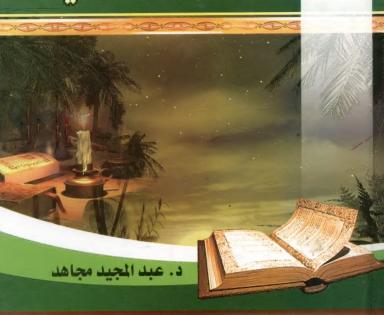
علم اللسان العربي





الشركة العربية المتحدة للتسويق والتوريدات

علم اللسان العربي

عبد المجيد مجاهد

2010

*	
علم اللسان العربي	اسم الكتاب:
د.عبد المجيد مجاهد	تأليــــف:
الشركة العربية المتحدة للتسويق والتوريدات 408ص؛ 17×24سم	الناشـــــر:
2009/5415	رقم الإيداع:
9 977 477 978 978 1- اللغة العربية. أ- العنوان	تدمــــــــــــــــــــــــــــــــــــ
جميع حقوق النشر محفوظة للناشر	الحقــوق:
ص.ب: 203 مكتب بريد هليوبوليس – مصر الجديدة 11757 القاهرة – جمهورية مصر العربية	العنــــوان:
u_ara@yahoo.com	البريد الإلكتروني:
www.uarab.net	الموقع الإلكتروني:
002 - 010 - 1763677 002 - 010 - 3401184	مــوبــايـــل:

مقدمة المقرر

وصف المقرر:

عزيزي الدارس:

مرحباً بك الى مقرر (5445) علم اللسان العربي الذي يعد أحد المقررات التخصصية في برنامج التربية / تخصص اللغة العربية وآدابها في جامعة القدس المفتوحة.

وعلم اللسان العربي ينضم إلى بقية المقررات في تخصص اللغة العربية وآدابها، ليحدد الإطار العام لأنظمة العربية، وقضاياها في الماضي والحاضر، وخصائصها وعلاقتها بغيرها من اللغات، واتجاهات البحث فيها. ومن أُجل أن نفي هذه المسائل حقها من البحث والدرس والتحليل فنصل إلى الغاية العرجوة.

الأهداف العامة للمقرر:

عزيزي الدارس، يتوقع منك بعد دراسـة هذا المقرر، والإجابة عن أسئلة التقويم الذاتي والتدريبات والأنشطة الواردة فيه أن تصبح قادراً على أن .

- (1) تحدد مفهوم علم اللسان عند العرب وفي الغرب.
- (2) تبين جهود اللغويين العرب القدماء في علم اللسان.
- (3) تحديد موقع العربية من أسرتها اللغوية وتمييز خصائصها.
 - (4) تحدد الصلة بين العربية والهجاتها قديماً وحديثاً.
 - (5) تعي ثوابت اللغة ومتغيراتها في ضوء التطور اللغوي.
- (6) تدرك طرائق نمو العربية كالاشتقاق والنحت والتعريب؛ وطرق العربية في التعريب لمواجهة مستجدات الحضارة، وكيفية تعدد المعانبي فيها بالترادف والاشتراك والتضاد.
 - (7) تلم بالمناهج اللغوية وتطبيقها في دراسة العربية.

وعليك، عزيـزي الدارس، لتتم الفائدة لك، في أثناء دراســة المقرّر، أن تبادر إلى حل أســـئلة التقويم الذاتي، وأن تُقبل على اســتخدام المصادر والمراجــع التي نحيلك إليها في القراءات المســاعدة لكل وحدة، التي تعد وثيقة الصلــة بمادة الوحدة ومضمونها، عدا تُبُت المصادر والمراجع الواردة في نهاية الوحدة.

محتوى المقرر:

تم توزيع المقرر إلى ست وحدات، وفق الترتيب التالي:

الوحدة الأولى: مفهوم علم اللسان العربي: وتتناول هذه الوحدة مفهوم علم اللسان العام عند العرب قديماً، وعند غيرهم حديثاً، وأنظمة العربية التي جرى درسها عند العرب: صوتاً وصرفاً ونحواً ودلالة، مع بيان علاقة علم اللسان بالعلوم

الوحدة الثانية: أصالة جهود علماء العربية القدماء في علم اللسان: وتتناول دواقع البحث اللساني عندهم، ومناقشة دور السريان واليونان والهنود ومدى تأثيرهم في علم اللسان العربي، وأظهر الموضوعات التي تناولتها كتب فقه اللغة مثل: نشأة اللغة، والإعراب.

الوحدة الثالثة: أصول العربية: وتتناول الأسـر اللغوية وأسرة اللغات السامية، وخصائصها وخصائص العربية ونقوشها البائدة.

الوددة الرابعة: العربية الفصحى واللهجات: وتتناول ما تتميز به اللغة ولهجاتها، ومصادر الاحتجاج اللغوى، والازدواجية.

الوحدة الخامسة: العربية والتطور اللغوي: ويتناول مظاهر التطور اللغوي في العربية في العربية في العربية من الصوت والدلالة، وطرق نموها كالاشتقاق والنحت والتعريب، ومظاهر تعدّد المعنى فيها كالترادف والتضاد والاشتراك اللفظى.

الوحدة السادسة: العربية والمناهج اللغوية: ويتناول مناهج الدراسة اللغوية كالمنهج المعياري والمنهج التاريخي، والمنهج المقارن، والمنهج الوصفي.

معتويات المقرر

سفد	رقم الوحدة الح
1	(01) مفهوم علم اللسان العربي
99	(02) أصالة جهود علماء العربية القدماء في علم اللسان
149	(03) أصول العربية
193	(04) العربية القصحى واللهجات
257	(05) العربية والتطوّر اللغوي
369	(06) العربية والمناهج اللغوية



محتويات الوحدة

صقحا	الموضوع الب	
5		1. المقده
5	<u></u>	1.1
5	هداف الوحدة	2.1
5	أقسام الوحدة	3.1
6	لقراءات المساعدة	4.1
6	ما تحتاج إليه لدراسة الوحدة	5.1
7	علم اللسان العربي	2. مفهوم
22	اللغوي للعربية	3. النظام
25	مجالات الدرس اللساني العربي	
25	1.1 المستوى الصوتي	
43	2.1 المستوى الصرفي	.3
54	3.1 المستوى النحوي	.3
72	4.1 المستوى الدلالي	.3
80	علم اللسان بالعلوم المساعدة	4، علاقة
80	للاقة علم اللسان بعلم الاجتماع	1.4
82	علاقة علم اللسان بعلم النفس	2.4
83	علاقة علم اللسان بالأنثروبولوجيا (علم الانسان)	3.4
86		5. الخلاص
86	ن الوحدة الدراسية الثالثة	6. لمحة ع
87	التدريباتا	7. إجابات
91		8. المراجع

L Hoariak

1.1 تمهيد

عزيـزي الدارس، مرحباً بك إلى هذه الوحدة، وهـي الوحدة الأولى، من مقرر علم اللسان العربي، وعنوان هـذه الوحدة هو مفهوم علم اللسان، الـذي أرجو أن يصبح المقصود به واضحاً بعد القراغ من دراسة هذه الوحدة.

فإننا في هذه الوحدة، من أجل الوصول إلى مفهوم واضح للسان العربي، سنبين المفهوم العام لعلم اللسان عند العرب وغيرهم، ثم نصل هذا الحديث، بتعريقك بنظام اللغة العربية، الذي يتألف من مستويات عدة تكون ميداناً للدرس اللساني للعربية، بعد أن كانت كذلك عند العرب، قديماً وهي المجالات الصوتية والصرفية والنحوية , الدلالية.

ولا بـأس أن ننهـي حديثنا في هـذه الوحدة عن علاقة علم اللســان بعلم الاجتماع وعلم النفس والأنثروبولوجيا.

2.1 أهداف الوحدة

يتوقع منك عزيزي الدارس، بعد فراغك من دراسة الوحدة، أن تصبح قادراً على ::

1. تحدّد مفهوم علم اللسان عند العرب وغيرهم.

2. تصف النظام اللغوى للعربية.

 تعيـز كل نظام من الأنظمة الفرعية التي يتألف منها النظام اللغوي العربي: كنظام الأصوات، والنظام الصرفى، والنظام النحوي، والنظام الدلالي والمعجمي.

 تصدد علاقة علم اللسان بالعلوم اللازمة المساعدة كعلم الاجتماع، وعلم النفس، والأنثروبولوجيا.

3.1 أقسام الوحدة

تشتمل هذه الوحدة على الأقسام الثلاثة التالية:

القسم الأول: مفهوم علم اللسان، نلقي فيه الضوء أولاً على الاصطلاحات التي شاعت عند العرب قديماً وحديثاً؛ لما لها من دلالةً على شمولية البحث في خصائص اللغة العربية، ونبيّن ثانياً لمّ وقع الاختيار على مصطلح علم اللسان دون غيره، وندخل بعد ذلك في تحديد مفهوم علم اللسان حديثاً، وبيان فروح هذا العلم، وهذا القسم يغطي الهدف الأول.

القسم الثاني: النظام اللغبوي للعربية، اللغة العربية نظام كغيرها من اللغات، وله

Electricians ...

عناصر أو مســـتويات، هي مجالات الدرس اللساني، وهي: المستوى الصوتي، والمستوى الصرفي، والمســتوى النحوي، والمســـتوى الدلالي، وهذا القســم يغطــي الهدفين الثاني والثالث؛ لأن هذه المستويات هى مجالات الدرس اللساني للعربية عند العرب.

القسـم الثالث: علاقة علم اللسـان بالعلوم التاليـة: علم الاجتماع، علـم النفس، علم الأنثروبولوجيا (علم الإناسة)، وهذا يفطى الهدف الرابح.



4.1 القراءات المساعدة

- 1- أنيس، ابراهيم، الأصوات اللغوية، القاهرة: مكتبة الإنجلو المصرية،1975.
- 2- يشر، كمال: دراسات في علم اللغة، القسم الثاني، مصر: دار المعارف 1969.
- 3- حجــازي، محمود فهمي: أســس عثم اللغة العربيــة، القاهــرة: دار الثقافة للطباعة والنشر، 1978م.
- 4- سيبويه، أبو بشر عمرو بن عثمان: الكتاب، تحقيق عبد السلام هارون، ط2، القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، 1977م.
- 5- الراجمي، عبده: فقه اللغة في الكتب العربية، بيسروت: دار النهضــة العربية، 1974م.
 - 6-الراجحي. عبده، اللغة وعلوم المجتمع، الاسكندرية: 1977.
- 7- عبد الوارث، مبروك سعيد: في إصلاح النصو العربي، ط1، الكويست: دار القلم، 1985م – 1466هـ
- 8- عمر، أحمد مختار: البحث اللغوي عند العرب، ط4، القاهرة: عالم الكتب 1402
 هـ 1982 م.
- 9- مطــر، عبد العزيز: علم اللغة وفقه اللغة، قطر: دار قطري بن الفجاءة، 1405 هـــ-1986 م.

5.1 ما تحتاج إليه لدراسة الوحدة

- 1- دراسة الوحدة والإجابة عن الأسئلة المطروحة في التقويم الذاتي والتدريبات.
 - 2- الاطلاع على المراجع ذات العلاقة بالوحدة.
 - 3- ومتابعة ما يكتبه المعاصرون حول مباحث الوحدة.

2. مفهوم علم اللسان العربي

قبل الدخول في تحديد مفهوم علم اللسان في العصر الحديث، أرى أن نقدم لذلك بإلقاء الضوء على الاصطلاحات التي شاعت في علوم اللغة العربية، ودلالتها في الدراسات اللسانية العربية واتجاماتها منذ بدئها في القرن الأول الهجري إلى عصرنا الحاضر؛ من أجل الاستفادة من المفاهيم اللسانية التي وصفها قدامى العرب، مع بيان سبب اختيارنا مصطلح علم اللسان دون غيره.

لو ألقينا نظرة إلى كتب الطبقات وكتب التراث التي تؤرخ للغة واللغويين ودراساتهم عند العرب لصادفنا اصطلاحان هما: العربية، والنحو؛ ففي كتاب أخبار النحويين البصريين للسيرافي ت 368 هـ، نجد الأخبار التالية ": أول من رسم النحو: أبو الأسود الدؤلي " (ئا أول من وضع العربية أبو الأسود " (5) " فأما أبر عمرو بن العلاء فهو من الأعلام والرواية عنـه في القراءة والنحو واللغة كثيـرة " (5) " وذكر أبو زيد النحوي اللغوي(أ) وكان أبرع أصحاب الخليل في النحو سـبويه، وغلب على النضر بن شـميل اللغة (5) " وكان من أهل البصـرة جماعة انتهى إليهم علم اللغة، وكانوا نحويين منهم: الخليل بن أحمد، وأبو عبيده مممر بـن المثنى التيمي، والأصمعي، وأبو زيد الأنصاري وهؤلاء المشـاهير في اللغة....

ونجد الاصطلاحات نفسها في أخبار مشابهة في كتاب طبقات آخر هو "طبقات التحوييت واللغويين" لأبي بكر الزبيدي (ت 379 هـ)، صاحب "الواضح في العربية " وهو كتاب نحو، ومنها "أبر الأسود أول من أسس العربية (7) "وأحمد بن يحيى ثعلب يقول " في سخة تسع وماثنين طلبت اللغة والعربية (8) "وأبو موسى الحامض كان بارعاً في اللغة والنحو على مذهب الكوفيين" (9) "أبو عمرو بن العلاء كان أعلم باللغة، وعلم القدران والنحو في زمانه" (10) "كان أبو الوليد عبد الله بن عبد الملك الفهري شيخ أهل اللغة والعربية والنحو (11).

البصريين ، ص 33	التحميين	. أخيا.	ا السد اة.	1)
البصريين ، ص دد	، سحوییں	ی ، احتیار	ا رىسىرام	-,

(3) السابق نفسه :ص46. (4)

(5) نفسه : ص 64 نفسه : ص 64

(2) المرجم السابق :مس147 (8) المرجم السابق :مس147

(9) السابق :ص 152 (10) نفسه : ص 159

(11) نفسه : ص 229

(2) المرجع السابق: ص43

إنّ مَن يتأمل الأخبار السابقة سيدرك أن النحو والعربية امسطلاحان مترادفان، وأنهما يدلان على مفهوم لساني واحد، يمكننا أن نستدل عليه من شواهد عدة نسوقها للقارئ لاستخلاص المفهوم المقصود: جاء في طبقات ابن سلام خبر ينقله الزبيدي بنصه في طبقاته وهو" وكان أول من أسس العربية وفتح أبوابها، وأنهج سبيلها، ووضع قياسها: أبو الأسود

الدؤلي... حين اضطرب كلام العرب، فعَلَبَت السليقيَّة، ولم تكن نحوية، فكان سُراة التاس يلمنون، ووجوه الناس، فوضع باب الفاعل والمفعول به، والمضاف وحروف الرفع والنصب والجر والجزم " (نا" فنكره مباحث نحوية صريحة بعد مصطلح "العربية" يدل على أنه مرادف لمصطلح "النحو" في مفهومه اللساني، وقول ابن فارس (ت 395 هـ) في الصاحبي يؤيد كذلك هذا الفهم المقصود من مصطلح العربية "وكذلك الحاجة إلى علم العربية، فإنّ الإعراب هو الفارة ببين المعاني (نا وأما أبو البركات الأنباري (ت 577 هـ) هـ) فله كتاب "أسرار العربية"، و مباحثه نحوية، ووصف كتابه الإنصاف في "مسائل الخلاف بين النحويين البصريين والكوفيين"، ومسائله نحوية، بمعنى النحو العام أيضاً، بأنه: "أول كتاب صُنْف في علم العربية على هذا الترتيب" (ق)؛، مما لا يدع مجالاً للشك في ترادف المصطلحين.

ولا حاجة بنا إلى مزيد من النُقول لنستدل على أن المقصود من اصطلاحي "العربية والنحو" هو: علم الإعراب ومعرفة الأحكام التي للكلم العربية من جهة إفرادها، ومن جهة تركيبها. (⁽⁾وهــنا هو مفهوم النحــو عند النحاة المتقدمين، فإنهــم يطلقون النحو على ما يشمل التصريف ويعرَّف: "بأنه علم يعرف به أحكام الكلم العربية إفراداً وتركيباً". ⁽³⁾

وهذا هو المفهوم اللساني للنحو كما تمثله مباحث كتاب سيبويه، الذي انقسم بين أب واب تدور حول بناء الجملة وإعراب أواخر الكلم، وهذا القسم هو الغالب على الكتاب، وبين أبواب صرفية مثل باب ما بُنت العرب من الأسماء والصفات والأفعال، وبين أبواب صوتية نحو: باب الإدغام وباب عدد حروف العربية ومخارجها، إضافة إلى أبواب أخرى غير غير ما ذكرنا، ويبدو أن المفهوم اللساني الذي استقر للنحو منذ القرن الثاني الهجري

- (1) ابن سلام ؛ طبقات قحول الشعراء :1/12، الزبيدي ، الطبقات : ص21.
 - (2) الصاحبي :ص 65 66
- (3) الأنباري ، الإنصاف: المقدمة: ص5 ، وانظر كذلك: ابن النديم ، الفهرست: 19/1.
 - (4) أبو جيان ، البحر المحيط : جـ/1 ص ص : 4، 9،6.
 - (5) الأستراباذي ، شرح شافيه ابن الماجب : 6/1.

وما يعده هو دلالته على مباحث الإعراب وتركيب الجملة، واستقر مفهوم الصرف حول بناء الكلمة فأصبح قسيماً للنحو عند بعض النحاة وعلى رأسهم المازني في كتابه التصريف،، بدل أن كان قسماً منه عند المتقدمين.



" إن الإعراب هو الفارق بين المعانى " ما المقصود من ذلك ؟

?

أسئلة التقويم الذاتي (1)

العربية والنمو اصطلاحان مترادفان عند العرب فعلام يُدلان؟

ومن المصطلحات التي تداخلت كذلك اللغة وعلم اللغة وفقه اللغة، وترددت في تاريخ البحث اللساني عند العرب،

واشـــّـركت في دلالتها على نوع معين من البحث اللساني، بحيث يمكننا أن نعدها من المترادفات بما تدل عليه من مفاهيم.

وأما مصطلح اللغة نقد جاء ذكره في الأخبار المنقولة آنفاً (أ حيث نقل في الأخبار المنقولة آنفاً (أ حيث نقل في الأخبار إلى جانب النحو والعربية وقد بينًا مفهومهما المشترك، الذي يختلف بالتأكيد عن المفهوم من عموم، ولتنوع استعماله وسدياقاته، فقد يعني: كلام العرب، وما تنظق به من ألفاظ من عموم، ولتنوع استعماله وسدياقاته، فقد يعني: كلام العرب، وما تنظق به من ألفاظ العرب، وهو المفهوم التقليدي، وهناك مفهوم ثان يمكننا أن نؤسسم على المعنى السابق العرب، وهو المفهوم الذي يتبح لنا أن نطلق مصطلح " لغوي "، الذي يقابل مضطلح " نحوي " مثلاً على من يقوم بجمع مفردات اللغة ورواية ما يحفظ كالأصمعي. وقد يصل به الأمر إلى تصنيف الرسائل اللغوية والمعجمات من هذه المفردات كأبي يزيد الأنصاري وهذا الى تصنيف الرسائل اللغوية والمعجمات من هذه المفردات كأبي يزيد الأنصاري وهذا ما يمكن أن نفهمه من قول عبد اللطيف البغدادي (") " اعلم أن اللقوي شأنه أن ينقل من طقت ما يمكن أن ينقله اللغوي ويقيس عليه " وهذا لا يتناقض و لايتنافي مع إطلاقنا، محيثاً، مصطلح قوي أيضاً على كل من عليه بالبحث والنظر في إينا على كل من بالنجت والنظر في أي النحوية أو النحوية أو النحوية أو النحوية أو النحوية أو النحوية أو

⁽¹⁾ ارجع إلى الصفحتين : 8،7.

⁽²⁾ نقله السيوطى في المزهر :جــ 1/59.

الدلالية كالخليل بن أحمد من علمائنا القدامي. وأما المفهوم الثالث لاصطلاح اللغة أن تكون بمعنى اللهجة في اصطلاحنا الحاضر، ففي الخصائص نجد هذا المدلول؛ فقد فتح ابس جني باباً سماه باب اختلاف اللغات وكلها حجة وتحته يقول "..... ألا ترى أن لغة التميميينن.... ولغة المجازيين.... " ثم "فالناطق على قياس لغة من لغات العرب مصيب غير مخطع ۽ " (1).

وما يهمنامن هذه المفاهيم هو المفهوم الثاني الذي قد يقترن به أو يسبقه كلمة علم، أى علم اللغة، الذي جعل له أبو حيان وجهين من ضمن الوجوه العلمية التي يُحتاج إليها في علم التفسير: الوجه الأول الذي ذكر فيه علم اللغة ومدلوله صراحة بقوله " ما يحتاج اليه علم التفسير النظر في تفسير كتاب الله تعالى يكون من وجوه الوجه الأول:علم اللغة اسماً وفعلاً وحرفا، المروف لقلتها تكلم على معانيها النحاة.... وأما الأسماء والأفعال فتؤخذ من كتب اللغة، وأكثر الموضوعات في علم اللغة: كتاب ابن سيده... ومن الكتب المطوّلة فيه كتاب الأزهري، والمُحْكُم لابن سيده والصّحاح للجوهري وكتاب البارع لأبي على القالي ومجمع البحرين للصاغاني وقد حفظت في صغري في علم اللغة كتاب الفصيح لأبى العباس أحمد بن يحيى المحتوي عليها" وذكر وجهاً آخر في الصفحة نفسها هو فى الحقيقة راجع إلى علم اللغة فجاء ضمناً ولم يأتِ صراحة في قوله " معرفة الإجمال والتبيين والعموم والخصوص والإطلاق والتقييد ودلالة الأمر والنهي وما أشبه هذا (2).

وهكذا يتفق مصطلح علم اللغة مع اصطلاح اللغة على مفهوم العناية بمفردات اللغة وثروتها اللفظية وجمعها مع دلالاتها في مصنفات هي المعاجم التي ذكر أبو حيان بعضاً منها كالمحكم والصحاح والبارع وفصيح ثعلب. وهذا ما نجد له تأييداً عند ابن خلدون حيث يسميه في مقدمته بالاسم نفسه ويبين موضوعه والسبب الداعى لإثارة مباحثه بقول، "هذا العلم (يقصد علم اللغة) هو بيان الموضوعات اللغوية... وذلك لمّا استمر الفساد بملابسة العجم ومخالطتهم حتى تأدّى الفساد إلى موضوعات الألفاظ، فاستعمل كثير من كلام العرب في غير موضوعه.... فاحتيج إلى حفظ الموضوعات اللغوية بالكتاب والتدويين خشية الدروس(٥)، وما ينشأ عنه من الجهل بالقرآن والحديث، فشمّر كثير من أئمة اللسان لذلك وأمُّلُوا فيه الدواوين وكان سابق الحلبة في ذلك الخليل بن أحمد الفراهيدي ألف فيها كتاب العين (4) يتضح المفهوم المقصود من خلال ذكره أن كثيراً من كلام العرب قد استعمل في غير موضوعه أي في غير دلالته ومعناه، بدليل ذكره الحاجة

⁽¹⁾ ابن جني الخصائص : جـ 2 / 11 ، 12

⁽²⁾ أبو حيان ، البحر المحيط : 1 / ص 6 .

⁽³⁾ بمعنى الاندثار والضياع.

إلى حفظ هذه الموضوعات اللغوية في معجم كالعين، وغني عن البيان أن أول ما تحفظه المعاجم هو معانى المفردات وشروحها.

والشبق الثاني من مفهوم علـم اللغة الذي يتيحه لنا ما نقلناه عـن أبي حيان آنفاً هو ما يصيب ألفاظ اللغة من تنوع دلالي كالتخصيص والتعميم والإطلاق والتقييد، وهو مفهوم لساني يعتبر حلقة من حلقات مباحث اللغة ، وقد ربطه ابن خلدون بعلم اللغة. وهـذا المفهوم هو الذي يمكننا أن نطلق عليه اصطـلاح فقه اللغة، وهو الاصطلاح الثالث الذي يلتقى بقدر مشترك مع اصطلاحي اللغة وعلم اللغة باهتمامه بالمفردات ودلالاتها وهو ما تجلى بوضوح في كتاب فقه اللغة وسر العربية للثعالبي (ت 429 هـ) الذي وضع الألف اظ العربية في مجموعات دلالية جعلت منه معجماً لألفاظ الموضوعات أو المعاني. وهذا أمر لاحظه ابن خلدون فربطه ببصيرة نافذة بعلم اللغة الذي وصفه بأنه بيان للمه ضوعات اللغوية، أو موضوعات الألفاظ أو معانيها، وهي ما تكفِّلت بحفظه المعاجم. ومن تمام الحفظ للمعاني الموضوعة، التنبيب على ما يصيبها من تخصيص أو تقييد، أو إطلاق وتعميم عند استعمالها مما يحتاج إلى فقه في اللغة عزيز المأخذ، حسب تعبيرات ابن خلدون. وتأمل ما سيتبع واربطه بكلامه المستشهد به آنفاً، فستجد أن ما نستدل به لاحقها مرتبيط به وهو " ثم لمّا كانت العرب تضع الشيء على العموم ثم تستعمل، في الأمور الخاصة، ألفاظاً أخرى خاصة بها، فرَّق ذلك عندنا بين الوضع والاستعمال، واحتاج إلى فقه في اللغة عزيز المأخذ، كما وضع الأبيض بالوضع العام لمكل ما فيه بياض ثم اختص ما فيه بياض من الخيل بالأشهب، ومن الإنسان بالأزهر، ومن الغنم بالأملح حتى صار استعمال الأبيض في هذه كلها لحناً وخروجاً على لسان العرب، واختص بالتأليف في هذا المنحنى الثعالبي وأفرده في كتاب له سماه "فقه اللغة" وهو من آكد ما يأخذ به اللغوى نفسيه أن يجرف استعمال العرب عن مواضعه، فليس معرفة الوضع الأول بكاف في التركيب حتى يشهد له استعمال العرب ⁽¹⁾.

لقد سبق ابنُ فارس (ت 395 هـ) الثعالبيُّ إلى استعمال اصطلاح فقه اللغة حين سمى كتابه "الصاحبي في فقه اللغة العربية وسنن العرب في كلامها"، والكتاب دراسة عامـ كتابه "الصاحبي في فقه اللغة العربية وسنن العرب في عامـة في عامـة في مين عامـة في مين إلاّ ما يمكننا أن نستشـغه من قوله في المقدمة" إن لعلم العرب أصلاً وفرعاً، أما للفرع فمعرفة الأسـماء والصفات كقولنا: رجل، وفرس، وطويل، وقصير، وهذا هو الذي يُبدأ به عند التعلم (2).

⁽¹⁾ المصدر السابق.

⁽²⁾ الصاحبي: ص33

المفهوم الذي يمكن أن نخرج به من كلامه المتقدم أنه يقصد اللغة بمعناها العام: حيث ينبغي على متعلم لغة ما أن يبدأ بمفرداتها ودلالتها، وضرب أمثلة لهذه المفردات كالرجل والفرس من الأسماء، وطويل وقصير (من الصفات). وهذا المفهوم يمكن أن يلتقي مع اصطلاح اللغة بشيء من التلطف الخالي من التعسف في الاستنتاج مما سيظهر لك لاحقاً.

ثم يكمل ابن فارس العبارة التي بدأها بقوله: "وأما الأصل فالقول على موضوع اللغة وأوليتها ومنشئها، ثم على رسوم العرب في مخاطبتها، وما لها من الافتتان تحقيقاً ومجازاً "(أ) ولعلي لا أتجاوز الحقيقة إذا قلت: إن من مقاصده معرفة الألفاظ وما يتعاورها من تنوع دلالي حقيقي أو مجازي وغيرهما، وهو المستفاد من قوله رسوم العرب وافتنائها في مخاطبتهم، وهو تعميم أعقبه تفصيل دال على تنويع، يمكن أن ندرجه في الشق الثاني من مفهوم علم اللغة وهو ما يصيب ألفاظ اللغة من تخصيص أو تعميم.

وأما قول ابن فارس " والناس في ذلك رجلان: رجل شُغل بالفرع وآخر جمع الأمرين معاً، وهذه هي الرتبة العليا، لأن بها يعلم خطاب القرآن والسنة، وعليها يُعوَّل أهل النظر والفتيا" ففيه تصنيف لمن يشتغل بالبحث في ألفاظ اللغة، وهما بناءً على ما تقدم صنفان: يجمعهما في رأينا، اصطلاح علم اللغة الذي بيَّنا شقيه آنفاً (ا) عند استدلالنا بما نقلناه عن ابن خلدون، وأول الصنفين وهو ما أطلق عليه الاشتغال بالفرع (حفظ المقردات بما تدل عليه) والآخر: الاشتغال بالأمتنان في الخطاب تحقيقاً عليه) والآخر: الاشتغال بالأمل مع الفرع وهي التي وصفها بالافتنان في الخطاب تحقيقاً ومجازاً وهذه هي الرتبة العليا في البحث والنظر.

وقد جمع كتاب ابن فارس بين دفتيه موضوعات شتى ومختلطة ومنه ما يمكننا أن نلحقه بما سسماه فرعاً مثل باب مراتب الكلام في وضوحه (1) وفي الباب نفسه تفريع لإشكال الكلام؛ أي المشكل بسبب الاشتراك مثلاً مما يمكن أن نلحقه بما سماه الأصل. وكذلك يلحق بالأصل معاني ألفاظ العبارات وباب الخطاب المطلق والمقيد، وباب سنن العرب في حقائق الكلام والمجاز وباب أجناس الكلام في الاتفاق والافتراق... وباب المعرب في حقائق الكلام والمجاز وباب أجناس الكلام في الاتفاق والافتراق... وباب المعرم والخصوص(4).

⁽¹⁾ السابق نفسه.

⁽²⁾ أحدهما: الانشـخال بمفردات اللغة وحفظ معانيها، والآخر: البحث فيما يصيب هذه الألفاظ من تباين أو ترادف أو تخصيص أو اشتراك.

⁽³⁾ الصاحبي : (ص ص73–75).

⁽⁴⁾ المرجع السابق: (ص ص 198–214).

بذاء على ما تقدم، نستطيع أن نتبين أن المفهوم المقصود من اصطلاحات اللغة، علم اللغة، فقه اللغة هو: أنها علم المفردات ودلالالتها وتصنيفها في معاجم ومتابعة تطور دلالاتها لمعرفة اشــتزاكها وترادفها وتعميمها، وهو ما توصل إليه الأســتاذ الدكتور كمال بشــ بقوله عن الاصطلاحات العربية المستعملة قديماً وهي: اللغة ومتن اللغة وعلم اللغة وفقه اللغة على المنافقة على اللغة المنافقة بوصفها وفقه الشافة المفردات ذات دلالات جزئيــة، لا بوصفها صيغاً صرفية أو وحــدات ذات دلالة نحوية في التركيب ودراسة المفردات في معجمات "(1).

ويقيت هذه الاصطلاحات، وتداولها المؤلفون في عصرنا وجعلوها عناوين لمؤلفاتهم، في خلط اصطلاحي واضح، ويظهر في الأربعينيات من هذا القرن كتابان للدكتور علي عبد الواحد وافي أحدهما بعنوان علم اللغة "لدراسة النواميس العامة التي تسير عليها اللغات الإنسانية في نشائها وانتقالها... وتكرّن مجموعتها وفصائلها وصراعها بعضها مع بعض وتطورها من مختلف الوجوه (ث) "والآخر بعنوان " فقه اللغة" ويدرس فيه "فصيلة خاصة من فصائل اللغات الإنسانية وهي فصيلة اللغات السامية مفصلين بعض التفصيل في لغة منها، وهي اللغة العربية ومجملين القول فيما عداها، فمؤلفنا هذا في منزلة الجزء الثاني من كتابنا من علم اللغة "غير أننا آثرنا أن نطلق عليه اسماً خاصاً شاع استعماله في الموضوعات التي يعرض لها وخاصة ما يتعلق منها باللغة العربية "«ق.

ويصبح هذا التوجه العام لدى المصنفين في اللغة حديثاً، خاصة في مصر، حيث تُدَّنَـون الكتب التي يكون مجال البحث فيها الدراسات اللسانية العامـة وفق مناهجها الجديـدة بـ "علم اللغة " وهـو الاصطلاح العربي الذي يرتضيه مجمـع اللغة العربية في القاهرة نحو "علم اللغة للدكتور محمود السـعران، وعلم اللغة العام للدكتور كمال بشـر، وعلـم اللغة بين التراث والمناهج الحديثة للدكتـور محمود حجازي، وكذلك له مدخل إلى علم اللغة"، وعلم اللغة العام للدكتور توفيق محمد شـاهين، وفي علم اللغة العام للدكتور عبد الصبور شاهين، ودراسات في علم اللغة الدكتورة فاطمة محجوب، حتى كتاب سوسير ترجم عنوانه: فصول في علم اللغة العام (طبع في مصر) ترجمة الدكتور أحمد الكراعين، وكذلك أعطاه العنوان نقسه تقريباً، الدكتور يوثيل يوسف عزيز (في العراق).

 ⁽¹⁾ كمبال بشر، علم اللفة: ص43، ص46، وانظر كذلك عبده الراجمي؛ فقه اللغة في الكتب العربيسة: ص37، ص41.

⁽²⁾ وإفى، فقه اللغة، مقدمة الطبعة الأولى: ص5.

⁽³⁾ السابق نفسه.

وضمن التوجه نفسه يطلق اصطلاح فقه اللغة على الدراسات اللغوية العربية وظهرت عدة كتب بهذا العنوان للدكتور صبحي الصالح ومحمد المبارك ومحمد الأنطاكي وإبراهيم السامرائي والسيد يعقوب بكر وإبراهيم نجا ورمضان عبد التواب وإميل يعقوب ومحمد خضر، وعبده الراجحي⁽¹⁾.



أسئلة التقويم الذاتي (2)

اللغة وعام اللغة وفقه اللغة من الاصطلاحات العربية ذات الدلالة المشتركة فما هي؟ وبمانا خُصِّص مصطلحا علم اللغة وفقه اللغة عند المصنفين المعاصرين ؟ وهل يصلح مثل هذا الأمر في رأيك ؟



(2) تدريب

- اللغة ومتن اللغة وفقه اللغة، كلها تعالج الألفاظ في بحثها اللغوي على أساس
 الثروة اللفظية بوصفها مفردات ذات دلالات جزئية، لا بوصفها صيغاً صرفية أو
 حدث ذات دلالة نحوية في التركيب "، ما المقصود بقوله.
 - " مفردات ذات دلالات جزئية، لا بوصفها صيغاً صرفية، ولا وحدات ذات دلالة نحوية في التركيب "؟
- 2 -كيـف تفّـرق بين علم اللغة وفقه اللغة من خلال مضمـون كتابي د.علي عبد الواحد
 وأفي علم اللغة وفقه اللغة ؟.

⁽¹⁾ ذكرت الكتب دون الترتيب التاريخي لتأليفها.

- ومع ذلك آثرينا أن نختار اصطلاح علم اللسان العربي عنواناً لمباحث كتابنا هذا الذي بين أيديكم للأسباب التالية:
- 1- لأن الاصطلاحـــات التي شمعت عند القدماء واســتعملت عند المحدثيــن لم يتفق على مفاهيمهــا ومدلولالتها قديماً وحديثاً، ولم يتفق الدارســون العــرب حديثاً على واحد منها فمنهم من اســتعمل، علـم اللغة، وبعضهم اختار فقه اللغــة وهو اختيار عاطفي أكثــر منه اختيــاراً علمياً، والآخرون اختــاروا الاصطلاح الأحدث وهو: الألســنية، أو اللسانيات، أو علم اللسان الحديث مقابل مصطلح Linguistics.
- 2-لا يمكننا أن نقع في تناقض مع أنفسنا؛ حيث استخلصنا فيما سبق من خلال استنطاق
 النصــوص الواردة عن علمائنا المُدُول، أن لكل اصطلاح مفهومه الخاص الذي يبحث
 في جانب من جوانب اللغة فالنحو له مجاله وهو (الإعــراب وبناء الجملة) والصرف
 ومجالــه (بناء الكلمة)، وعلم اللغة وفقه اللغة عنــد القدماء يندرج تحتهما من الدرس
 اللســاني العربي (مفردات اللغة ودلالالتها وتطورها وجمعها في معاجم)، وبهذا لا
 يصلح الاصطلاحان (علم اللغة وفقه اللغة) أن يطلقا على الدراســات اللســانية العامة
 أو الدراسة اللسانية التي تشمل جوانب اللغة بمناهجها الجديدة.
- 8-ثم إن اطلاق فقه اللغة على مجموعة من الدراسات اللسائية الخاصة بالعربية، مقابلاً لمصطلح Philology الأوروبي رغبة في الحداثـة أو التحديث لا يتوافق مع مدلوله عند بعض الأوروبيين الذي يعنى عندهم: (١)
 - أ- معرفة الأدب الجميل ودراسة تصوصه.
 - ب- دراسة لغة معينة بالتحليل النقدى لنصوصها.
 - الدراسة الشكلية للنصوص في المخطوطات المختلفة.
 - وقد ذكر الدكتور عبد العزيز مطر (2) بأنه أقرب إلى ما نسميه تحقيق النصوص.
- 4-إن اصطلاح علم اللسان قديم يترافق مع الاصطلاح الجديث Linguistics ويحقق لذا،
 ولو نظرياً المحافظة على الأصالة والمعاصرة لما يلى:

⁽¹⁾ انظر :عبد الصبور شاهين، في علم اللغة العام : ص 6.

⁽²⁾ علم اللغة وفقه اللغة، تحديد وتوضيح: ص18.

أ- فقد استعمل لفظ اللسان، باعتباره العنصر الأساسي في جهاز النطق البشري، بمعنى اللغة في القرآن الكريم في الآيات الكريمة التالية: (وهذا لسان عربي مبين)(أ)، (لتكون مت المنذرين، بلسان عربي مبين)(أ)، (وهذا كتاب مصدق لساناً عربياً لينذر الذين ظلموا)(أ).

وإن لسان العرب، بمعنى لغة العرب، عنوان لمعجم يعتبر من أضغم المعجمات المربية وأوسعها انتشاراً، وفيه عن ابن سيده، واللسان اللغة... وحكى أبو عمرو لكل قوم لسن، أي لغة يتكلمون بها، واللشن: الكلام، واللغة، وقد أتى بمعنى الكلام في قول الحطيئة:

ندمت على لسان فات منى فليت بأنه في جوف عَكمَ (4)

وابن سلاًم في طبقاته يقول: "العربية.... اللسان الذي نزل به القرآن أي اللغة، أما ابن خلدون (⁶⁾ فقد استخدم في مقدمته، مصطلح اللسان بمعنى اللغة لا يدانيه فيها مفكر عربي آخر، مقابل استعمال اصطلاح اللغة للدلالة على اللهجة وهو أمر شائع عند علماء اللغة القدامى عند إشارتهم إلى تنويع صوتي أو دلالي مختلف أو خاص بقبيلة عربية.

ب- إن مصطلح علم اللسان قديم الاستعمال عند المفكرين العرب، فقد أطلقه الفار ابي على كل العلوم اللغوية (أ) وأما أبر حيان الذي أطلق مصطلح علم اللسان العربي على علوم اللغة فقال: لا يرتقى من علم التفسير نروته...إلا من كان متبحراً في علم اللسان(⁽⁰⁾.

⁽¹⁾ النحل - 103

⁽²⁾ الشعراء - 195

⁽³⁾ الاحقاف - 12

⁽⁴⁾ انظر، لسان العرب، مادة لسن. والعكم: هو العدُّل الذي يوضع فيه المتاع كالخُـــرُج..

⁽⁵⁾ ابن سلام، طبقات فحول الشعراء : جــ 1 / ص 9 .

⁽⁶⁾ انظر: ابن خلدون، المقدمة: ص ص ص 786، 675،677،1055،675، على سبيل المثال لا الحصر ثم 1071، 1073، 1073، 1112.

⁽⁷⁾ إحصاء العلوم: ص 47، ص 50.

⁽⁸⁾ البصر المحيط: جــ1/ص7.

وقد استخدمه ابن خلدون مع توسع في مفهومه حيث قال: "إن لعلوم اللسان العربي أركاناً أربعة هي اللغة والنحو والبيان والأدب (1) "، ويستخدم ابن سيده في المخصص مصطلح علم اللسان ويصدد مفهومه الأقرب إلى مفهومه الحديث فهو المخصص مصطلح علم اللسان ويصدد مفهومه الأقرب إلى مفهومه الحديث فهو يقوم على أمرين: أولهما الإحاطة بمفردات اللغة ومعرفة دلالالتها، وثانيهما: معرفة قواعد اللغة الني يتعلق بالمفردات من قبيل اشتقاقها وصيغة بنائها، وما يطرأ على بنيتها من تطورات صوتية، أو تغيرات تقتضيها قوانين اللغة المعينة" (أ) ويتيح لنا عنا الميان أن نضع في اعتبارنا، حقيقة لا تخيلًا، أن هناك تصوراً عربياً قديماً لعلم اللسان الحديث، ويقترب منه في مفهومه الذي يشمل الجوانب الدلالية (مفردات اللغة ومعرفة دلالتها)، والصرفية (اشتقاق المفردات وصيغة بنائها) والصوتية (ما يطرأ على المفردات والتراكيب من تطورات صوتية) ويمكننا أن نتصور كذلك الناحية النحوية من قوله (تغيرات تقتضيها قوانين

جـــ إذا كان من مقاصدنا التحديث وموافقة الاتجاهات المعاصرة في البحث اللساني، وهـ و أمــ لا خلاف عليه، فعلينا أن نعمد إلى ما كان من الاصطلاصات أكثر دقة في مفهومه وتحديداً في دلالته، فيكون شاملاً، إذا أطلقناه، المفاهيم أو الجوانب المقصودة منــ عالمياً، وعليه فإن اصطلاح علم اللسان هو المقابل العربي المناسب والدقيق من حيث اشتقاقه ودلالته ومفهومه للمصطلح الأوروبي المناسب والدقيق هو المصطلح السائد عالمياً منذ الستينيات، باعتباره علماً للسان البشري وظواهره، وواضح أن جنره الأصلي لاتيني وهو الموسلة أو Lingui أو تحمني اللسان، مما يسدل على التقائه مع الاصطلاح العربي في إطلاق عضو النطق هــذا مجازياً على اللغة، ومن ثم نسب اليه، بإضافة مقطع (st) بقولهم في الغرب Linguist على من يشتخل بهذا العلم وتوالت الزيادة على المصطلح المقصود في اللغة الإنجليزية وكثير من اللغات الأوروبية ليستقر على المصطلح المقصود في اللغة الدمائية لمقابة الدالسة

⁽¹⁾ ابن خليون، المقيمة : ص 1055

⁽²⁾ ابن سبده، المخصص :1 /14 طبيروت، بتصرف

[,] A Dictionary of Linguistics : p.181 (3)

أضف إلى هذا أن دي سوسير أطلق مصطلح La Langue ويعني في العربية اللسان، على تلك الصورة من النشاط اللغاوي ذات القواعد والقوانيان ". (1) وبعبارة أخرى أوضح هو "اللغة المعينة: أي العربية أو الإنجليزية، فهو يضم على وجه الخصوص نظام المفيدات، والنحو، في أي عصر من عصور تاريخ لغة معينة، واللغة المعينة هي مجموع المادات اللغوية التى تتحقق فيما يسميه دي سويسر La Parole أي الكلام ".(2)

وإنَّ إطلاق اللسان La Langue على اللغة المؤتلفة من عدة أنظمة ذات المستويات المختلفة التي تكون عرضة للوصف والدراسة والتحليل، يتوافق تماماً مع المصطلح الذي إخترناه وهو علم اللسان العربي، لوصف أنظمة العربية وقوانينها وتفسير ظواهرها وبيان خصائصها والمقومات الأساسية لمناهج دراستها.

بعد بيان اتجاهات البحث اللساني عند العرب من خــلال اصطلاحاتهم ومقاهيمهم، وتفصيل أسباب اختيارنا لاصطلاح علم اللسان العربي، يجدر أن نباشر تحديد مفهوم علم اللسان في العصر الحديث.

وأول ما يطالعنا في بدايات هذا القرن تعريف دي سوسير، وهو أحد أعلام الدراسات اللســانية الـحديثة، لعلم اللســـان مقروناً ببيان موضوعه بجملة ينهي بها محاضراته حين يقول:

"إن الموضوع الوحيد والصحيح لعلم اللسان هو دراسة اللفة في ذاتها ومن أجل ذاتها (ق) ويشرح الدكتور السعران هذا التعريف بقوله "قمعناه أنه يدرسها لغرض الدراسة نفسها، يدرسها دراسة موضوعية تستهدف الكشف عن حقيقتها لا إلى ترقيتها أو إلى تصحيح جوانب منها أو تعديل آخر، إن عمله قاصر على أن يصفها ويحللها بطريقة موضوعية. (4)

⁽¹⁾ عبد الصبور شاهين، علم اللغة العام : ص29

⁽²⁾ السعران، علم اللغة :ص (-30 302)

⁽³⁾ انظر: فصول في علم اللغة العام - دي سوسير ، ترجمة : الكراعين : ص 406 أو علم اللغة العام ، لدي سوسير نفسه ، ترجمة د. يرثيل يوسف عزيز ص 253.

⁽⁴⁾ السعران علم اللغة :ص 51.

ومن التعريفات التي وردت "علم اللغة في أبسط تعريفاته هو دراسة اللغة على نحو علمي "(*) "اللسانيات هي الدراسة العلمية للغات البشرية " (*)، "العلم الذي يدرس اللغة دراسة علمية "،(أ) وكأنهم ينقلون أو يترجمون حرفياً التعريف الذي ذكره ديفيد كريستال في قاموسه (*) عن المصطلحات اللسانية، ولكنهم لم يبينوا في تعريفاتهم الكيفية التي تتم بها الدراسة العلمية.

نجد تعريفاً أشمل منها عند الدكتور عبد العزير مطر في كتابه (علم اللغة وفقه اللغة، تحديد وتوضيح) (5) ويبدو أنه مستوحى من شرح الدكتور محمود السعران آنف الذكر لتعريف دي سوسير بقوله: "علم اللغة من العام الذي يدرس اللغة، أو اللهجة، دراسة موضوعية، غرضها الكشف عن خصائصها وعن القوانين اللغوية التي تسير عليها ظواهرها:الصوتية والصرفية والنحوية، والدلالية، والاشتقاقية، والكشف عن العلاقات التي تربط هذه الظواهر بعضها ببعض، وربطها بالظواهر النفسية وبالمجتمع، والبيثة الجرافية"، وهنو تعريف يقتصر على الناحية الوصفية ويهمل الناحيتين التاريخية والمقارنة، ونجد عند الدكتور رمضان عبد التواب تعريفاً أوسنع وأشمل يقول فيه: (6) علم اللغة، هو العلم الذي يبحث في اللغة، ويتخذها موضوعاً له، فيدرسها من النواحي الوسفية، والتاريخية، والمقارنة، كما يدرس العلاقات الكائنة بين اللغات المختلفة، أو بين مجموعة من هذه اللغات، وتدرس وظائف اللغة وأساليبها المتعددة وعلاقاتها بالنظم الاجتماعية". وعليهما فإن مفهوم علم اللسان يتضمن العناصر التالية:

1- موضوعية الدراسة: تقوم الدراسة على وصف اللغة كما هي عليه وتحليل جوانبها من أجل بيان حقيقتها، دراسة منزَّهة عن الهوى، خالية من التزييف أوالتضليل بإعطائها ميزات ليست لها أو إضفاء خصائص لا تتصف بها لترقيتها، أو بتعمد إخفاء ما يجب إبرازه للحط من شأنها. وباختصار الحرص على الدقة في وصف أنظمة اللغة، اعتماداً على الاستقراء والملاحظة التي تكشف عن خصائص اللغة بالصورة التي تظهر فيها في أثناء استعمالها حالياً، والصورة التي ظهرت بها تاريخياً في زمن ما أو مقارئة بغيرها.

2- ويترتب على العنصر الأول، عنصر ثاني يلزمه ولا يقوم إلاّ به؛ إذ الوصف الدقيق يحتاج

- (1) محمود حجازي : مدخل إلى علم اللغة : ص18، ط1978م. وأسس علم اللغة العربية ص 30.
 - (2) مازن الوعر، دراسات لسانية تطبيقية :ص22.
 - (3) حلمي خليل: مقدمة لدراسة علم اللغة: ص9. (4) David Crystal:A Dictionary of Linguistics: P:181
 - ر) (5) انظر : ص ص 18 - 19 .
 - (3) العد ، عن عن عاد 12 .(6) المدخل إلى علم اللغة : ص 7 .

إلى منهج علمي لا بدأن يسلكه الباحث، ولا بدأن يقوم المنهج على أسس نظرية تعتمد على الاستقراء والملاحظة والتصنيف لأية مادة لسانية يراد وصفها وتحليلها واستنباط قوانينها وبيان خصائصها، في مستوى معين صوتي أو صرفي أو نحوي أو ذلالي، أو قها كلها.

- 3_ الغرض من الدراسة اللسائية لابد أن يهدف إلى:
- التعريف بظواهر اللغة المدروسة، والكشف عن الخصائص الأساسية لنظامها بمستوياته الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية كافة؛ وعليه فإن جوائب علم اللسان العربي التي يمكن إقامة الدرس عليها تتفرع إلى ما يلى:
 - علم الأصوات Phonetics -
 - علم الصرف Phonology
 - علم النحو Syntax -
 - علم الدلالة Semantics
- ب- ولا يمكننا أن ندرس الجوائب السابقة في كل فرع على حدة دون التعرض لعلاقتها فيما بينها، خاصة في العربية فإن نظمها الفرعية مترابطة عضوياً فالدلالة تعتمد في استخراجها على الصوت والصيفة الصرفية خلال تركيب ما، فالمعاني الوظيفية وهمي الغاية المقصودة، تحتاج إلى أخذ هذه الجوانب كلها في الاعتبار، ولا بد من الكشف عن العلاقات بين هده الجوانب وما بينها من تأثر وتأثير.
- جـ- الكشف عن علاقة اللسان العربي بغيره من أسرة اللغات السامية، والخصائص
 المشــتركة بينها في الصوت والصرف والنحو والدلالــة، وهذا ينطبق على كل
 الأسر اللغوية وعلاقات الألسنة فيها بعضها ببعض.
- الكشف عن العلاقة بين الظواهر النفسية والاجتماعية وغيرهما من جهة وبين اللغة وكيفية اكتسابها وعلاقتها بالفكر والعوامل المؤثرة في ذلك والتأثيرات الاجتماعية في اللغة باعتبارها ظاهرة اجتماعية وتوجيه الدراسة نحو مشاكل الازدواج اللقوي، مما يضيف قروعاً جديدة إلى علم اللسان نحو: علم اللغة النفسي، وعلم اللغة الاجتماعي، وعلم اللغة الجغرافي.
- 4- يبين التعريف كذلك المناهج العامة للدراسات اللسانية فإذا اقتصرت على الوصف والتعليل فالمنهج وصفي، وإذا كشفت الدراسة عن تطور في الظواهر اللسانية فالمنهج تاريخي، وإذا سلكت الدراسة سبيل المقارنة بين اللغات المشتركة في أسرة لغوية واحدة فالمنهج مقارن.



نشاط (1)

استقص تعريف علم اللسان من الكتب التالية:

- علم اللغة مقدمة للقارىء العربي: للدكتور محمود السعران (الباب الأول).

- أسس علم اللغة العربية للدكتور محمود فهمي حجازي (الفصل الأول).

- دراسات في علم اللغة (القسم الأول):للدكتور كمال بشر (المقدمة).

المدخل إلى علم اللغة: للدكتور رمضان عبد التواب (التمهيد).

- اللغة العربية معناها ومبناها:الدكتور تمام حسان (الفصل الأول).

- التعريف بعلم اللغة - ديفيد كريستال - ترجمة د. حلمي خليل (الفصل الثاني).



تدریب (3)

1- قال دي سوسير " إن الموضوع الوحيد لعلم اللسان هو دراسة اللغة في ذاتها ومن
 أجل ذاتها " وضح هذا التعريف كما تفهمه.

2- استخدم ابن خلدون مصطلح اللسان بمعنى.........واستعمل اصطلاح اللغة بمعنى......التي تدل على......

3. النظام اللغوي للعربية

عزيزي القارئ إن عنوان هذا الجزء ليس جديداً عليك، فقد مرّ بك في مقررات أخرى كاللغة العربية، وعلم النحو، وسـتتبين أن جوهر النظام اللغوي للعربية يقوم على أربعة مسـتويات أساسية هي: الصوت، والصرف، والنحو،والدلالة. وقد تجد اختلافاً في طريقة التناه ا..

تــكاد تجمع التعريفات الحديثة للغة على أنها نظام (1) ولكل نظام لغوي عناصره الأساسية المكونة له بصورة عملية؛ إذ لا بد لكل عنصر لغوي من صورة مادية تمثله، كما الأساسية المكونة له بصورة عملية؛ إذ لا بد لكل عنصر لغوي من أن له قيمة ودوراً معيناً، وســتتبين ذلك كله بالتقصيل، لأن هذه العناصر هي محل البحث اللساني، فقد جُعل لكل عنصر منها فرع من فروع علم اللسان، يكشف عن القوانين التي يجرى عليها المستوى اللساني الذي يخص كل عنصر.

أُّ المتكلم بأي لسان كالعربية يصدر سلسة من الأصوات المتتابعة، إذ الصوت المتتابعة، إذ الصوت الإنساني هـ مادة الكلام، أو هو المظهر المادي للغة، وهـ ذه الأصوات تتقاطع أو تتتابع وفـ ق نظام معين يهدف إلى دلالـ يقصدها المتكلم، ولا تتحقق هـ ذه الدلالة إلا إذا تألفت الأصوات المنظوقة، التي نصورها كتابة بالحروف، وكونت مقاطع، ومن المقاطع تتكون أبنيـة أو صيغ نسـميها كلمات، ترتبط هـي الأخرى في علاقات تركيبية ودلالية نسـميها حملاً.

ً إذا تتبعنا سلسلة لفظية ما في العربية نحو: مَـنّ يَزُرعِ الكَسَلَ يَحْصُدِ الفَشَل، سنجد أنها مؤلفة مما يلي:

وتأتلف هذه الأصوات في مقاطع، والمقاطع من ثُم في صيغ أو كلمات فتدخل في مستوى لساني ثانٍ حيث تصبح: مَنْ / يَزُرُع / الكَسَلَ / يـــ مُسُدِ / الفَشَلَ: أداة، فعل،

(1) انظـر هـــــ(ه التعريفات: اللغة العربيــة معناها ومبناها: تمام حســــان ص 34 ، وعام اللغة وفقه اللغة
تحديد وتوضيح ، عبد العزيز مطر: ص 14 ، الملكة اللسانية عند ابن خلدون: ميشال زكريا ص ص
11 - 20 مقدمة لدراسة علم اللغة : حلمى خليل: ص ص 20 - 26 .

اسم (مصدر)، فعل، مصدر أو اسم، وهذا هو المستوى الصرفي، الذي يتلو المستوى الصوتي مباشرة. وهذا المستوى هو الذي يضفي على الصيغ معاني أخرى زائدة على معناها المعجمي المكتسب من خلال اجتماع الأصوات وتبادلها، وهذا المستوى يختص بدراسته علم الصرف العربي ومدار البحث فيه ينصب على القوانين التي يجري عليها بناء الصيغ الفعلية والاسمية، وما تكتسبه من معان تختلف باختلاف المباني الصرفية. تركيبها وفق قوانين مخصوصة ينتظمها المستوى النحوي، ويختص بدراسته علم النحو تركيبها وفق قوانين مخصوصة ينتظمها المستوى النحوي، ويختص بدراسته علم النحو الذي تتمث فيه جل العنائية على قواعد تركيب الكلمات في جمل، وعلى تمييز المعاني التركيب أو الوظائف النحوية لهذه الكامات في جمل، وعلى تمييز المعاني ان هذا التركيب شرطي احتاج إلى أداة شرط وهي متن وإلى فعل الشرط وجوابه وهما: يزرع ويحصد، وكل فعل منهما يحتاج إلى أداة شرط ومهور ليتم التركيب وهما متوفران.

وهذا هدو القانون أو القاعدة التي تحكم التركيب الشدرطي أي (أداة الشدط وفعل الشدرط ومعمولاته + جواب الشرط ومعمولاته) وهذا تركيب نموذجي للتركيب الشرطي تتصدر فيه أداة الشرط ويليه فعل الشرط الذي يعقبه جواب الشرط فلا يتقدم عليه. تتصدر فيه أداة الشرط ويليه فعل الشرط الذي يعقبه جواب الشرط فلا يتقدم عليه ونظام الجملة بهذا الشكل يرتبط عضوياً بنظام آخر يساعد على تعيين الوظائف النحوية للمفردات الداخلة في التركيب وتبين علاقاتها الدلالية بما بينها من ارتباط داخلي، وهي المحركات الإعرابي الذي يتكاتف مع المحركات الإعرابي الذي يتكاتف مع نظام التركيب الجملي في العربية، من أجل أن نصل إلى الغاية المرجوة وهي المعنى أو المستوى الدلالي وهو المحصلة النهائية التي يجتمع فيها ما تصبه قنوات الصوت والصرف والنحو من معاني جزئية، حيث المفرية مطردة تحتفظ بها المعاجم، وتؤثر فيها وتتوعها الصيغة المصرفية ويكلالها المعنى النحوى.

والحقيقة التي يجب أخذها في الحسبان أن هذه المستويات تعمل في تناسق وتكامل، ولا يكون فصل بعضها واسـتقلاله عن بعضها الآخر إلاّ ظاهرياً ومن أجل غرض تعليمي، فالترابط فيما بينها عضوي والتداخل طبيعي.

و في الجزء التالي سـنتناول هذه المستويات في الدرس اللساني عند العرب بتفصيل أكثر ونختتم ببيان العلاقة بينها.



نشاط (2)

الوعدة الأولو

استقص تعريفات اللغة من المراجع التالية:

- اللغة العربية معناما ومبناما للدكتور تمام حسان (الفصل الأول).

- علم اللغة وفقه اللغة تحديد وتوضيح: للدكتور عبد العزيز مطر (تعريف اللغة).

- الملكة اللسانية عند ابن خلدون: للدكتور ميشال زكريا (الفصل الأول).

- مقدمة لدراسة علم اللغة: للدكتور حلمي خليل (الفصل الأول).

- علم اللغة (مقدمة للقارئ العربي) للدكتور محمود السعران (الباب الأول).

أسئلة التقويم الذاتي (3)	?
يتكون النظام اللغوي العربي من المستويات التالية:	
1	
والفرع الذي يدرسه من علم اللسان هو:	
2	
والفرع الذي يدرسه من علم اللسان هو:	
والفرع الذي يدرسه من علم السان هو:	
4	
القرع الذي بدرسه علم اللسان هم:	

دريب (4)
حلل التسلسل اللفظي التالي إلى عناصره:
ابدأ يإصلاح نفسك فإن فيه صلاح أبنائك.

1.3 مجالات الدرس اللساني العربي

الصوت، الصرف، النحو، الدلالة

مـن الطبيعـي أن نـدرس تحت هـذا العنـوان عناصر النظـام اللغـوي للعربية التي عرفناها في الجزء السابق من هذه الوحدة، وهي المستويات اللسانية: الصوتية والصرفية والصرفية والنحويـة والدلاليـة، التي كانت، ومـا زالت، محلاً للدرس والتحليـل والبحث عند علمائنا الذين اسـتفرغوا جهوداً حبارة في بحثها، وتركوا لنا تراثاً ضخماً في الدراسـات اللسانية سنقوم بتنبعه في مظانّه؛ من أجل تكوين صورة واضحة عن معالم كل مستوى واتجاهات اللحائي فيه.

1.1.3 المستوى الصوتي

إن الدرس الصوتي عند العرب من أكثر مستويات علم اللسان العربي أصالة فكان أول ما اهتم به العرب المسلمون معرفة الوجبوه الصحيحة لنطق الحروف وضبطها في النحص القرآني المتعبد بتلاوته، وتُقط أبي الأسبود الدؤلي (ت 69 هـ) في ظاهره ضبط صوتي، وإن كان في مضمونه وغايته يشكل بداية الدرس النحوي عند العرب، فما النُقَطُ التي اقترحها العركات (الفتحة والضمة والكسرة) إلاّ علامات لخصائص صوتية، وانظر إلى وصفه الصوتي ليتبين لك ذلك حين يقول لكاتبه: "إذا رأيتني قد فتحت فمي فانقط نقطة بين يدي الحرف وإن كسرت فاجعل النقطة من تحت الحرف وإن كسرت قاجعل

وإن كثيراً من أحكام القراءات القرآنية التي مارسها القراء بصورة عملية وسجلها علماء القراءات نظرياً في كتب،هي أمور لسانية صوتية في حقيقتها كالإدغام والإظهار والوقف والابتداء والإمالة والمد وتحقيق الهمز وتسهيلها، عدا وصف الأصوات وبيان مخارجها، وهكذا يكون علماء القراءات قد سجلوا "خصائص صوتية تنفرد بها التلاوة القرآنية ووضعوا رموزاً كتابية تمثل هذه الخصائص (2).



نشاط (3)

اقرأ: اختلاف القراء في فاتحة الكتاب من كتاب السبعة في القراءات لابن مجاهد ص ص 104-113، والإظهار والإدغام للصروف السبواكن من كتاب التيسير في القراءات السبع لأبي عمرو الداني ص ص 14-54.

⁽¹⁾ ابن النبيم الفهرست: ص 40.

⁽²⁾ السعران، علم اللغة ، مقدمة للقارىء العربي ص 96.

ويسزداد اهتمام اللغوين والنحاة بالأصوات العربية، خاصة بعد ما أصبح لديهم ثروة لغويـة من المفردات وتراكيبها تحتاج إلى الوصف والتحليـل والتصنيف والتقنين، فلما أراد الخليبل وضع معجمه العين كان أول ما فعله أنه قام بترتيب الحروف ترتيباً صوتياً وليس هجائيا، من أجل حصر المستعمل من المهمل من ألفاظ اللغة، وقد كان ترتيبه هذا مبنياً على أساس المخارج بحسب عمقها في الحلق وتدرج حتى الحروف الشفوية ثم حروف العلة، مقسماً إياها إلى مجموعات صوتية حسب مخارجها أو أحيازها كما في قوله "فأقصى الحروف كلها العين ثم الحاء ثم الهاء مقسماً إياها في الحلق وتدرج حتى الحروف الشفوية ثم حروف العلة فهذه ثلاثة أحرف في حيز واحد.... ثم الضاء والغين في حيز واحد، كلهن حلقية، ثم القاف والكاف ثم الجيم والشين والضاد في حيز واحد، ثم الطاء والدال والتاء في حين واحد، ثم الظاء والدال والتاء في حين واحد ثم الراء واللام والنون في حيز واحد، شم الفاء والباء والميم في حيز واحد، شم الألف والواو والياء في حيز واحد، والهمزة في الهواء " ⁽¹⁾، ولا يغيب عنه تقسيمها إلى ما عُرف فيما بعد، وإلى، وقتنا هذا، بالأصوات الصحيحة أو الصامنة Consonants والأصوات التي سماها هوائية وهي الصائنة Vowels ويتحقق ذلك في قوله: "في العربية تسعة وعشرون حرفاً: منها خمسة وعشرون حرفاً صحاحاً لها أحياز ومضارج وأربعة هوائية وهي: الواو والياء والألف اللينة والهمزة. وحديثه هذا عن أصوات اللين حين تكون مداً، قريب مما قرره علم الأصوات الحديث من أنها تتكون باندفاع الهواء من الرئتين ماراً في أثناء مجراه بالمنجرة والحلق والفع دون أن يعترضه حائل يضيق مجراه أو يحبسه. وأما وصف الهمزة بأنها هوائية وأنها " لم يكن لها حيِّز تنسب إليه إلاَّ الجوف فلا تقع في مُدَّرجة من مدارج اللسان ولا من مدرج الحلق ولا من مدارج اللهاة (²⁾ فإنه لا يتعارض مع ما أثبته في موضع سابق بقوله: " وأما الهمزة فمخرجها من أقصى الحلق، مهتوتة مضغوطة "(3) وهذا النص أثَّنتَ مثله صاحب اللسان مما يقُّويه فقد أورد " قبال الخليل: الهمزة صوت مهتوت في أقصى الحلق يصير همزة فإذا رفَّه عن الهمزة، كان نَسفَساً يُحوُّل إلى مخرج الهاء، فلذلك استخفت العرب إدخال الهاء على الألف المقطوعة (يقصد همزة القطع) نحو: أراق وهراق وأيهات وهيهات⁽⁴⁾ ويفسر الهدِّ بأنه شبه العَصْر للصوت، وأول ما يتبادر إلى الذهن من هذا الوصف لعبة البلونـة المنفوخة التي ادخل في عنقها قصبة،

⁽¹⁾ الخليل العين :1/46 تحقيق عبدالله درويش.

⁽²⁾ المرجع السابق نقسه

⁽³⁾ السابق: ص 58.

⁽⁴⁾ اللسان مادة هث

فإذا ما عصرت هذا البلونة وترك المجال للهواء أن يخرج من فوهة القصبة بعد حبسه بصمام أو إصبع فإنه يخرج مندفعاً يصحبه صوت التزمير، وهو أشبه بالهواء الذي يندفع من فتحة المزمار وأكاد أتمثل الضغط والعَصْر في عملية الانحباس ثم الانفلات الذي يتم في الحنجرة التي هي أشبه بحجرة متسعة⁽¹⁾ بداخلها الوتران الصوتيان، ولتجويفها وفراغها اعتبرت صندوقاً للرنين تُضخُم الصوت، (2) وهذان الوتران الصوتيان ينطبقان ويتجمع خلفهما الهواء لمدة قصيرة جداً ثم ينفرجان فيندفع الهواء المضغوط خلفهما ويسمع صوت في تلك اللحظة يتضخم في التجويف الحنجري ويسمى هذا الصوت الهمزة ويوصف بأنه انفجاري، نتيجة لاندفاع الهواء، ويحدث تَـضَــثُــم الصوت في تجويف أو فراغ يعتبر مسؤولاً عن التصويت وهو الحنجرة، ولعلى لا أكون متعسفاً في استنتاجي هذا؛ للتقريب بين معطيات علم اللسان الحديث وبين ما قاله عبقرينا الخليل.ولا يتناقض هذا مع قوله "إنما هي هاوية في الهواء فلم يكن لها حيّز إلا الجوف(3) فالجَوّف "خلاء الجُوف كالقصبة (4) فالجزء الذي يلى أقصى الحلق أجوف وهو القصبة الهوائية ولأن ما فيها مما يسمى بالحنجرة والوترين الصوتين ولسان المزمار لم يكس مرثياً فلم يدركه وبالتالي لم يصفه فحسبه فراغاً هوائباً بخرج منه الصوت وهيو أقرب إلى الصحة. وإذا كان سيبويه لم يكن يعرف الحنجرة ولا أجزاءها كالمزمار والأوتار الصوتية.... التي تقتضي ملاحظتها إلى التشريح...(5) فما بالك بالخليل أستاذه السابق له زمنياً، لم يكن بين أيديهما من الآلات التي تمكنهما من التشريح، ومعرفة أجزاء الجهاز الصوتي وأعضاء النطق، بدقة. ويمكننا أن نجمل جهود الخليل الصوتية بالعبارة المقتبسة التالية: "أنه عرف الجهاز الصوتي عند الإنسان وحدد بطريقة عملية مخارج أصوات العربية في هذا الجهاز كما تمكن بالملاحظة الذاتية من الوصول إلى صفات تلك الأصوات، وأشار إلى ما يعرض لها في مدارج الكلام من ظواهر مثل الإدغام...كما وصل بفضل معارفه الصوتية والموسيقية إلى نظام الإيقاع وموسيقي الشعر العربي، وقلُّ أن تجد قضية صوتية في العربية لم يتحدث عنها الخليل ولم يشر إليها....مع اصطناعه المنهج العامي القائم على البحث والاستقراء والتجربة والملاحظة (6) وليس لنا من تعليق على هذه العبارة سموى

⁽¹⁾ انس، الأصوات اللغوية : ص 17.

⁽²⁾ حلمى خليل، مقدمة لدراسة علم اللغة :ص49

⁽³⁾الخليل المين 1 /64 .

⁽⁴⁾ اللسان مادة جَوَف

 ⁽⁵⁾ شــاده علم الأصوات عند ســپيويه، نقلاً عن :عبد القادر الخليل، المصطلح الصوتي عند علماء العربية القدماء في ضوء علم اللخة المعاصر : ص21.

⁽⁶⁾ عبدالله ربيع وزميله، علم الصوتيات: ص ص 65 – 66.

أن الخليـل لم يكن يعرف أجزاء الجهاز الصوتي كلها وظلـت ملاحظته الذاتية هو وغيره مـن علمائنا القدماء عاجزة من إدراك بعض الأجزاء مما ذكرناه آنفاً، كالحنجرة، والوترين الصوتين وفتحة المزمار ولسانه.

ويواصل سبيويه طريق أستاذه الخليل، الذي وضع ما وسبعه، الأسس والمبادئ ويُقَدم في كتابه دراسة عن الحروف العربية في باب الإدغام ووصف الأصوات العربية بالتفصيل، وبيُّنها حسب مخارجها في المجرى الصوتى وكانت غايته كما ذكرها" فتعرف ما يجسن فيه الإدغام وما يجوز فيه، وما لا يحسن فيه ذلك ولا يجوز فيه (1) ويقول سبيبويه عن باب الإدغام (2) من كتابه " هذا باب عدد الحروف العربية ومخارجها، ومهموسـها ومحهورها وأحوال مجهورها ومهموسها واختلافها". ويقوم بترتيبها فعلاً في كتابه حسب مخرجها ويدلى بملاحظاته حول صفات الحروف، ويعقبها ببحث غزير المادة في إدغام الحروف، وقد بلغ وصفه للأصوات مبلغاً من الدقة جعل تصنيفه يتردد في كتب قدامي النماة بألفاظه دون تغيير أو توضيح بشرح ما تناقلت كتبهم من آراء أو عبارات أو اصطلاحات. أما النصاة القدامي الذين ورثوا سيبويه وحفظوا عنه آراءه واكتفوا بترديدها في هذا المجال فهم: ابن جني (ت392 هـ) في سر صناعة الإعراب،(3) والزمخشيري في المفصل وشرحه لابن يعيش (٩) (ت 643 هـ) والنشير في القراءات المشرر (5) لابن الجزري (ت 833 هـ) وقد تكفل الدكتور إبراهيم أنيس بإجراء مقارنة بين ما جاء في كتاب سيبويه وما جاء فيها، في كتابه الأصوات اللغوية (6) في جداول بيَّن فيها بالنص أعتماد هذه الكتب على ما أورده سيبويه في كتابه من ترتيب صوتي للحروف حسب مخارجها حيث يقول:

"فأصل حروف العربية تسعة وعشرون حرفاً: الهمزة، والألف، والهاء، والعين، والحاء، والغين، والخاء، والكاف، والقاف، والضاد والجيم، والشين والياء، واللام، والراء، والنون، والطاء، والذال، والتاء، والصاد، والزاي، والسين، والظاء، والذال، والثاء، والفاء،

- والباء، والميم، والواو.
- (1) سيبويه الكتاب : 4/436.
- (2) المرجع السابق 431/4.
 (3) انظر :1/45 وما بعدها.
- (2) التي بعيش، شرح المقصل :123/10. (4) ابن بعيش، شرح المقصل :123/10
- (5) انظر: ابن الجزري، النشر: 199/1 وما بعدها.
- (6) انظر: ص ص 28-1-13، ويمكننا أن نضيف إلى ما ذكره د. أنيس، ابن سنان الخفاجي في سر الفصاحة النجرية في المسلمات القصاحة النجرية في المسلمات القصاحة النجرية في المسلمات الم

وبعد ترتيبها السابق بيّن مخارجها السنة عشر من أقصاها مخرجاً حتى ينتهي بآخرها مخرجاً من الشفتين: "ولحروف العربية سنة عشر مخرجاً، فللحلق منها ثلاثة، فأتصاها مخرجاً الهمزة والهاء والألف، ومن أوسط الحلق مخرج العين والحاء، وأدناها مضرجاً من الفم الغين والخاء" (4).

ثم يتحدث عن المخارج الوسطى للحروف أقصد من أعضاء النطق نحو: اللسان، أقصاء وما يقابله من الحنك، ووسطه وما يقابله من الحنك، وحافقه وظهره وطرفه، وأصول الثنايا وأطرافها حيث مواضع نطق الحروف من القاف إلى التاء منتهياً بمخارج الفاء والباء والميم والواو من باطن الشفة السفلى، بين الشفتين على التوالي ومن الخياشيم مخرج النون(³).

وبعد المخارج ينتقل إلى الحديث عن صفات الحروف وبيّن المجهور منها بقوله:
"فاما المجهورة فالهمزة والألف والعين، والفين، والقاف، والجيم، والياء والضاد، واللام،
والنسون والراء، والطاء والدال والزاي، والظاء، والباء، والميم والواو فذلك تسعة عشر
حرفاً وأما المهموسة فالهاء والحاء والخاف والكاف والشين والسين والتاء والصاد والثاء
والفاء فذلك عشرة أحرف (أ) يبين إثر ذلك المقصود بالجهر والهمس (أ) وينتقل بعدها إلى
بيان صفات أخرى للحروف كالشدة والرخاوة وما بينهما (بين الرخاوة والشدة)، وما فيه
غذة، والمكرر منها اللين والهوائي والمطبقة والمنفتحة. (أ)

ومكذا يكون سيبويه بدراسته المنظمة لأصبوات العربية، وبطريقة أكثر دقة من أستاذه، قد تدم دراسة صوتية وصفية واقعية قائمة على الملاحظة الذاتية وبعيدة عن الافتسراض والتأويل " كما يقول الدكتور عبده الراجحي (6)، أي اعتمد سيبويه كما اعتمد الخليل من قبله على إحساسهما بالعملية العضلية لأعضاء النطق، التي يحدثها الانسان عند نطق، كل صه ت.

وفي القرن الثالث الهجري نجد عند الجاحظ (ت 255 هـ) حديثاً عما يدخل بعض

⁽¹⁾ انظر: الكتاب، باب الإدغام، 431/4 وما بعدها.

⁽²⁾ المرجع السابق : 4 / 433 – 434.

⁽³⁾ نفسه :4/44

 ⁽⁴⁾ بإجمال المهجور voiced تتذبذب الأوتار الصوتية عند النطق به والمهموس Unvoiced بعكس المهجور.

⁽⁵⁾ نفسه: 434-434 .

⁽⁶⁾ الراجمي، فقه اللغة في الكتب العربية :ص131.

الأصوات من تغيير في صفاتها فيما أصبح يسمى عند الأوربيين بعلم اللسان المرضي فقد فقد على البيان والتبيين فصلاً بعنوان "ذكر الحروف التي تدخلها اللثغة (أوذكر أربعة منها وهي القاف، والسين واللام، والراء ومثّل لما استطاع أن يصوره كتابة مثل: بثم الله إذا أرادوا بسم الله اللثغة في السين، وأما القاف ففي قال: يقال طال لي، واللام: جمل، يقال جَمَّسَيْ والراء تصبح ياء أو غيناً؛ أي القاف تصبح طاء والسلام ياء والراء ياء أو غيناً؛ والقاف تصبح طاء والسلام ياء والراء ياء أو غيناً؛ يتعد حصول تغيير في مخارجها، حيث تتحول الوحدة الصوتية إلى أخرى، ولا شك أن هنا يدخل التباساً أو تغييراً في المعنى (2) والجاحظ بنيه على هذه الظاهرة ولم يفسرهًا صوتياً بعكس سيبويه ويتحدث في مقام آخر عن أمراض الكلام (3) كالحبسة والتمتمة والفأفأة والمكتلة والخكلة.

ومما يجدر ذكره أن سيبويه قد سبق غيره في المديث عن اللثغة في الراه واللام وتحولهما ياء حين أشار في معرض البرهنة على قرب مضرج الراء من الياء فكأنه يفسسر صوتياً تحول الراء ياء بقوله "ليس مخرج من طرف اللسان أقسرب إلى مخرج الراء من الياء ألا ترى أن الألثغ بالراء يجعلها ياء، وكذلك الألثغ باللام؛ لأن الياء أقرب الحروف من حدث ذكرت لك المهما". (أ)

وفي القرن الرابع الهجسري ازدهر البحث الصوتي على يد ابس جني، الذي جعل له علماً خاصاً منفصلاً سماه علم الأصوات في مقدمة كتابه "سر صناعة الإعراب،(⁶⁾ فقد

⁽¹⁾ الجاحظ، البيان والتبين: 1/34.

⁽¹⁾ الجامعة، البيان والنبين : 14 /1. (2) فاطمة مصموب، لبراسات في علم اللغة، ص،ص 71–86.

⁽³⁾ البيان والتبيين أـ /73-40 وكذلك فاطمة محجوب: ص 87 - 106 وكذلك وسميه المنصور "عيوب الكلام عند اللغويين العرب" حولية كلية الأداب، رقم 7، 1986 - الكويت.

⁽⁴⁾ الكتاب: م/ 433.
(5) المقدمة ص 9 وقد جهد محقق الكتاب الدكتور حسن هنداوي أن يثبت أن موضوعاته صرفية إذ يقول ص 2 وقد جهد محقق الكتاب الدكتور حسن هنداوي أن يثبت أن موضوعاته صرفية إذ يقول ص 25:" لم يكن الموقف ميني بـ (صناعة الإعـراب) إلا صناعة الكم أي ما يحدث فيها من الإعـلال والإبـدال ومتى يكون الحرف. أصفيا أصفي يحكم بزيادته، ومتى يجب هذه ينحو ذلك من مسـائل التصريف " وكانه لا يعرف أن هذه الغاراهار الصرفية محكومة بتقسيرات صوولية، وأن هناك توجها، أخذ يحتل مكانة بارزة بنادي بتطبي. العليب يـ البكرش، 1977. الخديم من خلال علم الاصوات الحديث للدكتور الطيب البكرش، 1979. 1973. وكتـاب الدكتور عبد الصبور شـاهين: المذيج الصوبات الحديث للدكتور الطيب البكرش، 1979. فقد طبق هذا التوجه في الكترب عني المناكب عني يقول ص 25:" ويكشف عـن قيمة مذا التوجه أصبحات العربية... قلا يكان أصبح مع كتاب سيبيديه – المصند (الساسمي في الدراسة الصوبية الصوبات العربية.... قلا يكان بنكر علم الأصوات العربية.... قلا يكان وينكر علم الأصوات العربية... قلا يكان وينكر علم الأصوات العربية... قلا يكان ورنداك... الذين حققوا الكتاب، قبل بد هنداوي ونسـجل هنا هلاحظانهم فـي المباحث الصوبية في المباحث المتورية. قي الكتاب.

كان الـدرس الصوتي يعالج في كتب النحو باعتبـاره مدخلاً لظامرة الإدغام أو الإبدال أو الإعلال، أو كان يعالج في مقدمات المعاجم كالعين والجمهرة مثلاً، وأما المباحث الصوتية التي جعلت من كتاب ابن جني أوفى المصادر لمعرفة التفكير الصوتي عند العرب فقد قام بتلخيصها محققو الكتاب (د. مصطفى السـقا وزملاؤه 1954) في مقدمة ⁽¹⁾ تحقيقهم

وه**ي:**

1- عدد حروف الهجاء العربية وترتيبها (حسب المخارج).

2- وصف مخارج الحروف وصفاً دقيقاً.

3- بيان الصفات العامة للأصوات باعتبارات مختلفة.

وكلها جاءت في باب أسماء الحروف وأجناسها ومخارجها ومدارجها وفروعها المستحسنة وفروعها المستحسنة وفروعها المستحسنة وفروعها المستحسنة وفروعها المستحسنة وفروعها المستحبدية وذكر خلاف العلماء فيها مستقصى مشروحاً أثاري وهو في هذا الناب الكاف، والمناد بعد الياء، وقد ذكر محقق كتاب سيبويه أن في بعض نسخه ذكرت القاف قبل الكاف ولعل ابن جني اطلع عليها وقد زاد فيه رأي من خالف سيبويه فيما بعد كأبي الحسن الأخفش والمبرد، ولم يقته أن يذكر مخالفة سيبويه لترتيب الحروف الذي جاء في العين، ولأمر ما خلا سر الصناعة من الإدغام عنوانا وبحثاً وبعثاً وبعثاً وبحثاً

- 4- ما يعرض للصوت (الحرف) في بنية الكلمة من تغيير يؤدي إلى إعلال أو إبدال أو نقل أو حذف (ما عدا الإدغام كما يذكر د. هنداوي ص 31)، حيث بنى كتابه علي ترتيب صرف المعجم الهجائي، وليس الصوتي بادناً بالهمزة فالباء فالتاء منتهياً بحرف الياء، وقد تحدث عن صفات هذه الحروف، وعن زيادتها وإبدالها، ويتضمن الإعلال.
- 5- نظرية الفصاحة في اللفظ المفرد ورجوعها إلى تأليقه من أصوات متباعدة المخارج وقد نقلها عنه ابن سنان الخفاجي في كتابه سر الفصاحة، (ق وقد فتح لهذا الأمر فصلا في آخر الكتساب (6) ذكر فيه: " مذهب العرب في مزج الصروف بعضها ببعض، ما يجوز من ذلك وما يمتنع / وما يحسن، وما يقبح، وما يصح"، وهو الفصل الذي ذكر فيه! الجزء الأول أنه سيفرد له فصلاً بعد أن بين غايته منه وهي بيان شروط فصاحة اللفظ المفرد بقولـه" واعلم أن هذه المصروف (العربية) كلما تباعدت في التأليف كانت أحسن، وإذا تقارب العرفان في مخرجيهما قبح اجتماعهما ولا سيما حروف الطرؤ....) (6).

⁽¹⁾ ص 14 - ط 1954م

⁽²⁾ انظر: 1/14–67 ط، هنداوي، 1985م.

⁽³⁾ الخفاجي، سر الفصاحة ص 64

⁽⁴⁾ أبن جني، سر الصناعة : 8111/2 وما يعدهما.

⁽⁵⁾ السابق: 1/65-66.

ولا تقتصر جهود ابن جني الصوتية على ما جاء في كتابه سر صناعة الإعراب فقد كانت له مباحث صوتية أخرى تشهد بأصالته على هذا المستوى من الدرس اللسائي فقد طرق في كتابه الخصائص مسائل صوتية تعتبر من منجزات عام اللسان الحديث نحو: 1-إدراكه لإحدى القواعد المميِّزة لاستقلال الصوت (الصرف) واعتباره فونيما ورحدة صوتية) مرتبطاً بمعنى، في ثباته وتغيره في موقعه؛ بحيث يصلح أن يكون مقابلاً استبدالياً لآخر، في إذا تغير في موقعه من الكامة وثبتت بقية الأصوات؛ يعقب ذلك اختلاف في المعنى فإن الخاء مثلاً، في رأيه، بصفتها الصوتية مقابل استبدالي للقاف بصفقها الصوتية كذلك حين يتبادلان الموقع يحصل تغيير في المعنى إذ يقول "إنهم بمنفتها الصوتية كذلك حين يتبادلان الموقع يحصل تغيير في المعنى إذ يقول "إنهم بها ويحتذونها عليها، وذلك أكثر مما نقدره، وأضعاف ما نستشعره من ذلك: خضم الدانة شعيرها(أ).

وضرب لذلك مثلاً أخر ربما يكون أوضح في الدلالة حيث يترتب تغير في المعنى عند استبدال السين بالصاد مع ثبوت بقية أصوات اللفظ معها في صعد وسعد "حيث جعلوا الصاد، لأنها أقوى، لما فيه أثر مشاهد يرى، وهو الصعود في الجبل والحائط، ونحو ذلك وجعلوا السين لضعفها لما لا يظهر ولا يشاهد حساً... فجعلوا الصاد لقرتها مع ما يشاهد من الأفعال المعالجة المتجسمة، وجعلوا السين لضعفها فيما تعرفه النفس وإن لم تره العين، والدلالة اللفظية أقرى من الدلالة المعنوية (أويقصد بالدلالة اللفظية أقرى من الدلالة المعنوية (أويقصد بالدلالة اللصوتية القاصرة أو الصغرى Minor بالدلالة اللفظية أولى من الدلالة المعنوية (أولى الدلالة الصوتية القاصرة أو الصغرى Minor والصغرى عنا الدلالة اللفظية أولى الدلالة المعنوية (أقوى الدلالات الكبرى المعجمية والمدونية وسياق المحال، (أولى كانت هي عند ابئ جني (أأقوى الدلالات مقابل الدلالة الصناعية (الصرفية).

- 2- تشبيته وإصراره على القيمة التعبيرية للحرف العربي، بجعله للأصوات دلالة ذاتية طبيعية على المعاني، وقد نتحدث عن هذا التصور في المستوى الدلالي، حيث عقد لها عدة أبواب في كتابه الخصائص.
- 3- إدراكـه لمفهـوم النبـر Stress ومضمونه وهو مـن الملامح الصوتيـة التي تصاحب الكلمـات فتؤدي وظيفة دلالية، والنبر كما يفهم من تعريفاته (⁶) يعنى القوة النسـبية
 - (1) ابن جني، الخصائص :2/157.
 - ر) السابق : 161/2. (2) السابق : 161/2
 - Firth: Papers in Linguistics:P33 (3)
 - (4) انظر: الخصائص: 98/3.
 - Jespersen: Language, PP271 272 Peter Ladefoged :A Course in (5)
 Phonetics:P 98.P222 Raja Naser: The Structure of Arabic: P 47.

التي تستعمل في نطق الأصوات، فالمقطع المنبور يلفظ بكمية أكبر من الطاقة عن المقطع غير المنبور، وهذا النبر يكسبه وضوحاً زائداً عن المقاطع الأخرى، وهذا بعني أيضاً الضغط على المقطع ليعلو الصوت فيه ففي اللسان النبس عند العرب ارتفاع الصوت، يقال نبس الرجل نبرة إذا تكلم بكلمة فيها علو⁽¹⁾ وعليه فالنبر في العربية واللغات الأوروبية يجب أن يلحظ فيه عملية الضغط على بعض المقاطع ليرتفع الصوت فيها؛ فهو عملية عضلية لها نتائج صوتية، وهذا الحديث يسوقنا إلى البحث عن هذا المفهوم للنبر في عبارة اقتطعناها من الخصائص يقول فيها ابن جني: " وقد حذفت الصفة ودلت عليه الحال، وذلك فيما حكاه صاحب الكتاب من قولهم: سير عليه ليل، وهم يريدون ليل طويل، وكأنّ هذا إنما حذفت فيه الصفة لما دل من الحال على موضعها، وذلك أنك تحس في كلام القائل لذلك من التطويح والتطريح والتفخيم والتعظيم ما يقوم مقام قوله: طويل أو نحو ذلك وأنت تحس هذا من نفسك إذا تأملته، وذلك أن تكون في مدح إنسان والثناء عليه، فتقول: كان والله رجلاً! فتزيد في قوة اللفظ (بالله) هذه الكلمة، وتتمكن في تمطيط اللام، وإطالمة الصوت بها وعليها أي رحلاً فاضلاً أو شجاعاً أو كريماً، أو نحو ذلك، وكذلك: سألناه فوجدناه إنساناً! وتمكن الصوت بإنسان وتفخمه، فتستغنى عن وصفه بقولك: إنساناً سمحاً أو جواداً أو نحو ذلك ا إن نممته ووصفته بالضيق قلت: سألناه وكان إنساناً! وتزوى وجهك وتقطبه، فيفنى ذلك عن قولك، إنساناً لئيماً أو لَحزاً أو مُبخَلاً أو نحو ذلك "(2) التطريح في اللسان من طرح الشيء إذا طوَّله ورفعه وأعلاه، والتطويح من طوح به ذهب هذا وهناك، والتفخيم ضد الإمالة، وهو ظاهرة أصواتية ناتجة عن حركات عضوية تعطى الصوت قيمته الصوتية الفخمة. فهذه الألفاظ من خللال معانيها اللغوية تتفق حول تطويل الصوت ورفعه والنبر بمفهومه الحديث عملية عضلية تؤدى إلى علو الصوت، وكذلك تراعبي في النبر قوة الصبوت وهذه تفهم من قول ابن جنبي "فتزيد في قوة اللفظ وتتمكن في تمطيط السلام وإطالة الصوت بها " فتعيينه اللام في كلمة رجلاً لتكون محلاً للتمطيط والإطالة يدل بوضوح على أن هذه القوة والتمكن في النطق لا تقع على جميع مقاطع الكلمة وإنما على جزء منها، كذلك يكون الصوت المنبور أطول منه حيث يكون غير منبور "(3) وهناك علاقة بين النبر وطول المقطع(4) " وهو ملحظ لم يفت ابن جنى التنبيه عليه بقول " وإطالة الصوت بها" إضافة إلى التمطيط الذي

⁽¹⁾ اللسان مادة نبر ومادة همز

⁽²⁾ الفصائص : 370 / 370 - 371.

⁽³⁾ إبراهيم أنيس: الأصوات اللغوية: ص82

⁽⁴⁾ أحمد مختار عمر : دراسة الصوت اللغوي : ص 191.

يشبع المقطع طولاً وهكذا يكون ابن جني قد أدرك النبر بمفهومه الحديث من حيث طول الصوت وعلوه وقوته وإن لم يذكره بلفظاله، ووصفه دلالياً أغنى عن التصريح بالأوصاف، وإنّ باحثاً عربياً (المختصاً بعلم اللسانيات المرضية يسمى المحتوى، بالأوصاف، وإنّ باحثاً عربياً التركيبية كالنبر والتنفييم، بالبعد العلوي التطويحي Suprasegmental مما يدل على أن مقصود ابن جني من التطريح والتطويح هو ما فهمناه من نبر أو تنغيم وهو أقرب إلى الصواب.

4 كذلك أدرك ملمها صوتياً آخر بمفهومه أيضاً وهو التنفيم Intonation وهو وثيق الصلة بالنبر، فلا يحدث تنفيم دون نبر للمقطع الأخير من الجملة المنغمة، والتنفيم هدو: "المصطلح الصوتي الدال على الارتفاع (الصحود) والانخفاض (الهبوط) في درجة Pitch الجهر Voice في الكلام "(2) أي هدو تغيير نغمة موسيقية تتناوب الصوت صعوداً مرة وهبوطاً مرة أخرى تعبيراً في الشاعر والأحاسيس التي تتنابنا رضاً وغضباً يأساً وأملاً إعجاباً واستفهام وإخباراً، نفياً وإثباتاً، فإن نغمة الاستفهام مثلاً تختلف عن نغمة الإخبار، فالتنفيم على أن التنفيم أوضح في اللاللة على المعنى المقصود، لأن الترقيم وضع إشارات جامدة ليس لها تأثير التنفيم، لما يتطلبه أو يثيره من انتباه ومتابعة، ولما يصاحبه من قرائن أخرى كالتجهم أو أشاحة الوجه، أو إشارة باليد أو بالزأس، أو انفراج أساريره....الخ.

انظــر النص التألي الذي يشــير بوضوح إلــى التنفيم، بإجراءاته، حيـث يقول: "لفظ الاســتفهام إذا ضامّه معنى التعجب استحال خبراً، وذلك قولك: مررت برجل أيّ رجل فأت الآن مخبر بتنامي الرجل في الفضل ولســت مستفهماً، وكذلك مررت برجل أيما رجل، لأن ما زائدة....وكقول الله سبحانه وتعالى (أأنت قلت للناس)(أن إذا لحقته همزة التقرير عاد نفياً أي ما قلت لهم (أ)إن تضام الاســتفهام والتعجب بطروء التعجب على الاســتفهام: أمر ليس له من صورة صوتية ســوى التنفيم الهابط الذي يجعل التعجب على يضالط الاســتفهام فيحوله خبراً كأن يقال: لا أدري كيف يتصارعون وهم من أبٍ وأمً

5_ إذا كان في كتابه سـر الصناعـة لم يتحدث عن الإدغام فإنه في الخصائص تكلم عنه كغيره من اللسانين العرب، ماعتباره درساً صوتياً يتم بتقريب صوت من صوت آخر

⁽¹⁾ وهــو الدكتــور عامر جبار النداف، في دراســة ئــه بعنوان " مخططات الأصـــوات العربية " في مجلة اللسان العربي، العدد 36/ 1992 م، ص ص 83 – 102.

⁽²⁾ السعران، علم اللغة : ص 210.

⁽³⁾ سورة الماثدة، آية رقم 116.

⁽⁴⁾ الخصائص : 3/269

وقد فتح له باباً في الإدغام الأصغر⁽¹⁾ وقال فيه "قد ثبت أن الإدّغام المألوف المعتاد إنما هو تقريب صوت، وهو في الكلام على ضربين، أحدهما أن يلتقي المثلان على الأحسكام التي يكون عنها الإدغام فيدغم الأول في الآخر، والأول من الحرفين في ذلك على ضربين ساكن ومتحرك فالمدغم الساكن الأصل كطاء قطع وكاف سكّر الأولين والمتحرك نحو دال شدّ ولام معتل...⁽²⁾. وفي أوائل القرن الخامس الهجري يواصل ابن سينا (تـ 428 هـ) البحث الصوتي باستقلال أيضاً في رسالته "أسباب حدوث الحروف.⁽³⁾ التي قسمها بعد المقدمة إلى ستة فصول هي:

- 1- الفصل الأول: في سبب حدوث الأمسوات ويتحدث عن الصوت الإنساني باعتباره ظاهرة طبيعية والصوت سببه تموج الهواء ودفعه يسرعة وقوة.
- 2- الفصل الثاني: سبب حدوث الحروف حيث يتحدث عن مخارج الأصسوات إذ الهواء المتموج في مسلكه تصادفه مخارج ومحابس ينتج عنها الحروف وقد تحدث بعض الحروف عن حبس تام للهواء بعده يطلق دفعة واحدة مثل: الباء والتاء والدال والقاف. والكاف وبعض الحروف تنتج عن حبسة غير تامة للهواء وهي سائر الحروف.
 - 3- الفصل الثالث: وقد خصصه لتشريح الجنجرة واللسان.
- 4- الفصل الرابع: ويتناول فيـه الحروف العربية، ووصف العملية العضوية التي يتم بها إخراج كل صوت، والأسباب الجزئية لحدوث الحروف العربية.
- 5- الفصل الخامس: خصصه لأصوات سمعها في لغات أخرى غير العربية كالفارسية وقارن بينها وبين الأصوات العربية، أي في الأصوات الشبيهة بالأصوات العربية ولكنها ليست في لغة العرب.
- 6-الفصل السادس: تكلم عن الأصدوات التي تنتج عن حركات غيس نطقية كالطاء التي تحدث عند تصفيق البدين. وهكذا قدم ابن سينا بحثاً عن مخارج الأصوات على أساس تحدث عند تصفيق البدين. وهكذا قدماً كبيراً في الدراسة الصوتية ومنهجاً جديداً في معالجة قضاياما(4)، ولكن السكاكي (3)(ت 616 هـ) يقدم رسماً تشريحياً لجهاز النطق يبين فيه مخارج الأصوات، أي يبين على الرسم المضارج كالحلق والحروف التي تصدر عنه كالهاء والمين والحاء والغين والخاء والقاف.
 - (1) المصدر السابق: 2/139 145.
 - (2) أي شد أصلها شدد ومعتل أصلها مُـعْـ تَــلــل.
- (3) تمتّغيق محمد حسب الطيّان وزميله، معلير عات مجمع اللغة العربية دمشـق، 1403 هـ- 1983 م، وانظر الفصل الذي فتحه الدكتور إبراهيم أنيس في كتابة الأصوات اللغوية لشـرح الرسـالة والتعليق عليها ص ص 136 - 133.
 - (4) عبد الله ربيع محمود وزميله علم الصوتيات: ص 69.
 - (5) انظر: مفتاح العلوم: ص6، وأصول تراثية في علم اللغة، كريم حسام الدين: 153.

ويقدم ابن يعيش في الجزء العاشر من شرح المفصّل (ت 643 هـ) دراسة صوتية عن الإدغام والإبدال وغيرهما معتمداً على سيبويه في كتابه وعلى ابن جني في الخصائص، ولكنه يزيد على ما جاء في الخصائص أنه يتكلم عن الظاهرة ويفسرها صوتياً ولا بأس أن نقارن بينهما لندرك الإضافة التي تبرهن على أصالة مساهمته، وذلك باقتطاع عبارتين من معالجة كل منهما للإبدال ونبدأ بابن جني "(1) تقريب الحرف من الحرف وإدناؤه منه..... مِن ذلك أن تقع فاء افتعل صاداً أو ضاداً أو طاءً أو ظاء فتقلب لها تاؤه طاء وذلك نحو: اصطبر، واضطرب واظطلم، فهذا تقريب من غير إدغام ومن ذلك أن تقع فاء افتعل زاياً أو دالاً، فتقلب تاؤه لها دالاً أو ذالاً كقولهم: أزدان، وادَّعى، وادّكر.... أجريت (يقصد فسى ادّكس) الذال لقربها من الدال بالجهر مجرى الدال فأوثر الإدغام لتضام المرفين في الجهر فأدغم...." لم يذكر تعليلاً صوتياً في إبدال تاء افتعل (في اصطبر واضطرب واظطلم، وإزدان وادّعي) سوى تقريب الحرف من الحرف، وبقلب التاء طاء اعتباطاً دون تفسير. ولم يشرح بالتفصيل حديثه عن قلب الذال دالاً سوى علة الجهر بينهما وبإجمال. وانظر التعليل الصوتي الواضح والتفسير الوافي عند ابن يعيش لهذه الظاهرة التي تسمى في علم الأصوات الحديث بالتحييد أو المماثلة، وغلب عليها عند علمائنا كسيبويه وابن جنى اسم التقريب أو المقاربة أو المضارعة لوصفها كذلك عندهم، (2) إذ يقول (ابن يعيش)(3)" أبدلت الطاء من التاء إبدالاً مطرداً، وذلك إذا كانت فاء افتعل أحد حروف الإطباق وهي أربعة الصاد والضاد والطاء والظاء نحو اصطبر واضطرب واظطلم والأصل اصتبر واضترب واطترد واظتام، والعلة في هذا الإبدال أن هذه الحروف مستعلية فيها إطباق، والتاء حرف مهموس غير مستعل فكرهوا الإتيان بحرف بعد حرف يضاده وينافيه فأبدلوا من التاء طاء لأنهما من مخرج واحد ألا ترى أنه لولا الإطباق في الطاء لكانت دالاً ولولا جهر الدال لكانت تاء.... وفي الطاء إطباق واستعلاء يوافق ماقبلها فيتجانس الصوت ويكون العمل من وجه واحد فيكون أخفّ عليهم.... والدال أبدلت من التاء في ازدجر وازدان.... متى كانت فاء افتعل زاء قلبت التاء دالاً.... والأصل ازتجر وازتان.... فلما كانت الزاي مجهورة والتاء مهموسة وكانت الدال أخت التاء في المخرج وأخت الزاء في الجهر قربوا صوت أحدهما من الآخر والمراد بذلك كلمة تقريب الصوت بعضه من بعض، هذا ونحوه قياس مستمر " وتحدث كذلك عن الجيم التي تبدل ياء والسين التي تبدل صاداً،

⁽¹⁾ انظر : الخصائص : 141/2 - 142.

⁽²⁾ أنظر: الكتاب: باب الإدفام في الحروف المتقاربة : 445/4 إلى آخر الباب، وأما ابن جني ففي الفطر: 142.14/2 وابن يعيش 52/14/2 وابن يعيش 52/10 – 54.

⁽³⁾ انظر شرح المقصل: 10/ 46 - 48, 150 وما بعدها.

هذا في النوع الأول من التحييد أو التقريب الذي يسمى المماثلة التقدمية Progressive assimilation حيث يتأثر الصوت الثاني (التاء مثلًا) بالصوت الأول (ص، ض، ظ، ظ، ز)، وأما النوع الثاني المسمى المماثلة الرجعية Regressive assimilation التي يتأثر بها الصوت الأول كالسين بالصوت الثاني إذا كان غيناً أو خاء أو قافاً أو طاء جاز إبدالها صاداً فقد بيّنها وعلّلها صوتياً بقوله "إنما ساغ قلب السين صاداً فكرهوا الخروج منه إلى المستعلى، لأن ذلك مما ينقل فأبدلوا من السين صاداً، لأن الصاد توافق السين في الهمس والصفير، وتوافق هذه الحروف في الاستعلاء فيتجانس الصوت ولا يختلف وهذا العمل شبيه بالإمالة في تقريب الصوت بعضه من بعض(1) والحقيقة أن تعليلاته وشروحه في هذا الشأن كثيرة وإن كان تأثره بسيبويه واضماً، وهذا له وليس عليه؛ لأنه يبني عليه ويكمل ما ينقصه ويلزمه من شرح وتعليل صوتى. وأما المخالفة أو المغايرة Dissimilation فهي أن يحصل تطور لأحد الصوتين المتحديان المتماثلين كل المماثلة فيقلب أحدهما أو يبدل بصوت آخر مخالف فيصبح الصوتان متخالفين بعد أن كانا متفقين وهي ظاهرة صوتية ذكرت أمثلة لها في لسان العرب (2) نحو "تظننته وتظنيته على التحويل، وعن أبى عبيدة، تظنيت من ظننت وأصل تظننت، كثرت النونات فقليت أحداهما ياء كما قالوا قصيت أظفاري والأصل قصصت أظفاري "،" أمللت عليه الكتاب وأمليته". وقد نبّه إلى هذه الظاهرة سيبويه وعقد لها باباً حيث جاء في كتابه "هذا باب ما شذ فأبدل مكان اللام الياء لكراهية التضعيف، وليس بمطرد، وذلك قولك، تسريت وتظنيت وتقصيت من القصة وأمليت (3) " والعلبة الصوتية هو التخفيف أو الاقتصاد في الجهد العضاسي كما يقولون في علم اللسان الحديث ونجد عند المبرد اهتماماً بهذه الظاهرة الصوتية بحيث يعلل لها باستثقال التضعيف ويضرب لها الشواهد فانظر قوله: "واعلم أن التضعيف مستثقل وأن رفع اللسان عنه مرة واحدة تم العودة إليه ليس كرفع اللسان عنه وعن الحرف الذي من مخرجه ولا فصل بينهما فلذلك وجب، وقوم من العرب إذا وقع التضعيف أبدلوا الباء من الثاني لثلا يلتقي حرفان من جنس واحد، لأن الكسرة بعيض الياء، وذلك قولهم في تقضضت تقضّيت، وفي أملك: أمليت وكذلك تسريت في تُسرّرت"(١٠)

نقد حاولنا فيما سبق أن ناح بالبحوث الصوتية التي تمكن علماؤنا القدامي من خوضها معتمدين على ملاحظاتهم وتجاربهم الخاصة وإمكاناتهم الشخصية؛ إذ لم يكن

⁽¹⁾ السابق: 10 / 51 - 52. (2) مادة ظنن، ومادة مثل.

⁽³⁾ الكتاب: 424/4

⁽⁴⁾ المقتضب: 1 / 246

لديهم من آلات لتصوير وأجهزة التسجيل والتحليل مما يتاح لعلماء الأصوات في عصرنا، وقد توصلوا إلى نتائج متقدمة في بحثهم لعل في اختصارها تتم الفائدة:

- إرضع أبجدية صوتية للحروف العربية على يد الخليل أولاً ثم سيبويه ثم ابن جني حيث رتبت حسب المخارج على ما بينهم من خلاف تبدأ بالحروف الحلقية وتنتهي بالحروف الشفوية، ووقضعت رموز خطية لتسعة وعشرين صوتاً مع اعتراف سيبويه باثنين وأربعين صوتاً منطوقاً، ولا رسم إلا للتسعة والعشرين التالية بترتيب سيبويه (أن الهمزة والألف والهاء والعين والحاء والغين والخاء والكاف والقاف والضاد والجيم والشين والماء والدون والطاء والدال والتاء والصاد والزاي والسين والطاء والذال والتاء والصاد والزاي والسين والظاء والذال والتاء والذاء والماء والماء والواو.
- 2_ لقد عرف العرب معظم أعضاء النطق في جهاز التصويت فقد ذكر كانتينو (3) أنهم قد عرفرا الرئة والقصيد المعلق والمحنجرة والحلق، وفرقوا بين أقصاه أقصد الحلق وأوسسطه وأدناه، واللهاة والحنك الأدنى والحنك الأعلى والأنف والخيشوم واللسان وأتصاه ووسطه وظهره وحافته وطرفه والأسنان بثناياها، والشفتين وهيئتهما وقد وجدنا رسماً تقريبياً في مفتاح العلوم للسكاكي لأعضاء النطق ويبدو أنهم لم يعرفوا الأوتار الصوتية وفتحة المزمار ولسانه، فلم نجد من يشير إليهما.
- ق. وتحدثوا عن مخارج الأصوات على المدرج الصوتي فقد حددها الخليل بثمانية مخارج أو أحياز، (3) وسببويه بسبة عشر مخرجاً (4)، وبما أنها بالملاحظة الذاتية لم تكن دقيقة كما تدل عليه تجارب معامل الأصوات في وقتنا الحاضر التي تحدد مخارج أصوات العربية الفصحي بعشرة مخارج هي: الحنجرة للهمزة والهاء، والحلق للعين والحاء، واللهاء القاف والطبق الكاف والغين والخاء، والغار: الشين والجيم والياء، واللثة: اللام والراء والزوء والنون، والأسئان مع اللثة: الدال والضاد والتاء والطاء والزاي والسين والصاد، والأسنان: الذال والظاء والزاء، والشفة والأسنان: الفاء والشفة الباء والموم والواو (5).
- صنفوا الأصوات حسب صفاتها وفصلوا بينها بناء على ذلك؛ فمنها المجهور والمهموس والشديدة والرخوة، والمطبقة والمنفتحة. (6)

⁽¹⁾ الكتاب :431/4.

⁽²⁾ كانتينو، دروس في علم أصوات العربية: ص ص 17 - 19.

⁽³⁾ المين: 1/64–65.

⁽⁴⁾ الكتاب: 4/433.

⁽⁵⁾ انظر رمضان عبد التواب، المدخل إلى علم اللغة عن ص 30 - 31.

⁽⁶⁾ سيبويه، الكتاب : 4/434-436.

- و_ واهتدوا إلى تقسيم الحروف إلى صحيحة ومعتلة ثم قسموا أصوات العلة إلى قصيرة وهي الحركات الكسرة والفتحة والضمة، وحروف المد الطويلة، الآلف والواو والياء. فقد اعتمد ابن جني في هذا التقسيم على اتساع مخارج الأصوات المدية حين يقول: "والحروف التي اتسعت مخارجها ثلاثة: الآلف ثم الياء، ثم الواو....أما الآلف فتجد الملى والفم معها منفتحين غير معترضين على الصوت بضغط أو حصى...الخ"(نا وضي موضع آخر يقول ابن جني "اعلم أن الحركات أبعاض حروف المد واللي وهي الفتحة وألياء والواو، فكما أن هذه الحروف ثلاثة كذلك الحركات ثلاث وهي الفتحة والكسرة والياء والمضمة بعض الواو... والكسرة والضمة، فالفتحة بعض الآلف والكسرة بعض الياء والضمة بعض الواو... بعدها الحرف الذي هي يعضه...".(2) ويبدو أنكه متى أشيمت واحدة منهن حدث بعدما الحرف الذي هي بعضه...".(2) ويبدو أنهم يدركون القسم الآخر للعلل وهو الذي سميت من أجله حديثاً بأنها أشباه العلل semi Vowels في نحو: (ظبي، وَوَلَد)، فالواو والباء فيهما ليستا مذاً أو حرفي عاة وإنما هما أشبه بالأصوات الصحيحة التي تقيل الحركات، فتعامل معاملة الأصوات الصحيحة.
- 6. توصل علماؤنا إلى أن إنتاج الأصوات يتم التحكم به عن طريق تدفق الهواء في مجراه أو حجزه جزئياً أو انحباسه كلياً، وهذا واضح من خلال تشبيه ابن جنى لمجرى الهواء بالناي حين يقول "شبه بعضهم الحلق والفم بالناي، فإن الصوت يخرج فيه مستطيلاً كما يجرى الصوت في الألف غُفْلاً بغير صنعة فإذا وضع الزامر أنامله على خروق الناي المنسوقة وراوح بين عمله، اختلفت الأصوات، وسُمع لكل خرق منها صوت لا يشبه صاحبه، فكذلك إذا قطع الصوت في الحلق والفع باعتماد على جهات مختلفة كان سبب استماعنا هذه الأصوات المختلفة (3) ومن كان له أدنى معرفة أو قدرة على الملاحظــة الذاتية يــدرك أن النطق يتم عبر مجرى النَّفَس، وريما كان ابن ســينا أكثر مباشرة ووضوحاً حين يقول في الفصل الثاني من كتابه "أسباب حدوث الحروف" إن سبب حدوث الصروف هو الهواء المتموج في مسلكه يصادفه مخارج ومحابس تنتج عنها الحروف، وقد تحدث بعض الحروف عن حبس تام للهواء بعده يطلق دفعه واحدة مثل الباء والتاء والدال والقاف والكاف واللام والميم والنون، وبعض الحروف تنتج عن حبسة غير تامة للهواء وهي سائر الحروف "وهو هنا يفرق بين الأصوات الشديدة أو الانفجارية التي بدأها بالباء وأنهاها بالنون وتنتج عند حبس الهواء في موضع ما على المدرج الصوتي فالباء مثلاً ينحبس الهواء وراء الشفتين والأصوات الرخوة أو الاحتكاكية التي ينحبُس معها الهواء جزئياً ويبقى جزء من النَّفَس متسرباً إلى الخارج كالثاء.

⁽¹⁾ ابن جني، سر الصناعة : 1 / ص 8

⁽²⁾ المرجع السابق: 1/11 - 18، 23

⁽³⁾ نفسه : 1 / ص 8.

- 7- لم يغب عن علمائنا ما يعرف اليوم بنظرية الفونيم التي لا تطلق على الصوت أو الحرف اصطلاح الفونيم إلا إذا صلح أن يكون مقابلاً استبدالياً لفونيم آخر يحل محله فيعطي معنى مختلفاً مع ثبوت أصوات أخرى في الكلمة نفسها كما في نفر ونفق فالقاف والراء مقابلان استبداليان؛ فكل منها يعطي معنى جديداً للكلمة؛ إذا استبدل بالآخر مع ثبوت النون والفاء، وقد تنبه إلى ذلك ابن جني وقد ذكرنا ذلك في محلّه واستشهدنا له حيث ضرب مثلاً بالسين والصاد في صعد وسعد(1).
- 8- إدراك علمائنا تأثير بعض العلامح الصوتية المصاحبة بمفهومها وإجراءاتها أو الفونيمات غير التركيبية في اصطلاحات فيرث، كالنبر والتنفيم وهو ما برهنا عليه في نصوص اقتطعناها من الخصائص(2).
- 9- لقد قدموا التفسير الصوتي الدقيق لكثير من الظواهر الصوتية التي تحدث في سياق الـكلام، وهو التعليل الذي يطلق عليه في عرف اللسان الحديث الاقتصاد في الجهد العضلي الذي يوفر انسجاماً صوتياً وتخفيفاً وسهولة في النطق كالإدغام والإبدال بما فيهما من تقريب ومضارعة أو قلب مما اصطلح عليه حديثاً بالتحييد أو المماثلة والمثالفة.
- 10- لقد شُـ فِل علماؤنا القدامى كغيرهم بالقيمة التعبيرية للحرف العربي أي بما يسـمى أي ما يسـمى في عصرنـا بالعلاقة بين الصوت والمدلـول Sound Symbolism وحاول بعضهم كابـن جنـي أن يثبت بكل ما أوتـي من قدرة لغويـة، أن هناك دلالـة طبيعية للحرف العربـي علـى المعنى وفتح لها أبواباً في كتابه الخصائص(⁽³⁾ وهذا توجه قد تيسـر له الكثير من المؤيدين شرقاً وغرباً، وإن انتهى الدرس اللساني حديثاً إلى أن العلاقة بين الصوت والمعنى اعتباطية Arbitrary.
- 11- في حديث سديبويه والجاحظ عن الحروف التي تدخل فيها اللثغة كالشدين والقاف والراء وصف للنطق المرضي للأصوات Articulation thology وهو سبق لعلمائنا لأحد منجزات علم اللسان الحديث باهتمامه الخاص فيما يسمى بعلم اللسان المرضدي .Logopedy

⁽¹⁾ الخصائص : 161/2.

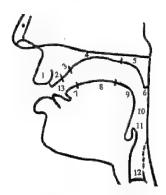
⁽²⁾ المرجع السابق :2 / 370 - 371.

 ⁽³⁾ انظر الأبواب التالية في الخصائص لابن جنبي: - ثلاقي المعاني على اختلاف الأصول والمباني: 113/2 - 133.

⁻⁻ تصاقب الألفاظ لتصاقب المعاني : 145/2 - 152.

⁻ إمساس الألفاظ أشياه المعانى: 152/2- 168.

الجهاز الصوتي



-1 الشتيان lips -2 الأستان teeth -3 sooth - ridge Tell) hard palme الطالهاب -5 المناه اللين (velum)Soft palate اللهاة -6 nvula -7 طرق اللسان blade of tongue متدمة اللسان -8 front of tongue .9 مؤقرة اللسان back of tongue -10 اغلق pharynx 11- ئسارللزمار epiglattis 12- مرابع الأرثار الصوتية position of vocal cords 13- مداللسان tip of tongue



نشاط (4)

- 1- تتبع المقارنة التي أجراها الدكتور إبراهيم أنيس بين نصوص سيبويه عن الأصوات من جهة والنصوص المشابهة من جهة أخرى في كتاب سر صناعة الإعراب وشرح المقصل والنشــر في القراءات العشــر من حهة أخرى، في كتاب الأصوات اللغوية، الفصل الخامس القسم الخامس بسيبويه وأصوات اللغة".
- 2- إقرأ الأبواب التالية التي عقدها ابن جني في كتابه الخصائص من أجل الاطلاع على أبعاد الدلالة الطبيعية للألفاظ على المعاني:" تلاقي المعاني على اختلاف الأصول والمياني (جــ135-133)، والمياني (جــ145-152)، وإمساس الألفاظ أشباه المعانى (جــ152-168).
- 3- اقسراً الفصل الخاص باللثغة في البيان والتبيين جـــ 1/ 34، وما بعدها، والدراســة التي أقامتهــا الدكتورة فاطمة محجوب في كتابها دراســات في علم اللغة: الفصل المعنون بــ "علم اللغة من خلال البيان والتبيين" لتعرف كثيراً من الحقائق العلمية في علم اللسان التي وافق بها علماؤنا علم اللسان الحديث.



أسئلة التقويم الذاتي (4)

- 1-ما أبرز الجهود الصوتية التي شارك في بحثها الخليل بن أحمد؟
 - 2- بين الترتيب الصوتي للمروف عند سيبويه.
- ۵- سا المباحث الصوتية التي جاءت في كتاب سس صناعة الإعراب؟ وهل هناك مباحث
 صوتية أخرى طرقها ابن جنى في غير كتابه هذا؟ واذكر ما تعرفه.
- 4- اذكـر بإيجاز المباحث الصوتية والنتائج التي توصل إليها علماؤنا مما يعد فتحاً في علم الأصوات.



1- رتب الحروف التالية صوتياً حسب ترتيب الخليل بن أحمد لها في معجم العين:
 ج،ق،ش،ر،د،ظ،م، هـ ض، ص، ت.

2- ما الفرق بين الترتيب الألفبائي والصوتى للحروف ؟

 3- مــا المقصود بالاصطلاحات التالية: ســياق الحال، الفونيمات غير التركيبية، الدلالة الذاتية الطبيعية، الدلالة الاعتباطية ؟

2.1.3 المستوى الصرفي

لقد ذكرنا أن اللغة نظام من الأصوات تدرس مفردة ومركبة على مستويات عدة فإذا انصب البحث على هذه الأصوات منفردة أن مستقلة ومتجاورة، ومن أجل معرفة طبيعتها وصفتها ومخرجها ووظيفتها فذلك من اختصاص علم الأصوات.

أما إذا انضمت الأصوات بعضها إلى بعضها بحيث تتآلف وتشكل وحدات أو عناصر أكبر نطلق عليها المفردات أو الكلمات نقسمها إلى أسماء وأفعال وحروف، اصطلح على تسميتها في علم اللسان الحديث بالمورفيمات Morphemes، أي الوحدات الصرفية التي هي موضوع الدرس الصرفي. لقيد كان فهم العرب متقدماً ليدور الدرس الصرفي باعتباره مقدمة ضرورية أو تمهيدية للدراسة النحوية، حيث الوظيفة النحوية للكلمة تعتمد في الإحاطة بها على معرفة البنية الصرفية لها؛ فقد ذكر ابن جنبي ما يؤيد هذا الفهم؛ حيث قال في المنصف "فالتصريف إنما هو لمعرفة أنفس الكلم الثابتة، والنحو إنما هو لمعرفة أحواله المتنقلة، فقد كان من الواجب على من أراد معرفة النصو أن يبدأ بمعرفة التصريف" (1) وهكذا تكون البنية الصرفية ميدانها علم الصرف هي حلقة الوصل بيس الصوت المفرد في ذاته وميدانه علم الأصوات وبين الجملة وميدانها علم النحو، إذ الوحدات الصوتية تتآلف في وحدات صرفية تنتظم بدورها في تركيب نحوي نسميه الجملة، وهي السلسلة اللفظية أو الصورة الصوتية التي تجسد الفكرة، ومن هنا قد جاء جمعهما (أقصد الصرف والنحو) في اللغات الأوروبية تحت مسمى واحد هو Grammar أي قواعد اللغة وقد وصف أنطوان ماييه الفصل بينهما بأنه مصطنع، والتمييز بينهما حمق بقوله: "فعند ما نميز بين علم الصيغ Morphology وعلم النظم Syntax جاعلين موضوع أحدهما صيغ الألفاظ.... وموضع الآخر بناء الجمل، يكون تمييزنا مصطنعاً.....

⁽¹⁾ المازني المنصف: 1/4 - 5،

ولكم من مرة يميزون فيها بين علم الصيغ باعتباره العلم الذي يدرس بناء الصيغ النحوية وعلم النظم باعتباره ذلك الذي يتناول وظيفة تلك الصيغ، وهذا تمييز أحمق ".⁽¹⁾

فقهم معاني المباني من خلال التحليل الصرفي هو المدخل الطبيعي لإدراك المعاني النحوية لهذه المباني؛ فإن صيغة اسم الفاعل أو المبالغة تدل على الفاعلية مثلاً وهو غير المعنى المستفاد من صيغة اسم المفعول التي تسدل على المفعولية "الفرق قائم أيضاً بين اسم الفاعل وصيغة المبالغة منه، فهناك فرق دلالي بين نائم ونؤوم وهما صيغتان جنرهما واحد (ن و م) في قولنا: إنها ناثمة في الضحى، وقولنا: إنها تؤوم الضحى، وكذك الفرق في الصيغة قد يؤدي إلى نقيض المعنى في مثل قولنا:

لا تُفَرِّطوا في الشرف والأمانة و: لا تُقْرطوا في الشرف والأمانة.

مع أن جذر الفعلين واحد (ف، ر، ط) وما أوجد التناقض في المعنى هو الفرق بين صيغتى تُفَتّل وتُقْمل.

وقد أدرك ابن عصفور (ت 669 هـ) أن الدرس الصرفي مقدمة للدرس النحوي بقوله "وقد كان ينبغي أن يقدم علم التصريف على غيره من علوم العربية، إذ هو معرفة ذوات الكلم في أنفسها، من غير تركيب، ومعرفة الشيء في نفسه قبل أن يتركب ينبغي أن تكون مقدمة على معرفة أحواله التي تكون له بعد التركيب". (أ) نفهم مضمون هذا التكلام على ضرورة أن يكون التحليل الصرفي سابقاً للتحليل النحوي في البحث اللساني، لا أن يجمع بينهما في كتاب واحد، وقد انعكس هذا الفهم للعلاقة بين الصرف والنحو في تدريف النحو عند ابن جني الذي تضمن مسائل صرفية بقوله عن النحو: "هو انتحاء سمت كلام العرب في تصرفه من إعراب وغيره كالتثنية والجمع والتحقير والتكبير والإضافة والنسب والتركيب وغير ذلك...". (أ) وقد كان الخضري في حاشـيته على شرح ابن عقيل لألفية ابن مالك أوضح؛ حيث ذكر أن النحو يطلق على ما يعم الصرف تارة وعلى ما يقابله تدرى ويعرف على الأول: بأنه علم بأصول مسـتنبطة مـن كلام العرب، يعرف بها أهـكام الكامات العربية حال إفرادها كالإعلال والحذف والإبدال، وحال تركيبها كالإعراب

 ⁽¹⁾ انطوان ماييه، علم اللسان: مترجم وملحق بكتاب النقد المنهجي عند العرب للدكتور محمد مندور:
 ط- 438.

⁽²⁾ الممتع في التصريف: 1/30 - 31.

⁽³⁾ ابن جنى الخصائص: 34/1.

والبناء...وعلى الثاني يختص بأحوال التراكيب" (أ) وهذا التعريف أوضح من سابقه في دلالته على الجمع فى الدراسة النحوية بين المفردات والتراكيب.

وفي اعتقادي أن التعريف الذي يعتبر الصرف جزءاً من النحو هـو نتيجة طبيعية لما الما جاء من مباحث في كتب النحو المتقدمة وأولها كتاب سيبيريه الذي جمع إلى مباحث النحو دروساً في الصرف والصوت أيضاً، وثانيهما المقتضب للمبرد الذي خصص محققة خمسين صفحة من الفهارس لأبواب الصرف لو أردنا استخراج مادتها وفصلها لكان لنا منها كتاب خاص بالصرف يشمل جميع مسائله وقضاياه (2)،

وهذا أمر دلالته واضحة على أن نشأتهما واحدة تحت علم واحد هو علم العربية وأول ما ورد مصطلح التصريف عند سيبويه عندما أراد أن يبين أوزان الأسماء والصفات فتح بأباً وعنونه كالتالي: "هذا باب ما بنت العرب من الأسماء والصفات والأفعال غير المعتلة، وما قيس من المعتل الذي لا يتكلمون به ولم يجيء في كلامهم إلا نظيره من غير بابه، وهو الذي يسميه النحويون التصريف والفعل "(أ)، هذا غير الأبواب الصرفية التي جاءت في كتابه نحو باب التثنية والجمع (أ)، وباب التصغير(أ) و باب المقصور والممدود(أ)، ومصادر بنات الأربعة (أ) وباب التضعيف (أ) والإدغام (أ) وغيرها من الأبواب.

ويبدو بناء على ما نقلته كتب التراجم (10)، أن أول من جعل للتصريف درســـاً مســـتقلاً معاذ بن مسلم الهراء (ت 187 هــ) وإن لم يترك أثراً يدل على ذلك، ويبدو كذلك أن درسه فــي هذا الشــان لم يكن مُعْلَماً يســتحق الوقوف عنده، وكان محــدود الأثر: مما حرمه من فرصة الشهرة والتميّز عن غيره من علماء البصرة في هذا العلم؛ لذا ذرى صاحب الفهرست

⁽¹⁾ انظر: حاشية الخضري على شرح ابن عقيل: ج1/ص10 (المطبعة الميمنة القاهرة، 1305 هـ).

⁽²⁾ أنظر، الجزء الرابع من المقتضب للمبرد : ص ص 149-200.

⁽³⁾ الكتاب : 4/242.

⁽⁴⁾ السابق : 3 / 389.

⁽⁵⁾ نفسه :415/3.

⁽⁶⁾ نفسه 5/536.

⁽⁷⁾ نفسه 4/85.

⁽⁸⁾ نفسه :417/4.

⁽⁹⁾ نفسه : 4/ 431

⁽¹⁰⁾ انظر :السيوطى، بغية الوعاة : 291/2.

يقــول "ثرلا كتاب له يعرف ".(1) ولم يبرز الصرف باعتباره علماً من علوم العربية إلا على يــد المازنــي (ت 249 هــ)، الذي ألمح في قوله "مــن أراد أن يعمل كتاباً كبيراً في النحو بعد سيبويه فليستحي "أنه يريد أن يضع كتاباً في علم آخر غير النحو يكون نظيراً لكتاب ســيبويه في أوليته وتأصيله لعلم النحو، فأفرد كتاباً لعلم الصرف ســماه التصريف، جمع فيه مسائل هذا العلم المتناثرة في كتب النحويين قبله وقد أدرك محققو هذا الكتاب غرض المازني فــي رأيي حين قالوا: "وكتابه على صغره، جامع لعلم التصريف، ويعد أصلاً في موضوعه ككتاب سيبويه، فكل منهما أصّل في موضوعه، الأول في التصريف والثاني في النحو (2) ".

مع أنه في حقيقة الأمر ليس في مسـتوى كمال كتاب سـيبويه ولا شـموليته بل عالة عليه مما جعل الدكتورة خديجة الحديثي تقول في كتابها أبنية الصرف: "كتاب المازني لا يخرج عما ذكره سيبويه في الكتاب في باب التصريف مع تلخيص وإضافة بعض الشواهد والأمثلة⁽³⁾، ويبدو أن كتاب المازني قد اسـتمد أهميته وأتيح له الانتشــار بفضل شرح ابن جني له.

لا بد من الإشارة كذلك إلى أن المبرد (ت 285 هـ) والرماني (ت 384 هـ) قد صنفا كتابين بعنوان التصريف إلى أن المبرد (ت 285 هـ) والرماني (ت 384 هـ) قد صنفا كتابين بعنوان التصريف المازني، ما لم يتح لهما بشرح ابن جني له في كتاب سماه "المنصف في شرح تصريف المازني"، ومن التصانيف الصرفية التي لم يكن التصريف عنواناً لها، ولكن من يتتبع موضوعاتها يجدها صرفية خالصة، كتاب التكملة وهو الجزء الثاني من الإيضاح العضدي وموضوعاته نحوية، لأبي علي الفارسي (5) (ت 377 هـ)، ومن موضوعاته: باب التقاء الساكنين، باب التشنية والجمع، باب النسب باب المقصور والممدود، باب المذكر والمؤنث، باب التصغير، باب الإدغام...الخ، حتى يمكننا أن نطلق عليه التكملة في الصرف، مع الاعتراف بأنه كان يعتبر الصرف جزءاً من النحو ويفهم ذلك جلياً من عنوان الكتاب بأنه تكملة كتاب سابق أو هو جزء ثان مكمل له مع أن الأول موضوعه نحوي والثاني صرفي. وكذلك حين يعرف النحو ينقسم قسمين: ألحدو يذك أنه "علم بالمقاييس المستنبطة من استقراء كلام العرب وهو ينقسم قسمين: أحدهما تغيير يلحق بأواخر الكام، والآخر يلحق ذات الكام وأنفسها...تحو التثنية والجمع أحدهما تغيير يلحق بأواخر الكام، والآخر يلحق ذات الكام وأنفسها...تحو التثنية والجمع

⁽¹⁾ ابن النديم، الفهرست: ص55

⁽²⁾ المنصف: 288/2.

⁽³⁾ ص 31.

⁽⁴⁾ انظر:الفهرست 54،49 (تحقيق فلوجل)

⁽⁵⁾ أبو على الفارسى، التكملة: ص 3

والنسب والمقصور والمصدود والتأنيث والتذكير والتصغير والتصريف والإدغام "أنا مما يعني أنه قد عاملهما على أساس أنهما فرعان متكاملان لعلم واحد هو قواعد اللغة Grammar ، وهـ و ما يذهب إليه اللسانيون المعاصرون، وقد ذكرنا آنفاً كلام ماييه الذي اعتبر التمييز والفصل بينهما حمقاً، وكل ما فعله الفارسي أن خص كلاً منهما بكتاب وهو أمر منهجي تعليمي.

ولم يفت ابن جني أن يضع كتاباً خاصاً في أصول التصريف سماه التصريف الملوكي، الذي لقي بدوره عناية بعض العلماء الذين قاموا بشــرحه نعد منهم أبا القاســم الثمانيني (ت 442 هــ) وابن يعيش (ت 643 هــ).

وعلى الرغم من عدم التزام بعض العلماء باستقلال الدرس الصرفي عن الدرس الضرومي عن الدرس النصرفي عن الدرس النحوي كالزمخشري في المفصل، وشرحها، وابن معيش، وابن مالك في ألفيته وشروحها، وابن هشاء وما تضممنته مصنفاته كالتوضيح من بحوث صرفية إلا أن النهج الاستقلالي في التصنيف الصرفي فد استقر واستمر وأخذ العلماء يتنافسون في التأليف في مسائله وقضاياه ومنهم من كان يقوم بشرح ما صنفه غيره وآخرون قاموا بكتابة الحواشي على الشروح والقائمة طويلة نذكر منها ما يلى (2):

- نزهة الطرف في علم الصرف لأبي الفضل الميداني (ت 518 هـ).
 - الشافية في التصريف، لابن الحاجب (ت 646 هـ).
- العزِّي في التصريف لعز الدين الزنجاني المعروف بالعزِّي (ت 655 هـ).
 - وقام بشرحه التفتازاني (793 هـ)، والشريف الجرجاني (ت 816 هـ).
 - الممتع في التصريف لابن عصفور الإشبيلي (ت 669 هـ).
 - شرح الشافية لرضى الدين الإستراباذي (ت 686 هــ).
- شرح الشافية لأحمد بن الحسن الجاربردي (ت 746 هـ) ولابن جماعه (ت 819 هـ)
 حاشية على شرح الجاربردي.
 - عمدة الطالب في تحقيق تصريف ابن الحاجب لابن هشام (ت 762 هـ).
 - مراح الأرواح في التصريف لأحمد بن علي بن مسعود، وقد قام بشرحه على محمد البسطامي (ت 875 هـ).
- - (1) أبو علي الفارسي، التكملة :ص3.
- (2) ومن أَراد أن يستزيد قليرجع إلى كتاب اللغة العربية وعلومها لعمر رضا كحالة: ص ص 143-. 147.

- التعريف في نظم التصريف لحسين بن علي الحصني (ت 946 هـ).
- شرح المقصود في التصريف لمحمد بير علي المعروف ببيركلي (ت981هـ).

ويتوالى التأليف في علم الصدف إلى يومنا هذا باعتباره علماً متميزاً ومنفصلاً ومستقلاً بمنهجه ومسائله، حتى أصبح قسيماً للنحو وليس قسماً منه. والحقيقة التي يجب أن نعيها جيداً هي أن استقلال الصرف عن النحو استقلال صوري والفصل بينهما مصطنع وهو أمر منهجي من أجل الدراسة، لكن التكامل بينهما واستعانة كل منهما بقوانين الآخر للوصول إلى حقيقته، أمر لا يمكن الاستغناء عنه.

بعد ما تقدم من بيان تاريخي عن نشأة هذه العلم وتطوره واستقلاله والتأليف منه يجدر بنا أن ننتقل إلى بيان معنى الصرف لغة واصطلاحاً من أجل تحديد مباحثه وموضوعاته الني تناولها علماؤنا بالدرس والتحليل.

الصسرف لغسةً: لقد ورد لهما عدة معانٍ في لسسان العسرب⁽¹⁾ نقتطف منها الدلالات التالية:

- 1- الصرف: بمعنى رد الشيء عن وجهه، وصرفت الصبيان قَلَبْتُهُم.
 - 2- الصرف: بمعنى، التقلب والحيلة.
- الصرف: بمعنى الزيادة والفضل والميل، فضل الدرهم على الدرهم، وبين الدرهمين
 صرف أي فضل.
 - 4- صرف الحديث: تزيينه والزيادة فيه.
 - 5- التصريف: من صرَّف الآيات أي بيَّنها، وتصريف الآيات، تبيينها.
 - 6- تصريف الرياح: صرفها من جهة إلى جهة،

وللكلمة معاني أخرى، ونكتفي بما ذكرنا من المعاني التي يمكن أن نستشفه منه صلة أو علاقـة بين هذه المعانـي اللغوية والمعنى الاصطلاحي، إذ المعنـى الغالب عليها الذي يمكن اسـتخلاصه دون تكلف أو تعسف، هو أنها تدور حول التقليب والتحويل والزيادة، وقد صرح السيوطي بقوله: "التصريف لغة التقليب من حالة إلى حالة وهو مصدر صرّف أي جعله يتقلب في أنحاء كثيرة وجهات مختلفة (2" يلتقي هذا المعنى اللغوي مع ضروب التغييـر والتحويل التي تحدث للكلمات والبحث فيها فنقلت كلمتا الصرف والتصريف من

⁽¹⁾ انظر مادة صرف.

⁽²⁾ السيوطي، همع الهوامع : 212/2.

معناهمـا العام الذي يـدل على التقليب والتحويل والزيادة لكل شـيء ماديًّ ومعنويُّ إلى تغييــر خاص بالكلمات العربية، أي حدث لهما تخصيــص ليصبحا مصطلحين دالين على هذا الذي يهتم ببنية الكلمة، للمسمى في اللغات الأوروبية Morphology.

ولمعرفة ما هية هذا العلم وموضوعه والغرض منه لا بدأن نتقل ما ورد من تعريفات لابن جني الذي قال عنه ياقوت "لم يكن في شيء من علومه أكمل منه في التصريف، ولم يتكلم أحد في التصريف أدق كلاماً منه "(أ) وقد جاء في التصريف الملوكي: "التصريف هدو أن تأتي إلى الحروف الأصدول فتتصرف فيها بزيادة صرف، أو تحريف بضرب من ضروب التغيير فذلك هو التصريف فيها، والتصريف لها". (2)

وفي هذا التعريف تضييت لمفهوم الصرف التقليدي، فهو لا يتناول سوى التغيير الشكلي أو اللفظي الذي يصيب أبنية الكلمات من زيادة على أصولها. وحين أراد، في تقديري، أن يشرح مفهومه للتصريف انصب حديثه على الناحية الشكلية في التغيير ولم يتطرق للناحية المعنوية من التغيير حيث يقول: "التصريف ميزان العربية وبه تعرف أصول كلام العرب الداخلة عليها ولا يوصل إلى معرفة الاستقاق إلا به وقد يؤخذ جزء من اللغة كبير بالقياس، ولا يوصل إلى ذلك إلا من طريق التصريف، وذلك نحو قولهم: أن المضارع من قَفّل لا يجيء إلا على يقفّل بضم العين، ألا ترى أذك لو سمعت إنساناً يقول كرم بفتح الراء من المضارع لقضيت بأنه تارك لكلام العرب سمعتهم يقولون يكرم أو لم بسمعهم، لأنك إذ صبح عندك أن العين مضمومة من الماضي قضيت بأنها مضمومة في المضارع أيضاً على ما جاء...." (ق ويضرب أمثلة أخرى كضم الميم وفقح العين من صبغة مُفْفَل وكسر ميم مِفْمَلة، كل هذا الشرح لا يخرج عن المفهوم الشكلي للدرس من مبيعة مُفْفَل وكسر ميم مِفْمَلة، كل هذا الشرح لا يخرج عن المفهوم الشكلي للدرس في هذا العمل على النظر في الكلمة ذاتها وفيما يحدث لها من تغيرات أغلبها لا يفيد في ضمة اللاركيب والعبارة، على خلاف المنتظر من المعنى الذي نقهمه "(٩).

والصرف كما سيتضح من التعريفات التي سنسوقها لاحقاً، أمم وأشمل كما يفهم من تعريف ابن الحاجب (ت 646 هـ) الجامع، وإن كان موجزاً حيث يقول: "التصريف علىم بأصول تعرف بها أحوال أبنية الكلم التي ليست بإعراب (6) ويبدو أن هذا التعريف

⁽¹⁾ ياقوت الحموى، معجم الأدباء: 2/83.

⁽²⁾ ابن جنى، التصريف الملوكي : ص 3

⁽³⁾ المنصف :جــ 1 /ص2.

⁽⁴⁾ دراسات في علم اللغة، القسم الثاني: 91.

⁽⁵⁾ شرح شافية ابن الحاجب للأستراباذي 1 / 2.

لم يحظ برضا شارحه الاستراباذي (ت 686 هـ)، فيأتي بتعريف أكثر تفصيلاً عزاه للمتأخريين وهو "والمتأخرون على أن التصريف علم بأبنية الكلمة وبما يكون لحروفها من أصالية وزيادة وحذف وصحة وإعلال وإدغام وإمسالة، وبما يعرض لآخرها مما ليس بإعراب ولا بناء من الوقف وغير ذللك(1)، وهو تعريف لم يخرج عن عباءة ابن جني بتركيزه على الناحية اللفظية الشكلية في التغيير، وإن تأثره بتعريف ابن مالك يكاد يصل إلى حد التطابق ففي التسهيل: "التصريف علم يتعلق ببنية الكلمة وما لحروفها من أصالة وزيادة وصحة وإعلال وشبه ذلك "(2) وإن في تعريف ابن الحاجب إيحاء بشمول أوسع منه ولا ندرى ما منع الأستراباذي من أن يأتي بتعريف التصريف المذكور في شرح الكافية الـذي يبدو أنه استفاده من ابن عصفور مما سنذكره فيما يلى ويبدو أن ابن عصفور (ت 669 هـ) قد أصاب حقيقة هذا العلم وجوانيه وأغراضه أكثر من سابقيه بدليل أن تعريفه قد أصبح نبراساً لمن جاء بعده كالأستراباذي في شرح الكافية والأشموني في شبرح الألفية والخضري في حاشيته على ابن عقيل والأزهري في شبرح التصريح على التوضيح. ونكتفى بتعريف ابن عصفور لأن من تأثر به لا يخرج مضمون تعريفه عنه وهو "والتصريف ينقسم قسمين: أحدهما جعل الكلمة على صيغ مختلفة لضروب من المعاني نحو ضُرَب، وضُرَّب، وتضَّرب وتضارب واضطرب...، ومن هذا النحو اختلاف صيفة الاسم للمعانى الذي تعتوره من التصغير والتكسير، وهذا النحو من التصريف جسرت عادة النحويين أن يذكروه مع ما ليس بتصريف... والآخر من، فسمى التصريف تغييس الكلمة عن أصلها من غير أن يكون ذلك التغيير دالاً على معنى، طارئ على الكلمة، نصو تغييرهم قَسَول إلى قال "(3) ويعدُّ بعد ذلك ما ينحصر في القسم الثاني من مباحث صرفية غير الإعلال كالنقص والقلب والإبدال والنقل للحركة والحرف والحذف، في حين أن القسم الأول مبنى على معرفة الزائد من الأصلى وينهى بيانه بقوله "فإذا بيَّنا جميع ما ذكرناه، في هذين القسمين، فقد أتينا على جملة التصريف (4) " يجدر بنا أن ننتقل إلى مباحث علم الصرف التقليدي انطلاقاً من تعريف ابن عصفور واعتماداً على كتب الصرف التراثية وأكملها شرح الشافية للاستراباذي ولا بد من التنبيه إلى أن الصرف يختص بالأسماء المعربة والأفعال المتصرفة ويشتمل على نوعين من المباحث هما:

⁽¹⁾ المصدر السابق: 1 / ص 7.

⁽²⁾ ابن مالك، تسهيل الفوائد و تكميل المقاصد 290.

⁽³⁾ ابن عصفور، الممتع في التصريف: 1 / 31 - 32.

⁽⁴⁾ السابق : من 33.

- أولاً: التغييس في الأبنية أو الصيخ المختلفة لإفادة معانٍ لا تأتي إلا بالتحويل، ويمكن أن نعد من مسائله أو ما يدخل في بابه ما يلي:
- 1- تغيير الصيغ من حال الإفراد إلى حالي التثنية والجمع في الأسماء الصحيحة والممدودة والمنقوصة وتغيير الأسماء من حالة التكبير إلى حالة التصغير، ومن حالة الاسمية إلى الصفة بالنسب، ومن التذكير إلى التأنيث، ومن التذكير إلى التعريف ومن المبني للمجهول، وكلها يمكن أن نطلق عليها تحويل المتقابلات أو تغييرها.
- 2- الاشتقاق من المصادر أو الأفعال وهي صيغ يشتق كل منها على كيفية خاصة كالمصدر الميمي والصناعي وكأسماء الفاعل والمفعول والزمان والمكان والآلة والصفة المشبهة، وكل صيغة لها معنى مختلف عن الأخرى.
 - 3- تحويل صور الأفعال للدلالة على أزمنتها بالزيادة أو الحذف.
- 4- العلاقة بين الصيغ الاسمية والفعلية بما زيد عليها في الصدور أو الحشو أو الأعجاز من سوابق أو لواحق في الأفعال والأسماء، والمعاني التي تكتسبها في صورها الجديدة.
- 5- تصريف الأفعال بإسسنادها إلى الضمائر بمعنى تحويلها بحسب فاعلها فتتحول من ضمير المفرد إلى المثنى والجمع، ومن ضمير المذكر إلى المؤنث، ومن ضمير الغيبة إلى المخاطب أو المتكلم.

ثانياً: التغيير اللفظي: وهـ و التغيير الذي يلحق أصول الكلمات ولا يؤدي إلى اختلاف في المعاني كالإعلال والإبدال والإدغام وهي موضوعات مشتركة بين علم الأصوات وعلم الصرف، وهناك توجه حديث يجعل البحث فيها من اختصاص علـم الأصوات وقد بلوره الدكتور عبد الصبور شاهين في نظرية أقام عليها كتابه: المنهج الصوتي للبنية العربيية، وأما الإمالة والوقف فهما أقرب إلى علم الأصوات منهما إلى الصرف، وإن عدما القدماء منه ومما يندرج تحت التغير اللفظي كذلك الميزان الصرفي والصحة والاعتلال والجمود والاشتقاق للمجرد والقلب المكاني في الصيخ.

أما التحليل المورفولوجي الحديث فيكاد يتلاقى مع التحليل الصرفي العربي، فإنهم يطلقون حديثاً مصطلح المورفيم على ثلاثة أنواع من البنى الصرفية، على الصيغ الصرفية المستقلة أو ما يسمونه المورفيم الحر Free morpheme نحو ضرب، مسلم، وعلى الوحدة الصرفية التى تؤدي معنى وظيفياً نحوياً إذا أضيفت إلى غيرها كحروف المضارعــة وعلامــة المثنى وعلامــات جمع المذكــر والمؤنث وتاء التأنيــث في: يضرب، وأُضرب، ومسلمان، ومسلمون، مسلمين، مسلمات، مسلمة، ضربت، وهذا المورفيم يسمى المورفيم المقيد Bound morpheme.

وأما النوع الثالث فهو المورفيم النَّصفُري Zero morpheme وهو ما كان مقدِّراً أو مستثراً أيّ لا يظهر نطقاً أو خطاً كالضمائر المستنرة وحركات الإعراب المقدرة.

قلنا إنه يكاد يتلاقى مع التحليل الصرفي العربي قديماً وهذا أمر حقيقي فالخلاف فقط في استعمال المصطلح أما الوظائف النحوية لهذه الوحدات الصرفية (المورفيمات) مهما تنوعت واختلفت فهي نفسها في التحليلين، فإن مبادئ التعريف والتحديد والتصنيف والتوزيع التي يقوم عليها التحليل المورفولوجي لا تحتاج إلى بحث واستقصاء لمعرفة مدى تحققها في التحليل الصرفي العربي التقليدي فالتعريف من خلال أداة التعريف فالقلم أل + نكره / أل + قلم = مورفيم مقيد +مورفيم حر، أو مسلمون يحدد مفرده بصنف الواو والنون، وهكذا زيادة مورفيم إلى آخر أو حذف مورفيم من آخر يكون فيه ذوع من التحديد أو التعريف. أما التوزيع فيقوم على فكرة إحلال أو إبدال مورفيم من آخر كما بقال: ضَرْبتُ: ضَرَبَتْ، وأضرُب ويضرب، ومسلمون ومسلمات.

والتصنيف على النمط نفسه فإذا زدت مورفيماً يصبح المفرد جمعاً والمذكر مؤنثاً أو يصبح اسم فاعل بزيادة مورفيم الألف أو الميم المضمومة: مقاتل، مسلم ويصبح اسم مفعول إذا زدت مورفيمي الميم والواو، وفتـح ما قبل الآخر مع الميـم نحو: مضروب، ومَدْخل...الخ.





اقــراً للاطــلاع فصل المورفولوجيــا من كتاب علــم اللغة مقدمة للقــارج العربي للدكتــور محمــود الســعران ص ص 216-232، كذلك الفصل الرابــع وعنوانه النظام المــرفى من كتاب مقدمة لدراسة علم اللغة للدكتور حلمى خليل.

- كذلك راجع عن المنهج الصوتي في تحليل الصيغ كتاب الدكتـ ور عبد الصبور
 شــاهين: المنهج الصوتي، للبنيـة العربية، المقدمة، تحديد المصطلحات، وإســناد
 ماضي الأفعال المعتلة إلى الضمائر وكذلك راجع التقديم والمقدمة والفصل الرابع
 من الباب الأول.
- والفصول الرابع والخامس والسادس من الباب الثاني، من كتاب التصريف العربي
 من خلال علم الأصوات الحديث للمكتور الطيب البكوش.

أسئلة التقويم الذاتي (5)



1- اذكر أبرز الآراء وأصحابها التي جعلت الصرف والنحو درسين متكاملين؟

2- متى استقل البحث الصرفي؟ ومَن العالم الذي بدأ بذلك؟ وما أشهر الكتب التي ألفت في هذا المجال؟

3- بين معنى الصرف لغة واصطلاحاً ؟ وما أهم مباحثه؟

تدريب (6)

س –1 ماذا يقصد بقولنا:" فهم معاني المباني هو المدخل الطبيعي لإدراك المعاني النحوية لهذه المباني "؟

س -2 التحليـل الصرفي الحديث يعتمد على أربعة مبادىء، اذكرها مع التمثيل لكل منها.؟

3.1.3 المستوى النحوي

بدأ البحث النحوي عند العرب متأخراً أو في مرحلة تالية لجمع اللغة وهذا أمر طبيعي لأن اسـتنباط قوانيـن اللغـة وقواعدهـا لا يكون إلاّ من خــلال مادة لغوية يقــوم الدارس باسـتقرائها وفحصها، فاللغــوي يجمع ما تكلمت بــه العرب والنحوي يقوم بدراســة ما جمعه اللغوى.

وبدايات النحو العربي لم يحسم أمرها وظل الخلاف قائماً حولها وحول من قام بها، فتقرأ أنه على بن أبي طالب أو نصر بن عاصم أو عبد الرحمن بن هرمز أو أبو الأسود الدؤلي بأمر من زياد بن أبيه. ولكن الأمر الذي تجمع عليه الروايات كلها أن السبب المباشر لوضع النحو هو فشو اللحن بين العرب بعد انتشار الإسلام واختلاط العرب بغيرهم ممن دخلوا في الإسلام وانضووا تحت راية الدولة العربية الإسلامية؛ يقول الزبيدي في مقدمة طبقاتــه(1)" "واــم تزل العرب تنطق على ســحيتها في صدر إســلامها وماضي جاهليتها حتى أظهر الله الإسلام على سائر الأديان، فدخل الناس فيه أفواجاً وأقبلوا إليه أرسالاً، واجتمعت فيه الألسنة المتفرقة، واللغات المختلفة، ففشا الفساد في اللغة والعربية، واستبان منه في الإعراب الذي هو حَلْيُها والموضع لمعانيها، فعظم الإشفاق من فشِّ و ذلك وغلبته، حتى دعاهم الحذر من ذهاب لغتهم وفساد كلامهم، إلى أن سببوا الأسباب في تقييدها لمن ضاعت عليه وتثقيفها لمن زاغت عنه "فكان الغرض من الدرس النحوي في البداية غرضاً تعليمياً لغير العرب ولمن فسدت لغته من العرب؛ فابن السراج (ت 316 هـ) يصرح بذلك بقوله " النحو إنما أريد به أن ينحو المتكلم إذا تعلمه، كلام العرب "(2) ويتضح أكثر في تعريف ابن جني للنحو حين يقول: "هو انتحاء سَمْت كلام العرب من إعبراب وغيره كالتثنية والجمع والتحقير والتكسير والإضافة والنسب والتركيب وغير ذلك، ليلصق من أهل اللغة العربية بأهلها في الفصاحة فينطق بها وإن لم يكن منهم، وإن شـذ بعضهم عنها رُدّ به إليها "(3) وهو تعريف لا يوضح ما هية النحو مما يميّزه، بل ببيّن وظيفته والغابة منه.

ويستمر الزبيدي في الحديث عن بدايات النحو ومؤسسيه يقوله: "فكان أول من أصَّل ذلك وأعمل فكره، أبو الأســود ظالم بن عمــرو الدوَّلي، ونصر بن عاصم وعبد الرحمن بن هُرُمــز، فوضعوا للنحر أبواباً، وأصَّلوا له أصولاً، فذكروا عوامل الرفع والنصب والخفض

⁽¹⁾ الزبيدي، طبقات النحويين واللغويين: ص 11.

⁽²⁾ ابن السراج، الأصول في النحو: 1/35.

⁽³⁾ المصائص :34/1.

والجزم، ووضعوا باب الفاعل والمفعول والتعجب والمضاف، وكان لأبي الأسود في ذلك فضل السبق وشرف التقدم ثم وصل منا أصلوه من ذلك التالون لهم، والآخذون عنهم، فكان لكل منهم من الفضل يحسب ما بسط من القول، ومد من القياس، وفتق من المعاني، وأوضح من الدلائل، وبين من العلل " (1).

ولعل أهم خطوة أو أول بنرة نحوية بذرها أبو الأسود (ت69 هم) هي وضع نقط الإعراب وطريقة وصفه حركة شفتيه التي كانت أساساً في وضع اصطلاحات الحركات الإعرابية: الفتحة والضمة والكسرة والتنويسن، عندما قال لكاتبه "إذا رأيتني قد فتحت الإعرابية: الفتحة فاقطة فوقه بين يدي فمي بالصرف فانقط نقطة فوقه بين يدي الصرف، فإن أتبعت شيئاً من ذلك غنّة فلجعل الحرف، فإن أتبعت شيئاً من ذلك غنّة فلجعل مكان النقطة نقطتين "(أ، ولعله يقصد أيضاً بالتالين ممن كان لهم دور بارز نحو: عبد الله بن أبي اسحق الحضرمي (ت 117 هـ) وعيسى بن عمر الثقفي (ت 149 هـ) وأبى عمرو وأصوله من الظاء (ت 154 هـ) وأبى عائل وأصوله من الظاهر اللغوية؛ فقد وُصف الحضرمي بأنه "أول من بعج النحو ومد القياس وشرح الملل "(أ) و قد والنحو وقاسه" (أ) ويبدو أنه أول من استعمل اصطلاح النحو فقد وشرح الملل "(أ) و "فرع النحو وقاسه" (أ) ويبدو أنه أول من استعمل اصطلاح النحو فقد نكر يونس أنه سأله: هل يقول أحد الصُّويق؟ قال: نعم، عمرو بن تعيم تقولها، وما تريد إلى هذا؟ عليك بباب من النحو يطرد وينقاس "(أوبعد ذلك عنونت به الكتب كالأصول في النحو لابن السراج والإيضاح في علل النحو النحوة، منهما، بقوله شعراً: (أ)

بَطُل النحوْ جميعاً كله غير ما أحدث عيسى بن عمر ذاك إكمال وهذا جامع وهما للناس شمس وقمر

و وصفهما بأنهما كانا شمسا وقمراً للناس، يدل على أنهما كانا معروفين ومشهورين

⁽¹⁾ الزبيدي، الطبقات : ص12.

⁽²⁾ السيراني، أخبار النموين البصريين :ص35.

⁽³⁾ الزبيدي، الطبقات : ص 31.

⁽⁴⁾ مراتب النحويين :ص3.

⁽⁵⁾ الزبيدي، الطبقات : ص32، والسويق : طعام يؤخذ من الحنطة والشعير

⁽⁶⁾ السيرافي، أخبار النمويين البصريين: ص49.

اشــتهار الشــمس والقمر، ويؤكد الاستفادة منهما. وأما أبو عمرو بن العلاء فإنه كان يعتد بالسماع لذلك قيل فيه " والرواية عنه في القراءة والنحو واللغة كثيرة ". (1)

وأول عمل نحوي جمع بين دفتيه كل ما وصل إليه من جهود النحاة السابقين من أبي الأسود (ت 69 هـ) إلى الخليل بن أحمد (ت 180 هـ) هو كتاب سيبويه الذي يقول أبي الأسود (ت 69 هـ) إلى الخليل بن أحمد (ت 180 هـ) هو كتاب سيبويه الذي يقول فيه ابن خلدون: "إن سيبويه قد أخذ صناعة النحو عن الخليل فكّمل تفاريعها واستكثر من أدلتها وشواهدها ووضع فيه كتابه المشهور الذي صار إماماً لكل ما كتب فيها من بعده (ق والحقيقة أن الخليل لم يكن هو الوحيد المأخوذ عنه في كتاب سيبويه، على فضل الخليل الكيير عليه إذ كان أعلم أهل زمانه في النحو وقد نسب إليه الخوارزمي: وضع النهع والنصب والخفض والكسر والجزم والتسكين (ق وغير ذلك من أبواب النحو كالحال الواستثناء والتمييز مما يشهد به كتاب سيبويه، وقال عنه الزبيدي:" إنه هو الذي بسط النحو، ومد أطنابه، وسبب علله، وفتق معانيه وأوضح الحجاج فيه حتى بلغ أقصى حدوده، وانتهى إلى أبعد غاياته (أ). فقد أخذ سيبويه عن يونس بن حبيب (ت 182 هـ) وأبي زيد الأنصاري وغيرهما ففي الكتسباب (858) رأياً لأئمة النماة السابقين، وهذا يتيح لنا المربي قديماً بما احتواه من مباحث توزعت على ما يسمى حديثاً بعلم التراكيب Syntax الوصوة، والأصوات.

وفي رأينا أن بحث هذه الموضوعات أو هذه الجوانب اللسانية هو ثمرة طبيعية للظروف التي تشكل العامل الموضوعي والسبب المباشر في نشأة النحو وتعلم العربية ودراستها ووضع قوانينها وقواعدها، كذلك لا يمكننا الادعاء بأن غاية الكتاب كانت البحث في العكامات الإعرابية التي تعتري أواخر الكلمات، لذلك جاء الدرس النحوي في الكتاب شاملاً للجوانب التي تمثل المظهر المادي أو المحسوس للعربية، التي هي محل الدرس والبحث أو يجب أن تكون كذلك، وهو فهم سارت عليه الكتب النحوية اللاحقة كالمقتضب للمبرد (ت 285 هـ) والأصول لابن السراج (ت 236 هـ) والمقصل للزمخشري (ت 538 هـ) وشروحه، خاصة شرح ابن يعيش وألفية ابن مالك (ت 672 هـ) وشروحها.

⁽¹⁾ المصدر السابق :ص 46.

⁽²⁾ ابن خلدون، المقدمة : ص 547 (طبعة المكتبة التجارية).

⁽³⁾ الخوارزمي، مفاتيح العلوم: ص 44 - 46.

⁽⁴⁾ عن المزهر :1 /80 ،

⁽⁵⁾ الخثران، مراحل تطور الدرس النحوي: ص 93.

وهذا يدل بوضوح على تكامل الدرس اللساني عند العرب وترابط الظواهر الصوتية والتركيبية والصرفية والتداخل فيما بينها بغض النظر عن الاصطلاح الذي يشملها سواء أكان العربية أم النحو، وهو الاصطلاح الذي تغلّب وساد وأصبح له تعريف يحدد مفهومه عند المتقدمين من النحاة مثل قول أبي على الفارسي بأنه "علم بالمقاييس المستنبطة من استقراء كلام العرب، وهو ينقسم قسمين: أحدهما تغيير يلحق بأواخر الكلم والآخر تغيير يلحق ذوات الكلم(1)"، فهذا تعريف قواعد اللغة النحوية والصرفية، وربما يكون تعريف ابن عصفور مضمونه أوسع فيشمل الصوت إضافة إلى النحو والمعرف بقوله: "النحو علم مستخرج بالمقاييس المستنبطة عن استقراء كلام العرب الموصلة إلى معرفة أحكام أجزائه التي ائتلف منها "(2)، إذ الأجزاء التي يأتلف منها الكلام، الأصوات والأبنية التي تتألف منها والجمل التي تتكون من تتابع الأبنية. وهذا هو المفهوم الأوسم للنحو الذي يرادف علم العربية كما يقول الأشموني، ولكن مضمونه لم يبق بهذا الشمول، فقد حصل له تضييق خاصة بعد استقلال علمي الصرف والأصوات عنه منذ القرن الرابع الهجري على يد المازني في تصريفه وابن جني في شرحه له، ومن بعده ابن سينا في رسالته عن الحروف كما مر معنا. وقد أصبح في نظر المتأخرين من النحاة خاصاً بالإعراب والبناء⁽³⁾ وكأنهم يقطعونه عن غيره من علوم العربية وعادوا به إلى المفهوم الضيق الذي بدأ به عند أبى الأسود حين يعرّف فيقال أنه تمّ في "اصطلاح المتأخرين تخصيصه بفن الإعراب والبناء"؛ مما عاد على الدرس النحوي بالعقم والجمود والصعوبة، وأصبح الإعراب غاية لا وسيلة لفهم المعاني وأصبح النحو شكلاً. وأدق ما مثل هذا الاتجاه كتاب شذور الذهب لابن هشام (ت 761هـ) حيث قسمه إلى المرفوعات والمنصوبات والمجرورات، ولكننا لا نعدم دارساً يخالف هذا التوجه المتأخر الضيق في فهم النحو، حيث نجد تعريفاً يسوقه السيوطي في الاقتراح وينسبه إلى من سماه بـ "صاحب المستوفى "وهو حمال الدين على الفرحان، الذي يقول في النحو إنه: "صناعة علمية ينظر لها أصحابها في ألفاظ كلام العرب من جهة ما يتألف بحسب استعمالهم لتعريف النسبة بين صيغة النظم وصورة المعنى، فيتوصل بأحدهما إلى الأخرى" (4) وهذا تعريف متقدم في نظرته إلى النحو يفهم

⁽¹⁾الفارسي، التكملة :ص3.

⁽²⁾السيوطّي، الاقتسراح :ص30، وقد نقله الأشـموني في شـرح الألفية 1/13، وصرح بـأن المراد هنا بالنحو ما يرادف قولنا، علم العربية، لا قسيم الصرف وهو ما صرح به ابن عصفور.

⁽³⁾ حاشية الصبان على شرح الأشموني:16/1.

⁽⁴⁾ السيوطى، الاقتراح: ص 30.

منه بالرغم من صياغته الركيكة أنه أدرك طبيعة الصلة الوثيقة بين التركيب والمعنى; حيث يتم تأليف الكلام بحسب ما تقتضيه المعاني، والتركيب بنظمه يحدد الوظائف النحوية أو المعاني، والتركيب بنظمه يحدد الوظائف النحوية أو المعاني، وبقدر ما يتيح لي تصوري وفهمي يمكنني صياغته بلغة علم اللسان نظم يصور المعنى، وبقدر ما يتيح لي تصوري وفهمي يمكنني صياغته بلغة علم اللسان الحديث بأن الجمل تتألف من ألفاظ متتابعة أفقياً من حيث الشكل التحسب ما تقتضيه قوانين النحوية أو العلاقات التبادلية فيما بينها فصيغة النظم تحدد حاجة الكلمة الأولى إلى التي تليها والتي تليها إلى ما بعدها نحو حاجة الفعل المتعدي إلى ما يليه وهو الفاعل، والفاعل يحتاج إلى ما يليه وهو المفعول به، ومن أجل أن تتضح الوظيفة النحوية يُرفّع إعرابية حتى يجسد الباب النحوي الذي يمثله؛ من أجل أن تتضح الوظيفة النحوية يُرفّع الاسم (المبنى الصرفي) الذي يلي الفعل، ويُنْصَب الاسم (المبنى الصرفي) الذي يلي الاسم المرفوع نحو: يضرب عليً زيداً.

وفي تصوّري أن هذا التعريف بهذا الفهم يبعد النحو عن حصره بأحكام الإعراب والبناء، ويكون قد أعطى مفهومه اللائق به، فلا يعقل أن يبلغ الدرس النحوي ما بلغه من أجل غرض شكلي هو البحث في حركات الإعراب والبناء لتلافى اللحن والخطأ، والإعراب مظهر خارجي لفظي يخفي وراءه تعليل معنوي لأي حكم نصوى. ويصبح النحو بهذا التعريف وسيلة لتمكين الدارس من فهم التراكيب العربية في النصوص الشرعية خاصة؛ لأنها مناط استنباط الأحكام، والتعبير عن الأفكار والمشاعر بلغة عربية خالية من الخطأ أو ما كان يسمى لحناً. وهذه اللغة يجب أن تكون جارية على أساليب العربية؛ ومن أجل ذلك ربطت قواعد النحو بالشواهد العربية الفصيحة الشعرية والنثرية. وفي اعتقادي كذلك أن كتاب "مغنى اللبيب عن كتب الأعاريب" لابن هشام هو خيـر كتاب يمثل الفهم الحقيقي لدور النحو العربي بما ساقه من شواهد قرآنية وغيرها قام بتفسيرها بناء على ما تتيحه قواعد النحو ومعانى الحروف أو الأدوات النحوية والحركات الإعرابية حتى إنه لمَّا سُئل: لماذا لم يضع تفسيراً للقرآن؟ أجاب ألَّفتُ المغنى " وهو محق في ذلك إلى حد بعيد، حيث طغت الشواهد القرآنية على غيرها فكانت بمثابة الدرس النحوى التطبيقي على الآيات القرآنية لفهمها وتفسيرها ومعرفة الأساليب القرآنية وتراكيبه في أداء المعاني. وقد استطاع بهذا النهج أن يوفق بين صيغة النظم وصورة المعنى، إذ كان عنده الإعراب وسيلة لفهم كتاب الله؛ بعنايته أن يستدل على الوظيفة النحوية بالعلامة الإعرابية وقام برصد الأنماط اللغوية ووصف تركيبها بالرجوع إلى المعنى. كانت نشأة النحو وتطوره ونضجه في البصرة على يد الخليل وسيبويه ومن تابعهم من النحاة كالأخفش وقطرب والجرمي والمأزني والمبرد وبقية التجمع الذي دعى المدرسة البصرية، وأخذت في منافستها مدرسة الكوفة في القرن الثاني الهجري التي تأسست على يد الكسائي ومن تابعه من النحاة كالفراء وثعلب وابن السكيت. ولكن هذه المناقسة بدأت تخف حدتها بعد وفاة المبرد (ت 285 هـ) من البصريين وثعلب (ت 291هـ) من الكوفيين. وبعد أجتماع عدد من نحاة البلدين في بغداد مما مهد لظهور طبقة من النجاة تركت التعصب لأي من المذهبين البصرى والكوفي وإنما أخذت تمزج بينهما، وأعطى هذا النهج الاستقلالي في تعامله مع المسائل النحوية اسم المذهب البغدادي أو المدرسة البغدادية. ويبدو أن هذا الاستقلال لم يكن تاماً إذ لم يستطع كثير من النحاة التخلص من ميلهم البصري كالزجاج (ت 310 هـ) وابن السراج (ت 316 هـ) والزجاجي (ت 337هـ) والفارسي (377 هـ) وابن جني (ت392 هـ)، كما أن القسم الآخر لم يتخلص من ميله للمذهب الكوفي كابن كيسان (ت 299 هـ) وأبي موسى الحامض (ت 305 هـ) وابن شقير (ت 317 هـ) وابن الخياط (ت 320 هـ) وتفطويه (ت 323 هـ) وأبي بكر بن الأنباري (ت 327 هـ). ومع وهن الخلافة في بغداد وضياع هيبتها انقسمت دولة العباسيين إلى دويلات، وبالرغم مما سببه ذلك من اضطرابات في الحياة السياسية فإنه كان عاملاً مساعداً على رقى الحياة العقلية والفكرية وعلى سعة ميدانها وتنوع مجالاتها؛ لمحاولة كل حاكم اجتذاب أكبر عدد ممكن من العلماء إلى حاضرته وتشجيعهم بالمال وبغيره على التأليف والتصنيف؛ فاجتهد العلماء في خدمة الدرس النحوي بوضع مؤلفات جديدة. واتسع نطاق البحث النحوى أيضاً بما أفاده من العلوم والثقافات في مصر والشام على يد ابن ولاد (ت 322 هـ) وابن بابشاذ (ت 469 هـ) وابن برى (ت 582 هـ) وابن معط (ت 628 هـ)، وابن يعيش (643 هـ) وابن الحاجب (ت 646 هـ) وابن هشام (ت 761 هـ) وابن عقيل (769 هـ) وخالد الأزهري (ت 905 هـ) والسيوطي (ت 911 هـ) والأشموني (929 هـ) وغيرهم، مما جعل العلماء يفردون لمصر والشام مذهباً نحوياً خاصاً سموه مدرسة مصر والشام النحوية.

وظهر كذلك مجموعة من العلماء المشتغلين بالنحو في الأندلس والمغرب أهلها أن تنفرد بمذهب نحوي سمي المذهب الأندلسي المغربي أو المدرسة النحوية الأندلسية المغربية ومن أشهر علمائها: الزبيدي (ت 379 هـ) والأعلم الشنتمري (ت 476 هـ) وابن السَّيْد البَطْلَيْوُسي (ت 521 هـ) وابن الطراوة (ت 528 هـ) والسهيلي (ت 583 هـ) وابن مضاء القرطبي (ت 592 هـ) وابن الطراوة (ت 605 هـ) وابن خروف (ت 610 هـ) والشلوبين (ت 455 هـ) وابن عصفور (669 هـ) وابن مالك (675 هـ) وأبو حيان (ت 745 هـ) والشلوبين (ت 545 هـ) وابن عصفور (669 هـ) وابن مالك (75 هـ) وأبو حيان أن والمدرسة النحوية قي مصر والشام في كتابه المعنون بذلك. وقد تنّدوع التصنيف النحوي لتنوع الغرض منه أو المرحلــة التي صنفت فيها فجاء التأليف النحوى على عدة أنماط وأشكال هي:

1- منهج كتاب سيبويه، وما دار في فلكه من شروح له أو تأليف مستقل عنه كالمقتضب للمبرد والأصول في النحو لابن السراج مما لا يسير على خطـة واضحة في ترتيب المسائل النحوية ووصفها، فإنها تخلو من التصميم المتكامل الذي يستوعب مباحث النحو وجزئياته، فنجد الموضوعات النحوية مختلطة كإقحام موضوعات صرفية في الموضوعات النحوية مكتاب سيبويه، حتى الموضوع الواحد تجد جزئياته منفرقة كالتمييز والحال والبدل التي تجـد مباحثها موزعة بين جزئي الكتاب أو أجزائه ونجد مثل هذا المنهج في كتاب المقتضب الذي يضم الجزء الأول منه مباحث متنوعة في النحو والصرف والصوت إضافة إلى ما فيهما من التكرار والاستطراد والحشـو والمناقشات اللفظية وما يكتنف لغتها من الجفاف والالتواء والجمود. وهكـذا يغلب على هذا النهج الغموض في العبارة والارتباك في المنهج وقد قام بشرح كتاب سيبويه أبو سعيد السيرافي والرماني والقاسم بن علي الصفار وابن خروف الأشبيلي وغيرهم.

2- ومـن كتب النحو التي حـاول أصحابها معالجة الإسـراف في الطـول، وتخلوا عن الضلافـات والتفريعـات والتعليلات ومالوا إلى الاختصار والعبارة السـهاة في منهج تعليمــي واضـح بجمع أساسـيات النحو العربي باختصـار نحو: مقدمـة في النحو المنسـوب إلى خلف الأحمر (ت 180 هــ) والحدود للفراء (207 هــ) وتلقين المتعلم من النحو المنسوب لابن قتيبة (ت 180 هــ) وينسب لغيره كتب بالعنوان نفسه كابن جني وابراهيم بن عباده (ت 400هــ) والعكبري. والموجز في النحو لابن السراج (ت 318 هـــ) والتفاحة فــي النحو للنحاس (ت338هــ) والحدود للرماني (ت 348هــ) وشـرح الحدود النحويـة للفاكهي وكتاب الفصول في العربيـة لابن الدهان (ت 659 هـــ) ويصـور كيفية تأليفهـا والغاية منه صاحب المقدمة في النحو بقوله: "رأيت النحويين وأصحاب العربية قد اسـتعملوا التطويل وكثرة العلل وأغفلوا ما يحتاج إليه المتبلــــغ في النحو مــن المختصر...أمعنت النظر في كتاب أؤلفــه وأجمع فيه الأصول والأدوات والعوامل على أصول المبتدئين ليســـتغنى بــه المتعلم عن التطويل، فعملت والأدوات والعوامل على أصول المبتدئين ليســـتغنى بــه المتعلم عن التطويل، فعملت والأدوات والعوامل على أصول المبتدئين ليســـتغنى بــه المتعلم عن التطويل، فعملت

هـنه الأوراق..فمن قرأها وحفظها وناظر عليها عُلِـمُ أصول النحو كله (*)" ولا بد من الإشـارة إلـى أن كتاب الفـراء "الحدود" لم يكـن خاصاً بالتعريف بـل كان يحتويها ويحتري ما يتعلق من الباب من القضايا والأحكام (*) بعكس حدود الرماني الذي يبدو تأثره واضحاً بالفلسـفة والمنطـق فكان يمثل الخلاصات النظرية للمسـائل النحوية ويكتفي بتعريف المصطلحات النحوية بالحد نحو قول: "الإعراب تغيير آخر الاسـم بعامل، والبناء: لزوم آخر الكلمة بسكون أو حركة (*).

- 3- وهناك نوع من الكتب النحوية استهدف وضوح الأسلوب والتخلص من غموض العبارة والتواثها مع الابتعاد عن إثارة الجدل والمناقشة والتعليل المنطقي ويتضح ذلك من خلال العناوين، وربما اتفق بعضها مع النهج السابق في الاختصار كالجمل اللزجاجي (ت 337 هـ) والإيضاح لأبي علي الفارسي (ت 377 هـ) والواضح للزبيدي (ت 377 هـ) والمام لابن جني (ت 392 هـ) وأسرار العربية لابن الأنباري (577 هـ).
- 4- وهناك نوع من الكتب النحوية ألف لمعالجة الارتباك في المنهج وانعدام الخطة كالمفصل للزمخشري (ت 538 هـ) الذي قسمه إلى أربعة أقسام أوّلها في الأسماء وثانيهما الأنعال، وثالثهما في الحروف والرابع في المشترك بينها، وقام ابن يعيش بشرحه بهذا الترتيب.

وهنــاك تنظيم آخــر للمباحث النحوية بتقســيمها إلى المرفوعــات والمنصوبات والمجــررات وموضوعات أخرى مثل شــرح الكافية في النحو للرضي الأســتراباذي وشرح شذور الذهب لابن هشام (حـ761 هــ).

5- المنظومات النحوية وشروحها، حيث كان تنظم قواعد النحو والصرف في أبيات شعرية تصل إلى ألف بيت أو أكثر كما فعل ابن معط (ت 628 هـ) وابن مالك (ت 672 هـ) في ألفيتين شرحتا فيما بعد، ومن أشهر شروح ألفية ابن مالك: أوضح المسالك لابن هشام وشرح ابن عقيل (ت 799 هـ) وقد شرحها ابنه المسمى عند النحاة ابن الناظم وهو أبو عبد الله بدر الدين محمد (686 هـ). أو شرحها ابنه المسمى عند النحاة ابن الناظم وهو أبو عبد الله بدر الدين محمد (686 هـ). وألفية ابن مالك هي خلاصة الكافية الشافية منظومة في النحو والصرف من

⁽¹⁾ خلف الأحمر، مقدمة في النحو : ص 34.

⁽²⁾ أبو زكريا القراء، ومذهبه في النحو واللغة: ص185.

⁽³⁾ الرماني كتاب الحدود في النَّحو، تحقيق، بتول قاسم ناصر :ص37 (المنشور في مجلة المورد).

ثلاثة آلاف بيت. وقد شـرح ألفية ابن معط، أبو بكر الشريشي الأندلسي (ت 601هـ) سـماه "التعليقات الوفية بشـرح الدرة الألفية"، ولابن الخّباز (637 هـ) شـرح على ألفية ابن معط.

- 6- شروح الكتب النحوية: وكتاب سيبويه هو أول الكتب التي تناولها النحاة بالشرح والتعليق فقد شرحه أبو سعيد السيرافي، والرماني والصفّان وابن خروف. وقد شرح ابن بابشاذ (ت 649 هـ) كتاب الأصول في النحو، لابن السراج، وأما جُمَل الزجاجي فقد لقي اهتماماً خاصة في الأندلس (أفقد شرحه ابن الضائع (ت 680هـ) في مجلدين وغيره كابن الدقاق (ت 650هـ) وابن خروف (ت 690هـ) وابن معط (ت 688هـ) وابن معط (ت 688هـ) وابن عصفور (ت 693هـ) وابن أبي الربيع (688هـ) والمالقي (ت 507هـ) ومن الكتب التي شرحت أيضاً الإيضاح لأبي علي الفارسي الذي شرحه الجرجاني في كتاب بعنوان "المقتصد" وابن أبي الربيع في الأندلس بعنوان، الإفصاح في شرح كابن الشمة وقد شرحه عثيره في الأندلس (أ) واللمع لابن جني شرحه كثير من النحاة كابن الشجري (ت 542 هـ)، والثمانيني (ت 542 هـ) والمفصل للزمخشري لقي اهتماماً كبيراً ومن شُرًاحه ابن يعيش وابن الحاجب، والتسهيل شرحه صاحبه ابن الماله، وشرحه أبو حيان (ت 755 هـ) هي التذييل والتكميل وشرح خالد الأزهري ماك، وأضح المسالك في كتاب سماه "شرح التصريح على التوضيح".
- 7- شرح المتون النحوية نحو قواعد الإعراب لابن هشاء وقد شرحها بنفسه بعنوان الإعراب عن قواعد الإعراب"، وشرحها خالد الأزهري في موصل الطلاب إلى قواعد الإعراب، ومغني اللبيب لابن هشاء مؤلف القواعد، هو شرح كبير لها. ومقدمة الإعراب، وتنسمي أحياناً الجزولية، شرحها الشلوبين (ت 645 هـ)، كما شرحها صلحبها ومقدمة الأزهري شرحها الأزهري نفسه، ويمكننا أن نعد شرح شذور الذهب لابن هشاء من هذا المسلك.
- 8- الحواشي على الشروح وهي كثيرة نذكر منها حاشية الخضري على شرح ابن عقبل على الألفية، وحاشية الصبّان على شرح الأشموني على ألفية ابن مالك وحاشية الشنواني (1019 هـ)على موصل الطلاب للأزهري التي سماها: "هداية أولي الألباب

 ⁽¹⁾ انظر: خصائص مذهب الأندلس النحوي خلال القرن السابع الهجري، عبد القادر رحيم الهيتي: ص
 ص. 267 - 270.

⁽²⁾ انظر : المرجع السابق : ص 275 - 277.

إلى موصل الطلاب إلى قواعد الإعراب"، وحاشية الشُّنُمني على مغني اللبيب التي سماها " المنصف من الكلام على مغني ابن هشام"، وحاشية يس العليمي على التصريح بمضمون التوضيح للأزهري.

- و. شروح الشواهد النحوية الشعرية وهي كثيرة أيضاً وشواهد سيبويه أول ما نالت الاهتمام والشرح من مثل شرح أبي محمد يوسف بن الحسن السيرافي (الابن) وشرح أبيات سيبويه المنسوب الأبي جعفر النحاس، وشرح شواهد المغني للسيوطي، وشرح الشواهد للميني، وأما خزائة الأدب للبغدادي (ت 1093 هـ) فهي شرح لشواهد الرضي على الكافية التي تبلغ 357 شاهداً.
- 10- وهناك نوع من الكتب كان موضوعه الخلافات التحوية بين البصريين والكوفيين مثل: الإنصاف في مسائل الخلاف بين النحويين، البصريين والكوفيين لأبي البركات الأنباري 577) هـ) والتبيين عن مذاهب النحويين البصريين والكوفيين للعكبري (ت 616 هـ) واثتلاف النصرة في اختلاف نحاة الكوفة والبصرة لعبد اللطيف بن أبي بكر الشرجي الزبيدي (ت 852هـ).
- 11- وهناك نوع من التصانيف النحوية قائم على المسائل وأجوبتها نحو كتاب المسائل السفرية في النحو لابن هشام الأنصاري، وإن أبا علي الفارسي هو أكثر النحاة تصنيفاً في هذا النوع وله: المسائل البغداديات أي التي القيت عليه وأجاب عنها في بغداد، والمسائل الحلبيات، والمسائل السرزيات والمسائل البصريات والمسائل العسريات والمسائل العسريات والمسائل العسريات والمسائل العربيات، والأخيرة منسوبة إلى عضد الدولة البويهي، أما سابقتها فإلى الأماكن التي سئلت فيها.
- 12- التصنيف النحوي في معاني الحروف النحوية نحو: كتاب حروف المعاني للزجاجي، والجني الداني للمرادي ورصف المباني في شـرح حـروف المعاني للمالقي. وكذلك فعل ابن هشام الأنصاري في كتابه مغنى اللبيب عن كتب الأعاريب.
- 13- التأليف في الإلفاز النحوي والأبيات المشكلة نحو توجيه أبيات مشكلة الإعراب للفارقي وهناك ألفاز نحوية لابن هشام والحريري، وأحاج للزمخشري أو السخاوي وابن الشجري.

- 14- التصنيـ فى أصول النحو العربي نحو الإعــراب في جدل الأعراب ولمع الأدلة لابن الأنباري: والاقتراح في أصول النحو للسيوطي، 911هــ، وفي أصول النحو للأفغاني حديثاً.
- -15 التصنيف في تاريخ النحو والنحاة نحو أخبار النحويين البصريين للسيرافي وطبقات اللغويين والنحويين للزبيدي، وبفية الوعاة للسيوطي، والإنباه للقفطي. وحديثاً نشأة النحو والنحاة للشيخ محمد طنطاوي.

وتضم كتب الأماني قدراً من المسائل النحوية يقل ويندر في أماني الزجاجي وأماني ابن الشجري وتكثر في أمالي السهيلي وأماني الشريف المرتضى. ولا يفوتنا أن نذكر التعليلات النحوية للقراءات القرآنية وكتب إعراب القرآن الكريم، والحديث الشريف وكتب الشعر مما يعتبر تطبيقات نحوية كالحجة في علل القراءات السبع لأبي علي الفارسي وإعراب ثلاثين سورة من القرآن الكريم، لابن خالويه، ومشكل إعراب القرآن لمكي بن أبي طالب القيسي، والتبيان في إعراب القرآن للعكبري، وله كتاب إعراب الحديث الشريف أيضاً، ولابن جني إعراب لحماسة أبي تمام، وله أيضاً المحتسب في شرح شواذ القراءات.

ولا يفوتنا أن نذكر بأن أدلة النحو العربي هي السماع من كلام العرب وأشعارهم والقرآن الكريم والحديث الشريف مما سنناقشه بتوسع في الوحدة الرابعة تحت عنوان مصادر الاحتجاج اللغوى.

وهنـــاك منطلقات فنيــة أقيمت عليها نظريــة النحو العربي وأســس التقعيد النحوي كالعامل والتعليل والقياس.

العمل والعامل: وأما العمل فهو اصطلاح نحوي يعني ارتباطاً بين العامل والمعمول يوجب فيه العامل وجهاً من الإعراب على آخر الكلمة، فالعامل يتسلط على المعمول فيترك أثراً إعرابياً: فالفعل المتعدي مثلاً يتسلط على الفاعل فيرفعه وعلى المفعول فينصبه. كذلك إن وأخواتها وهي حروف عاملة تتسلط على المبتدأ والخبر فتنصب الأول وترفع الثاني... الخ وقد يكون العامل لفظياً كالأفعال والحروف العاملة والأسماء العاملة، المشتقات.

وقد يكون العامل معنويـاً كالابتداء الذي يرفع معه المبتدأ، والتصرد عن الناصب والجازم الذي يرفع معه الفعل المضارع، والإضافة التي تجر المضاف إليه. فالأشر الإعرابي أو الحركة الإعرابية التي يتركها العامل على المعمول تحدد الوظيفة النحوية لهذا المعمول تحدد الوظيفة النحوية لهذا المعمول تحدد الوظيفة النحوية بين المباني التي تتكون منها الجملة؛ لأن الأبواب النحوية ثابتة في الجملة العربية السمية كانت أو فعلية وتقتضي حالة إعرابية ثابتة (المبتدأ باب نحوي ثابت في الجملة الاسمية يقتضي حالة إعرابية ثابتة (المبتدأ باب نحوي ثابت في الجملة المسمية يقتضي خقد يكون مفرداً أو مثنى أو جمعاً، مذكراً أو مؤنثاً؛ فيقتضي ذلك أن تتغير ، الحركة الإعرابية فقد تصبح حركة أو حرفاً نحو: المستشارة مؤتمنة، المستشار مؤتمن، المستشار المستشار، مؤتمنة، المستشار، المستشار، مؤتمنة، المستشار، المستشار، مؤتمنة، المستشار، المستشار، مؤتمنة، المستشار، مؤتمنة، المستشار، مؤتمنة، المستشار، مؤتمنات، المستشار، مؤتمنان، المستشار، مؤتمنان، المستشار، المستشار، المؤتمنان، المستشار، المستسار، المستشار، المستشار، المستشار، المستشار، المستشار، المستشار، المستشار، المستشار، ا

فالجملة العربية تركيب متتابع من مبان صرفية تمثل أبواباً نحوية تدل عليها الصركات الإعرابية التي تتركها العوامل على المباني الصرفية وقد وجدنا من النحاة من يذكر على الحركة الإعرابية مثل هذا الدور وإنه لم توجد الحركات إلا لوصل الكلام بعضه ببعض فقطرب قديماً يرى " الكلام لم يُغرَب للدلالة على المعاني...فلو كان الإعراب إنما بنحض للكلام المفرق بين المعاني لوجب أن يكون لـكل معنى إعراب يدل عليه ولا يزول إلا بزواله (أ)" ويتابع مبيناً سبب وجود الحركات، لأن العرب "كانوا يبطئون عند الإدراج فلما وصلوا وأمكنهم التحريك، جعلوا التحريك معافياً للإسكان ليعتدل الكلام... لأنهم في الجتماع الساكنين يبطئون، وفي كثرة الحروف المتحركة يستعجلون وتذهب المهلة في كلامهم فجعلوا الحركة عقب الإسكان (أ) فالمركة لوصل الكلام في أدراجه حتى لا يقف المتكلم عند آخر كل كلمة فيبطئ، ويبدو أن هذا الرأي لم يجد صدى عند النحاة الاعتد إيراهيم مصطفى(أ) وإبراهيم أنيس (أ) ومهدي المخزومي (أ) حديثاً وما زال الرأي الغالب عند النحاة أن الحركات دالة على المعاني.

⁽¹⁾ الزجاجي، الإيضاح في علل النحو، : ص70.

⁽²⁾ المصدر السابق :71.

⁽³⁾ انظر : إبراهيم مصطفى، إحياء النص : ص 50.

⁽⁴⁾ انظر إبراهيم أنيس: من أسرار اللغة: ص 225 وما بعدها.

⁽⁵⁾ انظر: الممترومي في النحو العربي نقد وتوجيه: ص 70.

وإذا كان قطرب قد مّن من دور الحركة الإعرابية فإن ابن مضاء القرطبي قد دعا إلى إلغاء نظرية العامل بقوله عن الرفع والنصب والجر والجرم "أما مذهب أهل الحق فإن هذه الأصوات إنما هي من فعل الله تعالى وإنما تنسب إلى الإنسان كما ينسب إليه سائر أفعاله الاختبارية، وأما القول بأن الألفاظ يحدث بعضها بعضاً، فباطل عقلاً وشرعاً، لا يقول به أحد من العقلاء...وأما العوامل النحوية فلم يقل بعملها عاقل، لا الفاظها ولا معانيها لأنها لا تفعل بإرادة ولا بطبح (1)" وهذا نداء أيضاً لم يجد تأييداً قوياً ولم يصبح تياراً إلا بما وجده من تجاوب عند الدكتور تمام حسان الذي يرى في العمل النحوي وعوامله خرافة "() معتمداً على ما ذكره الجرجاني بمصطلحه ولم يذكره بمعناه ألا وهو التعليق الذي فسره الدكتور تمام بأنه إنشاء العلاقات بين المعاني النحوية بواسطة ما يسمى بالقرائن اللفظية والمعنوية والحالية...وأن فهم التعليق على وجهه كاف وحده للقضاء على خرافة العمل النحوي والعوامل النحوية "(3).

ورغم أنها نظرة متوافقة مع معطيات لسانية حديثة ولها مرجعية تراثية أصيلة فإنها لم تصبح نظرية بديلة صالحة لأن تكون إطاراً متكاملًا للتحليل النحوي عند الأكاديميين. ويقيت نظرية العامل هي السائدة في التحليل الإعرابي عند العرب في مدارسهم وجامعاتهم.

التعليل:

أما التعليل فيشكل أصلاً أساسياً من أصول البحث النحوي وقد جمع كما يقول الدكتور عبده الراجعي "التعليل بالمعنى إلى التعليل بقران التراكيب إلى التعليل بكثرة الاستعمال.... وأخذ يتطور شيئاً فشيئاً متصلاً بالتعليل الأرسطي من ناحية وبالتعليل الاستعمال.... والفقهي من ناحية أخرى حتى صار التعليل غاية من غايات الدرس النحوي "الكلامي والفقهي من ناحية أخرى حتى صار التعليل غاية من غايات الدرس النحوي أنه وهكذا اعتد النحاة العرب في تأصيل القواعد النحوية على التعليل الذي انتقل من طور النطق لها على السجية والطبع إلى دور التفلسف والجدل حيث أصبح لكل حركة إعرابية تفسير، وكل ظاهرة لها على المقاية حتى باتت العلة عند النحويين في القرن الثالث

⁽¹⁾ أبن مضاء، الرد على النحاة : تحقيق إبراهيم البنا: ص 69 - 70.

⁽²⁾ تمام حسان، اللغة العربية، معناها ومبناها : ص 188.

⁽³⁾ السابق : ص 189.

⁽⁴⁾ الراجحي، النحو العربي والدرس الحديث: ص83.

الهجـري رديـف الحكم النصـوي لا تفارقه ولا ينبغـي لها، في اعتقادهـم، أن تفارقه كما هو الأمر عند المبرد (1)". واسـتمر التمليل النحوي في التوسـع حتى وضع فيه الزجاجي (337هـــ) أي في القرن الرابع الهجري كتاباً سـماه الإيضاح في علل النحو وقسـم فيها العلل إلى ثلاثة أضرب "علل تعليمية، وعلل قياسية وعلل جدلية نظرية "(2) وإن نظرة إلى كتاب: شـرح المفصل لابن يعيش وشـرح الكافية للأسـتراباذي يجدهما قد اهتما اهتماماً شـديداً بتعليل الظواهر النحوية وقبلهما كتاب سـيبويه كثرت فيه التعليلات كثرة مفرطة سواء المطردة أو للأمثلة الشاذة... وكأنما لا يوجد أسلوب ولا ترجد قاعدة بدون عله (3).

والتعليبل عند ابن جني أمر طبيعي وحسي لفهم الظواهر اللسانية خاصة النحوية حيث يقول: "ولست تجد شيئاً مما علل به القوم وجوره الإعراب إلا والنفس تقبله والحس منطى على الاعتراف به فجميع علل النحو إذن مواطئة للطباع...وإذا حكمنا بديهة العقل، وترافعنا إلى الطبيعة والحس، فقد وفينا الصنعة حقها... وأعلم أنا مع ما شرحناه وعنينا به فأوضحناه من ترجيح علل النحو على علل الفقه، وإلحاقها بعلل الكلام، لا ندّعي أنها تبلغ قدر علل المتكمين (4)، ومع رفضنا للمبالغة في التعليل إلا أننا ترى في التعليل وسيلة لتوضيح الظواهر اللسانية وكشف أسرارها، خاصة إذا كانت من العلل التعليمية "التي يتوصل بها إلى كلام العرب (5)، ويعرف بها ضبطه وهو المعول عليه في الاستدلال قبل بالسادو.

القياس:

وأمّا القياس، فالأقدرب إلى المعقول في بداياته أنـه كان قياس أنصاط بالفطرة علـى أنمـاط أخرى، بحيث يراعـى فيه انتحاء سـمت كلام العرب، أي مـا قيس على كلام العـرب فوافقه فهو منه، وفي تقديري أن بهذا الشـكل الفطري للقياس لوحظت الأخطاء والمخالفات في الاستعمال اللغوي المعهود، سواء أصدرت من العربي أو من غيره، فكان السبب العباشر في البحث عن القواعد التى تحكم الكلام العربي، وكان من نتائجه أن عمد

⁽¹⁾ نقله الدكتور صاحب جعفر أبو جناح في دراسته «منهج ابن هشام النحوي « في مجلة كلية الآداب - جامعة البصرة العدد 6/ السنة الخامسة، 1392م: ص 81، عن الدكتور مازن العبارك - العلة النحوية : ص 67.

⁽²⁾ الزجاجي، الإيضاح: ص 64.

⁽³⁾ شــوقي ضيــف، المدارس النحويـة: ص82، وكذلك انظـر: الجزء الأول من كتاب سـيبويه من أجل الاطلاع على تعليلاته.

⁽⁴⁾ الخصائص : 1/51. 53، 87.

⁽⁵⁾ الزجاجي الإيضاح: ص 64.

المشتغلون بالعربية إلى استقراء كلام العرب وضموا الأنماط المتشابهة واستنبطوا من الأساليب الأكثر شيوعاً قواعد عامة فرضوها وأشاعوها فأصبحت هي القياس أي المعيار أو المكحم اللغوي العام الذي يجب الالتزام به، وهذا النوع من القياس أشار إليه الشيخ محمد الخضر الحسين بقوله "الحكم يثبت باستقراء كلام العرب حتى تنتظم منه قاعدة عامة كصيغ التصغير والنسب، وأصل هذا أن الكلمات الواردة في كلام العرب على حالة خاصة، يستنبط منها علماء العربية قاعدة تضوّل المتكلم الحق في أن يقيس على تلك الكلمات الواردة في أن يقيس على تلك الكلمات الواردة في أن يقيس على تلك أورده ابن سلام منل هذا المعنى عن أبي الأسود من نه "أول من أسس العربية... ووضع قياسها.... (2) وعن ابن إبي إسحق من أنه؛ أول من بعج النحووصد، القياس والعلل... (3) فقد وضع أبو الأسود ما وضع من الثواعد العامة في العربية، وهذا ما يستفاد من معنى كلمتي بعج ومد وقد ورد مصطلح في القياس وطبقه، وهذا ما يستفاد من معنى كلمتي بعج ومد وقد ورد مصطلح القياس على لسان ابن أبي اسحق نفسه في الخبر الذي جاء في طبقات ابن سلام حين مدر الفرك في يزيد بن عبد الملك وقوله:

مُسْتَقْبِلِين شمال الشَّأْم تضربنا بحاصبِ كنديفِ القُطن مَنثُورِ على عمائمنا يُلقى وأرجُـــانِــا على زوادفَ تُزْجِى مخُها ريــر

قال ابن أبي إسحق: أسأت، إنما هي ريرٌ، وكذلك قياس النحو في هذا الموضوع (⁴⁾ وأسـتطيع أن أضع "قاعدة النحو، أو حكم النحو "بدلاً من قياس النحو التي وردت، وأجـزم بأن المعنى لا يتغير جراء هذا الاسـتبدال لأن الرجل، في اعتقادي، لا يقصد غير ذلك، حيث أراد أن يبين للفرزدق بأنه قد خالف القاعدة النحوية فعبر عنه بالقياس.

⁽¹⁾ محمد الخضر حسين، القياس في اللغة العربية : ص 27، بتصرف قليل.

⁽²⁾ ابن سلام،طبقات فحول الشعراء :12/1

⁽³⁾ السابق نفسه : 14/1.

 ⁽⁴⁾ نفسه السابق: 1/1، والشمال: الربح الباردة، والحاصب: ما تناثر من دقائق البرد والثلج الزواحف:
 الإبل التي أعياها السفر، تزجى: تساق، الربر: المخ الرقيق أي أجهدها السير فهزلت.

بعد ذلك يكتسب القياس معنى جديداً ويُعْطَى تعريفاً كالذي جاء في الاقتراح نقلاً عن ابن المناسات و المناسات و الم اعبر المنقول على المنقول إذا كان في معناه (1) " وهو ما عبر عنه أيضاً الشيخ محمم ما ثبت لغيرها من الكلم عنه ألضاً الشيخ محمم ما ثبت لغيرها من الكلم المخالف لها في توعها، ولكن توجد بينها مشابهة من بعض الوجوه (2) كإجازة الجمهور، ترخيم المركب المزجي (غير المنقول) نحو: يعلبك: فيقال: يا يَعْلَبُ قياســاً على الأســماء المنتهية بناء التأنيث (المنقول) نحو: يعلبك: فيقال: يا يَعْلَبُ قياســاً على الأســماء المنتهية بناء التأنيث (المنقول) نحو: يا فاطأء.

وقد جاء الحمل في كتب النحو بأنواع شـتى كحمـل النظير على النظير وحمل الضد علـى ضده، والحمل علـى الأكثر، والحمل على المعنى، والحمـل على الوزن، والحمل على ضرورة الشعر، وحمل الأصل على الفرع، والفرع على الأصل، وغير ذلك.

ولـم يقف القيـاس عند هذه الصورة من الاسـتعمال التي أعتبرها بسـيطة بل تأثـو النحاة بعنهج القياس الأرسـطي في المنطق فأصبح له عندهم أركان أربعة: الأصل وهو المقيس عليه، وفرح وهو المقيس وحكم وعلة جامعة (ق) ولكل ركن شروطه (أ) التي يجب الأخذ بها فقد أصبح القياس علماً يجب الإحاطة بأركانه وأقسـامه وعللـه وأنواعها عند التعامل به.

وقد حاول النحاة قديماً وحديثا إصلاح نواجي القصور ومصادر الصعوبة في النحو العربي، (5) ووجهوا محاولات الإصلاح هذه إلى الكتاب النحوي، ومادة النحو، ومناهجه وفيما يخص الكتاب النحوي، ومادة النحوية وفيما يخص الكتاب النحوية المحوية من النحاة إصلاحه بتأليف الكتب النحوية المختصرة التي تعتمد على الإيجاز والوضوح وتستبعد الخلافات والتفريعات كتلفين المتعلم من النحو المنسوب لابن قتيبة والموجز في النحو لابن السراج والبمل للزجاجي والمفصل للزمخشري والواضح للزبيدي وغيرها، وأسا في العصر الحديث فقد تحررت كتب النحو من عيوب الكتب القديمة كالاستطراد والتكرار والتداخل والجفاف، وأما المناجج النحوي فقد ظهر نحاة من القدماء حاولوا معالجة عيوب منهج متقدمي النحاة معا سيطر على المتأخرين منهم كالمنطق والتعليل والعامل وكتاب الرد على النحاة لابن مضاء من أبرز المجاولات في هذا السياق، وقامت محاولات حديثه شاملة مثل محاولات وليثم المحاولات في هذا السياق، وقامت محاولات حديثه شاملة مثل محاولات وليثم المحاولات في هذا السياق، وقامت محاولات حديثه شاملة مثل محاولات في هذا السياق، وقامت محاولات حديثه شاملة مثل محاولة إبراهيم

⁽¹⁾ السيوطي، الاقتراح: ص94

⁽²⁾ محمد الخصر حسين، القياس في اللغة العربية : ص 27.

⁽³⁾ الاقتراح: ص 96.

⁽⁴⁾ انظر السابق: ص 97 وما بعدها، والأصول للدكتور تمام حسان: ص ص 170 - 208.

 ⁽⁵⁾ من أجل التوسع في هذا الشأن، اقرأ كتاب في إصلاح النحو العربي، دراسة نقدية لمؤلفه عبد الوارث مبروك سعيد الذي غطى حركة الإصلاح النحري قديماً وحديثاً كما ونوعاً بالتفصيل.

مصطفى في إحياء النحو "وهو أول كتاب ظهر في العالم العربي في العصر الحديث لنقد نظريات النحو التقليدية "(أ) وقد ذكر صاحبه هدفه ووسيلته إذ قال: "أطمع أن أغير منهج البحث النحوي للفة العربية وأن أرفع عن المتعلمين إصر هذا النحو، وأبدلهم منه أصولاً سهلة يسيره تقربهم من المربية وتهديهم إلى حظ من الفقه بأساليبها..." (2) ومما أصولاً سهلة يسيره تقربهم من المربية وتهديهم إلى حظ من الفقه بأساليبها..." (2) ومما يمع زنك. وتبعها محاولات أخرى كمحاولة وزارة المعارف في مصر، والنحو الجديد ليعقب بعد النبي، وهذا النحو لأمين الفولي، والنحو الجديد (إعادة تنظيم أبواب النحوي للدكتور شرقي ضيف، والنحو الجديد لعبد المتعال الصعيدي، والنحو المعقول للدكتور محمد كامل حسين. وهذه الكتب حددت بعض صعوبات النصو وحاولت معالجتها عن طريق التعديل والتغيير ولكنها لم تنقّد على أرض الواقع وأكثر المحاولات تكاملاً ونجاحاً هي محاولة الدكتور تمام حسان في كتابه "اللغة العربية، معناها ومبناها" الذي كشف في كما يقول عن أنظمة اللغة ووضعها لأول مرة في مقابل مشاكل التطبيق. (3 وحاول ربح ظواهر التراكيب بالمعنى عن طريق ربط أنظمة اللغة الصوتية والصرفية والنحوية والنحوية والنحوية والنحوية في اللغة نظاماً أو بناء يتكون من عدة مستويات وكلها مترابطة.

⁽¹⁾ عبدالرحمن أيوب، دراسات تقدية في النحو العربي، ص1 ج1، هامش/ 1.

⁽²⁾ إبراهيم مصطفى،إحياء النحو: ص /أ.

⁽³⁾ تمام حسّان، اللغة العربية، معناها ومبناها : ص 9.



نشاط (6)

انظر الخلافات عند المؤرخين حول بدايات النحو العربي وأعلامها في الكتب

التالية:

- طبقات ابن سلام، الجزء الأول.
- أخبار النحويين البصريين للسيرافي،
- طبقات النحويين واللغويين للزبيدي.
 - من تاريخ النحو للأفغاني.



أسئلة التقويم الذاتي (6)

- 1- مــا الغرض من الدرس النحوي عنــد العرب؟ وما مفهوم النحــو عند المتقدمين؟
 والمتأخريــن؟ واذكر تعريفه عند صاحب المســتوفي، وبيّن فحواه، واذكر الكتاب النحوي الذي طبق هذه الفحوى.
 - 2- اذكر المدارس النحوية التي تنافست، واذكر من تعرفه من علماء كل مدرسة.
- 3- اذكر ما تعرفه من أنماط التأليف النحوي، وأهم الكتب النحوية والنحاة في كل
 نمط.
 - 4- عرَّف العمل، وبين أنواع العامل.
 - 5- ما الغرض من التعليل؟ وبين كيف تطوّر؟ واذكر أضرب التعليل.
 - 6- ما القياس؟ وما أركانه الأرسطية؟
 - 7- ما أهم محاولات الإصلاح الموجهة إلى النحو؟

تدريب (7)

1- ماذا نقصد بقولنا: الإعراب مظهر خارجي لفظي يخفي وراءه تعليل معنوي لأي حكم نحوي ؟

2- بيّن المدرسة النحوية التي يتبعها كل نحوي من التالية أسماؤهم:

المبدرد، تعلب، الفارسي، أبو موسى الحامض، ابن جنبي، ابن كيسان، ابن يعيش، الزبيدي، الشلوبين، الجزولي.

3- أذكر المقصود بالقرائن اللفظية والمعنوية والحالية في قوله الدكتور تمام حسان بأن التعليق هو إنشاء العلاقات بين المعاني النحوية بواسطة ما يسمى بالفراثن اللفظية والمعنوية والحالية ".

4.4 المستوى الدلالي

كانت حركة جمع اللغة دائية، برحلة الرواة إلى البادية وسماعهم عن العرب، وارتحال الأعراب من البادية إلى الحواضر كالبصرة والكوفة وبغداد ليؤخذ عنهم، وكان الجمع يتم بطريقة عفوية وغير منظمة، فاجتمع لدى علمائنا شروة لفظية من القرآن الكريم والمحديث الشريف ومن الشمعر العربي، وما جمعوه مشافهة من أقوال عرب البادية ومن المرتحلين منهم إلى الحواضر: فأرادوا تنظيم المتناثر منه وضم بعض المتسابه لفظأ أو معنى إلى بعضه الآخر، واجتهدوا في بيان معاني المفردات واستعمالها عند العرب، فاخذت الدراسة والبحث في مفردات اللغة ومعانيها مسربين متوازيين لدى علمائنا أعتخذت الدراسة والبحث في مفردات اللعجمية التي تطورت تدريجياً حتى أصبحت تياراً ورئيساً في الدراسات اللسانية عند العرب، وقد بدأ التأليف المعجمي على شكل رسائل لغوية: في غريب اللغة والقرآن الكريم والحديث الشريف مما استغلق فهمه، وأول من نسب إليه التأليف في غريب القرآن الكريم عبد الله بن عباس (ت 68 هـ)، وتوالى بعده التأليف في تفسير غريب القرآن الكريم من اليزيدي (202 هـ) وابن قتيبة (276 هـ) ولئن قتيبة (276 هـ) ولئن قتيبة (276 هـ) ولئن قائمية وأبن قائمة وابن قتيبة وتعلم بالغيا المفضل بن ينقط المناعت ولم يبق منها السوى كتابي معمر بن المثنى وابن قتيبة ولا ينقط المناعت ولم يبق منها السوى كتابي معمر بن المثنى وابن قتيبة ولا ينقط المناعت ولم يبق منها النوع من الغريب فنسب إلى المفضل بن

ســلـــــــــه (308 هــ) وابن دريــد (323هــ) ونغطويه (323 هــ) والسجســتاني (330 هــ) ولم يصل إلينا سوى كتاب السجستاني.

وأما غريب الحديث فقد عُزي التأليف فيه إلى النضر بن شميل (203 هـ) والأصمعي وأبي عبيد القاسم بن سلام الهروي، ولابن الأعرابي (ت 231 هـ) وابن قتيبه والمبرد وثعلب وابن دريد والأنباري (ت 328 هـ) وابن درســـتويه (ت-347 هـ)، وكلها مفقودة. وتطور التأليف فيه وتوسع على يد الزمخشري في كتابه "الفائق في غريب الحديث، وابن الأثير في كتابه " الفائق في غريب الحديث، وابن

ووردت رسائل في اللغات، أي لهجات القبائـل العربية، وأولها اللغــات في القرآن الكريم لعبدالله بن عباس، ومثله في لغات القبائل ليونس بن حبيب ولأبي عبيده والأصمعي ولأبي زيد الأنصاري وللشيباني.

وهنـــاك رســـاثل لغوية في الإنســان والحيوان والنبــات فقد نســب التأليف في خلق الإنسان إلى النضر بن شميل وقطرب وأبي عمرو الشيباني والمفضل بن سلمه وأبي عبيدة والأصمعى والأنصاري والسجستاني.

وممن صنف رسائل في الخيل: النضر بن شميل، وابن الكلبي (ت 204 هـ) والشيباني، وأبن الكلبي (ت 201 هـ) والشيباني، وأبن الكلبي (ت 231 هـ) وأبو عبيده (210 هـ) وله ثلاثة كتب والأصمعي وله كتابان، وابن الأعرابي (ت 231 هـ) وغير هما وكان من الطبيعي أن نتطور فكرة الرسائل والكتب اللغوية وتجمع المفردات المتقرقة بتنظيم خاص أو بترتيب ما. وقد قام بأول خطوة وأممها في هذا الاتجاه الخليل بن أحمد في محاولته ضبط اللغة وحصر ألفاظها في معجم شامل يستوعب الواضح والغريب ويميز المستعمل من المهمل من مفردات اللغة، وقد رتبه صوبياً حسب مخارج الحروف، مبتدئاً بحرف العين، وأطلق عليه معجم العين ويتوالى التأليف، بالترتيب نفسه، أي وفق الترتيب الصوبي للمداخل كالبارع لأبي علي القالي (ت 356هـ) وتهذيب اللغة للأدري (370 هـ) والمحيط للصاحب بن عباد (ت 385 هـ) والمحكم والمحيط الأعظم لابن سيده الأندلسي (458 هـ) ويجمع بينها كلها طريقة الخليل في ترتيب الحروف من الحلق صاعداً ومنتهاً بالشفتين فكانت كالتالئ:

ع ح، هــ، خ، غ / ق ك / ج ش ض / ص س ز / ط د ت / ظ ذ ث / ر ل ن / ف ب ب م / و اي. وتجعل أيضاً كتاباً لكل حرف وتقسم كل كتاب إلى أبنية مع الأخذ بمبدأ تقاليب هذه الأبنية، وربط اللغة بشواهد من القرآن والحديث والشعر ولغات العرب.

والطريقة الثانية في التأليف المعجمي هي ترتيب الكلمات ترتيباً ألفبائياً حسب حروفها الأصلية الأولى وقد ذكر الدكتور عبد اللطيف الصوفي بأن "رائد هذه المدرسة هدو الأمام البرمكي (411هـ) الذي أعاد ترتيب كتاب الصحاح للجوهري، وفق أوائل الأصول، باعتبار حروف أصول الكلمات جميعها، فهو لذلك مبتكر طريق الترتيب الهجائي في المعجم على جميع أصول الكلمة بدءاً من الصرف الأول وانتهاء بالحرف الأخير" (ثا وفي الحقيقة أن أوّل من عرف هذه الطريقة في الترتيب المعجمي هو أبو عمر الشيباني في كتاب الجيم أو كتاب الحرف ولكنه لم يلتزم في ترتيبه هذه إلا بالحرف الأول دون في كان الأالم وألفائات وأهمل ذلك بالنسبة لبقية حروف الكلمة.

ومما اتبع هذه الطريقة جمهرة اللغة لابن دريد ومقلييس اللغة لابن فارس وأساس الملاغة للزمخشري.

ومسع حرص ابن دريد في الجمهرة على التقاليب ليتجنب شسرح الكلمة الواحدة في أكثر من مكان، كان يبدأ كل باب بالكلمة التي تبدأ بالحرف المقصود، يليه مباشرة الحرف الذي يتبعه في الترتيب الألفيائي، فكل باب يصدره بحرف مع الذي يليه كالباء مع التاء أو السراء مع الزي أو العين مع الغين؛ وعلى هذا فإننا نجد كلمة صبر في باب الباء لأنها أحد تقاليب بصر فلا نجدها في باب الصاد، أما مقاييس اللغة فقد تبنّى مؤلفه نظرية اجتماع التقاليب على معنى أساسي، التي أشبعها ابن جنّني في الخصائص في باب الاشتقاق الأكبرر2، وجعل أحمد بن فارس منها نظرية وحاول تطبيقها في معجمه، وقد نجح في الثنائي والثلاثي، وحينما وصل إلى الرباعي والخماسي تبنى فيهما نظرية النحت فكلمة ضبطر (الرجل الشديد) منحوته من ضبط وضير.

⁽¹⁾ الصوفي، اللغة ومعاجمها في المكتبة العربية: ص 125 - 126.

⁽²⁾ ابن حتى، الخصائص : ج 3 / 133. 139.

أما أساس البلاغة فيلاحظ أن ترتيبه كان ممكماً بحيث انتهجت طريقة المعاجم الحينة، مدت التنهجت طريقة المعاجم الحينة، حيث التزم الزمخشري بتقسيم المعجم إلى ثمانية وعشرين باباً لكل حرف كتاب وأولها كتاب الهمزة ثم كتاب الباء...الخه وإن ما يميز مادة الكتاب إيراده العبارات الفصيحة من القرآن الكريم والحديث الشريف وكلام العرب، بحثاً عن دلالات جمائية أو بلاغية لهذه العبارات غير المعاني المعجمية المثبتة، مع إفراده الاستعمالات المجازية للألفاظ فتجده يقول في كل مادة، ومن المجاز أو ومن الكتابة، أو من المستعار " فقد عرض مادته من خلال سياقاتها أو تركيبها.

ومن المعاجم الحديثة التي اتبعت في ترتيب موادها طريقة الزمخشري محيط المحيط لبطرس البستاني وأقرب الموارد للشرتوني، والبستان والوافي لعبد الله البستاني، ومعجم متن اللغة للشيخ محمد رضا والمعجم الوسيط الصادر عن مجمع اللغة العربية بالقاهرة والهادي لحسن الكرمي.

وأما الطريقة الثالثة فهي ترتيب المواد حسب الحرف الأصلي الأخير (القافية) مع مراعاة الحرف الأصلي الأخير (القافية) مع مراعاة الحرف الأصلي الأول، أو طريقة الباب والفصل التي تجعل للحرف الأخير والحرف الأول فصلاً، ومبتكر هذه الطريقة هو الفارابي (ت 350 هـ) في معجم ديوان الأدب في بيان لغة العرب، وقد ادعى الجوهري (400 هـ) أن هذه الطريقة من ابتكاره في معجم ما اللغة وصحاح العربية "بقوله عن ترتيبه في مقدمة الصحاح "أودعت كتابي هذا ما صح عندي من هذه اللغة...على ترتيب لم أسبق إله، وتهذيب لم أغلب عليه في ثمانية ما صح عندي من هذه اللغة...على ترتيب لم أسبق إله، وتهذيب لم أغلب عليه في ثمانية وعشرين باباً وكل باب منها ثمانية وعشرون فصلاً على عدد حروف المعجم وترتيبها" (1) والمقبقة أن هذه الطريقة هي من ابتكار خاله الفارابي وقد قام الدكتور أحمد مختار عمر بتحقيق هذه المسألة في كتابه البحث اللغوي عند العرب (2) وأثبت بالأدلة أن الجوهري المراحه الخطوات الكليرة التي سارت عليها معاجم الأبنية" (3) أي لم يأبه الجوهري بكون الكليات ثنائية أو ثلاثية بل اهتم بتسلسلها الهجائي.

⁽¹⁾ الجواهري الصماح: جــ1 / ص 33.

ر) انظر : ص 99 وما بعدها. (2) انظر : ص

⁽³⁾ السابق : ص 198.

وقد اتبع هذه الطريقة ابن منظور (ت 711 هـ) في لسان العرب الذي جمع مادته من خمسة أصول هي تهذيب اللغة للأزهري والمحكم لابن سيده والصحاح للجوهري، ثم حواقسي ابن برِّي على الصحاح والنهاية في غريب الحديث لابن الأثير، وهكذا أفرخ مادة هذه الكتب وفق تنظيم محكم في معجم اللسان وقد بذل جهداً كبيراً في إضافة ما استطاع من شروح وشواهد بأنواعها كافة.

وألف الفيروزأبادي (ت 816 هـ) معجمه المسمى "القاموس المحيط" معتمداً هذه الطريقــة أي نظام الباب والقصل، وقد دون فيه فصيح اللغة وغريبها واهتم بذكر الأعلام من الأماكن والرجال والنبات وحذف الشــواهد ووضع رموزاً للاختصار نحو: م:معروف، ع: موضع، د بلده، هــ: قرية.

وقام الزبيدي (ت 1205 هـ) بشـرح هذا القاموس في معجم سـماه " تاج العروس من جواهر القاموس، وعلى النظام نفسه، وأورد عبارة الفيروزأبادي بين قوسين ثم يورد الشرح خارج الأقواس في ملاءمة لا ينفصل فيها السياق.

وتثار في أيامنا جملة من القضايا المعجمية التي تعد من المآخذ على المعاجم العربية التي وضعت قديماً وحديثاً منها عدم اتفاقها على طريقة موحدة في ترتيب مداخلها، وهذا الأمر واضح فيما ذكرناه آنفاً من طرق الترتيب السابقة.

ومنها كذلك قضية الترتيب الداخلي لمشتقات المادة المعجمية حيث غاب عنها النسق في عرض معاني المفردات فخلت من ترتيب المشتقات التي تتبع المداخل وأصبح الخلط هو السمة الغالبة في سرد مشتقات المادة فلا منهجية تلتزم بتقديم المعاني الحقيقية على المجازية أو المعاني الحسية على العقلية، أو تتقيد بتنظيم معين للأفعال وتقديمها على المجازية أو المعاني الالتزام بتقديم المجرد على المزيد، أو اللازم على المتعدى في الأفعال، عدا الاضطراب في إيراد الأساماء وجموعها والأعلام ومواضعها، والشواهد وضرورتها والبصوث الصرفية والمتحوية، وأسا طرق أداء المعاني والتعريفات فتخلو من الدقة ويغب عليها التداخل بين المعاني اللغوية والاصطلاحية وبين المعاني الحسية والعقلية والمجازية،

وقد اتبع نظام آخر في ترتيب المعاجم وهو نظام الترتيب الموضوعي أو ترتيب الألفاظ في مجموعات حسب معانيها فالمفردات التي تخص النوم في باب واحد، وهو تطوير طبيعي للرسائل التي كانت توضع بجمع الألفاظ التي تنتمي أو تخص موضوعاً واحداً نحو كتب المطر، والخيل والإبل وخلق الإنسان والنبات...الخ. وأول كتاب اتبع الترتيب الموضوعي هو الغريب المصَّنف لأبي القاسم بن سلام الذي اعتمد على الرسائل اللغوية التي صنفت وكانت له مشاركة في إعداد بعضها، فلو الذي اعتمد على الرسائل اللغوية التي صنفت وكانت له مشاركة في إعداد بعضها، فلو القينا نظرة على أبواب الكتاب الأقينا عناوين الرسائل في الإنسان، وكتاب الخيل وكتاب النخل، وكتاب الأضداد، فكأنه قد قام بجمع هذه الرسائل في كتاب، وقد فتح الطريق أمام علماء آخرين ساروا على نهجه مثل ابن السكيت (ت 244هـ) في كتاب: كنز الحفاظ في كتاب تهذيب الألفاظ "وقد جمع هذا الكتاب الألفاظ العربية في عدة موضوعات مثل صفات الناس والأشياء والطبيعة كاطول والقصر والشجاعة والفنى والفقر والشحمس والليل إلى غير ذلك مما بويه تبويباً موضوعياً في مائة وخمسين باباً

وكانت لعبد الرحمن الهمذاني (ت 320 هـ) مشاركة في هـذا النوع من التصنيف في كتاب سـماه "الألفاظ الكتّابية" الذي توزع على أبـواب أو موضوعات تبلغ 737 باباً، وفي كل باب الألفاظ والعبارات التي تخص موضوعاً معيناً مع الشـواهد القرآنية والشعر والأمثـال خدمة لناشــثة الكتاب" فليست لفظة (أي في هذا الكتاب)، إلا وهي تنوب عن أختها في موضعها من المكاتبة، أو تقــوم مقامها في المحاورة...فإذا عرفها العارف بها وبأماكنها التى توضع فيها كانت له مادة قوية وعوناً وظهيراً "(1).

ومن أشهر معجمات المعاني "فقه اللغة وسر العربية" للثمالبي (ت 429 هـ) الذي أفاد من جهود العلماء في المعجمات السابقة عليه باعترافه حين ذكر في كتابه "وتُركُتُ والأنبَ والكتب، أنتقي منها وأنتخب، وأقصَّل وأبّوب، وأقسِّم وأربَّب وانتجع من الأثمة... من ظرفاء الأدباء الذين جمعوا فصاحة العرب البلغاء إلى إتقان العلماء (³⁾ وقد وزع مادة الكتاب على 30 باباً مقسمة إلى 600 فصل وفي كل باب موضوع أساسي كالأكل والجوع والنوم، ووجه عنايته للألفاظ المفردة دون التراكيب واهتم بالفروق بين المترادفات، وقد يستعين بالشواهد أحياناً.

أما المخصص لابن سيده (ت 458 هـ) وهو أكبر هذا النوع من المعجمات وأجدرها بهـذا الاسـم، فهو على درجة عالية مـن التبويب والتنظيم حيث جمع ما تشــتت من ألفاظ ومترادفات في الكتب السابقة عليه، فجعل لكل موضوع كتاباً في ترتيب منطقي حيث بدأ بالإنسان فالحيوان ثم الطبيعة ثم النبات، وقسم كل كتاب إلى أبواب.

⁽¹⁾ الهمذاني، الألفاظ الكتابية : ص 13.

⁽²⁾ الثعالبي، فقه اللغة : ص9.

وأما ثاني المسربين في مباحث المفردات ومعانيها فكان نظرياً وتمثله الدراســـات النظرية للعلاقات الدلالية بين المفردات، حيث بدأت البحوث مبكرة حول الأجناس الدلالية كالتضــاد والترادف والمشــترك اللفظي، والحقيقة والمجاز والخاص والعام والاشــتقاق وهو الوسيلة الرئيسية لتوليد الألفاظ في العربية لتواكب مستحدث المعاني والأفكار.

ونســتطيع أن نقول بلا مغالاة إن المباحث التي تدور حول الألفاظ والمعاني من أهم الدراسات التي أذكت البحث اللغوي والبلاغي في اللغة العربية قديماً وحديثاً.

ومباحث اللقط المعنى عند الأصوليين من أدق المباحث التي دارت حول الألفاظ والمعاني غما من مبحث أصولي إلا ويتصدره بحث دلالي من أجل بيان الطرق الصحيحة لاستنباط الأحكام من النصوص التشريعية، والبحث الأصولي في دلالات الألفاظ يتناول حسب معناه الذي استعمل فيه وبحسب وضوح المعنى حسب معناه الذي وضع له، وبحسب معناه الذي استعمل فيه وبحسب وضوح المعنى وخفائه، وحسب دلالته على مراد المتكلم متتبعين اللفظ في جميع أحواله مفرداً ومركباً عند اللغويين العرب، ما يمكن أن أنسبه لابن جني مما جاء منشوراً في مصنفاته خاصة كتاب الخصائص ونجمعه في إطار شامل يمكن أن يطلق عليه نظرية دلالية يكون المعنى فيها هو المحصلة النهائية لتحليل الحدث اللغوي تدريجياً على مستوياته كافة: الصوتية والصوفية والمعجمية في إطار سياقاته ومناسبته وظروفه التي قيل فيها، وهي انظرية تورث في مها، نظرية توافق معها نظرية فيرث أن عالم اللسان الإنجليزي في الدلالة.

⁽¹⁾ انظر من أجل المقارنة بين نظريتي قيرت وابن جني Firth : Papers in Linguistics, modes of انظر من أجل المقارنة بين نظريتي قيرت وابن جني الكريم مجاهد : ص ص 157 -201.



نشاط (7)

- في كتاب رواية اللغة "لعبد الحميد الشـلقاني، اسـتقصِ الأدوار التي تمت من أجل
 جمع اللغة.
- قــان بيــن نظريتي ابن جنــي وفيرث الدلالتين من خلال كتــاب الدلالة اللغوية عند
 العرب للدكتور عبد الكريم مجاهد.

أسئلة التقويم الذاتي (7)

-- اتخذت دراســة مقردات اللغة والبحث في معانيها مســربين، انكرهما، ووضح كل منهما تفصيلاً؟

- -2 اذكر طرق التأليف المعجمي، وأصحابها والمعاجم التي ألفت في كل طريقة مع
 مؤلفيها؟
 - 3- اذكر قضية معجمية تثار ضمن المآخذ على المعاجم العربية واشرحها؟

وفجون علم اللسان الغربي

تدریب (8)

1- كيف تستخرج معنى كلمة مستنقع " من المعاجم التالية:

العين، الجمهرة، لسان العرب، المعجم الوسيط.؟

2- أين تجد الكلمات التالية في معاجم الموضوعات قرين كل كلمة منها:

البلح: في الغريب المصنَّف، الجرأة: في كنز الحفاظ.

الأرق: في الألفاظ الكتابية. الكرى: في فقه اللغة وسر العربية.

الريمُ: في المخصص،

_	79	أولع	l das	.31

4. علاقة علم اللسان بالعلوم المساعدة

1.4 علاقة علم اللسان بعلم الاجتماع:

إن اللغة نشاط اجتماعي، أي ظاهرة اجتماعية، لأنها نتائج علاقات اجتماعية، ومن هنا جاء اهتمام على الاجتماع بها، فأصبحت اللغة موضوعاً مشتركاً بين اللسان وعلم الاجتماع، فالصدث الكلامي له جانبان: اللغوي الذي يهتم به عالم اللسان فيقيم بحثه على وصف النظم الصوتية والصرفية والنحرية مثلاً. وأما الجانب الاجتماعي للغة فيحاول الكشف عن العلاقة بين اللغة والحياة الاجتماعية، وأثر الحياة الاجتماعية والنظم الاجتماعية من الطواهر اللغوية باعتبار أن هذه النظم تفرض ألواناً من السلوك اللغوي، كما أن اللغة تكشف عن الواقع الاجتماعي، وهكذا نشام ما يسمى بعام اللسان الاجتماعي كما أن اللغة سلوك اجتماعي يفصح عن كثير من القيم الاجتماعية والعلاقات الشخصية وفهم البناء الاجتماعي، إذ اللغة عدا كونها وسيلة حياة في المجتمع، هي وسيلة كشف عن المجتمع، فلغة الشخص تكشف مثلاً عن المستوى اللغة.

وإن علم اللسان الاجتماعي يربط بين علم اللسان وعلم الاجتماع، لأن من أهداف البحث فيه الوصول إلى العوامل الاجتماعية التي تفسسر كثيراً من الظواهر اللغوية، والدور الذي تلعبه اللغة في الكشف من البيئة الاجتماعية أو المنطقة الجغرافية، أو الموقف الاقتصادي أو المستوى العلمي للمتكلمين، فاللهجة قد تكون مميزاً لكل هذا، إذ أن المعطيات الاجتماعية تساهم في تحديد خصائص الأساليب القردية، ومهمة البحث اللغوي متابعة المتكلم في مواقف الحياتية، من أجل التعرف إلى مدى اختلاف أسلوبه الذي يتخاطب به، والألفاظ التي يجب أن يختارها وفقاً لاختلاف المواقف، لأن البشر يسمعون إلى التكيف لغوياً مع المواقف الاجتماعية ويربطون بين الأشكال اللغوية والمواقف وعناصرها فلا بد، مثلاً، من اختيار الصيغ اللغوية التي تتناسب مع المواقف الاجتماعية في الأفراح والأحزان والاستقبال والوداع.

أما تطور دلالات الألفاظ، والتطور اللغوي فلا يمكن تفسيرها إلا بالاستعانة بالعوامل الاجتماعية والحضارية التي تلقى الضوء على أسباب التطور ومظاهره. كذلك من المجالات التي يهتم بها عام اللسان الاجتماعي ما تعكسه اللغة من تفاوت بين طبقات المجتمع، وما يتبع التغير الاجتماعي من تغير في اللغة، باختفاء بعض الكلمات وبدروز غيرها مسع أي تغير في النظام الاجتماعي، عدا أن كل طائضة مهنية أو مجموعة إنسانية تربطها مصالح مشتركة تختار طرق التعبير أو المصطلمات الخاصة بها(1).

⁽¹⁾ من أجل مزيد من الاطلاع: انظر: المدخل إلى علم اللغة، للدكتور رمضان عبد التواب، ص ص 251-363، اللغة وعلوم المجتمع للدكتور عبده الراجحي ص ص 12-7، اسس علم اللغة العربية للدكتور محمود حجازي ص 52، وما بعدها، اللغة العربية في إطارها الاجتماعي لمصطفى لطفي: ص 47 وما يعدها.

2.4 علاقة علم اللسان بعلم النفس

اللغة، كما هي ظاهرة اجتماعية، هي مظهر من مظاهر السلوك الإنساني يعبر عن كيان أو مستوى فكري، ومن هنا دخلت اللغة دائرة علم النفس، وأصبحت كذلك موضوعاً مشتركاً بين علم اللسان الذي ينصب البحث فيه على وصف جوانب اللغة الصوتية والصرفية والنحويية بهدف تمييزها وتحليلها، وعلم النفس الذي يتناول جانباً آخر من اللغة وهو البحث في كيفية إنتاج اللغة وادراكها وفهمها، أي يركز اهتمامه على العمليات العقلية النهسية التي تسبق إنتاج الكلام، أو التي تعقيه، وكان من نتيجة ذلك أن تمخض عن هذه العلاقة بين العلمين (علم اللسان وعلم النفس) في دراسة اللغة، ظهور فرع مستقل أطلق عليه علم اللسان النفسي Psycholinguistics وموضوع هذا العلم العلاقة بين النفس البشرية واللغة وإدراك الكلام وبين اللغة والفكر، وعلاقة اللغة بشخصية المتكلم النفسية وحالته الانفعالية ودراسة عيوب الكلام. وكأن الموضوع الرئيس لهذا العلم هو تحديد العوامل النفسية التي تؤثر في عبوب الكلام. وكأن الموضوع الرئيس لهذا العلم هو تحديد العوامل النفسية التي تؤثر في إن النفس يحاول الإجابة عن الأسئلة الثلاثة التالية: (1)

- # الأول: ما العمليات العقلية التي يتمكن بها الناس من قول ما يريدون قوله؟ أي إنتاج
 الكلام.
- الثاني: ما العمليات العقلية التي يتمكن بها الناس من قول وإدراك وفهم ما يسمعونه؟
 أى إدراك الكلام.
- الثالث: ما الطريق الذي يتبعه الأطفال في تعلم كيفيه إنتاج اللغة وفهمها في المراحل
 العمرية المبكرة؟

وهكذا فإذا كان علم اللسان يدرس على المستوى الصدتي إصدار الصوت بانطلاق الهواء من الرثتين بضغط من الحجاب الحاجز ومروراً بالقصبة الهواثية والحنجرة والحلق والغم انتهاء بالشفتين ثم انتقال هذا الصوت إلى المستقبل والعمليات السمعية التي تجعله قادراً على التقاط الصوت عبر الهواء؛ فإن علم اللسان النفسي يبحث في العمليات العقلية التي يقوم بها مستقبل الكلام لفك الرصور: الصوتية من أجل فهم المقصود وإدراكه، بل

⁽¹⁾ جمعة محمد يوسف، سيكلوجية اللغة والمرض العقلى: ص 20.

إن هذا العلم يبعد أكثر من ذلك بالبحث عن المقدرة التي يمتلكها المتكلم أو المستمع على إنتــاج اللغة وفهمها عن طريق امتلاكه لمجموعة محددة مــن القواعد النحوية التي تمكنه من إنتاج عدد غير محدود من الجمل وهو ما يمثل جوهر نظرية تشومسكى التوليدية.⁽¹⁾

3.4 علاقة علم اللسان بالأنثروبولوجيا (علم الإنسان)

إذا كان علماء الاجتماع قد ربطوا اللغة بالمجتمع، وعلماء النفس ربطوها بالنفس، فإن الأنثروبولوجيين يربطونها بالثقافة، أي إنها وسيلة لفهم الثقافة، فإن جميع أشكال التعبير، خاصة الشعبي منها، اكتسبت أهميتها واجتذبت العناية بها نظراً لما تتضمنه من دلالات، وما ترمز إليه من معان ومضامين إنسانية والعلاقة وثيقة بين الحضارة واللغة، فالبنية الدلالية لمجموع النصوص الشعبية والأساطير تتنوع بتنوع تراكيبها ومفرداتها وتكاملها وما بها من خصائص وظواهر لغوية تقدم رؤية فكرية أن تفسر دلالة عقلية أو نظاماً حضارياً، أكثر مما تقدمه وثائق التاريخ أو صفحاته في بعض الأحيان.

وتأتي لخدمة هذا التصور نظرية المعنى السياقية عند اللغوي الإنجليزي فيرث تطويراً لمقولة للأنثروبولوجي مالينوفسكي مفادها أنه لا يمكن أن تؤدي النصوص معناها الحقيقي والدقيق دون معرفة الحال التي كان عليها المتكلم عند النطق بها، وقد جعل منها فيرث نظرية تقوم على سياق الحال، أي الظروف والملابسات التي تصاحب النسص اللغوي، بحيث لا يمكن البت، دونها، بمعاني المفردات والجمل والعبارات، وهذا الأمر ليس جديداً على الفكر اللساني العربي فإن التصوص الشرعية استنبطت الأحكام منها بعد تفسيرها على ضوء أسباب نزولها، وكذلك تطلع كثير من لغويينا كابن جني إلى دراسة النصوص العربية في ضوء سياقاتها والأحوال التي قبلت فيها.

وقد ربط بعض الأوروبيين بين اللغات والأجناس فترى أن هناك صلة بين الخصائص

⁽¹⁾ لمزيد من الاطلاع، انظر : البني النحوية، تشومسكي، ترجمة يوثيل يوسف عزيز

دراسات في علم اللغة النفسي، للدكتور داوود عيده.

سيكولوجية اللغة والمرض العقلي : جمعة سيد يوسف : ص ص 16 – 51.
 دراسات لسانية تطبيقية : مازن الوعر : ص ص 2 – 234.

⁻ المدخل إلى علم اللغة - رمضان عبد الثواب : ص ص 137 - 146.

⁻ أسس علم اللغة العربية : محمود حجازي : ص ص 48 - 51.

المميزة للغات وعقلية الجنس الذي إصطنعها ⁽¹⁾، وقد عارض ذلك عدد من الأنثروبولوجيين الذين رأوا زيف وصل اللغة بالجنس فليس هناك ما يسند ذلك من التاريخ.

واهتم الأنثروبولوجيون كذلك بدراسة اللغات البدائية واستنبطوا لها خصائص يذكرها الدكتور عبده الراجمي⁽²⁾ من مثل أنها غير قادرة على التعميم والتجريد، وعاجزة عن التحبير الدقيق، ومعرضة للتغيير وهم يبنون ذلك على أساس القدرة العقلية للمتكلم البدائي كذلك هذا الأمر لم يدم ولم يجد من يثبته كالصلة بين اللغة والجنس، وثبت أن لكل لغة نظامها الصوتى والدلالى الخاص بها.

وأما بالنسبة لأصل اللغة فصن الأنثر وبولوجيين من رأى أن نشأة اللغة كان تقليداً لأصوات الحيوان، ومنهم من رأى أن اللغة البدائية تميزت بما أطلق عليه العبارة الكلية أو الكلمة الشاملة التي لا يمكن تحليلها إلى وحدات أصغر منها ومع ذلك فهي أكثر تحديداً من الصيحة الحيوانية كما يقول الدكتور عبده الراجحي، (أ) وأكثر صلاحية لتحديد نشأة اللغة.

وإذا كان الانثروبولوجيون يربطون بين اللغة والعرق والثقافة والعقل حيث يستدل من خلالها على ثقافة الشعوب وأجناسها وعقليتها؛ فإنه قد يكون وراء التغيرات اللغوية، التي تطرأ على الألسنة، دوافع اجتماعية أو نفسية من جراء تعامل فقة من الناس مع اللغة باعتبارها مظهراً اجتماعياً أو سلوكا نفسياً فعلى سبيل المثال، نجد أفراداً من أهل الريف... باعتبارها مظهراً الجتماعياً أو سلوكا نفسياً معهم، يلجؤون إلى إحداث تغيير في أحاديثهم، أستعمالها ألفاظ لم يألفوا أستعمالاً في الريف الذي أتوا منه، أو باستبدال بعض الأصوات. بغيرها مما جرت به السنة أهل المدينة – فالقاف تصبح ممنة، بدل أن كانت كافاً مثلاً والذال والا أو زاياً، والكاف التي اعتاد أن يكشكشها تصبح غير مكشكشه؛ كل ذلك يخفي رغبة نفسية أو اجتماعية. في الارتقاء بلغته التي قد تصادف غير مستظرمات الاندماج نفسياً واجتماعياً في المجتمعات (6) وقد يعكس الاقتصاد في

⁽¹⁾ الراجحي، اللغة وعلوم المجتمع: ص 51.

⁽²⁾ السابق: ص 17 - 18.

⁽³⁾ نفسه: ص 19.

 ⁽⁴⁾ انظر ماكتبه في هذا المجال الدكتور إسماعيل عمايرة في بحثه الموسوم بجوانب من التفسير النفسي والاجتماعي للغسة « في مجلة البلقاء – العدد الأول – المجاد الرابع حزيران 96 م – محرم 1417 هــ ص ص 75 – 128.

الجهد العضلــي كالذي يتم في الادغام والحذف والمماثلة رغبة نفســية في التخفيف مما يثقل على اللسان نطقه.

أسئلة التقويم الذاتي (8)



- 1- هناك علاقة جدلية قائمة بين اللغة والمجتمع ؟ اذكر جوانبها وأبعادها؟
 - 2- ما دور علم اللسان الاجتماعي في ربطه بين اللغة والمجتمع؟
- 3- لِـمَ دخلـت اللغة دائرة علم النفس؟ وما العلم الذي تمذَّض عـن هذه العلاقة؟ وما موضوعه؟
- اللغة عند الأنثرولوبوجيين وسيلة لفهم الثقافة وضح هذا الأمس وهل هناك من
 علاقة بين اللغة والجنس؟



تدريب (9)

- 1- كيف يمكن أن يتم الربط بين المواقف الاجتماعية والأشكال اللغوية ؟
 - 2- وكيف يمكن الربط بين الأداء اللغوي والعوامل النفسية ؟
 - 3- وهل للظواهر اللغوية دلالة ثقافية أو عقلية ؟

5. الخلاصة

- 1- القيت الضوء على الاصطلاحات التي شاعت عند العرب قديماً وبينت المقصور.
 منها نحو: العربية والنحو، واللغة وفقة اللغة وعلم اللغة.
 - 2- بينت مفهوم علم اللسان الحديث ولم وقع الاختيار عليه ؟
- 3- تتبعت مجالات الدرس اللغوي عند العرب في أنظمتها الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية، وبينت مفاهيمها لغة واصطلاحاً، وتتبعتها تاريخياً، وما صنَّف فيها من كتب مع الإشارة إلى مناهجها.

6. لمحة عن الوحدة الدراسية الثانية

سنتكلم في الوحدة التالية عن جهود علماء العربية القدماء من خلال بيان دوافع البحث اللسان عندهم ومدى تأثر العرب بغيرهم من الأمم المجاورة في علم اللسان كالسريان واليونان والهنود، وسنتحدث في هذه الوحدة أيضاً عن الموضوعات التالية: نشأة اللغة، والإعراب، وهي موضوعات تقع ضمن البحث اللساني العربي قديماً في كتب الخصائص والصاحبي في فقه اللغة والمزهر.

7. إجابات التدريبات

تدريب (1)

عن طريق الإعراب نفرق بين المعانى النحوية كالفاعلية والمفعولية والإضافة.

تدريب (2)

- 1- مفردات ذات دلالات جزئية. يقصد بها الدلالة المعجمية، ويضاف إليها معنى الصيغة الصرفية (كالمبالغسة في صيغة المبالغة أو الدلالية على الزمس الماضي بالإضافة إلى الحدث في صيغة الفعل الماضي). وأما الدلالة النحوية فهي الوظيفة النحوية كالفاطلة أو المفعولية التي تكتسبها من خلال تنظيم التركيب أو الحركة الاعرابية.
- علم اللغة يَثُل على أنه يعني به علم اللسان العام. فقه اللغة يَثُل على أنه يعني به علم
 اللسان العربي، والموضوعات الخاصة به.

تدريب (3)

- 1- أي إن عام اللسان يدرس النظم الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية دراسة خالية من التعصب والهوى. للوصول إلى حقائق مجردة أو نتائج موضوعية نحو إن النظام النحوي العربي يقوم على الإعراب والتركيب، بغض النظر عن مميزات هذا النظام أو سلبياته.
- 2- استخدام ابن خلدون مصطلح اللسان بمعنى: اللغة واستعمل اصطلاح اللغة بمعنى
 اللهجة، التي تدل على تنوع صوتي أو دلائي.

تدریب (4)

العناصر الصوتية:

أُ بُن لَهُ أُه / بِهِ إِهِ مَنْ، لاَ، حِ / نَ، فُ، سِ، كَ / فَ، إِه نُ ۖ / فَـي، هـِـــ / مَن، لاَ، حُ / أُ، بُ، تأ، ف كَ.

العناصر الصرفية:

إبدأ / بـ / إصلاح / نفس / ك / ف / إنَّ / في / هـ / صلاح / أبناء ك.

فعل / حرف / مصدر / اسم / ضمير متصل / حرف / حرف / حرف / ضمير / مصدر/ اسم (جمع)/ ضمير.

العناصر النحوية:

فعل أمر / حرف جر / اسـم مجرور / مضاف إليه، مضاف / ضمير في محل جر بالاضافـة / تعليلية / حـرف توكيد ونصب / جار / في محل جر وهما متعلقان بالخبر، اسم إن مؤخر مضاف / مضاف إليه، ومضاف / ضمير في محل جر بالاضافة.

تدریب (5)

- 1. ترتيبها في العين: هـ، ق، ج، ش، ض، ص، ت، د، ر، م.
- الترتيب الألفبائي لا يتقيد بالمخارج وهو: ألف، باء، تاء، ثاء، جيم، حاء خاء هاء، واو، ياء، ترتيب بأسماء الحروف.
- أسا الترتيب الصوتي فهو ترتيب يتقيد بمضارج الحروف على المدرج الصوتي وهو ترتيب الخليل وفي العين مشكّ الذي يبدأ بالحروف الحلقيـة: ع ح هــغ، خ وينتهي بالحروف الشفوية: ف ب م، ويليها الحروف الهواثية وأي.
 - 3. سياق الحال: الظروف والملابسات التي تحيط بالحدث اللغوي.
- الفونيمات غير التركيبية: الأصوات المصاحبة للكلام كالنبر في الكلمات أو التنفيم في
 آخر الكلام، وهي لا تدخل في التركيب كتابة وإنما تظهر نطقاً.
- الدلالة الذاتية الطبيعية: وهي الدلالة التعبيرية للحروف كأن يدل الحرف أو الصوت "
 غ" على الغيبة والإخفاء والراء على الترديد والتكرار.
- الدلالة الاحتباطية: وهي دلالة الكلمات على معانيها بالوضع والاتفاق والاصطلاح دون
 أن يكون هناك أية ملاقة بين حروفها ومعناها.

تدریب (6)

- 1- إن التركيب سلسلة من المباني يمثل الأبواب النحوية، التي تؤدي الوظائف النحوية
 كالفاعلية والإضافة، فلولا هذه المباني بما تحمله من معان باعتبارها صيغاً اسمية أو فعليه يتم تنظيمها وإعرابها فتؤدي المعاني النحوية المقصودة.
 - 2- هي التعريف: بأل أو بالاضافة أي بزيادة مورفيم مقيد أو مورفيم صفرى.

التحديد: بزيادة مورفيم أو حذف آخر.

فالمفـرد يحـددٌ من الجمع بحذف الـواو والنون مثلاً نصـو: " المؤمنون" ومؤمن ". ويحددٌ اسم الفاعل بزيادة المؤلف بعد فاء الفعل: ضرب ضارب.

التوزیــع: أضربُ، یضربٌ، نضــرب، تضرب، تم تنویع المضـــارع بتوزیع مورفیمات بإحلال مورفیم کل آخر.

التصنيف: كالتنبيه والجمع والتأنيت والتذكير الذي يتم بزيادة مورفيمات أو حذف أخرى. أو التفريق بين إسم الفاعل واسم المفعول: بكسر ما قبل الآخر أو فتحه.

تدريب (7)

- 1- إن الحركة الإعرابية لها دور في أبيات المعاني النحوية في التراكيب.
- 2- المبسرد: بصدري / ثعلب: كوفي / الفارسسي: بغدادي ذو ميل بصري / أبو موسسى الحامض: بغدادي ذو ميل كوفي / ابن جني: بغدادي ذو ميل بصري / ابن كيسان: بغدادي ذو ميل كوفي / ابن يعيش: من مدرسة مصر والشام.

الزبيدي أندلسي / الشلوبين: أندلسي / الجزولي: مغربي.

3- القرائن اللفظية: كالإعراب والتنغيم والمطابقة، والأدوات.

القرائن المعنوية: الإسناد، التبعية (التوابع).

القرائل الحالية: تعرف من سياق الحال بظروف وملابساته.

تدریب (8)

- 1- نجرد الكلمة من الزوائد فتصبح نقع:
- في العين يفتح باب العين (كتاب العين) حسب الترتيب الصوتي.
- الجمهرة: حسب الترتيب الألفباثي نجدها أيضاً في باب العين لأنها سابقة للنون والقاف في ترتيبها.
 - في اللسان: باب العين فصل النون.
- في المعجم الوسيط باب النون ثم القاف والعين. (الحرف الأول وما يثنيه ومايثاثه).

البلح في كتاب النخيل، الجرأة في كتاب الشجاعة الأرق في باب السهر، الكرى في
 باب النوم، السسريم في كتاب الحيوان.

تدریب (9)

- كل موقف اجتماعي يحتاج إلى تراكيب أو عبارات لغوية مناسبة فما يقال في التعزية غير الذي يقال في التهنئة، وكل شكل لغوي ينم عن الموقف الذي يقال فيه.
- كثير من الألفاظ أو العبارات تعبر عن حالة من الرضا أو السخط أو الفرح أو المزن.
- كاستعمال أدوات الربط بكثرة أو استعمال الجمل القصيرة، أو المترادفات أو الميل
 إلى الجمل الفعلية أو الاسمية قد يكون لكل ذلك دلالات على ثقافة الأفراد أو الأمم.



- أ- المراجع العربية :
- (1) الأستراباذي، رضي الدين محمد بن الحسن، شرح شافية ابن الحاجب، بيروت: دار الكتب العلمية، 1395هـــ1975م.
- (2) الأشموني، أبو الحسن علي نور الدين بن محمد بن عيسى، منهج السالك إلى ألفي "ة ابن مالك شرح محمد محي الدين عبد الحميد، ط3، القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، 1970م.
 - (3) أمين، أحمد، ضحى الإسلام، ط9، القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، 1979م.
- (4) الأنباري، أبو البركات عبد الرحمن بن محمد بن أبي سعيد، الإنصاف في مسائل المناف المناف المنافق الكبرى، المناف المنافق الكبرى، لا ت.
- (5) الأنصاري، أحمد مكي، أبو زكريا الفراء ومذهبه في النحو، القاهرة: المجلس الأعلى لرعاية الفنون والأداب والعلوم الاجتماعية، 1962م.
 - (6) أنيس، إبراهيم، الأصوات اللغوية؛ القاهرة: مكتبة الإنجلو المصرية، 1962م.
 - (7) أنيس، إبراهيم، من أسرار اللغة، ط6، القاهرة: مكتبة الإنجلو المصرية، 1975.
- (8) أيوب، عبد الرحمن، دراسات نقدية في النصو العربي، القاهرة: مكتبة الإنجلو المصرية، 1957م.
- (9) بشدر، كصال، دراسات في علم اللغة، القسيم الثاني، مصير: دار المعارف، 1969م.
- (10) البكوش، الطيب، التصريف العربي من خلال علم الأصوات الحديث؛ ط2، تونس،
 مؤسسة عبد الكريم عبد الله، 1969م.
- (11) الجاحظ، أبو عثمان عمرو بن بحر، البيان والتبيين، ط4، بيروت: ط محمد فاتح الداية، بلات.
- (12) الجمعي، ابن سلام، طبقات قحول الشعراء، تحقيق محمود محمد شاكر، القاهرة: مطبعة المدني بلات.

- (13) ابدن جني، أبو الفتح عثمان، التصريف الملوكي، تحقيق محمد سعيد النعمان،
 ط1، مصرة: 1310هـ1913م.
- (14) ابن جني، أبو الفتح عثمان، الخصائص، تحقيق محمد علي النجار، ط2، بيروت: دار الهدى للطباعة والنشر، بلات.
- (15) ابن جني، أبو الفتح عثمان، سـر صناعة الإعراب، تحقيق حسـن الهنداوي، ط1، دمشــق:دار القلــم، 1405هـــ 1985م، وتحقيق الســقا وزملائـــه، مصر: 1374 هــ 1954م.
- (16) الجوهري، أبو نصر، إسماعيل بن حماد، صحاح العربية، تحقيق أحمد عبد الغفور عطار، بيروت: دار العلم الملايين، 1404هــــ1984م.
- (17) حجازي، محمود فهمي، أسس علم اللغــة العربية، القاهرة: دار الثقافة للطباعة والنشر، 1979م.
- (18) حجازي، محمود فهمي، مدخل إلى علم اللغة، القاهورة: دار الثقافة للطباعة والنشر، 1978م.
- (19) حسام الدين، كريم زكي، أصول تراثية في علم اللغة، ط2، القاهرة: مكتبة الإنجلو المصرية، 1985م.
- (20) حسّان، تمام، الأصول؛ مصر، بغداد: الهيئة المصرية العامة للكتاب، دار الشرُّون الثقافية العامة، 1988م.
- (12) حسّان، تصام، اللغة العربية معناها وميناها، القاهرة: الهيشة المصرية العامة الكتاب، 1979م.
- (22) حلمــي خليل، مقدّمة لدراســة علــم اللغة، الاســكندرية: دار المعرشــة الجامعية، 1992م.
 - (23) الحموي، ياقوت، معجم الأدباء، دار المأمون: بلا ت.
- (24) أبو حيًان، محمد بن يوسـف الأندلسـي الغرناطي، البحر المحيط، ط2، القاهرة: دار الفكر، 1398 هــ - 1978 م.
- (25) الخثران، عبد الله حمد، مراحل تطور الدرس النحوي، الاســكندرية: دار المعرفة الجامعية، 1314هـــ1993م.
- (26) الخضري، حاشية الخضري على شرح ابن عقيل، القاهــرة: المطبعــة الميمنيــة، 130هـــ

- (27) الخفاجي، أبو محمد عبد الله بن سنان، سر الفصاحة، بيروت: دار الكتب العلمية، 1402هـ. 1982م.
 - (28) ابن خلدون، المقدّمة، القاهرة، ط المكتبة التجارية، بلات.
 - (29) خلف الأحمر، مقدّمة في النحو، تحقيق عز الدين التنوخي، دمشق: 1961م،
- (30) دي سوسير، فصول في علم اللغة العام، ترجمة أحمد نعيم الكراعين، الإسكندرية: دار المعرفة الجامعية، 1985.
- (31) الراجمي، عبده، فقه اللغة في الكتب العربية، بيروت: دار النهضــة العربية، 197م.
 - (32) الراجحي، عبده، اللغة وعلوم المجتمع، الإسكندرية 1977م.
 - (33) الراجمي، عبده، النحو العربي والدرس الحديث، الإسكندرية: 1977م.
- (34) الرمّاني، أبو الحسـن، الحدود في النحو، تحقيق إبراهيم الســامرائي، عّمان: دار الفكر للنشر والتوزيع، 1984.
- (35) رمضان عبد التـواب، المدخل الى علم اللفـة ومناهج البحث اللغـوي، القاهرة، الرياض: مكتبة الخانجي، دار الرفاعي، 1402هـ1982م.
- (36) الزبيدي، أبو بكر، طبقات النحويين واللغويين، تحقيق محمد أبو الفضل ابراهيم، القاهرة: دار المعارف بلات.
- (37) الزجاجي، الإيضاح في علل النحو، تحقيق مازن المبارك، بيروت:دار النفائس، 1973م.
- (38) ابن السراج، الأصول في النحو، تحقيق عبد الحسين الفتلي، ط1، بيروت: مؤسسة الرسالة، 1405 – 1988م.
 - (39) السكاكي، مفتاح العلوم، القاهرة: 1317هــ.
- (40) سـيبويه، أبو بشــر عمرو بن عثمان، كتاب ســيبويه، تحقيق عبد السلام هارون، طـ2، القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، 1977م.
 - (41) ابن سيده الأندلسي، المخصص في اللغة، بولاق، 1316 هـ 1321 هـ.
- (42) السيرافي، أبو سعيد، أخبار النحويين البصريين، تحقيق محمد إبراهيم البنا، ط1، دار الاعتصام القاهرة، 1405هـ1985م.

- (43) ابن سينا، أسباب حدوث الحروف، تحقيق محمد حسن الطيّان، بمشق: مطبوعات مجمع اللغة العربية، 1403هـ 1983م.
- (44) السيوطي، جلال الدين، الاقتراح في علم أصول النحو، تحقيق أحمد محمد قاسم، ط1: القاهرة. 1396هـ 1976 م.
- (45) السيوطي، جلال الدين، بغية الوعاة في طبقات اللغوبين والنحاة، تحقيق محمد
 أبو الفضل إبراهيم، القاهرة: 1384هـ-1965.
- (46) السيوطي، جلال الدين، المزهر في علوم اللغة وأنواعها، تحقيق محمد أحمد جاد المولى ورفيقه دار الفكر: بلات.
- (47) الســيوطي، جــلال الدين، همــع الهوامع، تصحيــح محمد بدر الدين النعســاني، بيروت: دار المعرفة للطباعة والنشر، بلا.
- (48) شــاهين، عبــد الصبور، فــي علم اللغــة العام، ط3، بيروت: مؤسســـة الرســالة، 1400هــ 1980 م.
- (49) شـاهين، عبد الصبور، المنهج الصوتي للبنية العربية، بيروت: مؤسسة الرسالة، 1400هـ - 1980م.
 - (50) شوقى، ضيف، المدارس النحوية، مصر: دار المعارف بلات.
- (51) الصبان، أبو العرفان محمد علي، حاشـية الصبان على شرح الأشموني، القاهرة: دار إحياء الكتب العربية، 1305هـــ
 - (52) الصوفي، عبد اللطيف، اللغة ومعاجمها، دمشق: دار طلاس، 1986م.
- (53) عبد الوارث، مبروك سمعيد، في إصلاح النحو العربي، ط1، الكويت: دار القلم، 1406هـ - 1985م.
- (45) ابن عصفور، الإشبيلي، الممتع في التصريف، تحقيق فخبر الدين قباوة، ط4، بيروت: دار الآفاق الجديدة، 1399هـ. 1979م.
- (55) عصر، أحمد مختــار، البحث اللغــوي عنــد العــرب، طـ4، القاهرة: عالــم الكتب 1402هـــ1982م.
- (56) عسر، أحمد مختـان، دراســة الصــوت اللغــوي، ط1، القاهــرة: عالــم الكتــي، 1396هــ1976م.

- (57) الفارابي، أبو نصر، إحصاء العلوم، تحقيق عثمان أمين، القاهرة: مكتبة الإنجلو المصرية، 1968م.
- (58) ابــن فــارس، أحمد، الصاحبــي في فقه اللغــة، تحقيق عمر فــاروق الطباع، ط1 بيروت: مكتبة المعارف: 1414هـــ – 1992 م.
- (59) الفارسي، أبو علي، التكملة، تحقيق حسين شاذلي فرهود، الرياض: 1401هـــ هـــ
- (60) الفراهيدي، الخليل بن أحمد، العين، تحقيق عبد الله درويش، يغداد، مطبعة العاني،1967م.
- (61) القرطبي، ابن مضاه، الرد على النحاة، تحقيق محمد إبراهيم البنا، ط1، القاهرة، دار الاعتصام، 1399هـــ 1979 م.
- (62) كانتينـو، جان، دروس في علم أصوات العربية، ترجمة صالح القرمادي، تونس: نشر الجامعة التونسية، 1966م.
- (63) كمالـة، عمر رضـا، اللغة العربية وعلومها، دمشـق: مكتبة النسـر، 1391هـ-1979م.
- (65) اللغوي، أبو الطيب، مراتب، النحويين، تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم، القاهرة: 1955م.
- (66) ابن مالك، جمال الدين الطاشي الجياني، تسهيل القوائد وتكميل المقاصد، تحقيق محمد كامل بركات، القاهرة: دار الكاتب للطباعة والنشر، 1978 – 1388 م.
- (67) ماييه، أنطوان، منهج البحث في اللغة ترجمة محمد مندور، ضمن كتابه النقد المنهجي عند العرب، القاهرة: دار نهضة مصر للطبع والنشر، بلات.
- (68) المبرد، أبن العباس، المقتضب، تحقيق محمد عبد الخالق عضيمة، بيروت: عالم الكتب، بلات.
 - (69) محجوب، فاطمة، دراسات في علم اللغة، القاهرة: دار النهضة العربية، بلات.
- (70) محمد الخضر، حسين، القياس في اللغة العربية، ط2، بيروت: دار الحداثة للطباعة والنشر،1983م.

- ُ (71) محمدود، عبد الله ربيع وعلام، عبد العزيز أحمد، علم الصوتيات، ط2، مكة المكرمة:مكتبة الطالب الجامعي، 1408هـ 1988م.
 - (72) المخزومي، مهدى، في النحو العربي، صيدا: المطبعة العصرية، 1964م.
- (73) مصطفى، إبراهيم، إحياء النحق، مصر: ط لجنة التاليف والترجمة والنشر، 1964م.
- (74) مطس، عبد العزيـن، علـم اللغـة وفقـه اللغـة، قطـر: دار قطـري بـن الفـماءة 1405هـ 1986م.
- (75) المنصسور، وسسمية، عيوب السكلام عند اللغوييـن العرب، الحولية السابعة من حوليات كلية الآداب-جامعة الكويت، 1406هـ.1988 م.
 - (76) ابن منظور، لسان العرب، القاهرة: دار المعارف، بلات.
- (77) ميشال، زكريا، الملكة اللسانية عند ابن خلدون، ط1، بيروت: المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع، 1406 هـ – 1986 م.
 - (78) ابن النديم، الفهرست، تحقيق فلوجل، بيروت: مكتبة خياط بلات.
- (79) الهيني، عبد القادر رحيم، خصائص مذهب الأندلس النحوي، بغداد: نشر جامعة بغداد: 1989م.
- (80) الوعس مسازن، دراسسات لسسانية تطبيقيسة، ط1، دمشسق: دار طلاس للنشسر، 1989م.
- (81) وافي، علي عبد الواحد، فقه اللغة، ط8، القاهرة: دار النهضة مصر للطبع والنشر، بلات.
- (82) أبـن يعيش، علي، شـرح المفصل، بيروت، القاهرة: عالـم الكتب، مكتبة المتنبي، بلا.
- (83) يوسف، جمعة، سيكولوجية اللغة والمرض العقلي، الكويت: سلسلة عالم المعرفة، 1990م.
 - (84) مجلة اللسان العربي، العدد 36، الرباط: دار التعريب،1413هــ1992م.
 - (85) مجلة كلية الآداب -جامعة البصرة: العدد 6، 1392هـ 1972م.

ب - المراجع الاجنبية:

- (1) Firth; papers in Linguistics, London Oxford university Press, 1967.
- (2) Jerpersen; Language, Its Nature, Development, and Origin, London Goerge Allen, Unwin Ltd., 1997
- (3) Ladefoged; A Course In Phonetics, Harcourt Brace, USA, Jananovitch, 1975.
- (4) Raja Nasr: The Structure of Arabic, Beirut:Libraire du Liban, 1967.

	الثانية	الوحدة ا	
قدماء	ء العربية النا اللسان	هود علما في علم	أصالة ج

معتويات الوعدة

1.03 1.1 تمهيد 1.1 تمهيد 1.2 أهداف الوحدة 1.2 أهداف الوحدة 1.3 ألسلم الوحدة 1.3 أسلم الوحدة 1.4 القراءات المساعدة 1.4 القراءات المساعدة 1.5 1 القراءات المساعدة 1.5 ما تحتاج إليه لدراسة الوحدة 1.5 1 الدافع الديني 1.5 الدافع الديني 1.5 1 الدافع الدائي 1.6 الدوافع الدائية القرمي 1.6 1 الستجاء المنازي 1.6 الدوافع الذائية المنازي 1.6 1 الستجاء الإحتماعي والسياسي 1.7 السير أصحاب نظريات التأثيرات الأجنبية (السريان، اليونان، الهنود) 1.6 الدور السرياني 1.8 الدور السرياني من مرحلة النشاة 1.8 الدور اليوناني في مرحلة النشاة 1.9 الموضوعات التي تناولتها كتب فقه اللغة عند القدماء 1.4 الطير الموضوعات التي تناولتها كتب فقه اللغة عند القدماء 1.4 المقاد اللغ 1.4 المدرسيات 1.5 الغلاصة 1.6 الغلاصة 1.4 المراجع 1.6 المداجع 1.4 المراجع 1.1 الغلاصة 1.4 المراجع 1.1 الغلاصة 1.4 المراجع 1.4 المراجع	لصفحة	الموضوع
103 1.2 أهداف الوحدة 104 1.1 القراءات المساعدة 104 1.2 القراءات المساعدة 1.5 ما تحتاج إليه لدراسة الوحدة 1.5 دروافع البحث اللساني عند العرب 105 2. دروافع الدوني 106 1.2 الدافع اللذاتية 106 1.3 دروافع الذاتية 106 1.3 دروافع الذاتية 107 1.3 دروافع الداتية 108 1.4 الستجابة للنزوع العلمي 109 1.5 دراس المحربي والرد عليهم 108 1.5 دراسرياني 109 1.5 دراس الموراني والرد عليهم 109 1.5 در الدور المرياني 118 1.5 دراس الدور الموضوعات التي تناولتها كتب فقه اللغة عند القدماء 124 1.4 د شأة اللغة 134 1.4 د شأة اللغة 144 1.4 د شأة اللغة 144 1.4 د شأت اللحدة الدراسية الثالثة 144 1.4 د شأت الدربيات 144 1.4 د شأت الدربيات	103	1. المقدمة
103 1.6 أقسام الوحدة	103	1.1 تمهيد
104 1.0 القراءات المساعدة	103	2.1 أهداف الوحدة
104 1.5 ما تحتاج إليه لدراسة الوحدة 2. دوافع البحث اللساني عند العرب 105 1.2 الدافع الديني 106 2.2 الدافع الدانية 106 2.3 الدوافع الذاتية 106 3.1 الاستجابة المنزوع العلمي 107 2.3.2 الاستجابة المنزوع العلمي 108 3.1 السن العربي والرد عليهم أمي مام اللسان العربي والرد عليهم 108 108 3.1 الدور السرياني أي مرحلة النشاة 108 3.2 الدور السرياني مي مرحلة النشاة 108 3.2 الدور السرياني عني مرحلة النشاة 108 4.1 اظهر الموضوعات التي تناولتها كتب فقه اللغة عند القدماء 4.1 الغذري 124 4.1 الغذري 134 4.1 الغذري 144 6. المحة عن الوحدة الدراسية الثائثة 144 144 144 144 144 144	103	3.1 أقسام الوحدة
105 وافع البحث اللساني عند العرب. 105 الدافع الديني	104	4.1 القراءات المساعدة
105 1.1 الدافع الديني 106 2.2 الدافع العاطفي القومي 107 1.6 الدوافع الذاتية 107 2.3.2 الاستجابة للنزوع العلمي 108 1.3 الباعث الاجتماعي والسياسي 108 6. أسس أصحاب نظريات التأثيرات الأجنبية (السريان، الهنود) 108 1.1 الدور السرياني 108 1.2 الدور السرياني في مرحلة النشاة 108 1.3 الدور اليوناني في مرحلة النشاة 108 1.3 الدور اليوناني بعد القرن الثاني الهجري 121 1.4 الدور اليوناني بعد القرن الثاني الهجري 122 1.4 الفيل الموضوعات التي تناولتها كتب فقه اللغة عند القدماء 124 1.4 الشاة اللغة 125 1.4 الضلاصة 126 1.4 الضلاصة 127 1.4 المداهمة عن الوحدة الدراسية الثالثة 128 1.4 إجابات التدريبات 129 1.4 إجابات التدريبات	104	5.1 ما تحتاج إليه لدراسة الوحدة
106 الدوافع الذاتية العاطفي القومي 2.2 الدوافع الذاتية	105	2. دوافع البحث اللساني عند العرب
106 108 1.8.2 الدوافع الذاتية	105	
106 الستجابة للنزوع العلمي	106	2.2 الدافع العاطفي القومي
107 المعتماعي والسياسي 8. أسس أصحاب نظريات التأثيرات الأجنبية (السريان، اليونان، الهنود) أهي علم اللسان العربي والرد عليهم 108 13.1 118. الدور السرياني 13.2 12. الدور اليوناني في مرحلة النشاة 13.3 12. الدور اليوناني بعد القرن الثاني الهجري 14. الدور الهندي 14. أظهر الموضوعات التي تناولتها كتب فقه اللغة عند القدماء 124 124 14. نشأة اللغة 134 14. الإعراب 14. الخلصة 14. الغالصة 14. لمحة عن الوحدة الدراسية الثالثة 14. إجابات التدريبات 14. إجابات التدريبات 14. السياء الثانية	106	
8. أسس أصحاب نظريات التأثيرات الأجنبية (السريان، اليونان، الهنود) 4. أسس أصحاب نظريات التأثيرات الأجنبية (السريان، اليونان، الهنود) 5. أد الدور السرياني بعد القرن الثاني الهجري 6. أد الدور اليوناني بعد القرن الثاني الهجري 7. أظهر الموضوعات التي تناولتها كتب فقه اللغة عند القدماء 8. أظهر الموضوعات التي تناولتها كتب فقه اللغة عند القدماء 9. أظهر الموضوعات اللغة 124 134 145 الإعراب 15. الخلاصة 16. لمحة عن الوحدة الدراسية الثالثة 17. إجابات التدريبات	106	2.3.1 الاستجابة للنزوع العلمي
108 في علم اللسان العربي والرد عليهم	107	2.3.2 الباعث الاجتماعي والسياسي
على على مسلس المرياني على على السرياني 3.1 1.8 1.8 1.0 1.8 1.0 1.0 1.0 <tr< th=""><th></th><th> أسس أصحاب نظريات التأثيرات الأجنبية (السريان، اليونان، الهنود) </th></tr<>		 أسس أصحاب نظريات التأثيرات الأجنبية (السريان، اليونان، الهنود)
1.18 الدور العربية التراقي مرحلة النشاة	108	في علم اللسان العربي والرد عليهم
121 3.3 122 3.4 1.5 Iteg (الهندي	108	
122 3.4 4. أظهر الموضوعات التي تناولتها كتب فقه اللغة عند القدماء 4.1 4.1 نشأة اللغة 4.2 4.2 الإعراب 5. 5. الخلاصة 6. 6. لمحة عن الوحدة الدراسية الثالثة 7. 144 144	118	
124 أظهر الموضوعات التي تناولتها كتب فقه اللغة عند القدماء 124 نشأة اللغة 4.1 نشأة اللغة 4.2 الإعراب 5 الخلاصة 6 لمحة عن الوحدة الدراسية الثالثة 7. إجابات التدريبات	121	3.3 الدور اليوناني بعد القرن الثاني الهجري
124 4.1 134 4.2 14.2 1.4 14.3 1.4 14.4 1.4 14.4 1.4 14.4 1.4 14.5 1.4 14.6 1.4 14.7 1.4 14.6 1.4 14.7 1.4 14.7 1.4 14.7 1.4 14.7 1.4 14.7 1.4 14.7 1.4 14.7 1.4 14.7 1.4 14.7 1.4 14.7 1.4 14.7 1.4 14.7 1.4 14.7 1.4 14.7 1.4 14.7 1.4 14.7 1.4 15.7 1.4 16.7 1.4 17.7 1.4 18.7 1.4 19.7 1.4 19.7 1.4 19.7 1.4 19.7 1.4 <	122	3.4 الدور الهندي
134 الإعراب	124	4. أظهر الموضوعات التي تناولتها كتب فقه اللغة عند القدماء
144 5. الخلاصة 144 6. لمحة عن الوحدة الدراسية الثالثة 144 7. إجابات التدريبات	124	
 6. لمحة عن الوحدة الدراسية الثالثة	134	4.2 الإعراب
7. إجابات التدريبات	144	
	144	
8. المراجع	144	
	146	8. المراجع

1. المقدمة

1.1 تمهيد

عزيدري الدارس: أرحب بك لدراسة الوحدة الثانية من مقرر علم اللسان العربي وعنوانها، أصالة جهود علماء العربية القدماء في علم اللسان، وهو عنوان أريد أن أثبت فيه بالدليل على أن جهود علمائنا، في مستويات البحث اللساني التي ذكرتها في الوحدة السابقة، أصيلة ولم تكن نشأتها بتأثيرات أجنبية، والتأثير جاء فيما بعد النشأة، وذلك لأن نشأة علوم اللسان العربي كانت دوافعها ذاتية والأسس التي أقيمت عليها ترد إلى عوامل ذاتية كذلك، وسنتتاول بعض الموضوعات اللسانية التي تتاولتها كتب اللغة العربية القديمة نحو: نشأة اللغة، والإعراب.

2.1 أهداف الوحدة

يتوقع منك بعد دراسة الوحدة أن تصبح قادراً على أن:

1. تحدد دوافع البحث اللسائي عند العرب.

 تبين موقع علم النسان العربي في نشاته من علم اللسان عند غير العرب وبخاصة عند السريان واليونان والهنوو.

 توضيح مدى تأثر علم اللسان العربي في مراحل لاحقة على مرحلة النشأة بعلم اللسان عند غير العرب وبخاصة عند السريان واليونان.

تبين أظهر الموضوعات اللسانية التي اهتمت بها كتب التراث اللساني، نحو:

بين فقة اللغة للثماني والصاحبي في فقه اللغة لأبن فارس، وما يتعلق بفكرتي الأصول والنصت من كتاب مقاييس اللغة لابن فارس، والخصائص لابن جنسي والمزهر للسوطي،

3.1 أقسام الوحدة

تتألف هذه الوحدة التي بين يديك من ثلاثة أقسام:

القسم الأول: دوافع البحث اللسائي عند العرب، ويغطى الهدف الأول.

القسم الثاني: الأسس التي بنى عليها أصحاب نظرية التأثيرات الأجنبية تصورهم في رد علم الله الله الله الله والأسس رد علم اللسان العربي إلى السريان واليونان والهنود ومناقشة أراثهم في ذلك، والأسس التي ترد علم اللسان العربي إلى عوامل ذاتية ومناقشة ذلك، وهذا يغطي الهدفين الثاني والثالث.

القسم الثالث: أظهر الموضوعات التي تناولتها كتب فقه اللغة عند القدماء مثل: نشأة اللغة، الإعراب، وهذا يغطى الهدف الرابع.

4.1 ما تحتاج إليه لدراسة الوحدة

- 1. دراسة الوحدة.
- 2. قراءة كتاب (المستشرقون ونظرياتهم في نشأة الدراسات اللغوية العربية لإسماعيل عمايره ص ص40-90).
- 3. تلخيص الأراء التي قال بها كل من أنيس فريحه، وفولف ديتريش فيشر، وبريتيريوس،
 و تلمون في دعم نظرية التأثيرات الأجنبية اليونانية والسريانية.
- لتخيص الآراء التي قال بها كل من "جيرار تروبو"جوزيف فايس" في أصالة نشأة الدراسات اللغوية عند العرب.
- قـراءة نـص الخوارزمي في كتابيه مفاتيح العلوم عن "وجـود الإعراب على مذهب فلاسفة الدونانين" (ص 31).
 - 6. مناقشة المصطلحات والآراء الواردة في الوحدة مع المشرف.
- 7. قراءة الفصل الثاني من كتاب فقه اللغة في الكتب العربية، لعبده الراجمي، وعنوان
 الفصل " فقه اللغة وعلم اللغة عند العرب".
 - 8. تكليف الدارس الرجوع إلى فصول محددة من الكتب الآتية:
 - أ. فقه اللغة للثعالبي، باب سر العربية.
- ب. فكرتــا " الأصول " و "النحت" من كتاب مقاييــس اللغة لابن فارس (المجلد الأول 465 والمجلد الثالث (329).
 - ج... الخصائص لابن جني، مباحثه في مقاييس العربية، والقياس والاشتقاق. د. مسألة نشأة اللغة في كتابي الصاحبي، والخصائص.
- هـ. المزهر للسيوطي، ومباحثه في المولد والمعرب، والترادف، والاشتراك والتضاد.



5.1 القراءات المساعدة

- 1. أنيس، إبراهيم: من أسرار العربية، القاهرة: مكتبة الانجلو المصرية، 1976م،
- 2. أنيس، إبراهيم: دلالة الألفاظ، ط3، القاهرة: مكتبة الانجلو المصرية، 1976م.
- 3. حسان، تمام، الأصول، مصر، بغداد: الهيئة المصرية الكتاب، دار الشؤون الثقافية العامة، 1988م.
 - 4. عبده، داوود: أبحاث في اللغة العربية، بيروت: مكتبة لبنان، 1973م.

2. دوافع البحث اللساني عند العرب

لقد انطئق البحث اللساني عند العرب من القرآن الكريم من أجل ضبط ألفاظه وإتقان مراء وفهم معانيه، لذا فقد تنوع البحث اللساني أيضاً وتناول هذه الجوانب فنجد من من أجل ضبط النقرآن، خاصة غريبها، وقد عُـزي أول كتاب في غريب القرآن الكريم صنف في مغردات القرآن، خاصة غريبها، وقد عُـزي أول كتاب في غريب القرآن الكريم إلى عبد الله ابـن عباس (ت 68 هـ) كما نسب إليه تصنيف أول كتاب في لغات القرآن الكريم، وهي الفترة نفسها التي ظهر فيها أول بحث في علم العربية (النحو) على يد أبي الأسود الدؤلي لوفاته 69 هـ، وهما توجهان يخدمان ألفاظ القرآن الكريم، مفردة أبي الأسود الدؤلي فواتم الكريم، مقردة ومركبة، لضبط قراءتها وبيان معانيها، مع أن القـراءة القرآنية ملتزمة بالنقل، إلا أنه قد فوصلا من عباس فكانت تأتيه الوفود ويسـأله الرجال عن مقاصد القرآن الكريم، ومعاني وألفاطه فكان يبين معناها اللغوي ويستشهد لما يقول بشـعر العرب وهو صاحب مقولة: الشعر ديوان العرب. وتضافرت الجهود ونظمت وتقدم البحث اللساني وتوسع وتطور الضمام شعوب أخرى، مع انتشار اللغة العربية الإسلامية، وانضمام شعوب أخرى من غير العرب وفشو اللحن على ألسنة الجميع؛ وبناء عليه يمكننا إجمال دواقع البحث اللساني عند العرب به يلي:

1.2 الدافع الديني

ويمثله السعي الحثيث من الدارسين إلى المحافظة على النص القرآني، ودفع غائلة اللحن والتحريف التي فشت على الألسس، عربية وعجمية، فهو دستور الإسلام والأمة، وتستخرج من نصوصه الأحكام الشرعية، وقراءته تعبنية، فكان لا بد من وضع إشارات تضبط حركة أواخر الألفاظ، وهذا أمر تكفّل به أبو الأسود الدؤلي بوضع نقط الشكل أو الإعراب تلاه ضبط الإعجام وتطوير نُقط الإعراب التي تحولت إلى فتحة وضمة وكسرة. فكانت عملية الضبط هذه الخطوة الأولى في البحث النحوي التي حفظت للقرآن الكريم نقاءه ودقته الإعرابية، وحفظته من تسرب اللحن إليه، وظل نصب موثقاً معجزاً معرباً، فإعراب أتاح على مر العصور قراءته مضبوطاً ونقله مشافهة وغير مشافه.

عدا ما ساهمت به الحركة الإعرابية من بيان معاني القرآن الكريم، فلا يستغني درس التفسير عن الدرس النحوي أبداً: لما تحمله الحركة الإعرابية من دلالات ولا يخفى ما لذلك من تأثير على استنباط الأحكام الشرعية من هذا الدستور الخالد. أما بيان معاني المفردات القرآنية، خاصة الغريب منها، فقد تكفل به ابن عباس ومن جاء بعده ممن صنف في الرسائل اللغوية ومعجمات اللغة، وقد مزج عبد الله بن مسعود بين التفسير بالمأثور والتفسير اللغوي المستفاد من الأشـعار في فهم مفردات القرآن الكريم وتراكيبه جرياً على طريقة ابن عباس.

2.2 الدافع العاطفي القومي

وأقصد به تعلق العرب بلغتهم، واستجابة للتحدي القومي الدي كانوا يواجهونه؛ فبإزاه الانتقاص من الجنس العربي لم يكتفوا بحفظ اللغة وآدابها في صدورهم بل
أُخذوا في دراستها وتمميق البحث فيها؛ لتكوين ثقافتهم الخاصة بهم التي يمكنهم
بها أن ينافسوا الثقافات الواردة. فإن بناء الثقافة العربية الإسلامية الأصيلة لمواجهة
ثقافة القرس واليونان والهند أصبح أمراً لا بد منه؛ فاستجابة لهذا النزوع وإدراكاً من
علماء العربية لهذا التحدي بذلوا جهوداً علمية ضخمة في علم اللسان وغيره في مواجهة
حضارات الشعوب التي فتحت بلدائها وأصبح العرب قوامين عليهم.

3.2 الدوافع الذاتية

وأقصد الدوافع التي تحقق طموحات خاصة ورغبات فردية ويمكن تقسيمها إلى:

1.3.2 الاستجابة للنزوع العلمي

فكما أن الإقبال على الشـعر مثلاً وروايته يوفر متمة فنية أدبية، كذلك يمكن تصور النـزوع إلـى اللغـة والاختلاف إلى مجالـس تعليمها وجمـع مفرداتها والتصنيف فيها، واستخلاص قوانينها، بأنه يوفر متعة البحث والاستقصاء ويشبع الرغبة العلمية بمحاولة الإجابة عن جميع الأسئلة التي يثيرها حب الاستطلاع إذا صادفت في النفس همة ومثابرة وفي العقل قدرة وانفتاحاً وهو ما يمثله الخليل بـن أحمد خير تمثيل بانقطاعه إلى العلم والـدرس، وزهـده في الدنيا، وكان من الطبيعي أن تثير اللغـة التي جمعها الرواة الانتباه وأن تستنقض همـة الجامعيـن والمتلقين ومـن كان لهم قدرة على الـدرس والبحث من أجل فهم معانيها وملاحظة مخارج حروفها وسـلامة إعرابها والاسـتفادة من فصاحتها : لتنظيم قوانينها وضبط قواعدها، وفي اعتقادي أن هذا الأمر يلبي حاجة نفسـية بشـرية : لتنظيم قوانينها وضبط قواعدها، وفي اعتقادي أن هذا الأمر يلبي حاجة نفسـية بشـرية تتوق لمعرفة المجهول تقف وراء كثير من التقدم العلمي.

2.3.2 الباعث الاجتماعي والسياسي

حيث ظهرت فئة من العرب وغير العرب تسعى نتحقيق مجدها، من أجل أن تتبوأ
مكانة اجتماعية أو تكسب رزقها أو تحتل منزلة سياسية في الدولة، فوجدت ضائلتها في
اللغة وحفظها ودراستها فأخذت ترتاد مجالس تدريس العربية من أجل تحصيل نحوها أو
حفظ مفرداتها فصرفت همتها إلى التعمق في دراستها كما فمل سيبويه والكسائي. فأما
الأخير فقد نال الحظوة في قصور الخلفاء العباسيين وتبعه الفراء وغيره من الكوفيين
في الوقت الذي حاول فيه سيبويه أن ينافسه في بغداد ولكنه لم يوفق في ذلك، فيما نجح
فيه غيره كأبي علي الفارسي وابن جني وابن فارس الذين أهدوا كتباً صنفوها لأمراء نالوا
لديهم الحظوة كالإيضاح العضدي من أولهم وسر صناعة الإعراب من ثانيهم والصاحبي
في فقه اللغة من ثالثهم وهذه مجرد أمثلة. وقد جاهر أحد النحاة بأنهم يسعون لكسب
عيشهم من دروسهم النحوية ولا شيء غير ذلك، وبعضهم على سبيل المثال كان يتقاضى





لقـد واجهـت العربية تحديين بعد امتـداد الدولة العربية الاســلامية ودخول غير العرب الإسلام. فما هما ؟

3. أسس أصحاب نظريات التأثيرات الأجنبية (السريان، اليونان، الهنود) في علم اللسان العربي والرد عليهم

لقد تحديثنا آنفاً عن عوامل نشأة علوم اللسان العربي، وهي تشير بوضوح إلى أنها وليدة بيئة عربية إسلامية باعتبارها علوم الاسان العربي، وهي تشير بوضوح إلى المواقعة على النص القرآني في شكله ومضعونه، إن صح التعبير. والمقصود من ذلك ضبط قراءاته وجمايته من خطر اللحن والتحريف، وقد تكفل بذلك عام القراءات، هذا من ناحية. وأما الناحية الأخرى فتتمثل في الحرص على فهم معانيه من تراكيبه بدقة هذا من ناحية. وأما الناحية الأخرى فتتمثل في الحرص على فهم معانيه من تراكيبه بدقة بالتضيى ذلك نشأة علم التفسير الذي اعتنى بالتصوص التي هي مناط الأحكام الفقهية قراءة وتفسيراً، يعرف أن وجوه التفسير وتتوع القراءات يلزمها إلمام كافي بالنص القرآني، قراءة وتفسيراً، يعرف أن وجوه التفسير وتتوع القراءات يلزمها إلمام كافي بالنحو العربي لاعتمادها على التوجيهات والتعليلات النحوية الشكلية والمعنوية، بحيث لا يمكننا أن نتصور قيام علم للتفسير أو للقراءات دون أن يسندهما علم الآلة وهو علم النحو الذي كون معهما الضلع الثالث، إذا افترضنا، دون تجاوز، أنها تكون معاً مثلثاً، مما يعني بالضرورة أن هناك تلازماً في النشأة.

ولم يقم ادعاً دو بال يرمي علمي القراءات والتفسير بالتأثر بمؤثرات أجنبية بعكس علم النحو الذي كان هدفاً لكثير من التشكيك في نشأته منهجاً وموضوعاً، فقد استكثر كثير من الدارسين عرباً وغير عسرب، قديماً وحديثاً، أن يقوم العرب بابتداع علم بهذا النفسج والاكتمال ولا تخفى بواعث ذلك، فالعقلية السامية متهمة بالضعف والفشل في كل شيء (قا عند رينان Renan ومن لف لقه من المستشرقين، والعقل العربي في نظرهم محدود وقاصر، وأما الدين الإسلامي فتعاليمه تتنافى في رأيهم، مع البحث الحر والنظر العميق الطبق؛ وبناء عليه رميت العلوم الإسلامية خاصة الفلسفة والنصو، بأنها عالة على علوم أمم أخرى كاليونان والسريان والهنود، ولهذا يقتضي البحث أن نقسم الحديث حسب جهات التأثير التى افترضها من قالوا بتبعية الفكر العربي إليها وهي:

3.1 الدور السرياني

إنسه من الثابت في تاريخ الدراســـات اللســـانية عنــد العرب أن أيا الأســود الدؤلي هو الـــذي تولى ضبط المصحف بوســـاطة النُّقَط التــي تدل على الحـــركات الإعرابية أو ترمز إليها، ولكن كثيراً من الدارســين يرون أن هذا ليس من ابتكاره وإنما هو نقل عن الســريان وتقليد لطريقة الضبط السريانية، ويتخذون من معاصرة أبي الأسود (ت 69 هــ/ 888م) ليعقوب الرهاوي (ت 109 هــ/ 708م) مطيّة ليفترضوا أن أبا الأسود هو المقّلد والناقل

⁽¹⁾ انظر: ولقنسون، تاريخ اللغات السامية: ص13.

لما ابتدعه الرهاوي من ضبط؛ فنجد صدى ادعاءات المستشرقين عند علمائنا فأحدهم وهو عبد الحميد حسن يعتبر سبق السريان حقيقة ويختتم حديثه بتساؤل أقرب إلى التقرير منه إلى الاستفهام بقوله: المعروف في تاريخ اللغات السامية أن السريان هم الذين ابتدعوا علامات الحركات في لغتهم، وأخذها عنهم سائر الساميين وكانت هذه العلامات نقطاً فوق الحروف أو تحته أو وسطه: فهل من صلة بين هذا وبين ما عمله أبو الأسبود الدؤلي في اللغة العربية(1) ويجيب عليه الدكتور حسب عون الذي يقرر: "إن طريقة الشكل وهي اللبنة الأولى في بناء النحو العربي قد استمدها أبو الأسود الدؤلي من النحاة السريانيين "(2) لأن أبا الأسود في رأيه كان على صلة بالسريانية، وأنه على الأرجح قد تعلم منهم السريانية" ويردف قائلاً "أليس من العناد إذن أن نقول أن أبا الأسود الدؤلي لم يستمد طريقة نقط الشكل من السريانيين الذين سبقوه بنفس العمل"، أما محمد عطيةً الإبراشي, فيرى "الإمام (أبا الأسود) متصلاً ببعض علماء اليهود في الكوفة الذين كانوا على علم بنحو اللغة السريانية وهنا تعرض لنا شبهة تأثر النحو العربي بالنحو السرياني: وكان عندهم (أي السريان) نقط هي حركات وضعها يعقوب الرهاوي قبيل ذلك الزمن وكانت ترسم مع الحروف ثم تحولت إلى نقط مزدوجة تنوب عن الحركات الثلاث، وما زالت عندهم إلى اليوم، والظاهر أن أبا الأسود اقتبس هذه الصركات" (3) ويؤيد هؤلاء الترزى وأنيس فريحه من الذين انقادوا وراء المستشرق فيرستيغ الذي قرن بين نظامي أبي الأسود ويعقوب الرهاوي في ضبط الحروف (⁴⁾، والدكتورة زاكيه رشدي تؤيد وجهة النظر هذه وتقرر "أن أبا الأسود قد استخدم طريقة الشكل بالنقط عند النساطرة في وضع الشكل العربي.... وقد نقل اليهود عـن العرب هذه الطريقة في الشكل في اللغةُ العبرية في الأندلس"(5).

ولكننا نجد نصا في كتابها هذا يدحض هذه المقولة ويكاد يثبت أن المكس هو الصحيح أي إن يعمل به الصحيح أي إن يعمل المكس هو الصحيح أي إن يعقوب الرهاوي أو النساطرة هم الذين استفادوا من ابتداع أبي الأسود عندما أراد السريان ضبط القراءة الصحيحة للنصوص المقدسة "فقام يعقوب الرهاوي رغيم المربة (نقصد البعاقبة) باستعارة الصوائت اليونانية وهي O, H, E, A ووضعها بين الحروف، ولما كان السريان لم يألفوا وجود الصوائت بين الحروف فقد

⁽¹⁾ عبد الحميد حسن، القواعد النحوية: ص79.

⁽²⁾ حسن عون، اللغة والنحو، ص248.

⁽³⁾ الإبراشي، الآداب السامية: ص-199 في الهامش: ص200.

⁽⁴⁾ إسماعيل عمايرة، المستشرقون ونظرياتهم: ص48.

⁽⁵⁾ زاكية رشدى، السريانية نحوها وصرفها: م 23.

نقروا من استخدام هذه الطريقة قرأى الرهاوي أن يضع هذه الصوائت إما قوق الحروف وإما تعتها على السواء في المكان الذي يوجد به فراغ في الحرف، وبذلك عم استعمال هذه الطريقة في الكتابة السريانية، وأبي النساطرة استخدام هذه الطريقة وابتدعوا لهم طريقة أخرى لضبط الحركات وهي طريقة النقط المعروفة فاستعملوا نقطة أو نقطتين ترضع فوق الحروف أو تحتها رأسية أو أفقية أو مائلة ليوضح كل شكل حركة من الحركات "(ن) وتقول الكتورة أيضاً في مكان سابق من الكتاب "أنشأ اليعاقبة في أواخر القرن السابع خطاً مستقلاً بهم هو الخط الغربي أو السرطا أي السريع كما أنشأ النساطرة حوالي القرن الثامن خطاً جديداً لهم هو الخط النسطوري أو الشرقي "(ن) أي الخط المنقوط الذي ذكرته أنفأ.

أمام هذه الحقائق التاريخية نستطيع أن نتبين المغالطات وأكاد أسميها افتراءات يمكن تفنيدها بما يلي:

أولاً: تتقل الدكتورة زاكية عن المستشرقين أن الخطين اليعقوبي والنسطوري قد تمًا بين أواخر القرن السابع وأوائل القرن الثامن، ونحن غعرف أن أبا الأسود قد توفي سنة 69هـ أي سنة 888م، والروايات تقول أن الضبط بتنقيط القرآن الكريم قد تمَّ في زمن سيدنا علي في رواية أو في أيام ولاية زياد بين أبيه على البصرة في رواية أخرى، أي إن الأمر قد تم قبل عام 40 للهجرة وهي السنة التي استشهد فيها سيدنا علي، وأما زياد بن أبيه فقد كانت ولايته على البصرة أيام معاوية الذي توفي سنة 60 هـ، ولو افترضنا أن التنقيط قد تم في أقصى هذيان التاريخين (40هـ _ 60هـ و 60 هـ الذي يعادل 680 م، أي قبل نهاية القرن السابع الميلادي بعشرين سنة، لثبت لدينا أن المبتدع هو أبو الأسوب و السيان هو المناثرون بنققه.

ثانياً: إنهم يحددون ولادة يعقوب الرهاوي عام 34 هـ/ 633 م، وأما أبو الأسود في السينة الأولى المهورية وي السينة الأولى المهورية، وهو أمر تقديري، وقد يكون ميـلاده قبل ذلك أي كان عمره على أقل تقدير، أربعاً وثلاثين سـنة حين كان الرهاوي طفـلاً رضيعاً وعليه فتصوّر أن يكون المبتدع هو أبو الأسود والمتبم هو الرهاوي هو الأولى والأحق بالنظر والاعتبار.

تالناً؛ لم يستطع أحد أن يثبت بالدليل والبرهان أن يكون أبو الأسود قد اتصالاً مباشراً مباشـراً بعلماء السـريان إلا عن طريق الافتراض الذي قد تجيـزه المعاصرة: وأما محمد عطية الإبراشـي فقد افترض أن لأبي الأسـود اتصالاً باليهود أن ببعض علمائهم ممن كان لهم معرفة بالسريانية ونحوها؛ فيكون قد اكتسب منهم طريقة النقط وهذا القول مردود

⁽¹⁾ السابق: ص20، وهي هذا تنقل كما أشارت في الهامش عن المستشرقين دوفال ونولدكه.

⁽²⁾ المصدر السابق نفسة: ص18، نقلاً عن ولفنسون.

عليــه بأنــه لو كان هذا النقط معروفاً لدى بعض علماء اليهود لنقلوه إلى لغتهم التي كانت تفتقــر لذلــك؛ بدليل أنهم نقلوا هذا النقط إلى لغتهم عن العرب في الأندلس فيما بعد، وهو ما ذكرته الدكتورة زاكية رشدي⁽¹⁾ نقلاً عن ولفنسون.

رابطًا. يقال إن سبب لجوء السريان إلى النقط هو حاجتهم إلى ضبط قراءة النصوص المقسسة، ولنا أن نتساءل أين كانت حاجتهم الضبط قبل أواخر القرن السابع أو أوائل القرن الثامن أي قبل 708 م وهي سنة وفاة الرهاوي أم لم تكن لهم حاجة؟! وهل كانت تصوص الكتب الدينية واضحة في أول عهدها بالسريانية. ثم فسد اللسان السرياني بعد ذلك فأرادوا أن يصلحوا ما فسد بالتنقيط؟!

وهــو ما حصل في رأيي إذ وجد النســاطرة هم والرهاوي أنمونجــاً يمكن احتذاؤه، وهو نقط أبي الأســود بعد اختلاطهم بالعرب الذين بدأت شوكتهم تقوى وسلطانهم يمتد ولغتهم تنتشــر مع فتوحاتهم، وبدأت العربية تزحزح لغتهم السريانية وتحل مكانها شيئاً فشيئاً، وكأنهم أرادوا أن يزودوا لغتهم بعناصر تقوّيها قد تمكنها من الصمود أمام الصراع اللغوى الذي بدا يهاجمها في عقر دارها وهي الرها التي فتحت سنة 17 هـــ

وفي الأغلب الأعم صن دروس التاريخ أن المغلوب هو الذي يقلد الغالب وبتأثر به: فلما رأوا نقط العرب في كتابهم المقدس وهو القرآن الكريم نقلوه إلى لغتهم ليضبطوا به نصوصهم المقدسة وهمو الأولى بالأخذ به حتى يثبت العكس بالدليس القاطع. أما المماصرة والافتراض فلا يقومان دليلين قاطعين على تأثر أبي الأسود بالسريان، مع أن الملابسات التاريخية بعد تأملها ومراجعتها توصل إلى نتيجة يقينية هي أن أبا الأسود هو السابق إلى ابتداع النقط الإعرابي.

(1) ألا نصد هذا الاختلاف البيّن بين طريقتيهما من حيث شكل الحسركات، بل إن هذا الاختلاف بيدو واضحاً أيضاً بين شكل الحركات السريانية والشكل الذي استقرت عليه في العربية منذ الخليل بين أحمد، ولو كان هذا التأثر حاصلاً فعلاً لتشابهت القتمة العربية، والضمة والكسرة - سواء أكانت نقطاً كما هي عند الدؤلي، أم كما هي حالها التي جاءت عليها لدى الخليل - بهذه الحركات السريانية التي تعود إلى أصول يونانية.

⁽¹⁾ السابق نفسه.

⁽²⁾ عمايرة، المستشرقون ونظرياتهم: ص52-54.

- (2) أن يتخف العرب من حركة الرباص السريانية ما يعبرون به عن صوت الإمالة في مثل: ضحيها، وتليها، وجليها، ويغشيها، وهي مسألة ذات مساس كبير بالقراءات، وبالشكل الكتابى للقرآن الكريم الذي من أجله وضع نظام الحركات أصلاً.
- (3) أن يتشابه رمز السكون في العربية والسريانية، والمعروف أن أبا الأسود الدؤلي لم يتخذ رمزاً خاصاً بالحرف الساكن، فلو كان نظامه مأخوذاً من النظام السرياني، فما الذي منعه من وضع رمز للسكون فضلاً عن أخذه عنهم ؟!
- (4) أن يجد علامة كتابية خاصة بالميز بين المفرد والجمع في العربية، فقد رأينا كيف تدل النقطتان المتجاورتان فوق أي حرف من حروف الكلمة لدى السريان، على أن هذه الكلمة صيغة جمع، ولا نجد لهذا الرمز نظيراً في العربية.
- (5) أن يكون الدؤلي قد وضع علامة خاصة بالشدة، كما قعل السريان، إذ الشدة عندهم نقطة في وسط الحرف، وهذا مخالف لصورة الشدة في العربية، ولا نجد لذلك نظيراً عند أبى الأسود، فالدؤلي لم يضع رمزاً للشدة.
- (6) أن يكون أبن الأسود قد اتقد رموزاً خاصة بالنبس، فالرهاوي كما قال أنيس فريحه "أوجد رموزاً للنبرة تفوق الثلاثين عمالاً" ولا نجد لذلك أثراً عند الدؤلى أو سواه.
- (7) أن يفرّق أبو الأسبود في نظامه بين الهمزة المحققة وغير المحققة فمن المعروف أن السبريان كانوا يميزون بين الهمزة المحققة، والهمزة غير المحققة، في بداية الكلمة، كهمزتي الوصل والقطع العربيتين، وتميز الهمزة المحققة عند السبريان بنقطة فوق الحرف.

ولم يكتف المنادون بالتأثيرات الأجنبية في نشاة النحو العربي؛ بما ادعوه من نقل أبي الأسود التنقيط عن الخط السرياني، وهو أمر قد فرغنا من تفنيده تاريخياً وموضوعياً، نراهم يلفقون دعوى أخرى يزعمون فيها أنه كان للخليل بن أحمد علاقة بحنين بن اسحق نراهم يلفقون دعوى أخرى يزعمون فيها أنه كان للخليل بن أحمد علاقة بحنين بن اسحق لما الخيل قد طور النقط إلى حركات هي الفتحة والضمة والكسرة والتنوين بأشكالها المعروفة في العربية، وهم يعزون هذا التطور الذي صدر عن الخليل إلى استفادته ذلك من حنين بن اسحق المترجم السرياني الذي نقل كتباً يونانية إلى العربية في بيت الحكمة التي رأسها في عصر الخليفة العباسي المتوكل؛ وذلك لأن اليعاقبة من السريان قد استعاروا الصوائت اليونانية ووضعها الرهاوي بين الحروف باعتبارها حركات مكونة من أبعاض حروف المد وهي أمر شبيه بما فعله الخليل الذي رسم الحركات الإعرابية على شكل حروف المد فالفتحة بعض الألف ترسم ألفاً صغيرة ما كلمة فوق الحرف، والضمة ترسم واها وأعفيرة والكسرة بعض اللعاء العربية العدود، والضمة ترسم واها والعدود والكسرة بعض اللعاء العدود.

وُبِمَــا أَن الخَليلُ لا يعرفُ اليونانية فمن أيــن له بها ؟! فلا يمكن أن تكون من ابتكاره وقرروا أنه قد أخذها عن الســريانية. فهذا كارل بروكلمــان يذكر الخليل بن أحمد ويتهمه

⁽¹⁾ فريحة، في اللغة العربية وبعض مشكلاتها، ص37.

بالاعتماد على السريان قائلاً عنه: "ويبدو حقاً كذلك أنه ابتكر شكل الحروف وعلامات القراءة استناداً إلى نماذج سريانية "(1). إضافة إلى تأثره في زعمهم بالمنهج المنطقي اليونائي وهو أمر سنتحين مناقشته عند الحديث عن الدور اليوناني في الفكر اللسنائي العربي ولفقوا له التقاء مزعوماً مع حنين بن اسحق الذي أراد أن يتعلم العربية بعد إتقانه اليونانية في الإسكندرية مع لغته السريانية لكي يعمل في الترجمة فتوجه، في زعمهم إلى البصرة وتعلم العربية على يدى الخليل، مع أن كل المعطيات التاريخية تنفي التقاءَهمــا! فالخليل بن أحمد توفي (175 هـ) على أشــهر الأقوال أو في 170 هــ حســب روايــة ابن النديــم⁽²⁾، وأما حنين بن اســحق فقد توفى 264هــأو 260هـــأي إن حوالي تسعين سنة تفصل بين وفاة الرجلين، وعليه فإن ولادة حنين كانت بعد وفاة الخليل بنصو عشرين سنة إذ يحتمل أن تكون هذه الولادة عام 194ه⁽³⁾ فكيف يسمح مؤرخو العرب ودارسوهم لأنفسهم من: ابن جلجل (ت 384هـ) وابن صاعد الأندلسي (ت 462هــ) والقفطي (ت 646 هـ) وابن أبي أصيبعة (ت 668 هـ) قديماً، إلى أحمد أمين والزركلي وأنيس فريصه وفؤاك حنا ترزي وإبراهيم مدكور حديثاً، أن يتخيلوا أن حنيناً قد تعلم العربية على يد الخليل وأن الرجلين اجتمعا وتلازما وخاضا نقاشاً فيما يبين العربية والسيريانية من علاقيات؟! وقد كفانا مؤونة الرد على هيذه الأمور المتخيلة الدكتور مهدى المخزومي في كتابه "عبقري البصرة"، والذكتور على أبو المكارم في كتابه "تقويم الفكر النحوي" والدكتور يوسف المطوع في كتابه "جهود علماء النحو في القرن الثالث الهجرى" والدكتور إسماعيل عمايره في كتابه "المستشرقون ونظرياتهم في نشأة الدراسات اللغوية العربية" الذين برهنوا بما لا يدع مجالاً للشك بأن هذه الدعوي

والدور السرياني لم ينته عند هذا الجد في رأي الدكتور أنيس فريحه الذي استدل على التأثير السرياني في النحو العربية التأثير السرياني في النحو العربية وصرفها حيث يقول: "إن هذه المصطلحات الصرفية والنحوية وجدت أولاً في السريانية ومن ثم أخذها العرب عن السريان وترجموها إلى لغتهم وإذا لم يكونوا قد ترجموا اللفظة السريانية ذاتها فإن المصطلح السرياني يجب أن يكون قد أوحى إليهم اللفظة العربية(أ)"

الإدغام، اسم الآلة، اسم الإسارة، اسم الفاعل، اسم المرة، اسم المفعول، اسم المكان والزمان، اسم النوع، الإشارة، الإضافة، الأمر، البدل، التركيب المزجي، تصريف الفعل

- (1) بروكلمان، تاريخ الأدب العربي: ترجمة عبد الحليم النجار: ج132/1.
 - (2) ابن النديم، الفهرست: ص42.

أصول اللغة والنحو: ص113، ص116.

(3) عمايرة، المستشرقون ونظرياتهم: ص54.
 (4) فريحة، في اللغة العربية وبعض عشكلاتها: ص-38ص40، وقد كرر التهمة نفسها قؤاد ترزي: في

مــع الضمائــر، التصفير، التقضيل، التوكيــد، الجزم، الجمع، الحال، الحــركات، الحروف، الخبر، الخفــض، الصحيح، الضمير، العدد، الظرف، العطـف، الغراماطيق، الفتح، الفعل، اللازم، المتعدي، الفعل الحالي، الماضي والمســتقبل، المضاعف، الكسرة، المبتدأ، المذكر و المؤتد، المصدر، المضارع، النسبة، النفي، النهي، النكرة والمعرفة، الوزن.

ويبدو فريحه، بإيراده هذه المصطلحات وعزوها إلى أصول سريانية اقتباساً أو ترجمة، أنه متحاصل على العربية وعلمائها وليس مُثمِنفاً بل متناقض مع نفسه وقد عرض الأمر كالتالي فوصل إلى استنتاجاته السابقة، فهو ينفي في بداية كلامه: أي تشابه بين "نحو العربية وصرفها واشتقاقها وإعرابها واللغة الإغريقية"، ويذكر أن هناك فروقاً جوهرية بين خصائص اللغات السامية، واللغات الهندية الأوروبية "ثم يثبت "أن السريان وضعوا قواعد لفتهم على سنن الإغريق، ووضع واصرفهم ونحوهم على غرار ما فعله الإغريق"، وبعد ذلك يقرر أن النمائج الأولى التي احتذاها العرب كانت علوم اللغة السريانية لا الإغريقية مباشرة (أن النمائج الأولى التي احتذاها العرب كانت من السريان بترجمتها إلى العربية وهو الأمر الذي أهمه وأراد أن يثبته عن طريق هذه المصطلحات التي أوردها ويتساءل مندهشاً: "إن الواحد منا ليسال كيف تسنى للعرب مصطلح لعلم اللغة تام الوضع؟ وكيف تسنى لسيبويه، وكتابه "الكتاب" أقدم كتاب تام الصنعة في علم اللغة أن يضع هذه المصطلحات: المبتدأ والخبر والإعلال والإدغام والرفع والنصب والخفض والجزم والمصدر والضمير والمضارع...الخ؟

ولتفنيد أقواله أثبت ما يلي:

(1) يقرر أن هناك فروقاً جوهرية بين اللغات السامية والهندية الأوروبية خاصة العربية التي يختلف نحوها وصرفها عن اليونانية، ولا يلبث بعد ذلك أن يثبت كذلك أن السريانية احتنت حدو الإغريقية في بناء قواعدها، والسريانية لغة سامية فكيف يجوز ذلك؟! خاصة أنه لم يبين جهة تأثر السريانية بالإغريقية إلا إذا كان يقصد الأثر الفلسفي والمنطقي ويبدو الأمر كذلك من قوله: "وإذا كان هنائك من أثر للفلسفة الإغريقية وللمنطق الإغريقي في الصرف والنحو العربيين فإنه أثر جاءهم عن طريق السريان(ق ولكنه يضرب أمثلة التأثر من المصطلحات ويجعل همه فيها، وهذه المصطلحات تعبر عن الظواهر اللغوية ولا تنبئ عن تفكير فلسفي، وهذا تناقض منهجي وقع فيه يطل دعواه.

⁽¹⁾ أنيس فريحة : المصدر السابق ص24.

ر) (2) انظر: السابق نفسه ص26.

⁽³⁾ نفسه

- (2) يبدي دهشة تنبئ عن انزعاج أن يكون لدى علمائنا قدرة على وضع مصطلحات تامة الصنح، دقيقة الدلالة، ودفعة واحدة، متجاهلاً أن المصطلح النحوي أو الصرفي هو في الأصل مفردة عربية لها معناها المعجمي الذي حصل له تطوير من تخصيص أو تعميم أو تعميم أو تغيير ما، جعل له معنى إضافياً اصطلاحياً فكل مصطلح نحوي وصرفي عربي يجد له معنى لغوياً بالإضافة إلى معناه الاصطلاحي، وهذا الأمر لا استثناء فيه مما يدل على أصالتها. أما الغراماطيق التي ذكرها فهي في الكتب المترجمة عن اليونانية: حيث كان أغلب المترجمين من غير العرب، ولم يطلق هذا المصطلح على النصو العربية لتي صنفت، لا تجد واحداً منها ذكر هذا المصطلح المناهداً منها سيبويه إلى يومنا هذا.
- (3) وإنه ليثير الغبطة أن أضع بين يدى القارئ شهادة أحد أساتذة(1) اللسانيات في جامعة سيدنى باستراليا عن كتاب سيبوبه ومصطلحاته على وجه الخصوص الذي يرى أنها وضعت لتتناسب مع محيطها الثقافي أو كما نقول نشأت في جو إسلامي عام من الناحيتين الثقافية والاجتماعية حيث يقول ولما كانت تقريباً أغلب المواد التي اعتمدها سيبويه مأخوذة سواء من القرآن أو من الشعر الجاهلي، فإن ذلك لا يفيد أنه أراد منها الجمع، كما اقترح ذلك بعضهم بل تشير عكس ذلك إلى المحيط الثقافي الذي وضع فيه الكتاب، لأنه ألَّف في عهد قد أدركت فيه جميع المقاييس القانونية (قد يقصد الشرعية)، والأخلاقية، والجمالية، كذلك اللغوية، وذلك في الفترات الأولى للتاريخ العربي، ولقد سعى سيبويه ضمن هذه الحدود الثقافية المضبوطة، إلى وصف اللغة العربية الكلاسيكية وصفاً كاملاً....ويقيم تحليله الكامل على الاصطلاح الذي يرى أن الكلام نشاط اجتماعي.... توجد قائمة من المصطلحات التي تدل على الطريقة التي يتكلم بها الناس، والتي تؤكد أن سيبويه قد اعتبر الكلام شكلاً من أشكال السلوك، والفريب أن كل تلك المصطلحات مأخوذة من مفهوم أصلي واحد يفيد التحرك على خط، وهو استعارة مألوفة لدى الدارسين للإسلام.... ولتلك الغاية حول سيبويه المصطلحات السلوكية إلى النحو...وأعار تعريف المصطلحات الأخلاقية وطبقها مستعملاً، حسن وقسح، ومستقيم ومحال".

⁽¹⁾ هو الدكتور ميشــيل (ميخائيل أو مايكل) كارتر Micheal G. Carter قد نشــر بحثه هذا في مجلة الجمعيــة الاستشــراقية الأمريكيــة، عدد2 ســنة 1973، وترجمه إلــى العربية الدكتور محمد رشــاد الــمزاري ونشره في مجلة دحوليات الجامعة الترنسية» العدد 22، 1983، ص223-245.

- (4) يرى في الاصطلاحات التي ذكرها أنها مكتسبة أو منقولة عن السريان متناسياً أنهم آراميون تنصروا وأرومتهم عربية لغة وعرقاً، ومن البديهي أن تتشابه الظواهر اللغوية في لغتهم مع العربية، فقد أصبح معروفاً أن العربية أقرب أخواتها إلى اللغة السامية الأم حتى إن بعضهم يميل إلى تسميتها اللغة العربية الأم (وهم على حق) وليست السائد، وعليه؛ فلا غرابة إذا تشابهت الظواهر اللغوية أن تتشابه الاصطلاحات الدالة عليها، وهو الأمر المنطقي، لأنه لا يمكن اكتساب الظاهرة اللغوية ثم الاصطلاح أو العكس.
- (5) الثابت تاريخياً أن السريان هم الذين ساروا في تقعيد نحوهم وصرفهم على منهج العربية، بعد أن كانوا في بادئ الأمر قد قلدوا النصو اليوناني وتقرر ذلك الدكتورة زاكية رشدى بقولها: "أثرت كل اللغات التي احتك بها السريان" على ألسنة السريان فاضطر العلماء إلى وضع قواعد لضبط اللغة فلجأوا في بادئ الأمر إلى النحو اليوناني يقلدون، ويحاكونه، فلما دخل العرب بلادهم ووجدوا أن اللغة العربية أقرب إلى لغتهم من اليونانية قلدوا النحو العربي عند تأليفهم في النحو"(1)، ولو فتحت كتاب نحو سرياني فستجد أن أبواب موضوعاته هي بعينها أبواب النحو العربي وصرفه نحو تقسيم الكلام إلى اسم وفعل وحرف وأقسام الاسم: الضمائر والأسماء الظاهرة، وأسباء الإشارة وأسماء الموصول، والمذكر والمؤنث والجموع والظروف والمشتقات كاسم الفاعل واسم المفعول، والمصدر واسم المرة، والأعداد وأحكامها، والتصغير والنسب والفعل الثلاثي اللازم والمتعدى، والمضارع والأمر والمبنى للمجهول، والأفعال المجردة والمزيدة...الخ. وفي الوقت نفسه لم يقم دليل قاطع على تأثر اللغة العربية بالسريانية وإنما هي افتراضات أو تقديرات متكلفة ليس لها أساس حقيقي كقول فريحه: "أفلا يحق لنا أن نقدر أن مبادئ الصرف والنحو عند العرب وضعت على أسس الصرف والنحو عند السريان "(2) ويجيب: "نحن نقدر هذا"، والذي يتبنى مثل هذه المقولات الشاملة الواسعة عليه أن يحيط بالبرهنة والاستدلال على صدقها، لا أن يقف عند المصطلحات فقط ليجعل من مجرد المقارنة بينها في اللغتين أساسياً للتأثر الشامل بالسريان في وضع الأسس النحوية والصرفية للفة العربية، وهذا خروج فاضح عن أسس المنهج العلمي.

⁽¹⁾ زاكية رشدى، السريانية نحوها وصرفها: ص30.

⁽²⁾ فريحة، في النفة العربية وبعض مشكلاتها: ص38.

(6) أما المصطلحات التي أقام عليها فريحه حكمه الواهي فقد تبنى الرد عليها الدكتور إسماعيل عمايره(1) واحداً واحداً فأثبت في قسم منها اختلاف المقصود أو المفهوم منها عند العرب عن السبريان؛ لأن السبريان اتبعوا في اصطلاحهم مقاصد اليونان الذيبن أطلقوا المصدر مثلاً وضمنوه معنى الزمان بينما العرب ضمنوه معنى الحدث وكذلك الأمر مع مفهومي الفعل والجزم، وفي قسم قد يكون هناك بين اللغتين اتفاق عل دلالة المصطلح، لكن المصطلح نفسه مختلف بلفظه بيتهما، فاسم الرمز بقابله عند العرب اسم الإشارة، وكذلك المحسبوس واسم الأثر والإعلال والخلف والإصرار والكينونة والزوعان أو الزيغات يقابلها في العربية على التوالي المبنى للمجهول واسم المكان والإدغام والبدل والتوكيد والحال والحركات، ولو تأثر العرب بالسريان لأخذوا مصطلحاتهم نفسها، ولا داعي للتمويه، وأثبت كذلك أن هناك بعض المصطلحات في السريانية أخذت عن اليونانية ثم عَدَل السريان عنها بعد اختلاطهم بالعرب وأخذوا عنهم مثلها، فأصبح لديهم ازدواج اصطلاحي فالضمير كان عندهم يحمل مصطلح خليفة الاسم helef sema أو البديل عن الاسم وهو ترجمة حرفية للمصطلح اليوناني Pronominal وعداروا عنه إلى المصطلح العربي الضمير، لأنه أقرب وأخف، فأصبح عندهم مصطلحان، وبعد ذلك يتهم فريحه العرب بأخذ هذا المصطلح عن السريان!!



أسئلة التقويم الذاتي (2)

اتهم أبو الأســود الدوَّلي بأخذ النّقط عن الســريان كيف يمكن تفنيد قول القائلين بذلك، تاريضاً وموضوعناً ؟



تدريب (2)

1. ضع تصوراً لنقط الإعراب الذي أملاه أبو الأسود على الكاتب الذي أتى به. 2. ما المقصود بالتعليلات النحوية الشكلية والمعنوية ؟

⁽¹⁾ انظر: عمايرة، المستشرقون ونظرياتهم: ص ص75-85.

2.3 الدور اليوناني في مرحلة النشأة

إن توجيه الاتهام للعلوم الإسلامية بشكل عام والفلسفة والنحو منهما بشكل خاص أنهما كانتا في نشأتهما ونضجهما عالة على فكر اليونان ومناهجهم هو نوع من التحامل، لأن نشأة العلوم الإسلامية خاصة الشرعية واللغوية منها، قد تحددت معالمها في عصر لمن نشاد التحسال الوثيق بين هذه العلوم وبين الفكر اليوناني. ومن أجل أن نرد مواطن الاتهام بانتظام ودون خلط وارتباك علينا أن نقسم حديث التأثير اليوناني في النحو العربي إلى مرحلتين، مرحلة النشأة، والمرحلة التالية وسنفرد لكل منهما فصلا خاصاً.

يغلب الاضطراب على الاتهامات الموجهة إلى النحو العربي في نشأته، فتارة يوجه الاتهام إلى الفترة التي سبقت كتاب سيبويه، أي التأثير ناجم عن الاتصال المزعوم بين الخيام ابن أحمد وحنين بن اسحق، وهو اللقاء الذي افترضه أو تخيله كثير من الدارسين الخباب أبي أصيبعة في "عيون الأنباء في طبقات الأطباء"، والقفطي في "أخبار العرب قديماً كابن أبي أصيبعة في "عيون الأنباء في طبقات الأمم" ومن المستشرقين "أوليري العلماء بأخبار الحكماء " وصاعد الأندلسي في "طبقات الأمم" ومن المستشرقين "أوليري في مسالك الثقافة الإغريقية إلى العرب"، ومن العرب حديثا أنيس فريمه في كتابه "في وقد أثبتنا من خلال المعطيات التاريخية، استحالة لقائهما للفارق الزمني بين سنة وفاة الخليل وهي (170 هـ) أو (175 هـ) وبين سنة ولادة حنين بن اسحق وهي مقدرة في حدود 194 هـ وكانت وفاته (276 هـ): أي ولد حنين بعد وفاة الخليل بعشرين سنة أخرى على الأقل قبل قدومه إلى البصرة حيث يقول ويمكننا أن نضيف، عشرين سنة أخرى على الأقل قبل قدومه إلى البصرة حيث يقول شم رأى من الضروري أن يتعلم العربية إذا أراد أن يشتغل بالترجمة فحضر إلى البصرة شمر أي من الضروري أن يتعلم العربية إذا أراد أن يشتغل بالترجمة فحضر إلى البصرة وتلم الهونانية هناك، وبهذا لتكيل في الخليل في العربية، وكل ذلك يتطلب مرحلة من العمر لا تقل عن عشرين عاماً، وبهذا تكون دعوى تأثر الخليل بالفكر بالهوناني عن طريق حنين بن اسحق باطلة.

ومح ذلك فإن بعضهم يصر على أنَّ هناك تأثراً متقدماً بالفكر اليوناني عن طريق آخر معتمداً على أن هناك ترجمة عريبة لكتب أرسطو المنطقية مثل كتاب إيسافوجي، وقاطيغورياس، وأنالوطيقا قام بها محمد بن عبد الله بن المقفع وليس ابن المقفع الأديب المتوفى، سنة 142 هـ وكما يذكر بول كراوس الذي أثبت أن هذه الكتب ليست ترجمة لكتب أرسطو وإنما هي تلخيص لبعض شروحها (أ)، وهذا يدل على أنها ترجمت "بعد

 ⁽¹⁾ طلمون: مذهب المؤرخين العرب في نشأة علم النحو العربي، نقلاً عن كتاب المستشرقين ونظرياتهم
 : ص47.

تأليف كتاب سبيبويه بعقسود⁽¹⁾ ويدل كذلك كما يقول مهدي المخزومي على أن مذهب "الخليل في النحو قد رُسِحَتْ حدوده، وبانت معالمه قبل ظهور هذه الترجمة "(²⁾، كل ذلك يدحض ما قاله فيشر من: "أن موقف الخليل في تطور النصو قريب إلى حد ما من النحو اليوناني، في حين أن موقف سيبويه بعيد عنه (³⁾ وفيشر هذا يرى في كتاب سيبويه بدالية مرحلة تخلص النحو العربي من التأثيرات اليونانية إذ يقول: "إن سيبيويه كان النصوي الذي أبعد ما بقي في النحو العربي من التأثيرات اليونانية إذ يقول: "إن سيبيويه كان النصوي الذي أبعد ما بقي في النحو العربي من آثار الفكر اليوناني، وأقام بذلك النحو العربي على طريقة علمية مستقلة" (³⁾ ويقف بهذا على النقيض مما قاله مستشرق آخر وهو برويناش الذي يعد الخليل ختاماً لعرحلة عربية خالصة وسيبويه يمثل بداية اتمال الدراسات اللغوية عند العرب بالمؤثرات الخارجية (⁽³⁾ ومثل هذا التناقض يدل على حيرة المستشرقين وينقض آراءهم ويجعل أمر تفنيدها سهلاً ميسراً.

ولم يكتف المستشرقون بما رموا به النحاة أنفسهم من تأثرهم بمناهج النحو اليوناني في أثناء بناثهم قواعد النحو العربي، بل اتجه بعضهم إلى النحو نفسه موضوعاً واصطلاحاً نحو:

(1) إن تقسيم الكلام العربي إلى اسم وفعل وحرف هو تقسيم إغريقي وينسب الدكتور
إسماعيل عمايره (8) هذه المقولة إلى عدة دارسين من العرب والمستشرقين والرد عليها
يأتي من المستشرق ليتمان الذي يشارك جوزيف بلانك رأيه ويدحض هذا الادعاء
ويثبت أصالة تقسيم سيبويه في نهاية حديثه بعد أن يمهد لذلك برأيه الوسطي فيقول:
"أبدع العرب علم النحو في الابتداء، وأنه لا توجد في كتاب سيبويه إلا ما اخترعه
هـ و الذين تقدموه، ولكن لما تعلم العرب الفسلفة اليونائية من السريان في بلاد
العراق تعلموا أيضاً شيئاً من النحو، وهو النحو الذي كتبه أرسطو طاليس الفيلسوف،
وبرهان هذا أن تقسيم الكلمة مختلف قال سيبويه: فالكلام اسم وفعل وحرف جاء
لمعنى ليس باسم ولا فعل، وهذا تقسيم أصلي أما الفلسفة فيقسم فيها الكلام إلى اسم
وكلمة ورباط، أي الاسم هو الاسم والكلمة هي الفعل والرباط هو الحرف كما يقال
في اللغات الأوروبية Conjunction أي ارتباط، وهذه الكلمات اسم وكلمة ورباط،

⁽¹⁾ الراجحي، النحو العربي والدرس الحديث، هن62.

⁽²⁾ المفزومي، عبقري منَّ البصرة: ص88.

⁽³⁾ عمايرة، المستشرقون ونظرياتهم: س65.

⁽⁴⁾ السابق ص66

⁽⁵⁾ نفسه ص(5)

⁽⁶⁾ نفسه: ص41.

ترجمت من اليوناني إلى السرياني ومن السرياني إلى العربي، فسميت هكذا في كتب الفلسسفة لا في كتب النحو، أما كلمات اسم وفعل وحرف فإنها اصطلاحات عربية ما ترجمت لا نقلت(1)، ثم إن أقسام الكلام في اليونانية ثمانية وليست ثلاثة.

وأما كارتر فيشيد بتقسيم سيبويه ويبين انه قد صدر عن وعي منه وليس نقلاً أو اعتباطاً وبين سحيب ذلك بقوله إن سحيبويه "عند تحليله الكلام، قد قصر اللغة عن وعنى وبانتظام على مجموعة من الوظائف.... فلقد وضع مبكراً، باعتباره نحوياً وظائفياً، أقسام أشكال العربية مع الفصل الأول من كتابه: فهي تنحصر في قسمين اثنين متميزين صرفياً ودلالياً ونعنى بهما الأسماء والأفعال، وبالتالي فهو يعرف الأشكال الباقية تعريفاً سلبياً محضاً باعتبارها ليست (صرفياً) أسماء ولا أفعال وليس لها دلالياً معنى خاص، فيسميها الصروف، ولا يمكن بالتالي أن تعرف إلا بارتباطها بوظائف تحوية خاصة⁽²⁾.

(2) ومن الاصطلاحات التي زعم بعض المستشرقين مثل روند غرين وفيرستيغ (3) أنها أخذت من اليونانية وما زالت في العربية: الإعراب، والصرف، والقياس، والحركة باعتبارها ترجمة للمصطلحات اليونانية على التوالى:

Hellensmos, Klisis, analogia, Kinesis ويأخذ جرار ترويو على عاتقه تفنيدها، وخلاصة كلامه أن هذه المصطلحات تستعمل في اللغة اليونانية بمفهوم مختلف عنه في اللغة العربية ويخرج في نهاية حديثه بنتيجة مفادها: "أنه من المستحيل أن تكون هذه المصطلحات منقولة عن اليونانية إلى العربية، لأن المفاهيم التي تدل عليها تتباعد في النظامين كل التباعد(4).

وهكذا نستطيع أن نقول عن النحو العربي في مرحلة نشأته أنه تحددت أصوله، وقنَّنت قواعده بعد الكشف عن ظواهر اللغة بعيداً عن تأثيرات المنطق اليونانية وفلسفته، ويحسن أن نختم حديثنا بشهادة جيرار تروبو التي يقول فيها: "إن علم النحو أعرب العلوم الإسلامية وأبعدها عن التأثير الأجنبي في طوره الأول(5). وهو على حق لأن التاريخ لم يقطع بشيء مما أثاره المستشرقون وغيرهم عن المراحل الأولى لتأسيس النحو العربي.

⁽¹⁾ أحمد أمين، ضحى الإسلام: ص2/293.

⁽²⁾ كارتر، حوليات الجامعة التونسية، العبد 22، 1983: ص234.

⁽³⁾ انظر: المستشرقون ونظرياتهم: ص42.

⁽⁴⁾ انظر دراسته ونشأة النحو العربي في ضوء كتاب سيبويه، مجلة مجمع اللغة العربية الأردني، العدد الأول، 1398هــ1978-م: ص ص 125-138.

⁽⁵⁾ السابق: ص 139.



لقد رمي النحو العربي في نشأته بتأثره باصطلاحات النحو اليوناني، كيف تقنُّد ذلك؟



تدريب (3)

 ماذا تستنتج من وفاة الخليل سنة 175هـ وولادة حنين بن اسحق سنة 264هـ؟
 لقد وقع الدارسـون الغربيون في ارتباك وتناقض في اتهامهم النحو العربي بتأثره بالنحو اليونانى من أين تفهم ذلك؟

3.3 الدور اليوناني بعد القرن الثاني الهجري

فحركة الترجمة نقلت أهم كتب التراث اليوناني إلى الثقافة العربية، خاصة كتب أرسطو التي يسودها الفكر المنطقي والبحث الفلسفي اللذان أمدًا الاتجاه العقلي في الثقافة الإسلامية بقوة جديدة، جعلت منه تياراً فكرياً سائداً يسر للنحاة الاتصال المباشر بالمنطق الأرسطي، وأما حركة الاعتزال فخلقت تياراً مزدهراً من النظر العقلي الذي اقتضاه الجدال والنقاش والخلاف حول أهم القضايا التي أثيرت وهي خلق القرآن التي وقف وراعها المأمون بتبديه الاعتزال منها للدولة.

في مثل هـذه البيئة لا بدأن تتسال الاتجاهات المنطقية وتترك أثرها في الدرس النحوي وأصول النحو وجوانبه، شيئاً فشيئاً ولم يعد بإمكان النحاة تجنب منطق أرسطو باعتباره وسيلة عقلية ضرورية، للمعرفة مثله مثل الاستعمال اللغوي باعتباره دليلاً نقلياً وهكـذا أخذ النحاة في تطبيق المنهج المنطقي الإرسـطي فـي بحوثهم النحوية وقد حدد الدارسون الجوانب التي تأثرت بالفكر المنطقي (أنا، وهي:

(1) التعريفات والحدود.

(1) انظر: أبو المكارم، تقويم الفكر النحوي، ص ص 28–105، عبده الراجحي النحو العربي والدرس الحديث، ص ص 69–105، تمام حسّان، الأصول، ص54. (2) التعليل، الأرسطي بأنواعه المادية (ما الشيء ؟)، الصورية (كيف؟)، الفاعلية (من فعل؟)، الغائية (لينصاح في علل فعل؟)، الغائية (ليم؟) وظهرت للتعليل أضربه التي جاءت في "الإيضاح في علل النحو، للزجاجي وهي العلل التعليمية، والعلل القياسية والعلل الجدلية النظرية "(أ) مع أنها في أيام الخليل كانت تأتي مع السجية والطبع خالية من التعقيد والتنويع والتقسيم.

(3) القياس المنطقى الشكلي بأركانه: المقيس عليه والمقيس والعلة والحكم.

(4) التقسميات العقلية للمسائل النحوية.

وقد أصبح تأثر المنهج النموي بالفكر المنطقي في هذا الطور مسلماً به، فلا حاجة للبرهنة على وجود هذه النزعة كما يقول أحمد أمين " المنطق اليوناني صبخ العلوم العربية صبغة جديدة في قالبه ووضعها على مناهجه "(2) ولكن النحو لم يتخل عن أصوله وأحكامه التي ظلت، ولم تنسلخ عنه خصائصه، وإنما الذي استجد عليه هو دخول نماذج من التعريفات والتعليلات في بحوثه مع استخدام القياس منهجاً لاستخلاص أحكامه.



أسئلة التقويم الذاتي (4)

ما الجوانب النحوية التي تأثرت بعد النشأة بالمنطق الأرسطي ؟



تدريب (4)

لقد كانت حركتا الترجمة والاعتزال من الأسباب التي يسَّرت تسرِّب الفكر المنطقي اليوناني الى العلوم العربية، كيف تفسَّر ذلك؟

3.4 الدور الهندي

لم يستطح أحد مصن أثاروا احتمال تأثير هندي أن يثبتوا ذلك بل إنهم سرعان ما تراجعوا عن اتهاماتهم. وأول من ننقل عنهم مثل هذا التصرف John Haywood الذي يفترض على استحياء تأثيراً هندياً غير مباشر على الخليل بن أحمد⁽⁰⁾ ثم يقوم بعرض موجز عن التأليف المعجمي في الهند ينفي في نهايته مثل هذا التأثير حيث يقول: "إن أقدم الأعمال المعجمية، في الهند، كانت من أجل تفسير النصوص الدينية، ولسد حاجة

⁽¹⁾ ص65-65.

⁽²⁾ ضحى الإسلام: ص274، نقلاً عن كتاب الدكتور فنحي الدجني، النزعة المنطقية في النحو العربي.

⁽³⁾ ني كتابه: Arabic Lexicography: ص6.

الشعراء من الألفاظ النادرة، وهذه الأعمال عبارة عن مجموعات من الألفاظ المترادفة وكانت أكثر فترات النشاط المعجمي لديهم هو القرن الثاني عشر في الوقت الذي سبقهم فيه العرب إلى إنتاج أضخم معاجمهم "(1). وبهذه المناسبة بدا له كذلك أو توهم أن هناك تأثير أصينياً معجمياً على العرب باعتبارهم، كما يقول، أنهم قد اهتموا بلغتهم على قدر المتبارهم، كما يقول، أنهم قد اهتموا بلغتهم على قدر المتبارهم، كما يقول، أنهم قد اهتموا بلغتهم على قدر المتبارهم المعجمي الذي بلغ أوجه سنة 1717 م لم يكن له أي تأثير على العرب على الرغم من العلاقات التي كانت بين الخلافة الإسلامية والصين عن طريق خراسان وأواسط آسيا حتى إنه لإعجابه بالغليل يسمى المعجمي الصيني شو ون ويقدر كذلك أن الفضل الأول، بلا شك يعود إلى المبقري العنيد، الخليل، الذي يتفوّق عقله على هذا المنافي ويوبيذا العربية، وهو بهذا على علمه "(2) فكأنه ينفي و بشكل قاطع أي تأثير لغيره على المعجمية العربية، وهو بهذا المعجمية أن العرب يحتلون في يؤكد الدقولـة التي قررها في موضع سابق وهي: "في الحقيقـة أن العرب يحتلون في المعجميـة وكما هـو الحال في حقول أخرى، الموقع المركـزي ببعديه الزماني والمكاني بين الأمم القديمة والحديثة، في الشرق والغرب(4).

وأود كذلك أن أهمال كل حديث عن احتمالات، أو مجرد احتمال، كما يـقول أحدهم (6)، تأثير هندي صوتي على الخليل لا يتجاوز الترتيب الصوتي للحروف أو تأثير هندي ضوي بلحروف أو تأثير هندي في بعض جزيئات النحو ثم يقوم بالـرد عليها فنتبين أن ما أثير الحديث حوله هو من طبيعة اللغات، بما يعني أنها موضوعات أو اتهامات لا تستحق أن ترجه أو تثار، لأنها من قبيل التصورات والافتراضات والاحتمالات التي تساق دون ضوابط علمية لأنها تبنى على مصادفات بين اللغات، فكل لغة في الدنيا، مثلاً، لا تغلو من اسم وفعل وحرف وكذلك تتعدد مخارج الحروف بتعددها، وقد يصادف أن تترتب، بحسب هذه المخارج في أكثر من للسة قالسيق الزمني ليس دليلاً على تقليد اللاحق للسابق.

أسئلة التقويم الذاتي (5)



لقد حاول هيوود أن يثبت تأثر العرب في أعمالهم المعجمية بالهنود أو الصي<u>ندين،</u> ولكنه أخفق فكيف توضح ذلك؟

⁽¹⁾ السابق: ص7.

⁽²⁾ السابق نفسه: ص6.

⁽³⁾ السابق نفسه: ص9.(4) السابق نفسه: ص2.

رد) الدكتور أحمد مختار عمر: البحث اللغوى عند العرب، ص34-343.



هل يمكن أن يكون السبق الزمني دليلاً على تقليد اللاحق للسابق؟

أظهر إلموضوعسات الستي تستساولستسها كتب أ ققه اللغة عند القدماء

4.1 نشأة اللغة

من الأسئلة التي ظلت تحيّر بني البشر، خاصة العلماء والمفكرين، كيف نشأت اللغة؟ ومع أن مثل هذه الأسئلة لم تحد تشغل وهل وضعها الإنسان بنفسه؟ أم ألهمها له خالقه؟ ومع أن مثل هذه الأسئلة لم تحد تشغل بال علماء اللسان الحديث؛ لأن الخوض في البحث عن إجابة لها لا يخضع إلى منهج علمي، ولا يوصل إلى نتائج مطمئنة باعتباره قائماً على افتراضات نظرية لا تخرج عن الحدس أو التخمين، وليست عاجزة عن كشف النقاب عن أولية اللغة فحسب، وإنما كانت محل خلاف قديم لم يحسب أمره إلى يومنا، وقد ظهر في كتب فقه اللغة القديمة عند العرب اتجاهان متضادان إذاء نشأة اللغة:

إحدهمــا: يرى أن اللغة توقيف أو الهام ووحي ويمثله ابن فارس في كتابه الصاحبي في فقه اللغة العربية ويعني التوقيف، أن الله الخالق أوحى إلى الإنسان الأول وأوقفه على أسماء الأشياء كلها -بكل اللغات- مباشرة أو بواسطة، بعد أن علمه النطق"(¹،)

وفي باب القول على لغة العرب أتوقيف أم اصطلاح يقرر ابن فارس أن لغة العرب (2) توقيف ويقدم أدلته بعد ذلك بقوله: ودليل ذلك قوله جل ثناؤه (وعلم آدم الأسماء كلها) (9) وهو الدليل الذي احتج به أبو علي الفارسي كما يورد ابن جني في الخصائص بقوله (4)؛ إلا أنَّ أبا علي رحمه الله قال لي يوماً، هي من عند الله واحتج بقوله سبحانه (وعلم آدم الأسماء كلها)، وهذا دليل نقلي ويذكر السيوطي دليلاً قرآنياً أخر وهو قوله تعالى: (ومن آياته خلق السحوات والأرض واختلاف ألسنتكم وألوانكم) (9) وعلق بقوله "والألسنة اللحمانية

⁽¹⁾ توفيق شاهين، علم اللغة العام، ص50.

⁽²⁾ الصاحبي : ص 36 .

⁽³⁾سورة البقرة- 31.

⁽⁴⁾ جزء 1 / ص 40 .

⁽⁵⁾ سورة الروم- 22.

غير مراده لعدم اختلافها، ولأن بدائع الصنع في غيرها أكثر، فالمراد هي اللغات(1) وليس الألسبنة العضوية، ثم يسوق أبن فارس دليلاً عقلياً ثانياً هو قوله: "والدليل على صحة ما نذهب إليه إجماع العلماء على الاحتجاج بلغة القوم فيما يختلفون فيه أو يتفقون عليه، ثم احتجاجهم بأشعارهم، ولو كانت اللغة مواضعة واصطلاحاً لم يكن أولئك في الاحتجاج بهم بأولى منا في الاحتجاج لو اصطلحنا على لغة اليوم ولا فرق(2)، أي إنه يجعل من الاحتجاج اللغوى المقيد بزمان ومكان محددين دليلاً على أن اللغة توقيف، بمعنى أن ما وقفهم الله عليه هو المحتج به، ولا يستطيعون أن يتجاوزوه ويصطلحوا من عندهم على ما يحتجون به. ويسوق دليلاً ثالثاً يتصل بسبب من سابقه ويستمده من التاريخ بقوله" وخلة أخرى أنه لم يبلغنا أن قوماً من العرب في زمان يقارب زمانه (أي زمان أبي الأسود الذي ورد ذكره قبلها وفي طبعة الشويمي زماننا أي زمان ابن فارس) أجمعوا على تسمية شے ، من الأشياء مصطلحين، فكنا نستدل بذلك على اصطلاح كان قبلهم، وقد كان في الصحابة، وهم البلغاء والفصحاء، النظر في العلوم الشريفة ما لا خفاء به، وما علمناهم اصطلحوا على اختراع لغة أو أحداث لفظة لم تتقدمهم(3)، والحقيقة أن في كلامه الآنف الذكر نظرا؛ ففي نفيه اصطلاحهم على إحداث ألفاظ، تعميم لا يمكن الأخذ به إلا بعد عملية استقراء شاملة لجميع العلوم التي ظهرت، خاصة العلوم الشرعية والعربية، وهل يمكن أن تنشــاً هذه العلوم دون أن يكون لكل علم مصطلحاته التي اسـتجدت؟! وهذا يدل على تهافت هذا الدليل، والسابق عليه أيضاً لأن الاحتجاج اللغوى لم يقف عند عصر الرسول عليه السلام بل تعداه إلى 150 هـ في الحضر و (350 هـ) في البادية. وهناك دليل رابع عقلى فلسفى يذكره السيوطى يقول فيه "لو كانت اللغات اصطلاحية لاحتيج في التخاطب بوضعها إلى اصطلاح آخر من لغة أو كتابة ويعود إليه الكلام ويلزم إما الدور أو التسلسل في الأوضاع وهو مصال، فلا بد من الانتهاء إلى التوقيف(4) يقصد لو كانت تواضعاً أو اصطلاحاً لاحتاج الواضعون إلى لغة سابقة يتفاهمون بها، ولو وجدت لكانت توقيفية، وهو أمر معقول،

ولكن ما المقصود بالأسماء؟ وهـل كان وحي اللغة من عند اللـه دفعة واحدة؟ وما اللغة التي علمها الله لادم عليه الســـلام؟ ويجيب عن هذه الأسئلة ابن فارس الذي يبين في

⁽¹⁾ المزهر 1/81،

ر2) الصاحبي: ص37.

⁽³⁾ السابق: ص38.

⁽⁴⁾ المزهر السابق نفسه.

إجابت. من السوال الأول المقصود من السيماء في الآية الكريمة بقول. : (كان ابن عباس يقول علمه الأسيماء كلها هذه التي يتعارفها الناس من دابة وأرض وسيهل وجبل وحمار وأسباه ذلك من الأمم وغيرها، وروى خصيف عن مجاهد قال: علّمه اسسم كل شيء، وقال غيرهما: إنما علّمه أسماء الملائكة، وقال آخرون: علّمه أسماء نريته أجمعين. والذي نذهب أيه في ذلك ما ذكرنا والم عن ابن عباس (أو لما وجد ابن قارس أن قوله تعالى: "وعلم مذاك تناهماء كلها " قد تلاها مباشرة وفي الآية نفسها (ثم عرضهم على الملائكة) أدرك أن تمال تتفاقضاً ظاهرياً بين شرح أو تفسير لبن عباس الذي يشمل العاقل وغيره وبين قوله تعالى: "عماس، غرصهما على الدن المنافقة واحدة مما ذكره ابن عباس، فوجه الأية على أنه من باب التغليب بقوله: "غلما قال (عرضهم) غلم أن ذلك لأعيان بني أدم أو الملائكة..... قيل له: إنما قال ذلك، والله أعلم، لأنه جمع ما يعقل وما لا يعقل، فقلب ما يعقل، وهي بسنة من سنن العرب، أعنى باب التغليب "(2).

ولابن جنى تفسير لاختيار صيغة الأسماء دون غيرها من أنواع الكلام بقوله: "فإن قيل فاللغة فيها أسماء وأفعال وحروف، وليس يجوز أن يكون المُعَلِّم من ذلك الأسماء من دون غيرها، مما ليس بأسماء فكيف خص الأسماء وحدها ؟ قيل: اعتمد ذلك من حيث كانت الأسماء أقوى القُبُل الثلاثة، ولا بدلكل كلام مفيد من الاسم، وقد تستغنى الجملة المستقلة عبن كل واحد من الحروف والفعل، فلما كانت الأسماء من القوة والأولية في النف س والرتبة، على ما لا خفاء به جاز أن يكتفي بها مما هو تال لها...(3)* وهذا تفسيرً يعتمد على اصطلاح النحاة في تقسيمهم لأنواع الكلام. وعند السيوطي تفسير أشمل وكأنه يرد على ابن جني يقوله: "فالأسماء كلهما مُعَلِّمة من عند الله بالنص، وكذا الأفعال والحروف، لعدم القائل بالقصل، ولأن الأفعال والحروف أيضاً أسماء، لأن الاسم ما كان علامة، والتمييز من تصرف النحاة لا من اللغة، ولأن التكلم بالأسماء وحدها متعذر (٩)، وفي وقتنا الحاضر يفسر الدكتور إبراهيم أنيس الأسماء بالأعلام حيث يقول: " نرجح أن معظّم الكلمات قد أخذت مدلولاتها بطريق المصادفة، أي إنها كانت أصواتاً مبهمة لا هدف منها سبوى اللعب والمتعة، ثم تصادف أن نطق بها في أثناء حدث من الأحداث فارتبطت به ارتباط العَلَمية، وتدرج العَلَم من معناه الخاص إلى معنى عام، فإذا فسرت الأسماء في قوله تعالى (وعلم آدم الأسماء كلها) بمعنى الأعلام ساير هذا التفسير أحدث ما ينادي به اللغويون في عصرنا الحاضر⁽⁵⁾. وعلى تساؤل إن كان وحى اللغة من عند الله دفعة واحدة

⁽¹⁾ الصاحبي: ص36.

⁽²⁾ نفسه.

⁽³⁾ الخصائص: 41/1-42. (4) المذهر: 17/1.

⁽⁴⁾ المزهر: 17/1.(5) دلالة الألفاظ: ص37.

يجيب ابن فارس " ولعل ظاناً يظن أن اللغة التي دللنا على أنها توقيف إنما جاءت جملة واحدة وفي زمان واحد، وليس الأمر كذلك، بل وقف الله عن وجل آدم عليه السلام على ما شاء أن يعلمه إياه مما احتاج إلى علمه في زمان، وانتشر من ذلك ما شاء الله، ثم علم بعد آدم عليه السلام عرب الأنبياء صلوات الله عليهم نبياً ما شاء أن يعلمه، حتى انتهى الأمر إلى نبينا محمد صلى الله عليه وسلم... " ثم قرّ الأمر قراره فلا نعلم لغة من بعده حدث انهى وسلم الله عليه وسلم... " ثم قرّ الأمر قراره فلا نعلم لغة من بعده الأمر إلى نبين عليه السماوية، وإن لم يبين كيفية تعلم الأنبياء للغات، ولكن الأمر لا يخرج عن الوحي الدينية السماوية، وإن لم يبين كيفية تعلم الأنبياء للغات، ولكن الأمر لا يخرج عن الوحي مي الله الموردية؛ لأن الأمر انتهى إلى سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم فقد تثقاها عليه السلام واكتمات في عهده كما تلقى رسالة الإسلام.

ونجد عند ابن جني تفسيراً آخر لا يكون فيه الأنبياء هم الوساطة، ولا يقتصر التعليم على لغة واحدة بقوله: "قيل إن الله سبحانه علّم آدم أسحاء جميع المخلوقات، بجميع اللغات: العربية والفارسية والسريانية والعبرانية والرومية، وغير ذلك من سائر اللغات، فكان آدم وولده يتكلمون بها، شم إن ولده تفرقوا غي الدنيا، وعلق كل منهم بلغة من تلك اللغات، فقلت علد، واضحم عنه ما سواها، لبعد عهدهم بها" (2).

وله نص آخر يبين فيه أن السبب وراء التدريج في الوضع يكمن في الحاجة، يمعنى أن التقدم البشري يلازمه أو يرافقه وجود معان جديدة تستوجب وضع ألفاظ تناسبها أو تسدل عليها وذلك في باب عنوائه: (باب في هذه اللغة: أفي وقت واحد وضعت أم تلاحق تابع منها بفارط ؟ ويقول في هذه اللباب: (قد تقدم في أول الكتاب القول على اللغة أتواضع هي أم الهام، وحكينا وجوزنا فيها الأمرين جميعاً، وكيف تفرقت الحال وعلي أي الأمرين كان ابتداؤها فإنها لا بد أن يكون وقع في أول الأمر بعضها ثم احتيج فيما بعد إلى الزيادة عليه، لحضور الداعى عليه فزيد فيه شيئاً فشيئاً) (3).

وإذا كان أبن جنسي يدرى أن أدم قد تعلم جميع اللغات وقد ذكر بعضها كالعربية والفارسية والسريانية والعبرانية والرومية، فإن ابن فارس لم يذكر لها سوى اللسانين العربي والسرياني، وعبر عن اللغة بالكتاب وأن آدم قد ترك كتاباً لكل لفة حيث يقول: "يروى أن أول من كتب الكتاب العربي والسرياني والكتب كلها، (آدم) عليه الصلاة والسلام، قبل موته بثلاثمائة سنه، وكتبها في طين وطبخه فلما أصاب الأرض الغرق وجد كل قوم كتاباً فكتبوه، فأصاب إسماعيل عليه السلام الكتاب العربي، وكان ابن عباس

⁽¹⁾ الصاحبي: ص37.

⁽²⁾ الخصائص: 41/1.

⁽³⁾ السابق: 28/2.

يقول: أول من وضع الكتاب العربي (إسـماعيل) عليه الصلاة والسـلام وضعه على لفظه ومُنطقه(أ)، وهو تصور ساذج لا عمق قيه للمسألة.

أمــا الاتجاه الثانــي فكان القول بأن اللغــة مواضعه واصطلاح أي وضعها الإنســـان بالاتفاق، ويتخيل ابن جني الكيفية التي يتم بها هذا الأمر إذ يقول:

"إنها منهباو إلى أن اصل اللغة لا بد فيه من المواضعة، قالوا: وذلك كأن يجتمع حكيمان أو ثلاثة فصاعداً فيحتاجوا إلى الإبانة عن الأشياء المعلومات، فيضعوا لكل واحد منها سمة ولفظاً، إذا ذكر عرف به ما سماه..... فمتى سمعت اللفظة من هذا عرف معنيها، وهلم جراً فيما سدى هذا من الأساماء والأفعال والحروف.... وعلى هذا ما نشاهده الآن من اختراعات الصناع لآلات صنائعهم من الأساماء: كالنجار، والصائع والمائك، والبناء، وكذلك الملاح، قالوا ولكن لا بد لأولها من أن يكون متواضعاً بالمشاهدة والإيماء(2 ولكنه لا يقل المائكة التي يتم التفاهم بها، بين المجتمعين ومن أين يأتون بالألفاظ التي بمطلحون عليها أسماء للأشياء؟

ويحتج أصحاب هذه النظرية على أن المواضعة تمت بين البشر بأمرين هما:

أحدهما استبعاد المواضعة من الله جل جلاله" والقديم سبحانه لا يجوز أن يوصف بأن يواضع أحداً من عباده على شيء، إذ قد ثبت أن المواضعة لا بد معها من إيماء وإشارة بالجارحة نحو الموماً إليه، والمشار نحوه، والقديم سبحانه لا جارحة له، فيصح الإيماء والإشارة بها منة (ق، فبطل عندهم أن تصح المواضعة على اللغة منه"، وهذا دليل عقلي.

والآخر: دليل نقلي وهو أنهم يستدلون من قوله تعالى (وما أرسطنا من رسول إلا بلسان قومه ليبين لهم) (⁽⁴⁾ أن اللغة سبقت الرسالة ولو كانت اللغة توقيقية لجاءت بعثة الأنبياء قبل اللغة، وقد حاول السيوطي رد هذا الدليل بقوله: " لا نسلم توقف التوقيف على البعثة، لجواز أن يخلق فيهم العلم الضروري بأن الألفاظ وضعت لكذا وكذا⁽⁵⁾ أي قد يلهم الله الأنبياء الأسماء بعد بعثتهم.

ويمكن أصحاب مذهب الاصطلاح كذلك أن يحتجوا بقوله تعالى: {وعلم آدم الأسماء كلها} بأن الله تعالى قد ألهمهم، وجعل فيههم القدرة على النطق بالألفاظ، وعلى حد قول

⁽¹⁾ الصاحبي: ص38.

⁽²⁾ الخصائص: 41-44.

⁽³⁾ السابق نفسه.

⁽⁴⁾ (4)إبراهيم 4 –.

⁽⁵⁾ المزهر: 1/19.

ابئ جنسي (1) (ذلك أنه لا يجوز أن يكون تأويله أقدر: آدم على أن واضع عليها). وبقوله تعالى كذلك (إن هي إلا أسماء سميتموها) (2) التي احتج بها أصحاب مذهب التوقيف بأن في الآية إشارة ضمنية إلى أن هناك أسماء توقيفية، ويعني هذا من ناحية أخرى أن هناك أسماء من وضع الناس واصطلاحهم أيضاً.

ولـم يصل علماؤنا إلى رأي يحسـم هذه المشـكلة بالاتفاق نظـراً لتردد بعضهم بين التوقيف والاصطلاح كابن جني وأسـتاذه أبي علي الفارسـي وأبي الحسـن الأخفش مما أثبتـه ابن جني في الضائص بقوله "غير أن أكثر أهل النظر على أن أصل اللغة إنما هو تواضـع واصطـلاح، إلا أن أبا علي -رحمه الله- قال لي يوماً: هي من عند الله (3)، ثم يقول بعد ذلك عند تعليقه على الاحتجاج على التوقيف يقوله تمالى: (وعلم آدم الأسماء كلها)... وقد كان أبو علي رحمه الله أيضاً قال به في بعض كلامه وهذا رأي أبي الحسـن (يقصد وقد كان أبو علي رحمه الله أيضاً قال به في بعض كلامه وهذا رأي أبي الحسـن (يقصد الأخفش) علـى أنه لم يمنع قول من قال: إنها تواضع منـه (4)" والضمير في قوله " أنه " يعـود إلى الأخفش كما أفاد محقق الكتاب ويردف ذلك بقوله في الهامش " قد صرح (أي ابـن جني) بهذا في جـ . في إحدى مخطوطات الكتـاب) ففيها بعد ذكر القولين: " وكلا المريـن أجازه أبو الحسـن وأبو علـي (3) يوصرح في موضع آخر بأنه قد ثبت في روعه الأمريـن أجازه أبو الحسـن وأبو علـي (5) يوصرح في موضع آخر بأنه قد ثبت في روعه بـأن اللغة وحي وإلهام ويذكر السبب من وراء ذلك بقولـه: " وذلك أنني تأملت حال هذه اللهــــل علي جانب الفكر حتـى يكاد يطمح به أمام غلوة الســــــــــــــــ وانشاف إلى ذلك وارد يملك علي جانب الفكر حتـى يكاد يطمح به أمام غلوة الســـــــــــــــــ وانشاف إلى ذلك وارد الله أخربـــــ المأثورة بأنها من عند الله جل جلاله، فقوي في نفســي اعتقاد كونها توقيفاً من الله سبحانه، وأنها وحي "(6).

هذا من ناحية ومن ناحية أخرى وجود آية قرآنية يفهم منها التوفيق وقد تكون دليلاً على الاصطلاح وأخرى تفيد الاصطلاح ويفهم منها التوقف أيضناً كقوله تعالى: (وعلم آدم الأسماء كلها)، وقوله أيضناً (إن هي إلاَّ أسماء سميتموها).

على أن هناك ما نســتطيع أن نعده وجهة نظر ثالثة في نشأة اللغات عند العرب وهي التي تدعى نظرية المحاكاة أي إن اللغة عند الإنســـان نشـــأت تقليــداً لأصوات الطبيعة من

⁽¹⁾ الخصائص 1/40/41.

⁽²⁾ النجم - 23

⁽³⁾ السابق: 1/41.

⁽⁴⁾ السابق :1/41

⁽⁵⁾ انظر السابق نفسه ، هامش رقم (1).

⁽⁶⁾ السابق: 1/47.

ريح أو ماء أو شجر أو أصوات الحيوان كالخيل وغيرها وهي النظرية التي تدل فيها الألفاظ من خلال أصواتها على معانيها أي إن هناك مناسبة طبيعية بين الألفاظ ومعانيها، أو علاقة بين الصوت والمدلول كالرنين والمفيف والخرير والأزيز وقد عبر عنها ابن جني بقوله: " وذهب بعضهم إلى أن أصل اللغات كلها إنما هو من الأصوات المسموعات كدوى الريح وحنين الرعد وخرير الماء وشحيج الحمار ونعيق الغراب، وصهيل الفرس، ونحو ذلك، ثم ولدت اللغات عن ذلك فيما بعد، وهذا عندي وجه صالح، ومذهب متقبل(١) وهو بهـذا يضيف رأياً ثالثاً وليس بديلاً للرأيين الذين جوزهما وهما التوقيف والاصطلاح وقد أفرد له ابن جنى أيضاً باباً خاصاً سماه " باب في إمساس الألفاظ أشباه المعاني(2) يبدو فيه متبعاً للخليل وسيبويه ومما أورده فيه " قال الخليل: كأنهم توهموا في صوت الجندب استطالة ومداً فقالوا: صرَّ، وتوهموا في صوت البازي تقطيعاً فقالوا: صرصر، وقال سبيبويه في المصادر التي جاءت على الفَّعَلان: إنها للاضطبراب والحركة، نحو الغلبان والغثيان، فقالوا بتوالى حركات المثال توالى حركات الأفعال، ووجدت أنا من هذا الحديث أشياء كثيرة على سمت ما حدّاه، ومنهاج ما مثّله، وذلك أنك تحد المصادر الرباعية المضعُّفة تأتى للتكرير نحو الزعزعة والقلقلة والصلصلة والقعقعة والجرجرة، ووجدت أيضاً (الفَعَلى) في المصادر والصفات إنما تأتى للسرعة نحو الجَمَـزَي(3)... ومن ذلك، وهو أصنع منه، أنهم جعلوا استفعل في أكثر الأمر للطلب نحو استسقى... فرتَّبت في هذا الباب الحروف على ترتيب الأفعال.... ومن ذلك أنهم جعلوا تكرير العين في المثال دليلاً على تكرير الفعل فقالوا: كسِّر، وقطِّع... فأقوى اللفظ ينبغي أن يقابل به قوة الفعل.... فأما مقابلة الألفاظ بما يشاكل أصواتها من الأحداث فباب واسع...وذلك أنهم كثيراً ما يجعلون أصوات الحروف على سمت الأحداث المعبر بها عنها.... من ذلك قولهم: خضم لأكل الرطب كالبطيخ... وقضم للصُلب اليابس، نحو قضمت الدابة شعيرها... "(4) وقد تبني هذه النظرية في العصر الحديث أوتويسبرسن (6) وقد سماها نظرية Bow - wow ويرجح فيها أن تكون نشأة الألفاظ تقليداً للأصوات الطبيعية التي سمعها الإنسان وسمى الحيوان أو عبر عن الحيوان باسم الصوت الذي يصدر عنه وكأن صوته أصبح عَلَماً عليه فالكلب

⁽¹⁾ السابق: 1/46-47.

⁽²⁾ السابق: 152/2. (3) وهو حمار الوحش.

⁽⁴⁾ الخصائص : 152:2-157.

[&]amp; Allen ,422-Language, Its nature, Development, and origin: PP: 412 (5) .Unwin, London, 1922

بصبح نبَّاحاً مثلاً. وقد يحدث لهذه الألفاظ تطوير فتطلق على معان جديدة وقد ضرب الدكتور إبراهيم أنيس عدة أمثلة من هذا القبيل كالنباح والقحيح والثغاء وهي على التوالي للكلب والأفعى، والغنم، ولكن معاجم اللغة تضيف إليه معانى اعتبرها معانى اعتبرها تطويسراً لمعانى الألفاظ (1) ويمكننا أن نجدها في لسان العرب كالتالي: " الثغاء صياح الغنم " ومن معانيها التي استجدت " أتيته فما أثغى ولا أرغى أي ما أعطاني شاة تثغو ولا بعياراً يرغو وما بالدار باع ولا راغ أي أحد والتُّغيَّة: الجوع وإقفار الحر (2) وأما القحيح فهو صوت الأفعى، ومن المعانى التي استجدت " فح الرجل في نومه وفَحُفح: أي نفخ والفحفاح: الأبحّ من الرجال، ورجل فحفاح: متكلم أو كثير الكلام، وفَحْفَح إذا صحح المودة وأخلصها "(3).

" والنُّبَاح، والنبح صوت الكلب... والنبَّاح الظبي الكثير الصياح، وكذلك الهدهد الكثير القرقرة..... والمنبوح: المشتوم، ونبحتني كلابك أي لحقتني شتائمك ورجل نبّاح: شديد الصوت...والنبوح، ضجة الحي أو أصواتهم أو الجماعة الكثيرة من الناس وقال الجوهري: ثم وضع موضع الكثرة والعز والنَّبَّاح: صدف بيض صفار، أو مناقف يجاء بها من مكة تجعل في القلائد، ويدفع بها العين "(4).

وهكذا تطورت معانى هذه الألفاظ فبعد أن كانت أصواتاً تصدر عن حيوانات صارت أعلاماً على هذه الحيوانات، ثم اكتسبت معانى جديدة، أو تطورت دلالتها عن طريق التشبيه أو المجاز كما رأينا في النصوص آنفة الذكر. وأعتقد أن بين هذا التطوير وبين اللغة في نشأتها الأولى مسافة وفراغاً يتعذر على العلماء سده بأن يتخيلوا ويثبتوا الكيفية التي نشأت بها اللغة أو التي نطق بها الإنسان كلماته الأولى تعبيراً عن الأشياء والمفاهيم وأن ما جاء في المعاجم، مما ذكرناه، يصلح برهاناً على تطوير معاني الألفاظ تخصيصاً أو تعميماً أو نقلاً من معنى إلى آخر وقد يلقى الضوء على أسبابه الاجتماعية أو البلاغية من مجاز أو تشبيه ولا يصلح دليلاً على نشأة اللغة الأولى للبشر.

ويسرى الدكتور على عبد الواحد وافي أن هذه النظرية هي الأقرب إلى الصواب في نشــأة اللغات لأنها في رأيه الأسلوب الذي سلكه الإنسان بإطلاقه الأسماء على الأشياء عن طريق الصوت الذي يصدر عنها وكذلك لم يقم دليل على خطئها من ناحية أخرى، حيث يقول مثنياً ومفسراً ومدللاً على صحتها: "وهذه النظرية هي أدنى نظريات هذا البحث إلى

⁽¹⁾ أنيس، دلالة الألفاظ، ص 21.

⁽²⁾ مادة «ثغا».

⁽³⁾ مادة : فحح

⁽⁴⁾ مادة : نبح.

الصحة وأقريها إلى المعقول، وأكثرها اتفاقاً مع طبيعة الأمور وسنن النشوء والارتقاء الخاضعة لها الكائنات وظواهر الطبيعة الاجتماعية، وهي إلى هذا وذاك تفسس المشكلة التي نحن يصددها، وهي الأسلوب الذي سار عليه الإنسان في مبدأ الأمر في وضع أصوات معينة لمسميات خاصة والعوامل التي وجهته إلى هذا الأسلوب دون غيره، ولم يقم أي دليل بقيني على خطئها، ولكن لم يقم كذلك أي دليل يقيني على صحتها، وكل ما يذكر لتأييدها لا يقطع بصحتها، وإنما يقرب تصورها ويرجح الأخذ بها"(1).

يعد أن سجل قناعته في هذه النظرية أخذ يسوق أدلته وبراهينه على صدقها بقوله: " ومن أهم أدلتها أن المراحل التي تقررها بصدد اللغة الإنسانية تتفق في كثير من وجوهها مع مراحل الارتقاء اللغوى عند الطفل، فقد ثبت أن الطفل في المرحلة السابقة لمرحلة الـكلام يلجأ في تعبيره الإرادي إلى محاكاة الأصوات الطبيعية (أصوات التعبير الطبيعي عبن الانفعالات، أصوات الحيوان، أصوات مظاهر الطبيعة والأشياء...) فيحاكى الصوت قاصداً التعبير عن مصدره أو عن أمر يتصل به، وثبت كذلك أنه في هذه المرحلة وفي مبدأ مرحلة الكلام يعتمد اعتماداً جوهرياً في توضيح تعبيره الصوتي على الإشارات اليدوية والجسمية، ومن المقرر أن المراحل التي يجتازها الطفل في مظهر من مظاهر تمثل المراحل التي اجتازها النوع الإنساني في هذا المظهر⁽²⁾ وفي هذا الدليل نظر فإذا قلَّد الطفل صوت القط أو صوت السيارة أو نباح الكلب فإنه لا يقصد التعبير عن مصدره في الغالب وإنما قد يقصد التسلية أو اللعب أو التخويف، وكذلك لا ينتقل إلى تسمية الحيوان بصوته كذلك تلازم الصوت مع الإشارة اليدوية أو الجسمية قد يدل على معنى ما وليست الإشارة سوى عامل مساعد يقوم أحياناً مقام اللغة. وكل ذلك لا يعطينا الدليل على نشأة لغـة ما وبداية الكلام بها، كذلك الأطفال غالباً ما يكونون مقلدين لما يسـمعونه أو يحكى أمامهم من الكبار، ولا يرتجلون الكلمات حتى الناقص منها، أما التشايه بين الطفولة باعتبارها مرحلة عمريه وبين الفترة أو الحقية المبكرة التي اجتازتها البشرية فهو مجرد نظرية لا تصل إلى مرتبة الحقيقة فلم يثبت أن طفلًا وحده طور أصواته إلى ألفاظ، في بيئة منعزلة عن البشر حتى نقيس نشأة اللغات البشرية أو نفسر هذه النشأة على ما حدث مع هذا الطفل. ثم يسوق دليلاً آخر يشبه فيه خصائص اللغة الإنسانية الأولى بما يحدث فى لغة البدائيين من البشر حيث (تكثر في هذه اللغات المفردات التي تشبه أصواتها أصوات ما تدل عليه، ولنقص هذه اللغات وسناجتها وإبهامها وعدم كفايتها للتعبير لا يجد المتكلمون بها مناصاً من الاستعانة بالإشارات اليدوية والجسمية في أثناء حديثهم

وافي: علم اللغة: ص105.

⁽²⁾ السابق: من ص105-106.

لتكملة ما يفتقر إليه من عناصر وما يعوزه من دلالة، ومن المقرر أن هذه الأمم، لبعدها عن تيارات الحضارة وبقائها بمعزل عن أسباب النهضة الاجتماعية تمثل إلى حد كبير النظم الإنسانية في عهودها الأولى" (أن ومع ذلك يبقى الأمر افتراضاً يمكن نقضه بأن هناك قبائل بدائية لغتها بسيطة وأخرى لغتها معقدة، والاستعانة بالإشارات في الحديث يكون لأداء معنى أو تأكيد آخر أو نفيه قد يبرهن على أن الإنسان الأول استخدم مثل هذه الطريقة للتقاهم، ولكنه لا يعطي دليلاً على نشأة اللغة وارتجال الألفاظ والاصطلاح على معانيها،

ولا بأس أن ننهى الحديث بأن نذكر بعض النظريات الحديثة في نشاة اللغة بإيجاز عما أورده الدكتور إبراهيم أنيس⁽⁵⁾ مثل نظرية Pooh - Pooh التي يرى أصحابها أن اللغة الإنسانية بدأت في صورة شهقات وتأوهات غرزية لتعبر عن انفعال كالفرح أو الغضب، شم نظرية Ding - Dong التي تذهب إلى أن هناك صلة وثيقة بين ما ينطق به الإنسان من أصوات وبين ما يدور في خلده من أفكار.

ونظرية أخرى تدعى Yo he ho وخلاصتها أن النطق الإنساني قد بدأ جماعياً، أثناء قيام مجموعة من الناس بعمل شاق فإنهم كانوا يجدون راحتهم في إصدار أصوات موحدة كالتنهد مثلاً، وهذا يشبه إلى حد ما الأصوات التي تصدر عن العمال أو الصيادين حين أداء و ظائف أو أعمال جماعية مشتركة فيما بينهم.

أسئلة التقويم الذاتي (6)

مــا النظريــات الثلاث في نشــاًة اللغــة التي ظهــرت في كتــب فقه اللغــة العربية القديمة؟



تدریب (6)

1. ما المقصود بقولنا اللغة ترقيف، أو إصطلاح ؟
 ك. لقد استشهد أصحاب التوقيف والاصطلاح بالآية الكريمة "وعلم آدم الأسماء كلها"
 فكيف توجه ذلك ؟

السابق: نفسه.

⁽²⁾ انظر: دلالة الألفاظ: ص ص 23–26؛ وانظر كذلك: أنيس قريحة: نظريات في اللغة: ص ص 17–21. والدكتور توفيق محمد شــاهين، علم اللغة العام: ص ص55–57؛ والدكتور كاصد ياسر الزيدي: فقه اللغة العربية ص ص75–52.

2.4 الاعسسراب

الإعراب لغة هو الإبانة والإيضاح، وأعرب عنه لسانه، أبان وأفصح ويقال للرجل إذا أقصح بالكلام: أعرب، وروي عن النبي عليه الصلاة والسلام، أنه قال:" الثيّب تُعْرِبُ عن نفسها، أي تفصح" (⁽¹⁾.

واستفاد النجاة من هذا المعنى اللغوى للفظ الإعراب، فاتخذوه اصطلاحاً وأطلقوه على الحركات التي تظهر على آخر الكلمات وذلك لأنهم " لما رأوا في أواخر الأسماء والأفعال حركات تدل على المعانى وتبين عنها سموها إعراباً أي بياناً (2) لذلك نجد ابن جنبي يعرِّف الإعبراب بأنه " الإبانة عن المعانبي بالألفاظ، ألا ترى أنك إذا سمعت، أكرم سعيد أباه، وشكر سعيداً أبوه، علمت برقع أحدهما ونصب الآخر الفاعل من المقعول، ولو كان الكلام شرجاً واحداً لاستبهم أحدهما من صاحبه "(3) وفي السياق نفسه، يقرر ابن فارس بأن الإعراب" هو الفارق بين المعاني، ألا ترى أن القائل إذا قال: ما أحسـن زيد لم يفرق بين التعجب والاستفهام والذم إلا بالإعبراب، وكذلك إذا قال: ضرب أخوك أخانا ووجهك وجُّهُ حرٌّ، ووجهك وجهٌ حرٌّ، وما أشبه ذلك من الكلام المشتبه (4) والإعراب فيه ناحية أخرى، في تقديري، هي التي جعلت الزجاجي يسمى النحو إعراباً والإعراب نحواً (5)، وهذه الناحية هي عدم اللحن ففي اللسان: " أعرب كلامه إذا لم يلحن في الإعراب"(6) وهذا يعنى أن كل حركة تلحق أواخر الأسماء أو الأفعال سواء أكانت معربة أم مبنية تعتبر إعراباً ؛ فالقارئ أو المتحدث إذا أراد أن يعرب فعليه أن يعطى آخر كل كلمة حقها من الحركة، بغيض النظير عن قيمتها الدلالية، بمعنى أن مراعاة حركة البنياء أبضاً تعتبر من الإعراب، وأن عدم مراعاتها يعتبر لحناً، فالاسم سيبويه -مثلاً- مبنى على الكسر فلو نطق ساكناً أو مضموماً أو مفتوحاً فإن هذا النطق يعتبر لحناً.

ويمكننا أن نستنتج من قول ابن هشام "والأصل في الإعراب أن يكون للفرق بين المعاني"(⁷⁾ أن هناك دلالة أخرى، غير الأصل، لمصطلح الإعراب وهي التغيير اللفظي الظاهر الذي يلحق أواخر الكلمات عند تركيبها في جمل أو عبارات؛ وعليه فالحركة

⁽¹⁾ اللسان مادة عرب.

⁽²⁾ الإيضاح في علل النحو؛ ص91.

⁽³⁾ الخصائص: 1/35.

⁽⁴⁾ الصاحبي : 66–65.

⁽⁵⁾ الإيضاح : ص 91.

⁽٥) السابق نفسه.

⁽⁷⁾ شدور الذهب: ص 158.

الإعرابية أو الإعراب وسيلة نحوية تؤدى غرضين في العربية:

- (1) الغـرض المعنوي: وهو دلالة الحركات على المعانـي النحوية أو الوظائف التركيبية والعلاقــات النحوية بين ألفاظ التركيب كالفاعلية والمفعولية والاضافة وغيرها فكأن الحركة علامة مادية تشير إليها.
- (2) الغرض الشكلي: الذي يتحقق بمراعاة الحركة الواجبة على أواخر الكلمات سدواء أكانت معربة أم مبنية، وهو التغيير اللفظي الذي يلحق الكلمات، وهذا يتناسب مع ما جاء في كتاب سببييه على لسان الخليل بن أحمد من " أن الفتحة والكسرة والضمة زوائد وهن يلحقن الحرف ليوصل إلى التكلم به "(أ) فهذه الحركات تيسر للفظ أن يتكيف مع ما يجاوره صوتياً بحيث يتيح للناطق أن ينتقل من لفظ إلى آخر دون توقف وبسهولة ومرونة.....

وفي الوقت الذي نصر فيه على أن يكون للحركات مثل هذا الدور في أواخر الكلمات المبنية والمعربة، لا نستطيع أن ننساق مع قطرب (ت 200 هـ..) في اقتصار حركات الابنية والمعربة، لا نستطيع أن ننساق مع قطرب (ت 200 هـ..) في اقتصار حركات الإعراب على هذا الدور وإنكاره أن يكون لها دور آخر هو الدلالة على المعاني النحوية وبيان العلاقات فيما بيت الألفاظ في العبارة اللغوية بقوله: "لم يعرب الكلام الدلالة على المعاني والفرق بين بعضها وبعمض... فلو كان الإعراب إنما دخل الكلام المفرق بين المعاني، لوجب أن يكون لكل معنى إعراب يدل عليه ولا يزول إلا بزوالـه "(2) ومكذا المعاني، أن يكون للأعراب دلالة وظيفية ويجمل حركات الإعراب مقتصرة على دور واحد حل الكلام عند الإدراج ويسوق حجته: " إنما أعربت العرب كلامها لأن الاسم في حال الوقف يلزمه السكون للوقف، فلو جعلوا وصله بالسكون أيضاً لكان يلزمه الإسكان في الوقف والوصل، وكانوا يبطئون عند الإدراج فلما وصلـــوا وأمكــنهم التحريك في الوقف والوصل، وكانوا يبطئون عند الإدراج فلما وصلـــوا وأمكــنهم التحريك دور واحد هو أن يكون بديلاً للتسكين، لأن التحريك يساعد المتكم على وصل الكلام بعض، بحيث بتمكن من إدراج الكلمة بسـرعة، ميث السحم.

ويتلقف الدكتور إبراهيم أنيس هذه النظرية ويصاول بكل ما أوتي من قوة فكرية أن يجعل منها حقيقة علمية فلم يكتف بنفى أن يكون للإعبراب دلالة على المعانى بقوله: "

⁽¹⁾ الكتاب: 4/241/242.

⁽²⁾ الإيضاح في علل النحو: ص 69.

⁽³⁾ السابق نفسه.

لم تكن تلك الحركات الإعرابية تصدد المعاني في أنهان العرب القدماء كما يزعم النحاة،
بل لا تعدو أن تكون حركات يحتاج إليها في الكثير من الأحيان لوصل الكلمات بعضها
ببعض " نحصر الحركة الإعرابية في دور صوتي هو تسهيل نطق الكلمات عند الإدراج
مستنداً إلى ما نقله سيبويه عن الخليل بقوله " وقد قرر بعض المتقدمين من ثقات العلماء
أن وظيفة الحركة الإعرابية لا تعدو أن تكون لوصل الكلمات بعضها ببعض في الكلام
المتصل لذلك جاز سقوطها في الوقف وجاز سقوطها في بعض المواضع من الشعر، وإن
اعتبروا هذا من الضرورات الشعرية، فيقول سيبويه (وزعم الخليل أن الفتحة والكسرة
والضمة زوائد وهن يلحقن الحرف ليوصل إلى التكلم به)(نا.

ولم يقف عند هذا الحد، كما قلنا، بل إنه حاول هذم فكرة الإعراب من أساسها بنفي أصالتها عند العدرب وأنها لم تكن في متناولهم أو من معالم حديثهم السليقية وإنها من صنع النحاة حيث يقول: "إن ظاهرة الإعراب لم تكن ظاهرة سليقية في متناول العرب جميعاً كما يقول النحاة، بل كانت صفة من صفات اللغة النموذجية الأدبية، ولم تكن من معالم الكلام العربي في أحاديث الناس ولهجات خطابهم وإما أن ننكر تلك الروايات (يقصد روايات الكلامالملحون) في جملتها، وأن نقدول إنها من صنع بعض النحاة بعد أن أسسوا قواعدهم وأصولهم رغبة منهم في أن يظهروا كل من عداهم بمظهر العجز، وأن ينفردوا هم بمعرفة تلك المقاييس الإعرابية... وحين استقرت لهم قواعدهم الإعرابية فرضوها على الفصواء من العرب، وفرضوها على الفحول من الشعراء، ثم فرضوها في أمر الأمر على أصحاب القراءات، فمن أين أتى لهم كل هذا السلطان؟ لا ندري.."(2).

وفي محاولة يسهدها التشهويش والاضطراب يتجه إلى ما حدث في اللغات السامية أو في محاولة يسهدها التشهويش والاضطراب يتجه إلى ما حدث في اللغات السامية فيزعه: "لما وجدوا (في العبرية) أن هذه النهايات (الإعرابية) التي تصادف وجودها في عدد قليل من الكلمات لا تنطبق على ما تعهده في النحو العربي من الربط بين الفتح والمفعولية، وبين الكسر والإضافة وبين الضم والفاعلية، زعموا أن تلك النهايات قد فقدت دلالتها (في العبرية)(ق، ويقول كذلك "لا أكاد أتصور أن العربية تحتفظ بمثل هذا النظام الإعرابي الدقيق...ثم يندثر كل هذا في اللغات السامية الأخرى (4).

وخلاصة هذه التصورات وأدلتها التي يصوغها أحياناً في صورة أسئلة يمكن إيجازها بما يلي مع الرد عليها في ادعائه عدم أصالة الإعراب، ودلالته على المعانى:

(1) قوله لم تحدد الحركات الإعرابية المعانى في أذهان القدماء من العرب: كلام مردود

⁽¹⁾ السابق نفسه.

⁽²⁾ نفسه، ص،203،209.

ر) (3) نفسه: 214–215.

⁽⁴⁾ نفسه ،

عليـه من خلال أمثلة رويت عن العرب، فهذا أعرابي حينما يسـمع المؤذن الذي أخطأ فقال: أشهد أن محمداً رسولَ الله بدل أن يقول رسولُ الله وظل الأعرابي يردد: ما بال محمد ويلك ؟! حيث المؤذن نصب كلمة رسـول لم يخبر وإنما وصف وظل الكلام بلا خير، وهذا ما أدركه الأعرابي ولا سبب لهذا الإدراك سوى الحركة الإعرابية.

وأعرابي آخر يسمع قوله تعالى: (إن الله بريء من المشركين ورسوله) بكسر كلمة رسول عطفاً على المشركين، فما كان منه إلا أن قال إذا كان الله قد برئ من الرسول مأنا بريء من أين فهم هذا الأعرابي هذا المعتى؟! ولا دليل على هذا الفهم سوى العطف لوجود الكسرة على آخر كلمة رسوله، أي من الحركة الإعرابية، ثم هذا الحوار الذي دار بين أبى الأسود الدؤلي وابنته، ألا يدل دلالة واضحة على الفروق المعنوية التي أتاحتها الحركات الإعرابية من: ما أجمل السماء ؟ برفع أجمل السماء به بدئ أبه عنه هذا الفهم وجر السماء، المعنوية التي أتاحتها الحركات الإعرابية من: ما أجمل السماء به بدئ هذا الفهم وجر السماء المائية أبدى التجب فأمرها أن تقول: ما أجمل السماء او الأمثلة فوق الحصر التي تقرق فيها الحركة الإعرابية بين المعاني قديماً، وما زالت كذلك إلى وقتنا، وأليست دليلاً على أن القدماء قد فهموا من لغتهم ما نفهمه منها الآن ؟! وهم وتذلك الإسرائية بنا ذلك.

(2) ادعاره أن الحركات يحتاج إليها في الكثير من الأحيان لوصل الكلمات بعضها ببعض معتمداً على ما نقله سيبويه، ويظاهره في ذلك فؤاد ترزي بقوله " فإننا نعتقد بأنها (أي حركات الإعراب)، إنما وجدت في الأصل لغرض لفظي هو تيسير ارتباط الألفاظ بعضها ببعض، ولكنها استغلت من النحاة فيما بعد لأغراض معنوية في محاولة منهم لتقرير حركة واحدة للوضع الواحدال وكلاهما يحتبج كذلك بأنهم كثيراً ما يلجؤون إلى التحريك عند التقاء الساكنين، وإننا قد أقررنا سابقاً بأن الحركة الإعرابية قد تأتى لتيسير وصل الكلام وتسهيل تلاحق الكمات، ولكننا لا نقر أبداً بأن الغاية الوحيدة من وجودها مثل هذا الأصر بدليل قول د. أنيس نفسه: يحتاج إليها في الكثير من الأحيان، وكذلك ترزي يقول قبل كلامه آنف الذكر مباشرة: "قد يصح الافتراض أن بعضاً منها (أي الحركات الإعرابية) ربما قام في عهد متقدم نسبياً على أساس معنوي لإزالة الانتباس أو تقرير معنى كما هو الحال في الفاعل والمفعول... "(2) ولا أدري حقاً ما يمنع أن يظل الذي تم في العهد المتقدم قائماً إلى

وأما اعتماد د. أنس على ما نقله سحيويه عن الخليل فإنه لا حجة له فيه حيث النص

⁽¹⁾ في أصول اللغة والنحو: ص187.

⁽²⁾ السّابق نفسه.

على أنهن ياحقن الحرف ليوصل إلى التكلم به " ولا يلحقن الكلمة ولا يمكن الاحتجاج بأن سيبويه قد يقصد بالحرف أحيانا الكلمة، لأن المقام الذي سيقت فيه هذه العبارة محر حررف البدل والإعلال، أي الحروف أو (الأصوات) التي يبدل بعضها من بعض داخل الكلمات، كالهمزة التي تبدل من الياء والواو في القضاء والشعاء، وأبدل الدال من التاء في مثل أزدجر وهكذا... الخ، ودخول الحركات على الحروف أمر طبيعي لأنه لا يمكن في الكلمات العربية أن يتوالى حرفان ساكنان لا في كلمة واحدة ولا في كلمتين متواليتين، وعليه يكون قصد الخليل دخول الحركات على الحروف السابقة على الحرف الأخير ليمكن نطقها، ومن الطبيعي أن تلمق الصرف الأخير حركة الإعراب أو حركة البناء.

(3) افتراضه أن الأصل في الكلمات ألا تكون محركة الآخر وأن للإعراب أسساً أخرى غير أسس النحاة مستتراً بالبحث العلمي البحت، فقد فسره بظاهرة تتصل اتصالاً وثيقاً بوصل الكلام وهي ما يسمى التقاء الساكنين (1 ويقول كذلك والظاهر من أقوال النحاة أن التخلص من التقاء الساكنين كان شائماً بين جميع القبائل، والتخلص من التقاء الساكنين إنما يكون بالكسر أحياناً وبالضم أحياناً وبالفتح أحياناً ولكنهم قصروا أمره على تلك الكلمات التي لا يعقل أن تنسب لها الفاعلية أو المفعولية ونحو ذلك (1)، وفي الحقيقة أن هذا حديث متهافت فليس كل حركة إعراب أو بناء في اللغة هي للتخلص من الساكنين، بل إنه في بعض الأحيان يتم بحذف حرف الملة أو كما يقال في على الأصوات تقصير المد الطويل في مثل: لم يُبع، لم يُقُل، لم يزُل، فالتخلص من الساكنين بين الكمتين المتجاور تين ظاهرة جزئية في اللغة فلا يمكن تعليل وجود الحركات في أساليب اللغة على طريقة التخلص من الساكنين (1).

(4) يقسرر خلو اللهجات من الحسركات الحديثة والقديمة أيضاً حين يقسول بعد روايته مجموعة من اللحون ليستدل على أن الإعراب ليست ظاهرة سليقة عند العرب في لهجات خطابهم وفي الوقت نفسه يعترف بوجوده في اللغة الأدبية بقوله: " وعلى هساد يمكنسا أن نتصور أن ظاهرة الإعراب لم تكن ظاهرة سليقة في متناول العرب جميعاً كما يقول النحاة بل كانت صفة اللغة النمونجية الأدبية من صفات ولم تكن

⁽¹⁾ من أسرار اللغة: ص-248 ص-249.

⁽²⁾ السابق: ص 253.

⁽³⁾ انظــر رد الدكتــور داوود عبده فــي كتابه: أبحاث في اللغــة العربية «الفصل العاشــر حول حركات الإعراب، على الدكتور إبراهيم أنيس فيما قرره من أن السكون هو الأصل في العربية.

من معالم الكلام العربي في أحاديث الناس ولهجات خطابهم^{(1).} ويمكننا أن نرد عليه بأن ذكر اللحن وقلة المروي منه دليل على أنه خروج عن القاعدة الأصلية وليس دليلاً على أن العربي تكلم بغير لهجته أو باللغة النمونجية فأخطأ الصواب.

وينتقل إلى الحديث عن خلو اللهجات العربية الحديثة من الإعبراب ليثبت أن العربية تخلو من ظاهرة الإعراب، لأنها لو وجدت فيها لتركت آثارها في اللهجات الحديثة إذ يقول: " أمام كل هذا أخذت أسائل نفسى كيف اختصت اللغة بهذا الإعراب ؟ وكيف فقدته كل لهجاتها الحديثة التي ليست إلا تطوراً لها ؟ كيف نتصور أن لهجات الكلام في كل البيئات العربية، في العراق وفي الشام وفي مصر وبلاد المغرب وفي اليمن وفي البيئة الحجازية مهد الوحى وحيث نزل القرآن الكريم وهو خير كتاب بالعربية أخرج للناس، أقول كيف نتصور أن ظاهرة الإعراب لا تترك في كل هذه البيئات أثراً، ولا تخلف فيها ما يوحى بأن الإعراب كان شائعاً على ألسنَّة الناس في العصور الإسلامية الأولى ؟ كما يحاول السرواة أن يفهمونا لو أن أمراً نزل من السماء ينهى الناس عن الإعراب وينذرهم بالجحيم وسوء المصير، إن استمسكوا به، ما كان هذا في رأيي، كافياً للقضاء على كل ظواهر الإعراب من ألسنتهم كما نرى الآن نتسماءل بعد هذا كيف إذن نشاً هذا الإعراب الذي نظمه لنا النحاة، وألفوا لنا فيه المجلدات الضخمـة ؟!(²⁾ إن هذا الـكلام فيه مغالطة لأنه يعلم تمام العلم كيف تنشـــا اللهجات فهو يقول في حديثه إن اللهجات ليست إلا تطوراً للغة ولا يأتي هذه التطور طفرة حتى نقول أنها تخلت عن ظاهرة الإعبراب مثلاً دفعة واحدة، فالتطور اللغوي يأتي نتيجة لقانون طبيعي هو الميل إلى السهولة فتخففت لغة الخطاب شيئاً فشيئاً من قواعد الإعراب المتشعبة، وسادت روح التساهل والتجاوز لسبب لغوى آخر هو تداخل الحركات الإعرابية وتعاورها المكان الواحد، وتبادلها المواضع مما خُلق سبلاً للتوسعة والتخفيف، ثم البناء الذي أصبح قرينة قوية لدى الناطقين بالعربية على أن الألفاظ يمكن أن تؤدى معانيها النحوية دون تحريك أواخرها بما تقتضيه العوامل فأصبح الترتيب أو التنغيم هو الذي ينوب مناب الصركة الإعرابية في أداء الوظائف النحوية في حالة الاسم المبني، ونستطيع أن نعتبر الوقف أحد العناصر الفعالة باتجاه حركة تسكين أواخر الكلمات في العربية والاستغناء عن الحركة الإعرابية، حتى إن المبرد(3)، لبعد نظره، منع التسكين في حركة الإعراب، في القراءات القرآنية ولحن

⁽¹⁾ من أسرار اللغة: ص203.

⁽²⁾ السابق: ص215-216.

⁽³⁾ البحر المحيط: 1/206.

أب عمرو بن العلاء على مثل هــذه القراءة، وهكذا اطرح النظام الإعرابي في اللهجات الحديثة بدلالته على المعاني واســتعاضت عنه اللهجات بالموقعية أو التنظيم الخاص للمفردات للإبانة والإفهام.

ولكن كل هذا لا يعني أن العرب في أقطارهم تخلو لغتهم تماماً عن الحركات دون الانتباه لدلالتها أو قصدها فما زلنا نقول: السلامُ عليكم، برفع السلام، وخصوصاً، وصباحُ الخير، وفي المثل يقال: إمَّ لسان غلبت أمَّ فعال، وطبعاً، ومثلاً، بدايةً، أهلاً وسهلاً، دايماً.... الخ.

ويختم كلامه في هذا الشأن بحديث خال من المنطق بافتراضه أن النحاة قد اخترعها قواعد النحو ومعها علامات الإعراب طبعاً، وفرضه ومعلى القصحاء حتى يثبت أن الإعراب ليس أصيلاً قبي العربية؛ وانظر إليه كيف يتناقض مع نفسه حين يثبت أن الإعراب ليس أصيلاً قبي العربية؛ وانظر إليه كيف يتناقض مع نفسه حيث ذكر أنهم اعتمدوا في اختراعهم على أساس نسجوا على منواله وقاموا عليه حيث يقرل: "ليس من المعقول أن نزعم أنه كان (أي الإعراب) كله من نسج خيالهم، وأنهم اخترعوه اختراعاً أو ارتجلوا قواعده ارتجالاً دون أساس اعتمدوا عليه ودون سماع بعض ظواهره على الأقل، من أفواه الفصحاء من العرب في صدر الإسلام على أثنا ندرك تمام الإدراك أن النحاة قد ابتكروا ظواهر الإعراب وقاسوا بعض أصوله، رغبة منها العرب، وفرضوها على الفصحاء من العرب، وفرضوها على الفصحاء من العرب، وفرضوها على الفصحاء من العرب، وفرضوها على الفحول من الشعراء... وعلى أصحاب القراءات فمن أين كل هذا السلطان لا ندري؟ إذا وتساؤله هذا يهدم أقواله لأنه لا سلطان لهم، ولا اختراع، بل هو بحث واستقصاء من علماء قاموا باستقراء للواقع اللغوي الذي عاشوه واستنطوا قواعاً.

(5) ويدعي الدكتور أنيس أيضاً انفراد العربية بظاهرة الإعراب دون أخواتها الساميات بقواحه "لا أكاد أتصور أن العربية وحدها تحقظ بمثل هذا النظام الإعرابي الدقيق، هذا النظام المعقد الذي أعيا السابقين واللاحقين من أبناء العربية، ثم يندثر كل هذا في اللغات السامية الأخرى غير مخلف فيها إلا تلك الآثار الضئيلة النادرة التي يلمحها المستشرقون في بعض هذه اللغات "ذ" بعد أن يبدي في موضع سابق شكركه في

⁽¹⁾إبراهيم أنيس: السابق نفسه.

⁽²⁾ السابق: ص209.

⁽³⁾ السابق: ص215.

وجود هذه الظاهرة الإعرابية في اللغات السامية الأخرى مع أن المستشرقين لم يألوا جهداً ضي تلمس الإعراب فيها بقوله: "ولعل المستشرقين حين شاهدوا الإعراب في اللغة العربية وخلو اللغات الأخرى قد خضعوا لمبدئهم العام من أن العربية قد احتفظت بظواهر لغوية قديمة أكثر من غيرها، وظنوا الإعراب من بين تلك الظواهر التي ربما تعود إلى السامية الأولى، ولذا نراهم يجهدون أنفسهم وقرائحهم في تلمس آثار لظاهرة الإعراب في اللغات السامية الأخرى، ثم حدثونا عن تلك الآثار بما لمسناه من آراء لا تكاد تطمئن إليها نقس الباحث المنصف" (أ)، وكأن الدارسين كلهم، من المستشرقين وغيرهم، الذين أثبتوا بما لا يدع مجالاً للشك في أصالة الظاهرة في اللغات السامية ومنها العربية، ليسوا من الباحثين المنصفين.

وليس أمامنا الآن إلا أن نقيم الحجة على الدكتور إبراهيم أنيس بأن الإعراب ظاهرة سامية مشتركة بقيت في بعض اللغات السامية كالأكدية والعربية، وما زال لها آثار في لفات أخرى وليس في إثبات هذا الأمر أي تلمُّس، وإنما هو لمس وإدراك للحقائق فهذا كارل بروكلمان بعد أن يذكر أن اللغة السامية الأولى كانت تفرق بين حالات الرفع والجر والنصب يقول: " وقد احتفظت العربية القديمة بحالات الإعراب الثلاث الرئيسية سالمة.... وفي الحبشية بقيت حالسة الرفع في الأعسداد لا غير... وفي العبريسة لم تبق كذلك الاّحالـــة النصب...وفي الآرامية لم يبق، فيما عنا حالة النصب في آرامية العهد القديم إلا بعض حالات الإعراب المتجمدة قبل الضمائر المتصلة... وفي البابلية القديمة (يقصد الأكدية)(2) لا تزال حالات الإعراب الثلاث... "(3) ويثبت الدكتور عامر سليمان(4) بأن اللغة الأكدية احتفظت بحالات الإعراب الثلاث في الاسم المفرد: الضمة للرفع والفتمة في حالة النصب والكسرة في حالة الجر: بيتُم، بيتَم، بيتم، (البيت في العربية) أما المثنى فعلامة إعرابه الألف والنون في حالة الرفع والياء والنون في حالتي النصب والجر كما في أزنان في حالة الرفع، وأزنين في حالتي النصب والجر (وهي أذنان العربية) فهذا التشابه إلى حد التطابق بين الأكدية والعربية يدحض تشكيك الدكتور إبراهيم أنيس في أصالة الإعراب في الساميات. والأكدية من أقدم اللغات السامية وهي موجودة في العراق منذ القرن الألف الرابع قبل الميلاد، وأصبحت لغة الخطاب العامة في القرن الرابع والعشرين قبل الميلاد، وأخذت طريقها إلى التدوين بقيام الدولة الأكدية حتى بداية التاريخ الميلادي فقد عمرت

⁽¹⁾ نقسه،

⁽²⁾ كان يطلق عليها اللغة البابلية الآشورية وومنذ الخمسينيات من هذا القرن تعارف الباحثون على تسمية تلك اللغة باللغة الأكدية، انظر: ص8 من كتاب اللغة الأكدية للدكتور عامر سليمان.

⁽³⁾ فقه اللغات السامية: ترجمة رمضان عبد التواب: ص ص100-102.

⁽⁴⁾ اللغة الأكدية: ص ص206-207.

مـــة تزيــد على الألفي عــام حلت الآرامية محلهــا التي أصبحت بخطهــا الأبجدي هي لغة التدوين، وبدأت العربيـــة تحتــل مكــانها شيئـــاً فشيئــاً حيث اكتمــل لها ذلــك بنــــزول الفرآن الكريم وظهور الإسلام⁽²⁾.

ويسـوق الدكتور رمضان عبد التواب شـاهداً من الحبشـة على أصالة الإعراب حيث يقـول: " إن اللغة الحبشـية، تكفي هي الأخرى للتدليل على أصالـة الإعراب، ودلالته على المعانـي فـي اللغة الحببية إن تظهر في الحبشـية حالـة النصب التي تطابـق من الناحية الإعرابيـة نظيرتها فـي اللغة العربية إلى حد كبير، ففي الحبشـية يقـال مثلاً: RETIKU المتابـة نظيرتها فـي اللغة العربية إلى حد كبير، ففي الحبشـية يقـال مثلاً: HATT/ATA " رأيـت خطيئـة " (2). ونختتـم حديثنا في هـذا المقام بشـهادة يوهان فك علـى قدم الإعراب في العربية وأنه من السـمات الموروثة وليـس مخترعاً، حيث يقول: " لقـد احتفظت العربية الفصحي، في ظاهرة التصرف الإعرابي، بسـمة من أقدم السـمات النوية التي فقدتها جميع اللغات السـامية – باسـتثناء البابلية القديمة، قبل عصر نموها وازدمارهـا الأدبي، وقد احتدم النزاع حـول بقاء هذا التصرف الإعرابي في لغة التخاطب الحي، فأشـعار عرب البادية – قبل الإسـلام وفي عصوره الأولى – ترينا علامات الإعراب مطردة كاملة السلطان، كما أن الحقيقة الثابتة من أن النحويين العرب كانوا – حتى القرن الرابع الهجري والعاشـر الميلادي على الأقل، يختلفون إلى عرب البادية ليدرسـوا لغتهم، تدل على أن التصرف الإعرابي كان في أن التصرف الإعرابي كان في أن جازدهاره آنذاك "أن).

ويب ألا يغيب عن بالنا أن بعض المستشرقين قد سبقوا الدكتور أنيس إلى التشكيك في حقيقة الإعراب، كالمستشرق "كارل فوللرز" الذي كان يرى أن النص الأصلي للقرآن، قد حكتب بإحدى اللهجات الشعبية، التي كانت سائدة في الحجاز، والتي لا يوجد فيها كما لا يوجد في غيرها، تلك النهايات المسماة بالإعراب، وأنه انتقىل إلى هذا النص فيما بعد، الشكل الأدبي للغة العربية، الذي همو عليه الآن. وهو يرى أن العربية الفصمى التي رواها لنا النحويون العرب، والتي توجد في القرآن، كما احتفظ بها الشعر في موازينه، هذه العربية يراها "قوللرز" مصنوعة، وهو ينكر على الإطلاق أن تكون هذه اللغة كانت حية في مكة، على عهد النبي صلى الله عليه وسلم، كما يشك أن البدو الذين خرج من بينه ما الشعراء، كانوا يتكلمون هذه اللغة الما إلى الرأي الإعلام الاعالو التواكون الإعلام الإعلام الإعلام الذين خرج من

⁽¹⁾ السابق: ص38 وما بعدها.

⁽²⁾ فصول في فقه العربية: ص34.

⁽³⁾ فَكُ، العربية: ترجمة رمضان عبد التواب: ص15.

ودكتفي بما ذكرناه من الأملية والشهادات ومن أراد أن يستزيد فيإمكانيه أن يرجع إلى:
 التطور النصوي لبر جشتر اسر ص15ء وتاريخ اللغات السامية لمؤلفه ولفنسون ص15 وقفه اللغة المقارن للدكتور إبراهيم السامرائي ص ص18-12ء وغيرها.

⁽⁴⁾ رمضان عبد التواب: فصول في فقه العربية، ص ص 333-334.

نفسه حين يقول: "... والنص القرآني الخالي من الضبط بالشكل يعكس بوضوح اللغة العربية التي كانت تتكلم في مكة... وقد اتخذت المادة (يقصد الأشعار، والمكايات وأخبار الحروب التي جمعت تحت عنوان "أيام العرب")، أساساً للعربية النموذجية، التي ابتدعها الحروب التي جمعت تحت عنوان "أيام العرب")، أساساً للعربية النموذجية، التي ابتدعها النحويدون، ثم حذيت لغة القرآن على نمطها..."(أ. ويبدو أن الغاية من نفي الإعراب هي التشكيك في لغة القرآن الكريم وإعجازه، وما الإعراب إلا وسيلتهم لذلك وكان على الدكتور أني سألاً ينساق في هذا التوجه. وقد جاء الرد عليهم من مستشرق آخر وهو نولوكه الذي يقول: "من الخطأ الشنيع، الاعتقاد بأن اللغة الحية في عهد النبي محمد صلى الله عليه وسلم، لم يكن فيها إعراب؛ فإن العلماء في عصر هارون الرشيد قد وجدوا الإعراب بكل وسلم، أو دقائقه لدى البدو... "(2) وفي موضع آخر يذكر أنه "لو كان النبي صلى الله عليه وسلم، أو أحد معارضيه من المؤمنين، قد نطق بالقرآن دون إعراب، لكان من غير الممكن أن تضيع الروايات الخاصة بذلك، دون أن يبقى لها آثار فيها "(3).



 1. مسامعنى الإعبراب لفة واصطلاحاً؟ وما الفرضان اللذان يؤديهما الإعراب في العربية؟

حاول أن يثبت الدكتور إبراهيم أنيس أن الإعراب ليس له دلالة على المعاني فساق
 عدة أدلة، فما هي ؟ وكيف ترد عليها ؟



تدریب (7)

 قال ابن فارس عن الإعراب بأنه هو الفارق بين المعاني ألا ترى أن القائل إذا قال: ما أحسس زيد لم يفرق بين التعجب والاستفهام والذم إلا بالإعراب، كيف تفسر قوله هذا؟

2. اذكر طريقتين للتخلص من الساكنين في العربية.

أسئلة التقويم الذاتي (7)

⁽¹⁾ المرجع السابق: 334–335.

⁽²⁾ السابق: ص337.

⁽³⁾ السابق نفسه.

5. الخلاصة

قد بيناً في هذه الوحدة ما يأتي:

1. دوافع البحث اللساني عند العرب من قومية إلى دينية إلى ذاتية،

 فندنا الاتهام الموجه إلى أبي الأسود من أنه أخذ النقط عن السريان، تاريخياً وموضوعياً.

3. فندنا كذلك اقتباس النحو العربي اصطلاحاته في نشأته من النحو اليوناني.

 4. بيّنا وجهات نظر علماثنا الفكرية التي استفادها النحو العربي بعد نشأته من المنطق اليوناني.

5. بيّنا وجهات نظر علمائنا في نشأة اللغات والغرض من الإعراب في العربية.

 6. فندنا وجهة نظر الدكتور إبراهيم أنيس في قوله إن الإعراب ليس له من غرض سوى وصل الكلام.

6. لمحة عن الوحدة الدراسية الثالثة

سنتحدث في الوحدة التالية عن تقسيم اللغات إلى أسر على أساسين تشكيلي وقرابة لغوية للغات السامية والحامية والهندية الأوروبية، وغيرهما ثم بيان خصائص اللغات السامية، وخصائص العربية وسنتحدث عن النقوش العربية القديمة للغات الثمودية والصفوية واللحيانية.

7. إجابات التدريبات

تدر يب (1)

هما: داخلي يتمثل في اللحن الذي فشــا على ألســنة العرب فضلاً عن العجم، خارجي وهو مواجهة الثقافات الواردة والانتقاص من الجنس العربى فى قدراته.

تدريب (2)

1. الفتحة نقطة بين يدي الحرف - / الضمة نقطة على آخره: - / /

الكسرة نقطة تحت الحرف بـ / التنوين (الغنة) بتكرار النقطة أي تنوين الفتح والضم والكسر يستدل عليه بنقطتين في الأماكن نفسها. 2. التعليلات الشـكلية هي القائمة على الاهتمـام بالضبط الإعرابي والصنعة النحوية على حساب معاني الكلام كإصرار البصريين على أنه لا يلي إذا أو إن إلا الجملة الفعلية في مثل "إذا السماء انشقت" فيعربون السماء فاعل لفعل محذوف نفسره الفعل الموجود فيتكلفون التقدير إذا انشقت السماء انشقت، مراعاة للشكل بينما يعربها غيرهم مبتدا أو فاعلاً مقدماً مراعياً المعنى دون الاهتمام بالشـكل. أما التعليلات المعنوية فيمكننا أن نضرب لها مثلاً عدم دخول أن على خبر أفعال الشروع، لأن أفعال الشروع تعني أن الحدث قد بدأ، وأن تفيد أنه سيحصل في المستقبل وفي ذلك تناقض منع دخولها.

تدریب (3)

1. استنتج أنهما لم يلتقيا، وأن الأول لا يمكن أن يكون قد أخذ عن الثاني.

 أههم ذلك من أن بعضهم يتهم الخليل بالتأثر بالنحو اليوناني وينفي عمن وليه ذلك وبعضهم الآخر يتهم سيبويه وينفي عمن سبقه.

تدریب (4)

لأن حركة الترجمة اقتضت الانفتاح على الثقافة اليونانية بمنطقها وفلســفتها، وأما حركة الاعتزال فاحتاجت إلى الجدل والنقاش والنظر العقلي.

تدريب (5)

لا يمكن أن يكون دليلاً إلاً إذا ثبت التأثر. أما إذا كان السبق الزمني مبنياً على التصورات. والافتراضات والاحتمالات فلا يثبت شيئاً.

تدریب (6)

1. المقصود بالتوقيف: إنها إلهام من الله وبتعليم منه.

المقصود بالاصطلاح: أن البشر اتفقوا عليها وعيّنوا لكل لفظ معناه.

 "وعلم آدم الأسماء كلها" أهل التوقيف: أن الله عز وجل قد علم عبده، بطريقة ما، الألفاظ ومعانيها. أما أهل الاصطلاح فقد يرون أن الله قد خلق في عباده القدرة على وضع اللغة ومعانيها.

تدریب (7)

- 1. أ. ما أحسنَ زيداً ! (للتعجب).
 - ب. ما أحسنَ زيدٌ. (نفي للذم)،
- ج ما أحسنُ زيد؟ (للاستفهام).
- 2. أ. تحريك الساكن الأول منهما (لم يتأخر الطالب).
 - ب. تقصير العلة الطويلة (لم يَتبع، لم يَنم، لم يقُلُ).



8. المراجع

- أ. المراجع العربية:
- 1. الإبراشي: محمد عطية، الآداب السامية، ط2، بيروت: دار الحداثة، 1984م.
- 2. أمين، أحمد، ضحى الإسلام، ط9، القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، 1979م.
- الأنصاري، ابن هشام، أبو محمد عبد الله جمال الدين بن يوسف، شرح شذور الذهب،
 شرح محمد محيى الدين عبد الحميد، بيروت: دار الفكر، بلات.
 - 4. أنيس، إبراهيم، دلالة الألفاظ، ط3، القاهرة: مكتبة الإنجلو المصرية، 1976م.
 - 5. أنيس، إبراهيم، من أسرار اللغة، القاهرة: مكتبة الإنجلو المصرية، 1976م.
- 6. بروكلمان، كارل، تاريخ الأدب العربي، ترجمة عبد الحليم النجار، مصر: دار المعارف، 1961م.
 - 7. ترزي، فؤاد حنا، في أصول اللغة والنحو، بيروت: 1969م.
- ابن جني، أبو الفتح عثمان، الخصائص، تحقيق محمد علي النجار، ط2، بيروت: دار
 الهدي للطناعة والنشر، بلات.
- 9. حسسان، تمام، الأصسول، مصر، بغداد: الهيئة المصرية العامة للكتاب، دار الشسؤون
 الثقافية العامة، 1988م.
- 10. أبو حيان، محمد بن يوســف الأندلســي، البحر المحيــط، ط2، القاهرة: دار الفكر، 1398هـــ 1978م.
- الدجنب، فتحي، النزعة المنطقية في النحو العربي، الكويسة: وكالة المطبوعات، بلات.
 - 12. رشدي، زاكية، السريانية نحوها وصرفها، ط2، القاهرة: دار الثقافة، 1978م.
- 13. رمضان، عبد التواب، فصول في فقه العربية، القاهرة: دار المسلم للطباعة والنشر، 1979م.

- الزجاجي، الإيضاح في علل النحو، تحقيق مازن المبارك، بيروت: دار النفائس، 1973م.
- 15. الزيدي، كاصد ياسس، فقه اللغة العربية، الموصل: جامعة الموصل، وزارة التعليم العالى والبحث العلمي، 1407هـ-1987م.
- 16. سيبويه، أبو البشـر عمرو بن عثمان، كتاب سيبويه، تحقيق عبد السلام هارون، ط2، القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، 1977م.
- السـيوطي، جلال الدين، المزهر في علوم اللغة وأنواعها، تحقيق محمد أحمد جاد المولى، ورفيقه، دار الفكر: ملات.
- 18. شاهين، توفيق، علم اللغة العام، ط1، القاهرة، الاسكندرية: مكتبة وهبه، 1400هــــ 1980م.
 - 19. ظاظا، حسن، الساميون ولقاتهم، الاسكندرية: مطبعة المصرى: بلات.
- .20 عامر، سليمان، اللغة الأكدية، الموصل: جامعة الموصل: وزارة التعليم والبحث العلمي، دار الكتب للطباعة والنشر، 1412هـ. 1991م.
- عبد الحميد، حسن، القواعد النحوية، مادتها وطريقتها، ط2، القاهرة: الإنجلو المصرية، 1953م.
 - 22. عبده، داوود، أبحاث في اللغة العربية، بيروت: مكتبة لبنان، 1973م.
- 23. عمايارة، إساماعيل، المستشارقون ونظرياتهام في نشأة الدراسات اللغوية العربية، ط1، إربد: دار الملاحي للنشر والتوزيع، 1408هـ. 1987م.
- 24. عمر، أحمد مختار، البحث اللغوي، عند العرب، ط4، القاهرة: عالم الكتب، 1396هــــ 1976م.
 - 25. عون، حسن، اللغة والنحو، ط1، مصر: 1952م.
- 26. ابن فارس، أحمد، الصاحبي في فقه اللغة العربية ومسائلها وسنن العرب في كلامها، تحقيق عمر الطبّاع، ط1، بيروت: مكتبة المعارف، 1414هـ-1993م.
 - 27. فريحة، أنيس، نظريات في اللغة، بيروت: دار الكتاب اللبناني، بلات.
 - 28. فريحة، أنيس، نظريات في اللغة العربية وبعض مشكلاتها، بيروت: 1980م.
- 29. فك، يوهان، العربية، ترجمة رمضان عبد التواب، مصر: مكتبة الخانجي، 1400هـ - 1980م.
 - 30. ابن منظور، لسان العرب، مصر: دار المعارف، بلات.
 - 31. المخزومي، مهدى، عبقرى من البصرة، 1392هـ 1972م.

- 32. أبو المكارم، على، تقويم الفكر النحوى، بيروت: دار الثقافة، بلات.
 - 33. ابن النديم، الفهرست، تحقيق فلوجل، بيروت: مكتبة خياط، بلات.
- وافي،علـي عبـد الواحد،علم اللغـة،ط9، القاهرة:دار نهضة مصر للطبع والنشـر، دلات.
 - 35. ولفنسون، إسرائيل، تاريخ اللغات السامية، بيروت: دار القلم 1980م.
 - 36. حوليات الجامعة التونسية، العدد 22، 1983.
 - مجلة مجمع اللغة العربية الأردني، العدد الأول، 1398هـ1978-م.
 المراجع الأجنبية:
- 1. Haywodd, John: Arabic Lexicography, Leiden, Brill, 1965.
- Jespersen, otto: Language, Itos Nature, Development, and Origin, Allen and Unwin. London, 1922.

]	
ئة	ءة الثال	الوحد	
Z	ل العرب	أصو	
Г	1		

معتويات الوحدة

الصفحة	الموضوع
153	1. المقدمة
153	1.1 تمهيد
153	2.1 أهداف الوحدة
153	3.1 أقسام الوحدة
154	4.1 القراءات المساعدة
154	5.1 ما تحتاج إليه لدراسة الوحدة
155	2. الأسر اللغوية
158	3. اللغات السامية – الحامية
175	4. خصائص اللغات السامية
177	5. خصائص العربية
182	6. نقوش العربية البائدة
189	7. الخلاصة
189	8. لمحة عن الوحدة الدراسية الرابعة
190	9. إجابات التدريبات
191	10. المراجع

1. المقدمة

1.1 تمهيد

عزيـزي الدارس: أرحب بك لدراسـة الوحدة الثالثة من مقرر علم اللسـان العربي وعنوانها "أصول العربية من أسرة اللغات وعنوانها "أصول العربية من أسرة اللغات السامية، بعد بيان الأسر اللغوية التي تنتمي إليها اللغات وسأبين كذلك خصائص اللغات السامية، مع التركيز على خصائص العربية صوتاً وصرفاً ونحواً، والصلة بينها وبين اللغات البائدة كالثمودية والصفوية من خلال النقوش العربية القديمة.

2.1 أهداف الوحدة

يتوقع منك بعد دراسة لهذه الوحدة أن تصبح قادراً على أن:

- توضح موقع العربية من أسرة اللغات السامية.
- 2. تبين أهمية الدراسات السامية في خدمة اللغة العربية.
- تشرح الصلة بيئ العربية القصحى والعربيات الباشدة كالثمودية والصفوية واللحيانية.
- تشرح الصلة بين العربية واللغات الأخرى من غير الأسر السامية كالفارسية والتركية وبعض اللغات الأوروبية.
- تحدد خصائص العربية بخاصة وخصائص اللغات السامية بعامة، وأثر ذلك على تاريخ العلاقة بين هذه اللغات وغيرها وبخاصة في مجال التعريب وتبادل المعاني والأساليب.

3.1 أقسام الوحدة

تقسم الوحدة إلى خمسة أقسام هي:

- 1. الأسر اللغوية ويقطى الهدف الرابع،
- 2. أسرة اللغات السامية ويغطى الهدف الأول.
- 3. خصائص اللغات السامية أمثلة من الصوت والصــرف والنحو والمعنى ويغطي جزءاً
 آخر من الهدفين الأول والثاني.
- 4. خصائص العربية أمثلة من الصوت والصرف والنحو والمعنى ويغطي الهدف الثاني.
 - 5. النقوش العربية القديمة، يغطى الهدف الثالث،



4.1 القراءات المساعدة

- 1. بروكلمان، كارل، فقه اللغات السامية، ترجمة رمضان عبد التواب، الرياض. جامعة الرياض، 1397هــ-1977م.
 - 2. ظاظا، حسن، الساميون ولغاتهم، الإسكندرية: مطبعة المصري، بلات.
- 3. عامر سليمان، اللغة الأكدية، الموصل: دار الكتب للطباعة والنشرر، 1412 هـ-1991م.
- بنولدكيه، اللغات السيامية، ترجمة رمضان عبد التواب، القاهرة: مكتبة دار النهضة العربية، 1963م.
- وافعي، على عبد الواحد، فقه اللغة، ط 8، القاهرة: دار نهضة مصر للطبع والنشر،
 بلات.
 - 6. ولفنسون، إسرائيل، تاريخ اللغات السامية، بيروت: دار القلم، 1980م.

5.1 ما تحتاج إليه لدراسة الوحدة

- 1. دراسة الوحدة
- تحديد أهم خصائص اللغات السامية التي تدرسها في الوحدة وتبحث عن أمثلة لها في كتاب فقه اللغات السامية لكارل بروكلمان.
- تصديد أظهر خصائص العربية وتبعث عن أمثلة لهـا خاصة في كتاب "خصائص اللغة العربية" للدكتور إسماعيل عمايرة.
- قراءة بعض النقوش العربية من خلال كتابي الكتابة العربية السامية للدكتور رمزي
 البعلبكي وتاريخ اللغات السامية لاسرائيل ولفنسون.

2. الأسر اللغوية

لم يتمكن العلماء من حصر اللغات التي يتكلمها البشر، ولكن الإحصاء التقريبي يقدر عدد اللغات الإنسانية بـ 2500 لغة، وبعضهم يقدرها بحوالي 3500 لغة.

وهناك نظريتان في تصنيف اللغات هما:

أولاً :الطريقة التشكيلية أو التصنيف على أساس وسائل بناء الكلمات وتوليدها(١) وهي نظرية شليجل في تقسيم اللغات إلى:

- 1- لغات تصريفية Inflectional وهيى التي تدل فيها الكلمات على علاقاتها النحوية ووظائفها ومعانيها في الجمل عن طريق ما يدخل على بنيتها من تغيير داخلي ويتم الربط بين مفرداتها وجملها بالأدوات كصروف العطف والجرفي العربية وفي اصطلاحنا نسميها اللغات الاشتقاقية ومن هذه اللغات العربية والفارسية واللاتينية و الاغريقية والعيرية.
- 2- اللفات الإلصاقية Agglutinative وهي اللغات التي تدخل على كلماتها سوابق في الصدر أو لواحق في العجز أو حشواً كما يحدث في الإنجليزية
- Beauty + ful = Beautiful, Re+action = Reaction من العربية، كإضافة الواو والنون والياء والنون، والألف والنون على المفرد لأداء معنى التثنية والجمع، أو حشو الياء بعد الحرف الثاني في التصغير، أو ياء النسبة على آخر الأسماء.... الخ، مما يعني أن الحدود بين القسمين الأول والثاني غير وأضحة، وأنهما متداخلان وعليه نستطيع أن ندخل العبرية والإنجليزية مثلاً في هذين القسمين ومن اللغات التي ينطبق عليها وصف الإلصاق التركية واليابانية.
- . 3- اللغات العازلة أو غير المتصرفة Isolating :أي تلتزم الكلمات صورة واحدة لا تتغير، ولها معنى ثابت، ولا تستعين بروابط تصل الكلمات أو الجمل بعضها ببعض ولكنها تؤدى المعانى فيها بالترتيب أو من خلال السياق كاللغة الصينية.

ولم تحد هذه النظرية تأييداً كاملاً من علماء اللسان، لأن هذه الأقسام قد تلجأ إليها لغة واحدة كالعربية فالنهج الغالب عليها التصريف والاشتقاق، ولكنها قد تلجأ إلى الإلصاق كما بيذا، وفيها مفردات غير قابلة للتصرف كأسماء الإشارة وأسماء الموصول وضمائر الرفع المنفصلة.

أسس علم اللغة: ص55.	(1)
---------------------	-----

ثانياً: نظرية القرابة اللغوية

مـن حيـث وجوه الاتفاق والاختلاف في المســتويات اللســانية في الصــوت والنحو والصــرف والدلالة، وتقســم اللغات بناء على هــذه النظرية التي تنســب إلى ماكس مولر Muller إلى أسر لغوية كالتالى:

1- فصيلة اللغات الهندية الأروبية وهذه أكثر الأسر اللغوية انتشاراً في العالم، حيث يتكلم بها الغالبية العظمى من شعوب أوروبا وأميركا وبعض شعوب آسيا والهنود والفرس وغيرهم وأستراليا وجنوب أفريقيا وقد حظيت لغاتها بالعناية لانتماء علماء اللغة الغربيين إليها ولما تتمتع به شعوبها من مسترى حضاري قديم أو حديث. والحقيقة أنه قد تضاءلت بين فروع هذه الأسرة أوجه الاتفاق وكثر الخدلاف بينها لما حدث من اختلاف بين الشعوب التي تنطق بها. ويرجع هذا الاختلاف إلى أسباب سياسية واجتماعية وحضارية، وبعضها أصبح عالمياً كالإنجليزية والفرنسية؛ لما أخذت به شعوبها من أسباب التقدم العلمي وازدهار الحضارة في جميع مناحي الحياة. وتندمي إليها اللغات الهندية الإيرانية أو الآرية كالشيسكريتية في الهند والأردية وهي المسماة عند المسلمين في الهند أو الباكستان بالأورد وتكتب بحروف عربية . والبنغالية في بنجلادش والبنجالية والسندية في الباكستان واللغة الفارسية (قيمية ووسيطة وحديثة) في إيران وتكتب حروفها بالعربية والأفغانية والخوارزمية والكردية والملوشية والأرمينية أيضاً من فروعها، ومن فروعها . كذلك اليونانية والكردية والملوشية والأرمينية أيضاً من فروعها، ومن فروعها . كذلك اليونانية

القديمة والحديثة، والألبانية، واللاتينية، التي تشبعبت إلى عدة لغات هي الفرنسية والإيطالية والأسبانية والبرتغالية، والرومانية . واللغات الجرمانية التي تتكون من : الألمانية والهولندية والإنجليزية والسويدية والدنماركية والأيساندية والنرويجية . وكذلك اللغات السانوية : كالروسية والأوكرانية والبلغارية والبولندية، والتشيكية والصربية والكرواتية .

2- الفصيلة السامية - الحامية، وهذه الأسرة سنفرد لها فصلاً خاصاً بها .

8- فصيلة اللغات الطورانية: وهي التي تسمى أيضاً (أ) فصيلة اللغات الأورانية الألتائية، وتضم هذه الأسرة اللغات التي لم تدخل في الأسرتين السابقتين، وليس بين لغاتها تقارب تشابه بين الشعوب الناطقة بها، وإنما جملت أسرة من أجل تسهيل دراسة الآ⁽²⁾. ولم تبيئ المراجع العربية اللغوية المقصود بمصطلح الطورانية، لكن يبدو أنها إشارة إلى الجنس التركي الطوراني، فالطورانيون شعب يعتقد بعض الباحثين أن آربي أوروبا وآسيا تحدوا منه وإن الطورانية حركة ظهرت في تركيا

⁽¹⁾ حجازي، مدخل إلى علم اللغة: ص127، نقلاً عن بروكلمان.

⁽²⁾ انظر: علم اللغة: للدكتور وافي: ص20، ودراساتُ في علم فقه اللغة، د. الصالح: ص42، والوجيز في فقه اللغة: للأنطاكي: ص75، وعلم اللغة العام: للدكتور توفيق شامين: ص76، وفقه اللغة العربية: للدكتور الزيدي، ص: 16-62.

العثمانية، أواثل القرن العشرين، ابتغاء توحيد جميع الشعوب ذات التراث التركي المشسترك في ظل دولة واحدة بنيت على أسساس النظرية القائلة بـأن اللغات التركية والمغولية والفنائدية والهنغارية وغيرها نشأت من أصل واحد⁽¹⁾ هو الطوراني، ولأن أكثر لغات هذه الفصيلة تتشكل من لغات الترك واللغات المجاورة ممن توزعت قبائلهم في منطقة واسعة تمتد من وسط أسيا إلى شرق أوروبا مما يعني أن المصطلح الذي نقله الدكتـور حجازي(2) أدق وهي اللغـات الأورالية الألتائية التي تنقسم من خلال تسميتها إلى فرعين : الأورالي نسبة إلى جبال الأورال التي تفصل آسـيا عن أوروبا والعلم في ولغـات هـذا الفرع أوروبيـة وأهمها الفئائدية التي أصبحت لغة الثقافـة والعلم في فلئلدا هذا ستقلالها عن السويدية سنة 1988م وكذلك اللغة الأستونية في جمهورية أستونيا، وكذلك اللغة المجرية، المتأثرة باللاتينية والفرنسية والألمانية، نقد أصبحت أستونيا، وكذلك اللغة المجرية، المتأثرة باللاتينية والفرنسية والألمانية، نقد أصبحت لغة تومية للعلم والثقافة الشعب المجري أواخر القرن الثامن عشر الميلادي،

أمـا اللغـات الألتائية فتنسب إلى جبال الألتآي في أواسـط آسـيا وبينها حصائص مشــتركة صوتية وصرفية ومعجمية وهناك مجموعة من المفردات الأساسـية المشتركة بينها كأسـماء الظواهر الطبيعية وأسـماء جسم الإنسان وأسـماء الحيوان وعلاقة القرابة أمـا لغات الترك على وجه الخصـوص منها فمتقاربة نحوياً ومعجمياً، ومن أهم لغات هنا الفـرع اللغة التركيـة العثمانية ولغة الجمهورية التركية، ويتلوها لغات الشـعوب التركية نحو: الأوزبكية في جمهورية ازبكسـتان واللغة التتارية في جمهوريتي التتار والبشكير، واللغة القازاقيـة في جمهورية كازخسـتان واللغة التتارية في أذربيجان، والتركمانية والشوباشية والباشـكيرية والقرغيزية، ويضم الفرع الألتائي أيضاً المغولية التي طورت

?

أسئلة التقويم الذاتي (1)

هنــاك نظريتان في تصنيف اللغات اذكرهما، مع اللغــات التي تندرج تحت الأولى والثالثة؟



تدریب (1)

مل العربية ؟
 أ- اشتقاقية ب- الصاقية حــ- كلاهما.

(1) موسوعة المورد الحديث، بابا الشعوب، والعادات والمجتمع.

(2) انظر: مدخل إلى علم اللغة: ص127-144، وقد نقل مصطلّح اللغات الأورالية الألثاثية عن بووكلمان في فقه اللغات السامية: ص12.

3. اللغات السامية – الحامية

وهي لغات مجموعة من الشعوب التي انحدرت من سام وحام ابني نوح حسبما ورد في التوراة وأول من استخدم هذا المصطلح العالم الألماني "شلوتزر" Schlozerعندما كان يبحث في نهاية القرن الثامن عشر عن تسمية مشتركة للعبريين والعرب والأحباش الذين توجد بين لغاتهم صلات القرابة - أطلق عليهم اسم الساميين، لأن جدول الشعوب يرجع العبريين والأراميين والعرب إلى سمام بن نوح(1) كما جاء في الإصحاح العاشر من سفر التكوين، أي إنهم سموا اللغات التي تتكلمها الأمم المنتمية إلى سمام بن نوح حسب التوراة، اللغات السامية مفترضين أن هناك لغة هي الأم تفرعت عنه هذه اللغات وهي التي تكلم بها سام بن نوح ولم يجزم المؤرخون بالوطن الأول لهذه اللغة ولجميع الأمم السامية التي ارتبطت بعلاقات من العرق واللغة أمَّلتها أن توصف بذلك، فمنهم من يفترض أن أرمينية هي المهد الأصلى للساميين والآريين كذلك، ثم تفرعت عنها جموع البشسر ومنهم من أيد ما جاء في التوراة كجويدي وولفنسون من أن أرض بابل هي أقدم أرض عمرها بنو نوح ويقول ولفنسون (وقد تكون هذه النظرية أقرب إلى الحقيقة فقد أثنت البحوث التاريخية أن أرض بابل هي المهد الأصلي الحضارة السامية) ويعارضهما نولدكه في أن يكون جنوب العراق هو الموطن الأصلى للساميين كما يذكر ولفنسون نقلاً عن نولدكه نفسه (2)، ويبدو أن كارل بروكلمان يميل إلى أن المهد الأصلى لهذه الأمم هي الجزيرة العربية مستنداً إلى حقائق تاريخية بقوله: " إنه قد لوحظ في العصور التاريخية كيف أن بلاد الحضارة في ما بين النهرين وسوريا كانت تكتسحها دائماً وأبداً موجات من القبائل البدوية القادمة من الصحراء العربية، حتى غمرت أخيراً إحدى هذه الموجات القوية، وهي المسماة بالموجة العربية كل صدر آسيا وشمالي أفريقيا - إذا تأمل المرء في كل هذا، فإنه يمكنه حقاً أن يعتقد أن الجزيرة العربية، هي المكان الذي يصلح لأن يكون مهد الساميين الأول(3) ويذكر الحقائق نفسها ولفنسون وكأنه يناقض نفسه حين يقول: " الذي يمكننا أن نجزم به هو أن أكثر الحركات والهجرات عند أغلب الأمم السامية التي علمنا أخبارها وأسماءها كانت من نزوح جموع سامية من أرض الجزيرة إلى البلدان المعمورة الدانية والقاصية في عصور مختلفة ... كذلك هاجرت البطون الكنعانية والأرامية تاركة بلاد العرب ولم تقف هذه الهجرات العربية عند العراق وسوريا وفلسطين بل جاوزتها إلى مصر أيضاً فقد توغلت قبائل سامية جاءت من ناحية الجزيرة في بلاد النيل وبسطت

⁽¹⁾ بروكلمان، فقه اللغات السامية: ص11.

⁽²⁾ تاريخ اللغات السامية: ولفنسون، ص ص 4--5.

⁽³⁾ فقه اللغات السامية: ص12، انظر ولفنسون كذلك، المرجع السابق.

سلطاتها على مصر (1)، والرأى الذي أصبح مقبولاً أكثر من غيره خاصة عند العرب هو أن الجزيرة العربية هي المهد الأصلي للأمم السامية، ولذلك نحيد من اللغويين والمؤرخين في العراق من يسميها اللغات الجزَّرية بدلاً من السامية والإفريقية بدلاً من الحامية. و هذه التسمية دعا إليها طه باقر معللاً ذلك بأنه " أصبح حقيقة مجمعاً عليها من الباحثين الآن وهي أن الجزيرة العربية كانت مهد أولئك الأقوام الذين شملتهم تسمية الساميين، الذين هاجروا من الجزيرة بموجات مختلفة منذ أبعد العصور التاريخية إلى الأحزاء المختلفة من الوطن العربي، بحيث يصح القول أن الأصول العربية فيها تطغي على تركيب سكانها وعلى لغاتها "(2) ويؤيد الدكتور على عبد الواحد وافي، أن المهد الأول للساميين كان القسم الجنوبي الغربي من شبه الجزيرة العربية (بلاد الحجاز واليمن)، مبيناً رجمان هذا الأمس وأنه هو أصح الآراء وأقواها سنداً وأكثرها اتفاقاً مع آشار هذه الأمم وحقائق التاريخ ومن هذه الحقائق التي كانت السبب المباشر في حدوث هذه الهجرات من الجزيرة ما ينقله عن بروكلمان، مما ذهب إليه الأميس كيتاني دويتانو وأيده توينيي من أن هذا القسم كان في العصور السابقة للتاريخ كثيف السكان خصب الأرض موفور الخيرات، تخترقه ثلاثة أنهر كبيرة على الأقل، وإنه على أثر بعض الظواهر البحرية وانحسار جبال الثلج الكبيرة إلى الشمال فقد خصبه وجفت أنهاره فنزح معظم سكانه إلى جهات أخرى(3). وقد ظهرت دعوات في سوريا تدعو إلى تسميتها باللغات العروبية أو العربية بدلاً من السامية، وللأسف لم بصل لغويونا أو مؤرخونا حتى الآن إلى تسمية تثبت أصالة هذه اللغات في نسبتها إلى الجزيرة العربية.

والبحث في اللغات السامية بحث قديم نسبياً، وقد ابتدأ عندهم في القرن السابع عشر وازدهر في القرن التاسع عشر. وقد سارت دراسة هذه اللغات على يد المستشرقين في اتجاهين: اتجاه تاريخي عام يتناول نشاة هذه اللغات وحياتها وتطورها في ماضيها وحاضرها، ومن أقدم الذين كتبوا في هذا الاتجاه الفرنسي رينان الذي ألف كتاب: التاريخ العام للغات السامية " في منتصف القرن التاسع عشر، ونحو كتابي تاريخ اللغات السامية لإسرائيل ولفنسون، واللغات السامية لنوادكه، اللذين " اقتصرا على الناحية التاريخية ولم يتجاوزاها إلى مقارنة القواعد إلا في النزر اليسمير " كما يقول الدكتور رمضان

⁽¹⁾ ولفنسون، السابق، صفحة 5-6.

⁽²⁾ تراثنا اللغوى القديم: ص17، نقلاً عن فقه اللغة العربية للدكتور كاصد الزيدي، ص69،

انظر كذلك: اللغة الأكدية للدكتور عامر سليمان، ص ص 67-68. (3) واني، نقه اللغة، ص ص 11-13.

عبد التواب (أ). أما الاتجاه الثاني فهو المقارنة بين هذه اللغات على مستويات الصوت والصرف والنحو والدلالة؛ لبيان أبعاد العلاقة التي تربط بينها وقد بدأت في القرن الثامن عشر على يد الهولندي شلتنس بمقارنة العبرية بالعربية وفي عام 1890 م ألف " وليم رايت " كتابه " محاضرات في النحو المقارن للغات السامية " ...وألف "لاندبرج " كتابه: " النحو المقارن للغات السامية " وكذلك صنع تسمرن في كتابه النوي سماه النحو المقارن للغات السامية " وكذلك صنع تسمرن في كتابه الذي سماه النحو المقارن اللغات السامية " ونشره في برلين عام 1898 م ...وجاء بعد هؤلاء جميعاً عملاق هذا الفن المستشرق كارل بروكلمان فألف كتابه الضخم " الأساس في النحو المقارن للغات السامية " في جزأين ") هذا غير كتابيه " فقه اللغات السامية " الذي ترجمه الدكتور رمضان عبد التواب ومختصر النحو المقارن للغات السامية، ويجدر أن نذكر هنا كتاب برجشتراسر عام 1929 م، وقارن فيه بين العربية وبقية الساميات .

أما الاهتمام بدراسة اللغات السامية عند العرب، فقد اعتمد على ما قدمه المستشرقون في صورة ترجمة لكتبهم كما فعل الدكتور رمضان عبد التواب في مصر حيث ترجم كتابين هما: اللغات السامية " لنولدكه، وفقه اللغات السامية لبروكامان، وفي صورة كتب صنفت نعد منها: غرامطيق اللغة الأرامية السريانية للقس بولس الكفرنيسي صدر ببيروت، 1929، وتاريخ الأدب السرياني لمراد كامل ورفيقه، القاهرة 1949، المدخل إلى دراسة النحو العربي على ضوء اللغات السامية للدكتور عبد المجيد عابدين، مصر 1951م، وقواعد اللغة المصرية للدكتور عبد المحسين بكيس، مصس 1954 م، المفتصل في قواعد اللغة السريانية وأدابها، والموازنة بين اللغات السامية لمحمد عطية الأبراشي، واله مع مجموعة من زملائه: الأساس في الأمم السامية ولغاتها، وقواعد اللغة العبرية وآدابها، وله الآداب السامية مع اهتمام باللغة العربية، والسامبون ولغاتهم للدكتور حسن ظاظا، والسبريانية نحوها وصرفها للدكتورة زاكية محمد رشدى، وللدكتور محمد سالم الجرح " المنهج المقارن في ميادئ اللغة العربية وفقه اللغات السامية"، وللدكتور السيد يعقوب بكر " في أصول اللغة العبرية، وللدكتور رمضان عبد التواب : اللغة العبرية قواعد وتصوص، وقواعد الساميات، وللدكتور عبد الرازق قنديل: العبرية وللدكتور شعبان سلام: اللغة العبرية، وفي العراق كان الأستاذ طه باقر من أوائل المهتمين بهذا الأمر فقد صدر له " من تراثنا اللغوى القديم"، وللدكتور عامر سليمان كتابان: التراث اللغوى، حضارة العراق " و: اللغة الأكدية: وللأستاذ سامي سعيد الأحمد " اللغات الجزرية "

⁽¹⁾ في مقدمة ترجمته لكتاب كارل بروكلمان: فقه اللغات السامية: ص5.

⁽²⁾ المرجع السابق: ص6.

وظهر في أواخر الخمسـينيات كتاب دروس اللغة العبرية للدكتور ربحي كمال لتدريســه فى جامعتى دمشق وبيروت العربية .

ولا يفوتنا أن نذكر أن كثيراً ممن صنفوا كتباً في فقه العربية قد خصصوا فصلاً أو أكثر فيها عن اللغات السامية وعلاقة العربية بها كما فعل الدكتور على عبد الواحد وافي أكثر فيها عن اللغات السامية وعلاقة العربية بها كما فعل الدكتور رمضان عبد الواحد وافي "فصول في فقه اللغة " وكذلك الدكتور رمضان عبد التواب في كتابه "فصول في فقه اللغة: داراسات في فقه اللغة: والدكتور محمود حجازي في كتابه : مدخل إلى علم اللغة : والدكتور إبراهيم السامراشي "فقه اللغة المقارن" والدكتور كاصد الزيدي في كتابه "فقه اللغة المربية" وقد خمي "فقه اللغة المتسراق والدكتور إسماعيل عمايرة بحوثه في هذا المجال في كتابه الذي ظهر سنة 1996م جمع الدكتور إسماعيل عمايرة بحوثه في هذا المجال في كتابه الذي ظهر سنة 1996م في المقارنات بين اللغسات السسامية وبيان خصائصها ومناهج المستشرقين في المقارنات بين اللغسات السسامية وبيان خصائصها ومناهج المستشرقين علم المتنفات العربية أنها قد ألفت عالميتها في النصف الثاني من هذا القرن بعد أن استوى علم الساميات في الغرب ونضج على يد المستشرقين، وأن جل ما جاء فيها كان معتمداً على ما قرره المستشرقون، كذلك نجد في أيامنا هذه من أن يرغب في إعادة النظر في تاريخ هذه اللغات وشعوبها، باعتبار أن هذا الأمر يخصنا أكثر من غيرنا الذي تركناه يكتب لنا تاريخانا.

واللغات السامية تنقسم جغرافياً إلى قسمين: شرقية وغربية.

والسامية الشرقية : هي اللغة الأكدية وهو الاسم الذي أطلق منذ الخمسينيات من هذا القرن⁽²⁾ على ما كان يعرف باللغة البابلية الأشورية، أي كانت تتكون من لهجتين هما المائلة والأشورية .

والبابليـة هــي لغة الســاميين الذيــن أقاموا، بعــد هجرتهم من الجزيرة في الوســط الجنوبي من العراق واتخذوا، من العراق، بابلونيا عاصمتهم وأطلق على هؤلاء الســاميين اسم البابليين وعلى دولتهم الدولة البابلية نسبة إلى عاصمتهم المذكورة.

⁽²⁾ عامر سليمان: اللغة الأكدية: ص8.

وأما الأشـورية فهي لغة السـاميين الذين أقاموا في مدينة آشـور شـمال العراق بعد هجرتهـم من الجزيرة فـي القرن الخامس والعشـرين قبل الميلاد، اتخذوا مدينة آشـور عاصمة لهم مع أنهم استبدلوا بها بعد ذلك بعدينة نينوي إلا أنهم اشتهروا باسم عاصمتهم آشـور فسموا بالآشـوريين ودولتهم بدولة آشـور ومعظم علماء اللغة المحدثين يطلقون كلمـة البابلية وحدها على الشـعبة الجنوبية من هذه اللهجـات أو على المجموعة كلها في العصـر الذي كانت فيه السـيادة لمناطق الجنوب، ويطلقون كلمة الآشـورية وحدها على الشـعبة الشـمالية من مـنده اللهجات، أو علـى المجموعة كلها في العصر الـذي كانت فيه السيادة فيه لمناطق الشمال(أ)، وهذه اللغة أخذت تنتشر في العراق القديم المكون من بلاد سومر وأكد وبابل وآشور.

مند أواضر القرن الرابع قبل الميلاد، وأخذت تزاحم اللغة السومرية، باعتبار أنها أصبحت لغة تخاطب في الوقت الذي كانت فيه السومرية لغة المكاتبات الرسمية، وكان لا أصبحت لغة تخاطب في اللغتين الذي ينتهي بغلبة الأكدية مع قيام الدولة الأكدية في القرن الرابع والعشرين قبل الميلاد بأن أصبحت لغة الخطاب والتدوين والمكاتبات الرسمية والشميدية، ولكن لم ينته التعامل بالسومرية التي ظلت تستخدم على نطاق محدود وفي نصوص معينة ونتج عن ذلك ثنائية لغوية نشات عنه أولى المحاولات في تأليف المعاجم اللغوية سجات فيها قوائم من المقردات والمصطلحات السومرية وما يقابلها من الأكدية(ة).

وقد وصلت إلينا الأكدية بفرعيها البابلي والأشــوري مكتوبــة بالخط المعروف عند العرب بالمسـماري وعند غيرهم بالإسفيني وهو خط الشعب السومري الذي تغلب هؤلاء الساميون عليهم ولكنهم لم يستطيعوا أن يغلبوهم حضارياً فكانت الغلبة للثقافة السومرية التي يمثلها خطهم.

ولــم يبق من هذه اللغة ســوى النقــوش المكتوبة على ألواح من الطين، ومن أشــهر نقوشهم شريعة الملك البابلي حمورابي، ونقوش من عهد الملك نبوخذ نصّر .

وظلت اللغة الأكدية بلهجتها البابلية الحديثية لفية للخطباب والمكاتبات حتسى عسام 539ق، م، وهدو العام الذي وقعت فيه بلاد بابل وآشـور تحت الاحتلال الإخميني الفارسـي، الذي أصبحت تسـتخدم على أثره في نطاق ضيق ومحـدود النصوص الدينية والعلمية، ويبدو كذلك أنمه قد دخل عامل حضاري قـوي كان له أثر كبيـر في إنزياحها تدريجياً وهو عبور موجة سـامية ما بين القرنين الرابع عشـر والثاني عشـر قبل الميلاد

⁽¹⁾ على عبد الوحد والمي: فقه اللغة: 27.

⁽²⁾ المرجع السابق: ص38.

إلى بلاد الرافدين وهم الآراميون ولغتهم الآرامية بخطها الأبجدي البسيط الذي يمكن كتابية حروفه بالحبر على، أي سطح لين أو جاف كالرقاع والجلود وورق البردي؛ فلم تستطع الأكدية أن تقاوم هذا الغزو بخطها المسماري المعقد الذي يحتاج إلى ألواح طينية لكتابتها؛ يلزمها وقت حتى تجف بالنار أو بالشمس فدخلت طي النسيان في أواخر القرن الأول الميلادي حتى بطل استخدامها نهائيا⁽¹⁾ بعد أن عمرت مدة تزيد على ألفي عام في مساحة واسعة من الأرض ظلت خلالها لغة التفاهم والتدوين والمكاتبات الرسمية .

. ومن الخصائص التي احتفظت بها اللغة الأكديبة ظاهرة الإعراب فالأسسماء ترفع وتنصب وتجر، وحركات الإعراب فيها الضمة والفتحة والكسرة، وقد تكون علامة الأعراب في المثنى الألف والنون في حالة الرفع، والياء والنون في حالتي النصب والجر إضافة إلى دلالتها على التثنية العربية كما نرى .

كذلك بسبب تدوينها بالخط المسماري السومري الذي كان يعتمد النظام المقطعي، ولميس له رمسور صورتية محدّدة ودقيقة، ومن عيوبه كذلك تعدد الطسرق التي تكتب بها المقاطع؛ فقدت بعض الأصوات الحلقية (ق) التي لا توجد في اللغة السومرية كالهاء والحاء والعين والغين ولهي الحسون المسروف التي اختفت من نقسوشها على الأقسل، وبسذلك تكسون حروفهسسا ثمانيسة عشسسر حسرفساً: أ، ب، ج، د، ز، خ، ط، ك، ل، م، ن، س، پ، ص، ق، ر، ش، ت (أ و تكتسب برمسور بالابجدية الصورتية الدوليسة كالتالي:, بربرة, بربرة, وقسد وضع ولفنسسون حساء بدلاً من الضاء ونقله غيره عنه كذلك وهبو غير صحيح لأن الحاء من الأصوات التي فقدت في الأكدية، ولم يدِّع أحد من المصنفين أن الخاء هي التي اختفت، ثم إني قد تتبعت كثيرا من الكلمات فيها فوجدت فيها المصنفين أن الخاء هي التي اختفت، ثم إني قد تتبعت كثيرا من الكلمات فيها فوجدت فيها خاء أما الحاء كالعين فيستعاض عنها بالكسرة الممدودة، كما في: تلُّقِ التي كانت تُلقَح بمعنى أخذت، واشمى بمعنى اسمع وكانت اشمع.

واستعاضوا(٩) عن الحروف التالية : ذ، ث، ظ، ض.

بالحروف : ز، ش، ص، ص، أما الألف(\tilde{a}) ، والواو (\tilde{u})، والباء (\tilde{t})، فتُستعمل حركات أو عللاً طويلة كالفتحة a والضمة a والكسرة a التي هي علل أو حركات قصيرة .

أما القسم الغربي من اللغات السامية فيتفرع إلى شعبتين هما : الشمالية والجنوبية

⁽¹⁾ السابق نفسه: ص41.

⁽²⁾ انظر: السابق: ص186، د. حجازى: مدخل إلى علم اللغة: ص87.

⁽³⁾ ولفنسون: تاريخ اللغات السامية: ص38.

⁽⁴⁾ انظر: اللغة الأكدية: د. عامر سليمان، ص193.

أما اللغات الشـمالية الغربية، فهي مجموعة اللهجات التي تفرعت عن الكنعانية، بالإضافة إلى الأرامية وهي :

1 - الفرع الكنعاني: ولغاته تتكلمها القبائل العربية التي استوطنت بلاد الشام فاللغة الكنعانية هي اللغة الأم لهذه اللهجات التي تحولت إلى لغات وهي الأوجارينية وهي اللغة التي اكتشفت الأم لهذه اللهجات التي تحولت إلى لغات وهي الأوجارينية وهي اللغة التي اكتشفت نقوشها 1929 (1)، في رأس شمرا على الساحل السوري للبحر المتوسط، وكانت قد دوّنت سعنة 1400 ق. م. وإذا كانت الأكدية أقدم لغة سامية شهدتها العراق فيإن الأوجارينية هي أقدم المائحات الكنعانية التي عرفتها سوريا الكبرى، ويرجع الفضل إلى الأوجارتيين في تطوير نظام الكتابة المسماري المقطعي إلى نظام أبجدي يعبر فيه الرمز الواحد عن الصموت الواحد؛ حيث كانت المسمارية الأكدية تأخذ المقاطع لترمز صوتياً، وهي مجتمعة بضمها، إلى اسم أو لفظ يدل على معنى بغض النظر عن معاني المقاطع التي تشترك في ادائه فكلمة حمورابي مثلاً اسم يجمع عدة مقاطع، كل منها له معنى وهي (2): Ha (بمعسنى سمكة) سرب) bi (بمعسنى اسم)

شــراب)، أي خَ، مُـو، را، بـي، وهي كما نــرى مقاطع تتألف من صــوت صحيح وعلة قصيــرة أو طويلــة وكل مقطع يؤدي بمفرده معنى مختلفــاً، ولكن عند ضمها تؤدي كلمــة واحدة هي اسـم العَلَم حمورابي. أما نــي الكتابة الأوجاريتيــة فأصبحت كلمة حمورابي مؤلفة من الحروف الأبجدية التالية هي :

الشاء + الفقحة + الميم + الضمة الطويلة + الراء + الفقحة الطويلة + الباء + الكسرة الطويلية - صبوت صحيح + علة + صبوت صحيح + علة + صبوت صحيح + علة + صوت صحيح + علة .

وبهذا التبسيط للكتابة، انتشرت هذه الطريقة بين باقي الشعوب.

2- اللغة الفنيقية: وقد عرفناها عن طريق النقوش التي عثر عليها في مواطن الفينيقيين في المدن على ساحل بلاد الشام وهي صور، صيدا، جبيل، وفي جزر البحر المتوسط مثل قبرص ومالطا، وفي شمال أفريقيا في قرطاجنه التي شاعت فيها اللهجة البرنية. وأبجدية هذه اللغة متأشرة بالأجدية الأوغاريتية، ولكنها لم تكن متطورة، وتؤرخ النقوش الفنيقية للفترة ما بين 1200 ق. م. إلى 100 م.

⁽¹⁾ إسماعيل عمايرة، المستشرقون ونظرياتهم، ص28.

⁽²⁾ عامر سليمان، اللغة الأكدية، ص125.

3- اللغة العبرية: ويرفض ولفنسون أن تكون العبرية فرعاً من الكنعانية أو أنها لهجة كنعانية (1)، وهي في رأيه شقيقة لها حين يقول: كانتا لغة واحدة لهجت بها تلك الأمم التي كانت تسكن فلسطين وطور سينا في مدى قرون فلما تفرقت تلك وتباعدت اختلفت لهجاتها وتميزت فكانت إحداهما العبرية وكانت الأخرى الكنعانية وذلك سبب التشابه بين هاتين اللغتين(2) وهو بهذا الرأى "يستند على ما ترويه الكتب المقدسة عن تاريخ الإسرائيليين "(3) ، كما يقول الدكتور ربحي كمال، بينما الدكتور عبد الرازق قنديل يذكر أن من "أصحاب هذا الرأى اليعازر بن يهودا اليهودي الروسي الأصل الذي هاجر إلى فلسطين واهتم اهتماماً كبيراً بإحياء اللغة العبرية باعتبارها من مقومات القومية اليهودية التي كان يدعو إليها هو وغيره ... في بدايات القرن العشرين والنصف الثاني من القرن التاسع عشر(4). والحقيقة أن نشأة اللغة العبرية يكتنفها الغموض فلو أراد أحدأن يحاكم الأخبار والتواريخ التبي وردت عن بني إسرائيل منذ اللحظة التي سموا بها بذلك فلن يصل إلى نتيجة يقينية واعتقد أنه قد حدث هذا في مصر بعد أن أحضر إليها سيدنا يوسف إخوته " وإن مكوثهم قد بدأ باستقرار يوسف بن يعقوب وإخوته بمصر "(5) وقد "ظهر اسم إسرائيل قبل موسى بكثير أي قبله بعديد من مثات الأعوام وكون أن نرى الاسم مذكوراً على نصب برجم تاريخه إلى فرعون منبتاح أمر لا يدهش ...وإن النصب يشير إلى جماعة بسميها "إسرائيل" فإنه لا يستطيع أن يشير إلى جماعة مستقرة، حيث أن هذا التسجيل يرجع إلى نهاية القرن الـ 13 قبل الميلاد وحيث أن مملكة إسرائيل لم تتكون إلا في القرن العاشر قبل الميلاد(6) واسم إسرائيل كان اسماً لشخص وهو سيدنا يعقوب، وليس لوطن. ولكن ما اللغة التي كان يتكلم بها نسل إسرائيل في مصر؟ وللإجابة لا بد أن نضع في اعتبارنا أن خروج بني إسرائيل مع سيدنا موسى عليه الصلاة والسلام، كان فى أواخر القرن الثالث عشر قبل الميلاد، حيث إن الفرعون منبتاح حكم بين سنتى 1204-1224 ق.م. "وإن اليهود كانوا مستقرين بأرض كنعان في العام الخامس

أفسول المتربيية

⁽¹⁾ تاريخ اللغات السامية: ص79.

⁽²⁾ السابق نفسه.

⁽⁴⁾ العبرية: ص9.

⁽⁵⁾ موريس بوكاي، القرآن الكريم والثوراة والإنجيل والعلم: ص254.

⁽⁶⁾ المرجع السابق: موريس بوكاي: ص266.

من حكم منبتاح وأن خروج العبريين من مصر قد كان وقع قبل ذلك الوقت "(1) وإنهم كذلك قد "مكثوا بمصر طيلة 400 سنة أو 430 عاماً دون المجازفة بالوقوع في خطأ كبير "(2) كل ذلك بعني أن يوسف وأخوته قد حضروا إلى مصر في القرن السابع عشر قبل الميلاد، وقد أكد ذلك بوكاي بقوله: "إن المتخصصين يقولون حالياً بعد النظر إلى كل الاحتمالات بتواكب حركة الهكسوس نحو مصر في القرن الـ 17 ق. م. مع وصول يوسف وآله، وإنه في مدينة أفاريس، بالدلتا، استقبل عاهل هكسوسي يوسف وإخوته استقبالاً حسناً "(ق) ويستخلص من كل هذا أن بني إسرائيل قد خرجوا من أرض معادهم إلى مصر وعادوا ثانية عليها في أثناء وجود الكنعانيين الذين كان نزوحهم من جزيرة العرب قبل 2500 ق. م. حين جرت سيول القبائل الكنعانية إلى بلاد سورية وفلسطين "(4) وهناك إشارة أخرى تدل على أن عبور إبراهيم النهر إلى أرض كنمان "قد وقع في بداية الألف الثاني قبل الميلاد"(⁵⁾ أي قبل رحيل أحفاده إلى مصر بثلاثمائة سينة، ويسمون على أثر هذه الرحلة بالعبريين. وهذه المعطيات التاريخية إذا أضفتها إلى معطيات لغوية تقول: "إنّ العبرية تشبه اللغة الفنيقية التي هي لغة صور وصيدا كل التشابه فهما من مصدر واحد (يقصد الكنعانية) وتشبه قواعد اللغة الفنيقية قواعد اللغة المبرية، وتتفق اللهجتان العبرية والفنيقية في الحروف الصحيحة وتشب مجموعة الكلمات الفنيقية مجموعة الكلمات العبرية(6) فإني سأخلص إلى نتيجة مفادها أن العبرية ما هي إلا الكنعانية التي حرَّفها اليونانيون في لغتهم إلى الفنيقية، أي إن الكنعانية والفنيقية ما هما إلا استمان لمسمى وإحد وباللنا ما نقله الأبراشي حين يقول: "قد أثبت (سنكبن بتن) الكنعاني أن كنعان هو أول من سيماه اليونان فينقس (Phoenix) من غير أن يظهر أنهما استمان مفترقان، ولم يكن في لغة اليونان القديمة اسم آخر للدلالة على الكنعانيين، ولم مخطر لهؤلاء أن في تسميتهم بالفنيقيين خطأ من اليونان، وقد آل بهم الأمر أخبراً إلى استعمال هذه التسمية كأنها اسمهم الحقيقي، ولو أنه مشوه بالتصحيف والتحريف، من هذا يتضح

⁽¹⁾ المرجع السابق: ص265.

⁽²⁾ السابق : ولكن المؤرخين اليهود يرون أن بني اسرائيل قد مكثوا في مصر 210 سنوات. وهو الشائم في الأدبيات الإسرائيلية.

وهو السامع في اد دبيات او سراميني (3) نفسه: ص255.

⁽⁴⁾ ولفنسون: ص54.

⁽⁵⁾ الساميون ولغاتهم: ص72.

 ⁽⁶⁾ الآداب السامية: ص ص40-39.

أن اسم الفنيقيين لم يكن في الأصل إلا تحريفاً لاسم الكنعانيين السامي" (1) يقوّي ذلك ما ذكره ولفنسون " وكان الإغريق يسمون الكنعانيين بالفنيقيين ولكن سواء أكانت هذه التسمية خاصة بأهل الشاطئ أم كانت عامة تشمل جميع الكنعانيين؟ ... تشملهم جميعاً "(2) وهذه الفنيقية انتقلت إلى شمال أفريقيا وسميت في قرطاجنة بالبونية؛ نظراً لما أصابها من تطور أبعدها عن الفنيقية في صور وصيدا أو عن الكنعانية، وهذا يحملني على القول أنه كان في سوريا الكبرى لغة واحدة في الداخل تسمى الكنعانية، وهنا وعلى الشاطئ تسمى الكنعانية،

ويتوصل (ولفنسون) إلى أن الكنعانية والعبرية لغة واحدة، وقد فوجثت بما توصل إليب حين وقع عليه نظري مصادفة حيث يقول: "وأما شدة القـرب بين اللغتين (يقصد الكنعانية والعبرية) فلا يمكن أن يدل إلا على شـيء واحد هو أن اللغتين في الواقع لغـة واحد هو أن اللغتين في الواقع لغـة واحدة "(ق ويضيف سـببأ اَحَد لذلك بقوله: "ويعد الكنعانيون من أقـرب أقرباء بني إسرائيل لاشتراكهم معهم في اللغة ومشابهتهم لهم في أخلاقهم وحضارتهم القديمة "(أ) ببني إسرائيل وارتد كثير منهم إلى وثنية الكنعانيين وعبادة الأصنام وفي مقدمتها بعل في بني إسرائيل وارتد كثير منهم إلى وثنية الكنعانيين وعبادة الأصنام وفي مقدمتها بعل وعشـتروت "(5) وكأنه إرث قريب لهم ارتدوا إليه يعد الجهود التي بذلها سـيدنا إبراهيم وأحقـاده للابتعاد عنه، ولا صحة لما ردده أكثر من مرة محمد عطية الأبراشـي في كتابه وأحقـاده للابتعاد عنه، ولا صحة لما ردده أكثر من مرة محمد عطية الأبراشـي في كتابه فإن إطلاق اسـم اليهـود وهم في مصر غير صحيح أيضاً فالتسـمية بهذا الاسـم متأخرة فإن إطلاق اسـم اليهـود وهم في مصر غير صحيح أيضاً فالتسـمية بهذا الاسـم متأخرة الدي أتى بها سـيدنا موسـى في التوراة ليسـت اليهودية وإنما هي ديانة التوحيد ناسب، بني اسـرائيل، وأما الديانة اليهودية فهي التي تسـبوها إلى مـا ادعوه أنه إله خاص بهم وهو يهوه .

ولــو كانت الآرامية لغة بني إســرائيل العائدين لما ســمي بعد نلــك كتابهم المقدس بالترجوم أي المترجم عن العبرية، كما يفترض، إلى الآرامية، ثم إن التاريخ يسجل أن بني

- (1) السابق ص ص 38-39.
- ر2) تاريخ اللغات السامية: ص56.
 - (3) السابق: ص55.
 - (4) نفسه: ص54.
 - (5) الساميون ولغاتهم: ص80.
- ر) انظر الآداب السامية: ص29، ص44، ص48، ص49.

إسرائيل كانوا من ألد أعداء الآراميين والحرب بينهم كانت سجالاً "(1).

وقد ذكرنا آنفاً أن سيدنا إبراهيم قد دخل أرض كنعان سنة 2000 ق. م. وأن أحفاده أي يوسيف وأخوته قد ارتحلوا إلى مصير سنة 1700 ق. م. أي قبل ظهيور الآراميين على مسيرح الأحداث الذي كان في القرن الثاني عشر قبل الميلاد، مسع أن هجرتهم من المجزييرة إلى سوريا قد حدثت حوالي القرن الخامس عشير قبل الميلاد، مسع أن هجرتهم من الجزييرة إلى سوريا قد حدثت حوالي القرن الخماس عشير قبل الميلاد أي يعد مرور ألف عام على استقرار الكنعانيين في أرض العمران (أ²) وعليه فالأولى بالأخذ به أمام هذه المقائق التاريخية أنهم هاجروا إلى مصر ولغتهم الكنعانية ورجعوا بها لمحافظتهم عليها ففي سفر أشعيا (18:19) "عندما دخل الموسويون أرض كنعان تحدُّثوا الكنعانية وراحوا يضطهدونهم على هذا الأساس ويفرضون عليهم السخرة والضرائب ويمعنون في بلاد الشام"، لأنهم عاشوا في مجتمع منفصل عن المصريين الذين اعتبروهم أجانب وراحوا يضطهدونهم على هذا الأساس ويفرضون عليهم السخرة والضرائب ويمعنون في الأنطاق على من أن " اللسان العبري شديد الشبه باللسان الكنعاني، بل إنه في الأزمنة لعديم قدى باللسان الكنعاني "(أ).

ولـم تذكر التـوراة "اللغة العبريـة نصاً" رغم إشــارتها الواضحة إلــى لغات قديمة أخرى كالآرامية ويشــير الباحث الإســرائيلي حديثاً وهو موشــيه ديفيد كاســوطو إلى أن "اللغة العبرية ليسـت ســوى لهجة انفصلت من الجذع الكنعاني، وهذه الفرضية لا يمكن دحضها"(أ) في رأ.ه.

واستقرت العبرية باعتبارها لغة العبريين، إذ صارت تنسب لهم بعد أن كانت تسمى الكنمانية التي يتكلم بها كل من سكن أرضها، فلا بد من تميزهم لفوياً باعتبارهم شعب الله المختار، الذي تميز دينياً بالشرائع والتعاليم التي تلقاها سيدنا موسى، لأن ذلك من المقومات التي سيعتمدون عليها في إقامتهم دولتهم المستقلة التي ستضمن لهم الكرامة والتحرر من سيطرة الآخرين، وقد تحقق حلمهم طبعاً قديماً بإقامة مملكتهم التي ما لبثت أن إنقسمت فيما بعد إلى دولة في شمال فلسطين وأخرى في جنوبها الأولى إسرائيل

- (1) ولفنسون: ص ص 116-117.
 - (2) السابق: ص115.(3) الساميون ولغاتهم: ص75.
- (4) الوجيز في فقه اللغة: ص ص 91–92.
- (5) نقلا عن مقالة للباحث جودت السعد في الدستور الثقافي الأردنية عدد الجمعة بتاريخ 1897/3/312 : ويثبت الباحث نفسه أنه كلما وردت لفظة الكنمانية القديمة وضع الباحثون التوراتيون بعدها العبرية القديمة بين أقواس للإيحاء بانتطابق، وعلى رأس هؤلاء وليم أولبرايت.

والثانيـة دولـة يهوذا أو الدولـة اليهودية، ويتم تدميـر الأولى سـنة 722 ق. م. والثانية بالسبى البابلي 586 ق. م. على يد نبوخذ نصر .

وقد مرت العبرية بطورين وكل طور يمكن قسمته إلى فترتين (11 أما الطور الأول فقد بدأ حوالي القرن الثالث عشر قبل الميلاد أي منذ دخول بني إسرائيل أرض كنعان، بعد خروجهم من مصر، إلى عام 70 م حيث ينتهي بهدم الهيكل على يد تيطس الروماني، بعد خروجهم من مصر، إلى عام 70 م حيث ينتهي بهدم الهيكل على يد تيطس الروماني، وهدنه هي التي يطلبق عليها عبرية العهد القديم والفترة الأولى من هذا الطور تنتهي بالسبي المستقل بقيام أول مملكة لهم بلغت أوجها في عهدي داود وسليمان وقد انعكس إيبابيا على لفتهم التي بلغت فيه لهم بلغت أوجها في عهدي داود وسليمان وقد انعكس إيبابيا على لفتهم التي بلغت فيه وأد المسابقة من المنازلة وفيعة في بلاغة أساليبها، وصارت فيما بعد أنموذجاً للمحاكاة من قبل مفكريهم وأدبائهم، وقد تم في هذه الفترة تدوين أهم أسفار العهد القديم التكوين والخروج والتثنية وويوشح والقضاة بما فيه القصيدة المماسية الدينية " قصيدة دبورة "وصموثيل وأمثال سليمان ومزامير داود، وكتب الأنبياء المتأخرين كأرميا وأشميا واختلفت في هذه الفترة.

أسا الفترة الثانية فتبدأ بعد السببي البابلي الذي أعقبه اضمحسلال وزوال المملكتين الإسرائيليتين الشمالية والجنوبية وتم نفيهم - أي بني إسرائيل - إلى أرض بابل وقد عاد ذلك على لغتهم بالوهن والضعف لأنها لم تعد لغة الحديث، بل انحسر استخدامها وصار محصوراً في إقامة شعائر العبادات بالطقوس الدينية، فقد تغلبت عليها اللغة الآرامية التي أخذ يمتد نفوذها شيئاً فشيئاً حتى أصبحت لغة الكتابة والحديث لجميع الشعوب من بلاد فارس والرافدين إلى ساحل البحر المتوسط، وما كاد ينتهي القرن الرابع قبل الميلاد حتى أصبحت العبرية في عداد اللغات الميتة شعبياً، واقتصرت على التعامل بها في أمور الحياة على النصوص الدينية، وأهم ما وصلنا من عبرية هذه الفترة هو نص المشنا، وهو كتابهم المقدس الثاني، ويتضح فيه التأثير الآرامي كما يتضح في سفر دانيال.

الطور الثاني: ويبدأ في أعقاب خراب الهيكل منذ عام 70 م على يد تيطس الروماني حيث زال الكيان السياسي لبني إسرائيل الذين تفرقوا وأصبحوا بشكلون تجمعات دينية سسواء في العراق أو في فلسطين وشمال إفريقيا والأندلس في عهد الدولة الإسلامية ويقسم هذا الطور أيضاً إلى فترتين:

الأولى : فقدرة العصور الوسطى : التي اندهـرت فيها العبرية في إطار العضارة العربية الإسلامية فكتبت بها النصوص الأدبية والدينية والفاسفية، وبدأ اليهود يدرسون لغتهم متأثرين بما حدث للعربيـة فوضعوا لها نظام التنقيط والحركات والنظام النحوي

 ⁽¹⁾ مستندين في ذلك على ما جاء في كتاب العبرية للدكتور عبد الرازق قنديل: ص ص. 31-39.

والمعجمي، وتعد هذه الفترة في العبرية فترة خصبة في تاريخ الفكر اليهودي وثقافته خاصة بعد انتقال نشاطهم من العراق إلى الأندلس وشمال أفريقيا فقد ازدهرت الدراسات اللغوية العبرية والإنتاج الشعري والفكر الفلسفي، حتى يمكننا القول إن العبرية قد بلغت عصرها الذهبي في الأندلس خاصة في ظل الدولة الإسلامية وحضارتها، وتنتهي هذه الفترة بخروج العرب من الأندلس حيث اتجه اليهود إلى الدول الأوروبية المجاورة .

والفترة الثانية: هي الفترة العبرية الحديثة التي بدأ يحصرص كتابهم وأدباؤهم أن يكتبوا بها باعتبارها لفتهم القومية خاصة بعد ظهور الحركة الصهيونية التي دعت إلى الصيارة في الصحافة والقصة والرواية والشعر، وبدأت الهجرة إلى فلسطين تتوالى وبدأت محاولات إحياء العبرية لفة للخطاب والحديث بين أوساط اليهود فيها، ومن أهم ما حدث في سبيل إحياثها المعجم الذي قام: اليعازر بن يهودا بجمعه من مفردات العبرية قديمها ووسيطها واستمرت الجهود الفردية والجماعية في إحياثها حتى أصبحت اللغة الرسمية لليهود في أعقاب قيام دولة إسرائيل في فلسطين، وأهم ما يلاحظ في هذه الفترة مو تهاونهم في الأصول الصوتية والصرفية والنحوية التي تشترك فيها العبرية مع خصائص اللغات السامية، وحاولوا أن يطبقوا فيها ما جري في اللغات الأوروبية من أستخدام السوابق واللواحق في الكلمات من أجل مسايرة مخترعات العلم الحديث.

ويبقى من اللهجات الكنعانية المؤابية التي يدل عليها نقش ميشع ملكهم الذي يصف فيه انتصارهم على ملك إسـراثيل، ولا يتجاوز هذه النقـش 900 ق. م. ويقال أن هؤلاء المؤابيين من نسل لوط ابن أخى إبراهيم الخليل .

ب - الفرع الآرامي: ويتقرع إلى الآرامية وهي لغة القوم من ذرية آرام بن سام الذين استقروا في سوريا بعد هجرتهم من الجزيرة العربية حوالي القرن الخامس عشر قبل الميلاد ويبدو أنهم كانوا مجموعة من القبائل التي ظلت على بداوتها في صحراء الشام وأطراف العراق ولم تتحدث فيما بينها حتى إذا تكونت لديها عدة ممالك كما في بدهشق وحوران أو غيرهما ظلت تتنافس فيما بينها وتنازع غيرها من الممالك المجاورة كمملكة آشور ومملكة إسرائيل ورغم سقوط الدولة الآرامية في سوريا لم يكفوا عن التدخل في شؤون الدول المحيطة بهم وكان لهم دور حضاري مثلته لغتهم التي أصبحت اللغة الشائمة والمشتركة بين جميع شعوب المنطقة من بلاد فارس إلى البحر المتوسط وقد حلت في فترة تاريخية طويلة محل الأكدية والعبرية؛ لخطها الأبجدي البسيط بحيث حل محل الخط المسماري.

ويقسمها المستشرقون إلى شرقية في العراق تنقسم إلى شمالية وجنوبية وإلى غربية وتطلق على لهجاتها في سوريا وفلسطين وقد كتب التلمود الفلسطيني بالآرامية الغربية والترجوم وسفر دانيال وأما التلمود البابلي فنصوصه بالآرامية الشرقية. إسريانية: وهي لغة المسيحيين من اليعاقبة والنساطرة، وهي امتداد للغة الآرامية التي دخلت بلادها المسيحيين من اليعاقبة والنساطرة، وهي امتداد للغة الآرامية التي دخلت بلادها المسيحية في القرن الثانتي الماردف للوثنية بعد أن تنصروا، وسارعوا بالأخذ بكلمة سريان تلك التسمية التي أطلقها عليهم اليونان الذين كانوا يحتلون بلادهم كما سموا لغتهم السريانية "(أ). وعليه فالسريانية هي لغة السريان المسيحيين في الرها، وترجم إليها الكتاب المقدس والآداب اليونانية وعلومها وفلسفتها حتى أصبحت وسيلة التعبير الفكري لدى نصارى مصدر والشام والعراق وإيران (أ) وتحولت من لغة شعبية إلى لغة آدبية .

والسريانية شرقية قديمة، وغربية حديثة يتكلم بها في سوريا والعراق.

وقد قامت هذه اللغة بدور كبير ومهم في خدمة الثقافة العربية فقد كانت وسيلة نقل التراث اليوناني إلى اللغة العربية فقد قام بهذا الدور الجليل المترجمون السريان كحنين بن إسحة, وزملائه.

ومن اللهجات الآرامية الأخرى المندعية أو المندائية وهي لهجية للصابئة هي جنوب العراق (ق وما زاليت يتحدث بها إلى اليوم، وهم قوم ديانتهم خليط من المسيحية واليهودية (4). واللهجة التدمرية (5) لغة أهل تدمر المملكة العربية التي تربعت على عرشها زنوبيا التي دارت بينها وبيين الرومان حروب خلاها التاريخ وكادت أن تقضي على نفوذهم، ووجدت هذه النقوش على الصخور والمغاور والكهوف . كذلك النبطية (5) وهي لهجة النبط وهم عرب أيضاً وخط نقوشها حروفه متصلة، والأنباط والتدمريون " ينتمون إلى أصول عربية ولكنهم كانوا يستخدمون الآرامية لغة كتابة (7).

وبدأت العربية تحتل مكانة الآرامية والسريانية شيئاً فشيئاً حتى أصبحت لغة الخطاب والتدوين ساعدها على ذلك نزول القرآن الكريم بها وما تبع ظهور الإسلام من فتوحات تغلبت فيها العربية وورثت الآرامية في انتشارها الذي فاق انتشار الأكدية وغيرها من اللغات السامية التي سادت وبادت.

الشعبة الغربية الجنوبية من اللغات السامية وتتقرع إلى:

أ - العربية الجنوبية أو اليمنية القديمة أو القحطانية وأحياناً تسمى الحميرية أو السبئية

- (1) زاكية رشدي، السريانية، تحوها وحمرفها: من ص 9-10.
 - (2) المرجع السابق: ص12،
 - (3) ظاظا، الساميون ولغاتهم: ص117.(4) ولفنسون، تاريخ اللغات السامية: ص145.
- (5) وأضي، فقه اللغة: ص63-64، كاصد الزيدي، فقه الغة العربية: ص86، ونولدكه: اللغات السامية،
 - (6) نولدكه: نفسه، واقى: نفسه، و كاصد: نفسه: ص87.
 - (7) وافى: فقه اللغة: ص65.

باسم إحدى لهجاتها وهي مختلفة عن العربية الشمالية في الصوت والدلالة ونحوها وصرفها، وأهم لهجاتها :

- 1- اللهجة المعينية: وتنسب إلى المعينيين الذين أقاموا دولتهم في جنوب اليمن في القرن الثامن قبل الميلاد، وقد عرفت هذه اللهجة عن طريق النقوش التي عثر عليها.
- 2- اللهجة السبئية: وهي لهجة دولة سبأ التي قوضت أركان الدولة المعينية وكانت عاصمة مملكة سبأ مدينة مأرب وقد وصلت هذه اللهجة عن طريق نقوش أيضاً وجد كثير منها في منطقة مأرب.
- اللهجة الحضرمية : وهــي لهجة مملكة حضر موت التي أقامت حضارة ازدهرت في حضر موت ولكن نزاعها مع مملكة سبأ انتهى بها إلى الزوال .
- 4- اللهجة القتبانية: وهي لهجة منطقة قتبان التي أنشئت فيها مملكة انتهى أيضاً
 نزاعها مع مملكة سبأ بانقراضها واندماجها فيها.
 - ب- اللغة الحبشية : وهي التي " نشأت في الحبشة نتيجة لهجرة عربية جنوبية من جزيرة العرب إلى شرق أفريقيا وتنقسم إلى اللهجات الآتية :
- 1- اللهجة الجعزية: باسم الشعب الجعزي الذي نزح من الجزيرة إلى الحبشة وهي أقدم لغة سامية دخلتها وقد ترجم إليها الكتاب المقدس وبعض النصوص الدينية فأصبحت مرتبطة بالمسيحية، ولم تعمر هذه اللهجة طويلاً وما لبثت أن أصبحت لغة الطقوس الدينية في الحبشة وما زالت كذلك.
- 2- اللغة الأمهرية: وهي اللغة الرسمية الآن ضي الدولة الحبشية ليس في ميدان المكاتبات والدواوين بل في ميادين المحادثة والخطاب، وأصبحت لغة الصحافة والإعلام.
- 3- التجرينية والتيجرية: اللهجتان المتفرعتان عن الجعزية ولا تستخدمان في الكتابة بل في المشافهة، وتستعمل الأولىي في تيجرينيا ومن ضمنها مدينة أكسوم والثانية في المنطقة الواقعة شمال منطقة تيجرينيا، " وهما أكثر اللغات انتشاراً في أرتبرية " (1).

•		-	`
	172	 	
أسحل العديب		BAILED BAKE	11

(1) السابق نفسه

 - ومن اللهجات المتفرعة من الأمهرية: الجوراجية لغة منطقة جوراجيا، اللهجة الهررية ويتكلم بها أهل مديئة هرر(1).

ويبدو أن هذه اللغات حديثة مختلطة من السامية والحامية.

الشعبة الغربية الشمالية من اللغات السامية التي تنقسم إلى قسمين :

 العربية البائدة: وهي عربية النقوش الموجودة في النقوش اللحيانية والصفوية والثمودية، وسنفرد لها فصلاً خاصاً.

ب – العربيـة الباقية: وهي العربيـة التي نزل بها القرآن الكريم، لغة القبائل العربية
 في تميم وما جاورها في وسط الجزيرة وشرقها، والحجاز وما جاورها واليمن،
 وما زالت باقية باعتبارها لسان أمتنا العربية في الأدب والعلم والمحادثة.

وأمــا اللغــات الحاميــة: فهي اللغــة المصرية القديمــة واللغة البربريــة واللغات الكوستية كالصومالية واللغة التشادية ومنها لغة الهوسا.



أسئلة التقويم الذاتي (2)

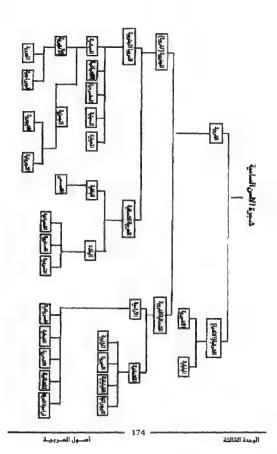
- 1. لمَ سميت اللغات السامية بهذا الاسم؟ ومن سمّاها بذلك؟
- . 2 اذكر اللغات التابعة لفصيلة اللغات السامية. وأي الشعوب التي تتكلمها؟
 - 3. اذكر بعض اللغات التابعة لفصيلة اللغات الحامية؟



تدريب (2)

- 1. لقد كان للخط المسماري السومري أثر سلبي على اللغة الأكدية وضحه.
 - 2. ماذا نقصد بقولنا العربية الباقية ؟

(1) وافي: فقه اللغة، ص95.



4. خصائص اللغات السامية

إن أهم ما يميز فصيلة اللغات السامية عن غيرها ما يلى:

 1- تعتمد اعتماداً كبيراً على الأصوات الصامتة في أداء المعانى الرئيسة للكلمات⁽¹⁾، فمثلاً نحد الحروف: ج، م، ل هي التي تؤدي معنى الجمل المعروف بغض النظر عن المركات القصيرة أو الطويلة المصاحبة لهذه الأصوات الصامتة (2):

الجنوبية	العربية ا	آرامي	عبري	أشوري بابلي	عربي
الحبشية	بما فيها				-
	جَمَل	جَمْلا	جُمَل	جَملق	جُمَلُ
•	رکپ	رْکب	رَکب	رکپ	رَکِب
	دم	دُما	دَمْ	دَمُو	دَم
	قرب	أأرب	قُرب يقْرب	قرب يقرب	قَرُبَ يَقْرِب

- 2- تغلب على اللغات السامية الأصوات الحلقيبة كالعين والغين والصاء والخاء والهاء والهمزة والأصوات الطبقية كالصاد والطاء(3)، وهي موجودة بدرجات متفاوتة طبعاً، فالأصوات الطقية والطبقية موجودة كاملة في العربية الجنوبية والشمالية بينما الأمهرية تخلو من العين وفي الأكدية الهمزة والخاء فقط.
- 3- تتألف الكلمات السامية في الغالب من جذر ثلاثي من الأصوات الصحيحة أو الساكنة نجو: ح ف ر، زرع، طحن، فتح، نفخ، وقر.
 - هذا طبعا بغض النظر عن حروف المعانى والضمائر وأسماء الشرط والإشارة.
- 4- إن دلالة الأفعال على الماضى والحاضر والمستقبل من وجهة النظر الموضوعية؛ من ناحية انتهائه في الماضي أو عدم انتهائه (المضارع والأمر) وليس من وجهة نظر الإنسان(٩)؛ لذلك نجد أن العربية تستخدم أدوات أخرى للدلالة على الزمن بصورة أدق نحو لم، ولن، والسين وسوف ولذلك نجد بريجستراسر يعد العربية أدق من اللغات الأخرى في التعبير عن الوقت إذ يقول " فاللغة العربية أكمل اللغات السمامية وأتمها

⁽¹⁾ انظر: فقه اللغات السامية: ص14، تاريخ اللغات السامية: ص14، فصول في فقه العربية: ص30. (2) عن تاريخ اللغات السامية: ص285، 287، 286، 291، وتمثل العبرية اللهجّات الكنعانية والعبرية، والسريانية جميع اللهجات الآرامية، والجعزية تمثل لهجات العربية الجنوبية.

⁽³⁾ فقه اللغات السامية: 15، فصول في فقه العربية: ص31.

⁽⁴⁾ السابق: نفسه.

- في هذا الباب أي باب معانى الفعل الوقتية وغيرها "(1),
- 5- لا تعرف اللغات السامية تركيب الكامات (2) أي إدغام كلمة في أضرى حتى تصير الاثنتان كلمة واحدة تدل على معنى مركب من معنى كلمتين مستقلتين (3) كما في العربية الحديثة نحو، أفرو آسيوي (أفريقيا وأسيا)، شمطرية (شمسية) من الشمس والمطر، ورأسمالي (رأس ومال) والحقيقة أنّ مثل هذا التركيب موجود في العربية منذ القدم، وإن كانت أمثاته قليلة وقد يختلط بما يطلق عليه حديثاً اسم النحت نحو: عبشمي، وعبدري ومرقسي وعبقسي وتيملي في النسب إلى عبد شمس، وعبد الدار، وأمرىء القيس وعبد الله .
- 6- تتشابه اللغات السامية في كثير من المفردات خاصة الدالة على أعضاء الجسم نحو أذن والضمائر وصلة القرابة (⁽⁴⁾ نحس أب وأم وابن وأخت، والأعداد من 2 10 والجهات، وسنسوق أمثلة من تاريخ اللغات السامية لولفنسون (⁽⁵⁾) كالتالي :

-				
العربية الجنوبية	آرامي	عبري	أشوري وبابلي	عربي
أب	أبا	أب	أيو	أبُ
<u></u>	G,	ůн	ينتو	ابن
أخو	اخا	أح	أخو	أخ
ازن	أودنا	أزن	أزئو	أذن
اخ	اما	أم	امو	أمَ
أريع	وَرْبُأ	أربع	أريَّمُو	'أربعُ
يوم	يَوهَا	Pag.	أمثر	f.se

7- يحدث في الغالب تأنيث الاسم والصفة في اللغات السامية بإضافة تساء إلى المذكر واختص الدكتور وافي⁽⁶⁾ بهذه الخصيصة ولم يذكر مثلاً، ولعله يريد ما يمكن أن نمثل له به: عادل: عادلة، وقاض: قاضية، وحسن: حسنة، وجميل: جميلة.

⁽¹⁾ التطور النموى: ص90.

⁽²⁾ فصول في فقه العربية: ص31.

 ⁽³⁾ ولفنسون: تاريخ اللغات السامية: ص15.
 (4) فقه اللغة: د. وافى ص21، واللغات السامية، نولدكه: ص10.

⁽⁵⁾ تاريخ اللغات السلَّامية: ص833، 294، ورَصرَّ ع، للدلالة على الفتحة الممالة، و 5 للضمة المفتوحة، نحو: سولم في سالم وانظر كذلك التطور النحوي لبرجستراسر، المشترك السامي من المفردات من صفحة 208-210:

⁽⁶⁾ فقه اللغة: ص21.

8- أما في بناء الجملة فكانت الجمل في اللذات السامية قديماً قصيرة وترتبط ببعضها
 بالواو، وهي ما يسمى بظاهرة التوازى(1)، ولكن هذه الظاهرة افتقدت حديثاً.

أسئلة التقويم الذاتي (3) ما أهم خصائص اللغات السامية ؟

تدريب (3) اذكر ضميرين مشتركين بين العربية والعبرية ؟

5. خصائص العربية

اتســمت العربية الفصحى بخصائص، انفردت ببعضها وشـــاركتها في بعضها الآخر. غيرها من اللفات السامية نذكر منها ما يلي :

- 1- تمتاز اللغة العربية في مجموع أصوات حروفها، بسعة مدرجها الصوتي حيث تدرج وتتوزع في مخارجها ما بين الشفتين من جهة وأقصي الحلق من جهة أخرى (أن مما يؤدي إلى التوازن والانسجام فيما بين الأصوات في اللفظة الواحدة وذلك لأن العرب كانت تستبعد أن تنطق الألفاظ التي تتألف حروفها فكما قال الجاحظ " فإن الجيم لا تقارن الظاء ولا القاف ولا القاف ولا القين بتقديم ولا تأخير والزمن لا يقارب الظاء ولا الشاد ولا الذال بتقديم ولا تأخير " (أن.
- 2- ومن الخصائص الصوتية كذلك للكلمة العربية ثبات أصوات الحروف فيها على مدى العصور والأجيال(⁽⁴⁾، حيث حافظت الأصوات العربية في القصصى على صغاتها ومخارجها وبقيت على وضوحها وخير ما يمثل ذلك الأصوات في قراءات القرآن الكريم.
- 3- وكذلك الألفاظ العربية لا تبدأ بساكن لذلك كان العـرب يأتون بهمزة الوصل لتتحمل الحركة إذا كان الحرف الأول ساكناً كذلك لا يجتمع ساكنان في كلمة عربية ولا بين كلمتين متحاور تين كغيرها من اللغات.
 - (1) محمود حجازي: أسس علم اللغة العربية: ص149.
- (2) محمد المبارك: فقـه اللغة وخصائص العربيـة: من من 249-250 وانظر كذلـك صبحي المبالح:
 مص 319.
 - (3) البيان والشيين: 1/69.
 - (4) محمد المبارك: السابق، ص251.

- 4- ومـن أخص الخصائص التي تميـن العربية ظاهرة الإعراب وقد شـاركتها فيها قديماً الأوجارتية والأكدية وبها تؤدي العربية غرضين هما: الإبانة عن المعاني بالألفاظ(أ)، لأنه هــ الفارق بين المعاني المتكافئة في اللفـظ(أ²)، وإن الألفاظ مغلقة على معانيها حتى يكون الإعراب هو الذي يفتحها(أ)، ولوصل الكلام بعضه ببعض عند الإدراج (أ⁴).
- 5- الاشتقاق، وإن لم تنفرد به، يعتبر الوسيلة الأولى والرئيسية في نمو اللغة العربية واتساعها، ويجعلها قادرة عل استيعاب ما يستجد من ألوان الحضارة ومظاهر المدنية وتقديم العلم بتوليد الأبنية والأوزان التي تكون وعاء للمعاني بأنواعها وتعددها ويتجلى ذلك في اختلاف المشتقات وأوزان الأفعال وصور المصادر فكأنها القوالب التي تصب فيها المعانى والأفكار والاصطلاحات والمفاهيم.
- يعتمد الاشتقاق في العربية على أصول ثلاثية في الغالب، وأن الألفاظ التي تنتمي لهذا
 الأصل لا بد من توافر هذه الأصول فيها من أجل المحافظة على أصل المعنى.
- 7- ومـن خصائـ من العربية كذلك أن القلب والإبدال من وسـائل تنميـة العربية وهما من سنن العرب في كلامهم(5) ويقصد بالقلب المكاني كجذب وجبذ وبالإبدال إقامة حرف مكان آخر سـواه قاربه مخرجاً أم لم يقاربه نحو فلق وفرق، ومدحه ومدهه، وعنوان وعلوان أراق وهراق.
- 8- ومن خصائص العربية في التركيب ما تحدث عنه برجستراسر⁽⁹⁾ في ثلاث مسائل: الأولى: ضمير الشـأن: حيث يقول: " ومـن خصائص العربية، إن مبتدأ الجملة الحركية، ربمـا كان ضميراً للغائب، لا علاقة له بالجملة الخبرية ولا راجع إليه فيها، وهذا ما سـماه النحويون: ضمير الشـأن تحو: "إنه لا يفلح الظالمون" (7) وأكثر ذلك بعـد إنَّ كمـا هو في هذا المثال أو بعد أنّ، على الجمـل الفعلية نحو: لا يفلح الظالمون فهذا مما يشـهد بمزية العربية شـهادة مبينـة، فغيرها من اللغات السـامية، قد يقدم أمثال (إنّ) على الجمل الفعلية وإن كان موضعها أول الجمل الاسـمية فقط، والعربية أعدمت الشـواذ، وأقصت قاعدة إلحـاق إن وأخراتها بالجمل الاسـمية فقط، وهي مع ذلك اخترعت وسيلة لقلب الجملة الفعلية، اسمية، بغير تغيير تركيبها، وكثرة ذلك من خصائص العربية أيضاً.
 - (1) الخصائص: 1/35.
 - (2) الصاحبي في فقه اللغة: ص75.
 - (3) دلايل الإعجاز؛ ص23.
 - (4) الإيضاح في علل النحو: ص69.
 - (5) الصاحبي: ص208-209، وفقه اللغة للثعالبي: ص347.
 - (6) التطور التموي: ص ص 139-140.
 - (7) إنها فأصلة لآيات كثيرة في سور عدة منها: سورة الأنعام 6-21.

الثانية: نائب الفاعل: حيث قال: "والجملة الفعلية أبسط تركيباً من الجملة الاسمية ولا ينبغي لنا أن نتكلم هنا تفصيلاً، بل يكفي الكلام عن مسألة واحدة من الاسمية ولا ينبغي لنا أن نتكلم هنا تفصيلاً، بل يكفي الكلام عن مسألة واحدة من مسائلها وهي مسألة الفعل المعدوم أو المستند إليه، أما الأول فهو فعل ما لا يسمى فاعله نحو شُربَ زيدٌ إلى ما لم يسمى فاعله صار المفعول زيد وهو مفعوله، فإذا نقلنا جملة ضربت زيداً إلى ما لم يسمى فاعله صار المفعول وهو زيد مسنداً إليه وحدف الفاعل، وفي العربية قد يسند فعل ما لم يسمّ فاعله في بعض الأوقات إلى ما لم يكن مفعولاً بل كان منصوباً غير مفعول نحو: سير فرسخان، أملها ساروا فرسخين، وصبح رمضان أصلها صاموا رمضان، ولا نظير لذلك في غير العربية ".

الثالثة :إسناد الفعل أو الخبر إلى ظرف زمان حيث قال: "رمن غرائب العربية التي تتميز بهاء ليس عن سسائر اللغات السسامية فقط بل عن أكثر اللغات على العموم، إسناد الفعل أو الخبر إلى ظرف زمان نحو: إذا ما نام ليل الهُرْجَل(⁽¹⁾

أي إذا نام البطيء والأحمق ليله، ومن مثل ذلك: أخذ وصف الزمان بالقعل نحو "يوم عاصف"، وإضافة الفعل إليه، نحو: "بل مكر الليل والنهار "(2).

و- ومن أبرز السمات التركيبية في العربية التقديم والتأخير مع الاستفهام والهمزة كقولك: أفعلت؟ فيكون الشك في الفعل نفسه لتقديمه، أما إذا قلت: أأنت فعلت؟ سيكون الشك في الفاعل لتقديم الاسم وكقوله تعالى: "أأنت فعلت هذا بالهتنا يا إبراهيم؟" (³). كذلك التقديم والتأخير مع النفي كقولك: ما قلت هذا، وما أنا قلت هذا، في الأولى تنفي عن نفسك فعلاً لم يثبت أنه حاصل، وأما الثانية فتنفي عن نفسك ما ثبت أنه قد

هذا غير التقديم والتأخير بين المبتدأ والخبر في الجملة الاسمية، مما قد يكون له أسباب أو أسسرار تعود إلى انفعال المتكلم أو حرصه على الموسيقى أو للاهتمام بالمتقدم أو النفسرورة الشعرية أو للتبرك أو التعجب أو التفاؤل أو التشوق أو التضيين المسسرة أو عندما أو لتعجيل المسسرة أو غنرها أو لتقالم التعميم المسسرة أو غنرها أو لتقالم التعميم المسسرة أو

⁽²⁾ سورة سبأ: 33.

⁽³⁾ سورة إبراهيم: 18.

⁽⁴⁾ اللغة العربية والوعى القومي: من خصائص اللغة العربية، أحمد مطلوب: ص-136 ص142.

- 10- مما يميّـز العربية أنها تعبر عن أحوال أمتها وخصائص طبيعة الحياة فيها مما يميّـز العربية أنها تعبر عن أحوال أمتها وخصائص طبيعة الحياة فيها مما على الروابط الاجتماعية وعن طبيعة الحياة في المجتمع وضرب أمثلة على ذلك: فالأمة هي الجماعة التي تؤم مكاناً واحداً أو تأتم بقيادة واحدة، والشعب هو الجماعة التي تتخذ لها شعبة واحدة من الطريق ... والجيل من الناس هم الذين يشتركون في مجال واحد ... والله من الناس هم الذين يشتركون في مجال واحد ... والقوم من ينفرون معاً للقتال أو لغيره، والقوم في جملتهم هم الذين يقومون قومة واحدة للقتال خاصة والوطن وهو المكان يستوطن فيه والمنزل الإنسان والبيت حيث يبيت بالليل ... والصاحب هو من يعشي معك في السفر والقريب الذي يقترب من منزلك ... وتطلق السيرة على الترجمة وهي من قص الأثر ".
- 11- وتتميز العربية بالمجاز وتبلغ مدى واسعاً في استعماله وفي الجمع فيه بين الدلالة على المجسوسات والدلالة على المجردات في كثير من المسائل الفكرية والصفات الخلقية التي تجتمع في مادة واحدة كالفضيلة والفريضة والحكمة والعقل والعظمة والعزة والنبل والشرف والرحمة، فالفضيلة مثلاً كل بقية أو زيادة وهي الخلق الذي يدل على فضل أو زيادة عند صاحبه، والعظيم هو الكبير العظام أو كبير الأخلاق والمزايا .
- 1.2 وإذا كانت اللغات السامية لا تتجاوز حروفها اثنين وعشرين في رسمها فإن اللغة العربية تزيد عنها بستة حروف تجمعها في الترتيب الأبجدي الكلمتان "تخذ، ضظغ" التي تسمى السروادف؛ لأنها تأتي رادفة للحروف الاثنين والعشرين المشتركة في اللغات السامية.
- و مكذا تتميـز "العربية في مجال الوحدات الصوتية "الفونيمات"... ولا تضاهيها في ذلك أي لغة من اللغات السامية، وحسـبك أن تعلم أن الأبجديــة العبرية والآرامية، لا تتجاوز، عملياً، اثنين وعشرين حرفاً"(2).
- 13- كما إن اللغة العربية غنية بأصواتها، كذلك هي غنية بمغرداتها، بـل إنها من أغنى اللغات الحية بثروتها وكثرة المترادفات فيها. "لا مراء في أن العربية أوسع، من حيث الثروة اللفظية، من أيَّ من أخواتها الساميات "⁽³⁾. هذا غير ظاهرتي الاشتراك اللفظي التي يدل فيها اللفظ على معنيين التي يدل فيها اللفظ على معنيين متضادين، عبدا أن قواعد النحو فيها مرتبة بصورة منطقية فللشرط جوابه وللفعل فاعله وللمبتدأ خيره.
 - (1) اللغة الشاعرة، انظر ص ص 67-60، في فصل عن مزايا الفن والتعبير في اللغة العربية.
 - رُ 2) عمايرة، خصائص العربية: ص23.
 - (3) المرجع السابق: ص41.

14- يتوافس للغة العربية "قَدْر من المرونة في التوسع، ومرونة في التقلص" (أ) على الصعيد الصرفي فيكون التصعيدين النحوي والبلاغي، كالحذف والإطناب. وأما على الصعيد الصرفي فيكون التوسع بزيادة الحروف في الصيغ الصرفية. ومن المرونة كذلك ما استمدئته العربية من صيغة المبني للمجهول إلى جانب صيغ المطاوعة التي اكتفت بها اللغات السامية الأخسرى، مع اختصاص العربية بوزن "فَكُل" اللازم نحو: كَرُم وَخَبِّنُ وَجَدُرُن وهو وزن تَكاد تسستأثر به العربية. عدا ما تتفوق به العربية على أخواتها الساميات من تعدد أوزان الأفعال العربية مع القدرة على توظيفها وهو ما عجزت عنه الأكدية مثلاً التي تقوق العربية في أوزان أفعالها. إضافة إلى خصوبة العربية في تتوّع مصادر التني تقوق ما منا تتققر إليه اللغات السامية الأخسرى، وكذلك صيغ المثنى في الساميات يطلق على ما كان كذلك في الطبيعة كاليدين والأذنين، أما في العربية فقد أطلق كذلك على التثنية للشيء نفسه كالرجلين، وعلى المتلازمين في ظاهرة التغليب كالقمرين للشمس والقمر مثلاً (أ).

وهنــاك من يرى أن في العربية ســمة ظاهرة وهي ما نســميه بالقيمة التعبيرية للـحرف العربي التي تربط الأصوات (الحروف) بدلالات معينة Sound Symbolism وما ترتب عليها من تناســب بين الصوت والدلالة وقــوة المعنى بقوة اللفظ وهو باب تحدثنا عنه في باب سابق عن علم الأصوات في العربية .

?	•	أسئلة التقويم الذاتي (4)
	٩	ما أهم خصائص اللغة العربية

تىرىب (4)

يثوافس للغة العربية قدر من المرونة في التوسيع ومرونية في التقلص. ما معنى ذلك؟ اضرب أمثلة لذلك.

⁽¹⁾ السابق، ص21.

ر) (2) انظر المرجع السابق: ص ص 21،22،25،40،61،64

6. نقوش العربية البائدة

والمراد بالعربية البائدة هي لهجات القبائل العربية التي بادت قبل الإسلام وهي الثمودية والصفوية واالحيانية التي لم تصل إلا عن طريق نقوش عثر عليها في شمالي الجزيرة العربية، وأما زمانها فيتراوح بين القرنين الخامس قبل الميلاد والرابع الميلادي.

وقســمت النقوش المكتشـفة إلى ثــلاث مجموعات بناءً على معاييــر متكاملة أهمها: أماكن وجــود هذه النقوش، الخصائص اللغوية، وخصائــص الكتابة فيها، ومجموع هذه المعايير يحدد لنا كون نقش بعينه صفوياً أو شهودياً أو لحيانياً.⁽¹⁾

النقـوش الثمودية: وقد وجدت في منطقـة مدائن صائح في شـمال غرب الجزيرة العربية، في أعالي الحجاز في ونجد ويرى Grimme أن النقوش الثمودية الحجازية أقدم من النقوش الثمودية النجدية (أ²⁾، وفي العلا وشرقي الأردن وسيناء، وأكثر النقوش الثمودية تتناول أشـياء شخصية لا ترتبط بقرائن تاريخية أو أهـداث هامـــة (³⁾، وقد ذكر الدكتور بعلبكي (⁴⁾، "إن النقوش الثمودية تتضمن ســتة أشــكال غير موجودة في الكتابة الســامية الشمالية، وهي للأصوات G, G, D, D, H, T والصوت الأخير هو حرف الصغير".

أما الدكتور رمضان عبد التصواب أن فينقال عن الدكتور عبد الرحمن الأنصاري أن ما يسمى بالغط الثمودي ليس إلا مخربشات من خطوط البادية قلد فيها أصحابها خط المسند، وقد قصد بذلك أن هذه القبائل المتموجة في الجزيرة العربية كانت تنهب إلى مواطن سبأ ومعين وقتبان وحضرموت وكانت تنهب إلى ديدان (يقصد العلا) والحجر، وترى هذه الخطوط جميلة ثم تحاول تقليدها، عندما تعود إلى مضاربها، وهذا ماكنا نشاهده منذ زمن ليس بالقصير يأتي أحد أبناء الهادية، ومعه ابنه، إلى الحاضرة، فيترك ابنه في أحد الكتاتيب لمدة أسبوع أن أسرعين ريثما يبيع ما لديه، ويشتري ما يريد ثم يأخذ ابنه معه إلى البادية، وقد علقت بذهنه صور بعض الحروف أو بعض الكلمات، ثم يطلب الأب من ابنه، كتابة رسالة إلى عمه في مكان آخر، أو التاجر الذي اشتريت منه بعض السلع، وهكنات، فالكتابات الثمودية فيها معلومات تاريخية في اعتفادي، هي من هذا الذج، فيها معلومات تاريخية

⁽¹⁾ حجازى: أسس عم اللغة العربية: ص221.

⁽²⁾ رمزي البعلبكي: الكتابة العربية السامية: ص107.

⁽³⁾ حجازي: السابق ص222.

⁽⁴⁾ السابق: نفسه.

 ⁽⁵⁾ فمسلول في فقه العربيسة: ص ص 88-93، عن محاضرة للدكتور الأنصيساري بعنسوان:
 «لمحات عن القبائل البائدة في الجزيرة العربية».

قيمة، وإنما هي عبارة عن فلان بن فسلان نزل في هذا المكان، أو فلان بن فلان الستري جملًا من فلان، كتابات لا يمكن أن تعطى حقائق تاريخية واضحة، ذات حوادث أو ذات طابع حضاري ".

ومــن هذه الذقــوش الثمودية التي يمكن أن تفك رمــوزه بالحروف العربية نصه كما ي:

"دنك قبور صنعه كعبو بر حرثت للقص برت عبد منوتي أمه دي هلكت في الحجر شخة ماه وشخين وترين بيرح تموز "(أ) وترجمته بالعربية : " هذا القبر صنعه كعب بن حارثه للقيض بنت عبد مناة، أمه، التي هلكت في الحجر سخة مائة واثنتين وستين من شهر تموز " ويعلق عليه الأستاذ ليتمان أنه يتضح من النقش أن كاتبه ما كان يعرف اللغة الارامية معرفة صحيحة؛ لأنه أراد أن يستعمل ألفاظاً آرامية فخانه الجهل بها واضطر إلى أن يضعها في قالب عربي وأن يستعمل معها بعض الكلمات العربية (أ. وفي تقديري أنه وضع بقالب عربي لأن أكثر كلماته عربية وليس بعضها، وهذا يعني أن المربية الشمالية بدأت تأخذ طريقها إلى الانتشار، وأن الأرامية قد آلت إلى الاندثار واحتلت العربية مواقعها من قبل ظهور الإسلام، فالثموديون عرب والأصل أن يتكلموا بالعربية ويمكن أن يخلطوها ببعض الكلمات الأرامية، وانظر إلى نقش آخر بحروف ثمودية صورتها كالتالئ.

ذ ن ل ق ض ب ن ت ع ب د م ن ت

+ [3] 1] 0 + [] * 1] 1

ڏ ن ل ق ض ب ن ت ع ب د م ن ت ويقابلها بالعربية : ذن / ل ق ض / ب ن ت / ع ب د / م ن ت .⁽³⁾

⁽¹⁾ انظر: ولفنسون، تاريخ اللغات السامية: ص178.

⁽²⁾ السابق نفسه.

⁽³⁾ نفسه.

-		ساي	لجان	تمودي	فبقوي
ŀ	ĸ	h	7777	ት፲፲፲ <i>±</i> ሮስተሰለ	KIXKIX
ب	2	П	חח	כב חח	SCCSCUN
ē	1	٦	ר	0 0	1000
د	٦	벅	어무하여	9 4 1	454545
3	۱Ŧ.	Ħ	KAAA	TAYA H	* * * *
	T.	44	うろうみ	YXYXYA	LETTLY
9	1	Φ	000	098900000	09999
ز	1	X	HH	T 7	Т
E	Π	44	MMA	⋒⋒϶϶ ⋗ ₩٣Ψ	₩₩₩₩₽€
خ	fi	277	5 3 2 22	X	× €
L	U	0	0	## ## m m >	HR HH MY HI
走	Ü	2 8			บบบบบบบ
ى		٩	ያ የ	19 98	9 8 7 1 9 1 7 1
4	7	h	17 17 6	FPP4P4 64	1202162
J		7	177	776327411	161(1)
e	2	881		83000000	86201016
ن	11	14	275	\$ 533 (1)	
5	b	h	ካ ሳ ቀቀለ	Ų-C⊅-H,U	AV<>
Ł	y ÿ	0	00	o radios o	0 0 4 1
ととう	ÿ	TI	ከጥላብ	a c 3 4	3511
ق ا	٥	00	0.000		888
1,70	¥	ሕጸጸ	NARR.	RETITIES	288318
u ²	ÿ	8		ዘ ##¤¤◊◊¤₩Ħ	H H H
ن	7	Å	9 9	-φ	
,	1) >))) (12000
ڻ	V	3	3	ELŽIŽII.	3
చ	n	3 X	X	X + "	X +
5	ñ	8	* * *	ξ	22212

أى ذين لقيض بنت عبد مناة (هذا قبر لقيض بنت عبد مناة)(1). ولا أدرى حقاً على أي أساس استخلص منها ولفنسون " أن اللغة الأدبية في ذلك الحين كانت لم تزل هي اللُّغة الآرامية " فالكلمات عربية وتركيبها عربي؛ ويشهد لذلك قوله في موضع سابق عـن النقـوش الثموديـة "(²⁾ وهي على غموضها هذا عربية وقريبة من الأسـلوب العربي في عصر ظهور الإسلام أكثر من غيرها". وكذلك بناء على ما نشره في كتابه " تاريخ اللغات السامية " عن الحروف الثمودية واللحيانية والصفوية أن هناك خطأين في ترحمته للعبارة: أولهما أن حرف I في أول الجملة ليس ذالاً وإنما هو ألف؛ لذا فهي ليست (ذن) وإنما (أن) أي أنا لأنها لا تسجل هذه الخطوط الصركات الطويلة بدليل ترجمتهم ذن ولقض ومنت بأنها ذين لقيض مناة، ولأنهم يعتمدون (أقصد الثموديين واللحيانيين) في كتاباتهم على الحروف الصامتة التي يكتبونها من غير الحركات على اختلاف أنواعها، وأما الآخر فقد رسم الدال (ع)، ومن ينظر إلى لوحة الخطوط نفسها يجد أن الدال يجب أن تكون هكذا (ع) وهي تذكرني بحرف d في اللاتينية واللغات الأوروبية، والسابقة بصرف b فيها . وقد تكون السابقة من الخط الصفوى، لأنها في الخط الصفوى ليس لها شكل ثابت أو مكان ثابت، وهو ما توضحه اللوحة السابقة. ويبدو أنها للدال أقصد الشكلين بدليل أنها جاءت في نقوش أخرى هكذا (ع). ويبدو أن هناك أيضاً تناقضاً آخر وقع فيه ولفنسون حيث يقسول: " وحرف (هـ) الدي جاء في صدر كلمة علم هو أداة التعريف (أل) لأن أصحاب النقوش الثمودية لم يكونوا يستعملون أل للتعريف كما هي الحال في العربية ولكن استعملوا حرف الهاء للتعريف كما هي الحال في العبرية (3)، وكما هي الحال في بعض اللهجات العربية الحديثة التي نسمع فيها، هالولد هالشارع مع الشك أنها اسم إشارة مختصر أو هي هاء التنبيه من اسم الإشارة، ويناقض نفسه في موضع آخر " والهاء في صدر كلمة رضو جاءت مكان ياء النداء (في نقش: يا رضو ساعد لهم أو ساعد شخصاً عرف باسم لهم أولهيم)(4)، مع أن الترجمة الأوضح في تقديري يحسن أن تكون: (الرضا والسعد، اللهم أولاهمٌ) لما ذكره : (هر ر ض و، س ع د، ل هـ م) كل ذلك من أحل أن بثبت أن هناك صنماً للثموديين نسبه للعرب بعد الإسلام اسمه (رضو أو رضي). واعتبار الهاء للتعريف بمثابة أل بتُّسق مع ما ذكره سابقاً ؛ لأن كثيراً من الظواهر السامية قد يأتي في إحدى فروعها ويبقى أثره في بعض اللهجات العربية، وهذا أولى من اعتبار الهاء حرف نداء مرة، وأداة تعريف مرة أخرى. كذلك أن نقول اللهم يتسبق مع

⁽¹⁾ نفسه.

⁽²⁾ نفسه: ص181.

⁽³⁾ نفسه: ص180.

⁽⁴⁾ نفسه: ص 182.

أســـاليب العربية والثنداء لأن الميم تســد مســد حرف النداء مع لفظ الجلالة، وهو أوفق من أن نقول لهم أو لهيم على أنها اســم لشـــخص، ولنا سند في ذلك من ورود صيغة لا ممًّ عن العرب بدلاً من اللهم في قول أحدهم:

لا همَّ إِن كَنتَ قَبِلْتَ حَجَّتِج فلا يزال شَاحِحٌ يأتيك بج(١)

النقـوش الصفوية: وهي النقوش التي تنسب إلى أراض مرتفعة تتكون من حمم بركانية تقع في جنوب شـرق دمشـق، ووجد في المناطـق المجاورة لهـا نقوش أيضاً، وسميت جميعها بالنقوش الصفوية لأنها تتفق في الخط وفي الخصائص اللغوية (أ)، وظلت منذه التقـوش يكتنفها الغموض حتى ذهب ليتمان المستشـرق الألماني إلى هذه المنطقة وجمع ما تيسـر له من نقوشـها وصل إلى 1400 نقش ودرسـها وكشف أن عدد حروفها 28 كالعربية وأن خطها قـريب من الـثـمـودي وأن أصـحـابـهـا من الـعـرب، وألـــف في لـفــة هــذه المنطقة وألـــف في لـفــة هــذه النــقــوش كـتـابــاً ســنــة 1901ه (أ. ومما لاحظه كنلك ليتمان وجود ألفاظ تدل على حياة أصحابها الصحراوية كأســماء الحيوانات، وكثرة أسماء الصورات، العــرن،

النقـوش اللحيانية: وهي نسبة إلى قبيلة عربية فرع من هذيل كانت مساكنها قبل ظهور الإســـلام شمالي شــرق مكة . وقد عثر على نقوش تبين أنه كان لهذه القبيلة مملكة حيــث يذكر في هذه النقوش أســماء ملــوك لحيان، وخط هذا النقوش أقرب إلى المســند، وتاريخه يعود من 400 إلى 200 ق.م.

ويمكننا أن نجمل ما تتصف به هذه النقوش بما يلى:

- 1- أن خطها يقوم على أساس الخط العربي الجنوبي القديم؛ أي مأخوذ من الحط المسند
 أو الخط السبثي والمعيني وتعتبر خطوطها المرحلة الأولى في تطور الخط العربي
 ما نتشا، ه (6).
- 2- تتَّــق النقوش كلها في تدوينها الأصوات المحيحة (الصوامت)، ولكل صوت منها حرف متميز وتهمل، باتفاق، تدوين الصوائت، الحركات الطويلة منها والقصيرة.
- 3- لغة النقوش عربية لما ورد فيها من أسماء أعلام أو أفعال أو حروف أو حيوانات صحراوية ومنها ما يدل على البيئة العربية الجاهلية خاصة من أسماء الأعلام أو أسماء الحيوانات، نحو:
 - (1) ورد في شرح المفصّل: جــ10/ ص50.
 - (2) حجازي، أسس علم اللغة العربية: ص222.
 - (3) فصول في فقه العربية: 36.
- (4) ولفنسون: ص183، 186، 188.
 (5) انظر: حجازي السابق مل22، ورمضان، قصول في فقه العربية السابق نفسه، دراسات في فقه الغذا: الصالح، ص56، وافئ: فقه اللغة: ص100، ولفنسون: ص188.

الــلات، رضــو، وذّ، عبد مناة، لقيض، كعب بن الحارث، يغوث، أنعــم (من الأعلام)، وشــتى، وحل، ســاعد، ســرت، صنع: أُمِن (من الأقعال)، وفي، على، من الخ من الحروف.

وجمل، أسد، غنم، غزال، ضب، ورل، مهر، الخ ... من أسماء الحيوانات الصحراوية.

4- ومن الملاصط فيها كذلك وجود اسم الموصول (ذ) والهاء للتعريف، والأولى من اللهجة الطائية والثانية في العبرية وفي العامية العربية. وقد عثر المستشرقون على نقـوش أخرى عربية في مادتها وأسـلوبها، وأقرب من النقـوش الثمودية والصفوية واللميانية إلى العربية في المفردات والقواعد وخطها النبطي الشبيه بالخط الكوفي، أي حروف متصلة وأول هذه النقوش، نقش العمارة نسـبة إلى قصـر العمارة في الجانب الشرقي من جبل العرب (الدروز). وقد وجد في مدفن أمرئ القيس بن عمرو ملك الحيرة، ويشـتمل هذا النقش الذي دوّن سـنة 328 م، على خمسة أسطر ونصها بالحروف العربية:

- 1- تى نفس مر القيس بر عمرو ملك العرب كله ذو أسر التج .
- 2- وملك الأسدين ونزرو وملوكهم وهرب مذحجو عكدي وجا.
 - 3- بزجى في حبج نجرن مدينة شمر وملك معدو ونزل بنيه .
 - 4- الشعوب وكلهن فرسو لروم فلم يبلغ ملك مبلغه.
- حكدي هلك سنة 223 يوم 7 بكسلول بالسعد ذو ولده، وترجمته إلى العربية
 كالتالى:
 - 1- هذا قبر امرئ القيس بن عمرو، ملك العرب كلهم، الذي حاز التاج.
 - 2- وملك الأسدين ونزاراً وملوكهم، وهزم مذحجاً اليوم أو بالقوة، وجاء.
 - 8- بغنائم في مجتمع نجران⁽¹⁾ (أو إلى نزجي أو بزجي في حبج نجران)⁽²⁾ مدينة شمر، وملك صعداً، وأنزل بنيه (بمعنى قسم بينهم).
 - 4- الشعوب، ووكله الفرس والروم، فلم يبلغ ملك مبلغه .
- اليوم (أو في القوة أو في الحول) (3) سنة 223، يوم 7 من كسلول (كانون أول) ليسعد الذين ولدهم.
 - (1) عن رمضان عبد التواب: فصول في فقه العربية، ص40، وكذلك بغناتم في مجتمع نجران.
 - (2) عن ولفنسون، ص190، وتابعه، وأفي: فقه اللغة، ص104.
 - (3) السابق نفسه.

	. 511	Mar 15 H			
ھے:	الأخرى	التلاته	ش.	النفو	¢

- 1- نقش رُبَدُ وتاريخه 512 م، مكتوب بثلاث لغات هي اليونانية والسريانية والعربية. وريد طلل في الجنوب الشرقي من مدينة حلب بين قنسرين والفرات، وهو مكون من سحطرين تحتوي على أسماء عربية نحو الإله سرجو، امرئ القيس، وسعدو وسترو وشريحو.
- 2- نقش حران: وتاريخه سئة 568 هـ، واكتشف في منطقة تقع شمال جبل الدروز
 ونصه من أربعة أسطر باللغتين اليونانية والعربية وقراءة النص العربى هي:
 - أنا شرحيل بر ظلمو بنيت ذا المرطول.
 - سئت 463 بعد مقسد.
 - خيبر.
 - بعام.

وترجمته بالعربية " أنا شراحيل بن ظالم بنيت هذه الكنيســـة ســنة 463 بعد مفسد خيير بعام".

يبدو هذا النقش أنه أقرب إلى عربيتنا من النقشــين الســابقين، أما النقش الرابع فهو نقــش أم الجمال الثاني العربــي ويرجع إلى أواثل القرن الســادس الميلادي لأن نقش أم الجمال الأول آرامي.

?	أسئلة التقويم الذاتي (5)
	ما أهم خصائص النقوش العربية القديمة ؟
	تدريب (5)
	Television to the second state of the second

7. الخلاصية

لقد تكلمنا في هذه الوحدة عن:

 تصنيف اللغات حسب تشكيلها إلى لغـات تصريفية وإلصاقية وعازلة ، وحسب نظريـة القرابة إلى لغات هندية أوروبية وسـامية وطورانية . وذكرنا اللغات التي تتدرج تحت كل هذه التصنيفات.

2. وقمنا كذلك ببيان:

أ- خصائص اللغات السامية

ب- والخصائص التي تنفرد بها العربية .

3. وبينا ما تتميز به النقوش العربية البائدة وهي الثمودية واللحيانية والصفوية .

8. لمحة عن الوحدة الدراسية الرابعة

وهي بعنوان العربية الفصحى واللهجات ، ونعرف اللغة واللهجة ونتعرف سمات اللهجات العربية الفصحى واللهجات الخ ، الخ ، والكشكشة والكسكسة والعنعنة ... الخ ، وسنبين مصادر الاحتجاج العربية القديمة كالقرآن الكريم والشعر والحديث الشريف وكلام العرب المنثور ، وسنعّرف الازدواجية وسنبين طرق الضلاص منها إن أمكن ذلك .

9. إجابات التدريبات

تدریب (1)

- 1- تصنف العربية بأنها اشتقاقية، ولكنها تلجأ إلى الإلصاق أحياناً خاصة في صيغ
 الجمع والتثنية.
- 2- تستمد اللغة عالميتها أحياناً من التقدم العلمي الذي يحرزه أهلها، خاصة المساهمة في
 مجالات التقنية والاختراعات والبحث.

تدریب (2)

- 1- فقـدت الأكديـة الحروف التي لم تجد ما يمثلها في الحروف السـومرية مثل الأصوات الحلقية وهي: الحاء والهاء والعين والغين.
- العربية الباقية هي العربية الشمائية، التي نزل بها القرآن الكريم، وما زلنا نتعامل بها إلى يرمنا هذا على مستويين: الفصيح والعامى.

تدريب (3)

هما أنا و نحن مثلاً.

تدریب (4)

المرونة في التوسع تتمثل مثلاً في الإطناب البلاغي، وفي زيادة الحروف والحركات وتغييرها في الصيغ الصرفية لأداء المعاني في المشتقات مثلاً كحروف المضارعة، وألف فاعل، والميم وفتح ما قبل الآخر أو كسره في اسم المفعول واسم الفاعل. فضلاً عن زيادة المعاني بزيادة المباني.

أما مرونة النقلص كالايجاز البلاغي، والحذف النحوي الجائز والواجب، والحذف في الصيغ الصرفية.

تدریب (5)

النقوش هي الخطوط العربية المنقوشة على الحجارة أو غيرها. واللغات التي وجد لها نقوش هي الثمودية والصفوية واللحيانية.

الوحدة الثالثة 190 أمـــول العــربيــة



- 1. الابراشي، محمد عطية، الآداب السامية، ط2، بيروت: دار الحداثة، 1984م.
 - 2. الأنطاكي، محمد، الوجيز في فقه اللغة ، بيروت: دار الثقافة، بلات.
- 3. باي، ماريو، أسس علم اللغة، ترجمة أحمد مختار عمر، طرابلس: ط جامعة طرابلس،
 1973م.
- برحشتراسر، التطور النحوي، إخراج وتعليق رمضان عبد التواب، القاهرة: الرياض:
 مكتبة الخانجي، دار الرفاعي.
- ئ. بروكلمان، كارل، فقه اللغات السامية، ترجمة رمضان عبد التواب، الرياض: جامعة الرياض، 1397هـ 1977 م.
- البعلبكي، رسزي، الكتابة العربية السامية، ط1، بيروت: دار العلم للملايين، 1981م..
- بـوكاي، موريس، القرآن الكريم والإنجيل والتـوراة والعلم، القاهرة: دار المعارف، ملات.
- الثعاليبي، أبــو منصور، فقه اللغة وأســرار العربية، بيروت: منشــورات، دار مكتبة الحياة، بلات.
- الجاحــظ، أبو عثمـان عمرو بن بحر، البيان والتبييـن،، ط4، بيروت: ط محمد فاتح
 الداية، بلات.
- الجرجاني، عبد القاهر، دلائل الاعجاز، تصحيح محمد عبده والشنقيطي، مصر:1321هــ
- ابن جني، أبو الفتح عثمان، الخصائص، تحقيق محمد علي النجار، ط2، بيروت، دار الهدى للنشر، بلات.
- حجازي، محمود فهمي، أسس على اللغة العربية، القاهـرة، دار الثقافة للطباعة والنشر، 1979م.
 - 13. رشدي، زاكية، السريانية نحوها وصرفها، ط2، القاهرة: دار الثقافة، 1978م.
- 14. الزجاجي، الإيضاح في علل النحو، تحقيق مازن المبارك، بيروت: دار النفائس، 1973م.
- 15. الزيدي، كاصد ياســر، فقه اللغه العربية، الموصل: جامعة الموصل، وزارة التعليم العالي والبحث العلمي 1407هـ-1987 م.

- 16. السكري، ديوان الهذليين وشرحه، تحقيق عبد الستار فراج، القاهرة: 1965م.
- الصالح، صبحـي، دراسـات في فقـه اللغـة، ط5، بيـروت: دار العلـم للملايين، 1973م.
- 18. شــاهين، توفيــق، علــم اللغــة العــام، ط11، القاهرة، الاســكندرية: مكتبـة وهبة، 1400هــ1980-م.
 - 19. ظاظا، حسن، الساميون ولغاتهم، الإسكندرية: مطبعة المصرى، بلات.
- 20. عامر، ســليمان، اللغــة الأكدية، الموصل: جامعة الموصــل، وزارة التعليم والبحث العلمى، دار الكتب للطباعة والنشر، 1412هـــ1991-م.
- 21. العقاد، عباس محمود، اللغة الشاعرة، القاهرة: مكتبة الانجلو المصرية، 1960م.
- 22. ابن فارس، أحمد، الصاحبي في فقه اللغة، تحقيق عمر الطباع، ط1، بيروت: مكتبة المعارف، 1414هـ 1993-م.
 - 23. قنديل، عبد الرازق، العبرية، 1983م.
 - 24. كمال، ربحي، دروس اللغة العبرية، بيروت: دار النهضة العربية، 1978م.
- 25. المبارك، محمد، فقعه اللغة وخصائص العربية، ط7، دار الفكر، 1401هـــ. 1981م.
- 26. نولدكه، تيودور، اللغات السامية، ترجمة رمضان عبد التواب، القاهرة: مكتبة دار النهضة العربية، 1963م.
- 27. وافي، علي عبد الواحد، علم اللغة، ط9، القاهرة: دار نهضة مصر للطبع والنشير، بلات.
- 28. وأفي، علي عبد الواحد، فقه اللغة، ط8، القاهرة: دار نهضة مصر للطبع والنشر، بلات.
 - 29. ولفنسون، إسرائيل، تاريخ اللغات السامية، بيروت: دار القلم، 1980م.
- 31. مركـز دراســات الوحــدة العربية مــع المجمع العلمــي العراقي ومعهــد البحوث والدراسات العربية، ندوة اللغة العربية والوعي القومي، ط1، بيروت: 1984م.



معتويات الوحدة

اصفحة	. الموضوع : `ا
. "	No. 1
197	1. المقدمة
197	1.1 تمهيد
197	2.1 أهداف الوحدة
197	3.1 أقسام الوحدة
198	4.1 القراءات المساعدة
198	5.1 ما تحتاج إليه لدراسة الوحدة
199	2. اللغة واللهجة وما تتميز به إحداهما عن الأخرى
200	1.2 الاختلاف المتعلق بالجانب الصوتي
200	
201	2.1.2 الكشكشة
203	3.1.2 الكسكسة
205	4.1.2 الاستنطاء
205	5.1.2 النائلة
205	6.1.2 الطمطمانية
206	7,1.2 العَجِعَجة
208	8.1.2 العنعنة
209	9.1.2 الفحفحة
209	10.1.2 الغمغمة
210	11.1.2 العجرفية
210	12.1.2 اللخلخانية
210	13.1.2 الوتم
	14.1.2 الوكم
	15.1.2 الوهم
211	16.1.2 تسهيل الهمز
214	2.2 الاختلاف اللهجي في بنية الكلمات
216	3.2 الاختلاف اللهجي في الجانب النحوي
218	4.2 الاختلاف اللهجي في الجانب الدلالي
	195
للمجات	المحمة الداممة الغسس وا

الوهدة الرابعة

الصفحة	الموضوع
224	3. مصادر الاحتجاج اللغوي
224	1.3 القرآن الكريم وقراءاته
228	2.3 المديث الشريف
333	3.3 الكلام العربي
239	4. الازدواجية
250	5. الفلاصة
251	6. لمحة عن الوحدة الدراسية الخامسة
251	7، إجابات التدريبات
253	

1. المقدمة

1.1 تمهيد

عزيزي الدارس:

أرحب بك لدراسة الوحدة الرابعة من مقرر علم اللسان العربي، وعنوانها : العربية الفصحى واللهجات.

وهـ عنوان أريد به بيان الخصائص الأساسـية التي تتميـز بها العربية الفصحى عـن اللهجات والفرق بين اللغــة واللهجة وأظهر خصائص اللهجــات العربية القديمة، وصلة الفصحى باللهجات ومصادر الاحتجاج اللغوي في الفصحى، والازدواجية بين الفصحى والعامية.

2.1 أهداف الوحدة

يتوقع منك، عزيزي الدارس، بعد دراسة الوحدة أن تصبح قادراً على أن:

- 1. تحدد الخصائص الأساسية التي تتميز بها العربية الفصحي عن اللهجات.
 - 2. تحدد الفروق العامة بين اللغة واللهجة بشكل عام .
 - 3. تبين أهمية دراسة اللهجات العربية القديمة والحديثة.
- 4. تحدد مصادر الاحتجاج اللغوى، والأطر الزمانية والمكانية للاحتجاج اللغوى.
- تذكر أظهر خصائص اللهجات العربية القديمة كالشنشنة والكشكشة والكسكسة والعجعجة، ومدى امتدادها في اللهجات العربية المعاصرة.
- 6. تشرح الصلة بين العربية واللهجات وآثار ذلك سلباً وإيجاباً على الناطقين بالعربية.

3.1 أقسام الوحدة

تقسم الوحدة إلى ثلاثة أقسام:

القســم الأول تعريف اللغة واللهجــة، وما تتميز به احداهما عــن الأخرى، يغطي الأهداف الأول والثانى والثالث والخامس والسادس.

> القسم الثاني مصادر الاحتجاج اللغوي، ويغطي الهدف الرابع. القسم الثالث الازدواجية، ويغطى الهدف السادس.



4.1 القراءات المساعدة

- 1. الأفغاني، سعيد، في أصول النحو، ط3، دمشق: مطبعة جامعة دمشق، 1964م.
- أنيس، إبراهيم، في اللهجات العربية، ط6، القاهرة: مكتبة الإنجلو المصرية، 1984م.
- 3. بدوى، السعيد، مستويات العربية المعاصرة في مصر، مصر: دار المعارف، بلات.
- 4. تيمـور، أحمـه، لهجات العـرب، القاهرة: الهيئـة المصرية العامة للكتـاب، المكتبة الثقافية، العدد 29، 1393هــ-1973م.
- الجندي، أحمد علم الدين، اللهجات العربية في التراث، القاهرة: الهيئة المصرية
 العامة للكتاب، 1384هـ 1965م.
- رمضان، عبد التواب، فصول في فقه العربية، القاهرة: دار المسلم للطباعة والنشر، 1979م.
- الفيصل، سـمر روحــي، المشــكلة اللغويــة العربيــة، طرابلس: جــروس بروس، 1992م.
- الموسى، نهاد، قضية التحول الى القصحى في العالم العربي الحديث، ط1، عمان:
 دار الفكر: 1987م.
- 9. يعقوب، إميل، فقه اللغة العربية وخصائصها، بيروت: دار العلم للملايين، 1982م.

5.1 ما تحتاج إليه لدراسة الوحدة

1. دراسة الوحدة.

 تكليف الدارس بتتبع بعض الظواهر اللهجية القديمة في عصور لاحقة من تاريخ العربية.

2. اللغة واللهجة وما تتميّز به إحداهما عن الأخرى

اللهجة في الاصطلاح العلمي هي مجموعة من الصفات اللغوية تنتمي إلى بيئة خاصة ويسترك في هذه الصفات جميع أفراد هذه البيئة (أأ التي قد تكون مدينة أو قرية، أو حياً من مدينة ما. وكل لهجة لا بد أن تكون جزءاً من بيئة أوسع وأشمل تضم عدة لهجات، لكل منه مدينة ما. وكل لهجة لا بد أن تكون جزءاً من بيئة أوسع وأشمل تضم عدة لهجات، لكل منها خصائصها، ولكنها تشترك جميعاً في مجموعة الظواهر اللغوية التي تيسر اتصال أقراد هذه البيئات بعضهم ببعض، وتلك البيئة الشاملة التي تتألف من عدة لهجات هي التي اصطلح على تسميتها باللغة (أن) وهكذا لكل مجموعة بسرية قلّت أو كثرت، عاداتها الكلامية المشتركة التي تتواصل وتنفاصع بها، ويطلق على هذه العدادات الكلامية التي بسماتها وخصائصها المشتركة، اسم اللهجة، ومن مجموع هذه العدادات الكلامية، التي بسماتها وخصائصها المشتركة، تتكون اللغة أن اللسان، كالعربية التي تتوزع لهجاتها قديماً على عدة قبائل، وهديثاً على عدة بيئات في الوطن العربي يصعب حصرها وهي العاميات، ويترتب على ذلك وبشكل منطقي أن ترتبط اللغة واللهجة بعلاقة العموم والخصوص، حيث اللغة، بما تشتمل عليه من عدة لهجاته، هي التي تمثل العام، وكل لهجة من عدة الهجاته، هي التي تمثل العام، وكل لهجة من عدة الهاتها تعتير جزءاً منها وتمثل الخاص بالنسبة لها.

وكان العــرب قديماً يعبرون عن اللهجة باللغة فقد ورد عنهم، لغة قريش ولغة تميم، واللغة الســفلى، واللغة الرديثة، واختلاف اللغات وكلها حجة كما ورد في اللغت المنات وكلها حجة كما ورد في الخصائص: "باب اختلاف اللغات وكلها حجة "الا ترى أن لغة التميميين في ترك أعمال ما يقبلها القياس، ولغة الحجازيين في إعمالها كذلك" (ق) وفي الصاحبي "باب القول في المتلاف غلت العرب وباب اللغات المذمومة "(4)، وفي الوقت نفســه يطلقون مصطلح اللغة على المعنى الشــامل أي اللســان الذي ينضوي تحته عدة لهجات كما في الخصائص كذلك: باب في هذه اللغة ... أتواضع هي أم إلهام؟ (ق)، بالإضافة إلى مصطلح اللسان أي اللغة بمعناها الشــامل، كما في قوله تعالى: (وما أســـلنا من رســول إلا بلسان قومه) أقوله تعالى: (وما أســـلنا من رســول إلا بلسان قومه) أقوله تعالى: (وما أســـنا من رســول والونكم) (7) وبالضرورة يجب أن يكون لكل لغة أو لســـان سمات وصفات تميزها عن اللغات الأخرى ولو كانت من فصيلتها، كالعربية التي عرفنا أهم خصائصها التي تميزها عن بقية الساميات في الوحدة فصيلتها، كالعربية التي عرفنا أهم خصائصها التي تميزها عن بقية الساميات في الوحدة

⁽¹⁾ أنيس، اللهجات العربية: 16.

⁽²⁾ المرجع السابق.

⁽³⁾ ابن جني: 2/10.

⁽⁴⁾ ابن فارس: ص50، ص56،

⁽⁵⁾ ابن جني: 1/33، 28/2.

⁽⁶⁾ سورة إبراهيم- آية 14.

⁽⁷⁾ سورة الروم- آبة 30.

السـابقة ومما يجِدر ذكره أن اللغة مر عليها عهد كانت فيه لهجة ثم أخذت بسـبب ظروف تاريخية أو جغرافية أو اجتماعية تنفرد بخصائص تميزها عن أخواتها من اللهجات، حتى استقلت شيئاً فشيئاً وأصبحت لغة.

أما الصفات الكلامية التي تتباين فيها اللهجات وتتمايز فيما بينها من ناحية، وتخالف فيها اللغة التي تفرعت عنها أو انبثقت منها من ناحية أخرى، فيمكن توزيعها على الجوانب اللغوية التالية:

1.2 الاختلاف المتعلق بالجانب الصوتى

من حيث طبيعة الأصوات وكيفية نطقها أي ما يتعلق بصفات الأصوات ومخارجها ويقصد بذلك " الصفات الصوتية التي كانت عليها اللهجات العربية، وهو ما كان سببه إبدال صوت بآخر، سواء أكانا صوتين صامتين، أم كانا صائتين، أم كان أحدهما صائتاً طويلاً والآخر صائتاً قصيراً، متقاربين ""، ويقصد بالصائت الطويل الألف، والواو والياء إذا كان مداً، والصائت القصير قد يكون فتحة أو ضمة أو كسرة، ويختص هذا الجانب بأكثر الظواهر اللهجية العربية، بروزاً وانتشاراً قديماً وحديثاً؛ بما تحديده من خصائص في اللهجات العربية القديمة يمكن أن نجد لها امتداداً في اللهجات العربية القديمة يمكن أن نجد لها امتداداً في اللهجات العربية القديمة يمكن أن نجد لها امتداداً في اللهجات العربية القديمة على امتداداً لهي اللهجات

1.1.2 انشنشنة

في لغة اليمن تجعل الكاف شيناً مطلقاً كلبيش اللهم لبيس (2) أي لبيك اللهم لبيك. ولكن ابن جنسي يحصر الإبدال في كاف المؤنث ولم يسسمها شنشية حيث يقول: "ومن العرب من يبدل كاف المؤنث في الوقف شيناً حرصاً على البيان، لأن الكسرة الدالة على التأثيث فيها تخفى في الوقف، فاحتاطوا للبيان بأن أبدلوها شيناً فقالوا: عَلَيْشْ، ومِنشْ، ومِنشْ، ومِنشْ، ومِنشْ، مؤن الأخيرة ليست ومرت بشُ (3)" وهناك خلط بين هذه الظاهرة وظاهرة الكشكشة، مع أن الأخيرة ليست قلب الكاف شيناً وإنما هي صوت آخر مزجي بين الجيم والشين مما سينوضّمه تالياً. والشنشية خاصة باليمن وهي قلب الكاف شيناً صريحة وهذا لا شلك عندي فيه؛ لأنني سمعت أحدهم وهو حضرمي يخاطب طفلة تبكي يقول: سمعته في مدينة تعز، حيث سمعت أحدهم يذكر في غناء شعبي يقال ترحيباً بالعروس: ألا يا مرحباً بِش، وبهلِش (أي يا مرحباً بِش، وبهلِش (أي يا مرحباً بِش، وبهلِش (أي بالجمل الذي

⁽¹⁾ كاصد الزيدي، فقه اللغة العربية: ص210.

⁽²⁾ السيوطي، المزهر: 1/222، الاقتراح: 201.

⁽³⁾ ابن جني، سر صناعة الإعراب: 1/206.

رحمل بك)، وقد سمعت كذلك رجلاً من قرية تسمى بُعْدَان في لـواء إب يقول: " أبوش، أمش، خالش، اختِش، أخـوش، في : أبوك، أمك، خالك، أختك، أخـوك، وهذا يعني أن هذه اللهجة القديمة ما زالت ممتدة إلى يومنا هذا في اليمن، ولكن للأمانة العلمية لم أسمع هذه الشين إلاً بدلاً من كاف المؤنثة المخاطبة.

2.1.2 الكشكشة

وقد تابعت كتب اللغة القديمة ما ذكره سيبويه الذي وصف هذه الظاهرة و فسّرها بأنها واحد من أمرين أو كلاهما معاً، وهما: إبدال الكاف شيناً، أو إلجاق الكاف شيناً، بقوله: " فأما ناس كثير من تميم وناس من أسد فإنهم بجعلون مكان الكاف للمؤنث الشين، وذلك أنهم أرادوا البيان في الوقف، لأنها ساكنة في الوقف فأرادوا أن يفصلوا بين المذكس والمؤنث بهذا الحرف كما فصلوا بين المذكس والمؤنث بالنون حين قالوا : ذهبوا وذهبن وأنتم وأنتن، وجعلوا مكانها أقرب ما يشبهها من الحروف إليها، لأنها مهموسة كما أن الكاف مهموسة، ولم يجعلوا مكانها مهموساً من الحلق لأنها ليست من حروف الحلق، وذلك قولك : إنش ذاهبة، وما لش ذاهبة، تريد إنك ومالك ... وقوم يلحقون الشين، ليبينوا بها، الكسرة في الوقف كما أبدلوها مكانها للبيان، وذلك قولهم: أعطيتكش وأكرمتكش فإذا وصلوا تركوها ... "(1)، والغريب أن سيبويه لم يسمُّ هذه الظاهرة مع أن اسمها كان معروفاً، ويظهر أنه لم يكن شائعاً لدى النجاة، وقد سماها بهذا الاسم رجل من جلساء معاوية بن أبي سفيان وكما رواها المبرد في الكامل⁽²⁾ عن الأصمعي أن معاوية قال: من أفصب الناس؟ فقام رجل من السماط فقال: قوم تباعدوا عن فراتية العراق، وتيامنوا عن كشكشـة تميم، وتباسروا عن كسكسـة بكر، ليس فيهم غمغمة قضاعة ولا طمطمانية حميس، فقال له معاوية، من أولئك ؟ فقال : قومي يا أمير المؤمنين، فقال له معاوية : من أنت ؟ قال: أنا رجل من جَرَمَ، قال الأصمعى: وجَرَمَ من فصحاء الناس، ورويت في درة الغيِّواص بفروق واضحة تستحق الذكر حبث جاء " قوم تناعدوا عن عنعنة تميم وتلتلة بهراء وكشكشـة ربيعة ...قـال: قومك يا أميـر المؤمنين "(3) والاختـلاف بين الروايتين يقع في إسناد العنعنة لتميم والكشكشة لربيعة وإضافة التلتلة ليهراء، ثم نسب الفصاحة لقوم معاوية وهم قريش، بعكس رواية المبرّد التي تنسب الكشكشة لتميم وليس لربيعة

⁽¹⁾ الكتاب: 4/199-200.

⁽²⁾ المبرد، الكامل نسي اللغة والأدب: 1/370-371 (ط بيروت) وانظر كذلك شرح المقصل جــ9/ ص84، وخزانة الأدب 464/11.

⁽³⁾ الحريري، درة الغواص في أوهام الخواص: ص250.

وأضاف فراتية العراق وحذف العنعنة والتلتلة ونسب الفصاحة لجَرَمَ وليس لقريش.

وقد نسبت الكشكشة لربيعة، كما رأينا في رواية الحريري، وهو مسبوق بهذه النسبة من ابن جني في الخصائص⁽¹⁾ ، وقد نسـ بها السيوطي في الاقتراح⁽²⁾ لربيعة ومضر، وأما في المزهر فينقل نسـ بتها عن أمالي تعلب إلى هوازن فقد ورد فيه: "قال ثعلب في أماليه: ارتفعت قريش في الفصاحة عن عنعنة تميم ... وكشكشـة هـوازن "(³) وفي موضع آخر ينسـبها نقلاً عن ابن فارس في فقه اللغة إلى تميم⁽⁴⁾ مع أن ابن فارس في الصاحبي ينسـبها إلى أسـد فقد جاء فيه " وأما الكشكشة التي في أسد "(³⁾ وفي لهجات العرب لأحمد تيمور ينقل نسبتها كذلك إلى: سليم⁽⁵⁾ وبكر⁽⁷⁾ وتغلب⁽⁸⁾ ..

نخلص إلى أن الكشكشـة لهجة عربيـة قديمة، وهي لغة لبعض العرب، ويبدو أن من ذكرها من اللغويين لم يسـمعها بنفسـه أو لم تجرِ على لسـانه وإلاّ لما اختلفوا في دلالتها (إبدال الكاف شيناً أو إلماقها شيناً) وكان اعتمادهم في الدلالة على الإبدال، على بيت شعر لمجنون ليلى ...يخاطب فيه ظبية ويشبهها بليلى:

فعيناشِ عيناها وجيدشُ جيدها سوى أن عظم الساق منش دقيق

وله في رواية أخرى دون إبدال الكاف بالشين، والبيت لشاعر صن بنى عامر ولم يذكر أي من اللغويين أنها من المتحدثين بهذه اللغة. كذلك اعتمدوا على شواهد أخرى من القراءات الفرآنية من كلام العرب. وأما إلحاق الكاف شيئاً فضربوا له مثلاً وهو قولهم: رأيتكش وبكش وعليكش، وإعطبتكش "(١٠).

وإذا كان لنا من رأي في هذه الظاهرة فمن الأَوْلَى أن نقول إنها قلب الكاف صوتاً مزدوجاً هو " تش " وليس قلبها شيناً أو إلحاقها شيناً؛ لأن قلب الكاف شيناً صريحة

^{.11/2 = (1)}

⁽¹⁾ ج 4 /11. (2) ص199.

⁽³⁾ المزهر: 1/211.

⁽⁴⁾ انظر: المرجع السابق، 1/ص222.

⁽⁵⁾ الصاحبي في فقه اللغة: ص56.

⁽⁶⁾ أحمد تيمور، لهجات العرب: ص66.

⁽⁷⁾ السابق: ص70.

⁽⁸⁾ نفسه: ص74.

⁽⁹⁾ نفسه: ص78.

⁽¹⁰⁾ الخصائص: 2/11، الاقتراح: ص199.

أطلقنا عليه مصطلح الشنشئة وإنه من قبيل الخلط والبلبلة أو أطلقنا مصطلح الكشكشة عليه أيضاً، وإذا كانت الكشكشة هي التي ما تزال باقية فيما نسـ معه اليوم في شـرقي الجزيـرة العربية والخليج العربي والعراق وفي فلسـطين والأردن وسـوريا فإنها يقيناً وحقيقة، صوت مـزدوج " تش " وهو ما يمكن أن نصوره كتابة بالصوت الانجليزي ch تلفظ كما في: Chid, Church ومن هنا جـاء اللبس لدى اللغويين القدامي عندما أرادوا تصوير هذا الصوت كتابة لم يجدوا ما يقابله في الأبجدية العربية فرمزوا له بالشـين لأنه صوت بين الجيم والشين كما ذكر ابن دريد في جمهرته " وإذا اضطر الذي هذه لغته قال : جيدش وغلامش بين الجيم والشين "(!)، هذا من ناحية.

ومن ناحية أخرى فإن هذه الظاهرة حديثاً ليست خاصة بإبدال كاف المؤنثة المفردة، وإنصا قد يحدث الإبدال لأية كافي أخرى في بيئة الكامة فإننا نسمع في الخليج من يقول : كذي ويلفسظ الكاف صوتاً مزجياً " تش "، ونسمع هذا الصوت في العراق وفلسمطين والأردن في مثل احكي، كيف حالك، كذّاب، سكر، وفي اليمن تسمع في المحويت " أهلاً بش "(2) أي أهلاً بك، وشاهدنا على أن قلب الكاف صوتاً مزجياً ليس محصوراً قديماً أيضاً في كونها كاف خطاب للمؤنث، قول الراجـز فيما نقله البغدادي فيي الخزانة عن: أبي العداس ثعلب:(3)

عايُّ فيما أَبِــتــغي أَنْغِـيشِ بيضاءُ ترضيني ولا ترضيشِ وتـطـليق وُمُّ بَسِني أَبِيشِ إِذَا نَلَــوْتِ جَمَّكُ تُنْـثِيـِيشٍ وإن نأيــتِ جَعـلتُ تَـُنْنِيشِ وإن تكلمْتِ حَثَــتْ في فـيشٍ حتى تنقي كنقيق الديش

حيث قلب كاف الديك صوتاً مزجياً وهي ليست كاف خطاب، وهذا دليل على أن العربي قديماً قد نطق الكاف صوتاً مزجياً، بغض النظر عن موقعها وإلا كيف نفسر تفشي هذه الظاهرة حديثاً في مواطن عدة من بلاد العرب تمتد من الخليج إلى ساحل البحر المتوسط ؟! سـوى أنه امتداد لما كان يحدثه بعض العرب في أصواتهم من قلب أو إبدال مثل تميم وأسـد وبكر النين كانت مواطنهم قديماً هي المواطن نفسها التي يحدث فيها مثل هذا القلب أو الإبدال أي وسـط الجزيرة أو شـمالها، وشمالها الشرقي كالعراق وبلاد الشام .

3.1.2 الكسكسة

نسبت لبكر كما في النص الذي نقلناه عن الكامل للمبرد(4) ونسبت لربيعه ومضر في

الجمهرة: جـــ1/ص.5.

⁽²⁾ لهجات اليمن قديماً وحديثاً: ص84، والمحويت اسم مدينة في اليمن. (3) المجات التماية

⁽³⁾ البغدادي، الخزانة: جــ11/ص461، وسر صناعة الإعراب: 1/207.

^{(4) 370/1-370} فقه اللغة للثعالبي، 73 درة الغواص، ص:250.

الاقتراح(1) والمزهر(2) ولهوازن في الخصائص(3). وهي أن يجعلوا بعد الكاف أو مكانها في المذكر سيناً كأن تقول في أبوك وأمك: أبوس وأمّس، وفي عليك: عليس أو في أعطيتك: أعطيتس، ومنكس، وعنكس، ولعل إنك، إنكس، منهم من جعلها في الكاف المكسورة لا غير (4)، وقد ذكر الدكتور رمضان عبد التواب، أنه " ما تزال هذه الكسكسة حية في مناطق نجد من الجزيرة العربية، فقد سمعتهم يقولون مثلاً تسيف حالك(٢)؟ في كيف حالك " ويلاحظ على ما سمعه أن الكاف تحولت إلى صوت مزدوج "تس"، إضافة إلى أن الكاف المقلوبة صوتاً مزدوجاً ليست كاف خطاب، كما اشترط اللغويون في الكاف التي تقلب شيناً أو سيناً أو صوتاً مزدوجاً. كذلك يُثبت ما سمعه الدكتور رمضان في ظاهرة الكسكسة، وما أثنتناه آنفاً عن ظاهرة الكشكشة؛ من أنها عبارة عن نطق الكاف صورتاً مزدوجاً هو " تش "، وأن هذا الإبدال " تش أو تس " ما هو إلا الإبدال الصحيح الذي يحصل للكاف ويصدق عليه مصطلحا الكشكشة والكسكسة، وهو الذي ما زال ممتداً في العاميات الحديثة. ونجدها في عامية بني صخر خاصة بطون الخريشا والزبن في الأردن حالياً فيقال للفتاة عساتس طيبة! شو أخبارتس؟ وهذا التغيير خاص بكاف المؤنثة وليس في كل كاف. ويمكننا اعتباره دليلاً حياً وباقياً في شرق الجزيرة العربية ودول الخليج العربية والعراق وسوريا وفلسطين والأردن. علاوة على أن هذه الأصوات المزدوجة أقصد (تش، تس) منطوقة في لغات أخرى كالإنجليزية والألمانية وليس بمستغرب أن تنطق هذا الأصوات في العربية في لهجاتها القديمة وعاميتها الحديثة، وقد سبقني إلى هذا التوجه الدكتور إبراهيم أنيس؛ أي التماس تفسير الظواهر اللهجية القديمة من اللهجات الحديثة حيث يقول " والذي يجعلنا نرجِّح أن ما سمعه الرواة ليس شيناً وإنما هو تش، شيوع هذه الظاهرة في اللهجات العربية الحديثة على صورة " تش "⁽⁶⁾ وهو في رأيي يغنينا عن تصورات اللغويين في كتابة هذه الكاف شيناً مرة، وكش مرة أخرى في مثل أعطيتش أو أعطيتكش، وهو أمر يداخلني شك قوى في أن تكون العرب قد نطقت به على هذه الصورة فهو انتقال إلى النطق الأصعب، والأصل الانتقال إلى الأسهل، لذلك فإن هذا النطق ليس شيناً صريحة، وإن الشين الصريحة هي النطق الشائع لها في وسط اليمن (تعز وإب) وجنوبها (حضر موت) وهي التي يصدق عليها مصطلح الشنشنة.

⁽¹⁾ من199.

⁽²⁾ ص211.

ر (3) كما في الخزانة: 11 /462.

⁽⁴⁾ فصولٌ في فقه العربية: ص127.

⁽⁵⁾ السابق نفسه.

⁽⁶⁾ إبراهيم، أنيس، في اللهجات العربية: ص125.

4.1.2 الاستنطاء

وهو من سـمات لهجات " سـعد بن بكر، وهذيل، والأزد، وقيس، وقـي الأنصار (11) وفي هـذه الظاهرة " تجعل العين السـاكنة نوناً إذا جاورت الطـاء كأنطى في أعطى "(2) وقــع هـذه الظاهرة " تجعل العين السـاكنة نوناً إذا جاورت الطـاء كأنطى في أعطى "(2) وقــد قــري، بها " إنــا أنطيناك الكوثر "(3)، وجباءت في حديث للرسـول (صلى الله عليه وسـلم): "واليد المنطبة خير من اليد السـفلى المنطاة " وفي حديث آخر " اللهم لا مانع لما أنطيت ولا منطي لما منعت"، ويحاول الدكتور إبراهيم السـامراثي أن يعطي تفسـيراً لإبدال النون من العين بقوله " أنطى، من أثّى، بتشديد التاء وفك الإدغام في العربية وفي غيرها من اللغات السامية، يستدعي تعويض أحد الحرفين المتجانسين بالنون كثيراً وربما كان بحرف كالياء أو الراء، فيحصل من ذلك " أنتى " ثم يبدل بالتاء طاء فتصير أنطى "(4) ويبدو أن هذه السـمة اللهجية قديماً وحديثاً خاصـة بكلمة أعطى فقط وليس في كل عين وهي شائعة في فلسطين وفي العراق وفي لغة الأعراب بصحارى مصر⁽³⁾.

5.1.2 التلتلة

وهي كســر حرف المضارعة كقولهم، تعلم، تدري، ونسبت في تفسير أبى حيان إلى قيس وتميم وأســد وربيعة⁽⁶⁾ حيث قريء "نِستعين" بكسر النون، وعزاها الحريري⁽⁷⁾إلى بهراء.

6.1.2 الطمطمانية

تعـرض في لغــة جمِّير كقولهم طاب أمُهواء، يريد طاب الهواء⁽⁸⁾ والسـيوطي يقول: "وقد تخلفه (أل)، أم في لغة عزيت لطيء وجمْيَر "(⁽⁹⁾ وأما ابن يعيش فيفسر الطمطمانية

- (1) الاقتراح: ص201، والمزاهر 222/1.
 - (2) السابق نفسه،
 - (3) الكوثر 1-.
- (4) إبراهيم السامرائي، فقه اللغة المقارن: ص95.
- (5) انظر: رمضان عبد التواب، فصول في فقه العربية: ص103، حفني ناصف، مميزات لغات العرب: ص13.
 - (6) البحر المحيط؛ 23/1.
 - (7) درة الغواص: ص250.
 - (8) الثعالبي، فقه اللغة: ص73.
 - (9) الهمع: 1/79.

بأن يكون الكلام مشتبهاً بكلام العجم يقال رجل طِمطِم أي في اسانه عجمه لا يفصح "(1) و وأما الهمداني فيذكر مواطن هذه السمة غير الفصيحة حين يتكلم عن لغات أهل الجزيرة ويبنا باليمن فيقول: " سرو حمير وجعدة ليسوا بفصحاء وفي كلامهم شيء من التحمير
...فيقولون يابن معم في يابن العم ... وبلد سفيان بن أرحب فصحاء إلا في مثل قولهم أم
رجل ... ويشركهم في إبدال الميم من اللام في الرجل والبعير وما أشبهه، الأشحر وعك
وبعض حكم من أهل تهامه "(2) وقد خاطب الرسول (عليه الصلاة والسلام) وفداً يمنياً
بهذه اللهجة حين قال لهم:" ليس من أمير امصيام في امسفر، أي ليس من البر الصيام في
السفر" وفي اللسان مادة سلم حين استشهد للسُّلِمَة، واحدة السُّلَم، وهي الحجارة بقول
الشاعر الطائي بجير بن عنمه:

> وإن مولاي ذو يعاتبنسي لا إخناة عنده ولا جَرِمَاهُ ينصرني منك غير معتذر يرمي ورائي بامسهم وامْسَلِمَهُ (وأراد والسَّلمَه، وذو في البيت هذه هي الطائية التي بمعنى الذي).

7.1.2 العَجْعَجة

وجاء وصفها نسبة دون اسمها في الكتاب بقول صاحبه: " وأما ناس من بني سعد فإنهم يبدلون الجيم مكان الياء في الوقف "⁽³⁾ كقولهم تميمج بدلاً من تميمي وفي اللسان وصفها ونسجها وســــمُاها⁽⁴⁾ بقوله " والحَجُّحَجَّة في قضاعة يحولـــون الياء جيماً مع العين يقولون هذا راعجُّ خرج معج أي راعي خرج معي كما قال الراجز :

> خالي لُقيِمٌّ وأبو علجٌ المطعمانِ اللحمَ بالعَشِجُ وبالغداةِ كِسَر البَرْنِجُ يُقْلُغُ بالوَّدُ وبالصَّيصِجُ

⁽¹⁾ شرح المقصل: 49/9.

⁽²⁾ الهمداني، صفة جزيرة العرب: ص284، ص250.

⁽³⁾ سيبويه: 4 /182.

⁽⁴⁾ مادة عجج.

أراد: علي والعشي والبُرُنِي والصيصي " والبُرُني من أجود أنواع التمر أو هو ثمر الشجر وهي فارسية الأصل، والود هي الوتد، والصيصي، هي قرون البقر كانوا يقلعون التمر المرصوص بالوتد والقرن .

ولم تقيد الياء بالتشديد مع أن الياء في الأبيات المستشهد بها، مشددة كما نص ابن يعيش، والسيوطي (⁽¹⁾ على ذلك، ولكن ابن يعيش ⁽²⁾ ينقض ما نص عليه بقوله: وقد أبدلت هن غير المشددة في قوله:

لا هم إن كنت قبلتَ حجَّتُج فلا يزال شاحجٌ يأتيك بج

يقصد حجتي وبي، وهي أمثلة أو شواهد لياء المتكلم وهي غير مشددة. كذلك الشترط في اللسان تحويل الياء جيماً مع العين، والشواهد تنقض ذلك فالبرني والصيصي وحجتي وبسي وغيرها لا وجود للعين فيها، ولم يذكر هذا القيد غيره إلا حفني ناصف في العصر الحديث، ويستغرب الدكتور رمضان عبد التواب ذلك فيتساءل بقوله: "ولست أدري من أين نقله (؟) ويبدو أنه لم يطلع على نص اللسان، وإلا لما استغرب وحاول تفسير هذا القيد بقوله: "على أن هذا القيد (يقصد وقوع الياء المبدلة جيماً بعد العين) ليس له ما يبرره من الناحية الصوتية، اللهم إلا تبرير اللقب الذي وصفت به تلك الظاهرة "العججة" (أ)!.

وهناك قيد آخر ورد عند سيبويه وهو أن يكون إبدال الجبم من الباء في الوقف، ويؤيد ويشترطه ابن يعيش كذلك بقوله: " والجيم أبدلت من الباء المشددة في الوقف "(أ) ويؤيد ذلك إبراهيم أنيس من أجل قبول تحول الياء إلى جيم، لأنها لو كانت مداً فلا تبدل، وفي الوقف لا تكون كذلك، فيقول: " ويظهر أن الياء فيما ساقوه من أمثلة، لم تكن في نطق القضاعيين ياء مدّ، بل كانت صوتاً ساكناً أي إنه كان ينطق الراعي، حتى يمكن أن نتصور قلبها إلى جيم "(أ).

ويبدو أن الاشـــتراك الصوتــي بين الجِيم واليــاء من حيث الجهــر والمخرج جعلهما يتبادلان المواقع، فقد ورد إبدال الجِيم من الياء عند بني تميم حيث يقولون في الصهريج وجمعــه الصهاريـــج: الصهــري والصهاري، كما روى أبــو زيد أن بعض بنــي تميم قال

- (1) شرح المفصل: 10/10، الاقتراح: ص201، والمزهر: 222/1.
 - (2) المقصل: 50/10.
 - (3) فصول في فقه العربية: 115.
 - (4) المرجع السابق نفسه.
 - (5) شرح المقصل: السابق نفسه،
 - (6) في اللهجات العربية: ص126.

"شُيرة" للشجرة وعلى ذلك أنشدت أم الهيثم:

إذا لم يكن فيكنُّ ظلُّ ولا جَنَّى فأبعدكُنَّ الله من شيرَات (1)

تريد شجرات ". وهذه الظاهرة شائعة عند عرب الخليج في عصرنا الحاضر، وتنسب هذا السمة اللهجية إلى قضاعة وبني سعد كما سبق عند سيبويه وفي اللسان وفي الاقتراح والمزهر. وأما في شرح المفصل فقد نسبت إلى بني حنظلة فقد أتى فيه: " قال أبو عمرو: قلت لرجل من بني حنظله ممن أنت ؟ فقال: فقيمج، فقلت : من أيّهم ؟ قال : مُرِّجُ "(2) يقصد فقيمي ومُرّي.

8.1.2 العنعنة

وهي في اللسان⁽²⁾ إبدائهم العين من الهمزة، كقولهم (عـن) يريدون (أن) وقال ذو الرمة :

أَعَن ترسَّمْتَ من خرقاءَ منزلةً ماءُ الصبابةِ من عينيك مسجسوم أولد أأنْ ترسمت

وقال جران العَوْد:

فما أُبْنَ حتى قُلْنَ يا ليت عنَّنا ترابٌ وعَنَّ الأرضَ بالناس تُخْسَفُ.

وينقل عن الفرّاء نسبتها إلى تميم وقيس وأسد ومن جاوره: " يجعلون ألف أنَّ إذا كانت مفتوحة عيناً يقولون: أشهد مَنَّك رسول الله، فإذا كسروا رجعوا إلى الألف وابن الأعرابي لعنَّك لبني تميم "(أ). ويبدو أن هذا النطبق للهمزة هو نوع من أنواع تسهيلها قالهمزة صوت صامت شديد وعملية النطق بها شاقة حيث تنطق عندما ينطبق الوتران الصوتيان بإحكام في فتحة المزمار فينحبس الهواء، وهو هواء النَّفُس الآتي من الرئتين وكأن نطقها عملية اختناق قصيرة لأن الهواء يُمنَّع من الخروج. فإنهم في البيئات المضرية كالمجاز كانوا يسهًا ونها بقلبها مداً من جنس حركة ما قبلها أو بإسقاطها لتسهيل خروج الهواء فيقال ضان في ضأن، ثار في ثأن، آمن في أأمن، وأوثر في أؤثر، وإيصان في إإمان، ونبي في نبيء، والمرى في المحرىء. وأما في البيئات الأكثر بداوة في نجد فكان النجديون يميلون إلى تحقيقها، وهذا الأمر صحيح بإجماله ولكن عند تفصيله (1) اقلب والإبدال لإن السكوت: ص29. والإبدال لأبي الطيب: 1/261 نقلاً عن فصول في فقه الحربية،

- (2) ابن يعيش: السابق نفسه.
 - (3) مادة عنن.
 - (4) المصدر السابق.

لا بد أن نعثر على من كان يسهل منهم بالحذف أو بتحقيق للهمزة من نوع آخر ليس فيه شــة نطقها فتنطق عيناً لأن أقرب الأصوات إليها هو العين، وكما يقول ابن دريد: إن بني تميم عندما يحققون الهمزة يجعلونها عيناً (١) فالعين لا ينحبس معها الهواء خلف الوترين الصوتيين اللذين ينفرجان فيندفع الهــواء ويتبدد في فراغ الطــق. وبهذا يكون نطقها عينـاً نوعـاً من أنــواع التحقيق الذي أرى أنه أســهل من نطق الهمــزة بصفتها ومخرجها المعروفين، فيجمع بذلك بين السهولة والوضوح في النطق.

وهذه السمة اللهجية ما زالت باقية في العاميات العربية الحديثة فنجد في صعيد مصر وفي أرياف فلسطين من يسمعه يقول: لع في لأ، وسعال في سؤال، وبدي أسعلك أي أريد أن أسألك.

9.1.2 الفحفحة

في لغة هذيل يجعلون الداء عينا⁽²⁾ وقد قُرئ بها قولـه تعالى: (حتى حين)⁽²⁾ عتى حين، ويلاحظ الدكتور رمضان عبد التواب، أن هذا الإبدال خاص بكلمة حتى، معتمداً على ما نقله ابن السكيت عن أبي عبيدة وهو " قوم يحولون حاء حتى فيجعلونها عيناً كقولك: قسم عتى آتيك "(⁴⁾ وعلى ما نقله أيضاً عن أبي الطيب اللغوي" ويقال: اصبر حتى آتيك، قسم عتى آتيك "(⁵⁾، ولكن ابن الأنباري ينقل في كتابه إيضاح الوقف والابتداء (⁶⁾: ذُبِحَ بدلاً من رُبُع وهو القصيل.

10.1.2 الغمغمة

وهي أن تسمع أصواتاً ولا تصدد منها الحروف ولا يبين السكلام، وقد ذكر صاحب الخزانة أن الفمغمة أن لا يتبين الكلام وأصله أصوات الثيران عند الذعر وأصوات الأبطال عند القتال "(7) وتنسب لقضاعة ®).

⁽¹⁾ الجمهرة: 1/237.

⁽²⁾ الاقتراح: صٰ200، المزهر: 222/1.

⁽³⁾ سورة يوسف: 35.(4) الإيدال: 295/1.

⁽⁴⁾ القلب والإبدال: ص23.

⁽⁵⁾ القلب والإبدال: ص١(6) ص.13.

⁽⁷⁾ الخزانة: 465/11.

⁽⁸⁾ انظر: الكامل للمبرد 1/370-371، ولهجات العرب لأحمد تيمور ص130 معتمداً على العقد الفريد 48/2.

11.1.2 العجر فية

وهي الجفاء وتنسب لضبَّة. ومما ينسب في اللسان(1) لقبيلة طيء القُطعة أنها كانت تميل إلى قطع اللفظ قبل تمامه فيقال مثلاً : يا أبا الحكبُ بدلاً من (أبا الحكم).

12.1.2 اللخلخانية

يظهر أنها تعنى حذف الأصوات من الكلام من خلال المثل الذي تضربه كتب اللغة وهو قولهم: مشا الله في ما شاء الله وتعرض هذه السمة في لغة أعراب الشَّحر وعُمان(2).

13.1.2 الوتم

وهو قلب السين تاء، لغة لبعض العرب(3)، كقولهم: النات في الناس وأكيات في أكياس، كما جاء في قول علباء بن أرقم البشكري(4):

> يا قبح الله بني السِّغْلاة عمرو بن بربوع شرار النات غبر أعفًّا؛ ولا أكيات

14.1.2 الوكم

في لغة ربيعة وهم قوم من كلب يقولون عليكم وبكم حيث كان قبل الكاف ياء أو كسرة (5)، فيقال: السلام عليكم، ويذكر أن مثل هذه اللهجة موجودة في فلسطين فيقال: زقاقيمُكِم (جمع زُقُم)، الحاكِم (جمع لحية) بشرط أن تلفظ الكاف صوناً مزجيباً ال تشر ال

وقد نسبها سيبويه إلى بكر بن وائل وحدد موقع الضمير بعد الكسر وجاء في الكتاب: " وقال ناس من بكر بن وائل: من أحلامكم، ويكم شبهها بالهاء لأنها عَلَمُ إضمارً وقد وقعت بعد الكسرة، فأتبع الكسرة بالكسرة حيث كانت حرف إضمار، وكان أخف عليهم من أن يضم بعد أن يكسر، وهي رديئة جداً، سمعنا أهل هذه اللغة يقولون: قال الحطيئة:

من الدهر ردوا فَضْلَ أحلامكم ردوا(6) وإن قال مولاهم على جلِّ حادث

- (1) اللسان مادة قطع، وفي اللهجات العربية: ص134.
 - (2) فقه اللغة للثمالبي: ص73، والمزهر 1/223. (3) اللسان: نوت، أنس.
- (4) النوادر لأبي زيد/345، سر الصناعة: 1/155، الاشتقاق لابن دريد: 277، شرح المفصل: 1/36،
 - والسعلاة هي الغول والأكيات مي الأكياس. (5) المزهر: 1/222.

ويبدو أن الوكم خاص بضمير الكاف فقط.

15.1.2 الوهم

وهــو خاص على ما يبدو بضمير الهاء ففي باب ما تكســر فيــه الهاء التي هي علامة الإضمــار يقــول ســيبويه: فالهاء تكســر إنا كان قبلها ياء أو كســرة ".... وقال بعضهم: عليهِمُو ... وأعلم قوماً من ربيعة يقولون: منفهم، أتبعوها الكسرة ولم يكن المُسَكَّن حاجزاً حصنناً عندهم "(ك)

وقد نسبت هذه السمَّة اللهجية في المزهر والاقتراح لقبيلة كلب، حيث قال السيوطي : " الوهم في لغة كلب بقولون: منهِم وعنهِم وبينهِم، وإن لم يكن قبل الهاء ياء ولا الكسرة⁽²⁾ بمكس ما اشترطه سيبويه من وجوب أن يكون قبل اللهاء ياء أو كسرة.

16.1.2 تسهيل الهمز

والهمزة كما يقول إبراهيم أنيس صوت شديد لا هدو بالمجهور ولا بالمهموس، لأن فتحة المزمار معها مغلقة إغلاقاً تاماً ... ولا شدك أن انحباس الهواء عند المزمار انحباساً تاماً ثم انفراج المزمار فجأة عملية تحتاج إلى جهد عضلي... مما يجعلنسا نعد الهمزة أشدق الأصوات "(ف) لذلك نجد في بعض اللهجات العربية من يفر من نطقها، وقد جاء في اللسان بيان لمواطن في الجزيرة العربية يتخفف الناطقون من الهمز فيها فقد نقل عن أبي زيد: " أمل الحجاز وهنيل، وأهل مكة والمدينة لا ينبرون، فقال : ما آخذ من قول تميم إلا بالنير، وهم أصحاب النير، وأهل الحجاز إذا اضطروا نبروا قال : وقال أبو عمر الهذلي قد توضيّيت، فلم يهمز وحولها ياء "(أ) ويقصد بالنير الهمز وتحقيق الهمزة، وأصحابه هم قد ترضيّين تخففون من نطقها فهم الحجازيون وبيئاتهم الحضرية في المدن الحجازية، ولا غرابة في ذلك؛ فالتسهيل مساير للتيسير الذي تميل إليه الطبيعة البشرية، " إذ التخلص من الهمزة أوج من الميل إلى السهولة والعد عن النزام التحقيق في النطق بالأصوات (6)

⁽¹⁾ السابق: 4/195-196.

⁽²⁾ المزهر: 1/22، الاقتراح: 200.

⁽³⁾ الأصوات العربية: من90.

⁽⁴⁾ لسان العرب: طبعة دار المعارف، جـ1، ص26.

⁽⁵⁾ في اللهجات العربية: ص77.

وأوضح صورة لهذا النهج اللهجي نجدها في القراءات القرآنية " فما أحد من القراء إلاً ورد عنه تخفيف الهمزة وقد أفرد له علماء العربية أنواعاً تخصه وقسموا تخفيفه إلى واجب وجائز إذ من المحال أن يصبح في القراءة ما لا يسوغ في العربية، بل قد يسوغ في العربية ما لا يصبح في القراءة ما لا يسوغ في العربية، بل قد يسوغ في العربية ما لا يصبح في القراءة وقال بعضهم: لغة أكثر العرب الذين هم أهل الجزالة والقصاحة ترك الهمزة الساكنة في الدرج، والمتحركة عند السكت (أ) ففي البصر المحيط أن " الماضي (رأى) عينه همزة تحذف في مضارعه والأهر منه ... تقول يرى وترى ونرى وأرى، ورَ وترى ونرى وأرى، ورَ يبدأ يسب وليرأى لغة تميم إثبات الهمز فيما حذف منه غيرهم فيقولون يرأى وأرأى (أ) أي أرأى ويرأى لغة تميم إثبات الهمز فيما حذف منه غيرهم وأرى، ورَ عمل لغة الحجازيين أو البيئات الأكثر حضارة، ومثل هذا التخفيف في لغة الحجازيين كثير حيث يقومون بحذف الهمزة في حين يثبتها التميميون، فأهل الحجاز يقولون أجنبني شرة «أن وأهل الحجاز يقولون فتنت الرجل، وأهل نجد يقولون : أفتنته (أ).

وقد يكون التسهيل أو التخفيف بإبدال الهمزة فيه حرف مد بحسب حركة ما قبلها فلفظ "بؤس " تصبح " بوساً " في البيت الذي رواه ابن السكيت ونقله صاحب اللسان لبيهس الفزاري حيث يقول:

أَلِيسُ لكلُّ حالة لَبُوسَها إما نعيمَها وإما بوسَها

وقد كان هذا يحدث كثيراً في قراءة أبي جعفر يزيد بن القعقاع وهو بهذا يمثل بيئتة الحجازيــة لأنه قارئ المدينة فقد قرأ بقلب الهمزة مداً من جنس حركة ما قبلها⁽⁶⁾، نحو : يُومنون، يُونتى، موتفكة، لولو : في يؤمنون ويؤتى ومؤتفكة ولؤلق.

- بيس، جيت، شيت، نبي : في بئس، وجئت، وشئت، ونبيء.
- فاتوهن، فاذنوا، ماوى، إيتنا في فأتوهن، فأذنوا، مأوى، اثتنا.
- يسوده، يواخذ، موذن في يــؤده، يُؤَاخذ، مُــؤَذُن، (الهمزة مفتوحة ومــا قبلها مضموم فقلبت وإواً)⁽⁶⁾.

⁽¹⁾ النشر في القراءات العشر: 1/429.

⁽²⁾ أبو حيان: 1/294.

⁽³⁾ الفراء، معانى القرآن: 2 / 78.

⁽⁴⁾ المرجع السابق: 2/394.

⁽⁵⁾ النشر: 1/390.

⁽⁶⁾ المرجع السابق: 1/395.

ــــرياء، خاسياً، ناشية : في رثاء، خاستاً، ناشئة (الهمزة مفتوحة وقبلها مكسور فقلبست ــــاء)(أ).

مستهزون / الصابُون، متكُون: في مستهزئون، الصائبون، متكثون، وهي هنا مضمومة
 بعد كسر، وبعدها واو فإن أبا جعفر يحذف الهمــزة ويضم ما قبلها من أجل الواو⁽²⁾
 وهكذا تكون الأمثلة التي سقناها من القراءات القرآئية قد عكست
 و أقعاً لهحـناً ألا و هو تسهيل الهمز.

وأما تسمهيل الهمزة في العاميات الحديثة فأمسره ظاهر نحو: جيت في جثت، اطفى الضوء فمي أطفئ الضوء، المره في المرأة، لا باس عليك في لا بأس عليك، ذيب في ذئب، منذنه في متذنة ... الخ .

وهناك ظواهد لهجية صوتية لم يعرف لها اسم كإبدال القاف حرفاً بين القاف والكاف تماثل الصوت B في كلمة God الإنجليزية، وهي لغة نسبها السيوطي إلى تميم (3) وقد ذكد ابن خلدون أيضاً أنها لغة مضر الأولين ولعلها لغة النبي ﷺ بعينها "(4). وأما ابن فارس فيصف هذا اللهجة وينسبها ويضرب لها شاهداً شعرياً بقوله " فأما بنو تميم فإنهم يلمقون القاف باللهاة حتى تغلظ جداً فيقولون " القوم" فيكون بين الكاف والقاف وهذا لغة فيهم قال الشاعر:

ولا أكول لكِّدر الكوم قد نضجت ولا أكول لباب الدار : مكَّفول .(5)

أي: ولا أقــول لقــدر القوم قد نضجت، ولا أقــول لباب الدار: مقفــول، وهذا الصفة الصوتية للقاف منتشــرة في الوطن العربي فــي وقتنا هذا، في الجزيرة العربية، والخليج العربــي واليمن والعراق، والأردن وفلســطين خاصة في بدوها وفي قــرى الخليل وغزة وشمال أفريقيا وصعيد مصر.

ومنها أيضا إبدال القاف كافاً كما في قراءة ابن مسعود⁽⁶⁾ وأما اليتيم فلا تكور "⁽⁷⁾، وقــد جاء في صحيح مســلم ⁽⁹⁾ أن رجلاً تكلم في صلاته وكان يتوقــع أن يؤنبه النبي ﷺ ولكنه تصحه بما يتوافق مع طبعه ﷺ فقال الرجل :

(2) السابق: 396/1.	(1) السابق: 1/395.
(4) المقدمة: 4/1274.	(3) المزهر: 1/222.

(5) الصاحبي: ص57. (a) الحاجبي: ص57. (b) مختصر في شواذ القرآن: ص57. (c) الحاجبي: ص57. (c) الحاجبية: ص57. (c) الحاجبية: ما الحاجبية

(7) الضمى: 9.(8) باب تحريم الكلام عند الصلاة: 20/70.

" فوالله ما كهرَنى ولا ضربني ولا شتمني " يريد ما قهرني.

وهذا صفة صوتية ممتدة إلى يومنا هذا في كثير من قرى فلسطين خاصة محافظات نابلس وطولكرم وتلقيلية.

هذا عدا الإمالة التي كانت الصفة الشائعة بين قبائل وسط الجزيرة وشرقيها (أ) وشاعت الإمالة كذلك في القراءات القرآنية في البيئة العراقية خاصة في الكوفة لشيوع اللهجات فيها من القبائل التي أقامت فيها أو نزحت إليها أو كانت قريبة منها.

فقد ذكر الداني (2) أن حمزة والكسائي كانا يُميلان كل ما كان من الأسماء والأفعال من ذوات الياء نحو: موسسى وعيسى، الهدى، العمى، يخفى، يرضى، أنَّى، منى وكذلك جميع ذوات الواو من الأسماء والأفعال نحو: الصفا، عصا، خلا، دعا، بدا ... الخ.

وهناك روايات أخرى متناثرة في كتب اللغة والأدب تنسب صفات صوتية إلى قبائل عربية، ولكن هذا الروايات، للأسف، ناقصة تحتاج إلى تتبع دقيق في دراسة لهجية متكاملة للصفات في اللهجات القديمة والعاميات الحديثة، لأن الارتباط بينهما وثيق.

2.2 الاختلاف اللهجي في بنية الكلمات

فقد تتباين الأبنية بين اللهجات بتغير أو باختلاف الحركات، أو أصوات اللين القصيرة، أي يكون المبنى واحداً ولكن يحصل الاختلاف بين اللهجات عن طريق تغيير حركة أحد حروف هذا المبنى. وأظهر ما يكون هذا المميِّز اللهجي في حركة عين المضارع في الأفعال الثلاثية نحو: قائط يُقنط وَيقَفَّط قَنوطاً وقال ابن جني: فَنَط يقنط، كأبى يأبى، وفيه لغة ثالثة: قَنط يقنط تَقنط يُسلوب وقال الأزهري: وهما لغتان: فَنَط يَقنط وقنط يقنط قنوطاً في اللغتين أقار ومثله: مَلك يهلك ويهلك وكل ذلك لغات أنا. ومنه نزف ينزف وينزف ونزغ ينزغ وينزغ ونشل ينشل وينشل وينشل وطعن يطغن ويطعن أن ومنه : ركن إلى الشيء وركن يركن ويركن، قال الموهري وهو على الجمع بين اللغتين وقال كُراع: ركن يركن ويلكن ولغة أخرى ركن إلى الشيء

- (1) في اللهجات العربية: ص63.
- (2) التيسير في القراءات السبع: ص46.
 - (3) انظر اللسأن: مادة قنط.
 - (4) اللسان مادة هلك.(5) انظر اللسان في أبوابها.
 - (6) السابق: باب ركن.

وقد عقد السيوطي باباً في المزهر سماه ذكر ألفاظ اختلفت فيها لغة الحجاز ولغة
تميم (1) ومنه : أهل الحجاز يقولون يُبَطِش وتميم يُبْطُش. وفي البحس المحيط (12 يقولون يُبُطِش وتميم يُبْطُش. وفي البحس المحيط (12 يقولون يُبُطِش وتميم يُبطُش. وفي البحض أن حركة العين هذه غير
مستقرة في اللهجات العربية لأنها غير قياسية. وقد أدرك لغويونا القدامي مثل هذا، فقد
ورد عن أبي زيد الأنصاري أنه قال : " طفت في عليا قيس وتميم مدة طويلة أسأل عن هذا
الباب، لأعرف ما كان بالضم أولى، وما كان بالكسر أولى، فلم أجد لذلك قياساً، وإنما يتكلم
كل امريء منهم على ما يستحسن ويستخف لا على غير ذلك (13).

وقد يكون الخلاف بين اللهجات مبنياً على تغيير صوت اللين الطويل وليس الحركة في البناء الواحد فأهل الحجاز يقولون: أقلُّوه البُرِّ وتميم أقليه (() ومثله: حاز يحوز ويحِيز وحاك يحُوك ويحيك وطغى يطغَى ويطغو(3). ويقع كذلك في أبنية الاسماء "تنحرف وحاك يحُوك ويحيك وطغي يطغَى ويطغو(3). ويقع كذلك في أبنية الاسماء "تنحرف الصيغة واللفظ واحد نحو قولهم: الطنفسة والطنفسة، وكذلك رضوة اللبن ورُغوته ورغُوته ورغُاوته ورغُايته، وكقولهم اللَّذُروح (أ) والذُّرُوح والذَّرِيع واللَّرْيع واللَّرْيع واللَّرْيع واللَّرْيع واللَّرْيع واللَّرْيع واللَّرْي واللَّرْع سروي ولير ورغي المعقر وي إلى بأن تكون انحراف الصيغة في الأسماء بتغيير أحد الحروف، وفي المعقر فقال أحدهما: الصقر (بالصاد)، وقال الآخر: السقر ...وقال الثالث، إنما هو الزُقْر أفلا ترى إلى كل واحد من الثلاثة، كيف أفاد في هذه الحال إلى لغته لغتين أخريين معها، وهكذا إلى كالم والمقاقير والقلنشوة والقلنسية (قالها أيضاً بغداد وبغدان والصيدناني للذي يبيع المطر والعقاقير والقلنشوة والقلنسية (قالها أيضاً بغداد وبغدان ومغدان، وطبرزل وطبرزن وطبرزن وقالوا للكيدة : أيم وأيس ((1) فالايم هو التعبان عند مذيل وفي الحجاز ما التقليف في المامية الفلسطينية علوان بالتقليد والمية الفلسطينية علوان بالتقليد على المامية الفلسطينية علوان التقالية المؤلسطينية علوان التقليدة المؤلسطية الفلسطينية علوان التقليدة المؤلسطية الفلسطية الفلسطينية المؤلسة المؤلسة

⁽¹⁾ جــ2/ص275 ص276.

⁽²⁾ أب حيان: حــ8/194.

⁽³⁾ المزهر: 1/207–208.

⁽⁴⁾ السابق: 2/272.

⁽⁵⁾ انظر اللسان في أبوابها.

⁽⁶⁾ هو دويبه أعظم من الذباب شيئاً.

⁽⁷⁾ الخصائص: 373/1.

⁽⁸⁾ المرجع السابق: 1/372، 374.

⁽⁹⁾ نصيح ثعلب: ص83.

⁽¹⁰⁾ هو السكر الأبيض معرب عن الفارسية.

⁽¹¹⁾ الخصائص، 372/1.

⁽¹²⁾ في اللهجات العربية: 160، واللسان مادة أيم وأَيْن.

وعنوان جبريل وجبرين واسماعيل واسماعين وفي البيئات الريقية منها يقال: سيلة في سيرة، وسرطة في سَلَطة.

3.2 الاختلاف اللهجي في الجانب النحوي

وأظهر ما يكون ذلك في الإعراب خاصة إعمال الأدوات، فكثير من الخلافات النحوية ردّت إلى خلافات في لهجات القبائل والأمثلة على ذلك كثيرة منها:

- 1- إهمال ليس إذا اقترن خبرها بإلا عند بني تميم حملاً لها على "ما" التي ينتقض نفيها فتكف عن العمل في مثل: ليس الطيبُ إلا المسكُ " حكى ذلك أبو عمرو بن العلاء فبلغ ذلك عيسى بن عمر الثقفي فجاء فقسال: يا أبا عمرو ما شيء بلغني عنك؟ ثم ذكر لبه، فقال له أبو عمرو، نمت وأدلج الناس، ليس في الأرض تميمي إلا وهو يرفع و ولا حجبازي إلا وهو ينصب، ثم قال لليزيدي ولخفف الأحمر: انهبا إلى أبي مهدي فلقناه الرفع فإنه لا يرفع وإلى المنتجع التميمي النصب فإنه لا ينصب، فأتياهما وجهدا بكل منهما أن يرجع عن لغته فلم يفعل، فأخبرا أبا عمرو وعنده عيسى فقال له عيسى؛ بهذا الناس ". (ا)
- 2- إعمال ما عمل ليس فقد ذكر ابن جنبي في باب اختلاف اللغات وكلها حجة " اعام أن سعة القياس يتيح لهم ذلك ولا تحظره عليهم؛ ألا ترى أن لغة التميمين في ترك إعمال ما يقبلها القياس، ولغة الحجازيين في إعمالها كذلك، لأن لكل واحد من القومين ضرباً من القياس، ولغة الحجازيين في إعمالها كذلك، لأن لكل واحد من القومين ضرباً من القياس يؤخذ به "(2) فاللغة الأولى أقيس والثانية أفصح (3) وبها ورد الكتاب العزيز قال الله تعالى: " ما هذا بشراً "(4). وكذلك (لا) تشبّه بليس، وهو خاص أيضاً بلغة الحجاز دون تميم (5). ويظهر أن النحاة لم يتفقد واعلى إعمالها عمل ليس، فقد ذكر السيوطي: " قال أبو حيان لم يصرح أحد بأن إعمال لا عمل ليس بالنسبة إلى لغة مخصوصة، إلا صاحب المقرب ناصر المطرزي فإنه قال فيه بنو تميم لا يعملونها وغيرهم يعملها، في كلام الزمخشري اهل الحجاز يعملونها دون طيء، وفي البسيط: القياس عند بني تميم عدم إعمالها ويحتمل أن يكونوا وافقوا أهل الحجاز على إعمالها "(6).

⁽¹⁾ مغنى اللبيب: 1/325-326.

⁽¹⁾ معني اللبيب: 1 /25-250 (2) الخصائص: 10/2.

⁽³⁾ شرح المفصل: 1/801.

⁽⁴⁾ يوسف 31.

⁽⁴⁾ يونفق 12. (5) شرح الأشموني: 473/1.

⁽⁶⁾ همع الهوامع: 125/1.

 أما لعل حرف الترجي المشبّه بالفعل، فقد ورد " الجر بها لغة لعُقيل ومنه قول كعب الغنوي(١٠): فقلت:

> ادعُ أَخْرى وارفعِ الصوت جهرةُ لعل أبي المغوار منك قريب وقول شاعر آخر:

لعل الله فضَّلكم علينا بشيء أَنْ أمَّكُم شريعُ

4- وقد جاءت متى جارة على لغة هذيل ومن كلامهم: " أخرجها متى كمُّه، ومنه قولهم:

شربْنَ بماء البحر ثم ترفعتْ متى لـُجَجِ خُضْر لهن نثيجُ .(2)

- حمل إذن الناصبة للمضارع وقد سجل ذلك السيوطي بقوله: " وإلغاء إذن مع اجتماع الشروط لغة لبعض العرب حكاها عيسى بن عمر وتلقاها البصريون بالقبول ووافقهم ثعلت "(3).
- إنْ النافية التي تعمل عمل ليس عند الكسائي والمبرد، وهي غير عاملة عند سيبويه والفرّاء والإهمال عند ابن هشام هو لغة الأكثرين⁽⁴⁾.

وأما في التركيب فأول الخلافات اللهجية نجدها في لغة أكلوني البراغيث أي إسناد فاعلين ألى إسناد فاعلين ألى إسناد فاعلين ألى إسناد فاعلين ألى المنوى الذين فاعلوا "(أ) وعلى هذه اللغة روى قوله ﷺ "يتعاقبون فيكم ملائكة ... "(أ) وجاءت هذه اللغة عند عدد من الشعراء نذكر منهم قول أمية بن أبي الصلت:

يلومونني في اشتراء النف ييل قومي فكلهم ألوم.

وقول الفرزدق:

ولكن دياقي أبوه وأمه بحوران يعصرن السليط أقاربُه.

وقول عبد الله بين قيس الرقيات:

تولى قتال المارقين بنفسه وقد أسلماه مُبْعَدُ وحميمُ

- (1) المغنى: 1/12، شرح ابن عقيل: 4/2.
- (2) شرح أبن عقيل: 2/6 والنثيج هو الصوت العالى، والمغنى: 372/1.
 - (3) الهمع: 2:7، وانظر كذلك الكتاب: 16/3.
 - (4) المغنى: 1/19–20.
 - (5) الأنساء: 3.
 - (6) أخرجه البخاري في كتاب مواقيت الصلاة.

وقد نسبت هذه اللغة لأكثر من قبيلة عربية نحو أزد شنوءة وبلحارث بن كعب وطيء وضية(١٠).

وهذه السمة اللهجية القديمة هي السمة الأبرز بعد الاستغناء عن الحركات الإعرابية، في العاميات العربية الحديثة. ويبدو أن هذه الظاهرة اللغوية قد انتقلت من السامية الأم إلى اللهجات التي تفرَّعت عنها واستقلت، فأصبحت لغات : كالعربية والسريانية والعبرية: بدليل ظهورها في هذه اللغات، خاصة في العربية، وهي أقرب إلى اللغة السامية الأم: حيث ظهرت في لهجاتها القديمة وامتدت في عاميتها الحديثة، حتى إن مجمع اللغة العربية بالقاهرة أجازها في أحد قراراته الذي لم يلبث أن تراجع عنه .

وقد وقع الاختلاف اللهجي في مثل تثنية زيد عسى أن يقوم، وجمعه وتأنيثه فيقال على لغة الحجاز: الزيدان عسى أن يقوما، والزيدون عسى أن يقوموا، وهند عسى أن تقوم، والهندان عسى أن يقوما، والهندات عسى أن يقمن، ويقال على لغة تميم: الزيدان عسيا أن يقوما، والزيدون عسوا، وهند عست، والهندان عستا، والهندات عسين "⁽²⁾.

4.2 الاختلاف اللهجي في الجانب الدلالي

فالسدفة في لغة تميم : الظلمة وفي لغة قيس : الضوء ... ولمقت الشيء إذا كتبته في لغة بنى عقيل وسائر قيس يقولون: لمقته : محوته (³⁾.

وفي اللسان "أمل الحجاز يقولون الهجرس القرد، وبنو تميم يجعلونه الثعلب"⁽⁶⁾ وفيه أيضاً السُرحان والسَّيد الأسد بلغة مذيل والذئب في نغة غيرهم⁽⁷⁾ وفيه أيضاً القينة

(1) انظر: شـرح الأشموني: 17171، شرح التصريح على التوضيح: 175/27، الهمم:1601، والمغني: 404/1. ورابين: Ancient West Arabian P. 97؛

(2) شرح الأشموني: 1/525. (3) المزهر: 1/89-390.

(4) المرجع السابق: 1/396. (5) السابق: 401/1.

(6) مادة هجرس، (7) مادة سرح.

المتزّين باللباس من الرجال وهي كلمة هذلية وعند غيرهم الأُمَـة (أ)، ومن تتبع مثل هذه الخلافات في كتب اللغة والأدب فإنه سيحظى بقدر وفير من الألفاظ التي تختلف دلالتها باختلاف ورودها لدى القبائل العربية.

وبناء على ما تقدم فإن اللغة الفصحى المشتركة يجب أن ترتفع عن مستوى هذه اللهجات، وعن مستوى العامة لأنها لغة الثقافة والأدب، فلا تتضمن شيئاً من خصائص اللهجات التي مر ذكرها.

فهي اللغة النموذجية الأدبية للعرب التي يكتب بها شعرهم، دون أن تكون لغة سليقة لعامـة العرب قديماً وحديثاً فهي أعلى من مسـتواهم، لأن لغة السـليقة هـي اللهجة التي تتضمن خصائص محلية تميمية أو حجازية مثلا ينطق بها المتكلم دون شـعور منه بهذه الخصائص ويؤديها بآلية اكتسبها على مر الأيام منذ طفولته.

وقد نشأت اللغة المشتركة في مكة لأسباب دينية وسياسية واقتصادية جعلت منها مركزاً للوحدة اللغوية؛ بحيث لا يمكن الادعاء بأنها لغة قريش وحدها، ويعتقد أنها استخلصت من لغات العرب فقد " كانت قريش مع فصاحتها وحسن لغاتها ورقّة السنتها إذا أتتهم الوفود من العرب تخبّروا من كلامهم وأشعارهم أحسن لغاتهم، وأصفى كلامهم، فاجتمع ما تخيّروا من تلك اللغات إلى نحائزهم، وسلائقهم التي طبعوا عليها، فصاروا بذلك أفصح العرب "(2)، فخلت لغتهم من خصائص اللغات أو اللهجات المذمومة عليها كالعنعنة والكشكشة وغيرهما، وضمت إليها ما استحسنته من صفات اللهجات الأخرى ما استحقت معه أن يطلق على هذه اللغة، اللغة العربية الفصحى التي كان عمادها لفة قريش للغنات ويمكنني أن أصوغ الأمر بشكل آخر، أرى أنه يتوافق مع المعطيات التاريخية السمامية ومع ما حصل في اللغات الأوروبية الحديثة والتصوُّر لدى أن العربية. كانت موحدة ومشتركة بين العرب جميعاً كغيرها من اللغات، وبفعل عوامل التطور الاجتماعية والسياسية والجفرافية تفرعت وتوزعت، إلى ما سمى عند اللغويين العرب، إلى لغات، أو لهجات، كما في اصطلاحنا، لم تستطع أن تتخلى تماماً عن النظام اللغوي القياسي والمعياري للغة الأولى بنظمها الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية بل ظلت محتفظة بكثير من هذه الملامح أو النظم الفرعية، وكان أكثرها التزاماً بذلك لغة قريش، حسب الأوصاف التي وردت عنها في كتب اللغة القديمة كالصاحبي وابن جني وغيرهما ؟ فكانت أشبهها باللغة الأم وأقربها لذلك ؛ فكان من الطبيعي أن تكون عماد اللغة المشتركة الأدبية التي يكتب بها الشعر لضيق الشقة بينها وبين اللهجات الأخرى، وينزل القرآن

⁽¹⁾ مادة قين.

⁽²⁾ الصاحبي: ص55.

الكريم الذي يحمل من معالمها وملامحها الكثير فيعزز مكانتها، وإذا أضفنا ما كان لمكة و قر سش من مكانة اقتصادية ويبنية واجتماعية بين العرب باتفاقهم، مما قد يترتب عليه مكانــة لغوية فائقة جعلت من لغة مكة مركزاً للتوجيد اللغوي بين العرب كاتفاق الإنجليز في وقتنا هذا على لهجة لندن، والفرنسيين على لهجة باريس والإيطاليين على لهجة روما، والألمان على لهمة هانوفر التي تُرجم إليها الإنجيل دون غيرها من لهجات المدن الألمانية، وهذا التفسير الذي ارتاح إليه لأنه يعيد للعربية الأولى وحدتها التي ارتضى العسرب أن تكون لغتهم الأدبية الفصحي التي يتبينون فيها لهجاتهم بوضوح وليس في إمكان أحدهم أن ينكرها أو يتنكر لها أمام إجماع الآخرين عليها محتجاً بأن عمادها لغة قريش، خاصة أن القرشيين، كما ذكر ابن فارس، كانوا يتخيرون من لغات العرب الآخرين ويضيفون إلى لغتهم مما يعطى انطباعاً أنها كانت اللهجة المألوفة لدى العرب فإذا انتقلوا البها فإنهم لا بفارقون مستواهم إلى مستوى غريب بعيد الشقة عنهم، ويبدى الدكتور تمام حسان اعتراضه على مثل هذا التوجه الذي أصبح مستقراً فيقوم بنقل ثلاثة آراء في اتخاذ اللغة المشتركة عند الأمم حيث يقول: " وفي الحق إن اتخاذ لغة مشتركة لأمة تتعدد فيها اللهجات ربما دعا إلى إيجاد صورة جديدة من الاستعمال تتجاوز اختلاف اللهجات، وقد تكون هذه الصورة المشتركة مبنية على إحدى اللهجات الهامة (كما رأينا من دعوى البعض بالنسبة للهجة قريش)، ولكنها قد تكون محاولة مقصورة لخلق لغة جديدة يتمثل فيها الكثير من الخواص المشتركة بين عدد من اللهجات، وفي حالات أخرى مكون مواسطة الجهد والتعمد (كما رأينا العبرية المعاصرة) ومن الطبيعي أن يشتمل جهد اتخاذ لغة عامة لأى أمة على إيجاد معيار كتابي في صورة نظام أبجدي مع ما يصحب ذلك من نشر معجم للغة المشتركة، وإنشاء نحو لها نستعين به على إرساء قواعدها. ومع ذلك قد يحدث إيجاد اللغة المشتركة في مجتمع لا يعرف الكتابة كما حدث بالنسبة لملحميات هوميروس التي ألفها في صورة لغوية فوق اللهجات الإغريقيــة "(1)، فلا تمثل أية لهجة منها بعينها وكان ذلك قبل اختراع الكتابة الإغريقية ويعلق مؤيداً التوجه الأخير قائلاً: ولو نظرنا إلى العربية في ضوء هذا المثال الإغريقي لسهل علينا أن نتصور مدى الخطل الذي تشــتمل عليه أن هذه الفصحي كانت في أصلها لغة قريش"، وقد جانبه الصواب، في تقديري، لأكثر من سببأولها تناسيه بأن اللغات الأوروبية استقلت معتمدة على لهجة إحدى المدن فالفرنسية اتخذت لهجة باريس نموذجاً والإيطالية لهجة روما، والإنجليزية لهجة لندن والألمانية لهجة هانوفر، والأسجانية لهجة مدريد ولماذا لا يصح في العربية اعتماد لهجة مكة أي قريش؟!.

(1) الأصول: ص78، نقلاً عن كتاب .78 New Invitation To Linguistics P

وثانيهما: إن اليونانية اعتمدت نصاً واحداً هو أشعار هوميروس بينما العربية الفصحى بنيت على ائتلاف من عدة صغات احتفظت بها لهجة قريش واللهجات العربية الأخرى من العربية الأولى وشكلت الملامح الرئيسية لها أي للفصحى ونسج الشعراء على منوال يخلو من الخصائص المذمومة في لهجاتهم وهو ما يحصل في وقتنا إذا جلس مجموعة من المتعلمين قبإن كل واحد منهم يصاول أن يتحدث بلغشة تخلو من السحات المحلية فيكون اتفاقهم عرضاً على لغة يتفاممون بها وهو ما يؤيده بلغشة حيث يقول في موضع سابق "وكذلك كان العرب الأقدمون فيما يبدو مع فارق هام هو أن العربي الأول كانت له سليقة في الفصحى إذ يأخذها ويكتسبها مع لهجته القبلية أثناء النشأة "(أن وتهيأ لهذه القصصى الانتشار في الأسواق الأدبية، وبنزول القرآن الكريم الذي تحمل أساليبه ملامحها ومعالمها، تحقق لها الثبات والانتشار.

وخلاصة الأمر عندي أنه كانت هناك لغة عربية مشتركة، وكانت في وقت ما من لغة البدو ولغة الحضر من شرق الجزيرة ووسطها وغربها، وتفرّعت عنها لهجات القبائل، التي قسمت أحياناً بإجمال إلى لغات عربية شرقية مركزها لغة تميم ولغات عربية غربية ومركزها لغة الحجاز ؟! أما كيف تفرعت ؟ قسوال يجيب عليه الدكتور علي وافي بقوله: "والعامل الرئيسي في تقرّع اللغة إلى لهجات هو سعة انتشارها ... فتتكلم بها جماعات كثيرة العدد وطوافق مختلفة من الناس، يستحيل معها الاحتفاظ بوحدتها الأولى أمداً طويلاً فلا تلبث أن تتشعب إلى لهجات ... وذلك بفعل عوامل اجتماعية وسياسية وجغرافية... "(3)، وفي اعتقادي أن هذه العوامل قد تكون مشتركة أيضاً فيكون التشابه فيما بينها أكثر من الاختلاف، فتكون عامل توحيد أقـرب منها إلى أن تكون عامل تقريق في لا يصل التباعد فيما بينها إلى درجة الانفصال الذي يؤدي إلى تميزها وتشكيلها لغات

ومع أن الدكتور إبراهيم أنيس⁽³⁾ يتعدث عن العوامل الجغرافية والاجتماعية وأثرها في تشعب اللغة الواحدة إلى لهجات إلا أنه يوجز نشأة اللهجات في العالم ويردها إلى عامله: هما:

أ – الانفز إل بين بيئات الشعب الواحد

ب - الصراع اللغوى نتيجة غزو أو هجرات

وقد تحقق هذان الأمران للهجات العربية قديماً فقد انقسمت بيئات الجزيرة العربية إلى بيئات بدوية وحضرية، وجهات شرقية وغربية ووسلط الجزيرة وأطرافها، وانتقل

⁽¹⁾ تمام حسان، الأصول: ص77.

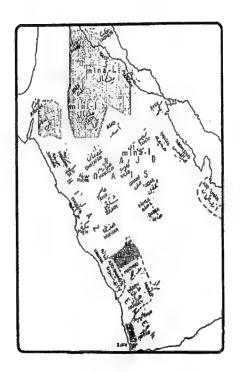
⁽²⁾ دوافي، علم اللغة: انظر ص ص172-175 بشيء من التصرف.

⁽³⁾ في اللهجات العربية: ص21.

العرب بلهجانهم إلى البلاد المفتوحة وتأثرت بلغة هذه البلاد وأثرت فيها فكان ذلك أحد الأسباب الرئيسة في نشاة العاميات العربية حيث حدث، بعد خروج العرب إلى الأمصار الأسباب الرئيسة في نشاة العاميات العربية حيث حدث، بعد خروج العرب إلى الأمصار أن تلاقت لهجاتهم بلغات البلاد المفتوحة التي تركت فيها آثاراً كدخول كثير من المفردات إلى هذه اللهجات من الفارسية والأرامية والقبطية والبربرية واليونانية والتركية، مما ساهم في تطوير هذه اللهجات، ومع طول الزمن وبفعل العوامل اللغوية والاجتماعية والسياسية، تشكّلت العاميات أو لغات الأمصار من تلك اللهجات التي كان لها الغلبة في كل قطر على حدة وعلى حد قول الجاحظ صار: "كل مصر يتكلم على من نزل به من العرب ".

وإذا كانت الدراسات اللهجية التي عنيت باللهجات العربية الحديثة مشـوبة بشـبهة سيسية لأنها بدأت على يد المستشرقين وخوفاً على القصحى من أن تحل محلها العاميات العربية، فإن هذا الأمر مسـتبعد لأسباب تاريخية ودينية وقومية حالت دون نجاح الدعوة إلى العامية في فترات ضعف الأمة. فما بالك في هذا الوقت التي بدأت فيه الأمة بالنهوض ويتسـلم أبناؤها زمام شـؤونهم، وأصبح مطروحاً ضمن التخطيط اللغوي أن نتجه إلى تقريب هذه العاميات وعصق صلتها بالعربية المنصحى الأم باعتبارها امتداداً للهجات القديمة، وبهذا الاعتبار أيضاً بمكن التخطيط للتحويل العامية إلى القصحى بوسائل يمكن وضعها، ومكذا يمكن إقامة الدراسات اللهجية من أجل أحد غرضين أولهما باعتبارها موروثاً اجتماعياً يحمل في ثناياه كثيراً من عاداتنا وتقاليدنا وثقافتنا وأدبدا، ومكارم أخلاقنا وصور كرمنا.

وثانيهما: باعتبارها ميراثاً حضارياً علمياً حياً بما فيها من نظم لغوية أو مظاهر فصيصة يربط بين هذه العاميات وأصلها الفصيح مما يمكن الإفادة منه في التخطيط التعليمي.



أسئلة التقويم الذاتي (1)



1. عرّف اللغة واللهجة ؟

 انكر بإجمال الصفات الكلامية أو الجوانب اللغوية التي تختلف فيها اللهجات عن اللغة الأم. ثم فصل القول في الاختلاف الأوّل.



تدريب (1)

1. ما الفرق بين الكشكشة والشنشنة وأين موطنهما ؟

 مما الصفقان الصوتيتان اللتان تصيبان الهمزة؟ وأين تشتهر كل صفة قديماً وحديثاً؟

3. ما السُّليقيّة في اللغة؟ وهل يمكننا أن نقول إن اللغة الفصحى لغة سليقة ؟

3. منصادر الاجتجاج اللغيوي

لقد أقيم وصف العربية ووضعت نظمها الصوتية وأبنيتها الصرفية وتم تقنين أساليبها التركيبية وضبط قواعدها الإعرابية وبيان معاني مفرداتها ودلالات عباراتها، بل إنها حافظت على وجودها، من خلال اعتماد لغويينا على القرآن الكريم والشعر العربي والحديث الشريف وكلام العرب المنثور وهي الأصول النقلية، التي قام عليها الاحتجاج والاستشهاد والتوثيق اللغوي، من الناحية النظرية، ولكن الاحتجاج بها كان متفاوتاً من الناحية النظرية، ولكن الاحتجاج بها كان متفاوتاً من الناحية المعلية ولم يكن لاستعماد عليها بدرجة متساوية ؛ فقي حين كان للشعر الصدارة في الاستشهاد، لقي الحديث صدوراً من جمهرة النحاة. ولم يأخذ النص القرآني وقراءاته المكانئة به باعتباره أوثق الأصول، مما سنتناوله بالحديث عن كل أصل منها على حدة.

1.3 القرآن الكريم وقراءاته

لم يقُدمُ خلاف بين النحوييس على أن القرآن الكريم أصل من أصول الاحتجاج والاستشهاد في اللغة والنحو، بوصفه أفصح أساليب العربية على الإطلاق الذي لم يطرأ عليه تعديل وتغيير، وبناؤه المحكم يعتبر، مع قراءاته، سجلاً لظواهر الفصصى. "وكل ما ورد أنه قرئ به جاز الاحتجاج به في العربية سواء كان متواتراً، أم آحاداً، أم شاذاً، وقد أطبق الناس على الاحتجاج بالقراءات الشاذة العربية، إذا لم تخالف قياساً معروفاً، بل ولو خالفته يحتج بها في مثل ذلك الحرف بعينه، وإن لم يجز القياس عليه، كما يحتج بالمُجْمَع على وروده ومخالفته القياس في ذلك الـوارد بعينه ...وما ذكرته من الاحتجاج بالقراءة الشاذة، لا أعلم فيه خلافاً بين النحاة...."⁽¹⁾.

وكان على النحاة بناء على ما تقدم أن يجعلوا القرآن الكريم الأساس الأول في الاستشهاد، وأن يعتمدوا نصوصه وقراءاته قبل غيرها لتقعيد القواعد ؛ فروايته أوثق، بلُّ هي الأوثق على الإطلاق مما نقله إلينا الرواة من شعر أو نثر، فأساس القراءات السماع والمشافهة، كما هو معروف، ومع ذلك لم يكتف علماء القراءات والنحاة واللغويون بهذا الحد وقاموا بجمع القراءات ؛ للمحافظة عليها ؛ ووضعوا لها أصولاً وحدوداً وميزوا بين الصحيح المتواتر والشاذ الفريد واشترطوا للقراءة الصحيحة المتواترة أن توافق العربية ولو بوجه، وأن توافق أحد المصاحف العثمانية ولو احتمالاً وأن يصحّ سندها(2). وأول من نهيض بهذا العبء كما يقول شوقي ضيف هو ابن مجاهد الذي اختيار، بعد البحث والفحيص الطويل، سبعة من أئمة القرآءات حمل عليهم المسلمين في جميع أقطارهم، وأمصارهم وبذلك لممّ الشعث، وأدرك الأمة قبل أن يتسم بينها الخلاف في قراءات كتابها السماوي على أنه عاد فألف كتاباً في ذكر الشواذ من القراءات "(3) وقام تلميذه أبو على الفارسي بوضع كتابه " الحجة في علل القراءات السبع " وفيه كما يذكر في مقدمته " وجوه قراءات القراء الذين تثبت قراءاتهم في كتاب أبي بكر أحمد بن مجاهد" (4)، أي بذكر الوجوره النحوية والعلل الإعرابية مستعيناً على ذلك بالشواهد الشعرية، مع تسجيل تحفظ على هذا النهج ؛ لأننا نحتج ونعلل للأثبت في النقل والأوثق في الإسلاد وهي القراءات المتواترة بما هو أدنى منه ثقة في الرواية وصحة إسناد وهو الشعر الذي قد يكون محهول القائل أو مصنوعاً أو ما فيه من الضرورة والشندوذ ما فيه، وهذا منطق معكوس وقلب للحقائق قامت عليه حركة علمية وأصبح نهجاً شائعاً ومقبولاً خدمة للقرآن الكريم. وأما ابن جنى تلميذ أبي على فقد قام بذكر الوجوه النحوية والتعليلات الإعرابية واللغوية للقراءات الشاذة التي ألف فيها ابن مجاهد، فقد ذكر ابن جنى في تقديمه: "وأنا، بإذن الله، بادئ بكتاب أذكر فيه أحوال ما شد عن السبعة....وعلى أنناً ننحى فيه على كتاب أبي بكر أحمد بن موسى بن محاهد، رحمه الله، الذي وضعه لذكر الشواد من القراءة *(5) ويسير على نهج أستاذه في الاستعانة بالشواهد الشعرية مضيفاً إليها شواهد من لغات العرب، أقصد لهجات قبائلهم، وقامت حركة علمية كبيرة لتوثيق القراءات وتعليلها، المتواتر منها والشاذ؛ فيضاف إلى فصاحة السماع صحة القياس، ويجمع بين الرواية والدراية وبين (2) ابن الجزري، النشر في القراءات العشر: 1/9. (1) الاقتراح: ص.48.

⁽⁴⁾ قد الاراحة حصوبه: (5) كتاب السيمة في القراءات: ص13، وإن مجاهد هن إليه يكر بن موسعين بن المياس بن مجاهد التميمي النبذادي، كان حافظ القرآن و تفسيره ومعانيه وقراءاته بطرقها ورواياتها المتواترة والشاذة، ت

 ⁽⁴⁾ الفارسي، الحجة في علل القراءات السبع: جـ1/ص3.

النقىل والعقى، مع أن القراءة سندًّة متبعة تعتمد على الأثبت في الأشر والأصح في النقل والرواية^(د)، وبهذه المثابة تبلغ الغاية في الفصاحة لقوة إسـنادها، فلا يردها قياس بل لا تحتاج له لاعتمادها، وأين النص اللغوي الذي يتوافر له مثل هذا الضبط والتوثيق؟!.

ولكن جاء الأمر عند معظم النحاة على عكس ما هو متوقع أو مفترض، وعلى رأسهم سيبويه الذي كان عليه أن يجعل القرآن الكريم أساساً لوضع القواعد النحوية ...ثم تأثي بقية الشواهد في المرتبة الثانية ...ولكنه عكس الوضع فجاء الهرم مقلوباً عنده ومعظم النحاة بعده ...ولعلها واحدة من الآثار السلبية التي خلفها كتابه "(⁽¹⁾،وقد لخص الدكتور أحمد مكى الأنصاري وجهة نظر سيبويه من القراءات في أربعة مواقف هي :

1- موقف المعارضة ليعض القراءات.

عن موقسف المعارضة الخفية آخر بحيث يضع القاعدة النحوية التي تصطدم بالآية، دون
 أن يصرح بالآية نفسها.

3- موقف التأويل والإخضاع للآيات التي تتعارض مع القاعدة البصرية.

4- موقف الموافقة التي تندرج تحت القواعد النحوية.

ويمكنني أن أزعم أن هدنه المواقف توزعها النحاة فيما بينهم على درجات متفاوته، حسب اقتناع كل منهم بالموقف. ويمكننا أن نمثل للموقف الأول بقراءة عبد الله بن عامر وهدو من القراء السبعة التي فصل فيها بين المضاف والمضاف إليه في الآية الكريمة التالية: "وكذلك زين لكثير من المشركين قتل أولائهم شركائهم "(أ) فجمهور البصريين يمنعونها، متقدموهم ومتأخروهم، ولا يجيزون ذلك إلا في ضرورة الشعر⁽⁴⁾ ومن ضمنهم طبعاً سيبويه فهو من متقدميهم ولا يرى الفصل بغير الظرف(أ)، وأنكرها كذلك أبو على الفارسي والزمخشري وابن الأنباري(أ). وهي مؤيدة بالضرورة من الكوفيين لأنهم يجيزون الفصل بين المتضايفين في السعة وهي النثر وضابطها أن يكون المضاف إما اسماً يشبه الفعل وأن يكون الفاصل بينهما معمولاً للمضاف وأن يكون منصوباً ...

⁽¹⁾ النشر: 11/1.

⁽²⁾ انظر: أحمد مكي الأنصاري، سيبويه والقراءات: ص241، وكذلك حسن عون تطور الدرس النحوي: ص55.

⁽³⁾ الأنعام -137.

⁽⁴⁾ البصر المحيط: 4/229-230.

⁽⁵⁾ البغدادي، خزانة الأدب: 2/416.

⁽⁶⁾ الفزانة: جــ4/مى423،422 .

ابـن عامر، وهو الحق عنـد الكوفيين كما وصفه الأزهري⁽¹⁾، ويؤيده ما ذكره ابن الأنباري يقولـه: " ذهب الكوفيون إلى أنه يجور الفصل بين المضاف والمضاف إليه بغير الظرف وحــرف الخفض بضرورة الشـعر^{" (2)} وتأييد القراءات منهج عـام عند الكوفيين وهو أمر طبيعي، فرأس المدرسة الكوفية، وهو الكساثي، كان أحد القراء السبعة، فعقدوا كثيراً من أحكامهم على ما جاء فيها.

وجاء في شـرح الكافية للأسـتراباذي " وقد جاء في السعة الفصل بالمفعول إن كان المضاف مصـدراً والمضاف إليه فاعلاً له كقـراءة ابن عامر ... أنكر أكثـر النـماة القصل بالمفعول وغيره في السعة(د) فكأنه لا ينكر القراءة ولكن يذكر من ينكرها .

ودفاع أبي حيان الأندلسي عن القـراءة () يعني تأييده لها، وهكذا اتخذ النحاة من قـراءة ابن عامر السبعية موقفين متعارضين، الموافقة الصريحة من الكوفيسين، إلا الفسراء (³⁾ وأبي حيان الأندلسي والاستراباذي والأزهري والبغندادي (⁶⁾. والمعارضة المسريحة من سيبويه والبصريين، وأيدهم الفراء وأبو علي الفارسي والزمخشري وابن الأنباري، وهو موقف يصعب تفهمه مع إيراد النحويين شـواهد شـعرية ومن كلام العرب عدا أنها قراءة سبعية وابن خالويه يقول في القراءات السبع : " إنني تدبرت قراءة الأثمة السبعة من أهل الأمصار الخمسة المعروفين بصحة النقل، وإتقان الحفظ، المأمونين على تأويل الرواية واللفظ فرأيت كلاً منهم قد ذهب في إعراب ما انفرد به من حرفه مذهباً من مذاهب العربية لا يدفع، وقصد من القياس وجها لا يمنح فوافق باللفظ والحكاية طريق النقل والرواية غير مؤثر للاختيار على واجب الآثار " (7).

وليت النحاة استقرؤوا قواعد النحو من القرآن الكريم، فالكتاب أعرب وأقوى في المجة من الشعر كما يقول الفراء⁽⁸⁾ وكان عليهم أن يعوا أن النحو العربي ثمرة من ثمرات الدراسات القرآنية، والقرآن نصوصه محصورة بين دفتيي المصحف، محكم في اختيار الفاظه وانتقاء أساليبه، لا يلحقه نقض أو نقص أو اختلاف ويمثل لغات العرب جميعاً. وإننا مع الفخر الرازي في تعجبه من النحاة وإنكاره عليهم في بحثهم عن حجة من الشعر أو كلام العرب لإثبات ما خالفت قياسهم الذي وضعوه، بقوله: "إذا جوّزنا إثباتها بالقرآن العظيم أولى، وكثيراً ما نرى النحويين متحيزين في تقرير الألفاظ الواردة في القرآن، العظيم أولى، وكثيراً ما نرى النحويين متحيزين في تقرير الألفاظ الواردة في القرآن،

شرح التصريح على التوضيح: جــ2/ص57. (2) الإنصاف، المسألة 60: جــ2/ص427.

⁽³⁾ شرح الكافية للأستر اباذي: جــ1/293. (4) البحر المحيط: السابق.

⁽⁵⁾ خزانة الأدب: 4/420-421. (6) المرجع السابق.

⁽⁷⁾ الحجة في القراءات السبع: ص61. (8) معاني القرآن: 14/1.

فإذا استشهدوا في تقريرها ببيت مجهول فرحوا به، وأنا شديد التعجب منهم، فإنهم إذا جعلوا ورود القرآن لليلاً على صحتها كان أولى "(نا، لأن الأصل في القرآن أن يقاس عليه وأن يستشهد به فنصه صحيح ثابت متواتر، ومن الأثمة من يرى أن قراءاته توقيفية وليست اختيارية "(نا، وقد دها الاستاذ سعيد الأفغاني إلى " أن يمعن النحاة في القراءات الصحيحة فما خالف منها قواعدهم صححوا به تلك القواعد ورجعوا النظر فيها، فذلك أمَّةً وعلى النحور الخير ... "(نا).



أسئلة التقويم الذاتي (2)

اذكر موقف كل من البصريين خاصة سيبويه والكوفيين من القراءات القرآنية.



تدريب (2)

اذكر أسماء القراء السبعة ومواطنهم.

3.2 الحديث الشريف

والحديث عند النصاة واللغويين هو قول الرسول العربي محمد ﷺ، وإنما يهتم النحويون بالقول لأنه موضوع النحو ومنبع استدلالهم ومرجع أحكامهم (⁴⁾، وأضاف إليه الشيخ محمد الخضر حسين: الأقوال المنسوبة إلى الصحابة والتابعين متى جاءت من طريق المحدَّثين تأخذ حكم الأقوال المرفوعة إلى رسول الله ﷺ من جهة الاحتجاج بها في إثبات لفظ لغوي أو قاعدة نحوية (⁶⁾.

ولم تكن فصاحة الرسول ﷺ، محل شكّ يوماً ما، لا قديماً ولا حديثاً، ولكن إجازة رواية أحاديثه ﷺ بالمعنى جعل بعض النحاة يترددون في الاستشاد بها، لأن الأصل أن تُدرى هذه الأحاديث بلفظه ﷺ، وقد حرص الرواة على نقله بحرفه ولكن ثبت جواز نقله بالمعنى بشروط تمنع أن يتطرق الخلل إلى لفظه أو معناه، ولكن السيوطي يشك في

- الرازى، التفسير الكبير: 3/193 (سورة النساء).
- (2) الزركشي، البرهان في علوم القرآن: 1/321.
 - (3) الأفغاني، في أصول النحو: ص32.
- (4) أصول النحو السماعية: للشيخ محمد رفعت: ص48، نقلاً عن كتاب: النحاة والحديث النبوي للدكتور. حسن الشاعر
 - (5) دراسات في العربية وتاريخها: ص167.

هـذا الأمر ويرى " أن ما روي باللفظ نادر جـداً وأن غالب الأحاديث مروي بالمعنى، وقد تداولتها الأعاجم والمولدون قبل تدوينها، فرووها بما أدت إليه عبارتهم، فزادوا ونقصوا، وقدموا أوجه شـتى، بعبارات مختلفة، ومن ثـم أنكر على ابن مالك إثباته القواعد النحوية بالألفاظ الواردة فـي الحديث "(1)، ونفهم من كلامه ما يلـي، وهو ما يمكن أن نلخص به قضية الاستشهاد بالحديث:

- اندرة الأحاديث المروية بلفظه ﷺ، مما يبعث الشك في الاستشهاد بمجمل أحاديثهﷺ،
 أي إن الندرة لا تشفع ولا تعظى شرعية الفصاحة لغيرها من الأحاديث.
- 2- أغلب الأحاديث مروية بالمعنى، وهنا تعددت الروايات بتعدد السرواة، وقد تتداخل الروايات التي قد تخلو من الضبط والالتزام؛ فتكون هنا زيادة وهناك نقص مما يشكك في بلاغتهم ويفرغها من الفصاحة وهي مُعتَّمدُ الاستشهاد.
- رواية الأحاديث من غير العرب قبل تدوينها أوقع اللحن فيها، وهذا يتنافى مع فصاحته
 38.
- 4- استنكار إثبات القواعد النحوية، بناء على ما تقدم، بألفاظ الحديث، وإيقاع اللوم على
 من فعل ذلك كابن مالك.

وقد يكون السيوطي في كلامه المتقدم قد ترسم خطى أبي حيّان الأنداسي الذي نقل إنكاره في الاقتراح على ابن مالك بقوله: "قد أكثر هذا المصنف من الاستدلال بما وقع في الأحاديث على إثبات القواعد الكلية في لسان العرب، وما رأيت أحداً من المتقدمين والمتأخرين سلك هذه الطريق غيره، على أن الواضعين الأولين لعلم النحو المستقرئين للأحكام من لسان العرب كأبي عمرو بن العلاء وعيسى بن عمر والخليل وسيبويه من أثمة المصريين والكسائي والفراء، وعلي بن المبارك الأحمر وهشام الضرير من أئمة الكوفيين لم يفعلوا ذلك وتبعهم على هذا المسلك المتأخرون من الفريقين، وغيرهم من نحاة الأقاليم كنصاة بغداد وأهل الأندلس ... "(ق) وهذا حديث يبعث الدهشة والاستغراب في النفس، والشلك كنلك؛ فهو مرسل، في تقديري، على عوامنه دون تحرّ للحقيقة؛ فقد دحضه بنفسه عملياً: فلو تصفحنا كتابه تذكرة النحاة وأحصينا المواضع التي استشهد فيها بنفس،

⁽¹⁾ الاقتراح: ص52.

⁽²⁾ المرجع السابق نفسه.

بالأصاديث فسـنجدها أربعة وعشرين (أ). وأما ادعاؤه على سـيبويه فيرده أنه استشهد بثمانيـة أحاديـث في الكتاب كما جاء في فهرسـه (2). وأما الفراء فقـد أثبت الدكتور أحمد مكي الأنصاري أنه انتهج منهجاً جديداً في الاستشـهاد بالحديث الشريف وذلك أنه اعتمد الحديث واحتج به في النحو واللغة احتجاجاً مباشراً" (3).

كذلك من المانعين لاستشهاد بالحديث أبو الحسن بن الضائع، بل قد يكون أولهم، الذي يمكن أولهم، الذي يمكن أن المعنى الذي يمكن أن يكون السعوطي قد تأثر به، محتجاً (أقصد ابن الضائع)، بالرواية بالمعنى كما نقل عند البغدادي حيث جاء: قال أبو الحسن بن الضائع في شرح الجمل: تجويز الرواية بالمعنى هو السبب عندي في ترك الأئمة، كسيبويه وغيره، الاستشهاد على إثبات اللغة بالحديث، واعتمدوا في ذلك على القرآن وصريح النقل عن العرب، ولولا تصريح العلماء بجواز النقل بالمعنى في الحديث لكان الأولى في إثبات فصيح اللغة كلام النبي الله المناه بجواز النقل بالمعنى في الحديث لكان الأولى في إثبات فصيح اللعة كلام النبي الده المصرح العرب ... "(أ)، وقد بينًا آنفاً أن سيبويه قد استشهد بالحديث الشريف، وهذا ينفى ما ادعاه.

وفي العصر الحاضر لم يجد الاستشهاد بالحديث معارضة، ووجدنا اهتماماً بهذه القضر حسين الذي ناقش القضية عند اللغويين ومنهم من استوفاها بحثاً كالشيخ محمد الخضر حسين الذي ناقش أدلت المانعين وتحدث عن تدوين الحديث، مع ظهور اللحن وفساد لفقا المتحدثين ومع ذلك يقرر أن قسماً كبيراً من الأحاديث دوّنه رجال يحتج بأقرالهم في العربية، وأن كثيراً من الرواة كانوا يكتبون الأحاديث عند سماعها؛ وذلك مما يساعد على روايتها بألفاظها، بالإضافة إلى التشديد في رواية الحديث بالمعنى، وما عرف من احتياط أثمة الحديث وتحريهم في الرواية، فيحصل الظن الكافي لرجحان أن تكون الأحاديث المدونة في الصدر الأول مروية بألفاظها ممن يحتج بكلامه «أدّا.

وتحت عنوان تفضيل وترجيح⁽⁶⁾ يقسـم الأحاديث من حيث الاستشــهاد إلى أقسام ثلاثة هي:

1- من الأحاديث ما لا ينبغي الاختلاف في الاحتجاج به وهي ستة أنواع:

أولها: ما يروى بقصد الاسـتدلال على كمَّال فصاحتــه ﷺ كَقُولُه "حمَّي الوطيس، ومات حدَّة . أَدْهُ"

⁽¹⁾ انظر: تذكرة النحاة لأبي حيان، أرقام الصفحات التي وردت فيها الأحاديث كما جاءت في فهرس الأحاديث الشريفة: ص ص 756-777.

⁽²⁾ انظر منه: 5/32، تحقيق الأستاذ عبد السلام هارون.

⁽³⁾ انظر: أبو زكريا القراء: ص394.

⁽⁴⁾ خزانة الأدب: 1/10.

⁽⁵⁾ دراسات في العربية وتاريخها: ص175.(6) المرجع السابق: ص177.

تانيها: ما يروى من الأقوال التي كان يتعبد بها أو أمر بالتصبر بها كألفاظ القنوت والتحيات.

ثالثها: ما يروى شــاهداً على أنه كان يخاطب كل قوم من العــرب بلغتهم (نحو: ليس من امبر إمصيام في إمسفر).

, العها: الأحاديث التي وردت من طرق متعددة واتحدت ألفاظها.

خامسها: الأحاديث التي دوَّنها مَنْ نشأ في بيئة عربية لم ينتشر فيها فساد اللغة كمالك بن أنس وابن جريج والشافعي.

سادسها: ما عرف من حال رواته أنهم لا يجيزون رواية الحديث بالمعنى مثل ابن سيرين والقاسم بن محمد ورجاء بن حيوة.

_ ومن الأحاديث ما ينبغي الاختلاف في عدم الاحتجاج به وهي الأحاديث التي لم تدون
 فى الصدر الأول، وإنما تروى فى كتب بعض المتأخرين.

3- والحديث الذي يصح أن تختلف الأنظار في الاستشهاد بألفاظه هو الجديث الذي دون في الصدر الأول، ولم يكن من أنواع المنبه إليها آنفاً وهو على نوعين:

حديث: يرد لفظه على وجه واحد، وحديث: اختلفت الرواية في بعض ألفاظه.

وخلاصة البحث كما ذكرها، أنّا نرى الاستشهاد بألفاظ ما يروى في كتب الحديث المدونة في الصدر الأول وإن اختلفت فيه الرواية، ولا نستثني إلا الألفاظ التي تجيء في رواية شاذة أو يغمزها بعض المحدثين بالغلط أو التصحيف غمزاً لا مرد له. ويشد أزرنا في ترجيح هذا الرأي أن جمهور اللغويين وطائفة عظيمة من النحويين يستشهدون بالألفاظ الواردة في الحديث وعلى بعض رواياته "(1).

أما الأستاذ سعيد الأفغاني فمن رأيه أن يتقدم الحديث سائر كلام العرب من نثر وشعر في بساب الاحتجاج في اللغة وقواعد الإعراب، إذ لا تعهد العربية في تاريخها بعد القرآن الكريسم بياساً أبلغ من الكلام النبوي : ولا أروع تأثيراً ولا أفعل في النفس ولا أصح لفظاً ولا أفترم معنى : ولكن ذلك لم يقسع كما ينبغي : لانصراف اللغويين والتحويين المتقدمين إلى ثقافة ما يزودهم به رواة الأشعار، انصرافاً استغرق جهودهم، فلم يبق لرواية الحديث ودرايتسه بقية، فتعللوا لعدم احتجاجهم بالحديث بعلل، كلها وارد بصورة على ما احتجوا به هم أنفسهم من شعر ونثر "(2).

⁽¹⁾ السابق: ص180.

⁽²⁾ في أصول النحو: 49-50.

ويعلل، كما نرى، انصراف النحاة من الاستشهاد بالحديث بانشغالهم بالشعر ولقلة
درايتهم برواية الحديث. والنحاة لم ينصرفوا عن الاستشهاد به فسيبويه والفراء قد
فعلا ذلك أي استشهدوا به، وقد أثبت الدكتور حسن الشاعر هذا الأمر في كتابه النحاة
والحديث النبوي وقال الكلمة الفصل ؛ فهو لم يكتنف بجمع آراء المانحين والمؤيدين
والمتحفظين قديماً وحديثاً. وذكر على سبيل الخصوص ابن الضائع وأبا حيان الأندلسي
والمتحفظين قديماً وحديثاً. وذكر على صبيل الخصوص ابن الضائع وأبا حيان الأندلسي
أنهما قد استشهدا بالحديث مع أنهما من منكري ذلك. بل قدم دراسة إحصائية بلغة
أنهما قد استشهدا بالحديث عشرين كتاباً من أشهر كتب النحو لمتقدمي النحاة كسيبويه
ومتأخريهم كالأشهوني وقام بإحصاء الأحاديث التي استشهد بها في كل كتاب، وقد رأيت
أن أوردها كلتالي (أن):

عدد الأحاديث فيه	الكتاب ومؤلفه وتاريخ وفاته	الرقم
10	الكتاب - سيبويه (180 هـ.)	-1
3	المقتضب – المبرد (285 هـ)	-2
2	الجمل - الزجاجي (337 هـ)	-3
4	معاني الحروف - الرماني (384 هـ)	-4
4	الأزهية في علم الحروف – الهراوي (415 هـ.)	-5
3	المرتجل - ابن الخشاب (567 هـ)	-6
3	أسرار العربية - الأنباري (577 هـ.)	-7
10	الإنصاف - الأنباري (577 هـ)	-8
40	شرح المقصل - ابن يعيش (643 هـ)	-9
3	المقرب - ابن عصفور (669 هـ)	-10
47	عمدة الحافظ – ابن مالك (672 هـ)	-11
66	شرح الكافية – الرضى (688 هـ)	-12
13	رصف المبانى - المالقي (702 هـ)	-13
22	الجنى الداني - المرادي (749 هــ)	-14
35	شذور الذهب - ابن هشام (761 هـ)	-15
27	أوضح المسالك - ابن هشام (761 هـ)	-16
95	مغنى اللبيب – ابن هشام (761 هـ)	-17
14	شرح ابن عقیل - ابن عقیل (796 هـ)	-18
15⊪	همع الهوامع – السيوطي (911 هـ)	-19
86	شرح الأشموني - الأشموني (929 هـ)	-20
642	المجموع	

 ⁽¹⁾ عن الدكتور حسن الشاعر: النماة والحديث النبوي: ص93، وجزى الله الدكتور حسن خير الجزاء؛
 لانه، في تقديري، أشيع هذه القضية ولم يُبق لمستزيد فيها قولاً، فقد المَّ بجميع أطرافها.





من النحاة الذين اعترضوا على الاستشهاد بالحديث الشريف؟ وما حجتهم في ذلك؟ وكيف تدحض مقولتهم؟ وكيف قسّم الشيخ محمد الخضر حسين الأحاديث من حيث الاستشهاد بها؟ وما موقفك من الاستشهاد بالحديث الشريف؟



تدريب (3)

ما الفرق بين الحديث النبوي والسُّنَّة؟ وماذا أضاف الشيخ محمد الخضر حسين إلى الحديث النبوي؟ وما سبب الخلاف بين النجاة حول الاستشهاد به؟

3.3 الكلام العربي

بشعره ونثره هو المصدر الأول والرئيس الذي اعتمده النحاة واللغويون في تقعيد نصو العربية وهو كما قال ابن الأنباري " همو الكلام العربي الفصيح، المنقول بالنقل الصحيح، الخارج عن حد القلة إلى حد الكثرة، وعلى هذا يضرّج ما جاء من كلام العرب من المولدين، وما جاء شاناً في كلامهم (1)، وهو بهذا يشترط في الكلام أن يكون فصيحاً وتتمقق هذه الفصاحة بما يلي:

1-أن يكون نقل الكلام صحيحاً عن الموثوق بعربيتهم بالتواتر وأن يكون ناقله عدلاً ولو كان الناقل واحداً^[9].

2- لا يحتج بكلام المولّدين مما يعني وضع حدود زمانية للاحتجاج.

3- أن لا يكون شاذاً أي خارجاً عن القياس والسماع.

وأمـــا الفصحاء الموثوق بحربيتهم، فهم عند اللغويين، كما يذكر ابن جني، أهل الوبر، أي الفصاحــة تكــون مــح البداوة. ففــي باب ترك الأخذ عـن أهل المدر كمــا أخذ عن أهل الوبر، يقول "وعلة امتناع ذلك ما عرض للغات الحاضرة وأهل المدر من الاختلال والفساد والخطل.... وكذلك أيضاً لو فشــا في أهل الوبر ما شــاع في لغــة أهل المدر من اضطراب بالألسنة وخبالها، وانتقاض عادة الفصاحة وانتشارها لوجب رفض لغتها^[3].

(1) الخصائص: 2/5، الاقتراح: ص84.

(2) المرجع السابق: ص86.

(3) الخصائص: 2/5.

وهكذا اشــترط ابن جني للاستشــها، بالكلام العربي حدوداً مكانية حصرها بسكان الباديــة، ولكنــه لم يذكر القبائــل البدوية التي يحتــج بكلامها وترك لغيــره على ما يبدو تحديدها فقد سبق القول منه أن اللغات على اختلافها كلها حجة(١٠).

وقد أخذ الفارابي على عاتقه أمر تحديد القبائل البدوية الفصيحة الذي حصرها بقوله " ... متى تأملت أمر العرب فإن فيهم سكان البرارى وفيهم سكان الأمصار، وأكثر ما تشاغلوا بذلك يعنى تتبع اللغة ودراستها - من سنة تسعين إلى سنة مائتين - وكان الذي تولى ذلك من بين أمصارهم أهل الكوفة والبصرة من أرض العراق، فتعلموا لغتهم والفصيح منها من سكان البراري منهم دون أهل الحضر، ثم من سكان البراري من كان في أوسط بلادهم ومن أشدهم جفاء، وأبعدهم إذعاناً وانقياداً وهم : قيس وتميم وطيء ثم هذيل، فإن هؤلاء هم معظم من نقل عنه لسان العرب، والباقون فلم يؤخذ عنهم شيء، لأنهم كانوا في أطراف بلادهم مخالطين لغيرهم من الأمم مطبوعين على سرعة انقياد ألسنتهم لألفاظ سبائر الأمم المطيفة بهم من الحبشة والهند والفرس والسريانيين وأهل الشاء وأهل مصر "(2) وإن هناك اختلافاً بين نص الفارابي في كتابه الحروف والنص نفسه الذي نقله السيوطي(3) في المزهر والاقتراح، فنص الفارابي لا ذكر فيه لقريش التي وصفت لغتها في بداية نص السيوطي " بأنها أجود العرب انتقاداً للأفصح من الألفاظ، وأسهلها على اللسان عند النطق، وأحسنها مسموعاً وأبينها إبانة عما في النفس "(4) ثم أضاف السيوطي للقبائل بعض كنانه وبعض الطائيين وليس القبيلة كلها كما جاء في نص الفارابي الذي خلا أيضاً من بعض كنانة. وقام السيوطي أيضاً بتفسير وتفصيل ما ذكره الفارابي في آخر نصه بإجمال حين قال: والباقون فلم يؤخذ عنهم شيء لأنهم كانوا في أطراف بلادهم مخالطين لغيرهم من الأمم المطيفة بهم من الحبشة والهند والفرس والسريانيين وأهل الشام وأهل مصر "حيث قال (أقصد السيوطي): " وبالجملة فإنه لم يؤخذ عن حضري قط، ولا عن سكان البراري ممن كان يسكن أطراف بلادهم المجاورة لسائر الأمم الذين حولهم، فإنه لم يؤخذ لا من لخم ولا من جذام لمجاورتهم أهل مصر والقبط، ولا من قضاعة وغسان وإياد، لمجاورتهم أهل الشام، وأكثرهم نصارى يقرؤون بالعبرانية ولا من تغلب واليمن، فإنهم كانوا بالجزيرة مجاورين لليونان ؟! ولا من بكر لمجاورتهم القبط والفرس، ولا من عبد قيس وأزد عمان، لأنهم كانوا بالبحرين مخالطين للهند والفرس، ولا من أهل اليمن لمخالطتهم للهند والحبشة، ولا من بني حنيفة

⁽¹⁾ المرجع السابق: 2/10.

⁽²⁾ الفارابي: كتاب الحروف: ص147.

⁽³⁾ انظر: المزهر: 1/211-212، والاقتراح: ص56.

⁽⁴⁾ انظر: المرجع السابق نفسه.

وسكان اليمامة، ولا من ثقيف وأهل الطائف، لمخالطتهم تجار اليمن المقيمة عندهم، ولا من حاضرة الحجاز، لأن الذين نقلـوا اللغة صادفوهم حين ابتدؤوا ينقلون لغة العرب قد خالطـوا غيرهم من الأمم، وفسـدت لغتهـم (أ) وهكذا تتقيد قائمـة الفارابي بالإيغال في البداوة مـع الابتعاد عن العجمة. وأما ابن خلدون فيزيد عليها قيداً آخر وهو اقتراب القبيلـة من قريش عندما يقول: "ولهذا كانت لغة قريش أفصح اللخات العربية وأصرحها، لبعدهـم عن بلاد العجم من جميـع جهاتهم، ثم من اكتنفهم من ثقيـف وهذيل وخزاعة وبني كنانـة وغطفان، وبنـي تعيم، وأما من بعد عنهم من ربيعه ولخم وجذام وغشـان وإيـاد وقضاعة، وعـرب اليمن المجاورين لأمم الفرس والروم والحبشـة، فلم تكن لغتهم تامة الملكة بمخالطتم الأعاجم، وعلى نسـبة بعُدهم من قريش، كان الاحتجاج بلغاتهم في الصحـة والفسـاد مند أهل الصناعة العربية (أد).

وهذه الحدود والشسروط وقائمة القبائل التي حددت على أساسها، يبدو أنها بصريّة، كذلك يبدو أنها خاصة بالنشر من كلام العرب ولـم يفرقوا بين اللغـة الأدبية واللهجات الخاصة.

أما الكوفيون فلم يكن لهم قائمة محدرة فاللغات على اختلافها كلها حجة عندهم، فكأنهم سبقوا ابن جني في مقولته تطبيقاً، فالكساثي رأس مدرستهم "كان يسمع الشاذ الذي لا يجوز إلا في الضرورة فيجعله أصلاً ويقيس عليه، واختلط بأعراب الأبلة فأفسد بذلك النحو "(د) كما قال ابن درستويه، وإنهم أي الكوفيين" لو سمعوا بيتاً واحدا فيه جواز شيء مخالف للأصحول، جعلوه أصلاً وبوسوا عليه، بخلاف البصريين "(ه)، وكما يقول عنهم الأستاذ سعيد الأفغاني "جعلوا من عدم المنهج في سماعهم منهجاً خاصاً لهم، عنهم الأستاذ واللحن والخطأ، وأخذوا عمن فسدت لغته من الأعراب وأهل الحضر، حتى أصبحت لهم قواعد بعد ما جمعوا من الشواهد "(5) فكأن الشاهد أو المثال هو الأصل الذين يبدون عليه بغض النظر عن قاتله.

أما الحد الزماني فيبدأ بمنع الاحتجاج: بكلام المولدين والمحدثين في اللغة العربية... وأول الشعراء المحدثين بشار بن برد.. ونقل ثعلب عن الأصمعي خُتِم الشعر بابن هرمة، وهو آخر الججح⁽⁶⁾، وقد قسم العلماء الشعراء إلى طبقات أربع من أجل تحديد المحتج بشعره منهم وهي⁽⁷⁾:

 ⁽¹⁾ السابق نفسه والنص فيه بعض المغالطات من مثل اقتران تفلب واليمن في الجزيرة، وأين بكر من القبط؟! فيكر جنوب المراق في شرق الجزيرة، والقبط في مصم.

⁽²⁾ المقدمة: ص49 (فصل في أن اللغة ملكة صناعية). (3) السيوطي، بغية الوعاة: 2/164.

 ⁽⁴⁾ الاقتراح: ص202.
 (5) الأفغاني، من تاريخ النحو: ص71.

⁽⁶⁾ الاقتراح: ص70. (7) انظر: الخزانة: جـــ1/ ص ص 5-6.

الطبقة الأولى: الجاهليون، وهم قبل الإسلام كامرئ القيس والأعشى. الطبقة الثانية : المخضرمون، وهم الذين أدركوا الجاهلية والإسلام كلبيد وحسّان. الطبقة الثالثة : المتقدمون ويقال لهم الإسلاميون وهم الذين كانوا في صدر الإسلام كجرير والفرزدق.

الطبقـة الرابعة : المولّـدون، ويقال لهم المُحْدَثون وهم من بعدهم إلى زماننا كبشــار بن برد وأبى نواس.

فالطبقتان الأوليان يستشهد بشعرهما إجماءاً، وأما الثالثة فالصحيح الاستشهاد بكلامها ... وأما الرابعة فالصحيح أنه لا يستشهد بكلامها مطلقاً وقيل يستشهد بكلام من يوثق به منهم " واسستشهد الزمخشري بشعر أبي تمام في الكشاف وتبعه البغدادي في الغزائة "فا، أبنا أبو عمرو بن الملاء فيبدأ المولّد عنده من الطبقة الثالثة وكان يقول: " لقد حسن هذا المولّد حتى لقد هممت أن آمر صبياننا برواية شعره، يعني بذلك شعر جرير والفرزدق، فجعله مولداً بالإضافة إلى شعر الجاهلية والمخضرمين، وكان لا يعد الشعر ببيت إسلامي "(ق)، وأبو عمرو هذا كما أن له حدوده المتعتبية بنهاية ببيت إسلامي "(ق)، وأبو عمرو هذا كما أن له حدوده المتالية الخاصة كذلك، عيث جاء في المزهر عن السيوطي عن المبعدوا أبي عمرو: أفصح الشعراء أسنا واعربهم أهل السروات: هذيل، ثقيف، وأزد شنوءه وهم بنو الحارث "(ق).

على أننا يمكن أن نلاحظ أن الحدود الزمانية رسمت للشعر وليس للنثر، كما أن الحدود المكانية رسمت للنشر، كما أن الحدود المكانية رسمت للنشر أكثر من كونها للشعر، حيث امتم اللغويون ببيان أسماء القبائل التي يؤخذ عنها القول والخطبة والمثل والحكمة؛ بينما امتموا في الحدود الزمانية العناية والمسعراء وتقسيم إلى طبقات مراعين الفترات الزمنية التي عاشوا فيها دون العناية والامتمام بذكر القبائل ومواطنها؛ وقد سبب ذلك خلطاً بين اللهجات والمصور والمستويات لذلك تجد النحاة يحتوب بشعر لشعراء من عدة بيئات في الجزيرة العربية من جميع جهاتها فاستشهدوا بشعر امرئ القيس في جنوب الجزيرة وعمر بن أبي ربيعة من المدينة وأحتجوا بشعر عدي بن زيد الذي عاش في بلاط كسرى، وأبي دؤاد الإيادي، من المدينة وأحتجوا بشعر عدي بن زيد الذي عاش في بالط كسرى، وأبي دؤاد الإيادي، بشعر مجهول القائل، ومكذا ارتضوا كل نظم من شعر في جميع أنحاء الجزيرة العربية، كما يقدور رمضان عبد التواب (⁽⁴⁾: عدا أن الشعر كان لدى النحاة هو الأصل في

المرجع السابق: 1/ 6-7.

⁽²⁾ السابق نفسه: 1/6، نقلاً عن ابن رشيق في العمدة والنص موجود في 1/56 منه.

⁽³⁾ المزهر: 483/2.

⁽⁴⁾ فصول في فقه العربية: ص85.

الاحتجاج والمقدم في الاستشهاد على الأصول كلها وكما يقول الدكتور محمد عيد: "إن الظاهرة الواضحة في كتب النحو العربي هو الاعتماد الأساسي على الشعر، إذ يكون وحده العنصر الغائب في دراسات النحاة المتقدمين والمتأخرين، من بين مصادر الاستشهاد، وزلك باستثناء ابن مالك الذي اعتمد على الحديث، وأبي حيان الذي اهتم بإيراد الكثير من لغابات القبائل في كتابه ارتشاف الضَّرن من كلام العرب، وابن هشام الذي وجه عناية خاصة لنصوص القرآن "(1).

وقد كانت الحدود الزمانية للاحتجاج 150 هـ، للبيئة الحضرية أو نهاية القرن الثاني الهجري، وفي البيئات البدوية 350هـ. أو أواخر القرن الرابع الهجري كما ورد في قرار لمجمع اللغمة العربية في القاهرة ونصه " إن العرب الذين يوثق بعربيتهم ويستشهد بكلامهم هم عرب الأمصار إلى نهاية القرن الثاني، وأهل البدو من جزيرة العرب إلى آخر القرن الرابم(٤)".

والمقيقة التي يجب أن نواجهها أن اللغة الفصيحة السليمة لا ترتبيط بمكان أو زمان ولا يجنس طبعاً بـل الدربة والمعاناة هي التي تنتج لغة سـليمة خالية من الخطأ: لذلك فإنني أضم صوتي إلى صوت الدكتور عبد الصبور شـاهين في أننا يجب " أن نطلق مقاييـس الاستشـهاد اللغوي إطلاقاً موضوعياً لا يتقيد بالزمن بل بالمادة اللغوية التي أنتجتها أقلام عُرف عنها الحرص على اللغة والتعصب لها والتنوع في استعمالها والتنزه عن إسـفاف العاميات وبذلك نجدد للغة شـبابها "(ق) وهو أقرب إلى منهج الكوفيين قديماً الذين يقوم منهجهم على أسس ثلاثة:

- أ- قياسهم على المثال الواحد، لأنهم " إذا سمعوا لفظاً في شعر أو نادر كلام جعلوه باباً
 " كأنهم يشعرون بأن ما يقوله الأعرابي أو الأعرابية إنما يمثل ببئة لغوية.
- 2- حرصهم على أن تكون الأصول خاضعة للأمثلة المسموعة، فما يكادون يسمعون مثالاً يشدنا عن أصل موضوع حتى يسرعوا إلى إعادة النظر في هذا الأصل وتغييره، حتى يتلاقى مع هذا المثال.
- آ- إمعانهم في التتبع اللغوي، واستبعادهم أسائيب المنطق، ومجافاتهم للتأويلات التي يخالفها الظاهر، وصن أجل هذه كانوا يمتازون بفهم العربية فهماً يستند إلى فقه الطبيعة اللغوية لا إلى تكونات تمحلية وكان مذهبهم أقرب إلى تصوير العربية تصرراً واقعباً، ونحوهم أكثر تمثيلاً للغة العربية بلهجاتها المخلفة "(أ) وأعتقد أننا لو

⁽¹⁾ محمد عيد، الرواية والاستشهاد باللغة: ص38.

⁽²⁾ عباس حسن، اللغة والنحو: ص24.

⁽³⁾ عبد الصبور شاهين، دراسات لغوية: ص83.

⁽⁴⁾ مهدى المخزومي: مدرسة الكوفة: ص396.

اتخذنا الأعمال الأدبية الحديثة وما قدمته حركة الشعر الحديثة من نماذج رصينة في الفكر والتعبير لمجموعة من الكتاب والشعراء التي يتجلى، فيما قدموه، روح البيان العربسي وروح التطور اللغوي المعاصس فإننا لا نجد لدى هؤلاء أنحرافاً عن مقاييس المصاحة، أكثر مما نجد لدى بعض من يستشهد بأقوالهم (أ)، عند الكوفيين، بل أكاد أجرم أن أصحاب الكتابات الرصينة والإبداعات الشعرية الأصيلة كالعقاد والرافعي وطه حسين والزيّات وغيرهم في الوطن العربي مما يمكن أن يكون أدبهم أنموذجا في فكره وأسلوبه، قد بلغوا مرحلة في إتقان اللغة وتمثّلها تفوق أعراب قطربل الذين كان الكوفيون يأخذون عنهم؛ وعيبوا عليه كما يعرف كل دارس للعربية.

أسئلة التقويم الذاتي (4)

ما الحدود الزمانية والمكانية للاستشهاد بالـكلام العربي؟ مبيّنا رأي البصريين والكوفيين فيمن يؤخذ عنهم .

تدريب (4)

1. ما القرق بين القياسي والقصيح من الكلام ؟

2. ما شروط الفصاحة عند ابن جني والفارابي؟ وماذا أضاف إليها ابن خلدون ؟

⁽¹⁾ انظر: عبد الصبور شاهين: المرجع السابق: ص82.

4. الازدواجية

إن انتشار اللغات في مناطق واسعة، واستعمالها من طوائف مختلفة بجعلها عرضة إلى التشعب والانقسام، لأنها لا تستطيع أن تحتفظ في رحلتها عبر الزمسان والمكان، بوحدتها؛ ولا بد أن تدخل في دور من التطور تتشعب فيه إلى لهجات متباينة بحيث تثميز عن بعضها في كثير من المظاهر اللسانية. وينشأ عن هذا الوضع ظاهرة لسانية تتعدد فيها المستويات اللسانية التي تعمل فيها اللغة، فإلى جانب النمط اللغوي الأساس، وهو المستوى الرفيع الذي يبقى في العادة للاستعمال الكتابي الرسمي والأدبي، هناك مستوى آخر أو أكثر تتطور عنه تطور الفرع عن الأصل. وغالباً ما يستعمل في الحديث اليومي، وهو أمر طبيعي وهي الظاهرة اللسانية التي يطلق عليها في العربية غالباً، الازدواجية، ومنهم من يطلق عليها الثنائية، كالدكتور إميل يعقوب(1).

والازدواجية، كما يقول ديفيد كريستال (2)، من مصطلحات علم اللغة الاجتماعي تشير إلى استعمال لهجتين في المجتمع الواحد، ولكل منهما استعمالاتها الخاصة. وإذا كانت إحداهما تسمى الفصحى فإن الثانية تسمى العاميّة. ويجري تعلم الأولى في المدارس وتستخدم في الأغراض الدينية والبرامج الإذاعية والأدب الجاد، وبالتالي فهي تحتل مكانة اجتماعية مرموقة. أما الأخرى العامية فتعتبر غير رسمية؛ لاستخدامها في الحديث العام اليومى، وضرب مثلاً لذلك اليونانية والعربية وبعض اللهجات الألمانية .

وأول من تكلم عن هذه الظاهرة هو اللفوي الألماني كارل كرمباضر، في حديثه عنها في اليونانية والعربية ونصحه اليونان والعرب بترك الفصيح في لفتيهما وتبني إحدى اللهجات بديلاً عن الفصيح فيها. وأول مصطلح نحت لها كان في الفرنسية هو La ولم diglossie على يد العالم الفرنسي وليم مارسيه، وعرّفه في مقالة له عن هذه الظاهرة في العربية بقوله: "هي التنافس بين لغة أدبية مكتوبة ولغة عامية شائمة للحديث"(أ) وأما في اللسان العربي فيرى الدكتور نهاد الموسى أن هذا الاصطلاح يستعمل للدلالة على تقابل شكلين أو مظهرين أو مستويين في إطار أي لغة، وفي إطار العربية بين العربية بين العربية الماضرية ولهجاتها، أو الفصحى وعاميًا تها"(أ) حيث أصبحت الفصحى في وقتنا الحاضر

⁽¹⁾ إميل يعقوب، فقه اللغة العربية وخصائصها: ص146.

A Dictionary of Linguistics And Phonetics: Diglossia . انظر: مادة (2)

 ⁽³⁾ انظر: دراسة الدكتور محمد راجي الزغول وعنوانها: ازدواجية اللغة في كتاب: دراسات في اللغـــة:
 ص .95.

⁽⁴⁾ قضية التحول إلى الفصحي: ص29.

قسيم العامية، إذ المستوى الفصيح يمثل لغة الكتابة بينما العامية تمثل لغة الحديث. أما الفصحى المؤلفة من اللهجات العربية القديمة المحتج بها، فلا تكون مع هذه اللهجات وضعاً ازدواجياً، فالفروق بينها وبين اللهجات التي تألفت منها ليست شاسعة لأن هذه اللهجات، على اختلافها، حجة وإن تفاوتت درجة فصاحتها. وإنني مع من نهب إلى هذا اللهجات، على اختلافها، حجة وإن تفاوتت درجة فصاحتها. وإنني مع من نهب إلى هذا الرأي، ففني تقديري أن الذي حصل في اللغة المشتركة هي اللغة النقية الخالية من الصفات المذمومة للهجات، وبعبارة أخرى إن اللغة المشتركة هي اللغة النقية الخالية من شوائب اللهجات التي ألفت منها وكان يعرفها الجميع ويقولون بها شعرهم الذي كانت تظهر فيه اسمة لهجية ما، من اللهجة العامية، إنه شعر عامي كما درجت تسمية أي شعر يصدر بلهجة بلده المحلية في عصرنا؛ وإن لم يتقيد بأعلى درجات الفصاحة فهو المربي الصحيح في بناء مفرداته وتكوين عبارته، وإن ضعفت السليقة عند بعضهم بدليل إحساس، ما دران ما يدل على أن المعدود هو المخالف للأصل.

ولسنا مع الدكتور السعيد بدوي فيما ذكره من وجود ازدواج لغوى عند العرب قبل الإسلام؛ مستدلاً على ذلك بأن الفصحى سليقة للعرب بدليل السمات اللغوية الخاصة التي تظهر موافقة للهجة قبيلة ومخالفة للفصحي أو اللغة المشتركة كرفع خبر ما عند بني تميم وكأنه يريد أن يقول أن هذا الأمر خارج عن الفصاحة مع أن النحاة يجمعون على أن القياس هو الرفع، أي إن الأقيس في اللغة هو رفع خبر ما النافية، وإن خالف الأفصيح ولكنه موافق للفصيح أي لا يخرج عن الفصاحة بحال. وقد ورد في القراءات القرآنية ما يؤيد ذلك إذ قرئت الآية التالية بالرفع { ما هذا بشرٌ } وكذلك الآية { ما هنَّ أمهاتُهم} وهكذا أعربت ووافقت وجهاً من وجوه العربية، ولو كانت في إعرابها مخالفة للأفصح وهذا يدلل على أن الإعراب في حد ذاته سليقة، فالنصب لخبر ما سليقة لأغلب العرب، ورفعه سليقة أيضأ لبعضهم والسليقتان ليست متنافيتين لأنهما فصيحتان متكاملتان وليس مفروضا أن تلغي إحداهما الأخرى، إذ السليقة في النهاية أن يتمشل المتكلم لغته ويدرك خروجه عنها إذا خالف قواعدها. وفي اعتقادي لو أن التميمي نصب خبر ما لخرج عن سليقته، ولا يعد خارجاً عن الفصاحة بل قد يكون قد دخل في درجة أعلى من الفصاحة ولا يمكننا أن نقول أن وجود الفصيح والأفصح منه قبل الإسلام يعنى وجود مستويين للغة كما يذكر الدكتور بدوي⁽¹⁾، وهو بهذا يضع الفصيح قديماً في منزله العامي في عصرنا وهو أمر جانب فيه الصواب؛ إذ الازدواجية تعنى أن إحدى المستويين يكون الأصل والثاني متفرع

⁽¹⁾ بدوي، مستويات العربية المعاصرة في مصر: ص21، ص22.

عنه وليس الأمر كذلك هنا فالفصيح هنا شقيق للأفصح، وهما ليسا متنافيين يزاحم كل
منهما الآخر فسي مجتمع واحد، ليس لكل منهما استعمال خاص مختلف عن الآخر
منهما الآخر فسي مجتمع واحد، ليس لكل منهما استعمال خاص مختلف عن الآخر
وكله عنه يردان في أفصح نص كالقرآن الكريم وفي الشعر العربي المحتج به، وأن وضع
رسالة في لحن العامة كالتي صدرت عن الكسائي لا يعني أن لغة العامة هي العامية (أ)
التي تقابل الفصحي في ذلك الوقت، بل إنه يسجل الأخطاء التي وقع فيها الناس في زمانه
المراجكوتي في نسبتها الكسائي بقوله " وأما مضمون الكتاب (يقصد ما تلحن فيه العوام
الراجكوتي في نسبتها للكسائي بقوله " وأما مضمون الكتاب (يقصد ما تلحن فيه العوام
تتركد حول اللحن في حركة البناء الصرفي نحو: " تقول قد نفذ المال والطعام بكسر
الفاء "(ق) ويقال عندي درهم بكسر الدال وفتح الهاء "(أ) تقول فسد الشيء بفتح السين "(أ)
ولم يتكلم عن ضوابط الإعراب والأخطاء فيها ولا تفسير لذلك إلا أنهم لم يكونوا قد تحللوا
العامية في اصطلاحنا الحديث: أي اللغة الخاصة بالخطاب الشفوي التي تقابلها لغة
الكتامية ألفصيحة.

ولا يفوتني أن أذكر أن اصطلاح الازدواجية أكثر صلاحية من الثنائية من الناحية اللغوية فهي مصدر صناعي للازدواج الذي هو في اللغة التزاوج التزويج والزواج بمعنى الاقتران (أ)، وفي المعجم الوسسيط " مزدوج الثمر هو النبات الذي يحمل نوعين من الثمار مختلفي الصفات "(7) والاقتران يقتضي إطاراً مكانياً وزمانياً موحداً وهذا ينطبق بوضوح على اقتران الفصحى وهي لغة الكتابة وعاميتها على ساحة الوطن العربي، وهي لغة الخطاب الشفاهي في مرحلة معينة من الزمان، وتبقى الثنائية Bilingualism مصطلحاً دالاً على الإجادة التامة للغتين كما يعرفها بلومغيلد فيما نقلته الدكتورة شادية التال (أ) التي ذكرت إن الاتفاق الوحيد بين الباحثين في هذا الميدان هو أن هذه الظاهرة تعنى بمعرفة الفرد واستخدامه للغتين كالعربية والإنجليزية. فلا ترادف بين الثنائية والازدواجية إذ المصطلح الثاني يتكلم عن مستويين لغويين في إطار اللغة الواحدة. أي ينتكم عن مستويين لغويين في إطار اللغة الواحدة. أي ينتكم المستويان

⁽¹⁾ ابراهيم السامرائي، فقه اللغة المقارن: 29.

⁽²⁾ ثلاث رسائل، ومن ضمنها «كتاب ما تلحن فيه العوام» للكسائي: ص19.

⁽³⁾ المرجع السابق: ص20.

⁽⁴⁾ السابق: ص44.

⁽⁵⁾ نفسه: ص46.

⁽⁶⁾ اللسان: مادة زوج.

⁽⁷⁾ مادة زوج،

⁽⁸⁾ محلة البرموك، العدد التاسع والعشرون، 1990: ص26.

إلى لغة واحدة، وأحد المستويين رفيع والآخر عامي منحرف أو متطور عن النمط السابق، وهذا ما لا يتوفر في تعريف الثنائية التي تقتضي أن يكون المستويان اللغويان لسابنين مختلفين ولا يتعلق الثاني بالأول تعلق الفرع بالأصل، ولا يشترط في أحدهما لسابنين مختلفين ولا يتعلق الثاني بالأول تعلق الفرع بالأصل، ولا يشترط في أحدهما علو المستوى اللخوي والآخر تدنيه. وهي ظاهرة عالمية تدل على الارتقاء الحضاري باعتبارها وسيلة لتبادل الآراء والأفكار ومسايرة التطور العلمي والثنائية التي يمكن أن تقدد إلى وجود لغة مهجنة من اللغتين المتحدث بهما لكنها لا تصل في سلبيتها إلى أن تصبح مشكلية كالازدواجيسة، بما فيها من تتوَّع لهجي له أشاره اله المسرعي تتمل الفرد والسبية التي التي حدل الم يهدأ بعد حول أي المستويين أقدر على التعبير عن الجوانب العاطفية والنفسية والاجتماعية، الفصحى أم الحامية ؟ فمنهم من رأى في العامية شفافية أكثر ومرونة وحرية رشاقة في التعبير لا تتيحها الفصحى باعتبارها أوثق بحياة الناس، ومنهم من رأى أن العامية تطمس الشخصية وتخفيها أكثر مما تفصح عنها وتبديها، ومنهم من من رأى الم للقول فقضل أن تكون الفصحى للمسرحية المكتوبة المقروءة، خاصة إذا كانت تاريخية أو مترجمة، أما الممثلة فالعامية أولي بها.

وينبه أنيس فريحة على التأثير السلبي للإزدواجية على التعبير عن النفس والفكر بقوبي المنفر وينه أنيس فريحة على التأثير السلبي للإزدواج لفوي فإنه يفكر بمستوى لغوي معين وغالباً ما يكون المستوى الذي يكثر الخطاب فيه، وبعد أن تستقيم له الفكرة بقالبها العامي يحتاج تحويلها إلى قالب فصيح مكتوب، إلى جهد فكري آخر، وعوضاً عن أن ينصب الجهد الفكري في المعنى ينصرف إلى الشكل الدي يظهر فيه المعنى "(2) ومن المواقف التي تعرض في حياتنا، مع التلميذ حين يريد أن يعبر عن نفسه في موضوع إنشائي أو خطاب فكري فيظهر عجز بعضهم عن إقامة جملة سلبمة، وكذلك المذيع والمعلم والواعظ والخطيب والمحاضر، وهكذا تصبح الازدواجية عائقًا للتعليم والتوصيل الفكري.

وتفيض عبارات الدكتور أنيس فريحة (أب المرارة، والتحامل والمبالغة في الوقت نفسه على الفصحى باعتبارها مشكلة الازدواجية، من وجهة نظره، وليست العامية، حيث تُعَلِّم الفصحى له أثاره الاقتصادية : لأنه يقتضي الانتقال من لغة إلى لغة وهذا يحتاج إلى زمن طويل وتكاليف اقتصادية يبذلها المتعلم والدولة لإتقانها كذلك يوضع في الحساب

⁽¹⁾ انظر: د. أنيس فريحة، نحو عربية ميسرّة: ص134- ص166.

⁽²⁾ المرجع السابق: ص137.

⁽³⁾ السابق: ص159 وما بعدها.

ما يحتاجه أبناؤها من وقت في بناء شخصيتهم من خلال تنمية قدراتهم اللغوية وترقيتها، ويعتبد د. فريحه الازدواج اللغوي هو العائق في الوصول إلى المسـتوى اللائق الثقافي أو الاجتماعي أو الاجتماعي أو التوجيه التربوي. وتبدو انفعالاته في أشــد حالتها حين ينسب إلى اللغة التأثير في الأخلاق والسـلوك والعادات، والعكس في تقديري هو الصحيح فاللغة لا تعلي التصرف الإنسـاني، وإنما مُثَّل الإنسـان ومسـتواه الخلقي والاجتماعي والعلمي هي التي تعكس لفته، والمهارة اللغوية نتيجة وانعكاس وليست سبباً أو عاملاً، ولا ندري حقاً على ألى المستويين تُلقى التبعة في موقف الناس الاجتماعي والوحي ؟!.

فالتحداث فارغة من أي مضمون، في نظره؛ لأنها تُلقَى في قوالب لغوية تقليدية، من العامية نحو: صبحكن الله بالخيريا مشايخ، كيف حالكن، كيف أشغالكن، كيف عيالكن، إن شاء الله الجميع مبسوطين "، لأنها تقال بدون تفكير في المعنى من وجهة نظره مع أنه لا بشك في إخلاص الناس ومحبتهم وكأنه يريد أن يقول العلة في قوالب اللغة التي متيةن من أن للغة بقوالبها، بتعابيرها، بمفرداتها أثراً في الأخلاق، وكلما ارتفع مستوى اللغة ارتفع مستوى الناس الخُلُقي والروحي "(1) ، إنه يلوي عنق الحقيقة ليصل إلى هدفه الحقيقي حين يلقى اللوم على اللغة دون أن يحدد المستوى فيها في تحديد سلوك الناس ومواقفهم، ولا نشك في أنه أخطاً التعبير عن فكرته، إذا كان حسن النبة فاللغة تعكس المستوى الأخلاقي أو الاجتماعي أو الثقافي للمتكلم، فكلما ارتقى مستوى المتكلم ارتقت لغته لذلك نجد الآن في العربية مستوى ثالثاً مزيجاً من الفصحى والعامية، بلوره المثقفون العرب، يقل في مستواه عن الفصحى، ويرتفع عن العامية يمكن أن نسميه عربية وسطى تظهر في المواقف الثقافية كالندوات والمؤتمرات العلمية والمحاضرات الجامعية والخطب السياسية والدينية وهكذا طوعوا اللغة لتعكس مستواهم اللغوى والفكري في مخاطباتهم ومحاوراتهم. وإذا كنا مع د. فريحه في تلمســه الآثار السلبية للازدواجية فإننا لا نوافقه على كثير من التوجيهات والتحليلات غير الموضوعية التي ساقها في البرهنة على وجودها؛ لما نلمسه في التعليلات من تحامل على اللغة نفسها، لا على مشكلة الازدواجية أو العامية؛ يترك إحساساً لدى القارئ أنه يرى الحل والخلاص من هذه الإشكالية، بتبنى العامية واستبعاد الفصحى. وقد أجمل الأستاذ سمر الفيصل المشكلات التي نبعت عن الازدواجية، أرى أن نسوقها ونضمها إلى ما ذكره، د. فريحه من سلبيات لها، وهي(2):

أ- مشكلات تعليم اللغة العربية للعرب والأجانب.

⁽¹⁾ السابق: ص162،

⁽²⁾ سمر روحى الفيصل، المشكلة اللغوية العربية: ص10.

ب- مشكلات الترجمة والتعريب في العصر التقني الحديث.

جـ- مشكلات اللغة في وسائل الإعلام.

مشكلات الحوار في الأدب المسرحي والروائي والقصصي ،

عدا خطرها السياسي الأشمل والأعم على التماسك القومي وعلى اللغة نفسها وما قد تثيره من صراع اجتماعي.

وبدأ استشعار الخطر الحقيقي للازدواجية عندالعرب حين بدأت الدراسات الأكاديمية تتوالى من المستشرقين وغيرهم، وتنصب في الغرب والشرق على العاميات العربية بدعوة صريحة إلى إحلال العامية محل الفصحى خاصة في مصر في بداية القرن العشرين، بحجة أن الأخيرة (أي الفصحى) هي المسبب الأساسي في عدم وجود قدرة الاختراع لدى المصرييسن (أ) في رأي الانجليزي ولكوكس وقد نهب كرومر الحاكم الإنجليزي في مصر الى أبعد من هذا بفرضه كتابة المناهج المدرسية باللغة الإنجليزية بحجة عدم قدرة اللغة المربية على التعبير عن العلوم الحديثة لافتقارها إلى المصطلحات العلمية الدالة على المخترعات والمنتكر ات الحديثة (أ).

وانقسمت آراء الباحثين العرب حيال هذه المشكلة فكانت كالتالى:

I- منهم من رأى أنها ظاهرة ايست خاصة باللغة العربية وإنها الشّنة الطبيعية في اللغات

... ولا شذوذ في اختلاف لغة الكتابة عن لغة التخاطب (3 حتى نلتمس لها علاجاً، ففي
كل لغة لسان عامي ولسان فصيح، وإن هذه الظاهرة من دلائل تحضر الإنسان (4)،
وأصحاب هذه الرأي لا يرون، طبعاً، في الازدواجية عبئاً ثقيلاً أو مشكلة تحتاج إلى
حل، وهم يسلمون بها. والتسليم بهذا الرأي والركون إليه؛ دون الأخذ بتدابير معينة
الحيلولة دون استفحاله وتوسع الشقة بين المستويين فيه من السذاجة والدعوة إلى
الخمول وعدم مواجهة المشكلة، خاصة في العربية، فسلا يمكننا أن نقول دع الأمور
تجـرى في أعنتها وننام؛ لأن التطور اللغوي والميل إلى السهولة واليسر قد يصل
بلغتنا إلى ما وصلت إليه اللاتينية التي لم تجد من يحميها ويدفع عنها غائلة الانقسام
إلى لغات، كانت في الأصل لهجات تمادى أهلها في الابتعاد والانفصال والتطور حتى
أصبحت لغات للكتابة وأصبحت قسيمة للاتينية بعد أن كانت قسماً منها وهي الفرنسية
والإيطالية والأسبانية والبرتغالية والرومانية. صحيح أن ارتباط العربية بالقرآن
والإيطالية والأسبانية والبرتغالية والرومانية. صحيح أن ارتباط العربية بالقرآن
وليسة المعربية بالقرآن
ولي المسلمة المعربية بالقرآن
ولي المسلم المعربية بالقرآن المعربية بالقرآن المسلم المعربية بالقرآن الشعربية بالقرآن المعربية بالمعربة المعربية بالقرآن المعربية بالقرآن المعربية بالقرآن المعربية بالقرآن المعربية بالقرآن المعربية بالقرآن المعربية المعربية بالقرآن المعربية المعربية بالمعربية بالقرآن المعربية بالقرآن المعربة الم

⁽¹⁾ نفوسه زكريا، تاريخ الدعوة إلى العامية: ص4.

⁽²⁾ فتحى يونس، تصميم منهج لتعليم اللغة العربية للأجانب: ص134.

⁽³⁾ وافي، فقه اللغة: ص160-161.

⁽⁴⁾ كمال الحاج، في فلسفة اللغة: ص222.

الكريسم وبالدين وبرصيد ثقافي ضخم يوفر لها قداسة تحول دون تعرضها لما آلت إليه اللاتينية، ولكن الحذر واجب، فلغتنا الفصحى ليست كغيرها من اللغات فهي جزء من عقيدتنا ووعاء ديننا وعنوان وجودنا ومقوم أساس من مقومات وحدتنا، وفي الوقت نفسه، وهنا مكمن الخطر، إنها يجري عليها ما يجري على اللغات من عوامل التطور، ولا يعلم أحد إلا الله ما تغيثه الأيام، فلا يد من تخطيط مستقبلي لحمايتها من غزو العامية التدريجي نظراً لسهولتها ويسرها على الألسنة، وحين تبدأ في الانزواء والتلاشي، يتسع الخرق على الراتق، فلا ينفع الندم؛ وعليه يجب أن نتحفظ على مثل هذا الرأي.

2- الهبوط بلغة الكتابة إلى لغة الحديث، باستخدام العامية في المواضع التي تستعمل فيها الفصحي، أي إحلال العامية محل الفصحى، وهذه الدعوة ظهرت مبكرة (1881م) على بدولهام سحيتا المستشرق الألماني أمين دار الكتب المصرية حينذاك، وصنف، من أجل أن يكون خطوة عملية على أول الطريق، كتاباً بعنوان " قواعد اللغة العربية العامية في مصر " الذي يقول في مقدمته، مبدياً حرصه وإشفاقه على مصر وشعبها من الازدواجية وكتابة الفصحى العقيمة المعقدة فهي السبب في شل نشاطهم وتخلف أدبهم: "وأخيراً سـأجازف بالتصريح بالأمل الذي راودني على الدوام طول مدة جمع مادة هذا الكتاب، وهو أمل يتعلق بمصر نفسها ويمس أمراً بالنسبة لها وإلى شعبها، بكاد بكون مسألة حياة أو موت، فكل من عاش فترة طويلة في بلاد تتكلم العربية يرى إلى أي حد كبير تتأثر كل نواحي النشاط فيها بسبب الاختلاف بين لغة الحديث ولغة الكتابة ...وطريقة الكتابة العقيمة بحروف الهجاء التي يقع عليها بالطبع أكبر قسط من اللوم في كل هذا وبالتزام الكتابة العربية الكلاسيكية القديمة لا يمكن أن ينمو أدب حقيقي وبتطور "(1) ومن الحبّ ما قتل حقاً فهو لشدة حبه للمصريين وحرصه على نشاطهم العقلى والأدبى يدعو إلى قتل لغتهم واغتيالها في عقر دارها ليتخلصوا من الخمول ويطوروا أدبهم: لنتصور ذلك؟! ا. ولم يكن لدعوته أثر لأن كتابه باللغة الألمانية.

وفي عنام (1893 م) دعا المهندس الإنجليزي ولينم ولكوكس في محاضرة إلى استخدام اللغة العامية في الكتابة الأدبية بحجة أن الفصحى في مصر تقف حائلاً دون الاختراع والابتكار حيث يقول: "إن من جملة العوامل في فقد قوة الاختراع عند المصريين استبقاءهم اللغة العربية الفصحى، لذلك لا بد من إغفالها واستبدالها باللغة العامية اقتداء بالأمم الأخرى، وخاصة الأمة الإنجليزية ... "(2)، فكأن استعمال الفصصى هو سبب التخلف

⁽¹⁾ نقلاً عن الدكتوره نفوسه زكريا،

⁽²⁾ نقلاً عن أنور الجندي في الفصحى لغة القرآن الكريم: ص128.

العلمسي وبمجرد أن نعتمـد العاميـة نقضي عليه، ويتبعــه سـنــــة (1901م) القاضي ولمــور في دعوته إلــى الاقتصار على العامية أداة الكتابــة والحديث ووضع كتاباً بعنوان "العربية المحلية في مصر "(1).

ويحاضر لويس ماسينيون في باريس (1929 م)، وفي بيروت (1931م) من أجل الدعوة إلى العامية وإلى كتابتها باللاتينية أيضاً. وانجر وراء هذه الدعوات من أعلام العرب لطفي السيد وقاسم أمين، وسلامه موسى الذي حمل على الفصحى حملة شعواء مردها لطفي السيد وقاسم أمين، وسلامه موسى الذي حمل على الفصحى حملة شعواء مردها لسبيين في رأيه أولهما: صعوبة تعلمها وعجزها عن تأديبة أغراضنا الأدبية والعلمية ... الثاني : أنها إننا نتعلمها كما نتعلم لغة أجنبية، وإن أحسن كتابنا يخطئ فيها الثاني : أنها تبعث على حد قوله، وطنيتنا المصرية وتجعلها شائعة في القومية العربية فالمتعمق أمي اللغة الفصحى يشرب روح العرب ويعجب بأبطال بغداد بدلاً من أن يشرب الروح المصرية ويدرس تاريخ مصر، فنظره يتجه أبدأ إلى الشرق، وأنه لا نفع للشرق أن ينزع ليس من مصلحة الأمة المصرية أن ينزع شبابها نحو الشرق، وأنه لا نفع للشرق أن ينزع أمين ولطفي السيد وويلكوكس باتخاذ اللغة المصرية العامية أو بإيجاد ما يشبه التسوية بين ولطفي السيد وويلكوكس باتخاذ اللغة المصرية العامية أو بإيجاد ما يشبه التسوية بلدوح الإقليمية الحاقدة المتعصى بحيث تتمصر هذه اللغة وتصطبغ بألوان بلادنا "أ، ومكذا الحرب ومعين ثقافتهم وتراثهم ولو كان تعلمها صعباً لما عبّر عن فكرته بهذه اللغة الرصينة الدقيقة.

وفي لبنان يدعو أنيس فريحة إلى ما يسميه اللهجة العربية المحلية المشتركة في دعوة صريحة لا مواربة فيها إلى جعل العامية بديلاً عن الفصحى المشستركة، وهي الوجه الآخس للمحلية المشتركة " التي يعتبرها لغة الحياة، والفصحى هي لغة أجيال مضى عهدها وهي بالتالي عاجزة عن أن تعبر عن الحياة، وأما العامية فلغة حية متطورة نامية تتميز بصفات تجعل منها أداة طبعة للفهم والإفهام، وللتعبير عن دواخل النفس "(أ) وهذه دعو نلمه اللهما والتخلي عنها، لأنه، ببساطة، لا وجود للهجة العربية المحلية المشتركة، ولا وجود للهجة

فلا يمكننا في العربية أن نضع قضية الإحلال هذه بمعزل عن ارتباطاتها القومية

153-154، الهامش..

⁽¹⁾ نفوسة، تاريخ الدعوة إلى العامية: ص109.

 ⁽²⁾ أنور الجندي، اللغة العربية بين حماتها وخصومها: ص67.
 (3) نحو عربية ميسرة: ص150، ص117، كذلك، إميل يعقوب: فقه اللغة العربية وخصائصها: ص ص

والدينية والفكرية والاجتماعية والثقافية، ولا محل هنا للموضوعية العلمية والنظر العقلي المجرد من حيث السهولة والواقعية ومتابعة سنة التطور، إذ اللغة ليست وسيلة اتصال أني فحسب حتى نتغاضى ونضرب صفحاً عن السلبيات، فالأضرار والأخطار التي ستحل بالعربية من استبدال الفصحى بالعامية لا يمكن تبسيطها بنعتها بأنها سلبيات بل هي عملية هنم منهجية لمعين ثقافتنا وديننا وقوميتنا، ويمكننا تفنيد هذه الدعوة وردها بما يحيط بالعامية نفسها من سلبيات، وبما يجره استخدامها من أخطار نفصلها كالتالى :

أحسيق العامية ومحدوديتها وفقرها في المفردات وعدم وجود نظام كتابي يمنعها من استيعاب الإنتاج الأدبي والعلمي، فهي مضطربة كل الاضطراب في قواعدها وأساليبها ومعاني ألفاظها، وتحديد وظائف الكلمات في جملها، وأداة هذا شأنها لا تقوى مطلقاً على التعبير عن المعاني الدقيقة، ولا عن حقائسق العلوم والآداب والإنتاج الفكسري المنظم" (1).

²- تغيُّر العامية السهل وتطورها المستمر، فلا تثبت أصواتها على حال واحدة ولا دلالات مفرداتها، لذلك كثيراً ما نجد عامية الشباب مختلفة عن عامية الشيوخ، وعامية النساء مختلفة عن عامية الشيوخ، وعامية النساء مختلفة عن عامية الرجال، وعامية كل جيل تختلف في سمة ما أو مظهر ما عن الجيل السابق أو اللاحق، فمن عايشوا الحكم العثماني مثلاً نجد في عاميتهم ألفاظاً تركية، ومن عاشوا في عهود الاحتلالات البريطانية والفرنسية والإيطانية اكتسبت عاميتهم مفردات من لغات هؤلاء المستعمرين، تماماً كما نجد في العامية الفلسطينية مفردات من اللغة العبرية فرضها التعامل مع سلطات الاحتلال؛ " وسيفضي بنا التسليم سن اللغمية إلى الاسترسال معها في أطوارها المتلاحقة المتغيرة على تعاقب الأزمان بلا نهاية، وستصبح كل عامية من العاميات المتقرقة في المدى العربي الحاضر، عاميات متفايرة على تراخي الزمن "(2)، فالعاميات رمال متحركة بسرعة متفاوتة محكومة بظروف الزمان والمكان والأحوال الاجتماعية ومعنى ذلك أنذا نضطر على رأس كل خمسين سنة أو كل قرن على أكثر تقدير إلى تغيير لغة الكتابة بلغة أخرى، وهذا هو أقصى ما يمكن أن تصل إليه الفوضى في شعب إنساني (3).

3- تعدد العاميات واختلافها إلى درجة التباين أحياناً وهذا يؤدي إلى :

أ- إضعاف التواصل بين الدول العربية (4) فتصبح العاميات عامل تفكيك لا عامل توحيد

⁽¹⁾ وافي: فقه اللغة: ص156.

⁽²⁾ نهاد الموسى، قضية التحول إلى الفصحى: ص193.

⁽³⁾ وافي: فقه اللغة: ص158.

بما تمثله من خصوصية عشائرية أو إقليمية تدعو، في بعض النُّذر والاحتمالات، إلى التداير أو الفتنة أو التقوقع "(1).

ب- الاختـلاف الحنمي حـول أي اللهجات يمكن اعتمادها للقضاء على الازدواجية فاعتماد لهجة ما قد يخلصنا من الازدواجية في المنطقة أو الوطن السائدة فيه، ولكن الازدواج يظـل قائماً فيما عداها، ومـا أكثر العاميات على مسـاحة الوطن العربي، وعليه تصبح الدعـوة إلى العامية موجهة إلـى كل قرية، وكل حي، وكل مدينة، وكل قطر في الوطن العربي.

4- إن اصطناع العامية بديلاً، يعني الانقطاع عن تراثنا الحضاري المشــترك ويقطع صلة أجيالنــا بماضينا الذي نعتز به ويحول دون الانتفاع به منهم، وقد يصل بنا الأمر إلى جف وة وغربة بيننا وبين قرآننا الكريم، قد تؤدي بنا إلى عــدم الالتزام بتعاليم ديننا، وعلى اهتزاز جميع الثوابت الفكرية والثقافية وربما الدينية؛ لارتباط كل ذلك باللغة؛ فقك الارتباط بين لفتنا وبين القرآن الكريم والفكر الديني والتراث الثقافي سيفقدها تلك القدامة المنافق عليها، ولو تحقق ذلك لكان فيه الطامة الكبرى التي نخسر معها دنيانا وآخرتنا؛ بضعف الشـعور القومــي والوازع الديني الذي قد يسببه فقدان الفصحى فنصبح كالمنبت لا أرضاً قطع ولا ظهراً أبقى، ولا أظن أن هناك عاقلاً واحداً يرضى أن يتظى عن تراثه الغني الذي يعطي لوجوده معنى.

أ- أما الضرر السياسي على الصعيد القومي بفقدان الوعاء الثقافي، وضياع دعامة رئيسة من دعامات الرحدة والقومية العربية، وهي العربية الفصحى التي تعد الرابطة الأقوى بين شـعوب أمتنا، ثقافياً ودينياً، وعرقياً أيضاً بقوله: ﷺ "إنما العربية لسـان، فمن نطق بالعربية فهو عربي " فالعربية هنا العروبة .

ثالثاً : الصعود بلهجة الحديث إلى العربية الفصحى أو التحول إلى الفصحى على حد تعبير الدكتــور نهاد الموســـى، بالارتقاء بالعامية تدريجياً إلــى أن تتوحد بالفصحى، لأنه لا يمكن إطراحها بقرار مفاجئ .

وقد وضع الدكتور نهاد الموسى(²⁾ مجموعة من التدابير التي يمكن أن تقدم مساهمة فعّالة فــي التحول إلى الفصــدى وتعميمها تدريجياً وضمن ظروف طبيعية نأمل أن تضع القطار في مساره الصحيح ولاقتناعنا بها نرى أن نوجزها فيما يلى:

1- درس اللهجات القديمة والمديشة: بخطوات منهجية توجه إلى معرفة وجوه التقارب

(1) نهاد الموسى: قضية التحول إلى القصمي، ص193.

(2) أرجع إلى قضية التحول إلى القصحى: ص م 234-231، كذلك: الازدواجية العربية (ضمن كتاب ندوة الازدواجية في اللغة العربية) (2-3) نيسان 1987ء: ص ص 88-103. والاختلاف بينها وبين الفصحى، والبحث عن طريق لاستثمار المشترك بينها، ورصد مظاهس التحول التي طرأت على اللهجات، من أجل تشخيص عملي نتبين الصحيح فنسرده إلى أصوله ونبدذ الدخيل ومحاربته، ولا يكون ذلك إلا بوضع فهارس شاملة للسمات الصوتية والصرفية والنحوية والمعجمية الخاصة بكل من اللهجات العربية القديمة، والحديثة ولا بأس كذلك من إجراء دراسة مقارنة بين اللغة الوسطى من جهة، وبين العامية والفصحى من جهة أخرى.

- 2- التعليم: وهو ما يجمع عليه الدارسون كافة، حيث سعتم، في رأيهم، الغلبة للفصحى بالتعليم والثقافة، على أن يلتزم المعلمون، قدر الإمكان بالفصحى في دروسهم ومخاطباتهم، خاصة معلمي العربية، حتى يكونوا قدوة صالحة لتلاميذهم، ويحتاج الأمس، في الحقيقة، إلى إصلاح جذري شامل في وسائل التعليم وطريقة التعليم وتأليف الكتب، مع وضع برنامج كامل لمحو الأمية .
- 3- الفنـون الأدبيـة : حيـث أصبح مـن المتعارف عليه أن لغة السـرد هـي الفصحى في المسـرحيات المترجمة والتاريخية خاصة، ولم يتفق على لغة حوار مسـرح المجتمع وقد وفّق الحكيم إلى ما سـمي باللغة الثالثة أو الوسـطى وهي لغة صحيحة لا تجافي قواعد الفصحى، وفي الوقت نفسه يمكن أن تنطق بها شخوص المسرحيات وممثلوها وهي لغة سليمة تفهمها الأجيال، ويمكن أن تجري على الألسنة بسهولة .
- 4- الإعلام: وهو في لغته يرواح بين مستويات العربية الفصحى والوسطى والمحلية، فاغة الإعلام فاغة الأعلام فاغة الأعلام فتراوح بينهما، والصحافة تمثل الفصيح المكتوب، والتعويل على وسائل الإعلام المسموعة والمرثية والمكتوبة لتحقيق التقارب بين المستويات، فأطفائنا يقضون الساعات الطوال في مشاهدة التلفاز وهي وسيلة إعلام مؤثرة، وقد صادف برنامج افتح يا سمسم في تقديري نجاحاً ملموساً فقد بدأ الأطفال يرددون ما يسمعونه من عبارات بسيطة سهلة ترد على ألسنة شخصية هذا المسلسل.
- 5- العقائد الفكرية: فقد يكون الالتزام العقدي أو القومي أو المذهب الفكري من الحوافز على المعرافز على المعرافز على التحدث بالفصحي والتمسك بها، هذا بالإضافة إلى اقتراحات أخرى قد تساهم في ردم الهوة بين العامية والفصحي لتعريب الالافتات وأسحاء المحال، ووضع مقابلات عربية لكل ما يستجد من مفترعات ومن أجهزة وبضائح واشتراط إتقان الفصحي من الموظفين وتحرير المكاتبات بها، ونقل التحدث بالفصحي من الإطار الفردي إلى المجال الاجتماعي بإنشاء ناد للتحدث بها في كل مدرسة وكلية وحي وقرية ومصنع ومزرعة.

وفي اعتقادي أن خيارنا الأمثل هو التخلص من العامية، وباعتناق الفصحى كإيماننا بربنا وامتثالنا لأوامره، سيكون أول إنجاز لنا في تقديري ،على طريق لمّ الشمل والعودة إلى القوة فإن ذلك يبعث الثقة فينا ويقوي عزيمتنا ويضعف تيار الفشـل الذي يحيط بنا والإحباط الذي يملأ نفوسنا .

أسئلة التقويم الذاتي (5)

?

- 1. ما الازدواجية؟ وما الثنائية؟ وما الآراء التي تشكلت إزاءها؟
- 2. ما التدابير التي اقترحها نهاد الموسى للتحول إلى الفصحى؟



تدريب (5)

ما الأخطار المتوقع حدوثها من اصطناع العامية بديلة للفصحى ؟

5. الخلاصة

- 1- قمنـا بتعريف كل من اللهجة، واللغة وبيّنـا العلاقة بينهما، وبيّنا أبرز ما تتصف به اللهجات وتختلف به عن اللغة في الجانب الصوتي والصرفي والنحوي والالالي.
 - 2- بيّنا موقف سيبويه والبصريين من الاحتجاج بالقراءات القرآنية.
- أما الاحتجاج بالحديث الشــريف ففصلنا القول فيه ودحضنا أقوال المعارضين بما
 برهن عليه أحد الباحثين وهو الدكتور حســن الشاعر، وذكرنا تقسيم الشيخ محمد
 الخضر حسين للأحاديث المستشهد بها.
 - 4- بيّنا الحدود الزمانية والمكانية للاحتجاج بالكلام العربي شعره ونثره.
- 5- وعرّفتا الازدواجية والثنائية وذكرتا الطلول المقترحة للخلاص من مشكلة الازدواجية، وفتُدنا أقوال الداعين إلى إحلال العامية محل الفصحي، واقتبسنا التدابير التي اقترحها الدكتور نهاد الموسى للتحول إلى الفصحي، فقد أعطاها حقها من البحث والدراسة أكثر من غيره في كتابه قضية التحول إلى الفصحى الذي يستحق الشكر والثناء بلا حدود.

6. لمحة عن الوحدة الدراسية الخامسة

عزيزي الدارس، سنتناول في هذه الوحدة وهي بعنوان "العربية والتطور اللغوي"، الثابت في العربية الذي لا يخضع لمبدأ التطور وعن التطور الصوتي والدلالي، وعن التطور الحضاري عبر العصور وأثره في ازدياد الثروة المعجمية، وعن وسائل النمو اللغوى كالاشتقاق والنحت والترادف والاشتراك اللفظي والتضاد.

7. إجابات التدريبات

تدريب (1)

- الكشكشة هي نطق الكاف صوتاً مزدوجاً "تش" وموطنها قديماً شرق الجزيرة العربية ووسطها وحديثاً بلاد الخليج والعراق وفلسطين والأردن بينما الشنشئة نطقها شيئاً صريحة، وموطنها اليمن.
- التسهيل والتحقيق، والتسهيل نطقها حركة طويلة من جنس حركة ما قبلها، وموطئه الحجاز قديماً وحديثاً هي السائدة في العامية العربية الحديثة، وأما التحقيق فيكثر في البيئات البدوية في وسط الجزيرة العربية وشرقيها.
- السليقية اللغوية تتمثل في اللهجات التي تتضمن خصائص محلية حيث ينطق بها
 المتكلم دون شعور منه بهذه الخصائص، وتؤدى بألية.

والفصحى ليست لغة سليقة لعامة العرب، لأنها اللغة النموذجيـة الأدبية التي لا تتضمن شئاً من خصائص اللمحات.

تدريب (2)

القراء السبعة هم: قارئ المدنية:

نافع (أبو عبد الرحمن بن عبد الرحمن بن أبي تُعَيْم).

قارئ مكة: ابن كثير، عبد الله. ويطلق على القارئين: الحرميَّان.

قراء الكوفة: عاصم بن أبي النجود، وحمزة الزيات، الكسائي.

قارئ البصرة: أبو عمرو بن العلاء.

قارئ الشام: عبد الله بن عامر اليحصبي.

تدريب (3)

الحديث النبوي هو أقوال الرسول صلى الله عليه وسلم أما الشُّدِّة فهي أقواله وأفعاله وما أقره من أقوال وأفعال. وما أضافه الخضر حسـين أقوال الصحابة والتابعين. وسبب الخلاف هو رواية الحديث بالمعنى.

تدریب (4)

- 1. القياس يجب أن يوافق القاعدة، أما الفصيح فلا يشترط فيه ذلك، بل قد يخالفها.
- شرطها عندهما البداوة فالأول ذكر أنها تتوافر عند أهل الوبر والثاني ذكر القبائل التي تسكن البوادي. وقد أضاف اليهما ابن خلدون قرب القبيلة من قريش.

تدریب (5)

الأخطار هي:

- تقسم لغتنا إلى عدة لغات، على عدد اللهجات فيها.
- الانقطاع عن تراثنا الحضاري والفكري والثقافي والديني.
- سيكون ذلك خطوة أولى إلى تخلينا عن الالتزام بتعاليم ديننا وعن كتابنا الكريم، دستور
 حياتنا في الدنيا والآخرة.
- سيحرمنا من التطلع إلى نهضة أدبية أو علمية إذ لا يتوافر للعامية نظام كتابي. عدا ضيق العامية ومحدوديتها وفقرها.



- أ– المراجع العربية :
- 1. الأزهري، خالد، شرح التصريح على التوضيح، دار الفكر، بلات.
- الأسـترآباذي، الرضيّ محمد بن الحسن، شرح الكافية في النحو، بيروت: دار الكتب العلمية، بلات.
- الأشموني، أبو الحسن على نور الدين بن محمد، منهج السالك الى ألفية ابن مالك، شرح
 محمد محيى الدين عبد الحميد، ط3، القاهرة: مكتبة النهضة المصرية،1970م.
- الأفغاني، ستيد، في أصول النحو، ط3، دمشق: مطبعة جامعة دمشق، 1383هـ 1964م.
 - الأفغاني، سعيد، من تاريخ النحو، دار الفكر. بلات.
- الأنباري، أبو البركات عبد الرحمن بن محمد، الإنصاف في مسائل الخلاف بين النحويين البصريين والكوفيين، شرح محمد محيي الدين عبدالحميد، مصر: المكتبة التجارية، بلات.
- الأنصاري، أحمد مكي، أبو زكريا الفراء ومذهبه في النحو واللغة، القاهرة: المجلس الأعلى لرعاية الفنون والآداب والعلوم الاجتماعية، 1962م.
- 8. الأنصباريّ، أحمد مُكبيّ، سيبويه والقبراءات، مصبر: دار المعبارف، 1392هــــ 1972 م
 - 9. أنيس، إبراهيم، الأصوات اللغوية، القاهرة: مكتبة الإنجلو المصرية، 1975م.
- 10. أنيـــس، إبـراهيـم، فـي اللهجـات العربيـة، طـــ6، القــاهـرة: مكتبـة الإنجلو المصرية،1984م.
- بـدوي، السعيد، مستويات العربية المعاصرة في مصر، مصر: دار المعارف، بلات.
- 12. البغــدادي، عبد القادر بن عمر، خزانة الأدب، تحقيق وشــرح عبد الســـلام هارون، ط2، القاهرة: مكتبة الخانجي 1402هـــ-1981م.
 - 13. التل، شادية، ثنائية اللغة، مجَّلة اليرموك، العدد 29، 1990م.
- 14. تيمـور، أَحمـد، لهَجات العرب، القَاهـرة، الهيئة المصرية العامـة للكتاب، المكتبة الثقافية، العدد 29، 1393هـ–1973م.
 - 15. التعاليي، أبو منصور، فقه اللغة وأسرأر العربية، القاهرة: دار المعارف، بلات.
- 16. ثعلب، أبو العباس، الفصيح، تعليق محمد عبد المنعم خفاجي، ط1، القاهرة: مكتبة التوحيد، 1368هـــ 1949م.
- بن الجزري، أبو الخير محمد الدمشقي، النشر في القراءات العشر، تصحيح على الضياع، دار الكتاب العربي، بلات.
- 18. الجذري، أنــور، الفصـمــيّ لغة القرآن، بيــروت، دار الكتاب اللبنانــي، 1402مـــ 1982م.
- 19. الجندي، أنور، اللغة العربيـة بين حماتها وخصومها، القاهرة: مطبعة الرســـالة، دلات.

- 20. ابن جني، أبو الفتح عثمان، الخصائص، تحقيــق محمد علي النجار، ط2، بيروت: دار الهدى الطباعة والنشر.
- 21. ابـن جنـي، أبو الفتح عثمان، سـر صناعـة الإعراب، تحقيق حسـن هنداوي، ط1، دمشق: دار القلم، 1405هـــ1985م.
- 23. الحريري: القاسم بن علي، درّة الغوّاص في أوهام الخواص، تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم، القاهرة: دار نهضة مصر للطبع والنشر.
- 24. حسّان، تمام، الأصول، الأصول، مصر، بغداد: الهيئة المصرية العامة للكتاب، دار
 الشؤون الثقافية العامة، 1988م.
- أب حيان، محمد يوسف الأندلسي الغرناطي، البحر المحيط، ط2، دار الفكر للطباعة والنشر، 1398هـ-1978م.
- 26. أبو حيان، محمد بن يوسف الأندلسي الغرناطي، تذكرة النحاة، تحقيق عفيف عبد الرحمن، بيروت: مؤسسة الرسالة، 1406هـ-1986م.
- 27. إبن خالويه، أبو عبد الله الحسين بن أحمد، مختصر في شواذ القرآن، نشر برجشتراس، دار الهجرة، بلات.
 - 28. ابن خلدون، المقدِّمة، القاهرة: ط المكتبة التجارية.
- (25. الداني، أبو عمرو، التيسير في القراءات السبع، بيروت:دار الكتاب العربي، بلات. 30. ابن دريد، أبو بكر محمد بن الحسن، الاشتقاق، تحقيق عبد السلام هارون، ط2، بيروت: دار السير، 1399–1979م.
- 31. أبن دريد، أبو بكر محمد بن الحسن، جمهرة اللغة، تحقيق كرنكو، حيدر أباد الدكن بالهند: 1344هــــ 1351هـــ
- الراجحي، عبده، اللهجات العربية في القراءات القرآنية، مصر: دار المعارف، 1969م.
 - 33. الرازي، الفخر، التفسير الكبير، المطبعة الشرقية، 1308هــ
- 34. رفعت، الشيخ محمد، أُصول النحو السماعية، رسالة دكتوراه بكلية اللغة العربية-جامعة الأزهر، مخطوطة 8351، لسنة 1363هـ
- مضان عبد التواب، فصول في فقه العربية، القاهرة: دار المسلم للطباعة والنشر،1979م.
- 37. الزغول، محمد راجي، دراسات في اللغة، سلسلة كتاب المورد، رقم1، بغداد: داثرة الشرُّون الثقافية والنشر، 1986م.
- 38. السامرائي، إبراهيم،،فقـه اللغــةُ المقــارن، ط2، بيــروت: دار العلــم للملاييــن، 1978م.

- 39. سلميد، نفوسـة زكريا، تاريخ الدعوة إلى العامية وآثارها في مصر، الاسـكندرية: دار الثقافة، 1964م.
- 40. ابن الســكيت، القلــبُ والإبدال، (ضمن الكنز اللغوي في اللســان العربي)، بيروت: نشر هفنر 1953م.
- 41. سيبويه، الكتاب، تحقيق عبد السلام هارون، ط2، القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، 1977م.
- 42. الســـوطي، جلال الدين، الاقتراح في علم أصول النحو، تحقيق أحمد محمد قاسم، ط1، القاهرة: 1396هــ-1976م.
- 43. السـيوطي، جلال الدين، بغية الرعاة في طبقــات اللغويين والنحاة، تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم، القاهرة: 1384هــ- 1965م.
- السيوطي، جلال الدين، المزهر في علوم اللغة وانواعها، تحقيق محمد أحمد جاد المولى ورفيقه، دار الفكر، بلات.
- 45. السيوطي، جلال الدين، همع الهوامع شرح جمع الجوامع، تصحيح محمد بدر الدين النعساني، بيروت: دار المعرفة للطباعة والنشر، بلات.
- .46 الشباعر، حسن، النحاة والحديث النبوي، ط1، الأردن: وزارة الثقافة والشبباب 1400هـ-1980م.
- 47. شـاهين، عبد الصبور، دراسـات لغوية، ط2، بيروت: مؤسسة الرسالة 1406هـــ 1986م.
- 48. شرف، حسين، لهجات اليمن قديماً وحديثاً، القاهرة: مطبعة الجبلاوي، 1970م.
 - 49. عباس حسن، اللغة والنحو، مصر: دار المعارف، 1966م.
- 50. ابن عقيل، بهاء الدين عبد الله الهمذائي، شرح ابن عقيل على ألفية ابن مالك، تحقيق محمد محيى الدين عبد الحميد، بيروت: دار إحياء التراث العربي، بلات.
- 51. عون، حسنين، تطور الدرس النحوي، القاهرة: معهد البحوث والدراسات العربية، 1970م.
 - 52. عيد، محمد، الرواية والاستشهاد باللغة، القاهرة: عالم الكتب، 1972م.
- 53. الفارابي، أبو نصب محمد بن محمد بن طرخان، كتاب الحروف، تحقيق محسن مهدى، بيروت: دار المشرق، المطبعة الكاثوليكية، 1970م.
- 54. ابن فأرس، أحمد، الصاحبي في فقه اللغة، تحقيق عمر الطباع، ط1، بيروت: مكتبة المعارف، 1414هـــ 1933م.
- 55. الفارسي، أبــو علي، الحجة في علل القراءات الســبع، تحقيق علي النجدي ناصف ورفيقــه، القاهرة: مصوّرة عن الطبعة الأولــى، الهيئة المصرية للكتاب 1403هـــ 1983ء.
- 56. الفراء، أبو زكريا يميي بن زياد، معاني القرآن، تمقيق أحمد يوسف نجاتي ورفيقه، بيروت: مكتبة السرور.
 - 57. فريحة، أنيس، نحو عربية ميسرة، بيروت: دار الثقافة، 1955م.
- 58. الفيصل، سمر روحيي، المشكلة اللغوية العربية، طرابلس: جروس برس، 1992م.

- 59. القيرواني، ابن رشيق، العمدة في صناعة الشعر ونقده، القاهرة: 1907م.
- 60. الكَسَّائي، علي بن حَمَرة، كتاب ما تلحن فيه العوام (ضمن ثلاث رسائل)، تصحيح وتعليق، عبد العزيز الميمني الراجكوتي، القاهرة: المطبعية السلفية مكتنها، 1387هـ...
 - 61. اللغوى، أبو الطيب، الإبدال، تحقيق عز الدين التنوخي، دمشق: 1960م.
- 62. المبرد، أبو العباس، الكامل في اللغة والأدب، تحقيقٌ محمدً أبو الفضل إبراهيم، القاهرة: 1956م.
- 63. ابن مجاهد، أبو بكر أحمد بن موسى التميمي، السبعة في القراءات، تحقيق شوقي ضيف، ط2، مصر: دار المعارف.
 - 64. محمد الخضر حسين، دراسات في العربية وتاريخها، ط2، دمشق، 1960م.
- 65. المخزومي، مهدي، مدرسة الكوفة ومنهجها في دراسة اللغة والنحو، مصر: مكتبة اللبابي الملبي، 1377هـــ 1958م.
 - 66. ابن مُنظوّر، أسان العرب، القاهرة: دار المعارف، بلات.
- 67. الموسى، نهاد، قضية التحول إلى الفصحى في العالم العربي الحديث، ط1، عمّان: دار الفكر، 1987م.
 - 68. ناصف، حفني، مميزات لغات العرب، القاهرة: 1957م.
- 69. ابن هشمام الأَّنصـآري، مغنـى اللَّبيْب عن كتـب الأعاريب، تحقيق مـازن المبارك ورفيقه، ط2، دار الفكر، 1969م.
- 70. الهمداني، لسان اليمن الحسن بن أحمد بن يعقوب، تحقيق محمد بن علي الأكوع، صنعاء، بيروت: مركز الدراسات والبحوث اليمني، ودار الآداب.
- 71. وافي، علَي عبد الواحد، علم اللغة، ط9، القاهرة: دار نهضة مصر للطبع والنشر، بلات.
- .72 وافي، علي عبد الواحد، فقه اللغة، ط8، القاهرة: دار نهضة مصر للطبع والنشـر، بلات.
- 73. يعقسوب، إميـل بديع، فقه اللغة العربية وخصائصها، بيــروت: دار العلم للملايين، 1982م.
- 74. ابن يعيش، علي، شرح المفصل، بيروت، القاهرة: عالم الكتب، مكتبة المتنبي،
- .75 يوسف الحاج، كمال، في فلسفة اللغة، ط1، بيروت: دار النشر للجامعيين، بلات. 76. يونس، فتصي علي، تصميم منهج لتعليم اللغـة العربية للأجانب، القاهرة: دار الثقافة للطباعة والنشر، 1978م.
- ب-المراجع الأجنبية : 1. Crystal (David): Dictionary of Linguistics and Phonetics, 2nd ed. Basil Blackwell, B. U. K. 1980.
- Green (Joseph): New Invitation to Linguistics, Anchor Books, Anchor Press, Doubleday, Gardea City, N. Y. 1977.
- 3. Rabin (Chaim): Ancient West Arabian, Tailors Foreign Press London, 1951.



معتويات الوعدة

الصفحة	الموضوع
261	1. المقدمة
261	1.1 تمهيد
261	2.1 أهداف الوحدة
261	3.1 أقسام الوحدة
262	4.1 القراءات المساعدة
262	5.1 ما تحتاج إليه لدراسة الوحدة
263	2. من مظاهر التطور اللغوي في العربية
265	2.1 التطور الصوتي
270	2.1.1 أقسام التغيرات الصوتية
276	2.2 التطور الدلالي
280	2.2.1 أشكال التطور الدلالي
283	3. من طرق النمو اللغوي في العربية
283	3.1 الاشتقاق
297	3.2 النحت
304	3.3 التعريب
305	3.3.1 التعريب لغة واصطلاحا
307	3.3.2 أقسام المعرَّب حسب التغيير والإلحاق
307	3.3,3 مستويات التعريب
313	3.4 بين المعرّب والدخيل والموّلد
314	3.4.1 المعرّب
315	3.4.2 أدلة معرفة الدخيل
317	3.4.3 المؤلد
321	3.5 المعرّب في القرآن الكريم
325	3.6 التصنيف في الألفاظ المعربة
327	3.7 موقف علمائنا من التعريب قديماً وحديثاً
328	3.7.1 نزعة موضوعية
328	3.7.2 نزعة رافضة لمبدأ الاقتراض اللغوي

صفحة	Ji .	الموضوع
328	جود الاقتراض	3.7.3 نزعة علمية تقر بو
329	***************************************	3.7.4 نزعة متذبذبة
330	ية	4. من مظاهر تعدد المعنى في العر
330	***************************************	
344		4.2 الاشتراك اللفظى
352	***************************************	
359	***************************************	5. الخلاصة
360	سة	 المحة عن الوحدة الدراسية الساد
360		

1. المقدمة

1.1 تمهيد

عزيزي الدارس:

مرحباً بك إلى هذه الوحدة، وهي الوحدة الخامسة، من مقرر علم اللسان العربي، وهي بعنوان العربية والتطور اللغوي، الذي أرجو أن يصبح المقصود به واضحاً بعد الفراغ من دراستها.

ومن أجل الوصول إلى مفهوم واضح للتطور اللغوي الذي يصيب العربية سنتحدث عـن المتغيرات في اللغة في الجانبين الصوتـي والدلالي أما الجانب النحوي والصرفي فهما ثابتان نسبياً وسنتحدث عن وسائل تنمية اللغة وازدياد ثروتها المعجمية عن طريق الاشـتقاق والنحت والتعريب وأما ثراؤها اللغوي فيظهر من خلال تعدد المعاني للفظ الواحد في الاشتراك اللفظي والتضاد أو تعدد الألفاظ للمعنى الواحد في الترادف.

2.1 أهداف الوحدة

يتوقع منك، عزيزي الدارس، بعد فراغك من دراســة الوحدة أن تصبح قادراً على):

1. تبيّن مدى خضوع العربية لمبدأ التطوّر.

2. تحدد أسباب ثراء المعجم العربي بفعل عوامل التنمية اللغوية.

3. تميّز بين وسائل العربية في النمو اللغوي كالاشتقاق والتعريب والنحت.

4. تميّز بين إيجابيات الثراء اللغوي وسلبياته من خلال الترادف والاشتراك والتضاد.

3.1 أقسام الوحدة

تقسم الوحدة إلى ثلاثة أقسام هي:

القسم الأول: من مظاهر التطور اللغوي في العربية، ويحقق الهدف الأول.

القسم الثاني: من طرق النمو اللغوي في العربية، ويغطي الهدفين الثاني والثالث.

القسم الثالث: من مظاهر تعدد المعنى في العربية، ويغطي الهدف الرابع،



4.1 القراءات المساعدة

- 1. أنيس، إبراهيم، من أسرار اللغة، ط6، القاهرة: مكتبة الإنجلو المصرية، 1957م.
- رمضان، عبد التواب، التطوّر اللغوي، مظاهره وعلله وقوانينه، القاهرة، الرياض:
 مكتبة الخانجي، دار الرفاعي، 1401هـ–1983م.
- 3. السيوطي، جــلال الدين، المزهر في علوم اللغة وأنواعها، تحقيق محمد أحمد جاد المولى، والبجاوي وأبي الفضل ابراهيم، القاهرة: دار إحياء الكتب العربية، عيسى البابى الحلبى وشركاه، بلات.
- 4. شاهين، توفيق محمد: عوامل تنمية اللغة العربية، ط1، القاهرة: مكتبة وهية،
 1400هـ-1980م.
- عصر، أحمد مختار: دراسة الصوت اللغوي، ط1، القاهـرة: عالم الكتب، 1402هـــ
 علم الدلالة، ط1، الكويت: مكتبة دار العروبة للنشر والتوزيع، 1402هـــ
 1982م.

5.1 ما تحتاج إليه لدراسة الوحدة

- 1- دراسة الوحدة.
- 2- بيان طبرق العربية القديمة في تعريب الألفاظ من اللغات الفارسية والهندية واليونانية والسريانية.
- 8- بيان طرق تعريب الألفاظ في الوقت الحاضر كالاقتـراض والتوليد التعريبي،
 والتعريب على طريقة القدماء.
 - 4- الاستماع أو المشاهدة للبرامج الإذاعية والتلفازية المتعلقة بموضوع الوحدة.

2. من مظاهر التطور اللغوي في العربية

اللغة، باعتبارها ظاهرة اجتماعية، تخضع ككل نشاط إنساني إلى سنة التطوّر واللغة، باعتبارها ظاهرة اجتماعية، تخضع ككل نشاط إنساني إلى سنة التطوّر والنغوي شاملة وعامة؛ كأنَّ تتطوّر اللغة إلى لهجات، واللهجات تتحول إلى لغات كالذي حصل للغة اللاتينية التي تحولت لهجاتها في إيطاليا وفرنسا وأسبانيا ورومانيا إلى لغات وقد تصل حركة التغير مداما إلى حد أن تتحسر اللغة ويتراجع استعمالها، بحيث لا تقوى على الصمود أمام لغة أخرى تهيأت لها ظروف وعوامل وقرّت لها أسباب الغلبة والانتصار كالذي حصل مع اللغة السومية والسريانية محلها الأكدية، التي تراجعت بدورها أسام الأرامية ووصل الأمر بالآرامية والسريانية أن يندشرا أمام العربية، التي حلّت أيضاً مصل القبطية في مصر، والبربرية في شمال إفريقيا.

وقد يكون التغير جزئياً، وهو الذي يطرأ على أصوات في اللغة أو على دلالة مفرداتها، أي العناصر اللغوية التي تكون قابليتها للتطوَّر قريبة الملاحظة والإدراك، واستخدامها أي العناصر اللغوية التي تكون قابليتها للتطوَّر قريبة الملاحظة والإدراك، واستخدامها جوهرها، فهي قواعد التركيب وأبنية المفردات، وهي من الثوابت النسبية التي قد يعتريها التغير النسبي على تطاول الأزمان، وربما لا يلمح ذلك في عمر الجيل ولا الجيلين ولا التيلين ولا الثيلاثة، وقد يُلْمَح بيسر، كالذي حدث في قواعد اللغة الأنجليزية (أ) يؤكد ذلك أولمان بقوله الثلاثة، وقد يُلْمَح بيسر، كالذي حدث في قواعد اللغة الأنجليزية (أ) يؤكد ذلك أولمان بقوله والتطوُّر، ولكن سرعة الحركة والتغيُّر فقط، هي التي تختلف، من فترة زمنية إلى أخرى، والمنا بقوله ومن قطاع إلى آخر من قطاعات اللغة "(أ) وتلزم الإشارة هنا إلى أن العربية في هذه ولمسار تختلف عن سواها من اللغات بارتباطها بكتاب مقدَّس هو القرآن الكريم، فما يمكن تطبيقه على غيرها، ينبغي ألا ينسحب عليها "فالتطور فيها لا يأتي بأشكال جديدة، كما هو الحال في اللغات الأخرى، وإنما يبيح للمرء أن ينتقل بين أشكال الجواز الائتلافي على ألا الحال في اللغات الأخرى، وإنما يبيح للمرء أن ينتقل بين أشكال الجواز الائتلافي على ألا يضرح عليها، فإن خرج عدًّ الخروج لحناً وبدعه مرفوضة ... فالتغيير في الثوابت اللغوية يضموح به في حدود الائتقال من وجه لغوي مشروع الى وجه لغوي آخر مشروع "(ق).

ويحسن قبل الدخول في دراسة التطورات الجزئية في اللغة العربية أن نبيِّن بعض الأحكام العامة ذات الصلة بالتطوّر اللغهوي، كعوامله وأسبابه أو الظروف المكانية والزمانية وما شابهها التي تقف وراءه، فقد "طبِّق العالم الجيولوجي "ليل" نظرية

⁽¹⁾ إسماعيل عمايرة، بحوث في الاستشراق واللغة: ص248.

⁽²⁾ أولمان، دور الكلمة في اللغة: ص156.

⁽³⁾ عمايرة، المرجع السابق: ص249.

المذهب الطبيعي في التطور لداروين على اللغة فقرر أن الأنواع في الطبيعة، واللغات في كان قوانين في التاريخ تنغير تبعا لنواميس متشابهة "(أ ويضالفه ستيفن أولمان في كون قوانين الأصوات مطردة اطراد قوانين العلوم الطبيعية بقوله: "من المعروف أن القوانين في العلوم الطبيعية تصدق دائماً بقطع النظر عن الزمان والمكان، فالتيار الكهرباثي إذا وقع تحت ظروف معينة سوف يحلل الماء إلى أوكسجين وهيدروجين في أي مكان وأي زمان، وسوف يكون في استطاعتنا أن نتنباً ببعض النتائج الأخرى إلى صد معين، أما قوانين من حيث الأمان والمكان، أي إنها تشير إلى أنَّ صوتاً معيناً قد تطور إلى صوت آخر بذات في قدر معين من الاطراد في حدود معين، من حيث الزمان والمكان، أي إنها تشير إلى أنَّ صوتاً معيناً قد تطور إلى صوت آخر بذات في قدر معين عن قد تطور إلى قول أن فقوانين الأمان والمكان، أو إنها تشير إلى أنَّ صوتاً معيناً قد تطور أقل اطراداً من قوانين العلوم، إنها تتتاج إلى قيود أخرى منها الحدود الزمانية والمكانية وعوامل أخرى تقلل من فرصة انتشارها وقد أجملها كلها الدكتور علي عبد الواحد وافي⁽³⁾ بقوله؛ " تتأثر اللغة في تطورها وارتقائها بعوامل كثيرة يرجع أهمها الى أربع طوائف:

إحداها: انتقال اللغة من السلف الى الخلف: فقد تختلف لغة الخلف عن لغة السلف في المخافس و إحداها: انتقال اللغة من السلف في المظاهـ (الصوتيـة؛ لما يصيب الأفراد من عيوب صوتيـة، أولِمًا يصيب الأفراد من تعوب صوتيـة، أولِمًا يصيب الأفراد من تطوّر طبيعي مطرد لأعضاء النطق يترك صدى في الأصوات اللغوية، ومنه كثرة استخدام الكبـار في جيل ما لبعض المفردات في غير ما وضعت له فتنتقل هذه المفردات بمعانيها الجيل اللاحق وتستقر.

ثانيتها: تأشر اللغة بلغة أو بلغات أضرى فيإنَّ أي احتكاك بين لغتين أيًا كانت أسبابه، ومهما كانت درجته، يؤدي لامحالة إلى تأثر كل لغة بالأخرى، وأهم ناحية يظهر فيها التأثر هي الناحية المتعلقة بالمفردات حيث يكثر تبادلها واقتباسها كالذي حدث بين العربية والفارسية والتركية، وكثيراً ما ينال معنى الكلمة أو أصواتها تغيير أو تحريف عند انتقالها من لغة الى لغة.

ثالثتها: عوامل اجتماعية ونفسية وجغرافية: فاللغة مرآة تنعكس فيها مظاهر النشاط الاقتصادي للأمة، وشــرُونها الاجتماعية وتقاليدهــا، وخصائصها العقلية، ومظاهر البيئة الجغرافية، حيث تكتسب المفردات خواص صوتية ودلالات تتناسب مع هذه المظاهر، التي ستترك أثرها بلا شك.

⁽¹⁾ عن إبراهيم السامرائي، التطور اللغوي التاريخي: ص228.

⁽²⁾ أولمان، دور الكلمة في اللغة: ص183.

⁽³⁾ وافي، علم اللغة: ص ص على 249-284.

رابعتها: عوامل أدبية، تتمثل فيما تنتجه قرائح الناطقين باللغة، وما تبذله معاهد التعليم والمجامح اللغوية، فالتعبير عبن الأصور المستحدثة يقتضي الدقة في أداء المصطلحات، ومن الوسائل التي تتبع في مثل هذا الأمر هو إخضاع الألفاظ إلى تطوير صوتي أو دلالي؛ فعلا يمكن للمفردات أن تبقى في حالة جمود في مواجهة مستجدات العياة والحضارة؛ لأن في ذلك انتحاراً لغوياً، إن جاز التعبير.

مجالات التطور اللغوي في العربية:

إن أنظمة اللغة كلها معرّضة للتطوّر والتغيير بنسب متفاوتة، فأكثرها ثبوتاً وأقلها استجابة للتغير هما نظاما التركيب والتصريف، في المدرية التصريف في العربية الفصوحي مازالت محكومة بقوانين الفصاحة ومعاييرها المحفوظة منذ زمن الاحتجاج اللغوي وما يحصل في العاميات من استغناء عن الصركات الإعرابية، أو من تغيير في الابنية الصرفية لا ينسحب على الفصحي ويبقي من أنظمة اللغة مما يقبل حركة التغيير المستمر وسرعة التطور واطراده نسبياً، نظاما الأصوات والدلالة، وسنخصهما بالدراسة فيما يلي:

1.2 التطوّر الصوتي Phonetically Changes

ويتصف بخواص كثيرة أهمها ما يلي(1):

- 1- إنه يسير ببطء وتدرج، فإن تطوّر الأصوات لا يحدث فجأة بل يحتاج إلى جيل أو أكثر لملاحظته من جيل الى آخر، فإدراك التغيير يحتاج إلى دراسة فيها بحث ومقارئة ومقابلة حتى يظهر بصورة جليّة.
- إنه تلقائي وغير متعمد ولا دخل لإرادة المتكام في التغيير، فالقاف مثلاً تلفظ همزة
 في المدينة، وكافاً في القرية من غير إرادة من أبنائهما بل كل منهما ينطق على
 سحدته.
- 8- إنه غير فردي، فقد "ساد شطراً طويلاً من الزمن الاعتقاد بأن كل تغير صوبي إنما يصدر عن الفرد، وإنه لم يكن إلاً تغيراً فردياً عُمْم، وهذا إدراك للأشدياء غير صحيح، فليس في وسح فرد أن يفرض على جيرانه نطقاً تنبو عنه فطرتهم. وليس هناك من قسس جدير بتعميم تغير صوبي. فلأجل أن يصير تغير ما قاعدة لمجموعة اجتماعية، يجب أن يكون لدى كل أفراد هذه المجموعة ميل طبيعي لتحقيقه من تلقاء أنفسهم "(2)

(2) مُندريس: اللغة. ص.69.

⁽¹⁾ انظر: وافي، علم اللغة: ص ص 285–288، والتطور اللغوي؛ للدكتور رمضان عبد التواب: ص ص 17-15، واللغة لفندريس ص ص 62-88.

بينما نرى عند ستيفن أولمان (1) وجهة نظر أخرى يميل فيها إلى أن التغيير ببدأ فردياً أمها أن مع تجويزه أن يكون جماعياً عندما يقول:" وكل التغيّرات التي تصبب اللغة- مهما اختلفت في طبيعتها أو سرعتها ومجالها- تسير وفقاً لقاعدة أساسية واحدة هي أنها دائماً وأبداً تقع على مرحلتين، المرحلة الأولى: مرحلة التغير نفسه أو الابتداع.... في الكلام القطعي، وهو لذلك عمل فردي كالكلام نفسه، ولكن هذا لا يعني أنه مقصور على فرد واحد، فقد يتصادف أن يتفق أقراد لاحصرلهم مع الابتداع في وقت واحد، بل على فرد واحد، فقد يتصادف أن يتفق أقراد لاحصرلهم مع الابتداع كان حاضراً بأذهائهم" وقد يحسدق هذا القول على بعض طلاب أو طالبات الجامعات الذين يتعمدون تغيير لهجاتهم الفروية نظراً لضغوط نفسية أو اجتماعية، ثم يوجز رأيه بعد ذلك مظهراً ميلاً المرحلة الأولى فردية الماناندة المادية القولية المعتملة الأولى فردية Individual على قوة التقليد".

- إنه مطرد، وجبيري وليس اختيارياً فإن "القوانين الصوتية تسير في صورة عمياء، وبحتمية عمياء (2) بمعنى " أنه يتم في اتجاه محدّد بالتغييرات السابقة. وأنه يتحقق في صورة تامة لامرد عنها " (أ) وأن أي تغيير يصيب صوتاً ما سيلحقة هذا التغير في الكمات التي تشمل عليه " وإذا حدث لأي تغير صوتي أن صار فعّالاً، في منطقة معينة، وزمن معين، فإنة يتوقع له أن يكن تأثيرة عاماً، إلا إذا تدخلت عوامل أخرى أجنبية ...مثل التأثيرات التعليمية، أو الاقتراض الأجنبي أو اللهجي أو اللهباس " (4). نصو نطق المصريين للظاء في ظالم زاياً، وفي نظاره ضاداً أي نضارة، وهذا ما حدا بنا أن نذكر أن التغير غالب وليس دائماً وكنطقهم القاف همزة في العادة أما في لفظ القامرة فتقي هامًا.
- 5- إنه محدود بمكان وزمان معينين، أي على بيئة خاصة "ولانكاد نعثر على تطور صوتي لحق جميع اللغات الإنسانية في صورة واحدة، فتحرّل صوت القاف مثلاً إلى همىزة، لم يظهر إلا في بعض المناطق التي تتكلم العربية "(⁵) وأما من الناحية الزمنية فيكون انتشاره خلال فترة زمنية محدودة وهذا مايراه قندريس بقوله: "الواقع أن التغيرات الصوتية محدودة بالزمان، فما دام التغير قد أصاب جميع الكلمات التي تقع تحت طائلته، يصبح القانون الذي يفسره، وكأنه قد نسخ و يمكن للغة أن تخلق تحت طائلته، يصبح القانون الذي يفسره، وكأنه قد نسخ و يمكن للغة أن تخلق

المحدة الخامسة

⁽¹⁾ دور الكلمة في اللغة: انظر ص ص 153-154.

⁽²⁾ جمَّلة قالها عالم الماني هو اللغوي: هيرمن ستوف، جاءت في كتاب قندريس، اللغة: ص71.

⁽³⁾ المرجع: ص65، بتصرّف.

⁽⁴⁾ ماريو باي، أسس علم اللغة: ص140 وقد عده قانوناً صوتياً في حين سماه غيره تغيراً صوتياً.

⁽⁵⁾ وافي، علم اللغة: ص286.

مركّبات صوتية جديدة مشابهة كل الشبه للمركّبات التي كان التغيّر يعمل فيها سابقاً، هذه المركّبات تبقي دون تغيّر، فيقال إنها لم تعد واقعة تحت سلطة القانون⁽¹⁾، وإن أهم القوانين والعوامل التي تتحكم في التطوّرات الصوتية ":

1- قانون جرامونت: اللغوي الفرنسي الذي صاغ قانوناً سماه "قانون الأقوى" أي الصوت الأقوى يؤثر في الصوت الأضعف، في الفرنســية الصوامت الشــديدة المهموسة قوية والصوامت المجهورة ضعيفة، وهذه فعلاً حالة عدد كبير من اللغات وإن الصامت الضعيف يفقد غالباً جهره أمام صامت مهموس(⁽³⁾

ويبدو أن هذا القانون لاينطبق على أصوات العربية فالسين المهموسة تشدّما الباء المجهورة قبلها فتغيرها زاياً مجهورة في مثل أسبوع التي تنظـق أزبوعاً في مصر (القاهرة والإسكندرية مشكّ)، وهكذا الجهر كان أقـوى. وكذلك الأمر في "أصحدق" التي تلفظ "أزدق" حيث أثرت الدال المجهورة في الصاد المهموسة قبلها فقلبتها زاياً مجهورة. وقد يحدث العكس أيضاً فإن "اجتمع" تنطق "اشـتمع" وهذا يعنى أن التاء المهموسة أثرت في الجيم المجهورة فانقلبت الأخيرة معها الى شـين يعنى أن التاء المهموسة أثرت في الجيم المجهورة فانقلبت الأخيرة معها الى شـين الساء في عموس مفخم وهو الصاد على مهموس مرقق وهو الساء في مهموس منقق مهموس مفخم وهو الطاء. وهكذا تثبت الأمثلة في العربية أنه لا المهموس أقوى من المهموس، فقد يهمس المجهور وقد يجهر المهموس، ون تسلط أحدهما على الآخر بميزة القوة الدائمة، إلاّ ما نامحه من تواتر غلبة المفخم على المرقق من الأصوات في مثل: اصطلح، أضطرب، اظطلم، المراد، "فإن أصوات الإطباق تمد نفوذها إلى ما يسبقها وتبعها من أصوات "⁽⁴⁾، كما ينقل الدكتور أحمد مختار عمر وهو ما يورده عن العاني أيضاً "حينما يوجد صوت ينقل الدكتور أحمد مختار عمر وهو ما يورده عن العاني أيضاً "حينما يوجد صوت ساكن مفخم في داخل المقطع فإن كل المقطع يضخم.." ويشـترط اللغويون (⁵⁾ في الأصوات التي تتغير:

أ- تقارب المخرج أو اتحاده: كأن يكون الصوتان لثويين كالسين والزاي، أو التاء العله.

ب- كبون الصوتين إما من الصوامت أو من الصوائت، فلا يبدل صائت من صامت أو العكس.

⁽¹⁾ اللغة: ص74.

 ⁽²⁾ انظر، أحمد مختار عمر، دراسة الصوت اللغوي: ص319 وما بعدها، والدكتور إبراهيم أنيس،

الأصوات اللغوية، ص ص 231–256. (3) مالبرج: علم الأصوات: ص108.

⁽⁴⁾ أحمد محتار عمر، دراسة الصوت اللغوي: ص329.

⁽⁵⁾ عبد الصبور شامين، المنهج الصوتى للبنية العربية: ص210.

2- قانسون الجهد الأقبل: أي الاقتصاد في الجهد العضلي في الأصبوات المنطوقة، وقد أشار سبيويه الى هذا العامل بوضوح حين قال في باب(1) "الحرف الذي يضارع به حرف من موضعه ... وإنما دعاهم إلى أن يقرّبوها ويبدلوها (أي يقرّبوا الصاد من الزاي ويبدلوا الصاد زاياً (في قولهم في التصدير: التزدير، وفي الفَصْد، الفَرْد) أن يكون عملهم من وجه واحد. وليستعملوا ألسنتهم في ضرب واحد..." ويؤيد هذا العامل ماكس مولر Max Muller ووتني Whitney حيث يريان "أن التطور الصوتي يتجه نحو تسهيل النطق ويعمل على تحقيق الاقتصاد في المجهود(2) ومن اللغويين من عارضه واعتبر أنه كلام أجوف برفضة العلم المديث "(3) على أساس ان التطور. الصوتى قد يحدث فيه العكس أي من أسهل الى أصعب، والحقيقة إن التطوّر الصوتى ليس فعيلًا إراديباً " وإن المرء حين ينطق بالصوت السبهل بدل الصعب يخيّل إليه دائماً أنه ينطق بالصوت الأصلى دون تغيير فيه "(٩). ثم إنه لا ينقض هذه النظرية أن بعض الأصوات تطوّرت من السهل إلى الصعب، مثل الذي مثّل له د. وافي (5) بتطور "ذا الوقت، في لهجة مصرية الى "داو قيتى" ونستطيع أن نعتبره مخالفاً للأصل في العربية فعلَّة التخفيف على الساكن من أكثر العلل الصوتية المقصودة فيها فهذا ابن جنى يفتح باباً طريفاً وغريباً في الخصائص(6) يسميه باب في العدول عن الثقيل الى ما هو أثقل منه لضرب من الاستخفاف "وذلك نحو الحبوان ... من مضاعف الباء وأن أصلبه حيّيًان فلما ثقل عدلوا عن الياء الى الـواو، وهذا مع إحاطة العلم بأن الواو أثقل من الياء، ولكنه لما اختلف الحرفان ساغ ذلك. وإذا كان اتفاق الحروف الصحاح القويلة الناهضة يكره عندهم حتى ببدلوا أحدها باء نحو دبنار وقيراط.... ودبوان " في دنار وقرّاط ودوّان، فكرهوا التضعيف والتقاء المثلين فهربوا منهما بالإبدال الذي يسمى المخالفة مع أن "اجتماع حرفي العلة مثلين أثقل عليهم" على حد رأيه، ويقصد بحرفى العلة الكسرتين القصيرة والطويلة أي الياء المدِّية. ويضرب مَثَّلين كذلك على العدول إلى الثقيل من أجل التخفيف أحدهما: نسبتهم إلى راية يقولون "رائيٌ" مع أن النسبة الصحيحة رايعٌ "إلا أن بعضهم كره ذلك فأبدل الياء همزة لتختلف الحروف

⁽¹⁾ الكتاب: 4/77-478.

⁽²⁾ واقى، علم اللغة: ص288.

⁽³⁾ أُحمد مختار، دراسة الصوت اللغوى: ص321.

⁽⁴⁾ إبراهيم أنيس: الأصوات اللغوية: ص235.

⁽⁵⁾ والمي، علم اللغة: ص288.

⁽⁶⁾ ابن جني: ص18.

ولا تجتمع ثلاث ياءات... والهمزة أثقال من اليا⁽⁷⁾، والآخر، قولهم عَمْبَر، أبدلوا النون ميماً في اللفظ، وإن كانت العيم أثقل من النون، فخفقت الكلمة لمناسبة مخرج الباء، ولى ويا تقلل إلى الأثقل رغية ولى ويا عن الثقيل إلى الأثقل رغية في التخفيف وهو الغاية الأولى المقصودة وعلة الثّقل والخفة أمر نسبي نمليه البيثة الصوت المقصودة وقد يكون ذلك كافياً في تعليل الانتقال من السبل الإنتقال من السبل إلى الصعب ومشروعيته وفي الوقت نفسه لا ينقض الأصل وهو الميل إلى السهولة والتخفيف.

- 3- قانون الشيوع أو التردد النسبي: وخلاصته أن الأصوات الأكثر شيوعاً في الاستعمال هي الأكثر مرضة للتغيّر، إبدالاً أو إدغاماً، والدكتور أنيس(أد) يخرج بعد دراسة إحصائية إلى أن أكثر الأصدوات العربية الصامتة تداولاً هي اللام والميم والندون، فيصيبهن التغيير أكثر من غيرهن كإدغام اللام التي للتعريف في كثير من الأصوات الساكنة. و تتمرّض النون لكثير من الأحكام الصوتية في القراءات بين إظهار أو إخفاء أو إدغام وإقساب والحدف، وأما الميم فأقلها تعرضاً للتغيير، ومن أكثر الأصدوات تغيراً في العربية، كما نعرف حروف الطة.
- 4- الحالة النفسية والاجتماعية، فالدعة والاستقرار، لها أثرها في انتقال الأصوات من الشيدة إلى الرخاوة، كما أن البيئات المتحضرة تتبرك أثرها في تطور الأصوات الذي يختلف عن تطورها في البيئات البدوية التي تميل إلى أصوات الشيدة فنجدها مثلاً تحافظ على الهمز بينما البيئة المتحضرة تميل إلى تسهيله.
- 5- اختـ لذف أعضاء النطق: فإن بعـض العلماء يربطون بين التطـور الصوتي واختلاف أعضاء النطق من جيـل إلى جيل، بمعنـى أن كل تطور يحدث لأعضاء النطق يتبعه انحراف في أصوات الكلمات وتنسب هذه النظرية إلى روسلو "لأنه وقف قسطاً كبيراً من جهوده على دراســته وتدعيماً بالأدلــة القاطعة، وبوســيلة جديدة...هي الأجهزة الفونتيكية التجريبية "لا) ويقرر الدكتور وافي أن حناجرنا وحبائنا الصوتية وحلوقنا وســائر أعضاء نطقنا تختلف عمّا كانت عليه عند آبائنــا الأولين، إن لم يكن في بنيتها الطبيعية فعلى الأقل في استعدادها، بل إنها لتختلف عما كانت عليه عند آبائنــا الأولين، إن لم يكن في بنيتها الطبيعية فعلى الأقل في استعدادها، بل إنها لتختلف عما كانت عليه عند آبائنــا الأولين، إن لم يكن في بنيتها الطبيعية فعلى الأقل في استعدادها، بل إنها لتختلف عما كانت عليه عند آبائنــا الأقربين،

⁽¹⁾ المرجع السابق: 19/3.

⁽²⁾ السابق: 3 / 20.

⁽³⁾ السابق: 3 / 20.

⁽⁴⁾ واقى: علم اللغة: ص290.

غير أن هذا التطوّر يسير ببطء وتدرج، لذلك لا يبدو أثره بشكل واضح إلا بعد زمن طويل "د" ويبدو أن الدكتور أنيس يعترض على هذا العامل باعتباره طريقاً لتطوّر الأصوات عندما يقول "لم يستطع أحد من علماء التشريح البرهنة عليها، بل لقد برهن معظمهم على أن أعضاء النطق عند الإنسان تتحد في جميع تفاصيلها من وجهة نظر علم التشريح... ومصدر السيطرة على التنفس وضغط الهواء المندفع من الرئتين هو المخ، فالأمر ليس مرجعه في الحقيقة إلاً إلى الناحية العقلية أو السيكلوجية "(د).

البيتة الجغرافية: فالبيشة الجبلية لها أثر كبير في التطور الصوتي في نظر نفر من العيت العمدائين وعلى رأسهم كوليتز، كما يذكر الدكتور إبراهيم أنيس (1) حيث أشار هذا العالم إلى أن البيئة الجبلية تتطلب نشاطاً كبيراً في عملية التنفس ويتبع هذا الميل بالأصوات من النشدة إلى الرضاوة، ولكن يسبرسس بعالم عملية التنفس ويتبع هذا الميل مثل النطق قد حدث أيضاً في البيئات السهلة والمهم هو ما تقوم به الحنجرة وسائر أعضاء النطق الأخرى (1) واعتقد أن يسبرسن يجانبه الصواب في اعتراضه فإن ما نلحظه من فروق واضحة بين أهل الريف وأهل المدن وأهل البادية في نطق القاف العربية من غلري على ما نلبيئة من أثر، وقد نلحظ فرقاً في نطقها بين أهل القرى الجبلية في الخليل وأهل القري السهلية في منطقة متاخمة للبحر كقرى الله والرملة ويافا من فلسطين. وقد يقول قائل إن هناك أسباباً أخرى فنرد موافقين ونضيف إليها سحبياً آخر هو البيئة الجغرافية لأنتا لا نعرف بالضبط العامل المؤثر بدقة وعلى وجه التحديد في هذا التطور، فقد تكون العوامل مجتمعة.

1.1.2 أقسام التغيرات الصوتية

وتنقسم التغيرات الصوتية إلى قسمين هما:

1-التغييرات التاريخية أو التغيرات الصوتية غير المشروطة وهي ماتتعرض له الأصوات اللغوية من تطوّر أو تصوّل إلى أصوات أخرى عبر التاريخ الذي تمر فيه اللغة وأصواتها، وهمو ما يمكن أن نمثل له بما حدث لبعض الأصوات العربية من تغيّر أو تعطّر الى أصوات العربية من تغيّر أو تطور الى أصوات أخرى، كنطق كاف التأثيث المخاطبة شيئاً في اليمن وهو ما يسمى بالشنشنة وهي الظاهرة اللهجية القديمة التي مازالت قائمة هناك. وكذلك قلبً

⁽¹⁾ المرجم السابق نفسه.

⁽²⁾ إبراهيم أنيس، الأصوات اللغوية: ص232.

⁽³⁾ المرجع السابق: ص233.

⁽⁴⁾ المرجع السابق.

تــاء المتكلم كافاً وهي ظاهرة تاريخية مازالت مســتعملةً فــي إحدى محافظات اليمن كقولهم: قُلْكُ بدلاً من قُلْتُ.

وأمَّا ظاهرة الكشكشــة فهــى ظاهرة لهجية قديمة امتدت إلــى بعض عاميات العرب في وقتنا الحاضر حيث تنطق الكاف حرفاً (ch) مزجياً في بلدان الخليج العربي والعراق وريف فلسطين والأردن وسوريا.

وقد أصاب التغييس أصواتاً كثيرة في العربية كذلك كالجيم والقاف والثاء والذال و الظاء.

أما الجيم فيرى الدكتور رمضان عبد التواب (1) أن النطق الأصلي له بعد الاطلاع على صفته في اللغات السامية، أنه كان غير التعطيش كالجيم القاهرية وجنوب اليمن وعُمان، ولكنه تحول في العربية الفصحى من هذا الصوت البسيط إلى صوت مركب أو مزدوج حيث يبدأ بدال غارية وينتهي بشين مجهورة، وانحل إلى هذين العنصرين المكرّنين له فتراه مرة يُنطق دالاً في صعيد مصر فيقال: بردا بدلاً من جرجاً، ونذل وأندال في نجل وأنجال، وأدنيي في أجنبي، وفي العامية الفلسطينية يقال: تُدَشّيت بدلاً من تجشأت ومرة أخرى ينطق جيماً معطشة، وهو ما يطلق عليه الجيم الشامية التي هي أقرب الى الشين. وقد جاء إبدالها شيئاً عن العرب، فقد نقل عن راجز قوله:

إِذْ ذَاكَ إِذْ حَبْلِ الوصالِ مُدْمَشْ

أي: مُدْمجَ، فالشين بدل من الجيم(2)

وإننا نسمع في عامية فلسطين خاصة في البيثة العدنية خاصـة نابلس مَن يقُول: وشْ، في وجه.

وقد حدث للجيم تغيير تاريخي آخر هـو تحوُّلها إلى الياء قديماً ومازالت آثار هذا التصول قائمة إلى يبيا المجية التصول قائمة إلى يهمنا في السمات اللهجية القديمة (أن أن بني تميم يقولون في الصهريج والصهاريج "الصهريّ والصهاريّ" وفي شجرة: شيره، وأنشدوا لأم الهيثم:

إذا لم يكن فيكنّ ظلُّ ولا جنى فأبعدكنَّ الله من شيرات

تريد شجرات.

وإذا انتقلنا الى القاف فسنجد كذلك أنها قد أصابها نصيب لابأس به من التحولات

(1) رمضان عبد التواب، التطور اللغوى: ص18-19.

(2) ابن جني، ســر صناعة الاعراب 1/205. وابن عصفور، الممتع في التصريف 1-412، اللســـان مادة

(3) انظر، الوحدة الرابعة من هذا الكتاب الخاص باللغة واللهجة-العجعجة).

الصوتية، ولم يحافظ على نطقها السليم سوى مجيدي القراءات القرآنية فهي صوت شديد مهمــوس كما يقول الدكتور رمضان عبد التواب⁽¹⁾ والقدماء، كما مر معنا، يعدونها صوتاً مجهوراً.

ومن التغيرات التي طرأت على هذا الصوت نطقه همزة في مصر وبلاد الشام، خاصة في البيئات المدنية فيها، فيقال مثلاً: آل في قال وأصر في قَمْر ... وهكذا دواليك. ويقابل ذلك .. تحولها إلى صوت أقرب ما يكون إلى الكاف في البيئات الريفية، خاصة في فلسطين فيقـال: كال فـي قال، وازْهَكت في ازْهقت، تكاتلنا فـي تقاتلنا ... وهكذا، وقد تنطق كذلك في المنافق من المنافق ال

أما الثاء فتتحول إلى تاء في مصر مثلاً يقال: تلاتة في ثلاثة، وتعلب في ثعلب، وتلج في ثلج وهكذا، وقد تنطق سيناً عندهم كذلك فيقال: سـواني فــي ثواني، وقد توجد هذه التحولات في البيئات المدنية العربية كلها.

والـذال يصيبها التغييـر فتنطق دالاً فيقال: ديب، دفن في ذيب وذقن، وهذا التحول يسمع في البيثات المدنية من مصر والشام، وقد تنطق زاياً فيقال في كذب: كِرْب كما يقال كِدْب، وزَنْب في ذَنْب، وزكى في ذكي ورزالة في رذالة وبزر في بذر. وهذا التغييرات لها مواطنها في فلسطين ومثلها نطقهم الذال ظاء كقولهم: هاظا، وبَظَر البظار في: هذا وبذُرَ البذار.

وأما الظاء فتلفظ زاياً مفخمة في بعض البيئات المدنية العربية في مثل: عظيم وظالم وحظ. وقد تنطق ضاداً في مثل: الظهر، وظلّ.

وأما في شـمال أفريقيا وفــي البيثات البدوية والريفية أيضــاً تتحول الضاد الى ظاء فيقال مثلاً: الأرظ، الظالين، ظربه فى: الأرض، الضالين، ضربه.

هذا عدا تسهيل الهمزة الذي أصبح من أكثر التطوّرات الصوتية وهو مرتبط بالتسهيل المنقول عن الحجازيين الذي ذكرناله أمثلة من القراءات في موضع سابق.

(1) رمضان عبد التواب، التطور اللغوي: ص20-21 (مقارناً بنطقها في اللغات السامية).

2- التغييرات التركيبية المشروطة: وهي التغيرات الصوتية التي تحدثها أعضاء النطق عند التقاء الأصوات واجتماعها متجاورة من أجل إحداث نوع من التكيف والانسجام بين هـذه الأصوات التي قد تكون متنافرة أو متقاربة. وهـذه التغييرات يحكمها قانونان: قانون المماثلة: وقانون المخالفة، وتفصيل الأمر كالتالي:

1- قانون المماثلة Assimilation :

والمماثلة هي عملية توافق وانسجام تحدث بين صوتين متجاورين متنافرين في المضرج أو الصفة بتغير مضرج أحدهما أو صفته أو انتقاله إلى مضرج الآخر وصفته. فالأصوات العربية، كما هو معلوم، صامتة وصائتة، ومنها المجهور والمهموس والشديد والرخو والطبقي واللثوي والأسناني إلخ، فإذا التقى صوتان متقاربان في مخرجهما كالصاد والتاء فإنهما يشتركان في صفتي الشدة والهمس وهما من الأصوات الأسنانية اللثوية مخرجاً، ولكنهما يفترقان في التفخيم والترقيق فيحدث بينهما شد وجذب؛ ولكن تأثير التفخيم يكون أقوى فتبدل الناء طاءً وهي حرف مفخم أنسب صوتياً للصاد من التاء قصل عملية التماثل وهنا يفسّر بصورة جلية تعريف دانيال جونز هذه الظاهرة الصوتية" بأنها عملية استبدال صوت بآخر تحت تأثير نالث قريب منه في الكلمة ".(١) للصوتية" بأنها عملية استبدال صوت بآخر تحت تأثير نالث قريب منه في الكلمة ".(١) الكرة الإلى المناد الواقعة قبل

والمماثلة أو المضارعة أو التقريب كما سماها سيبويه(2) أنواع هي:

أ- المماثلة البقدمية: Progressive، حيث يؤثر الصامت الأول في الثاني وأكثر مايرد في صيغة، اقتطى. في: ادّعى وأصلها ادتمى، حيث التقت الدال المجهورة بالثاء المهموسة فأثرت السابقة (الدال) باللاحقة وهي الثاء؛ أي تأثر الهمس بالجهر، فجهرت الثاء أي تحولت الى دال، وأدغمت الدال في الدال. فأصبحت ادّعى، والمماثلة تقدَّمية وكلية؛ أي لم تكتفِ الثاء بأخذ صفة الجهر فقط بل تحوّلت إلى مشابهة كلية مع الصوت السابق طلبها وهو الدال، ومنها: اطّلم، اطّرد، اضّجع.

وقد تكون المماثلة التقدمية جزئية أي بأخذ الصفة الصوتية فقط كما في: ازدهر، وأصلهسا ازتهر، فأثرت الزاي السسابقة المجهورة بالتاء اللاحقة المهموسسة، فجهرت التساء أي تحوَّلست دالاً مجهورة، أي تشبه الزاي في هذه الصفة فقط، وعليه سسميت مماثلة تقدَّمية جزئية. ومـن هذه الحالـة: ازدهـر، ازدان، ازداد، اصطنع، اصطفى،

> An outline of English phonetics. D. Jones, Cambridge 1947: p.50(1). 478-477/4 : انظر: (2)

اصطبر. وفي الأمثلة الثلاثة الأولى جهرت الناء المهموسـة، بينما التي تليها تحوّلت الناء المهموسـة إلى طاء مهموسة لتتناسب مع الصاد المهموسة. والتأثير يظهر هنا في التفخيم المشـترك بين الصاد والطاء، أي تغلبت خاصيـة التفخيم في الصاد على الترقيق في الناء.

ب- المماثلة الرجعية:Regressive وهي التي يؤثر فيها الصوت الثاني بالصوت الأول أي يتأثر الصوت السابق بالصوت اللاحق كما في: اتعد وأصلها أوتعد، أثرت الثاء المهموسة، في الواو المجهورة تحوَّلت الأخيرة تاء أي همست وأدغمت في الثاء المؤشرة، وهذا من المماثلة الرجعية الكلية. ومنه ما جاء في بعض الآيات القرآنية الكريمة في قوله تعالى: "إنَّاقلتم إلى الأرض" أي تثاقلم حيث أثرت الثاء الرخوة في الثاء الشديدة.

كذلك قوله تعالى: "وإذ قتلتم نفساً فادّارأتم فيها" (⁽²⁾ حيث أثرت الدال في التاء فإن أصلها تدارأتم. وكذلك "وما يذّكّر إلاّ أولو الألباب" (⁽²⁾ أي يتذكر حيث أثرت الذال في التاء.

أما المماثلة الرجعية الجزئية فيمثلها قولهم: ازُدُق في امُدقُ وما ينقله ابن السكيت عن العرب" والعرب تقول: ازْدُق يمعنى اصدق، ولا يقولون زَدَق⁽⁴⁾. وينقل كذلك أبو الطيب قول حاتم الطائمي: هكذا فزُدي أنّه، أي قصدي أنا....(⁶⁾ وهكذا قلبت الصاد الساكنة بتأثير الدال، أي تأثرت الصاد المهموسة بالـدال المجهورة فجهرت زاياً. وأما أربوع التي تنطق في مصر في: أسـبوع فتأثرت السـين المهموسة بالباء المجهورة فجهرتها زاياً أيضاً.

2- المخالفة Dissimilation

وهي تغيير أحد الصوتيان المتماثلين تماماً، إلى صوت آخر أي" تعديل الصوت الموجود في سلسلة الكلام بتأثير صوت مجاور، ولكنه تعديل عكسي يؤدي إلى زيادة مدى الخلاف بين الصوتين" وفي اعتقادي أن المخالفة بين الأصوات هي الأصل في اللغة فعن طريقها تتضع الدلالات ويتم التفاهم مهما كان في اختلاف الأصوات من صعوبة في النطق؛ لأن الجانب الدلالى لابدً من وضعه في الاعتبار ولا ننساه أمام ما تنتجه المماثلة من

⁽¹⁾ التوبة- 38.

⁽²⁾ البقرة - 72.

⁽³⁾ البقرة- 269.

⁽⁴⁾ القلب والإيدال. ص45.

⁽⁴⁾ الطبب والإيدال: 126/2 وما بعدها. (5) الإيدال: 126/2 وما بعدها.

تخفيف صوتي قد يوفّر جهداً عضلياً على أعضاء النطق. والمخالفة بهذا تحقق نوعاً من التوازن مع المماثلة في كلمات اللغة " التي يتجاذبها مطلبان هما: سهولة النطق وسهولة التفريس بين المعانى "(أ) كذلك توفر المخالفة أيضاً نوعاً من الجهد العضلي: فإن نطق صوتين متماثلين متابعين من العضو نفسه قد يثقل عليه، فتعطى الفرصة لأعضاء أخرى تعفية من تماس الحروف المتماثلة المتتابعة وفي ذلك تخفيف عنه، إذا أضفنا إلى ذلك أن المخالفة قد توفر وضوحاً للأصوات يكسبها فصاحة في النطق.

وقد ثبت أن اللغات تستخدم السواكن الأنفية والترددية بشكل أكثر لتحقيق عنصر المخالفة، ويفترض هورويتز Hurwitz أن تكون الكلمات العربية الكبيرة البنية التي بشما على راء أولام أو نون أو ميم قد تولّدت نتيجة عامل المخالفة بين صوتين متاثلين (2) افترض أمثلة مولّدة من أمثلة أخرى بالمخالفة نحو جلمد من جمّد، وعنكب من عكّب وعرقب من عقّب، وفلطح من فطّح؛ وبهذه النظرية يمكن أن نبرهن على أن كل رباعي فيه أحد هذه الحروف مبنية من ثلاثي على هذا النمط كأن نقول مع استعمال المخالفة في: عرقل من عقل، سربل من سبًل، وسرمد من سمّد...الخ وكأنها طريقة توليد أخرى أداتها المخالفة. وحقيقة الأمر تبينها الأمثلة التي وردت عن العرب هي أن المخالفة يقصدبها التخفيف، وقد ذكر شيئاً من ذلك ابن جني (3) في باب العدول عن الثقيل إلى ما هو أثقل منه لضرب من الاستخفاف" وضرب أمثلة نحو دينار، قيراط، ديوان، ديباج، وعبر، راثي في دنًار، قراط، ديوان، ديباج، وعبر، راثي في دنًار، قراط، ديوان، ديباج،

وأمثال ذلك كثير في العربية فيقال: قصّيت، وظنيت، واستقليت، وأمليت، واستبديت، واستبديت، واستبديت، واستبديت، واستفللت، وأمللت، وأمللت، وأمللت، وأمللت، وإستبديت، وسنته ويقد وهذا النوع من وإستبديت، ومددت، واستقررت، واستفرزت واعتزرت؛ وغيرها كثير وهذا النوع من المخالفة يوصف بأنه تخفيف سببه كراهة استعمال المثلين أو كراهية اجتماع حرفين من جنس واحد، أو كراهية التضعيف، أو استثقال لاجتماع المثلين كما يوصف في كتب اللغة، وقد عقد سبيويه باباً لذلك بعنوان" هذا باب ماشد فأبدل مكان اللام ياء لكراهية التضعيف، وليس بمطرد" وذلك قوله: تسرّيت وتظنيّت وتقصيت من القصة وأمليت "(أ).

⁽¹⁾ المرجم السابق: ص331.

⁽²⁾ السابق: ص330.

⁽³⁾ الخصائص: 20،19،18/3 وقد مربك النص في صفحة سابقة.

⁽⁴⁾ الكتاب: 4/424.

أسئلة التقويم الذاتي (1)



- 1. ما الجوانب اللغوية التي يصيبها التغيّر والتطوّر ؟
 - 2. ما العوامل التي يرجع إليها تطوّر اللغات ؟
 - 3. ما الخواص التي يتصف بها التطور الصوتى ؟
- 4. ما أقسام التغييرات الصوتية؟ مع تفصيل القول في القوانين التي تحكم تغييرات
 القسم الثانى ؟



تدريب (1)

اذكر ما تعرفه من التطورات الصوتية التاريخية التي تحدث في فلسطين.

2.2 التطور الدلالي

إن الحياة التي صنعها الاســـلام للعرب أحدثت تطوراً وتوســـعاً في مضامين كثير من كلمات لغتهم، وضيقاً في غيرها، وتغيراً كاملاً في دلالات أخرى؛ نظراً لما أضيف إلى حياة العرب من قِيّم ونُظُم.

وهكذا ظلت ألفاظ العربية عرضة للتطور بسبب التصولات التاريخية وتغير النظم الاجتماعية والعوامل الإنسانية والنفسية واللغويسة والحضارية، فكأن الكلمة العربية بتطورها الدلالي تعكس مراحل تطور الحياة عند العسرب، اجتماعياً وحضارياً، وخير ما يمثل هذا الدور، الألفاظ الإسلامية التي اكتسبت معاني جديدة أو خصوصيات معنوية اقتضتها الدعوة الإسلامية والعلوم الإسلامية التي انبثقت في أحضان القرآن الكريم والعديث الشريف، فجعلت من هذه الألفاظ مصطلحات شرعية.

وهذه الظاهرة، أي ظاهرة التطور، شائعة بل هي طبيعية في اللغات كلها، ترافقها في مراحل نموها، وهي ظاهرة إيجابية تجعل اللغات قادرة على مسايرة الزمن، وتستجيب للتطور الحضاري للشعوب التي تتكلم بها، وقد يمر ذلك في مراحل زمنية تطول وتقصر بحسب ما تدعو إليه الحاجة. وقد يكون التطور متعمداً كالذي تقـوم به الهيئات العلمية المتخصصة، وقد يتم دون قصد وبلا شعور ويكتب له الاستمرار ويأتي وقت يثبت ويسجل بعد دراسة أو مقارنة.

وإن لتطور معاني الألفاظ وتغيرها أسباباً يجملها اللغوي الفرنسي أنطوان مييه في ثلاثة أسباب عامة هي : الأسباب اللغوية والتاريخية والاجتماعية(") ولكنها لا تغطيها كلها بل تنسحب على أكثرها ويمكننا تفصيل الأسباب وتصنيفها على الشكل التالى:

أولاً: الأسباب الدينية: فالصسلاة والصبح والفقه وغيرها(20 نظراً لحاجة شرعية حدث لمعانيها تطوق، فالصلاة تدل في اللغة على الدعاء مطلقاً، وتطور معناما للدلالة على الشعيرة المعروفة وتخصص بزيارة البيت الحرام لأداء النُّسُك المعروفة بنلاً من دلالتها العامة وهي الزيارة والقصد مطلقاً لأية جهة، وهكذا حصل للفظين تطوير تتخصيصهما.

وأما مصطلح الفقه ففي اللسان الشق والفتح وتطور إلى معنى " الفهم والعلم في كل شيء وغلب على علم الدين لسيادته وشرفه وفضله على سائر أنواع العلم، واشتقاقه من الشق والفتح، وقد جعله العرف خاصاً بعلم الشريعة "(²⁾.

ثانياً: أسباب لغوية: ويقصد بها الانحرافات التي تصبب معاني الألفاظ نتيجة استعمالاتها اللغوية المتنوعة نحو: وضوح معنى الكلمة في الذهن، فكلما كان وضوح المعنى أكثر كانت الفرصة في التغيّر أقل، والمكس صحيح أيضاً بمعنى أن إبهام المعنى وغموضه يقلل من مقاومة الكلمة للتغير، فتكون عرضة لانحراف معناها اتساعاً أوضيقاً أن نقلاً لمعنى آخر فلفظ عتيد قد يستعمل الآن بمعنى عريق أو عتيق ولكنها تعنى الحاضر المعنى آخرة المعنى آخرة المعنى المدن المدن المداضر المدن المدنى عريق أو عتيق ولكنها تعنى الحاضر

وقد يكون التطور له علاقة بالتعبير عن المعنى بإيجاز شديد تقل فيه الكلمات، أو بتعبير قصير يلازم المعنى، كالتسميات التي تطلق مرة على شخص فتصبح بعد ذلك علماً عليه وتخصص به نحو تخصيص تعبير أمير الشعراء بأحمد شوقي، وشاعر القطرين بخليل مطران، ومحرر المرأة بقاسم أمين، وكوكب الشرق بأم كلثوم، والكتاب تخصص من بين كتب اللغة بما صنفه سيبويه في النحو.

كذلك الاستعمال المجازي للألفاظ يعطيها دلالات متطورة عن دلالاتها الأصلية، وقد يتــاح الاســتقرار لهذا التطور أقصد المعنــى المجازي ويلازم اللفظ مــع الزمن، باعتباره معنى جديداً، إلى الدلالة القديمة وقد يطغى عليها: في مثل: المجد: فهى في الأصل تعنى امتلاء البطن، فأمجد الإبل ملاً بطونها علفاً وأشبعها، واستعمل مجازاً في الأخذ من الشرف

⁽¹⁾ دور الكلمة في اللغة: ص154. (2) انظر، التطورات الدلالية التي تحصل للألفاظ الإســــلامية في كتاب: عـــودة أبو عودة: التطور الدلالي

بين لغة الشعر ولغة القرآن." (2) التناف الديل الكرة عليه القرآن."

⁽³⁾ مادة فقه، انظر المادة وما تطوّرت إليه من المعاني بعد معناها الأصلي في اللغة، في اللسان.

والظعينة في الأصل هي الحمل يظعن عليه أو الهودج تكون فيه المرأة وسميت بعد ذلك زوجة الرجل ظعينة، والظعن النساء وواحدتها ظعينة (3.

وقد يكون لقواعد اللفة دور في تطوير المعنى فإن كلمة ولد في اللغة تستعمل للذكر والأنثى وتقع على الواحد والجمع⁽⁴⁾ ولكنها في التصنيف الصرفي تخصص للمذكر المفري.

ومن الأسباب اللغوية الاستخدام اللهجي أيضاً فكلمة ثبُّ التي تعنى في جنوب الجزيرة " اجلس" هي نفسها التي تعنى في الشمال " اقفز" وتطويره إلى الضد لا يمكن تعليله إلا أن كل لهجة أو بيئة خصصت معنى لهذا اللفظ يخالف المعنى المخصص له في اللهجة الأخرى.

ثالثاً: الأسباب الصوتية: قد يسبب النطور الصوتي تطوراً دلالياً، إذ قد يتاح لأصوات كلمة ما أن تتطور إلى الحد الذي تشبه فيه كلمة أخرى فتكتسب معناها كالذي حصل لكلمة " كماش" الفارسية التي تعنى نسيجاً من قطن خشن، وقد تطورت فيها الكاف إلى قاف، فشابهت الكلمة العربية قماش بمعنى أراذل الناس، وما وقع على الأرض من فتات الأشياء ومتاع البيت. فأصبحت هذه الكلمة العربية ذات دلاله على المنسوجات(أ) وبناء عليه "فتبات أصوات الكلمة يساعد على ثبات معناها، وقوة صلتها بالأصل المشيقة منه تساعد على ثبات مدلولها(أ).

رابعاً: الأسباب الاجتماعية: إن تطور الحياة الاجتماعية لا يخلو من أن يدخل معاني جديدة على الألفاظ تطويراً أو تجديداً أو تغييراً فالثلاجة والمصعد والفسالة والهاتف والسيارة والقطار والجامعة والإخراج والتعثيل وغيرها من الألفاظ التي تطلق على المخترعات، بإعطائها مضامين ومدلولات جديدة تساير التقدم العلمي والحضاري في حياتنا، وكذلك الحريم خصصت للدلالة على النساء بعد أن كانت تطلق على كل مَحْرَم.

خامساً: الأسباب التاريخية: إن تلقي اللغة من الخلف عن السلف، لآبد أن يحدث خلخلة في المعنى، تضييقاً أو اتساعاً، أو أن يتغير فتنقطع الصلة بين المعنى القديم والجديد.

اللسان مادة مجد.

⁽²⁾ معجم العين: بأب العين مع القاف.

⁽³⁾ مادة ظعن في اللسان.(4) اللسان: مادة ولد.

⁽⁺⁾ النفسان: عادة ولد. (5) رمضان عبد التواب: لـمن العامة: ص ص 57–58.

⁽⁶⁾ وافى، علم اللغة: ص322.

وهذا السبب بمكن أن ينطبق على أي تطور دلالي، لأن التطور الدلالي يحتاج إلى فترات تاريخية لكي يستقرا فقط القهوة مثلاً " مأخوذ من فَهَىَ أقهى الطعام أي ارتدت شهوته عنه ... وزهد فيه "، ثم سميت الخمر قهوة لأنها تقهي شاربها عن الطعام، أي تنهب بشهوته، وفي فترة تاريخية تالية صارت تطلق على البن لمّا لوحظ أنه يذهب يشهوة الطعام بعد شرب محلوله المغلي، ويبدو أنه قد مرت فترة تاريخية طويلة حتى يشهوة الطعام بعد شرب محلوله المغلي، ويبدو أنه قد مرت فترة تاريخية طويلة حتى عرفت شجرة البن أن الكلمة بهذا المعنى لم ترد في اللسان وإنما ورد " البن" بمعنى الرائحة المنتنة، واللسان كما هو معروف جمع مادته من خمسة كتب تهذيب الأزهري ومحكم ابن سيده وصحاح الجوهري وحواشي ابن بري على الصحاح ونهاية ابن الأثير، ولا يعقل أن تكون هذه المعاجم قد فاتتها كلها كلمة البن. ولفظ القهوة ورد في اللسان عن التهذيب والصحاح، وهذا يعشى بالضرورة أن إطلاق لفظ القهوة على البن مجازاً قد أخذ فترة طويلة بعد حصول الربط بين تأثير البن، ومعنى القهوة، ويشار كذلك أنه لم يعد أحد يذكر المعنى الأخر للقهوة وهو الخمر.

وهكذا تظل الدلالات في نمو وتطور مستمرين عبر الزمن ومراحل التاريخ، لأنَّ سنة الحياة لا تبقى شيئاً على حاله.

سادساً: الاقتراض اللغوي: ولا يفوتنا أيضاً أن نذكر أن الاقتراض اللغوي الذي تنتقل فيه كلمة من لغة إلى أخرى قد يساهم بنصيب لابأس به في إحداث التطور والتغير في معاني الكلمات المقترحة؛ فكلمة زنديق في الفارسية تطلق على العالم الذي درس كتاب زرادشت، وكان أول نبي من أنبيائهم وله كتاب يسمى" زند" وفي الفارسية زنديج أي المنسوب إلى ذلك الكتاب المقدس وقيمة الكلمة العالية واضحة في المجتمع الفارسي، وقد انحدرت قيمتها الدلالية حتى صارت تطلق في العربية على المارق الذي يضمر دين المجوسية، واتسم مدفولها فأطلقت على الملحد أو المنحرف عن الدين بصفة عامة (1).

سابداً: الاصطلاح العلمي: يجب أن نضع في اعتبارنا أيضاً التفيدرات المتعَّمدة والمقصودة التي تقوم بها الهيئات العلمية والمجامع اللغويية بخلع دلالات جديدة على الألفاظ؛ مسايرة لمتطلبات العصر واختراعاته ومكتشفاته التي تحتاج إلى اصطلاحات تدل عليها. والحاجة إلى المصطلح العلمي واكبّ التطور الحضاري للأمة في جميع مناحي الحياة بعد الإسلام، وبدأ التصنيف والتأليف في العلوم الإسلامية الدينية واللغوية ففي العلوم الإسلامية الدينية واللغوية ففي النحو مثلاً استعان النحاة بالتطور الدلالي والتفصيص منه غالباً كالفاعل والمبتدأ والخبر والنصب والجرم إلى آخر قائمة المصطلحات

 ⁽¹⁾ عبد المجيد عابدين. من محاصل الدراسات العليا في علم اللغة- من فصل بعنوان "نظرية المجال الدلالي" في العام الدراسي 1978-1979 م- بجامعة الاسكندرية.

النحوية التي كانت دلالتها عامة ثم خصصت بمعنى نحوي يستفاد منها عند ذكرها في كتب النحو وبين متعلميه، طبعاً، دون أن تفرغ من معانيها الأصلية.

وفي العصر الحديث كثرت الاختراعات والمصنوعات في كل المجالات فلا بد من استحداث الاصطلاحات الدالة عليها، فيستعان بالتطور الدلالي للألفاظ فنجد ألفاظاً: كالهاتف والمذياع والسيارة والطيارة والطرفافة والدراجة والمكيّف والهواثي وعجلة السيارة أو دولابها ومقودها وكوابحها الى آخر ما هنالك من اصطلاحات خصصت لتدل على المقصود دون غموض.

1.2.2 أشكال التطور الدلالي

لقد حاول علماء اللغة حصر أشكال التطور الدلالي للألفاظ بما يلي:

1- تخصيص المعنى أو تضييقه Narrowing of Meaning

وأصل التخصيص في اللغة الانفراد بالشيء أو الإفراد له فهو من " خصّه بالشيء واختصه أي أفرده به دون غيره وتخصص له إذا انفرد⁽¹⁾ فإذا قصر اللفظ العام أو اقتصر على بعض أفراده أو أطلق على بعض ما كان يطلق عليه من قبل سمى ذلك تخصيصاً فلفظ الحج كان أصله "قصدك الشيئ وتجردك له ثم خص بقصد البيت الحرام (2) ولأداء الشعائر أو المناسك المعروفة وهذا من التخصيص الشرعي. ومن التخصيص اللغوي ما حدث للفظ السبت الذي كان يعني في أصل وضعه الدهر ثم خص في الاستعمال لأحد

وتضييق دائرة المعنى أو شقته حتى يغطي جزءاً أو قسماً من الأفكار أو المعاني التي كان يطلق عليها سابقاً فكلمة رث كانت تطلق على كل شيء خسيس، وأصبحت تستعمل فقط فيما يلبس أو يفترش(⁰ من الثياب.

ومثلها كلمة POISON تعنى في الإنجليزية والفرنسية السم ولكنها تعني في الأصل الجرعة من أي سائل ثم تطور استعمالها وتحدد مدلولها بالجرعة السامة.

2- توسيم المعنى Widening of Meaning

وهو مظهر دلالي يقوم على " توسع معنى اللفظ ومفهومه ونقله من المعنى الخاص الدال عليه إلى معنى أعم وأكمل"⁽⁴⁾ وهو ما يسمي بالتعميم الوثيق الصلة بالأصل اللغوي

- (1) اللسان مادة خصص.
- (2) السيوطي، المزهر: 1/427.
- (3) المرجع السابق نفسه.(4) محمد المبارك: فقه اللغة وخصائص العربية: ص218.

المأخوذ من "عمهم الأمر عموماً بمعنى شملهم أنااللسان مادة عمم، نحو "الورّد في الأصل إتيان الماء ثم صار إتيان كل شيء ورّداً ($^{(1)}$ كذلك حصل تعميم للفظ الوغى الذي كان يطلق على اختلاط الأصوات في الحـربُ ثم كثر فصارت الحرب وغـى" أي جرى تعميمه على جميع عمليات القتال وأبعاده وما يجري في ساحة الحرب.

والتعميم أقل شيوعاً من التخصيص، ولا تختص به العربية وحدها بل تشاركها فيه اللغات الأخري فكلمة arrive الإنجليزية وarriver القرنسية أصلهما اللاتيني adripare الإنجليزية وrriver القرنسية أصلهما اللاتيني الذي يعنى الوصول إلى الميناء أو الشاطيء وتطوّر المعنى وعمم حتى صار استعمال الكلمتين يعنى الوصول مطلقاً.

3- انحطاط المعنىPejorative change

ويعني: كثيراً ما يصبيب الدلالة بعض الانهيار أو الضعف فتراها تفقد شيئاً من أثرها فني الأذهان، أو تفقد مكانتها بين الألفاظ التي تنسال من المجتمع الاحتسرام والنقدير (5) فكلمة حاجب كانت تعني في المشرق العربي البواب، واستعملت في الأندلس بمثابة ما نطلق عليه اليوم رئيس الوزراء، ولكن معناها انحط بعد نلك ورجعت الى أصل مدلولها. وانحط معنى كلمة وزير في الأندلس لتعني الشرطي، أما كلمة Knave الانجليزية وتقابلها Knave في الألمانية فقد انحط معناهما ليعنيا اللثيم الخسيس بعد أن كانت تعنى مجرد خادم أو غلام.

4- رقي المعنى Raising change أو تساميه

فكلمة فردوس مثلاً المأخوذ من الفارسية تعنى الوادي الخصيب والبستان ولكنها في القرآن الكريم اكتسبت معنى أرقى بدلالتها على الجنة. وكذلك المجد في الأصل امتلاء بطن الدابة من العلف ثم ارتقت فأصبحت تطلق على الحرص الزائد على الكرم، وشتان بين العلف والكرم.

و كلمة مارشال Marshal التي تعنى الآن رتبة عسكرية عالية لم تكن تعني في الأصل سوى خادم الاسطيل.

وأشـــار لهذه الظاهــرة هنري ألكســندر Henry Alexander بقولــه: "وقد يحدث العكـس تمامـــاً (يقصد عكـس الانحطاط) أن تــدل الكلمة في وقت ما علـــى معنى رديء

⁽¹⁾ اللسان مادة عمم.

⁽²⁾ الصاجي في فقه اللغة: ص96.

⁽³⁾ إبراهيم أنيس، دلالة الألفاظ: ص156.

ويمكن أن تتحسن فتفقد هذا المعنى غير السار: حتى ينتهى بها الأمر للدلالة على معنى محايد أو فكـرة جيدة، نحو كلمة Fond التـي كانت تعني في الأصـل Foolish (أحمق، مجنون) وأصبحت تدل على معنى آخر وهو مولع أو مغرم "(1).

5- انتقال المعنى:

وقد نبه إليه أولمان ومثل له: بالكلمة الإنجليزية Style "أسلوب" التي ترجع إلى كلمة لاتينية معناها آلة مستدقة الرأس تستعمل في الكتابة وتظهر صورتها المصغرة في الكلمة إلايطالية Stiletto ثم حدث أن خلعت الآلة استمها على نوع من الوظائف التي تقرم بها. ومن الواضح أن المدلولين ليسا من باب واحد⁽²⁾ كذلك الأمر حدث مع كلمة "قطار" العربية التي تدل على قافلة الإبل وانتقلت دلالتها إلى مجموعة من العربات التي تقويما قاطرة ويبدو أن هذا الانتقال قد حصل من وجه الشبه الحاصل بين تتابع الإبل وراء القاطرة ويبدو أن هذا الانتقال قد عامل من وجه الشبه الحاصل بين تتابع الإبل وراء القاطرة. وكذلك الأفن انتقل من قلة لبن الناقة أو ينقص العقل في الرجل الذي يقال عنه إنه مأفون(3) مثلاً.

?	أسئلة التقويم الذاتي (2)
	1.ما أسباب التطوّر الدلالي؟
	2. ما أشكال النطق الدلالي؟
	تىرىب (2)

بيّن ما حصل من تطويس دلائي للألفاظ التالية: عقيدة، سبحان، ديس، الجر، الجزم.

[.]The Story of our Language: p.130 (1)

⁽²⁾ أولمان، دور الكلمة في اللغة: ص162.

⁽³⁾ السيوطي، المزهر: 1 /431.

3. من طرق النمو اللغوى في العربية

1.3 الإشتقاق

في اللسان " اشتقاق الشيء بيانه " واشتقاق الحرف من الحرف أخذه منه (أ) ووجّه الصرفيجين هـنذا الأصل اللغوي وعَنَوًا به كل عملية لغوية تتم لتوليد لفظ من لفظ بشـرط تناسبها لفظاً ومعنى، حيث جاء في المزهر " قال في شرح التسهيل: الاشتقاق أخذ صيغة تناسبها لفظاً ومعنى، حيث جاء في المزهر " قال في شرح التسهيل: المائنية على معنى من أخرى مع اتفاقهما معنى ومادة أصلية، وهيئة تركيب لها، ليدل بالثانية على معنى الأصل بزيادة مفيدة لأجلها اختلفا حروفاً وهيئة "(2)، وهذا التعريف يتضمن الحدود التاله:

1- افتراض وجود لفظ مأخوذ منه أي أصل، وفرع مأخوذ .

2- اشتراط اتفاق اللفظين في قدر مشترك من المعني.

3- اشتراط ترتيب الحروف الأصلية بين المأخوذ والمأخوذ منه.

4- اشتراط اشتراكهما في المادة الأصلية أي في الجذر.

5- اشــتراط أن يكـون في اللفظ المأضوذ زيادة معنى على المأخوذ منــه وهي التي كان الاشتقاق من أجلها، وبغيرها لا ضرورة له.

ولنـا ملاحظات على هذه التعريف، ففي قولهم " أخـذ صيغة من أخرى " تجن على اللفـظ المأخوذ حيث اعتبروه فرعاً على الصيغة المأخوذ منها التي تصبح بمثابة الأصل. ونشأ ذلك الخلاف المعروف بين المدرستين البصرية والكوفية، فالأولى اعتبرت أن أصل المشـتقات، وساقت كل مدرسة من المشـتقات، وساقت كل مدرسة من البراهيـن والحجج ما يدعم رأيها. وخلافهما نظري يدحضه وينفيه ما يحصل في الواقع فأستطيع أن أقول مثلاً بناء على قولهما ... إن الضارب مشتق من الضرب ومن ضَرَب أيضاً وبذلك يكون للكلمة أصلان وهـذا غير معقول ولم يقل به أحد مـن الطرفين طبعاً ولكن يمنتق من الضرب أو إن الضرب مشتق من الضرب أو إن الضرب مشتق من مشترب أو إن الضرب مشتق

وعليه يصبح كل منهما مرة فرعاً وأصلاً مررة أخرى؛ وهذا يؤدي إلى التسلسل والدور الذي لا يصل بنا إلى نتيجة. هذا إلى أن ما أورده السيوطي من خلافات اللغويين ليس لها في نظري إلا دلالة واحدة وهي أنهم متفقون على هذه الأصالة والفرعية؛ مما حدا ببعضهم أن ينكرها " فمنهم من يقول: بعض الكلم مشتق وبعضه غير مشتق وقالت

⁽¹⁾ مادة "شقق".

⁽²⁾ السيوطي: 1/346.

طائفة من المتأخرين اللغويين كل الكلم أصل "(1) وقد صرح الشيخ حسين والي (2) بأن الدي قبال: الكلم كله أصل هو السيرافي (368 هـ..) وأبو علي الفارسي، وقد خرج السيوطي بالنتيجة نفسها حين قال: والقول الأوسط (يقصد كل الكلم مشتق أي من بعضه الأخر) تخليط لا يعد قولاً، لأنه لو كان كل منها فرعاً للآخر لدار أو تسلسل وكلاهما ممال، لا يقال أصل وفرع بوجهين" مع أنه لا ينكر مبدأ الأصالة والفرعية، إلا أنه يعترض على كون الكلام كله مشتقاً بعضه من بعض.

ويعيب وجهة النظر الصرفية أيضاً في نظر د.تمام حسان: "أن بعض المواد يتسـع لعدد من الصيغ الاشتقاقية أكثر مما يتسع البعض الآخر أو بعبارة أخرى قد توجد صيغة مسـتعملة في مـادة ومهجورة في مادة أخرى فصيغة، فعل، توجـد من مادة " وقع " ولا توجد من مادة " ودع " ⁽³⁾.

والمقيقة أن نظرتهم إلى المعنى واهتمامهم به وبالحروف التي تضيف دلالة جيدة هـ و الـ ذي أوقعهم في مأزق الأصالـ ة والفرعية وما ترتب عليها مـن خلافات ، ولو نظروا إلى الحروف المشـتركة والجذر الذي يبنـ ون عليه الكلمات على أسـاس أنها مادة رابطة بين الكلمات وليست مصدراً أو فعـلاً أو أصلاً أو فرعـاً لها لكان أجـدى وذلك كما فعل المحجميون الذين لا يهتمون بالصيغ والمباني " وإنما يلجؤون إلى وسـيلة أخرى، تتصل بالمتـن لا بالبنية وهذه الوسـيلة هي أصـول المادة يجعلونها رَحِماً تربط بالقرابة أفراد أسـرة واحدة وبجعلون حروف المادة (منفصلة) مدخلاً إلى شـرح معاني هذه الكلمات المفردات، ولكنهم لا ينسـبون إلى حروف المادة معنى معينا " ()، والحق أن ابن جني قد اقترب من هذا الصنيع في تقاليب الكلمة أو ما سـماه الاشتقاق الأكبر لولا أن فرض معنى معيناً لهذه التقاليب، مسـبقاً وحاول بكل ما أوتي من براعة وصنعة أن يرد هذه التقاليب،

فيما سبق يرد الدكتور تمام حسان دراســـة الصرفيين للاشتقاق؛ لما يعيبها منهجياً ممن تصميمهم على فكرة الأصل والفرع وما ترتب عليها من خلاف ويرى أن يعدلوا إلى طريقــة المعجميين حيـث يقول متابعاً " وخلاصة القول كما أراه في نشــوء الدراســات اللغوية الحديثة أن مســألة الاشــتقاق تقوم علــى مجرد العلاقة بين الكلمات واشــتراكها فــي شــىء معين خير من أن تقوم علــى افتراض أصل منها وفــرع "(دًا، والحل في نظره

⁽¹⁾ المزهر 1/348.

⁽²⁾ في بحثه: سبيل الاشتقاق بين السـماع والقياس، مجلة مجمع اللغة العربية، القاهرة، العدد الثاني، ص21، طبعة بيلاق 1936م. ()

⁽³⁾ تمــّـام حســًان، اللغة العربية، ميناها ومعناها:ص166، وتجـب الملاحظة إلى أنه قد وردت في إحدى القــراءات صيغة فعل: (وما وَدُعك ربك وما قلى) إلى جانب القراءة المشــهورة (وما ودُعك ربك وما تا /)

سى). (4) المرجع السابق: ص167–168.

⁽⁵⁾ تمام حسان، مناهج البحث في اللغة: ص82.

يقــوم على الربط بيـن الكلمات بأصول المادة: فنجعل هذا الربـط بالأصول الثلاثة أصل الاستقاع أن ننسب إلى هذه الأصول أي الاشتقاع أن ننسب إلى هذه الأصول أي معنى معنى معنى معنى وغليقياً هو معنى معنى وغليقياً هو ما صنع ابن جني، وإنما نجعل لهــذه الأصول معنى وغليقياً هو ما تؤديه من دور تلخيص " العلاقة بيـن المفردات "(أ) يعني أنه يــرى أن يكون الربط بيـن المفردات بالمحرى من هذا الربط، فالمروف مفرغة من معناها المعجمي تقيم علاقة شكلية بين الألفاظ.

والفرق واضح بين الاشتقاق في العربية وأخواتها والاشتقاق في غيرها، فهو في اللغات الهندية الأوروبية يتم بطريقة آلية تفتقر إلى الحيوية، والتوليد فيها محدود فقد يضاف إلى الجذر، على أكثر تقدير، لاحقتان أو سابقتان وغالباً لا تجتمع، بينما الجذر في العربية نستطيع أن نشكل منه عنداً كبيراً متنوعاً من المشتقات تكون تحت تصرف الناطق باللغة، يعربها على لسانه بسهولة ، ولذا استحقت العربية صفة الاشتقاقية، وغيرها استحق صفة الإلماقية لأن اشتقاقية لان أشتقاقية، وغيرها استحق صفة الإلماقية لان أشتقاقية اليس أكثر من ضم أو إلصاق مورفيمات أحدها إلى الآخر.

كثيراً ما نجد من يضع مقابل المصطلح الغربي Etymology كلمة الاشتقاق العربية، وكأن هذا المصطلح يعنى ما تعنيه كلمة الاشتقاق أو له الدلالة نفسها، وفي ذلك تجاور؛ لأن المصطلح يتألف من جزئين Etymon الذي يعنى " أصل الكلمة " و Logy بمعنى علم فيصبح معناه " علم أصول الألفاظ ". وهو كما جاء في دائرة المعارف البريطانية " العلم الذي يعنى بتاريخ الكلمة وجوهرها المشتمل على أصلها واشتقاقها، وما يمكن دراسته تحت هذا العنوان هو التثبت من أقدم صيغة للكلمة أو لأصلها، وكذلك الصيغ المقابلة والمقاربة لها، ومقارنة كل صوت في الكلمة مع الصوت الذي يماثله في الصيغة التي اشتق منها، والشرح المقبول والمعقول لأي انحراف صوتى للمتماثلات في اللغة، كذلك شرح أي تغيير في المعنى بحدث للكلمة مع الزمن، كذلك بيان الكلمات التي تظهر بأصوات غير أصلية في اللغة بمكن أن تكون مقترضة أكثر من كونها أصيلة موروثة "(2)، فهو يعنى حملة أمور أحدها الاشتقاق بمعناه المعروف لدينا ويقابله عندهم كلمة Derivation . وقد تنبه لذلك أحد الباحثين في العربية وقابل مصطلح Etymology الأجنبي بالمصطلح العربي "علم التأثيل أو التأصيل" والتأثيل بهذا المعنى علم أوروبي في الواقع وإن كان العرب قد سبقوا إليه، إنما اهتم الأوروبيون بتأثيل لغاتهم لأن أكثر لغاتهم من لغات أخرى فكان طبيعياً أن يبحثوا عن أصول الكلمات الأجنبية الدخيلة ولم يعظم أمر التأثيل عند العرب؛ لأن الكلمات الدخيلة في العربية قليلة تسبياً، لا تـكاد تبلغ الثلاثة في المائة من محموعة الألفاظ العربية "(3)، لم يهتموا بفرز الدخيل من الأصيل كما يصرّح، بقدر ما

⁽¹⁾ تمام حسان، اللغة العربية معناها ومبناها: ص169،

The New Encyclopaedia Britannica; Helen Hemingway publisher 15th edition, (2)
.Volume III p.9840.1974-1973

⁽³⁾ عبد الحق فاضل، مغامرات لغوية، ص402.

اهتموا بأصل الكلمات وتتبعها على المستويين الصوتى والدلالي.

إذاً إطلاق هذا المصطلح ليعني الاشتقاق إنما هو من باب التجوز أو على سبيل المجاز الكلي. وهذا التعميم الكلي هو الذي يجلب الخلط وعدم التمييز بين الاشتقاق وعلم أصول الألفاظ.

والاشتقاق ذو أهمية بالغة في اللغات، وبخاصة السامية منها باعتباره من خصائصها، وهم ميزة العربية والطريقة المألوفة فيها في صوغ الكلمات وتوليد الألفاظ للدلالة على المعاني المتنوّعة وتحديدها وتخصيصها وتقويتها لتعبر عن كل جديد. والعربية أكثر المعاني المتنوّعة وتحديدها وتخصيصها وتقويتها لتعبر عن كل جديد. والعربية أكثر جميع نواحي الحياة، وإذا كان المستشرق فردناند وستنفلد Ferdinand Wustenfeld بناسر عن نقط الضعف، من نقط الضعف أمي تاريخ الثقافة العربية في اللغة العربية بقوله: "إن علم الاشتقاق من نقط الضعف أمي تاريخ الثقافة العربية في اللغة العربية معاملة الايتمولجيا في العنبية محلاة الكلمة لغوياً وبلا المتعلق بالمناسبة على المتعلق مكانة الكلمة لغوياً وبعلا تعبد بعد المعاملة الايتمولجيا Derivation في العربية معاملة الايتمولجيا ومعاقب على اللغات المقاربة ومعه الحراس المعاني والخداث، وعام أصول الألفاظ وللحربية حين توليد الألفاظ وللمعاني والأحداث، وعام أصول الألفاظ وللحربية احتام من الدخيل في الألفاظ المستعملة في اللغت المقاربة احتاجه في بيان الأصيل من الدخيل في الألفاظ المستعملة في اللغة العربية احتاب من الدخيل في الألفاظ المستعملة في اللغة العربية احتاب من بالدخيل في الألفاظ المستعملة في اللغة العربية احتاب من الدخيل في الألفاظ المستعملة في اللغة العربية احتاب الأصيار من الدخيل في الألفاظ المستعملة في اللغة العربية احتابة المقاربة المتعاربة عن بيان الأصيل من الدخيل في الألفاظ المستعملة في اللغة العربية التعاربة المستعملة في اللغة العربية التعالم بن أوليد المتعاربة عن بيان الأصور المتعاربة عن النخل في الألفاظ المستعملة في اللغة العربية المتعاربة الشعرية المتعاربة على اللغاربة المتعاربة على اللغاربة المتعاربة المتعاربة المتعاربة المتعاربة المتعاربة المتعاربة المتعاربة المتعاربة المتعار المتعاربة المتعار

وقد أدرك أهمية الاشتقاق والحاجة الملحة إليه نفر كبير من علماء العربية فألفوا فيه، يقول الســيوطي "أفرد الاشــتقاق بالتأليف جماعة من المتقدمين منهم الأصممي وقطرب وأبو الحســن الأخفش وأبو نصر الباهلي والزجاج وابن السراج والرمائي والنحاس وابن خالويه "⁽²⁾.

والاشتقاق على أنواع: أولها وأهمها الاشتقاق الصغير أو الأصغر وهو: " ما في أيــ الناس وكتبهم كأن تأخذ أصلاً من الأصول فتتقراه فتجمع بين معانيه، وإن اختلفت صيغه ومبانيه، وذلك كتركيب (س ل م) فإنك تأخذ منه معنى السلامة في تصرفه نمو: سلم، ويسلم، وسالم وسليمان وسلمى، والسلامة والسليم فهذا هو الاشتقاق الصغيروقد قدم أبو بكر (يعني ابن السراج) رسالته فيه بما أغنى عن إعادته لأن أيا بكر لم يأل فيه نصحاً، وإحكاماً وصنعة وتأنيساً "(3)، فابن جني يرى في عمل ابن السراج الغناء يأل فيه نصحاً، وإحكاماً وصنعة وتأنيساً "(3)، فابن جني يرى في عمل ابن السراج الغناء السراج الغناء وكأن ابن السراج الغناء على المدراج عنه المدراج عنه الله السراج الغناء على المدراج الغناء على المدراج الغناء على المدراج الغناء المدراج الغناء عنه المدراج الغناء على المدراج الغناء عنه المدراج الغناء على المدراج المدراء على المدراء على

⁽¹⁾ عـن كتاب الاشــنقاق لابن دريد، تحقيق عبد الســلام هــارون ص33-34، مؤسســة الخانجي، مصر 1378هـــ1379م

⁽²⁾ المزهر: 1/351.

⁽³⁾ ابن جني، الخصائص: 2/134.

لـم يترك شديناً للمستزيد فيه، وإني لأعجب مـن ابن جني كيف لم يذكـر عمل الخليل في هذا الاشـتقاق فينبغي أن يؤرخ بالخليل في وأعمالـ المنافقة الاشـتقاق فينبغي أن يؤرخ بالخليل وأعمالـه اللغوية فهو زعيم هذه المدارس التي عرضت للاشـتقاق بل لم يكن عمل العلماء في الغالب إلا شـرحاً لمجمل أقواله، وتوضيحاً، وتكميلاً لما فاته منها. فالاشتقاق الصغير قد وفي الخليل وتلاميذه وطبقته حقه من البحث والدرس فلم يزد فيه المتأخرون شيئاً (١٠) ونسـتبد عن ابن جني جهله أو غمطه حق الخليل وهو المعروف بسـعة الاطلاع والأمانة العلمية فلا يفوته التنبيه في كل موضع أو قضية يدرسها على أول من كتب فيها وأعطاها حقها من الدرس أو لعل ابن جني قد رأى في عمل ابن السـراج الإحاطة والكفاية بحيث

وهذا الاشتقاق يسمى في عرف علم اللغة الحديث الاشتقاق العام وهو المقصود غالباً في الدراسات اللغوية، وقد تقدم تعريفه وبيان شدوطه ، وهو الاشتقاق المطرد قياساً فنحصل بوساطته على الفعل والمصدر واسم الفاعل والصفة المشبهة واسم الزمان واسام المكان واسم الآلة واسام الهيثة واسم المرة، وكلها تشتق من المادة بناء على صيغ وأوزان معروفة ولكل منها دلالة في موضعه، فالفعل يدل على الحدث والزمن، والمصدر على الحدث فقط واسام الفاعل دال على الحدث والفاعل، واسام المفعول يدل على الحدث ومن وقع عليه الحدث، واسام الزمان يدل على زمن وقوع الحدث وكذلك اسم المكان يدل على مكان وقوع الحدث، واسام الزمان يدل على ترمن وقوع الحدث واسم المرة على عدد مرات الحدث، وأما الصفة المشبهة فتدل على ثبوت الحدث والصفة.

وكما قلنا يجب اشــتراك هذه المشــتقات في المادة الأصلية وترتيب حروفها وبينها قدر مشترك من الدلالة، وفي كل مشتق منها زيادة حرف أو أكثر تكسبه زيادة معنى.

ويعيب د. السيد خليل على هذه المشتقات أنذا: "لا نكاد نظفر بجديد من الألفاظ لا تكاد يعتمد في وجوده على الاشتقاق: لأن الصيغ الاشتقاقية التي تصاغ فيها الألفاظ لا تكاد تختلف على مر الأيام، فصيغ اسم الفاعل والمفعول واسم الزمان والمكان والمصادر وما إليها لم تختلف منذ أن وصلت إلينا نصوص اللغة وقد تركزت فيها هذه الأصول والقوالب الاشتقاقية "(ق) ومضمون كلام أستاذنا أن قوالب المشتقات محدودة أو الأوزان التي تصاغ الكلمات على مثالها ظلت كما هي ولم تزدد وزناً أو صيغة عبر الزمن، وفي تصوري أن محدودية هذه الأوزان لا تقف حاناً لا دون الوفاه بحق المعاني من التنويع والاختلاف،

 ⁽¹⁾ المخزومي، الخليل بن أحمد الفراهيدي: ص92.
 (2) دراسات في القرآن الكريم، ص57.

نهي قد تكون محدودة من الناحية الكمية ولكنها ذات دلالات لا نهائية من الناحية الكيفية الجيفية الحيفية الحيث تتـرك للناطقين بها حرية التعبير بما تحمله من طاقات معنوية لا حد لها، وألا يدل تعدد معاني هذه الصيغ والأبنية على نبوع من الحيوية والتجديد يغفي لها هذا الجمود الظاهري، إذ أننا نجد أن الصيغة الواحدة أحياناً تدل على معاني محددة، "فعيل" تدل على الصفة الثابتة (كريم، شريف، خبير) وفي الوقت نفسه تدل على الصوت، صهيل وعويل وزئير "(1). وقد تستعمل هذه الصيغة نفسيها للدلالة على معنى غير ثابت لمن يصدر عنيه الفعل إذا كانت بمعنى الماها فاعل نحو قولنا: رقيب بمعنى مراقب، وخصيم بمعنى مُخاصِم وأليم بمعنى مؤلم، وقد تدل على المبالغة في مثل: قدير، حفيظ، وقد تدل على من وقع عليه الفعل أي في صيغة اسم المفعول نحو: جريح، وأسير، وطريح، وتتيل بمعنى مجروح، ومأسور، ومطروح ومقتول، وقد يستعمل صيغة اسم الفاعل نفسه صفة بمعنى مؤلم، أي طاهر، وفي مثل قولنا: جاحظ المبين، أي للدلالة على ثبوت الصفة نحو: حامض، فارس، ماهر، وفي مثل قولنا: جاحظ المبينين أو غائرهما أو طاهر القلب، أو ناعم العيش.

والنوع الثاني من الاشتقاق ما سماه ابن جني "الاشتقاق الأكبر" الذي نجده عند بعض الباحثين باسم الكبير. ومهما كانت التسمية فالمقصود به كما قال ابن جني: "أن تأخذ أصلاً من الأصول الثلاثية فتعقد عليه وعلى تقاليبه السنة معنى واحداً، تجتمع التراكيب السنة وما يتصرف من كل واحد منها عليه، وإن تباعد شيء من ذلك عنه رد بلطف الصنعة والتأويل إليه "(3 ويضرب الأمثلة لذلك بتقاليب (ق و ل) التي يمكن أن تجتمع على معنى وهو السرعة وقدوة الحركة والخفة. " ومن ذلك تقليب (ج ب ر) فهي إن وقعت للقوة والشدة منها (جبرت العظم، والفقير) إذا قويتهما وشددت منهما، والجبر الملك لقوته وتقويته لغيره، ورجل مجرّب إذا جربته الأمور واشتدت شكيمته، والأبجر القوي الشرة والبرج لقوته في نفسه وقوة ما يليه به، ومنها رجبت الرجل إذا عظَّمته وقوَّيت أمره "(3)،

ويعتـرف ابن جنـي أن هذا النوع ليس من اختراعه أو اكتشــافه فهو قد أخذ طريقته عن أســتاذه أبي على الفارســي، وليس لابن جني إلاً إطلاق التسمية عليه فهو يقول: "هذا موضع لم يســمه أحد من أصحابنا، غير أن أبا علي - رحمه الله - كان يســتعين به ويخلد إليه، مع إعواز الاشــتقاق الأصغر، لكنه مع هذا لم يسمّّه، وإنما كان يعتاده عند الضرورة،

⁽¹⁾ حلمي خليل: المولد ص98.

⁽²⁾ الخصائص: 2/134.

⁽³⁾ المرجع السابق: 135/2، وانظر المنصف: 39/1.

ويستروح إليه ويتعال به وإنما هذا التقليب لنا نحن "(1) إذاً لم يدًّع لنفسه ابتداع هذا الذوع من الاشتقاق وإنما له فضل تسميته. ولكن هذا لا يمنعنا من القول بأن الرجل قد أغرم به وتبناه حتى أصبح يقرن باسمه حتى عده بعض الباحثين من ابتداعه كالسيوطي الذي يقصل " وأما الأكبر فيحفظ فيه المادة دون الهيئة ...وهذا مما ابتداعه الإمام أبو الفتح ابن جني، وكان شيخه أبو علي الفارسي يأنس به يسيراً وليس معتمداً في اللغة "(2) وقد تابعه في هذا الرأي آدم منز ونسب ابتداع هذا الاشتقاق لابن جني في قوله: " وكذلك ظهرت في القرن الرابع دراسة جديدة للاشتقاق الأخوي وبقيت عصراً طويلاً، وكان أستاذ هذه في القرن الرابع دراسة جديدة ولا النفة، وهو المدرسة ابن جني الموصلي، وهو النبي ينسب إليه ابتداع مبحث جديد في علم اللغة، وهو المسحى الاشتقاق الأكبر، وهو النبي ينسب إليه ابتداع مبحث جديد في علم اللغة، وهو بما المسحى الاشتقاق الأكبر، وهو النبي ينصل إنتاج أعظم من هذا "(3).

وما ولع ابن جني بهذا النوع من الاشتقاق وتمسكه به الاَّ لأذه، في ظني، يستخدمه في إثبات نظرية أخرى بذر بذورها الخليل بن أحمد وتبناها ابن جني ألا وهي العلاقة بين الصوت والمدلول. وقد صرَّح بهذه الصلة بين الاشتقاق الأكبر وهذه العلاقة عند ابن جني الدكتسور عبده الراجحي، حين قسال: " ومما هو متصل بالدراسة المعجمية ما عرض له ابن جني تحت ما أسسماه "الاشتقاق الأكبر " فقد كان أبو الفتح يعتقد أن اللغة بأصواتها التي تمثلها الأبجدية إنما تقدم احتمالات لا نهاية لها من الألفاظ التي ترمز إلى معان، ومن شم أكد أن تقلبات اللفظ الواحد شرَّدي إلى معانٍ متقاربة، اعتماداً على ما قرره من وجود علاقة بين اللفظ ومدلوله "⁽⁴⁾.

إذاً، رد التقاليب المختلفة إلى معنى واحد جامع بينها كان إحدى الوسائل التي يعتمد عليها ابن جني في تثبيت أركان نظرية العلاقة الطبيعية بين الصوت والمدلول، وبالرغم من أن هذا الاشتقاق غير معتمد في اللغة كما سبق في تصريح السيوطي أو هو: " صنعة اشتهر بها أبو الفتح في تحليله لبعض الظواهر اللغوية على حد قول الدكتور عبده الراجحي⁽⁶⁾ أي إنه استطاع أن يوجهها ويسخرها لخدمة أفكاره أو بالأحرى ما آمن به من

ولا نشـك في أنَّ عمـل الخليل في " العين " لجصر المهمل والمسـتعمل في مفردات اللغة هو الذي زرح فكرة التقاليب؛ فلو فتحنا المعجم على مادة (ع ق ر) مثلاً لوجدنا أنه

⁽¹⁾ المرجع السابق: 2/133.

⁽²⁾ المزهر: 347/1.

⁽³⁾ آدم مثر، الحضارة الإسلامية في القرن الرابع: 437/10.

⁽⁴⁾ عبده الراجحي، فقه اللغة في الكتب العربية: ص164.

⁽⁵⁾ المرجع السابق: ص166.

قد أشــار إلى أن تقاليبها الســتة مستعملة وبين معنى كل تقليب على حده دون أن يربطها بمعنى جامع فالعقــر (ع ق ر) العقم، والعــرق (ع ر ق) مــاء الجلــد يجــري من أصول الشـــعر، وقعر (ق ع ر) كــل شـــيء أقصــاه ومبلــغ أســـفله، والقرع (ق ر ع) نهاب شــعر الرأس عن داء، (ر ع ق) صوت يســمع من الدابة، والرقع (ر ق ع) للثوب والرقيع الأحمق "⁽¹⁾، كل هذه التقاليب مســتعملة، وقد ذكر لكل تقليب أكثر من معنى ومع ذلك لم يشــر لا مــن قريب أو بعيد إلى ما يمكـن أن يكون بين هذه المعاني من نسب وتقارب أو لــم يذكر المعنى العام الجامع لها كصنيع ابــن جني بعد ذلك ،وتمت هذه البذرة على يديه بمحاولتــه أن يثبـت، يكل ما أوتي من قــوة فكر ونظر عقلي، أن هناك معنــى عاماً جامعاً يربط بين تقاليب كل مادة.

ولا بد لنا أن نقر أن في هذا المسلك من ابن جني الكثير من التكلف دون طائل، لأن هذا النوع من الاشتقاق وما يتبعه من تأويل لا يؤدي إلى نمو في مقردات اللغة علاوة على أنه غير مطرد؛ إذ ليست كل مادة تقاليبها مستعمل، وليس كل المستعمل بمكن ربطه بمعنى عام جامع. ويعترف أبن جني نفسه بعدم اطراده في قوله: "وأعلم أنا لا ندعي أن هذا يقصد الاشتقاق الأكبر) مستمر في جميع اللغة، كما لا ندعي للاشتقاق الأصغر أنه في جميع اللغة، كما لا ندعي بلاشتقاق الأصغر أنه في جميع اللغة، الرابط المنافقة على المنافقة المنافقة الأصغر حيث في منا النحو وهذه الصنعة المادة الواحدة تتقلب على ضروب التقليب على شروب المنافقة الأسماد، ويجاريه إلى المنافقة الأسماد، وهنائة المنافقة الأصغر ذي الفوائد العملية للغة.

ولـم تقف محاولة ابن جني عند حد إيــاد المعنى الجامع لتقاليب المادة الثلاثية بل
رأى أن هـذا المعنى الجامع يمكن أن يتوافر لأي كلمتين تشــتركان في حرفين مهما كان
الحرف الثالث مختلفا وذلك في قوله: " تجد الثلاثي على أصلين متقاربين والمعنى واحد
فهما يتداخسلان، ويوهم كل واحد منهما كثيـراً من الناس أنه من أصل صاحبه وهي في
الحقيقية من أصل غيره وذلك كقولهم: رخُو ورِخُود فهما - كما ترى - شــديدا التناخل
الفظيات كذلك هما معنى ". وإناما تركيب رخو من (رخ و) وتركيب رخود من (رخ د)
متفقتان لكن لاماهما مختلفان أفلا ترى إلى ازدحام اللفظين مـع تماس المعنيين،
وذلك أن الرخو الضعيف والرخـود المتثنى والتثني عائد إلى معنى الضعف" والأمثنية،
عنده كثيرة لمثل هذا الضرب، ومن ذلك " قولهم : رجل ضياط وضيطار فقد ترى تشابه
المــوف والمعنى واحــد وإنما ضياط من تركيب (ض ي ط)، وضيطار من تركيب (

⁽¹⁾ الخليل بن أحمد، العين: مادة (ع ر ق).

⁽²⁾ الخصّائص: 2/138، 139.

⁽³⁾ السابق نفسه. (4) الخصائص: 42-45، 48.

(ط ي س) وهي في طيسل زائدة وهدو من تركيب (ط س ل) ". وهكذا نجد أن كل كلم عليه في طيسل زائدة ومع ذلك كل كلمة مما سبق تنقق مع أخرى في حرفين و تختلف معها في الحرف الثالث، ومع ذلك يلتقيان على معنى جامع، فرخو ورخود أدى اتفاقهما في الراء والخاء إلى التقائهما على معنى الضعف دون تأثير من الحرف الثالث. وكذلك نجد أن طيساً وطيساً قد اجتمعتا على معنى واحد وهو الكثرة نتيجة لاتفاقهما في الطاء والسين ولا تأثير لاختلافهما في العراء والشين ولا تأثير لاختلافهما في العراء والشين

وهـذا الصنيع من ابن جني شـجع المحدثين علـي البحث عن فكـرة المعنى الجامع فـي الكلمات المتفقـة في الحرفين الأوليـن، أي يمكن أن نتحقق مـن المعنى الجامع بين الكلمات بمجرد الاشتراك أو الاتفاق في الفاء والعين فيما بينها مهما اختلف الحرف الثالث معتمديـن على صنيح ابن جني السـابق، وعلى صنيعه في الاشـتقاق الأكبـر الذي يجعل للتقاليم معنى عاماً جامعاً.

فالمحدثون أخذوا فكرة المعنى الجامع من تقاليب الاشتقاق الأكبر، وفي رأينا أن الاتفاق في الفاء والعين تطوير لفكرة التداخل الحاصلة من تقارب الأصلين والمعنى واحد كما مر في رخو ورخود عند ابن جني، قال الأستاذ سعيد الأفغاني: "ومن المحدثين من حذا حذو ابن جني (يقصد في الاشتقاق الأكبر) فاستقرى بعض الكلم التي تشترك في المرفيين الأولين فوجد فيها كلها معنى مشتركا "(الا)، والمثل على ذلك ما أورده الشيخ حصروش بعد قوله: "كل كلمتين اتفقتا في الفاء والعين كان بين معنيهما اتصال "(الا)، ممثلاً لذلك بالهمزة والباء وأن هناك معنى جامعاً لهما وهو انتفور والبعد والانفصال مهما تلهما " الهمزة والباء مدلولهما النفور والبعد والانفصال بين الشيئين:

أبُّ للسير : تهيأ له،

أبتَ اليوم : اشتد حره فقطم الناس عن أعمالهم.

ابد الوحش: نقر.

أبر النخل: قطع شيئاً منه.

أبز الظبي : وثب وانطلق.

أبق العبد : نقر عن مولاه ، وأبل : توحش،

أبه عن الشيء : تنزه عنه.

وأبي عن الضبم : فرعته "(³).

⁽¹⁾ الأفغائي، في أصول النحو؛ ص106.

⁽²⁾ إبراهيــم حصــروش: من بحث له بعنوان "في الاشــتقاق الكبير" مجلة مجمع اللغــة العربية، القاهرة 1936هـ: -2 ص245.

⁽³⁾ المصدر السابق: ص246.

وكما أنّ فكرتي تقاليب الاشــتقاق الأكبر والتداخل بين الأصــول غير مطردتين ولا جــدوى عمليــة لهما، كذلك فإن صنيع المحدثين غير مطرد أيضــاً ؛ لأنه او اطرد لكان فيه الحل والتأييد لنظرية من قالوا بالأصل الثنائي للكلمات العربية.

ومما له اتصال بالاشتقاق بوجه عام والأكبر بوجه خاص ما ذكره ابن حنى من أنه قد تشترك مادتان بالجروف نفسها، ولكن كلا منهما بترتيب مختلف عن الأخرى كحذب وجبد؛ فيظن أن أحدهما أصل والأخرى فرع مقلوب عن ذلك الأصل، وعن طريق توظيف الاشتقاق يقدم لنا ابن جنى رأياً آخر وهو أنه إذا استطعنا أن نشتق من كل منهما ما نحتاجه من صيغ كالمضارع واسم الفاعل واسم المفعول ...الخ حينها نعتير كل مادة أصلاً وليست إحداهما متفرعة من الأخرى حيث يقول : " جذب وجبذ ليس أحدهما مقلوباً عن صاحبه وذلك أنهما جميعاً بتصرفان تصرفاً واحداً نحو جذب يجذب جذباً فهو حاذب والمفعول مجذوب، وجبذ يجبذ جبذاً فهو جابذ والمفعول مجبوذ فإن جعلت أحدهما أصلاً لصاحبه فسـد ذلك "(1) وإذا كانت إحدى المادتين أقل تصرفاً من الأخرى، أي لا نسـتطيع أن نصوغ منها مشتقات بقدر ما نصوغ من الأخرى نعتبرها مقلوبة عن الأوسع تصرفاً وذلك في قوله: " فإن قصر أحدهما عن تصرف صاحبهما ولم يساوه فيه كان أوسعهما تصرف أصلاً وذلك كقولهم أنى الشيء يأنى وآن يئين فإنه مقلوب عن أنى والدليل على ذلك وجود مصدر أنى وهو الأني ولا تجد لآنَ مصدراً كذا قال الأصمعي "(2) فإنه يستعين بالاشتقاق الأصغر لمعرفة الأصل أو المادة الأصلية التي تتفرع عنها التقاليب الأخرى في الاشتقاق الأكبر؛ أي يمكن أن تكون مادة (ج ذب) مقلوبة عن مادة (ج ب ذ) أو العكس، أو يكون كل منهما أصلاً له تقاليبه الخاصة ولا سبيل إلى معرفة ذلك إلا بتوظيف الاشتقاق الأصفر بالطريقة التي بيُّنها.

ومما له في رأينا صلة بفكرة المعنى العام الجامع التي عالجها ابن جني في الاشتقاق الأكبر ما أورده ابن جني في الخصائص تحت باب " تلاقي المعاني على اختلاف الأصول والمباني " فهو يجرد من الألفاظ المختلفة في مبانيها معاني متقارب تقارباً يجعلها مرتبطة بمعنى عام جامع لها تماماً كمصره لمعنى كل تقليب من تقاليب المادة الواحدة وبحثه بعد ذلك عمن المعنى العام الذي يجمع هذه التقاليب ولا فرق بينهما سوى أن تقاليب الاشتقاق الأكبر؛ متقاربة في المبنى فتفق في المعنى الجامع، بينما في باب تلاقي المعاني على اختلاف الأصول والمباني كما هو واضح أن المباني مختلفة ومع ذلك فالمعاني متفقة يربطها معنى عام واحد. ويبدو لي أن الفرق بينهما إجرائي لأنهما يؤديان إلى نتيجة واحدة، ففي الاشتقاق الألفاظ تدلنا على المعنى الجامع أي عن طريق الألفاظ

⁽¹⁾ الخصائص: 2/69-70.

⁽²⁾ المرحم السابق: 113/2.

نصل إلى المعنى، بينما في هدذا الباب نبدأ من المعنى ونصل إلى اللفظ المؤدى إليه، يقول ابن جني في هـذا الباب: " وكان أبو على- رحمه الله - يستحسن هذا الوضع حداً ونيَّه عليه ويسس بمنا يحضره خاطره منه، وهذا باب إنمنا يجمع بين بعضه وبعض من طريق المعاني مجردة من الألفاظ، وليس كالاشتقاق الـذي هو من لفظ واحد، فكأن بعضبه منبهة على بعض، وهذا إنما يعتنق فيه الفكر المعانى غيس منبهته عليها الألفاظ فهو أشرف الصنعتين وأعلى المأخذين "(1) ويضرب المثل على ذلك بما يلي (2): " كقولهم خُلُق الإنسان من خلَّقت الشيء إذا ملَّسته ومعناه ما قدر ورتب له، والخليقة فعيلة منه". الطبيعة: أي طبعت الشيء أي قدرته على أمر ثبت عليه، النحيتة: فعيله من نحت الشيء أي ملسته وقررته على ما أردته منه. الغريزة: فعيلة من غرزت كما قيل لها طبيعة لأن طبع الدرهم وتغريزه بالآلة التي تثبت عليه الصورة وذلك استكراه له وغمز عليه كالطبع، النقيبة : من نقبت الشيء وهو نحو من الغريزة، الضريبة : وذلك أن الطبع لا بد معه من الضرب لتثبت له الصورة المرادة، النحيزة: فعيلة من نحزت الشيء إذا دققته، السجية: فعيلة من سبجا يسجو إذا سكن، الطريقة : من طرّقت الشيء أي وطأته وذللته، السجيحة : فعيلة من سجح خلقه وإن الطبيعة قد قرت واطمأنت فسجحت وتذللت، السليقة : وهي من قولهم فلان يقرأ بالسليقة أي بالطبيعة، وكلها التمرين على الشيء وتليين القوى ليصحب وينجذب أنها تؤذن بالألف والملاينة والإصحاب والمتابعة " وإذا كنا نستطيع أن نعتبر أو نسبتعمل هذه الألفاظ مترادفات فإن ابنّ جني لم يقصد إلاّ إثبات المعنى الجامع لها، ودليلنا على ذلك ما أورده في المحتسب حيث قال: " التوراة من لفظ ورى (وَوْرَية، تورية، تدوراة)، والإنجيل من لفظ (نج ل)، والفرقان من (ف رق) والتوارة فَوْعلة، والإنجبيل إفعيل، والفرقان فُعُلان، فالأصول مختلفة والمباني كذلك، والمعاني واحدة ومعتنقة وكلها للإظهار والإبراز والفرق بين الأشياء "(3)، واضح أنه لا ترادف بين التوراة والإنجيل والفرقان وإن اجتمعت كلها على معنى واحد عام. إذاً فهي صفة اشتهر بها أبو الفتح يتأول ويتلطف للألفاظ حتى يجمعها على معنى واحد عام أو يربط بين المعانى ويفيد ما يدل عليها.

والنوع الثالث من الاشتقاق هو " الكبير " ومنهم من يسميه أيضاً الاشتقاق الأكبر، فمن سمَّى النوع السابق الأكبر سمى هذا النوع الكبير، ومن أطلق لفظ الكبير على السابق، أطلق على ما نحن بصدده الأكبر. وهذا الاشتقاق أقرب إلى الإبدال ويعرِّفه الأستاذ عبد الله أمين بقوله: " هو انتزاع كلمة من كلمة بتغيير في بعض أحرفهما مع تشابه بينهما في المعنى، واتفاق في الأحرف الثابتة: وفسى مخارج الأحرف المغيرة أو صفاتها فيهما معار (4) مثل عنوان الكتاب وعلوانه، ونهق ونعق.

⁽¹⁾ السابق: 113/2. (2) السابق: 113/2–117. 3) المحتسب: 1/153.

⁽⁴⁾ بحث في علم ألاشتقاق، مجلة مجمع اللغة العربية، العدد الأول القاهرة ص382.

ومن علماء اللغات من يتسامح ولا يشترط اتفاق الحرفين اللذين يتناولهما الإبدال في المخرج، يقول الأستاذ عبد القادر المغربي: " لكن علماء الاشتقاق إن وقفوا في متناولات " الاشتقاق الأكبر " ومفهومه عند هذا الحد أي حد تناسب اللفظين في المحرج، فإن علماء اللغة أو المدققين منهم لم يقفوا عنده بل توسعوا في تعريف الإبدال ومفهومه إلى أبعد من هذا، وجعلوه بحيث يتناول إبدال حرف من حرف آخر مطلقاً وافقه في المخرج ...أو لم يوافقه بشرط حصول التناسب المعنوي بين اللفظين فمن الإبدال أو الإبدال الاشتقاقي ...قولهم سمعت صرير البكرة وصرير الباب والقلم ولا تناسب بين الفاء والراء "(١)، وهكذا يشترط الاشتقاقيون اتفاق المعنى وتشابه الحرفين في المخرج، ويتساهل علماء اللغسة ويرون أن هذا الاشتقاق لا يعسدو كونه إبدالاً فيعاملونه معاملسة الإبدال " الذي هو إقامة حرف مكان حرف آخر قد يقاربه مخرجاً وريما لا يقاربه أو يكون بقلب الحرف نفســه لفظاً آخر على معنى إحالته عليه، والإبدال قد يتســع فــى جميع حروف الهجاء بلا شاذ "(2). ويؤيد هذا الاتجاه الأستاذ سعيد الأفغاني حيث يقول: " تتبعات اللغويين هدت إلى عدم لزوم هذا القيد (تناسب المخارج) "(3)، ويضرب الأمثلة المؤيدة لذلك : كالخرق والخرب (كل ثقب مستدير) كد وكدح، ورسما ورسب، تمطط، تمطي، وضر، وضار وبذلك يتغاضون عن التشابه في المخرج بين الحرفين المبدلين.

وقد أورد ابن جنى أمثلة كثيرة لهذا النوع من الاشتقاق حيث يقول: " ومن الحرفين المتقاربين يستعمل أحدهما مكان صاحبه: سكر طبرزل وطبرزن وهما متساويان في الاستعمال، ومن ذلك قولهم هنات السماء وهننت، ألا تراهما منساويين في التصرف، ستحائب هُتن وهُتُل، ومن ذلك ما حكاه الأصمعي من قولهم: دَهْمَج البعير ودهنج ... إذا قارب الخطو وأسرع، ونحو من ذلك في البدل قولهم: فُسطاط وفستاط، وفسّاط "(4)، ومنه ما عده من قبيل " التداخل أو التزاحم كقولهم: ضبغطى وضبغطر "(5) وهكذا نرى بين اللام والنون في طبرزل تقارباً في المخرج، ولكنه لم يتقيد به في ضبغطي وضيغطر وفسطاط وفسَّاط، وهو ما يؤيد تسامح اللغويين في قيد تناسب المخرج.

وقد نبه ابن جنى على نوع من الاشتقاق وصفه بأنه غير قوى وشاذ في قوله: "لا تنظر إلى تُمسُ كُن وتَّمَدْرَع فتقول أحمل تَمَعْدَد على أنه " تمفعل " بمنزلة تمدّرع ...لأن تمدر ع قليلة، والجيدة " تدرّع وتسكن " فأما قول العامة تَمَخُس ق : فينبغي أن يكون لا أصل له وان كان قد جاء عن العرب فهو بمنزلة تمسكن في الشذوذ، والجيدة متخرّق لأنهم يقولون " تمخرق فلان بالمعروف " ولم تسمعهم يقولون مضرق وإنما هو من الخُرْق وهو الكريم من الرجال، إلا أن بعض أصحابنا قد حكى مُخْرق وليس بالقوي "(6) إذا فهو

⁽¹⁾ الاشتقاق والتعريب: ص12.

رد ا دسماق وانتعربية - ص21. (2) الأر النساس الكرملي نشره اللغة العربية ونموها واكتهالها، ص18. (3) الأفغاني، في أصول النحو: ص105. (4) الخصائص: 2 / ص ص 83/78، والطبرزل السكر الأبيض الصلب. (5) الدرجة السابخ: 2 (5 وهي كلمة يفرُع بها الصبيان. (6) ابن جني، المنصف: 1/30.

لا يستبعده لأنه قد سمعه عن العرب ولأن بعض أصحابه من اللغويين قد حكاه ولكته يرى وظيفه أنه لا أصل له وليس قوياً. ومع ذلك نجده في الخصائص يجعل لهذا النوع من الاشتقاق وظيفة دلالية حدث يقول: " قالوا تمفرت الرجل إذا صار عفريتا، فهذا تفلكت وعليه جاء تمسكن وتمنزي ومتنطق وتمندل وتمخرق وكان يسمى محمداً ثم تسمل أي صار يسمى ملما، فتحملوا ما فيه تبقية الزائد مع الأصل في حال الاشتقاق كل ذلك توفية المعنى مسلما، فتحملوا ما فيه تبقية الزائد مع الأصل في حال الاشتقاق كل ذلك توفية المعنى أصحابتا فقد عرضوا أنفسهم الما يعرف غرضهم أمن الدرع والسكن أم من المدرعة والمسكنة؟"(أو أمذا الاشتقاق الأصلي، فقدرع وتسكن قد يلتبس اشتقاقهما: أهما من الدر ووضوها أكثر من الاشتقاق الأصلي، فقدرع وتسكن قد يلتبس اشتقاقهما: أهما من الدرع والسكن أم من المدرعة والمسكنة فيختلط المعنى ويبقى مبهما غير واضح وأما تمدرع والسكن أم من المدرعة والمسكنة فيختلط المعنى ويبقى مبهما غير واضح وأما تمدرع وأرضح:

وقد سمى الأستاذ محمد المبارك هذا الاشتقاق بالاشتقاق المركب فكأن ما سبقه اشتقاق بسيط وهو الاشتقاق من المشتق كقولك: تمسكن وتمذهب وتمنطق وهي مشتقة من مسكين ومذهب ومنطق وهذه مشتقة من سكن وذهب ونطق ونرى أن نسمي هذا النوع الاشتقاق المركب"⁽²⁾.

والاشتقاق يكون مطرداً وقياسياً عند بعض الباحثين إنا كان من أسسماء المعاني المصدرية. وأما الاشتقاق من الجواهر والأعيان وغيرهما كقولنا: استأسد واستنزق فهو عند هـ قلاء من النادر النزي يقتصر فيه على المسموع عن العرب، ولكن المحققين من علماء اللغة والاشتقاق يجيزون الاشتقاق قياساً وباطراد مما يلي مستندين إلى ما ورد عن العرب:

- 2- الاشتقاق من أسماء الزمان: فقد ورد عن العرب أنهم اشتقوا أفعالاً منها ففي اللسان: أخرف القوم أي دخلوا في الخريف، وشتوت بموضع كذا وتشتيت أقمت به في الشتاء، وأربح القـوم دخلوا في الربيع، وأصاف القوم وأخميوا وأظهروا.
- الاشتقاق من أسماء الأمكنة: فقد جاء في المحتسب: قولهم أفضيت صرت إلى الفضاء
 كقولهم: إعرق الرجل إذا صار إلى العراق، وأعمن الرجل: إذا صار إلى عُمان، وأذجد:
 أته, تحداً (⁰)
 - (1) محمد المبارك، فقه اللغة وخصائص العربية: ص149.
 - (2) المرجع السابق، ص149.
 - (3) ابن جني: 1/316.

4- الاشتقاق من أعضاء الجسم: طبعاً هي أسماء نوات، في اللسان: أَنَنَهُ أَنْنا فهو مأذون: أصاب أذنه، وأذَّنه أي ضرب أذنه، ويقال كذلك: يَنَيْتُهُ أي ضربت يده، ومعين ومعيون أي أصابت العين. ولا يفوتنا قولهم رأس القوم أي صار رئيسياً لهم، ومنه تأبطه أي وضعه تحت إبطه، ومنه ترجُّل مشي على رجليه ولم يكن راكباً.

والاشــتقاق من أســماء النوات من غير أعضاء الجسم: استأســد من الأسد، وتنمر من النمر، واستنوق من الناقة.

- الاشتقاق من الأسماء الأعجمية: فقد ورد عن ابن جني أنه قال: " حكى أبو علي عن
 ابن الأعرابي أظنه قال: يقال دَرْهَمَتْ الخبازي أي صارت كالدراهم فاشتق من الدرهم
 وهو اسم أعجمي ، وحكى أبو زيد: رجل مُدُرهُم أي كثير الدراهم "(1).
- الاشتقاق من أسماء الأصوات: فقد أورد ابن جني: وقد كثر اشتقاق الأفعال من الأصوات
 الجارية مجرى الحروف نحو: هاهيت، وحاحيت، وعاعيت، وجأجأت، وسأسأت،
 وشأشأت وهذا كثير في الزجر، فاشتقوا من حاء، وعاء، وهاء، وهن أصوات (2).
- 7 كذلك المستقت العرب الأفعال من الحروف: نحو قولهم: "سألتك حاجة فلوليت لي أي قلت لي: لا. واشستقوا المصدر وهو اسم قلت لي: لا. واشستقوا المصدر وهو اسم من الحروف فقالوا الدلاة، والملولاة، وكذلك قالوا سوفت الرجل أي قلت له: سوف "(أ)، وكذلك ورد عن أبي الفتح " " مؤيته إذا كتبت ما، ولؤيست إذا كتبت لا، وكوفت كافأ حسسنة، ودولت دالا جيدة، وزويت زايا قوية "(أ)، وهكذا اشتقت الأفعال من الحروف. وكذلك " ملمدت إذا قلت هلم "(أ)، وهكذا اشتق من الحروف لا أصل لها وغير مشتقة.

وهكذا تثبت النقول عن أثمة اللغة وكتب التراث جواز الاشتقاق من غير أسماء المعاني، مما يدل على مرونة اللغة وقدرتها على الوفاء بحاجتنا، وهذا تصرف من العرب في لغتهم فيجوز لنا أن نحذو حذوهم وننسج على منوالهم.

⁽¹⁾ الخصائص: 358/1.

⁽²⁾ المرجع السَّابق: 3/40، والمحتسب: 2/394، وهاهيت: زجرت الأبل قائلاً ها ها، وماحيت: زجر، وعاعيت: عاعى بالغنم زجرها، وجأجأت: زجر الأبل بالقول جؤجؤ، وجأجأت بالكبش زجرته، شاشاً

وسأساً في زجر الحمار. (3) الخصائص: 3/43.

⁽⁴⁾ السابق: 1/275.

⁽⁵⁾ السابق: 1/278.

أسئلة التقويم الذاتي (3)



1. عرّف الاشتقاق. وبيّن حدوده.

 ما أنواع الاشتقاق؟ وما النوع الذي يهمنا من الناحية العملية؟ واذكر المشتقات بوساطته؟ وما دلالة كل مشتق منها؟ وهل أجاز العلماء الاشتقاق من الجواهر والأعيان؟



تدريب (3)

 اسـتناداً إلى قانون الاشـتقاق العام في العربية، اذكر المشتقات المتاحة من الجذور التالية: ق ت ل، ب ع ث ر.

و هل يمكن أن تصدق نظرية الاشتقاق الأكبر في تقاليب الجنر الأول أي (ق ت ل)؟
 اذكر ما تستطيع اشتقاقه من الجوامد التالية: رُجُل، رُجُل، حُجُر.

2.3 النتَّصتُ

هو في اللغة "النشر والقشر، يقال نحت النجار الخشب ونحت الجبل قطعه "(أ) وقد أخذه اللغويون وأطلقه معلى العملية اللغوية التي يتم فيها تركيب كلمة بانتزاع حروفها من كلمتين فأكثر لتدل على معنى ما انتزعت منه، وذلك لشبه هذا النزع بنحت الخشب وقطع الحجارة، وهو ضرب من الاشتقاق له أكثر من جذر حتى أن بعضهم يسميه الاشتقاق الكبّر، ولكنه ليس اشتقاقاً تصريفياً، بمعنى أن أقيسة التصريف لا تجيز اشتقاق كلمة من كلمتين فأكثر. إذا ليس له ضابط ولا قاعدة نحتكم إليها وأول من ذكره بهذا المعنى هو الخليل بن أحمد حيث جاء في العين بعد أن أورد أمثلة عليه: "أخذوا من كلمتين متعاقبتين كلمة واشتقوا فعلاً" (أ).

وقد اختلف اللغويون في قياسيته، فابن فارس يرى أنه قياسي حتى يرى أن الرباعي والخماسي مذهباً في القياس، والخماسي مذهباً في القياس، والخماسي مذهباً في القياس، يستنبطه النظر الدقيق وذلك أن أكثر ما تراه منحوت والأصل في ذلك ما ذكره الخليل من قولهم حيعل الرجل إذا قال حيَّ على ...فعلى هذا الأصل بنينا ما ذكرناه من مقاييس الرباعي "⁽³⁾ ويكرر الرأي نفسه في الصاحبي في "فقه اللغة" حيث يقول:

⁽¹⁾ اللسان مادة "نحت".

⁽²⁾ العين: باب العين مع الحاء، 67/1-68. (3) معجم مقاسس اللغة، تحقيق عبد السلام هارون: 328/1.

"ومذهبنا في أن الأشياء الزائدة على ثلاثة أحرف فأكثرها منحوت مثل قول العرب للرجل الشديد ضِبَطُر من ضبط وضبر والصلدة من الصلد والصدم "(أ. وكذلك ابن مالك يجيز قياسيته لأنه حاول أن يضبع له قاعدة للقياس عليها وذلك بناء على ما أورده السيوطي: "قال ابن مالك في التسهيل: قد ينبني من جزأي المركب فعلل بفاء كل منهما وعينه، فإن اعتلت عين الثاني كمل البناء بلامه أو بـلام الأول "(أ). ولكن أبا حيان في شرح التسهيل يخالف ابن مالك قائلاً " وهذا المكم لا يطرد وإنما يقال منه ما قالته المرب"(أ) فهو يقف عند السماع أو بالأحرى عند المسموع عن العرب ولا يجيز القياس عليه، ويؤيده في ذلك الشُّمُنِّي(أ).

وهكذا بظل بين أخذ ورد وقياس وسماع بين اللغويين والنحاة تحت ضغط الحاجة ومسايرة للتطور الحضاري ومجاراة للعصر ومكتشفاته وأسوة بلغات أخرى " تجدد البحث أخبراً حول إباحتيه أو منعه، فبرأي رجال الطب والصبدلة والعلوم الكيماوية والحيوانية والنباتية في إباحته وسيلة من خير الوسبائل التي تساعدهم عند ترجمة المصطلحات الأجنبية إلى اللغة العربية تلك المصطلحات التبي يغلب عليها عند الفرنجة التركيب من كلمتين متمازجتين مختصرتين أو أكثر على طريقة تشبه النحت العربي، فلو ترجمت الكلمتان أو الكلمات ترجمة حرفية بغير اختصار لنشأ من ذلك اصطلاح عربي طويسل مركب من كلمتين ثقيلتين أو أكثر. أما إذا تناولها بالترجمة أولاً ثم بالنحت على الطريقة العربية فإننا نصل إلى اصطلاح عربي خفيف "(5) فالأستاذ عباس حسن يرى أن المنهج السليم في تعريب المصطلحات ليس في الاعتماد على ترجمتها حرفياً وإدماجها في اللغة؛ وذلك لثقلها، وإنما نترجمها ثم ننحت من الكلمات المترجمة مصطلحاً مقبولاً خفيفاً على السمع وعلى اللسان. ويبدو أن الأستاذ عباس حسن يرد في اقتراحه هذا على ما أدلى به الأمير مصطفى الشهابي في مجمع اللغة العربية تعليقاً على البحث الذي ألقاه د. رمسيس جرجس عن النحت إذ يقول الشهابي: " رأيي أنه لا سيبل إلى أيجاد قواعد عامة للنحت يمكن تطبيقها في كل الحالات، وعندي أن كلمتين عربيتين نقرهما في مقابلة المصطلح الإفرنجي أفضل من أن نوردهما في كلمة واحدة منحوتة مبهمة فمثلاً المصطلح مستقيمات الأجنحة الذي يقابل Athopteaes أفضل من كلمة (مسجنيات)

⁽¹⁾ أحمد بن فارس، الصاحبي في فقه اللغة: ص227.

⁽²⁾ المزهر: 1/485.(3) معجم مقاييس اللغة: 1/328.

⁽⁴⁾ من بحث رمسيس جرجس بعنوان " النحت " مجلـة مجمع اللغـة العربيــة، القـاهرة، العدد

⁽⁵⁾ عباس حسن: اللغة والنحو: ص247.

المنحوتــة، ولا يضيرنا مطلقاً تأدية المصطلح الإفرنجي بكلمتيــن عربيتين لهما دلالتهما الواضحة وخفتهما على اللســان، فالأساس الذي نبتغيه دائماً في إقرارنا للمصطلحات هو الوضوح والخفة ليقبلها الجمهور ولا تمجها الآذان(1).

إذاً فالأساس عندهما في قبول المصطلح هو وضوحه وخفته على اللسان ولكل منهما طريقة إلى ذلك؛ فقد رأينا الأســـ الدعب حسن يرى في الترجمة الحرفية ثقلاً، والنحت يكون من الكلمات العربية المترجمة عن المصطلح الأجنبي، ويرفض أخد الترجمة بحذافيرهما لثقلها، بعكس الشــهابي الذي يــرى أنه لا ضير في تأدية المصطلح الأجنبي بكمتين عربيتين بشــرط أن نتحرى في اختيارهما الوضوح والخفة، ولا يجيز النحد إلا في تصفط وعند الضرورة القصوى، بقوله: "لا نلجأ للنحت إلا عند الضرورة القصوى، وعلى شــرط أن تكون الكلمة مستساغة وعلــى أوزان اللغة العربية المألوفة "(2)، وكأنه خضر عدوراً وشروطاً ثلاثة للاقتراب منه:

- أولها: عدم اللجوء إليه إلاّ عند الضرورة الملحة يعني إذا ضاقت السُّبل ولم نجد مفراً من اللحه ء المه .

- وثانيها: يضع شرط الاستساغة للكلمات المنحوتة ولكنه لم يضع حداً وتعريفاً لهذه

- وثالثها: أن يكون على وزن من أبنية اللغة العربية شـرط أن يكون هذا الوزن مألوفاً أي ليس مهجوراً أو مهملاً.

والدكتـور محمود حجازي على ما يبدو يقف رأيه في زاوية أكثر ميلاً لرأي الأسـتاذ عباس حسـن حيث يقـول: "ولقد اقترح البعـض تكوين أبنية صرفية مـن عناصر عربية للتعبيـر عـن المصطلحات الحديثة "⁽³⁾ ولكنـه لم يبين من هم هـؤلاء - "البعض" - الذين اقترـصـوا هذا الأمر، هـذا من ناحية، ومن ناحية أخرى لم يبيـن إن كانت العناصر العربية التي سـيتكون منهـا البناء مترجمة عن مصطلح أجنبي وهذا مــا أرجحه، أو نصطلح على عناصر عربية أو حروف عربية نضمها كي تعبر عن المصطلح الحديث.

وأما د. جرجس فيجمع بين رأيي الشهابي وعباس حسن ويحصر النحت في العلوم قائدلًا: "فإما أن نُكَرِّب وإما أن ننحت من المصطلحات الوصفية كلمات مفردة مستساغة لا لبس فيها ... ولا نطالب بالتضحية بحلاوة الجرس ولا باستعمال النحت في الأدب والموسيقى والفنون بل نشدد في حصره في العلوم كالطب والكيمياء والفيزياء

⁽¹⁾ مجلة مجمع اللغة العربية، القاهرة، العدد 13، ص77.

⁽²⁾ المرجع السابق: ص78.

⁽³⁾ د. حجاري، اللغة العربية عبر القرون: ص96.

⁽⁴⁾ مجلة اللغة العربية، العدد 13، ص62.

وتحت إلحاح الحاجة وضغط الظروف المستجدة يضطر مجمع اللغة العربية في القامرة لغوية أخذ بها قديماً القامرة لغوية أخذ بها قديماً وحديثاً وقد وردت منه كثرة تجيز قياسيته فينحت عند الحاجة من كلمتين أو أكثر على أن يستعمل الحرف الأصلي دون الزائد وأن يلتزم الوزن العربي إذا كان المنحوت اسماً وأن تضاف ياء النسب إن كان وصفاً نحو عبشمي في عبد شمس وأن يقتصر على فعلل وتفعلل إن كان وصفاً نحو عبشمي في عبد شمس وأن يقتصر على فعلل

فالمجمع يجيزه في تحفظ ويضع له الصدود والأوزان التي تضيق الخناق على التصرف، ويختمون القرار بجملة " إلا إذا اقتضت الضرورة غير ذلك، وللأسف لم يضعوا للضرورة حداً! وهذه الضرورة في رأيسي هي التي تفك القيود وتتحلل من الشروط وتجعل القرار ليس أكثر من حبر على ورق، لأن الناطقين باللغة لن يتقيدوا بالمعاسر التي وضعها المجمع، وإنما سيطلقون ألسنتهم تنطق دون مراعاة لهذه الوصاية، وهذا أمر طبيعي، أقول هذا لأن نظرة إلى اللغات الهندية الأوروبية، وإن كانت من طبيعة أخرى، كالإنجليزية مثلاً لا نجدها قد قيدت الناطقين بها بطريقة وحيدة في اختيارهم لمصطلحاتهم حتى أصبح التركيب هو الطريقة الشائعة المألوفة في توليد الألفاظ، وقد أفادت كثيراً في التعبير عن مظاهر المدنية الحديثة والمخترعات الجديدة وما تستلزمه من مصطلحات علمية فلم تضع حدوداً ولا قيوداً في توليد الألفاظ فمثلاً كلمة نابلون Nylon قد أخذت حروفها من ضمّ بعض حروف من عدة كلمات إلى بعضها فهي مأخوذة عشوائياً من : Now ye old Nippon وقد لا يكون لهذه الجملة أي معنى حين نُطق بها وأخذت الحروف وركب منها المصطلح. وكذلك كلمة Television التي لم تستقر لها ترجمة في العربية فهي مأخوذة من لصق كلمتي Tele و Vision الواحدة إلى الأخرى وكذلك الأمر في Telephone و Geography و Biology وهيي على الترتيب من Tele و Phone ومن Geo و Graphy ومن Bio و logy وهناك طرق أخبري مثل Brunch التي تتكون عناصرها من حروف كلمتى Lunch و Breakfast بأخذ أول حرفين من Breakfast وإبعاد الحرف الأول من كلمة Lunch وأخذ باقى حروفها وقد حدث عكس هذا تماماً في كلمة Smog للدلالة على الضباب المختلط بالدخان في لندن حيث أخذت من كلمة Smoke ثلاثة حروف من أولها، وأخذت الحرف الأخير فقط من كلمة Fog وكل ذلك يطلقون عليه المرزج Contamination وأحياناً في " عملية المزج هذه يحدث أن تتغير الحروف وأن

⁽¹⁾ المرجع السابق: ص251.

ينقص منها فكلمة Double الانجليزية والفرنسية من Duoplex أي ضعفين (1" قأخذت كلمة كلما Divaplex وتغيرت و إلى و وحذف الحرف ×. ويعرّفون المزج بأنه " وجود كلمة هي خليط من عناصر مختلطة أو صيرورة الكلمتين كلمة واحدة عن طريق المزج بينهما، أو تكوين كلمة صناعية مشتملة على مزيج من أصوات كلمتين أخريين وجامعة لمعنييهما المتكوين كلمة صناعية مشتملة على مزيج من أصوات كلمتين أخريين وجامعة لمعنييهما المنحو تق مندهم سـوى المزج بأية طريقة كانت. وهكذا بعد اسـتعمال الجمهور لها وسريانها على الألسنة تسجل المزج بأية طريقة كانت. وهكذا بعد اسـتعمال الجمهور لها وسريانها على الألسنة تسجل Websters في معجم وبسـتر الدولي الجديد Websters في معجم وبسـتر الدولي الجديث المهذب المهذب المام سـواء كان ذلك فصيحاً أم عامياً «(8).

وكذلك على عهدة الدكتور صفاء خلوصي فإن " مستدركات معجم اكسفورد يشارك في تصنيفها ملايين الناطقين بالإنجليزية من شتى أنصاء المعمورة "⁽⁴⁾. وهذا ما حدث بالضبط للألفاظ العربية المنحوتة التي وردتنا عن العرب القدماء، وقد نطق بها العربي دون أن يكون هناك من يقنن له؛ فمثلاً شَـَّعَـُطب من " شـق وحطب " ولا فرق بينها وبين Television فهي مثلها مكونة من ضمّ كلمتين، وكذلك صلّيم من صلد وصدم، فهي تماثل تماماً الكلمة الإنجليزية Flush المأخوزة عناصرها من Flash و Blush فالحرفان الأولان هما أول حرفين من Flash و الحروف الأخيرة من كلمة Blush كذلك صلدم أول حرفين من صدم.

وفي رأيي أن العربي أيضاً يميل إلى الاختصار ويستغل إمكانيات لغنه؛ فهو يكتفي بكلمة (حوقـل) عن قول جملة " لا حول ولا قوة إلا باللــه " فقد اختصر جملة بحالها في كلمة واحدة تزّدي معناها.

وغني عن القول أنـه لا العربي في جاهليته ولا الانجليزي فـي مدنيته قد نطقا على أساس من الضوابط وأسس من التقعيد، فاللغة تجرى على ألسنة أصحابها بما يسهل عليها بشـكل عفوي، رافضة الوصاية على حركتها. ولا يعني هذا الاسـتغناء عن جهود المجامع اللغويـة في عصرنا الحاضر، خاصة وضع المصطلحات العلمية وكذلك يجب ألاّ يمنع هذا

⁽¹⁾ جورجي زيدان، الفلسفة اللغوية: ص83.

⁽²⁾ دور الكلّمة في اللغة: ص143.

 ⁽³⁾ علي القاسمي، علم اللغبة وصناعبة العجم: مطبوعات جامعية الرياض رقم 19، 1395هـ-1975م: ص164.

⁽⁴⁾ صفاء خلوصي: من مقال له بعنوان "دار المعاجم باكسفورد" في مجلة العربي، العدد 246، الكويت جمادي الثانية 1399هـ، 1979م، ص104،

مجامعنا وعلماءنا من المتابعة والتسجيل والتفسير والتصنيف والتأصيل لما يجري على الألسنة في الساحات العربية، لتصبح مهمتهم وصفية أكثر منها معيارية.

أشرنا سابقاً إلى أن ابن مالك في التسهيل حاول وضع الأسس التي تتبع في بناء المنحوتات وما قرار المجمع إلا استكمالاً لهذه الخطوة، وقام د، رمسيس جرجس، بعد استقراء للطرق التي اتبعها العرب في النحت، بمحاولة وضع منهج بقواعد تفصيلية لبناء المنحوتات وهذه القراعد هي :

أولاً: أجازوا الأخذ من كل الكلمات أو من بعضها مثل: جعفل من جعلت فداك. وعند النحت من كلمتين أولهما ثلاثية تدخل الكلمة الأولى بتمامها في أغلب الأحيان، وتكمل صيغة فعلل من الثانية مثل بسمل من بسم الله وشد سمعل من السلام عليكم، وجعفد من جعلت فداك. وممن هذين المثلين يتضح أنهم كانوا لا يشترطون حفظ الكلمة الأولى بتمامها خلافاً لما ذهب إليه بعضهم، وحذفوا أداة التعريف من أول الكلمة ولامها إذا كانت حرف علة، وكذلك ضمير المتكلم المتصل بحذف في مثل حسبى الله - حسيل.

ثانيــاً : يلاحــظ اعتبار الحروف الأصلية ما عدا ذلك فهو شــاذ مثل : طبقل وقياســها طلبق من أطال الله بقاءك وحوقل قياسها حولق.

ثالثاً: لا يشترط التزاء الحركات والسكنات الأصلية: سبحل من سبحان الله.

رابعاً: يصاغ وزن فعال بتكريس المقطع الأول: بأبأ من بأبي أست وأمي(أ). وهذه القواعد، في رأيدا، هي أقرب ما تكون إلى الملاحظات التي لا يمكن أن يطلق عليها أو أن تأخذ طابع المنهج لأنه تكاد أن تكون كل كلمة نموذجاً منفرداً له قانون نحته الخاص به مما يجعل من العسير وضع الضوابط لأن ما يشذ عن كل ضابط دون مبالغة أكثر مما هو مندرج تمته.

لقد احتج من منع قياسية النحت بقلة الوارد منه، ولكن هذه الدعوى ينقضها ما ذكره ابن فارس من "أن للرباعي والضماسي مذهباً في القياس يستنبطه النظر الدقيق وذلك أن أكثر ما تراه منه منحوت، وقد أوردنا مذهبنا في أن الأشياء الزائدة على ثلاثة أحرف فأكثرها منحوت "(أ) فهو يقرر أن هذه المنهجية ليست خاصة بالرباعي والضماسي، وإنما في كل ما زاد عن ثلاثة أحرف. ويجد قوله هذا صدى وتأييدا لدى الأستاذ عبد القادر في كل ما زاد عن ثلاثة أحرف. ويجد قوله هذا صدى وتأييدا لدى الأستاذ عبد القادر المخربي بقوله : " يمكن إرجاع معظم الكلمات الرباعية والضماسية إلى كلمتين ثلاثيتين بسهولة ولا حظت أن تكون تلك الكلمات في لغة العرب إنما كان بطريقة النحت المذكورة أو بما نسميه الاشتقال النحتي فمثل دحرج منحوته من دحره فجرى، وهرول من هرب

⁽¹⁾ مجلة مجمع اللغة العربية، القاهرة: العدد 13، القاهرة، 1961م، ص63-65.

⁽²⁾ الصاحبي في فقه اللغة: ص227.

وولـــى وبحثر من بحــث وأثار (١٠)، ويبدو أن الحق إلى جانبهما حيث أورد الســيوطي(٥٠) أن كتـــاب " تنبيه البارعيــن على المنحوت من كلام العرب " للظهير الفارســي في عشــرين ورقــة، مما يدل علـــى كثرة ما جاء منه عن العرب وبناء على مــا تقدم من كلام ابن فارس والمغربي نستطيع أن نصنف المنحوتات العربية من حيث بنيتها وعدد حروفها إلى :

وللسوبي السيخ الله القوي الصلب)، وصِلْدِم (الشديد الحافر) على وزن فَعْلَلُ 1- رباعي : مثل قصلب (القوي الصلب)، وصِلْدِم (الشديد الحافر) على وزن فَعْلَلُ أه فطلاً.

2- خماسي : الصهصلق (شديد الأصوات)، وفرزدق.

3- سداسي : مثل البلهجيم (أي من بني الهجيم).

4- سباعى : مثل البلخبيثة أي من بني الخبيثة.

وهذه الأوزان تفتح الباب واسعاً لأن نقيس عليها، خاصة أن المصطلحات بطبيعتها تمتاج؛ لاستيعاب المعنى، إلى حروف عديدة.

وطبعاً اشتقت العرب أو بالأحرى نحتت على مثال هذه الأوزان أفعالاً نحو: " بسمل من بسـم اللـه، وكذلك حوقل وحمـدل وباباً ،ونحت أسـماء مثل جلمود مـن جلد وجمد، وشَـ قَحْطب من شــقٌ حطب وهو الكبش الذي له قرنان "، ونحتت أيضاً صفات مثل صِلْوم وضِبَطر للرجل الشديد.

ونحتت من المضاف والمضاف إليه نسبة وهو ما يسميه المغربي في الاشتقاق والتعريب بالنحت النسبي مثل عبدالي من عبد الله، وطبر خزي نسبة إلى طبرستان وخوارده،

وتحتت أيضاً الحروف كقول الخليل: أن لن منتزعة من (لا) و(أن) وأنا تضمنت بعد نحتها معنى لم يكن لأصلها، وكذلك نحت هلم من هل وأم أو من هاء التنبيه ولم.

وهناك تقسيم آخر حديث للمنحوتات يميل إليه المستشرقون ففي مقال له بعنوان "النحت قديماً وحديثاً" يقول المستشرق الروسي كيفورك ميناجيان: "إن توليد كلمات جديدة عن طريق النحت له جذور بعيدة في تاريخ تطور البنيان المورفولوجي للغة العربية الفصحى، ونحن نقسم النحت إلى نوعين: تركيب نحتي وتركيب مزجي "(د) وتقسيمه هذا ينصب على المنحوتات حديثاً ولا شأن للمنحوتات قديماً بهذا النقسيم والنحتي والمزجي هما نتيجة لاستخلاص كلمة واحدة من أكثر من أصل، ويختلفان فقط

⁽¹⁾ الاشتقاق والتعريب: ط2، ص15.

⁽²⁾ المزهر: 482/1.

⁽³⁾ مجلة "اللسان العربي" الجزء الأول، المجلد التاسع: ص162.

في طريقة الاستخلاص " فالنحت هو استخلاص كلمة من كلمتين أو أكثر باقتطاف بعض الأجزاء (قد يكون حرفاً أو أكثر أو ربما مقطعاً) نحو : كهرمغنطيس. والتركيب المزجي يتم عن طريق ضم كلمتين بحيث تستعملان متجاورتين في كلمة واحدة ويكون المعنى مستخلصاً من مجموع المعنيين اللذين دل عليهما الأصلان الملازمان كل منهما على حدة نصو جمالوجيالاً، والثاني منهما ليس أكثر من ضم أو لصق أصلين يخرج من معنييهما المقصود.



أسئلة التقويم الذاتي (4)

- عرّف النحث. وما شروط مجمع اللغة العربية لإجازة النحت؟
- 2. ما القواعد التفصيلية التي استخلصها رمسيس حرجس لبناء المنحوتات؟
 - بين المقصود بالتركيبين النحتي والمزجي.



تدریب (4)

- 1. بيِّن ممَّ نحتت المنحوتات التالية:
- درعمي، البرمائي، هنداوروبي، اللاإرادي، سبحلة، ماوردي، كهرومغناطيسي.
 - 2. اذكر اللفظ الذي يمكن نحته من العبارات التالية:
 - أدام الله عزك، أطال الله يقاءك، الحمد لله.

3.3 التعريب

لقد احتلط العرب قديماً بغيرهم من الأمم عن طريق التجارة والحسرب والوفادة والرحلات، واقتضى ذلك أن ينقلوا عن لغات الأمم التي اختلطوا بها ألفاظاً تداولوها بحكم حاجتهم الحضارية، وبحسب ما تستدعيه أحوالهم الاجتماعية، وكانت تزداد حركة التبادل اللغبوي بمقدار اتصال العرب بغيرهم، أي كانت حركة الأخذ والمطاء من العربية وإليها قبل الإسلام وبعده، وقد تم ذلك بين العربية من ناحية والفارسية واليونانية والهندية من ناحية أخرى. أما اتصال العرب بالأحباش والسريان وما تم بين لغتيهما وبين العربية من تتبادل للألفاظ فلا اعتبرها من الدخيل؛ لأنّ الألفاظ مشتركة فيما بينها، وأصولها واحدة هي اللغة السامية الأم، والحبشية والسريانية والعبرية والعربية لهجات سامية استقلت [1] المرجم السابق: مـ154.

إلى لغات توزعت فيما بينها خصائص اللغة الأم وحصل للألفاظ المشتركة بينها تغيير صوتني هنا أو تطوير دلالي هناك، فالموروث اللغوي واحد: فليست إحدى هذه اللغات بأحق من أخواتها الساميات بلفظ ما، حتى إذا استعملته إحداها يمكن الادعاء بسهولة أنه ليس أصيلاً فيها وأنها اقترضته من أخت لها ويوصف بعدها بأنه أعجمي أو دخيل أو أجنبي؛ وعليه فإنني أميل الى الرأي الذي يقول بأصالة أية كلمة تستعملها العربية وهي منصدرة من اللغة السامية الأم، فاحتفظت بها العربية كما احتفظت بها أية لغة سامية أخرى ولكن الاستعمال، مع تقادم الأزمان، أحدث فيها تطوراً صوتياً أو دلالياً جعلها تبدو مختلفة عن أصلها السامي ونسبت الى إحدى اللغات السامية، دون غيرها.

وقد أدرجت الألفاظ التي شاعت في العربية، منقولة عن لغات الأمم الأجنبية تحت تسميات عدة هي: المعنزّب والدخيل والأعجمي وأحياناً المولَّد. وأصبح هنالك ما يسمى بظاهرة التعريب التي صارت إحدى الظواهر اللغوية باعتبارها أحد الروافد المهمة للثروة اللغوية التي تستوعب كثيراً من المعاني الحضارية مما استجد في العربية.

وأصبحت ظاهرة التحريب قضية تشغل بال اللغويين بالقدر الذي تشغل فيه بال المفسرين والفقهاء والمؤرخين العرب وغيرهم خاصة المستشرقين حتى إن أحدهم (1) والمقال المؤرخين العرب وغيرهم خاصة المستشرقين حتى إن أحدهم (1) وقال "إن تاريخ الألفاظ المعربة بهسكل جزءاً مهماً من تاريخ اللغة العربية، وبالتالي من تاريخ الضارة العربية التي اتخذت من القصحى وعاء لها".

وقد أثيرت هذه القضية في سبق البحث عن أصل مجموعة من الألفاظ وردت في القرآن الكريم، واعتبرت من غريبه الذي يحتاج لمعرفة أصله ومعناه، لدفع ما اعتبر شبهة دخول اللفظ الأعجمي إلى النص القرآني وللبرهنة على خلوه منه.

1.3.3 التعريب لغة واصطلاحاً

والتعريب والإعراب في المعنى اللغوي متساويان وهو الإبانــة فهما مأخوذان من عـرَّب وأعــرب بمعنى أبان وأفصح، وأصل المادة (ع رب) التي تدور على عدة معان منها بل أولها الإبانة والإفصاح، فإذا كان الإعراب يفصح عن المعاني، بالحركات التي تفرّق بين الوظائف التحوية، فإن التعريب هو نقل الألفاظ الأعجمية الى العربية في قالب صوتي أو صعة عربية مستساغة تفصح بها عن معنى لدى السامم أو المتكام العربي،

⁽¹⁾ وهـ وأنطون شــال، نقلاً عن الدكتور عبـد الفتاح البركاري في بحثه عن قضيــة التعريب بين النراث وعلم اللغة الحديث في مجلــة كلية اللغة العربية بالمنصورة، المحدد 11، 1411هــ-1991م: 564-العابش،

وجرى تخصيص كل منهما بمفهوم، اشـتهر به واقتصر عليه في الاصطلاح، فأصبح الإعراب خاصاً ومشتهراً بــ "الإبانة عن المعاني بالألفاظ" ⁽¹⁾ أوهو "الفارق بين المعاني" ⁽²⁾ ويقصد بالمعانى الوظائف النحوية، وبالألفاظ علامات الإعراب.

أما صنوه التعريب فقد ورد في تحديد مفهومه الاصطلاحي عن الجوهري في اللسان (ق) "تعريب الأعجمي أن تتفوه به العرب على منهاجها، تقول عربته وأعربته ". وجاء في شقاء الغليل (أ)" واعلم أن التعريب نقل اللفظ من العجمية إلى العربية، والمشهور وجاء في شقاء الغليل (أ)" واعلم أن التعريب نقل اللفظ من العجمية إلى العربية، وفي المعربيات المعربة أو المعربة أو المعربة والمعربة والمعربة والمعربة والمعربة والمعربة المنافظية العربية العملية أي الإجراءات اللفظ المعرب عند ونظهر من هذه التعريفات المتمام علمائنا بالناجية العملية أي الإجراءات اللفظية التي تحدث للمعرب عند إدخاله إلى لغة العرب. وعليه فالتعريب عملية تغيير لغوية تشمل بنية اللفظ المعرب في جوانبها الصوتية أو الصرفية أو التركيبية أو اللالية بحيث تتلاء و تتناسب مع الصيغ العربية وطريقة النطق العربية وضبطها. وقد دخل عن هذا الطريق آلاف الألفاظ الأعجمية إلى اللغة العربية، وهذا هو موضوع درسنا في الصفحات العلمية وغياد معنيان آخران للتعربية أولهما بمعنى الترجمة أي نقل المصنفات العلمية والابية وغيرهما إلى اللغة العربية فتصبح كلمة مُعَرَّب بمعنى مترجَم.

والآخر هو جعل العربية لغة العلم والحياة بحيث يفكر الإنسان العربي بها ويعبر بها، ويتعلم بها، ويعلم بها، ويكتب بها؛ فلا تحل لغة أخرى محلها كالإنجليزية والفرنسية في التعليم مشكد ويحاول العربي أن يبحث عن المقابل العربي لكل لفظ أجنبي وبهذا يكون المقصود من التعريب: تعريب التعليم والإدارة والتجارة والفكر والسياسسة، أي كل مناحي الحياة، وقد أصبحت قضية التعريب شفل الأفسراد والجماعات والهيئات العلمية، وإحدى قضايا اللغة العربية المعاصرة.

ويبدو كذلك أن علماءنا لم يتفقوا على التغيير عند التعريب فما يقهم من كلام سيبويه، ومن كلام الخفاجي أيضاً هو أنهما لا يشــترطان ســوى تغيير الحــروف التي لا نظير لها في العربية حيث يقول سيبويه: "اعلم أنهم إنما يغيرون من الحروف ما ليس من حـروفها

⁽¹⁾ الخصائص: 1-35.

⁽²⁾ الصاحبي: 65–66.

⁽³⁾ مادة عرب.

⁽⁴⁾ الخفاجي: ص23.

⁽⁵⁾ الحسيني: ص111.

ألبتة، فربما ألحقوه بكلامهم، وربما لم يلحقوه". وربما تركوا الاسم على حاله إذا كانت حروفه من حروفهم، كان على بنائهم أو لم يكن نحو: خراسان وخُرَّم والكُرُكُم؟ "(أ).

وأمــا الخفاجــي فيقول "اعلم أنهــم قد يغيرون الكلمــة المجميــة، والتغيير أكثر من عدمه، فيبدلون الحروف التي ليست من حروفها إلى أقربها مخرجاً، وريما أبعدوا الإبدال فــي مشــل هذه الحروف، وهو لازم لشــلا يدخل في كلامهم ما ليس منــه "⁽²⁾ وهكذا فهما لا يشــترطان الإلحاق ولا يوجبان التغيير الصوتي إذا تشابهت الحروف في الكلمة الأعجمية مم الحروف العربية.

ويعارضهما ابن كمال باشا، على ما يبدى حين يشير في رسالته تحقيق تعريب الكلمة الأعجمية، إلى أن استعمال العرب للفظ العجمي ليس كافياً كي نعنه من المعرب، وإنما لا بد من إجراء نوع من التغيير الصوتي (بالإبدال أو الإلحاق) على اللفظ المستعمل حتى يحكم تعريبه، وذلك أن العرب كما تستعمل الكلمة الأعجمية وتجعلها جزءاً من الكلام بعد التعريب كذلك تستعملها وتجعلها جزءاً منه قبله "(3).

2.3.3 أقسام المعرَّب حسب التغيير والإلحاق

ويقسـم علماؤنا المنقول إلى العربية من اللغات إلى أربعة أقسـام⁽⁶⁾ حسـب التغيير الذي حصل له وقد ذكرها سيبويه في كتابه موزعة وهي:

- الذي لم يتغيّر ولم يلحقوه بأحد أبنيتهم ومثاله خراسان وشهنشاه وكركم وإبريسم
 وفيروزوقهرمان. وهذا طبعاً لم يعرّب وبقي على أعجميته وإن استعمل في العربية.
 - 2- اللفظ الذي تغيَّر ولم يلحق بغيره من الأبنية العربية نحو آجُر، وفرند السيف.
 - 3- اللفظ الذي تغيَّر وألحق بأحد أبنية العربية نحو: دِرْهُم ألحقوه ببناء هِجْرَع.

ويعقوب ملحق ببناء يربوع، وجورب ألحقوه ببناء فوعل مثل كوكب.

4- اللفظ الذي لم يتغيَّر ولكنة ألحق بأحد أبنية العربية نحو: خُرَّم (5).

3.3.3 مستويات التعريب

- (1) الكتاب: 4/303-304.
- (2) الخفاجي، شفاء الغليل، ص25. (3) رسالتان في المعرّب ص77، نقلاً عن الدكتور البركاري في بحث، قضية التعريب، مجلة كلية اللغة
- العربية- المنصورة العدد 11، ص ص 570-571. (4) انظر: المرهر: 1/296، شـفاه الغليل: ص31 رسـالتان في المعرّب لابن كمـال باشـا. ص78،
 - الكتاب: 4/303-304.
 - (5) الفُرِّم: الناعم أو العيش الواسع.(6) انظر: الكتاب: 4/303-304.

بسرد الأحكام التي تجري على اللفظ العربي " تنوين ولام تعريف وما أشبه ذلك، وحيناً
يبدلون حرفاً بحرف ام يرد في تلك اللغة، ودخل في لغة العرب وإذا لم يكن قد جاء على
ذلك الدوزن، والحروف في كلام العرب يغيرونه، والتغيير إما أن يكون بتبديل الحركة
والسكون فقط، أو تبديل حرف او بالإسقاط أو الزيادة أو بالتشديد أو التخفيف أو بتقليب
حرف مكان حرف، أو باجتماع قسمين أو ثلاثة أقسام أو ما يزيد على ذلك "أن ويقوم
لبن بري بالأمر نفسه في حاشيتة على كتاب المعرب للجو اليقي بقوله: "إنهم كثيراً ما
يجترفن على تغيير الأسماء الأعجمية إذا استعملها فيبدلون الحرف التي ليست من
حرفهم إلى أقربها مخرجاً وربما أبدلوا ما بعد مخرجه أيضاً والإبدال لازم، لئلا يُدخلوا
في كلامهم ما ليس في حروفهم، وربما غيروا البناء من الكلام الفارسي الى أبنية العرب
ومذا التغيير يكون بإبدال حرف من حرف أو زيادة حرف، أو نقصان حرف، أو إبدال
عذيره (أد).

ويمكننا تقسيم التغيرات التي أجراها العرب للألفاظ المقربة؛ وهي إجراءات قام به العرب لإخضاع هذه المعربات لسلوك العربية مع مفرداتها وفق نظامها اللغوي بحيث تصبح هذه الألفاظ في النهاية جزءاً من النظام العام للغة العربية، لأن هذه الإجراءات في المقيقة، كانت تتم على ألسنة الفصحاء من العرب عند نطقهم للألفاظ الأجنبية، فالتعريب مسموع ومنقول عن العرب المعتد بكلامهم فالجواليقي يقول عن كتابه: "هذا كتاب نذكر فيه ما تكلمت به العرب من السكلام الأعجمي، ونطق به القرآن المجيد، وورد في أخبار الرسول صلى الله عليه وسلم والصحابة والتابعين، وذكرته العرب في أخبارها وأشعارها، ليموف المناهرة من الصديح" (ق)

ويمكننا توزيع هذه التغيرات على المستويات اللغوية التالية:

أ- المستوى الصوتي: وهذا أمر قد خضع لسلوك الناطقين ولم تحكمه القوانين القياسية، وقد تم غالب التغيير فيه، الذي يجري فيه استبدال وحدات صوتية بأخرى تناسب النظام الصوتي العربس؛ ومن حيث المبدأ فإنهم غيروا الأصوات غيـر العربية إلى الأقــرب لها في العربية كصوت ٧ (ف) وهو بين الفـاء والباء يبدل عند العرب فاء أو راء نحو: فرندوالنهاوية. وصوت آخر بين الميم والــكاف أي God في مثل good فربما

⁽¹⁾ عبد الرشيد الحسيني: ص111.

⁽²⁾ حاشية ابن برى على كتاب المقرب لابن الجو اليقي: من ص 22-23.

⁽³⁾ المعرّب من الكلام الأعجمي: ص3 (تحقيق أحمد شاكر، القاهرة، 1961م).

- 1- إبدال حركة بحركة: في دستور التي تُقرأ في الفارسية بفتح الحال وفي العربية بضمها لأن صيغة فعلول بفتح الفاء نادرة في لغتة العرب، ودهليز التي تقرأ في الفارسية بفتح الدال وفي العربية بكسرها لأن صيغة فَعليل بفتح الدال وفي العربية بكسرها لأن صيغة فَعليل بفتح الفاء في لغة العرب نادرة(1) وكذلك زرنيخ معرَّب زَرنيخ. ويتضح من المثالين كذلك أن هذا التغيير الصوتى يمكن أن يدرج تحت باب الإلحاق للأوزان العربية.
- 2- إبدال حرف بحرف: جَوْرُب بفتح الجيم وسكون الواق وفتح الراء معرَّب عن كورب. وبر نامج معرب برنامه، وفرند معرب برند، استبرق معرب استبرق وكامخ معرَّب كامه، إبدلت الهاء المساكنة بضاء والتُّوث عرَّبت العرب التوت(2)، وكوست معرَّب كدست
- إسقاط حرف أو أكثر أو حذفه نحو فهرس معرَّب فهرست وشص معرَّب شست، نشا (النشا) هِجرَّب نشاسته(3) وبريد معرَّب بريدوم.
 - 4- زيادة حرف: نحو ديباج معرّب ديبا، درهم معرّب درم.
- 5– إبــدال حرفين بحرفين أو أكثر نحو كســرى معرّب خُســرو وســابور معرّب شــابور و فالورنج معرّب بالوره وأنموذج معرّب نموده.
 - 6- إبدال صوت وزيادة أخر: نيسابور معرَّب نشابور.

وهنىاك تغيير اهتم بالنظام المقطعي، فإن العربية لا تقبىل أن يلتقى صوتان صامتان في مقطع واحد أي لا تجيز التقاء السياكنين في كلمة أو كلمتين متجاورتين، ويُطّبق هذا النظام المقطعي على الكلمات المعرَّبة نحو: بــأرُس pars عرُّبت فارس بكسر الراء⁽⁴⁾؛ لأنه لا يوجد في العربية وزن فاعًل وإنما يوجد فاعِل، ومثل هذا التغيير أيضاً يمكن اعتباره إلحاقاً.

ومما عرَّبوه وألحقوه بأبنيتهم درهم ألحقوه ببناء هجرع، ودينا رألحقوه بديباج، وإسحاق بإعصار ويعقوب بيربوع وهناك ألفاظ عرَّبت ولم يجروا عليها أي تغيد نحه: الكُدُّ كُم وخُرَّم وخراسان(؟).

العربية والتطور اللغوي

⁽¹⁾ الحسيني، المعرّبات الرشيدية: ص111.

⁽²⁾ حاشية أبن بري: ص58.

⁽³⁾ المعرّبات الرشيدية: ص112.

⁽⁴⁾ المرجع السابق: ص114.

⁽⁵⁾ سيبوية، الكتاب: 4/304.

ب- المستوي الصرفي: والتعريب في هذا الجانب يكون بتطويع المعرّبات للنظام الصرفي العربي بإضافة العلامات المميّرة التأنيث والتذكيد والتعريف والجمع والتثنية، أي يجرون عليه ما يجري على ألفاظ العربية. وفي باب ما قيس على كلام العرب فهـ و مـن كلام العرب يقول ابن جنمي " إن ما أعرب من أجناس الأعجمية قد أجرته العرب مجرى أصول كلامها، ألاتراهم يصرفون في العلم نحو آجُر، وإبُّريُسم وفرند وفيدروزج وجميع ما تدخله لام التعريف، وذلك أنه لمّا دخلته اللام في نَحو: الديباج، والفرند، والشيئة هريز، والأجُر، أشبه أصول كلام العرب، أعني النكرات، فجرى في الصرف مجراها "(أ) في عاملها العرب معاملة الألفاظ العربية فاشـتقوا من المعرّب؛ فقد نقل ابن جني أيضاً أنه قد حكى له " أبو علي عن ابن الأعرابي قال: يقال: نَرْهُمت المَّبَارُي، أي صارت كالدراهم، فاشتُق من الدرهم وهواسم أعجمي "(2).

وقد نقل أبو حاتم الرازي عن أبي عبيد القاسم بن سلام اللغوي أن العرب كانت
تتصّرف في الـكلام غير العربي بتعريفه بـأداة التعريف العربية وهــي أل بقوله: "
للعرب في كلامها علامات لا يشــركهم فيها أحد مـن الأمم نعلمه، منها إدخالهم الألف
والــلام في أوّل الاســم .. كما أدخلوا فــي الطور وحذفوا الألف التــي في أخر الحرف
(أي تلـك التي ندل على التعريف).. وكذلك اليم التي كانت في الســريانية يمّا فأدخلت
العــرب فيــه الألف واللام وصرّفته في جميع الإعراب على مــا وصفت "(3). واعتقد أن
هــذا النوع مـن التعريب، أي التعريب بأل، يمكن تطبيقه على الكلمات المعربة ســوى
الأعلام، كالدينــار والديباج والجوهر واللوزينج والزنج، إلى آخر قائمة المعرّبات من
غير الأعلام.

وخلاصة الأمر كما يقول عبد القادر المغربي إن "الكلمات العربية، التي وقعت فعرّبرها بألستتهم وحولهما عن ألفاظ العجم إلى ألفاظهم، تصبح عربية، فيجري عليها من الأحكام مايجري على تلك فتتوارد عليها علامات الإعراب، إلا في بعض الأحوال، وتعرف بـأل، وتضاف ويضاف إليها، وتثنى وتجمع، وتذكر وتؤنث، وفوق ذلك كله تصرف أهل اللغة في الكلمة المعرّبة، وإعمالهم مباضع الاشتقاق في بنيتها "(ك) فقولهم: ألجم وملجم وتُلُّجِم من لجام، وفي أيامنا هذه يقال: تلفز، يتلفز وبُنُّ متلفز من تلفاز المعرّبة عن تلفزين، ومنهم من يقول: تلفز، ويتلفن من تلفون، ونُلُورْ وأنا

⁽¹⁾ الخصائص: 1/357 والسهريز نوع من التمر.

⁽²⁾ المرجع السابق: 1/358.

⁽³⁾ انظر: كتاب الزينة في الكلمات الإسلامية العربية 7/11، و د.البركاوي مجلسة كلية اللغة العربية-المنصورة: العدد 11-88-590.

⁽⁴⁾ الاشتقاق والتعريب: ص48.

مفلسوز أي مصاب بالإنفلونزا، وكذلك تَقَرَّنج ومُتَقَرِّنِيج من الفرنجة التي هي تعريب French.

وأخذت العربية عن بعض اللغات غير المعرّبة ألفاظاً أخضعتها للنظام الإعرابي العربي، بإلحاق علامات الإعراب العربية بها أو منعها من الصرف كما بيَّن ذلك سيبويه: "اعلم أن كل اسم أعجمي أعرب وتمكن في الكلام فدخلته الألف واللام وصار نكرة، فإنك إذا سميت به رجلاً صرفته إلا أن تمنعه من الصرف ما يمنع العربي وذلك نحو: اللجام والديباج، والنيروز والفرند والزنجبيل "(1، وسندس واستبرق كذلك، وإذا لم تتمكن من كلام العرب، أي لم يصبح من المتمكن الأمكن وبقي علماً في العربية فإنه يمنع من الصرف فيها نحو: إسماعيل وإسحاق ويعقوب وإبراهيم ويوسف.

وأما ابن جني فقد جعل من الإعراب ثوباً يدخل المعَّربات أو الألفاظ الأعجمية في نطاق العربية حين يقول: "قال أبو علي إذا قلت طاب الْخَشْـكُنَانُ فهذا من كلام العرب، لأنك بإعرابك إياه قد أدخلته في كلام العرب ألاترى أنك تقول: طاب التُخشُكُنانُ قتجعله من كلام العسرب، وإن لم تكن العرب تكلمت به، هكذا قال، فرفعك إياه كرفعها ما صار لذلك محمولاً على كلامها، ومنسوباً إلى لفته "(⁽²⁾)

والزمخشـري في الكشـاف يعتبر الإعراب مظهراً من مظاهر التعريب بقوله: " فإن قلت: كيف سـاغ أن يقـع في القرآن العربي المبين لفظ أعجمـي؟ قلت خرج من أن يكون عجمياً لأن معنى التعريب أن يجعل عربياً بالتصــرف فيه، وتغييره عن منهاجه، وإجرائه على وجه الإعراب "(⁸⁾.

كذلك يمكننا أن ندخل في هذا الباب، أقصد المسـتوى النحوى ما يدخل إلى العربية مـن التراكيـب غير العربية خاصـة في وقتنا الحاضـر، مما يمكن أن نعده من الأسـاليب المعربـة التي تألفها العربية "وسـواء رضينـا أم لم ترضّ فقد اندس هـذا الدخيل الواقد فتعرب، ولا بأس من ذلك، ذلك أن طائفة كبيرة منها مما تدعى إليه الضرورة، وإن ألفاظها عربية فصيحة، وإن باب التوسـع والمجاز بعد كل ذلـك مقتوح"⁽⁶⁾ وقد أجاز مجمع اللغة

⁽¹⁾ الكتاب: 3 / 234.

⁽²⁾ الخصائص: 359،357/1.

⁽³⁾ تفسير الكشاف: 3/507.

⁽⁴⁾ إبراهيم السامرائي، فقه اللغة المقارن: ص285.

العربية في القاهرة هذا النوع من الأساليب؛ لأنها بكلمات عربية محضة بقرار له نصه:
"الباب مفتوح للأساليب الأعجمية تدخله بسلام، إذ ليس في هذه الأساليب كلمة أعجمية
ولا تركيب أعجمي وإنما هي كلمات عربية محضة، ركّبت تركيباً خالصاً لكنها تفيد معنى
لم يسبق لأهل اللسان أن أفاده بتلك الكلمات "(أ) وقد استقرأ الدكتور إبراهيم السامراثي
نصوصاً عربية حديثة وأثبت بعض هذه الأساليب، وقد سبقه إلى ذلك عبد القادر المغربي
في "الاشتقاق والتعربب"، والرصافي في كتابه "دروس في تاريخ آداب اللغة العربية"،
ونقطف شيئاً مما أوردوه: مأخوذاً من الفرنسية أو الإنجليزية(أ).

- در الرماد في العيون
- وضع المسألة على بساط البحث أو طاولة البحث
 - ساد الأمن في البلاد
 - لا جديد تحت الشمس
 - يبكي بدموع التماسيح
 - يصطاد في الماء العكر - توترت العلاقات
 - رجل الساعة الذي يسهر على المصلحة العامة
 - ضحكة صفراء
 - يكل معنى الكلمة
 - يسمم الرأي العام
 - مؤتمر المائدة المستديرة
 - اعتنق الفكرة، ويحتضن الفكرة، ويتبنى الفكرة
 - عاصفة من التصفيق
 - تصفية القضية.
- د المستوى الدلالي: إذا كانت مستويات التعريب السابقة وسيلة لإخضاع الكامات الأعجمية في بنيتها وشكلها للنظام اللغوي للعربية: فإن التعريب على المستوى الدلاي تحقيق لانتسابها إلى العربية بمضمونها الذي كانت تـدل عليه في اللغة المأخوذ منها أو المعنى الأصلي، أو المعنى الذي قد تكتسبه في دخولها إلى العربية باستعمالها في معنى عربي جديد تجريه العرب حقيقة أو مجازاً على هذه الآلفاظ المعربة. فالديوان
- (2) انظر: إبراهيم السامراثي: فقه اللغة المقارن: ص ص 286-304، كذلك عبد الجبار القزاز، الدراسات اللغوية في العراق: ص278 وما بعدها.

في لسان العرب(1) "مجتمع الصحف "هو لفظ قارسي معّرب، وقال ابن الأثير: هو الدفتر الذي يكتب فيه أساماء الجيش وأهل العطاء" وبعد تعريبه أعطي دلالات جديدة بتخصيصة بالدفتر الذي يكتب فيه الشعر وتجمع القصائد بين دفتيه. وقد استعمله ابن عباس بمعنى آخر حين قال "الشعر ديوان العرب" بمعنى سجّل أحوالهم وتاريخهم، وظهر للفارابي معجم ديوان الأنب أي مجتمع كلمات اللغة ومحانيها. وفي أيامنا هذه نسستعمله في معنى مجتمع الرجال أي بمعنى المَصَافة. ثم خصصت بالإضافة بقولهم ديوان الموظفين، وبالوصف الديوان الملكي أو الأميري، ولا يغيب عن بالنا أنه قد اشتق منها درّن، وتدوين بمعنى الكتابة والتسجيل أي صارت تستعمل أيضاً في التسجيل على الصحف بدلاً من الصحف نفسها. وقد فتح السيوطي فصلاً أيضاً في المزهر(2) في ألفاظ مشهورة في الاستعمال لمعان هي فيها معربة، وهي عربية في معان أخرى غير ما أشــةهر على الألســة؛ من ذلك الوَرز للمشـموم فارسي، وهو قي معان أخرى غير ما الشــةهر على الألســة؛ من ذلك الوَرز للمشـموم فارسي، وهو قد تكون موجودة في اللغتين بمعنيين مختلفين أي حدث توافق بين اللغتين، والذي قد ثان العربية قد استعارت معنى المشموم الورد باختلاطهم بالفرس.

وأكثر ما يكون هذا المستوى من التعريب بين لغتين من فصيلة واحدة كالذي يحدث بين العربية وأخواتها الساميات، حيث يحمل لفظ معنى ما في إحداها، ومعنى آخر في أخت لها إخه المستوى المعنى الذي ليس فيها فتضيفه إلى اللفظ نفسه، وفي العصر الحديث عُرّب لفظ الامبريالية باعتباره مصدراً صناعياً مأخوناً من كلمة Imperialism الهديث عُرّب لفظ الامبريائية باعتباره مصدراً صناعياً مأخوناً من كلمة التعصب والانحياز الإنجليزية أو Imperialism الفرنسية التي تعنى الامبراطوري بمعنى التعصب والانحياز للمبراطورية الألمانية في الأصل ثم للامبراطورية البريطانية بعد ذلك، لكنها في العربية أصبحت تدل بعد تعريبها على درجة عليا من درجات الاستعمار والرغبة في السيطرة والتوسم(٥).

4.3 بين المعَّرب والدخيل والمولِّد

هــذه مصطلحات رافقت تعريب الكلمات الأعجمية وإنخالها اللغة العربية، ويحســن بأي دارس أن يعرف مدلولاتها أو المغاهيم التي تشــير اليها وبيان الفروق فيما بينها، إن

⁽¹⁾ اللسان مادة، دون.

⁽²⁾ المزهر: 284/1–285.

⁽³⁾ إبراهيم السامرائي: التطور التاريذي: ص230 (بتصرف).

1.4.3 المعرّب

ونبدأ بالمُعَرِّب أو المُعْرَب كما سماه سببويه، ويطالعنا كتباب "المعرِّب من الكلام الأعجمي" للجواليقي " 540هـ وهو أول كتاب يصل إلينا قُصد منه دراسة الألفاظ المعرّبة حتى نهاية عصر الاستشهاد وقد صرّح بذلك بقوله: "هذا كتاب نذكر فيه ماتكلمت به العرب من الكلام الأعجمي، ونطق به القرآن المجيد، وورد في أخبار الرسول-ص، والصحابة، والتابعين-رضوان الله عليهم أجمعين. وذكرته العرب في أشعارها وأخبارها لنعرف الدخيل من الصريح"(1) ويستدل من كلام الجواليقي أنه يقصد به الكلام الذي عُرِّب في عصر الاحتجاج لقوله: ما تكلمت به العرب، ونطق به القرآن المجيد، وورد في أخيار الرسول وصحابته والتابعين ممن يحتج بكلامهم أي ما "تكلمت به العرب على منهاحها" وقد عرفنا آنفاً التغيرات التي تحُدث للمعرَّبات، حتى تخضع للنظام اللغوي العربي، وهو ما أخذه في الحسبان الدكتور إبراهيم أنيس حين ذكر "وعمد العرب القدماء إلى بعض الألفاظ فحُّوروا من بنيتها وجعلوها على نسج الكلمات العربية وسَّموها بالمعرَّبة "(2) ولم يبرز حكاية الاحتجاج، ولكن قوله "العرب القدماء" يمكن أن يفهم ويلمح فيه اهتمامه بهذا الأمر. وأما الذي شفله أمس الاحتجاج ولم يلتفت للتغيير فهو الدكتور حسن ظاظا الذي يقول بأن "المعّرب لفظ استعاره العرب الخلِّص في عصر الاحتجاج باللغة من أمة أخرى "(3) وكأنه يردد كلام الجواليقي. بعكس الأستاذ عبد الحميد حسن الذي جعل التغييس هو الفسارق بين المعرَّب والدخيل حيث يقول: "والفسروق بينه (أي الدخيل) وبين المعسرب أن المقرب قد غيرت صيفته في الغالب بالزيادة أو النقص أو بتغيير الحركات، وأدخلوه في لغتهم "(4).

ويبدو أن رأي الأستاذ عبد الحميد غير مستقر في هذا المجال حيث يقول في موضع سابق " المعرَّب هو الكلمات التي نقلت من الأجنبية إلى العربية وسواء وقع فيها تغيير أم لم يقع "(⁽³⁾ وهو متذاقص مع قوله السابق.

وهكـذا يتأرجح المعّرب بيـن المعيار الزمني والمعيار اللغوي وهو ما يحدث فيه من تغيير، خاصة أن القدماء من المصنفين في هذا المجال لم يفرّقوا بينهما؛ وهو الأمر الظاهر عند الشهاب الخفاجي 1069هـ مثلاً الذي يسمى كتابه "شفاء الغليل فيما في كلام العرب

⁽¹⁾ المعرّب: ص3.

⁽²⁾ إبراهيم أنيس: دلالة الألفاظ: ص149.

 ⁽³⁾ حسن ظاظا، كلام العرب: ص79.
 (4) عبد الحميد حسن، الألفاظ اللغوية، خصائصها وأنو إعها: ص66.

⁽⁵⁾ المرجع السابق: ص65.

من الدخيل" ويفتح فصلاً بعد المقدِّمَة بعنوان "فصل في تغيير المعرب وإبداله" ويصف المعَّرب في فصل تال بأنه الدخيل ويذكر أقسامه الأربعة(1).

ويبدو أن الجو اليقى لا يفرق بينهما أيضاً إذ ينسب إليه السيوطى قوله "ويطلق على المعرب دخيل.. ١٤(٥).

وأرى من أجل أداء دقيق للمصطلحات ووضع فرق واضح بينها أن يُراعى المعياران التاليان فيما يطلق عليه مصطلح معَّرب:

1- المعيار الزمني أي يراعي زمن الاحتجاج والاستشهاد.

2- المعيار اللغوى أي مراعاة التغيير الصوتى وغيره، أي نطق الكلمة الأعجمية المعربة على منهاج العرب؛ لأن في هذا المعيار مراعاة للربط بين المعنى اللغوى والمعنى الاصطلاحي للتعريب باعتبار التغيرات تجعله مفصحاً ومُبيناً عن المعنى الجديد. وباعتبار التعريب أحد الطرق التي تنمو بها اللغة، وتزداد ثروتها غناء؛ أصدر مجمع اللغمة العربيسة في القاهرة قراره المتحفظ بالعمل به حديثًا وهو: "يجيز المجمع أن يستعمل بعض الألفاظ الأعجمية عند الضرورة على طريقة العرب في تعريبهم "(3).

أما الدخيل فهو الكلام العجمي الذي دخل العربية " وتركه العرب على صورته (4) التسى أضد بها من لغة أخرى. وأما الدكتور ظاظا فيراعي المعيار الزمنسي حيث يعرف الدخيل بأنه "لفظ أخذته اللغة من لغة أخرى في مرحلة من حياتها متأخرة عن عصور العرب الخلِّص الذين يحتج بلسانهم"(5).

وإذا أخذنا في الاعتبار المعنى اللغوي لمصطلح دخيل الذي يلحظ فيه عدم الاندماج فكأنه ضيف نازل أو بالأحرى لفظ مقترض فيبقى على حاله ولم يخضع لأنظمة العربية، فـــأرى أنه هو "اللفظ الأجنبي الذي دخل العربيــة دون تغيير "(6) بغضِّ النظر عن المعيار الزمني، أي سواء أكان دخوله قديماً أم حديثاً.

2.4.3 أدلة معرفة الدخيل

بعد أن عرَّفنا الدخيل، يحسن بنا أن نلم بالأدلة التي استخلصها أثمة اللغة القدامي لتمييز الدخيل والمعرب من اللفظ العربي الأصيل وقد ذكرها السيوطي (7) بقوله: "قال

أئمة العربية: تعرف عُجمة الاسم بوجوه:

(1) المرجع السابق، باب اطراد الإبدال في الفارسية: ص30،30،29. (2) المزهر: 269/1.

(5) كلام العرب: ص79.(7) انظر: المزهر: 1/270.

6) عبد الحميد حسن، الألفاظ اللغوية: ص65.

احده...: النقال: بأن ينقل ذلك أحد أمّة العربية. يقصد أنه تكفي الإشارة من أحد لفويينا القدماء إلى الكلمة بأنها أعجمية أو دخيلة أو معرّبة أو من كلام العجم أو فارسية معربة؛ حتى يتم تصنيفها كذلك دون البحث في البرهان أو في مدى صحة هذه الإشارة؛ كقول الخليل بن أحمد: "فخ إنها من كلام المجم" (1) وتجدها بنفسها في اللسان(2)" الشيخ، معرب من كلام العجم"، ويمكن أن نجدها منقولة على هذه الصورة في كتب اللغة والدخيل والأعجمي، وعيب هذا النقل أن علماءنا أو لغويينا المنقول عنهم لم يكن لهم الدراية الكافات المنقول عنهم لم يكن لهم الدراية الكافات المنقول عنهم الم يكن لهم الشعابة في هذا الشأن حتى تؤخذ أقوالهم مسلمًات.

الثاني : خروجه عن أوزان الأسماء العربية نحو: إبُرَيْسَــم فإن وزن هذا اللفظ مفقود في أبنية الأسماء في أبنية الأسماء في أبنية الأسماء في السان العربي. وهذا المقياس يقتضي أن نقــوم بإحصاء الكلمات العربية الأصيلة كلهـــا ومعرفة أوزانها الصرفية بدقة، حتى إذا شــككنا فــي أصالة كلمة نردهــا إلى أحد هذه الاوزان؛ ومع ذلك فإن موافقة لفظ ما لأحد الأوزان الصرفية العربية لاتعنبي أنــه عربي الأصل فكلمــة bmodla الإنجليزية مثلاً على زن فُحِل العربي ومع ذلك لم يشــفع لها هذا الوزن العربي وبقيت أعجمية وعربتهــا العامة على وزن فُعِل أي قالوا أ

وكذلك في الوقت نفسه لايمكننا أن نفترض أن جميع الكلمات العربية موافقة للأوزان العربية وألفة وخرات العربية وخروجها عن الأوزان العربية لايعني بالضرورة أو ليس دليلاً على عجمتها نصو كلمة قُرُعُبلانة وهي دويبة عريضة كما في اللسان(3) فإنها مكوِّنة من سبعة حروف غير تاء التأثيث، وأقصى بناء في العربية لما كان من الكلمات على ستة حروف وهو فعلليا، وهل يمكننا أن نقول إن قرعبلانة أعجمية لأنه لاوزن لها في العربية إلا إذا تكلفنا لها وزناً، ولن يكون له نظير.

الثالث: أن يكون أوله نون ثم راء نحو: نرجس. فإن ذلك لايكون في كلمة عربية. الرابع: أن يكون آخرُه زاى بعد دال نحو: مهندز. فإن ذلك لايكون في كلمة عربية.

الخامس: أن يجتمع فيه الصاد والجيم نحو: الصولجان والجص.

السادس: أن يجتمع فيه الجيم والقاف نحو: المنجنيق.

السابع: أن يكون خماسياً ورباعياً عارياً عن حروف الذلاقة وهي: الباء، والراء، والفاء،

⁽¹⁾ العين مادة فخ.

⁽²⁾ اللسان، مادة فخخ.

⁽³⁾ مادة قر عبل.

واللام، والميم، والنون، فإنه متى كان عربياً فلا بدأن يكون فيه شيء منها نحو: سفرجل، وقُدْعُمل (أ) وقرْطِخُب (2 وجُحَمَر ش(2).

والنقاط الخمس الأخيرة يمكن ضمها تحت مسمى واحد هو الطريقة الصوتية ويؤخذ عليها التعميم المطلق الذي يمكن نقضه، وإن التنظير للدخيل والمعرَّب يقتضي الإلمام الكافي باللغات السامية الأخرى، فالعربية من أكثر هذه اللغات محافظة على ميراث السامية الأم فحفظت الكثير من الكلمات والعناصر اللسانية السامية التي يجب وضعها تحت النظر قبل تطبيق القوانين الصوتية أنفة الذكر.

3.4.3 المولَّد

وقد أطلــق العرب هذا اللغظ على الغــلام والجارية فقيل غلام مولّــد وجارية مولّدة وهي "التي ولدت بين العرب، ونشــأت مع أولادهــم وتأدّبت بآدابهم، ورجل مولّد إذا كان عربياً غير محض" (ا).

فالمولد على هذا ليس من جنس العحرب ليس أصيلا في عروبته، وإنما هو طارئ وغيرهم وغير مصض أو ليس خالص العروبة وعممت هذه الدلالة لتشمل الأشخاص وغيرهم كالكلام فأصبح المولد يعني: المحدث من كل شيء، وسمي المولد من الكلام مولدا إذا استحدثوه، ولم يكن من كلامهم فيما مضي (أ. والزمخشري يقول: "ومن المجاز كلام مولدا إن اس من أصل لغتهم " (أ) فكان الكلام الطارئ المحدث في العربية الذي لم يصدر عن المحتج بكلامهم؛ فافتقر إلى الأصالة العربية، أشخاص من أصل غير عربي يعيشون بين عرب خلص، حتى ان فئة من اللغويين والنقاد كأبي وعمرو بن العلاء وابن رشيق عدّوا الشعراء بعد عصر الاحتجاج محدثين ومولدين؛ ولو كان أحدهم من أصل عربي، وأطلق على شعرهم لفظ مولد مقابل شعر الجاهلية وصدر الإسلام المحتج به، ومن أوائل الذين استخدموا المولد باعتباره مصطلحاً دالاً على الكلام غير المحتج به، أبو عمرو بن العلاء في نص ينقله ابن رشيق وهو "قال أبو عمرو: لقد حسن هذا المولد، حتى هممت أن آمر صبياننا بروايته -يعني بذلك شعر جرير والفرزدق- فجعله مولداً بالإضافة إلى شعر

⁽¹⁾ من النساء القصيرة ومن الإبل الضمم.

⁽²⁾ الشيء الحقير والخرقة البالية.

⁽³⁾ العجور.

⁽⁴⁾ اللسان مادة "ولد".

 ⁽⁵⁾ المرجع السابق.
 (6) أساس البلاغة: مادة ولد.

الجاهليين والمخضرمين، وكان لايعد الشعر إلاّ ماكان للمتقدمين، قال الأصمعي: جلست إليه ثماني حجج فما سمعته يحتج ببيت إسلامي، وسئل عن المولدين فقال: ماكان من حسن، فقد سُبقوا إليه، وما كان من تبيح، فهو من عندهم، ليس النمط واحداً" (أ.

وذكر ابن سلام سمعت يونس يقول ما كان بالبصرة مولد مثله... "(2). يقصد الفرزدق وأطلق الأصمعي لفظ "مولد" على الكلام فقد أورد السيوطي في المزهر أن "الأصمعي كان يقول: النحرير ليس من كلام العرب وهي كلمة مولدة"(3). ويعرف السيوطي المولِّد بقوله: مما أحدثه المولدون الذين لايحتج بألفاظهم "(b) وأورد كثيراً من الألفاظ المولدة، ولم يكتف بالتقعيد النظري للمولد. ويمكننا أن نستنتج من الأقوال المذكورة آنفا عن المولدين من الشعراء ومن قول السيوطي: "أيام العجوز ليس من كلام العرب في الجاهلية، وإنما ولَّد في الاسلام"(5) إن هناك معياراً زمنياً للمولد، وهو ما استحدث من الألفاظ بعد العصر الجاهلي. ويذكر بعد ذلك معياراً آخر هو التغيير الذي تحدثه العامة؛ حيث نقل عن أمالي ثعلب "أنه سئل عن التغيير: فقال: هو كل شيء مولِّد، ويعلق السيوطي: وهذا ضابط حسن يقتضى أن كل لفظ كان عربى الآصل، ثم غيَّرته العامة: بهمزه أو تركه أو تسكين أو تحريك أو نحو ذلك مولد، وهذا يجتمع منه شيء كثير، وقد مشى على ذلك الفارابي في قواعد الأدب فإنه قال في الشمّع والشمّعة بالسكون: إنه مُولِّد، وإن العربي بالفتح وكذا فعل في كثير من الألفاظ "(6) وبهذا الضابط يصبح الفرق بين المعرب والمولِّد المعيار الزمني فقط، ويأخذ المغربي بهذا المعيار فيعرّف المولّد بأنه "مالم يعرفه أهل اللغة ولم ينطقوا به من الكلام وإنما استعمله المولدون، وجروا عليه في منثورهم ومنظومهم. والمولدون ليسوا من أهل اللغة الذين يحتج بهم في إثبات كلمها وصحة صياغتها ولايحتج ذلك إلا بكلام الجاهلي أو المخضرم "(7)، وهذا الأمر ليس في صالح المولد، فتغيير التعريب يحدثه العرب في البنية اللغوية للألفاظ الأعجمية من أجل إلحاقها بالنظام اللغوي العربي صوتاً أو صرفاً أو تركيباً أو دلالة، والتوليد في ضابط السيوطي هو التغيير المام الذي قد يكون مخالفاً للقياس أو قد يكون لحناً، ويكون بهذا أقرب إلى التطور اللغوي، "بينما التوليد يتجه أساســا إلى التغيير الدلالي... ويأخذ في اعتباره التغيرات الاشتقاقية والتركيبية بما

⁽²⁾ طبقات فحول الشعراء: 1/352.

⁽¹⁾ المدة: 1/56/1.(3) المدة: 1/304(1).

^{(3) 204/1،} والتعرير العادق الفهرب، (4) المرجم السابق،

 ⁽⁵⁾ المزهر: 1/304، وأيام العجوز خمسة أيام تثقلني فيها أحوال الطقس والمناخ والأتواء عند العرب.

⁽⁶⁾ المرجع السابق/1/310-311.

⁽⁷⁾ الاشتقاق والتعريب، ص62.

لها من اتصال مباشر في إعطاء اللفظ أو التركيب دلالة جديدة لم تعرفها العربية القديمة، وعلى ذلك فالمولد هو جزء من التغير اللغوي وليس المكس(!).

ويبدو أن الملخص السابق من الدكتور حلمي خليل مأخرذ من تعريف الدكتور حسن ظاظسا للمولد المذي يركز فيه على التغير الدلالي للفظ العربسي حيث يقول: "المولد: لفظ عربي البناء أعطي في اللغة الحديثة، معنى مختلفاً عما كان العرب يعرفونه مثل: الجريدة، المحلة، السعارة... (أأ)

وهو تعريف يأخذ في الحسـبان إحدى طرق التوليد التــي ذكرها المغربي في كتابه الاشتقاق والتعريب⁽³⁾ وهي:

 طريق الاشتقاق: وهو أن يشتق المولدون كلمة من مادة عربية بعرفها أهل اللسان ولكنهم لم يعرفوا المذكورة ولم يشتقوها مثال ذلك:

(الفسقية) للحوض الصغيرة له أنبوبة في وسطه ينبثق عنها الماء وقد اشتق لها هذا الاسم من مادة فسق وهو باللغة بمعنى الخروج ويمكننا أن نقيس عليها كلمة بيًّارة مثلاً التي تطلق في فلسطين على بستان البرتقال واشتقاقها من البثر، وكذلك الأنانية والعلمانية والهوية وغيرها.

- 2. طريق التعريب: وهدو أن ينقل المولدون إلى لغتهم العربية كلمـة من لغة أعجمية، لم يكن يعرفها العرب من قبل، مثال ذلك كلمة ماهية التي يراد بها المرتب الذي يتناوله الموظف في آخر الشهر، وهي كلمة مولدة من أصل فارسـي فإن (ما) بمعنى شهر في الفارسـية والماهية نسـبة إليه أي شهريّته. ويمكن التمثيل لهذا النهج بكثير من الألقـاظ أو المصادر الصناعيـة ذات الأصول الأجنبية كالديموقراطيـة والدكتاتورية والبيروقراطية وغيرها.
- 8. الاستعمال انتشبيهي: وهو ما استعماه المولدون على طريقة التشبيه والكتابة لأنه لم يشتق من مادة لغوية استقاقاً ولم ينقل عن أصل أعجمي. وإنما هو كلمة أو تركيب كان أمل اللغة يستعملونه في معنى ثم جاء المولدون ونقلوه إلى معنى آخر واستعملوه فيه، مثال ذلك القطر، وكان العرب يستعملونه في معنى المَطَر، أما المولدون فإنهم استعملوه في هذا المعنى وفي الشكر المذاب وهذا الاستعمال لم يعرفه العرب، ومثله القطار الذي كان يدل عند الغرب على تقاطر الإلى ثم ولد منه معنى جديد وأضبح يدل على عدة مقطورات تجرها العرب على سكة حديدية.

⁽¹⁾ حلمي خليل: المولد في العربية: ص168.

⁽²⁾ كلام العرب: ص79.

⁽³⁾ ص ص: 62-65، وانظر كذلك: حلمي خليل، المولد: ص 184-185.

ويأخذ الدكتور حلمي خليل بالاعتبارات السابقة كلها ويعرف المولد الذي أرى الأخذ به لتحديد المقصود به اصطلاحياً وهو إن المولد "لفظ عربي الأصل أعطى مدلولاً جديداً عن طريق الاشتقاق أو المجاز أو نقل الدلالة ولم يعرفه العرب الفصحاء بهذا المعنى، وقد أضاف بعضهم ما عُرِّب بعد عصر الاحتجاج إلى المولد"(1). لأن توليد المعانى للألفاظ في عصر الاحتجاج يعتبر من التطوير الدلالي وقد سدَّ المعرب والدخيل، إضافة ألى الاشتقاق والتطويـ ر الدلالـي حاجـة العربية قديمـاً إلى المصطلحـات، التي لم يتمـرج العرب في تعريبها لتعبر عن المفاهيم التي استجدت في صدر الإسلام وما تبعه من عصور تاريخية في العلوم المنقولة أو ذات النشأة العربية في جميع مناحي الحياة نحو: البريد والدينار والدرهم والهندسة والقيزياء والسرطان والزنجبيل والكافور والكهنوت والاسطرلاب وقاطيغورياس (التي ترجمت بالمقولات) وأرتما طيقي (الحساب) والأسترونوميا (علم الفلك). وإن التوليد، كان ومازال، أحد الوسائل اللغوية التي يمكن اللجوء إليها لسد حاجتنا إلى الاصطلاحات، فقد ولد العرب في العصر العباسي المقامة وأطلقوها على جنس أدبى معروف، كما حصل في العصر الأموي من توليد التوقيعه واستعمالها مجموعة فيما سمي بالتوقيعات التي كان الخلفاء ينيلون بها كتبهم إلى ولاتهم نحو "كثر شاكوك وقلِّ شاكروك فإمَّا اعتدات وإمًّا اعتزات". وفي العصر الأندلسي أطلق التوشيح على نمط معين من الشعر ظهر في الأندلس سميت منظوماته بالموشحات بمعنى أنهم ولدوا معنى جديداً للتوشيح لم يكن معروفاً لدى العرب.

وعليه ومكندا في العصر الحاضر أن نطبق طرق التوليد: التي استخلصها المغربي وذكرناما أنفأ وهي:

أ- التوليد الاشتقاقي:

يتيح لنا أن نولد: الماسوب للكمبيوتر والحاكوم (الريموت كنترول)، الكاشوف على الرادار، المدياع للراديو، وبالوصف كالمركبة الفضائية والقمر الصناعي والإنســـان الآلي أو توليد المصطلحات المركبة نحو: كرة القدم، وكرة السلة، وكرة الطائرة.

والتوليد بتطوير المعنى أو تغييره نحو: الهاتف، السيارة، الطيارة، المدفع، القطار، والنقط، والطبار والصحيفة، والدبابة، والثلاجة، والغسالة، والصاروخ، والرتب العسكرية كالضابط والملازم والعميد، والعقيد، واللواء...الخ.

ب- التوليد التعريبي:

فهو على طريقة التعريب القديمة والعرب المحتج بلغتهم نحو: التلفزيون المعربّة من Television والانفلونزا والميكانيكي والدكتور، والبوليس، والكاز، والسيرك، والتكتيك، والروتين،...الخ. ولا أقصد طبعا مايجري على ألسـنة العامّة نحو: فارمشية للصيدلية، أو

⁽¹⁾ المولد في العربية: ص189.

اسـبيتار للمستشـفي، أو فرتايم للعمل الإضافي (Overtime)، أو أفرهول (Overall) أو سيتات العلمية و نقره سـويل فـي (civil) أي مدني، وإنما أقصد التعريب الذي تقوم بــه الهيتات العلمية و نقره المؤسسـات المخولة بهذا الأمر فـي عصرنا كالمجامع اللغوية والجامعات والمؤسسـات التعليمية الأخرى.

5.3 المعرَّب في القرآن الكريم

يبدو أن الجدل حول وقوع اللفظ الأعجمي في القدرآن الكريم، هو نقطة البداية في إثارة قضية التعريب عند القدماء، ولم يحسم الخلاف بين علماء العربية حول احتواء القرآن الكريم الفاظا أعجمية كالقسطاس والاستيرق والمشكاة واليم والقسورة، من عدة لخات من الفارسية أو الهندية والرومية (اليونانية أو اللاتينية)، والحبشية والسريانية والعبرية والقبطية، وإن كنا نتحفظ على اعتبار اللغات السامية من أخوات العربية لغات أعجمية، لأن بينها وبني العربية نَسَباً لا يمكن تجاهله عند تصنيف الألفاظ والبحث عن أمولها.

وقد انقسمت آراء العلماء قديماً وحديثاً حيال هذه القضية إلى ثلاثة:

الـرأي الأول: يقف وراءه مجموعة من العلماء العسرب، يرون عدم وقوع المعرّب في القرآن الكريم، ومن هؤلاء الإمام الشافعي وابن جرير الطبري وأبو عبيد معمر بن المثنى وابن فارس والفخر الـرازي وغيرهم من علمائنا القدامي وقد اتخذ هذا الفريق من الآيات النبي صرحت بأن القرآن الكريم عربي بليلاً وحجة نحو قوله تعالى: "إنا الزلناه قرآنا عربي لمعلكم تعقلون" أو أو اللسان الذي نزل به القرآن عربي كقوله تعالى "وإنه لتنزيل رب العالمين، نزل به الروح الأمين على قلبك لتكون من المنذرين. بلسان عربي مبين "(⁹⁾. وأي السان عربي مبين "(⁹⁾. وأي السان عربي مبين "(⁹⁾. وأي المعربي عربي في وأي الموالم قرآناً أعجمياً لقائل الولا فصّلت آياته أأهجمي وصربي" (⁹⁾ وعلق الشافعي على الآيات الكريمة السابقة بقوله : "فأقـام حجته بأن كتابه عربي في كل آية ذكرناها، ثم أكد ذلك بأن نفى عنه حجل بقوله حكل لسان غير لسان العرب" (⁹⁾.

وأما أبو عبيدة معمر بن المثنى فيتهم من يقول بوجود الأعجمي بالجرأة وتجاوز الحد حين يقول: "نزل القرآن بلسان عربي مبين، فمن زعم أن فيه غير العربية فقد أعظم

(3) نصات: الآية 44. (4) الرسالة: ط1، انظر ص من 47،42،41.

⁽¹⁾ يوسف- آية 2. (2) الشعراء: الآيات 192-195.

القــول، ومــن زعم أن طه بالنبطية فقد أكبر..." (أ) وقد نســر ابن فــارس المقصود بقوله أعظم وأكبر بقوله "تأويل أنه أتى بأمر عظيم وكبير، وذلك أن القرآن لو كان فيه من غير لفــة العرب شــيء لتوهم متوهم أن العرب إنما عجزت عن الإتيــان بمثله لأنه أتى ببلاغات لايحرفونها، وفي ذلك مافيه" (أ) وكأنه يفسر سبب رفض أبي عبيدة، وهو حدرُه من الطعن في إعجاز القرآن؛ وكأن العرب لايعرفون هذه الألفاظ، أو كأن الإعجاز مرهون بالمفردات دون تركيبها.

ويفسر أبو عبيدة وجود هـذه الألفاظ التي يعتقد أنها أعجمية بأنه من قبيل توافق اللغات بقوابه: "وقد يوافق اللفظ ويقاربه، ومعناهما واحد واحدهما بالعربية والآخر بالفارسية أو غيرها قمن ذلك الإسـتبرق بالعربية وهو الغليظ من الديباج... وهو بالفارسية اسـتبره (⁽³⁾ ويفهم من قوله هذا أنه يتكلم عن الأعجمي وليس المعرّب لأنه عدَّ الإسـتبرق عربية، لمَّا ابست استبره الثوب العربي بما حدث لها من تغييرات صوتية. وإذا كان كلام علمائنا الرافضين لوجود اللفظ الأعجمي في القرآن الكريم على هذه الشـاكلة؛ فإن الإشكال ينتفي وأصبح التوفيق بينه وبين الفريق المقابل أمراً سهلاً.

ونجد عند ابن عطية وابن جرير الطبري تفسيراً آخر وهو أن هذه الألفاظ أصبيلة في العبرية وأخذها عنهم غيرهم بعد اختلاطهم بهم؛ بمعنى أن الألفاظ دخيلة في لغة الفرس حيث نقلوها عن العرب حيث يقول: "لم تحكم بأن العرب هم الذين تأثروا بغيرهم فنقلوا عنهم ألفاظاً من لغتهم واستمعلوها في أشعارهم، ومحاوراتهم، حتى جرت مجرى العربي عنهم ألفاظاً من لغتهم واستمعلوها في أشعارهم، ومحاوراتهم، حتى جرت مجرى العربية خالطوميم، فأخذ هؤلاء عنهم تلك الكلمات المستعملة في العربية أصلاً، ونقلوها عن الأعابم ممن واستمعلوه في لغتهم على صورتها أو مع إجراء تحريف فيها حسب اتجاه السنتهم؟ مع الشول بأن اللغة العربية قديمة ... فيكون قولهم: إن هذه الألفاظ أصبيلة في كلام غير العرب دخيلة في كلام عير العرب لدخيلة في كلامهم، ليس بأولى من العكس، فإن العرب لايخلو أن تكون تخاطبت بها أولاً، ونجد التفسيد إلى نفسا عند الطبري عين يقول عن الألفاظ المقصودة إن: هذه الأحرف وما أشحيها عربي، غير أنها وقعت إلى سائر أجناس الأمم غيرها، أشحها عربي، غير أنها وقعت إلى سائر أجناس الأمم غيرها، فنطقت كل أمة منها ببعض ذلك أباسسنتها من الوجه الذي يجب التسليم لهد..." (ق) مؤ أنفا فنطقت كل أمة منها ببعض ذلك أباسسنتها من الوجه الذي يجب التسليم لهد..." (ق) مؤ أنفاظ فنطقت كل أمة منها ببعض ذلك بألسسنتها من الوجه الذي يجب التسليم لهد..." (ق) مؤ أنفاظ فنطقت كل أمة منها ببعض ذلك بألسسنتها من الوجه الذي يجب التسليم لهد..." (ق) مؤ أنفا فنطقت كل أمة منها ببعض ذلك بأسسنتها من الوجه الذي يجب التسليم لهد..." (ق) مؤ أنه

 ⁽³⁾ مجاز القرآن: 1/11-18.
 (4) الجامع الأحكام القرآن للقرطبي: 1/ص69.

⁽⁵⁾ جامع البيان: 1/10–11 من خطبة الكتاب.

ونجد التفسير نفسه عند الفخر السرازي الذي ينقـل عنه السيوطي "وقال الإمام فخر الدين الرازي وأتباعه: ماوقع في القرآن من نحو المشكاة والقسطاس والإسـتبرق والســجّيل، لانسلم أنها غير عربية؛ بل غايته أن وضع العرب وافق لغة أخرى كالصابون والتُّور؛ فإن اللغات فيها متفقة(⁶⁾.

ويبدو أن الأستاذ أحمد محمد شاكر والدكتور عبد العال سالم مكرم في العصر الحديث يميلان إلى أن هذه الكلمات عربية الأصل، أي إنهم يوافقون ابن عطية وابن جرير الطبري حين يقول أولهما في مقدمة تحقيقه للمعرب: "والعرب أمة من أقدم الأمم، ولفتها من أقدم اللفات وجوداً، كانت قبل إبراهيم وإسماعيل وقبل الكلدانية والعبرية والسبريانية وغيرها بله الفارسية، وقد ذهب منها الشسيء الكثير بذهاب مدنيتهم الأولى قبل التاريخ، فلعل الألفاظ القرآنية، التي يظن أن أصلها ليس من لسان العرب، ولايعرف مصدر اشتقاقها، لعلها من بعض ما فقد أصله، ويقى الحرف وحده "(3) وهو افتراض قد يصادف الحقيقة. وأما الآخر وهو الدكتور مكرم فيحتكم إلى المنطق العام معتبراً أن العربية كانت لغة مؤثرة وأنه يستبعد أن تقع في القرآن الكريم كلمات مستعارة من لغات أخرى، ومايظن أنه مستعار هو في الأصل عربي أخذته الأمم الأخرى، ولأن الاستعارة كذلك تتعارض مع الآيات التي تدل صراحة على أن القرآن عربي اللسان، ويفهم ذلك من قوله: "إن لغة احتكت بغيرها من اللغات الأخرى فأثرت فيها، ووصلت الى هذه الدرجة من التطور لابد أن تكون مورداً لفيرها من اللغات الأخرى، تمدها بما تحتاج إليه من مفرداتها الواسعة، ويمرور الزمن أصبحت هذه المفردات العربية لبنات في بناء هذه الأمم، ولايصح في مجال التفكير السليم أن نقول: إن القرآن الكريم استعارها من هذه اللغات، إذا قلنا ذلك، فهذا تحكم لاتسنده إلا هذه الأخبار التي ذكرها الرواة، هي أخبار واهية تتعارض مع صريح القرآن الكريم حينما يقول: "إنا أنزلناه قرآنا عربيا"(٩).

⁽¹⁾ المرحم السابق: 9،8/1.

⁽²⁾ المزهر: 1/267.

⁽³⁾ المعرِّب للجو اليقي: المقدمة.

⁽⁴⁾ دفاع عن كتاب الله تعالى: قضية الكلمات الأعجمية في القرآن الكريم، مقال للدكتور عبد العال مكرم بمجلة الوعى الإسلامي الكويتية العدد 82، شوال 1391هـ ص13.

والحقيقة إن حديث الدكتور مكرم لايقوى أمام المناقشة فهو مبني على الافتراض، فضلاً عن أن ورود ألفاظ معربة في القرآن الكريم لايخل بعربية لسانه ولا يخل بقداسته أو إعجازه ولايتمارض مع التفكير السليم. والعربية كغيرها من اللغات تتعرض لظاهرتي التأثير والتأثير ولايضيرها أن تأخذ كما تعطي، وهو قانون لغوي عام، تخضع له جميع لفات الدنا.

الرأى الثاني: الذي يرى أصحابه وقوع المعرب في القرآن الكريم

فقد روي عن ابن عباس ومجاهد وابن جبير وعكرمة وعطاء وغيرهم من آهل العلم أنهم العلم أنهم العلم التفقهاء. هذا مانقله أنهم قالوا في أحرف كثيرة إنه بلغات العجم، هذا قول أهل العلم من الفقهاء. هذا مانقله السيوطي⁽¹⁾ عن أبي عبيد القاسم بن سلام، وقد ذكر أمثلة من المعرّب نحو: اليمّ والطور والصراط والقسطاس والفردوس والمشكاة وغيرها.

ولاغرابة في هذا الرأي، ولاشذوذ حتى يبرهن على صحته فإن الإسلام دعوة عالمية، والقرآن خطاب إلهي موجه إلى الأمم فلاعجب إذا احتوى ألفاظا من لغات الأمم الأخرى، الفها العرب وأخضعها لنظام العربية؛ فأصبحت محكومة بقوانينها وأصبح يجري عليها أحكام قواعدها وأبنينها؛ لذا سميت معرّبة بعد أن كانت أعجمية، فقد قيست على كلام العرب، وماقيس على كلامهم فهو منه وهي مقولة قديمة قالها المازني⁽²⁾ وتبعه فيها ابن جنه (د).

ويقــر هذا المفهــوم أو التوجه الدكتور رمضــان عبد التواب مـن المعاصرين بقوله "الكلمــة المعرّبة تصبح عربية باســتعمال العرب إياها في لغتهــم ولذلك من العبث إنكار وقوع المعرب في العربية الفصحى والقرآن الكريم" (⁽⁶⁾.

وأمــا الإجابة⁽⁵⁾ عن قوله تعالى: "قرآناً عربياً" بأن: الكلمات البســيرة بغير العربية لاتخرجــه عن كونه عربيــاً كما أن القصيدة الفارســية مثلاً – لا تخرج عن كونها فارســية بورود كلمة عربية فيها، وكذلك إن المقصود بقوله تعاليه "أأعجمي وعربي" (⁶⁾ بأن المعنى من السياق: أكلام أعجمي ومخاطب عربي.

الـرأي الثالث: وهو الـرأي التوفيقي بيـن الرافض لوقوع المعـرب والقائل بوقوعه فـي القرآن الكريم، ويقوده أبو عبيد القاسـم بن ســلام الـذي وازن بيـن الرأيين بقوله: "والصــواب من ذلك عندى -واللــه أعلم- مذهب فيه تصديق القولين جميعاً. وذلك أن هذه

⁽¹⁾ المزهر: 268/1. (2) المنصلامي: 1/268. (3) المصائص: 1/359.

 ⁽⁴⁾ مجلة كلية اللغة العربية، جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية بالرياض، العددان 143،181/143.
 1404هـ، من مقال للدكتور رمضان عبد التواب بعنوان: العربية الفصص وتحديات العصر.

 ⁽⁵⁾ انظر: الإتقان للسيوطي، 1/178، ومقدمة المهدّب للسيوطي، ص12.

الحروف وأصولها عجمية -كما قال الفقهاء - إلا أنها سقطت إلى العرب فأعربتها بالسننها، وحوَّلتها عن ألفاظ العجم إلى ألفاظها فصارت عربية، شم نزل القرآن وقد اختلطت هذه الحروف بكلام العرب، فمن قال: إنها عربية فهو صادق، ومن قال عجمية فهو صادق" (أن فهو يقرر أنها كانت عجمية، وأصبحت بعد تعريبها عربية. وكما يقول الأستاذ عبد القادر المغربي: "إن الكلمة الأعجمية إذا استعملتها العرب على منهاجها أصبحت عربية أو نقول: تحولت عربية بحيث يصح أن ينزل بها الوحي الإلهي، ومن قال: إنها أعجمية كان صادقاً، فهي أعجمية في الابتداء، عربية في الانتهاء. وعلى هذا يكون قوله تعالى: "إنا أنزلناه قرآناً عربياً" حقاً وصدقاً وفي القرآن على هذا كثير من الكلمات المعربة"(2).

وفي رأيسي أن هذا الرأي ماهـ و إلاّ صياغة نكية لـ رأي القاتلين بوقـ وع المعرب في القرآن الكريم؛ الذي يقر ضِمناً بدخول المعرب أو الأعجمي الذي جرت عليه ســنن العربية من التغسر.

6.3 التصنيف في الألفاظ المعربة

وقد اتضد التصنيف في التعريب شكلين فمن اللغويين من اتجه السي تأليف الكتب التي علي أقرب إلى المعاجم الامتمام مؤلفيها في الدرجة الأولى بجمع الألفاظ المعربة والدخيلة كالمعرب للجو اليقي وشفاء الغليل للخفاجي، والمعربات الرشيدية لعبد الرشيد الحسيني، ولم تخلُ هذه المصنفات من مقدمات تنظيرية كضوابط التعريب. ومنهم من المسين المهذب والمتوكلي، ومن اللغويين من تناول قضية التعريب والألفاظ المعربة على أنها قضية علمية، وانشخلوا اللغويين من تناول قضية التعريب والألفاظ المعربة على أنها قضية علمية، وانشخلوا القضية وأول من شُغِل بها سيبويه في كتابه في باب ما أعرب من الأعجمية، وباب اطراد الإنسال في الفارسية والتقريب لأصول التعريب كطاهر الدمشقي، والتهذيب في أصول التعريب لأحمد عيسى والاشتقاق والتعريب لعبد القادر المفربي، والتهذيب في أصول التقريب لأحمد عيسى والاشتقاق والتعريب لعبد القادر المفربي، والتهذيب في أصول الثقافتين العربية والفارسية للدكتور مسعود بوبو، والمولد في العربية للدكتور حلمي خليل.

⁽¹⁾ الصاحبي/ 62-63.

⁽²⁾ الاشتقاق والتعريب: ص83.

		اسم المؤلف	اسم الكتاب
	(540)	أبو منصور الجواليفي	المعرب من الكلام الأعجمي
	(ت 582هــ)	لابن بري	 حاشية ابن بري على كتاب المعرب
	(ت 820هـــ)	عبد الله بن محمد البشبيشي	- التذييل والتكميل لما استعمل من اللفظ الدخيل
	(ت 911هـ)	لجلال الدين السيوطي	 المهذب قيما وقع في القرآن من المعرب
	(ت 911هـ)	للسيوطي	 المتوكلي فيما في القرآن من المعرب
	(ت 940 هــ)	لابن كمال باشا	 التعريب (رسالة) طبعت مع رسالة أخرى
			للمنشي بعنوان رسالتان من المعرب
	(ت 1068 هــ)	لعبد الرشيد الحسيني	- المعربات الرشيدية
	(ت 1069 هــ)	شهاب الدين الخفاجي	– شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل
(ت في الفرن 11)		لمصطفى المدثي	- المعرب والدخيل
	(ت 1111 هــ)	محمد الأمين المحبي	– قصد السبيل قيما في اللغة من الدخيل
	(ت 1885م)	محمد تهائي	- الطراز المذهب في الدخيل والمعرب
	(ت في القرن 13)	أحمد القوصي	 المعرب في القرآن الكريم
	(ت 1898م)	رشيد عطية البناني	- الدليل إلى مرادف العامي والدخيل
	(ت 1908م)	أدي شير الكلداني	 الألفاظ الفارسية المعربة
	(ت 1337 🛶	طاهر بن صالح الدمشقي	– التقريب لأصول التعريب
(1342 /1923 كه)	أحمد عيسى	 ائتهذیب في أصول التعریب
	(طبع 1932م)	طوبيا العنيسي الحلبي	 تفسير الألفاظ الدخيلة في اللغة العربية
	(طبع 1366 هــ)	عبد القادر المغربي	 الاشتقاق والتعريب
	(ط 1982م)	للدكتور مسعود بوبو	- أثر الدخيل على العربية القصعى
	(ط 1985م)	للدكتور حلمي خليل	 المولد في العربية
	(ط 1985م)	للدكتور ابراهيم بن مراد	- المصطلح الأعجمي

⁻ قضية التعريب ومتطلبات العصر: رسالة دكتوراه مخطوطة للدكتور يحيى محمود الجندي.

⁻ المعرب في القرآن الكريم، دراسة تأصيلية دلالية: رسالة ماجستير مخطوطة لمحمد السيد بلاسي. والرسالنان مخطوطتان في مكتبة جامعة الأزهر.

7.3 موقف علمائنا من التعريب قديماً وحديثا(1)

إنه من الأهمية بمكان أن نتعرف مواقف علمائنا في اللغة والنفسير والفقه والفلسفة والملب والصيدلة من التعربب والاقتراض اللغوي لسد الحاجة الى المصطلحات؛ لأن أمتنا تعرضت في تاريخها مرتين أو خاضت العربية تجربتين احتاجت فيها إلى ألفاظ الحضارة ومصطلحات العلسوم، وكانت التجربة الأولى بعد الإسلام وفتوحاته حين وجد العرب ومصطلحات العلسوم، وكانت التجربة الأولى بعد الإسلام وفتوحاته حين وجد العرب أمامهم حضارات متقدمة للأمم التي غلبوها عسكرياً ولكنها كانت متفوّقة علمياً كالفرس واليونان والهنود، فكان على العرب أن يهضموا علوم هؤلاء ويضيفوا إليها؛ ليلحقوا بها، فهد حذي فأتبلوا على هذه الحضارات واستوعبوا ما استطاعوا في جميع نواحي العالم والحياة، واقترضوا الألفاظ والمصطلحات التي احتاجوا اليها، واستوعبت العربية ما أدخله إليها أصحابها دون شعور بالضعف أو النقص؛ فكانت وسائل التوليد والتعريب في متناول أيديهم ولم يتررَّعوا عن أخذ المصطلحات الأعجمية في البداية واستعملوها كما في كالاسترونوميا والأرتماطيقي والريطوريقا والبوليطيقا والأنولوطيقا والجيومطري في كالاسترونوميا والأرتماطيقي والريطوريقا والبوليطيقا العربية لها ولغيرها فصرنا نقرأ في كتب انتراث: علم الفلك وعلم الحساب والبلاغة والسياسة والقياس والهندسة... نقرأ في كتب انتراث: علم الفلك وعلم الحساب والبلاغة والسياسة والقياس والهندسة... إذا من المصطلحات السابقة فتطورت العلوم عندهم وبرزت إنجازاتهم.

أما التجربة الثانية ففي العصر الحديث التي جاءت بعد فترة سبات طالت من أواخر العصر العباسي إلى أواخر الحرب العالمية الأولى حيث كانت التركية هي اللغة السائدة ولحق العلم والحضارة، وجابه العرب هذه التجربة بضوف ووجل لأنهم أمة مغلوبة على أمرها، حيث خرجوا من نير الحكم التركي الذي لم ينصفهم ليقعوا بعد ذلك في براثن المستعمر الأوروبي الجائر فظهر عجزهم ويدا ضعفهم واضحاً؛ لأنهم كانوا مغلوبين على المستعمر الأوروبي الجائر فظهر عجزهم ويدا ضعفهم واضحاً؛ لأنهم كانوا مغلوبين على أمرهم بيدهم، أمرهم بيدهم، أمرهم بيدهم، أمرهم ويدا ضعفهم واضحاً؛ لأنهم كانوا مغلوبين على العبرت المحاولات فردية وحماعية ولكنها ضعيفة متعثرة وعلى استحياء حتى امتك العرب زمام الأمور وبدأت عجلة النهضة تدور وتترك آثارها، وبدأت المحاولات فردية في العبامعات أن المعاهد الطبية والعلمية الأخرى ثم ظهرت المؤسسات العلمية كالمجامع اللغوية والعلمية والجامعات تستكمل الجهود في متابعة عمليات التعريب. ويمكننا بعد هذا التقديم أن نوجز مواقف علمائنا قديماً وحديثاً إزاء التعريب والاقتراض في أربع مناتا هي .

(2) انظر: ابراهيم بنّ مراد، المرجع السابق: ص ص 5-74. وهو مرجعنا في توزيع هذه النزعات.

 ⁽¹⁾ انظر: إبراهيم بن مراد، المصطلح الأعجمي في كتب الطب والصيدلة العربيـة: ص ص 5-74. فقد أشيح المسألة في مقدمة بحثه، وقصّل القول في آراء العلماء إزاء هذه القضية.

1.7.3 نزعة موضوعية

تقر بوجبود الاقتراض اللغوي في اللغة العربية، وأن الألفاظ المقترضة قد أخضعت لمظاهر التعريب الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية، وأغلب أصحاب هذه النزعة من اللغويين كالخليل بن أحمد وسيبويه وابن جني والجواليقي والسيوطي والخفاجي، ويمكن أن نضيف إليهم كل من أقروا بوجود المعرب في القرآن الكريم كابن عباس ومجاهد وابن جبير وعكرمة، ومنهم الجوهري صاحب الصحاح والفيروز آبادي في القاموس المحيط.

2.7.3 نزعة رافضة لمبدأ الاقتراض اللغوى

وأغلب أصحاب هذه النزعة من المفســرين والفقهاء كالشــافعي وابن جرير الطبري ومن أخذ برأيهم من اللغويين كأبي عبيدة معمر من المثنى وأحمد بن فارس ومن المحدثين أحمد الاسكندري وعز الدين التنوخي والشدياق والآلوسي والرافعي.

3.7.3 نزعة علمية تقر بوجود الاقتراض

و ضرورته نظراً للحاجة العلمية الماسة ويمثل هذه النزعة العلماء المشتغلون بالعلوم التطبيقية كالطب والصيدلة، والفلك والجغرافيا والفلسفة ومن اشتغل كذلك بالترجمة إلى العربية، كمنين بن إسحق العبادي، وابن سينا وابن الجزار القيرواني والشريف الإدريسي وابس البيطار وحديثاً أقر بجواز التعريب مجمع اللغة العربية بالقاهرة منذ 1934م في وابس البيطار وحديثاً أقر بجواز التعريب مجمع اللغة العربية بالقاهرة منذ 1934م في الألفاظ الفنية والعلمية التي لامقابل لها في العربية أو بالأحرى التي يُعجَز عن إيجاد مقابل لها يدلم محلها، ومن الأفراد حقني ناصف ويعقوب صروف والصافي النجفي وعبد القار المغربي، الذي يقول "هناك اختراعات أوجدها قوم من غير أبناء لفتنا ووضعوا من كلمات الأحداث والمعاني، التي تشتق ويشتق منها حما يتعلق باستعمال تلك الاختراعات، ويدل على طرق الانتفاع بها، اخترعوا الأوتومبيل مثلا وسموه بهذا الإسم، فنحن معشر العرب تأخذه ونأخذ اسمه كما أخذ أسلافنا المنجنيق واسمه من لفة اليونـان" (أ) وأما مجمع على عبر الواحد وافـي في كتابه فقه اللغة (أ) حيث يقول "أما ما استخدمه المولدون في على عبد الواحد وافـي في كتابه فقه اللغة (أ) حيث يقول "أما ما استخدمه المولدون في مختلف المحمور، ومـا أدخله بعض المحدثين فـي العصر الحاضر، أو يـردى إدخاله في مختلف المعربية، من كلمات أجنبية تتعلق بالمخترعات، أو بالمصطلحات العلمية أو الفنية،

الاشتقاق والتعريب، ص74.

⁽²⁾ من ص 201–202.

فقد رأى مجمع اللغة العربية عدم جواز استعماله لأنّ في العربية غنى عنه، ولأن في بطون معجماتها مثات الألوف من الكلمات المهجورة، الحسنة النغم والجرس الكثيرة الاشتقاق، مما يصلح أن يوضع للمسميات، بدون حدوث اشتراك لأن بعثها من مراقد الإهمال والنسيان، يصبّرها كأنها موضوعة وضعاً جديداً"، وقد حاول المجمع وضع الألفاظ للمسميات الحديثة التي اعتاد الناس أن يستخدموا كلمات أجنبية للدلالة عليها. والجميع يعرف أن كثيراً من مصطلحاتهم لم يلاق الشمافور والمنياع للراديو والمرناه بين طيات أدبياتهم نحو: الخيالة للسينما، والطوّحة للسمافور والمنياع للراديو والمرناه للتلفزيون والشطيرة للساندويش؛ وكأن المجمع أراد أن يقف موقفاً وسطاً بين الرفض والقبل، فقبل المصطلحات العلمية والفنية مما لاسبيل لإيجاد مايحل محله ورفض غيره؛ لذا دراه يصدر قراره المتحفظ "يجيز المجمع أن يستعمل بعض الألفاظ الأعجمية، عند الضرورة، على طريقة العرب في تعريبهم".

4.7.3 نزعة متذبذبة

حاثرة بين موقفين الرفض المطلق لظاهرة الاقتراض والقبول الحدر به. وأصحاب هـذه النزعة من المحدثين أمثال الكرملي والشـهابي لأنهم تشـبثرا ببعض الآراء القديمة الرافضة للاقتراض، وفي الوقت نفسه تواجههم الحاجة إلى المصطلحات العلمية فيتراخون في رفضهم وتضعف معارضتهم ويضطرون الى القبول بما يسـد الحاجة بالاقتراض إذا لم تف بها وسائل التوليد الأخرى.



أسئلة التقويم الذاتي (5)

- 1. ما المقصود بالتعريب لغة واصطلاحاً؟ وما أقسام المعرّب حسب التغيير أو الإلحاق؟
 وما الفرق بين المعرّب والدخيل؟
 - 2. وما مستويات التعريب، مع التمثيل؟
 - 3. ما أدلة معرفة الدخيل التي استخلصها أئمة اللغة القدامي؟
- 4. ما المولد؟ وما طرق التوليد التي ذكرها المغربي في كتابه الاشتقاق والتعريب؟ مع
 التمثيل لكل منها؟
- 5. انقسم العلماء قديماً وحديثاً إزاء المعرَّب في القرآن الكريم إلى ثلاثة آراء اذكرها؟
- اذكر مواقف العلماء إزاء الاقتراض اللغوي. مع تفصيل القول في رأي مجمع اللغة العربية في القاهرة.
 - 7. ما أشكال التصنيف في الألفاظ المعرَّبة، مع التمثيل لكل نوع؟





. بين ما حصل من تغيير للكلمات التالية عند تعريبها: باص، ميكانيكي، كاز، الليسانس،
 سندويش.

2. اذكر بعض الألفاظ مما ورد في القرآن الكريم ويظن أنها من أصل غير عربي.

4. من مظاهر تعدد المعنى في العربية

1.4 الترادف Synonymy

هو في اللغة " تتابع شيء خلف شيء، وترادف الشيء تبع بعضه بعضاً، والترادف الشيء (1) وفي الاصطلاح جاء في المزهر " قال الإمام فضر الدين هو الألفاظ المفردة الدالة على شيء واحد "(2)، وأما التهانوي في القرن الثاني عشر الهجري فيقول منه: وعند أمل العربية والأصول هو توارد لفظين أو ألفاظ كذلك في الدلالة على الانفراد أو بحسب أصل الوضع على معنى واحد من جهة واحدة "(2)، من المعاصرين يقول اللغوي الإنجليزي أولمان " المترادفات ألفاظ متحدة المعنى وقابلة للتبادل فيما بينهما في أي سياق "(4). والقدماء أكمل وأكثر دقة في تعريفهم، تظهر هذه الدقة بقولهم:

"من جهة واحدة "، " باعتبار واحد " مراعاة للتفريق أو للتباين بين الاسم والصفة فالسيف والحسام وإن دلاً على شيء واحد لكن الأول باعتبار الاسم والثاني باعتبار الصفة، وكأن هذا التعريف لا يعترف بالترادف بين الحسام والسيف، ولكن يمكن أن يكون هناك ترادف بين الحسام والسيف، ولكن يمكن أن يكون هناك ترادف بين الحسام والسيف، ولكن ياعتبارهما اسمين. ووضح التهانوي قيداً أخر وهو قوله: " بحسب أصل الوضع " مما يفيد أن الترادف ورضح الناشئ عن غير ذلك لا يدخل في اعتباره، ولا يقوتنا التنويه بأن تعريف القدماء هو اقرب إلى معنى الترادف في اللغة ؛ فالتوارد هو بصورة أو بأخرى تتابع، والتتابع هو الترادف. ولم يقر القدماء مطلقاً باتحادالمعنى بين المترادفات كما فعل أولمان، فكل ما قالوه أن

330 —————

⁽¹⁾ اللسان مادة "ردف".

⁽²⁾ السيوطي: تحقيق محمد أحمد جاد المولى ورفيقه: 2442/2.

⁽³⁾ التهانوي، كشاف اصطلاحات الفنون: 3/66.

⁽⁴⁾ دور الكلمة في اللغة: ص98.

لفظين أو أكثر تتبوارد للدلالة على معنى واحد؛ ومعنى ذلك أن هذه الألفاظ قد نوردها قاصدين الدلالة على معنى معين كقولنا: السيف والبتار؛ لاشتراكهما في صفة القطع. ونحن الذين عقدنا الصلة وقصدنا هذا المعنى بدليل أنني أستطيح أن أطلق صفة "بتار" على أية آلة حادة مثل السكين وأدوات الجزار، فكلمة بتار ليست وقفاً على السيف. وهذا يعنى أنه لا اتحاد بينهما في المعنى وإن دلا على شيء واحد أو بالأحرى على معنى واحد وهو القطع في الشيء الواحد وهو السيف.

وأمـا قول أولمان " قابلة للتبادل فيما بينها في أي سـياق" ينقضه قوله:" وبالجملة سـوف يتبين لنا أن معظم المترادفات ليسـت إلا أنصاف أو أشباه مترادفات وأنه لا يمكن استعمالها في السياق الواحد أو الأسلوب الواحد دون تمييز بينها" (1).

والترادف، قديماً وحديثاً، كان مجال أخذ ورد من اللغويين فكانوا ما بين منكر ومؤيد. ويبدو أن أرسطو كان من أول المنكرين له حيث يقول: "ومن الخطأ أن نجاري ما قيل من أن تداول العبارات المختلفة على المعنى الواحد لا يضيره ولا يغير منه، لأن هناك عبارة أحق بالمعنى من أخرى غيرها، وعبارة ألصق بالمعنى من غيرها، وهناك عبارة تمثل المعنى أمام العين أكثر من الأخرى كذلك الكلمة يمكن مقارنتها بالكلمة الأخرى ويختلف معنى كل منهما "(⁽²⁾). يعنى أنه مهما اقترنت كل كلمة بأخرى للدلالة على معنى فإن هناك فرقاً بينهما وهذا يوضح دون مواربة رأي أرسطو الذي لا يقول بالترادف.

وظهر الخلاف عليه في العربية في القرن الثالث الهجري حيث أنكره أبو العباس ثعلب المتوفى سنة 291هـ بناء على ما ورد في المخصص: " وأما كون اللفظين المختلفين لمعنى واحد فقد كان محمد بن السري حكى عن أحمد بن يحيى أن ذلك لا حمة عنده "(⁰).

وأما في القرن الرابع الهجري فيقف أبو علي الفارسي (377هـ) وابن فارس (377هـ) وابن فارس (395هـ) معارضين لفكرة الترادف بين الألفاظ فقد أورد المسيوطي: قال العلامة عز اللهين بن جماعة في شرح جمع الجوامع، " حكى الشيخ القاضي أبو بكر بن العربي بسنده عن أبي علي الفارسي قال: كنت بمجلس سيف الدولة بطب وبالحضرة جماعة من أهل اللغة وفيهم ابن خالويه. فقال ابن خالويه: أُحفظ للسيف خمسين اسماً فتبسم أبو علي

⁽¹⁾ المصدر السابق: ص99.

⁽²⁾ إبراهيم سلامة: بلاغة ارسطو بين العرب واليونان ص265، نقلاً عن "الخطابة" ص298-299.

⁽³⁾ ابن سـيده: المخصص: 13/ 259، ط1، مطبعة بولاق، مصر، 1320هـ. ومحمد بن السـري هو ابن السرّاج (ت316 هـ)، وأحمد بن يحيى هو أبو العباس ثعلب (ت291هـ).

وقال: ما أحفظ إلا اسماً واحداً وهو السيف قال ابن خالويه: فأين المهند والصارم وكذا وكذا، فقال أبو علي: هذه صفات وكأن الشيخ لا يفرق بين الاسم والصفة (أن وأما ابن فارس فيتابع شيخه أبا العباس تعلب ويقول معارضاً ومذكراً للترادف: "ويسمى الشيء فارس فيتابع شيخه أبو المختلفة نحو السيف والمهند والحسام، والذي نقوله في هذا أن الاسم واحد وهو السيف، وما بعده من الألقاب صفات، ومنهبنا أن كل صفة منها فمعناها غير معنى الأخرى، وقال آخرون: ليس منها اسم ولا صفة إلا ومعناه غير معنى الأخر، قالوا : كذلك الأفعال نحو مضى وذهب وإنطاق وقعد وجلس، ورقد ونام وهجم، قالوا ففي قعد " معنى ليس في (جلس) وكذلك القول فيما سواه وبهذا نقول، وهو مذهب شيخنا أبي العباس أحمد بن يحيى بن ثعلب "(2). وهكنا يتفق على إنكار الترادف من اللغويين أبيا العبين علي الفارسي.

والمستشرق الألماني " نولدكه " يؤيد الفارسي وابن فارس بقوله " يجب أن نقر بأن معاجم اللغة العربية قد تضخمت كثيراً بكلمات اسـتعملها الشـعراء وصفاً لأشياء فذكرها اللقويون على أنها أسماء لتلك الأشياء، كالهيضم من الهضم أي الكسر للأسد والهّراس من الهرس أي الدق، وضع أصحاب المعاجم الكلمتين على أنهما اسمان مرادفان للأسد"⁽³⁾.

وينكر أيضاً وجود الترادف في اللغــة من الأصــوليين وعلى رأسهم الحكيم الترمذي (ت على رأسهم الحكيم الترمذي (ت 354 هـ) ويســتداون على ذلك بحجتين أوردهما الأســتاذ على الجندي (أن : والأولى أنــه يؤدي إلى اختلاف في الفهم، فقد يعلم الإنسـان لهذا المعنــى لفظاً ويعلم الآخر لفظاً آخر، ومــع تأدية اللفظين لمعنى أحد قــلا يعلم كل واحد منهما أن لفــظ الآخر يدل عليه، وحينتذ يتعذر النقاهم بينهما.

والحجة الثانية: أن الاسم المترادف يتضمن تعريف المعرف وهو خلاف الأصل.

ومن اللغوبيين المحدثين من يذكر الترادف من ذلك ما يستنتجه د. بشر من قول Bloomfield بلومفيلد أنه : " إذا اختلفت الصيغ صوتياً وجب اختلافها في المعنى "(⁹⁾ يعني أن بلومفيد، حسب هذه المقولة، لا يعترف بالترادف بناء على أن الاختلاف في اللغظ سيؤدي حتماً إلى الاختلاف في المعنى. وفي ذلك نظر لأنه إذا صدقت هذه المقولة في كلير من الحالات لا تصدق كلها، وإلا فما حكم الكلمات الإنجليزية التالية , Kingly,

⁽¹⁾ المزهر 1/405، ووردت الرواية نفسها تقريباً في نزهة الألباء: ص312.

⁽²⁾ الصاحبي في فقه اللغة وسنن العرب في كلامها، ص65.

⁽³⁾ أحمد أمين: فَجر الاسلام: ص54، هــ -1995م.

⁽⁴⁾ البلاغة الغنية؛ ص218.

⁽⁵⁾ دور الكلمة في اللغة، ملاحظة المترجم وهو الدكتور كمال بشر رقم 74 ص110.

Royal, Regal التي تدل على معنى واحد وهو "ملكي" مع اختلاف لفظها، أي اختلافها صوتياً.

ويسـتنتج الدكتور بشـر رفض فيـرث للمترادفـات أيضاً من خـلال تعريفه للمعنى اللغوية للكلمة أو العبارة اللغوية للكلمة أو العبارة اللغوية للكلمة أو العبارة أو الجملـة"(أ) بمعنـى أن الكلمات لا تتفق في خصائصها ومميزاتهـا اللغوية كالمميزات الصوتيـة مثلاً وبالتالـي ينعدم التوافق في المعنـى والنتيجة الحتمية لهذا حسـب تعبير دكتور بشر هي عدم وجود الترادف.

وأما بالمرمع أنه يقول في بدايسة كلامه عن الترادف إن "اللغة الإنجليزية على وجه الخصصوص غنية بالمترادفات "أن فإنه يرزفُها مقرِّراً "أنه لا توجد مترادفات حقيقة، لأنه لا توجد كلمتان لهما نسفس المعنى أو متفقتان تماماً في معنييهما " والأستان تسرنسش لا توجد كلمتان لهما نسفس المعنى أو متفقتان تماماً في معنييهما " والأستان تسرنسش لا يمكن أن تكون مرادفة تمام التسرادف لكلمات أخرى، وأنه عند مقابلة إحداها بقرينتها، لا بدأن يكون في أحد المعنيين زيادة أو نقص، بحول دون الاتفاق التام "أن، أي إنها قد تتسترك في معنى أساسي عام إلا أن كلاً منها يتضمن فروقاً جزئية تنفرد به كل واحدة عن الأخرى وإلاً عنها المؤوق تجعل " كل كلمسة تقتضي خلاف ما تقضيه الأخرى وإلاً لكنات إحداها فضلاً لا يحتاج إليه "أن، ولولا هذه الفروق لسميت - كما يقول الشدياق المتساوية. وأما تشارلتن فيقول: " اللفظتان المترادفتان تتقاربان كما يتقارب الشقيقان ولكنهما لا تتماثل لأصل والصورة "أن.

ونجد عند الدكتور محمود حجازي مثل هذا الرأي أو ما يقاربه إلى حد بعيد في قوله: " في ظل مبدأ تسبية الدلالة يندر أن تكون هناك كلمات تتفق في ظلال معانيها اتفاقاً كاملاً، ومن الممكن أن تتقارب الدلالات لا أكثر ولا أقل، فالألفاظ المترادفة هي بهذا المعنى ذات الدلالة المتقاربة " (أ).

وفــي معرض تعليقه على رأي ترنش يعترض الأســتاذ علي الــِـــارم على هذا الرأي قائلاً: " ولا شك أن فى هذا الرأي شيئاً من الغلق، وربما كان قريباً من الـــق فى المعنويات

Palmer: Semantics: Cambridge University Press, Cambridge, 1977, PP, (1)
.60-59

⁽PP.94 (Lecture V-on the distinction of words). (4) أبو هلال العسكري: الفروق في اللغة، ص13.

⁽⁺⁾ ابو عدل العسمري، العروو (5) البلاغة الغنية: ص214.

⁽⁶⁾ مدخل إلى علم اللغة: ص79.

والوجدانيات، وأما في المحسوسات المشتركة بين الناس فالترادف فيها جلي بيِّن فكلمات الشمس والقمر والكتاب والماء توات معان متطابقة في جميع اللغات "⁽¹⁾. إذاً فهو يوافق الأســتاذ ترنش وكل من رأى رأيه بعد ذلك في أن الكلمات تتقارب دلالاتها في المعنويات ولا تتفق تمام الاتفاق، بعكس الكلمات ذات الدلالات المحسوسة كالشمس والقمر.

وقبل أن نترك الحديث عن منكري الترادف أورد تعليقاً للدكتور إبراهيم أنيس على بعض منكري الترادف إذ يقول: "إن بعض هؤلاء الذين أنكروا الترادف كانوا من الأدياء النقاد الذين يستشفون في الكلمات أموراً سحرية ويتخيلون في معانيها أشياء لا يراها غيرهم فهم قوم ...ينقبون عما وراء المدلولات سابحين في عالم الخيال يصور لهم من دقائق المعاني وظلالها ما لا يدركه إلا هم وفي كل هذا من المبالغة والمغالاة ما يأباه اللغوي الحديث في بحث الترانف "(أ فكأنه يرى إنكار الترادف ضرباً من الخيال ونوعاً من المغالاة لا مسورً فلها.

لقد رأينا فريقاً من الأصوليين ينكرون الترادف، ولكن إزاء هذا الغريق تيار قوي من الأصوليين يقوده فخر الدين الرازي (ت 606 هـ)، فهو لم يكتف بتعريفه الذي ذكرناه في بداية المبحث، بل وضع له الحدود والاحترازات حيث يقول: " واحترزنا بوحدة الاعتبار عن المتباينين كالسيف والصارم، فإنهما دلا على شيء واحد لكن باعتبارين، أحدهما على الذات والآخر على الصفة "(ق فكأن السيف والصارم لا ترادف بينهما لتباينهما من جهة أن الأول اسم والثاني صفة، وأن دلا على شيء واحد، ولكن في أحدهما تباينهما من جهة الاخر جعلتهما في مرتبة المتباينين لا المترادفين. فهو من هذه الناحية لا يختلف مع ابن فارس ومن قبله الفارسي إلا أنهما ينكران الترادف على أية صورة كانت، وهو يثبته بشرط أن يأتي عن اعتبار واحد، ويرد على الأصوليين الذين تمحلوا الاشتقاقات المختلفة بشرح الدواعي إلى الترادف وهي: أولاً: تعدد الوضع وتوسيع دائرة التعبير وتكثير وسلط، ثانياً: تسهيل تأدية المقصود بإحدى العبارتين عند تساوى الأخرى "(*).

وأول مــن ورد عنهم المتــرادف من اللغويين أبو زيد الأنصـــاري (215 هـــ)، أي **في** أواخــر القرن الثاني الهجــري وأوائل القرن الثالث فقدجاء فــي المزهر⁽⁶⁾ ألفاظ مترادفة

⁽¹⁾ مجلة مجمع اللغة العربية، بحث "الترادف" العدد30/9 للأستاذ على الجارم.

⁽²⁾ في اللهجات العربية: ص181.(3) المزهر: 402.

⁽⁴⁾ على سامي النشار: مناهج اليحث عند مفكري الاسلام، ص35-36.

⁽⁵⁾ السِّيرطيّ 1/413 والمتعبنطي: السمين الضّخم البطن، والمتكأكئ: القصير، والمتآزف: القصير المتداني جداً.

منقولة عنه كالمحبنطئ والمتكأكئ والمتآزف والفروق بينها في المعنى واضحة، والترادف بينها بالإيحاء

كذلك يذكر السيوطي(1) لابن الأعرابي (232 هـ) ألفاظاً تدل على العمامة مثل: الـمَشُّوذ، والسُّب، والمقطعة، والعصابة، والعصاب، والتاج، والمكُّورة.

ومن اللغويين من صنف في المترادفات كالأصمعي (216 هـ..) في كتاب الألفاظ "(2).

وفي القرن الرابع الهجري لم يكتف ابن خالويه (370 هـ) بما نقل عنه أنه يحفظ للسيف خمسين اسماً، بل راح يصنف في الموضوع تثبيتاً لنظريته وتدويناً للمترادفات فقد" ألف كتاباً في أسماء الأسد، وكتاباً في أسماء الحية". وكذلك مجد الدين الفيروز أبادي (816 هـ) صاحب " القاموس المحيط " ألف كتاباً أسهماه "الروض فيما له اسميان إلى ألوف" (3) .

كذلك لا يفوتنا أن ننوه بقضل السيوطى (911 هـ) الذي أفرد مبحثاً خاصاً للترادف في مزهره استقينا منه الكثير من المعلومات التي رصدها،

وفي القرن الثاني عشس الهجري يدافع التهانوي عن الترادف ويثبت وجوده ويذكر فوائده في كشافه حيث يقول: " زعم البعض أن الترادف ليس بواقم في اللغة وما يظن منه فهو من باب اختلاف الذات والصفة كالإنسان والناطق أن اختلاف الصفات كالمنشئ والكاتب والحق وقوعه بدليل الاستقراء نحو: أسد وليث "(4).

ومن اللغويين الغربيين من تردد بين الأخذ به ورده، ونفعه وضره وخير من يمثل هذا الاتحاه أولمان الذي لا يثبت على حال في أمر المترادفات فبعد أن يعرفها يقول:" والترادف التام - بالرغم من عدم استحالته - نادر الوقوع إلى درجة كبيرة، فإذا ما وقع هذا الترادف التام فالعادة أن يكون ذلك لفترة قصيرة محدودة "(٥). فهو يثبت وقوع الترادف وإن كان في ندرة ووقت محدود، ثم بعد ذلك يذكر أسباب قصر مدة وقوعه مرتبة بشكل يتلاشى معه المترادف شيئاً فشيئاً حتى ينتفى، حتى إنه يسمى المترادفات أنصاف المترادفات أو أشباه المترادفات وفي ذلك، لا شك، تناقض، ولننظر ما يقوله بعد ذلك مباشرة: "حيث أن الغموض الذي يعتري المدلول والألوان أو الظلال المعنوية ذات الصبغة العاطفية أو الانفعالية التي تحيط بهذا المدلول لا تلبث أن تعمل على تحطيمه وتقويض أركانه، وكذلك

(1) المرجع السابق 410/1.

⁽²⁾ ابن سيده، المخصص: 258/13.

⁽⁴⁾ كشاف اصطلاحات الفنون: 3/66.

⁽³⁾ المزهر 1/407. (5) دور الكلمة في اللغة: ص99/98.

سرعان ما تظهر بالتدريج قروق معنوية دقيقة بين الألفاظ المترادفة، بحيث يصبح كل لفظ منها مناسباً وملائماً للتعبيس عن جانب واحد فقط من الجوانسب المختلفة للمدلول الفظ منها مناسباً وملائماً للتعبيس عن جانب واحد فقط من الجوانسب المختلفة للمدلول وتعبيرية وإيحاثية خاصة سوف تأضد في الظهور والنمو ممتدة في خطوط متباعدة، وبالجملة سوف يتبين لنا أن معظم المترادفات ليس إلا أنصاف أو أشباه مترادفات (ثا، ومما يجعلنا نتخذ جانب الحذر من رأيه أنه يرى في التسرادف أحياناً "أخطاراً خقية ... وأن استعمال المترادفات قد يصبح تنويعاً مصطنعاً لا روح فيه "(2) وأحياناً أخرى يرى يرى غلي الما المعنى وظلاله المختلفة "(3). فكأن الترادف عنده سيف ذو حدين، أي إنه يجمع على ألوان المعنى وظلاله المختلفة "(3). فكأن الترادف عنده سيف ذو حدين، أي إنه يجمع بين النقيضين الذفع والضرر في آن واحد، فهو يرغب في استعماله واستغلاله في تنويع بين النقيضين الوقت ففسه يضع الشوك في طريقه بما يفترض فيه من أخطار خفية، وهو بذك يضيف تسويغاً آخر لإنكار الترادف بالإضافة إلى ما ذكره الأصوليون.

ويجمل صاحب المزهر الخلاف بين الدارسين نقلاً عن الشيخ عز الدين (بن جماعة) قال: "والحاصل أن من جعلها مترادفة ينظر إلى اتحاد دلالتها على اللذات ومن يمنع، ينظر إلى اختصاص بعضها بمزيد معنى فهي تشبه المترادفة في الذات والمتباينة في الصفات."().

وأما الدكتور بشر فيرجع سبب اختلاف الدارسين في الترادف إلى أمرين: " أولهما عمره الاتفاق بين مؤلاء الدارسين على المقصود بالترادف وثانيهما: اختلاف وجهات النظر أو اختلاف المناهج بين الدارسين "(⁵⁾ ويختار د. بشر تعريف أولمان السالف الذكر وقد بينا أنفاً وجه الخلل فيه، ويختار المنهج الوصفي Synchronic لدراسة الترادف، طبعاً صع الابتعاد عن المنهج التاريخي Diachronic قدر الإمكان. ويتفق معه في هذا الدكتور إبراهيم أنيس في كتابه "في اللهجات العربية". ويجدر بنا أن تراعي في المنهج الوصفى ما يلى:

أولاً: تحديد البيئة اللغوية المدروسة زماناً ومكاناً، أي إن الكلمات المدروسة يجب أن يكلمات المدروسة يجب أن يكون انتماؤها إلى لهجة واحدة معينة وفي فترة معينة أيضاً الحقيقة أن هذه الفكرة أو هذا الشرط ليس جديداً عليناً، أو هي ليست من مبتكرات الغربيين فقد أورد د. أنيس عن الأصفهاني (370 هـ) أنه يرى: "الترادف في اللهجة الواحدة رينكره في لهجتين" وكأنه لا يعترف بالترادف بين لهجتين، وإنها يقع بين كلمتين أن أكثر في بيئة واحدة ولهجة واحدة.

⁽³⁾ السابق نفسه. (4) السيوطي، المزهر: 1/405.

⁽⁵⁾ دور الكلمة في اللغة، ملاحظة مترجم رقم 74، ص110. (6) في اللهجات العربية: ص175.

وابن جني في محاولته وضع منهج لدراسة الترادف وفرز المترادفات، لم تغب عن باله هذه الفكرة، وإن لم يضع لمنهجه أساساً ثابتاً أو قواعد راسخة، إذ ساق من الاحتمالات ما قل وما ضُمُف في اعتباره أساساً للترادف، بدافع الذي أفقده ثبات الأسس فقد جاء في الخصائص: " وما اجتمعت فيه لغتان أو ثلاث أكثر من أن يحاط به، فإذا ورد شيء من ذلك، كأن يجتمع في لغة رجل واحد لغتان فصيحتان ... فإن كانت اللفظتان في كلامه متساويتين في الاستعمال كثرتهما واحدة، فإن أخلق الأمر به أن تكون تبيلته في كلامه متساويتين في الاستعمال كثرتهما واحدة، فإن أخلق الأمر به أن تكون تبيلته تواضعت في ذلك المعنى على ذيك اللفظين وقد يجوز أن تكون لغته في الأصل بلغت الأولى "(أ، واضح من كلامه أن اعتباره المتراءفات من قبيل اللغات يعني أن في بلغت الأولى "(أ، واضح من كلامه أن اعتباره المتراءفات من قبيل اللغات يعني أن في ندا فصلاً واضحاً بين لفية قبيلة وأخرى، أو بين لهجة وأخرى، فاجتماع كلمتين أو كثر للدلالة على معنى يبحثه من زاوية وقوعه في قبيلة واحدة ثم يضع له الموازين أو ولمتمالات التي كانت سبباً في وجود هذه المترادفات في هذه البيئة، وضمن هذه اللهجة، ولماذا نبعد في الاستدلال ألم يقل، في بداية كلامه، كأن يجتمع في لغة رجل واحد لغتان فصيحتان؟! فهو من السابقين إلى هذه الفكرة بل إن رؤيته أكثر دقية وحصراً والتزاماً بالمنهج الوصفي.

ويتبع تحديد البيئة أو اللهجة تحديداً أكثر حصراً، وأضيق مجالاً، تقسم فيه البيئة إلى حلقات ودوائر تختص منها بفئة من فئات المجتمع وطوائف كالمثقفين والعمال، والمهندسين والأطباء والفلاحين والصناع والتجار، فكل فئة تستعمل ألفاظاً وأساليب قد تختلف من قريب أو بعيد عن الأخرى.

ثانياً: مراعاة سياق الكلام وظروف الموقف الذي قبل فيه الكلام وملابساته مع الأخذ بعين الاعتبار حال المتكلمين والسامعين للـكلام المدروس: لأن الكلمة الواحدة قد يتميز معناها من سياق لآخر أو من أسلوب لآخر.

وهناك شرط ثالث يضيفه د. إبراهيم أنيس وهو : " الاتفاق في المعنى بين الكلمتين اتفاقاً دَاماً عَلى الأقل في ذهن الكثرة الغالبة لأفراد البيئة الواحدة"⁽²⁾ .

ويبدو أن هذا الشرط فيه نظر لأن الاتفاق التام في المعنى في الأذهان من الندرة بمكان، لأن كل كلمة ترتبط بعناصر عاطفية وإيحاثية خاصة في ذهن كل متكلم أو سامع.

⁽¹⁾ المرجع السابق: ص372.

⁽²⁾ في اللهجات العربية: ص178.

وهكذا يتدرج بنا المنهج الوصفي من حلقة واسـعة وهي اللهجة الواحدة ثم تضيق الدائرة لتنحصر في شـريحة معينة داخل اللهجة، ثم بعد ذلك يراعى سـياق الكلام خلال الشـريحة الاجتماعية حتى يتحدد المعنى الذي تتفق عليه الكلمتان اتفاقاً تاماً، لتعتبر من المترادفات، ولو طبقنا هذا المنهج بدقة لخرج الكثير مما يعد من المترادفات.

وهكذا بُعد أن بينا خلاف المنكريـن والمؤيدين للترادف وأسـباب ذلك، وبعد بيان المنهج الحديث لدراســته يجدر بنا أن ننتقل إلى بيان أسباب الترادف وقد وردت في كتب اللغة وأهمها:

(1) تداخل اللهجات، أو ما كان يسمى قديماً تداخل اللغات، وذلك بأن تستعمل تبيلة كلمة لمعنى من المعاني أو اسماً لشيء ما، وتستعمل قبيلة أخرى كلمة أخرى للشيء نفسه. فيحصل احتكاك بين القبيلتين ينتج عنه أن تأخذ كل قبيلة الاسم أو الكلمة عن الأخرى فيشتهر الاسمان ويشيعان ويصبحان مترادفين.

فقد ورد عن ابن جني: " وكلما كثرت الألفاظ على المعنى الواحد كان ذلك أولى بأن تكون لغات لجماعات لإنسان واحد من هنا، ومن هنا⁽¹⁾ يقول في موضع سابق: قد يحوز أن تكون لغته في الأصل إحداهما، ثم إنه استفاد الأخرى من قبيلة أخرى ...فلحقت بلغته الأولى" (أ) ويدعم هذا الرأي ما جاء عن الأســـتاذ عباس حســن الذي يقــول: " إذا اختلفت اللغة في القبيلة الواحدة فنطق فريق بما ليس شائماً في قبيلة أخرى ويستعملها دون لغته أو معها ولا حرج عليه في هذا، والقياس عليه جائز" (ق).

وإذا كان ابسن جنسي قد نظر للترادف من خلال قبيلة واحدة، ينقسل أحد أفرادها عن
قبيلة أخرى؛ فإن السيوطي قد نظر للترادف من خلال قبيلتين وذلك
في قوله عن المترادفين: "بأن تضع إحدى القبيلتين أحد الاسمين والأخرى الاسم الأخر
للمسمى الواحد من غير أن تشعر إحداهما بالأخرى ثم يشتهر الوضعان "أ. ويؤيد ذلك
المسمى الواحد من غير أن تشعر إحداهما بالأخرى ثم يشتهر الوضعان "أ. ويؤيد ذلك
ما نقله الأستاذ الجارم عن ترنش Trench حيث يقول: "هناك قبائل مختلفة، لكل قبيلة
لهجتها، وهذا اللهجات على تقارب ما بينها متميزة مختلفة، فإذا اندمجت القبائل في شعب
من الشعوب نفحت لفته بنصيب من لهجاتها ومن أمثلة ذلك اللغة الفرنسية فإنها تشمل
على مترادفات كثيرة أتت إليها من لهجة الجنوب ولهجة الشمال "(أ) ولا ريب أن هذا هو
الذي حصل في اللغة العربية، وما حكاية السكين والمدية بين الرسول ﷺ وأبى هريرة
حرضي الله عنه ببعيدة.

⁽³⁾ اللغة والنحو: ص35، والأمر الثاني سنستشهد به في موضع آخر.

 ⁽⁴⁾ المزهر: 1/112.
 (5) مجلة المجمع 1/323، من بحث "الترادف" لعلى الجارم، المطبعة الأميرية، بولاق، 1935م.

- (2) وقد يكون اللفظان المترادفان من وضع قبيلة واحدة كقول ابن جني " وما اجتمعت في لغة فيه لغتان أو ثلاث أكثر من أن يحاط به، فإذا ورد شيء من ذلك، كأن يجتمع في لغة رجل واحد لغتان فصيحتان فينبغي أن نتأمل حال كلامه. فيإن كانت اللفظتان في كلامه متساويتين في الاستعمال، كثرتهما واحدة فان أخلق الأمر به أن تكون قبيلة تواضعت في ذلك المعنى على ذينك اللفظين، لأن العرب قد تفعل ذلك للحاجة إليه في أوزان أشعارها وسعة تصرف أحوالها "(2).
- (3) اختلاط الشعوب وامتزاجها في الحرب والسلم وهو مصدر واسع لإشراء اللغات، الغالب منها والمغلوب، أو الاحتكام على أساس من المساواة في الصداقة وحسس الجوار.

وقد دخل اللغة العربية عن هذا الطريق كثير من الألفاظ فدخلت العربية ألفاظ أعجمية تغلبت على مرادفاتها العربية أحيانا : مثل النرجس (للعبهر) العربية، والمسك (للمشموم)، ومن الألفاظ ما دخل ولكن مرادفه العربي تغلّب عليه فتنوسي مثل: السجنجل للمرآة والخندريس للخمس، وهناك أيضاً مرادفات لألفاظ عربية ظلت تستعمل جنباً إلى جنب مع الألفاظ العربية مثل: الفردوس للبستان أو الجنة، والقسطاس للميزان، والمداد للماء.

ولم يحدث هذا الأمر في اللغة العربية فقط وإنما يحدث في كل اللغات دون استثناء، حتى في أوسعها انتشاراً كالإنجليزية يقول بالمر Palmer "واللغة الإنجليزية على وجه الخصوص غنية بالمترادفات لسبب تاريخي وهو أن مفرداتها قد جاءتها من مصدرين مختلفين، من الإنجلوساكسونية من ناحية ومن الفرنسية واللاتينية والإغريقية من ناحية أخسرى "(3), ويضرب مثالاً لذلك " بكلمة (ملكي) فلها ثلاث مرادفات أولها: Royal ولهان يورد أولمان لفظة إنجليزية أصيلة ، ولفظة Royal ولفظة (Regal) وهي لاتينية. كذلك يورد أولمان ثلاثة ألفاظ مترادفة بمعنى (يسأل) وهي: Ask الإنجليزية الأصل، و Question الفرنسية الأصل، وInterrogate اللاتينية الأصل "(3).

(4) وقد تنشأ المترادفات نتيجة تسمية الأشياء باعتبارات عدة، كتسمية السيف بصفاته كالفيصل والحسام والصارم، أو بمكان صنعه كقولنا: يماني، مهند، أو ننسب الشيء لمن قام بصنعه كقولنا للرمح رديني، سمهري، أو التسمية بالكنية كتسمية الأسد بأبي

⁽¹⁾ الخصائص: 372/1.

[.]Palmer: Semantics, PP, 59-60 (2)

ر) (3)دور الكلمة في اللغة: ص100.

العباس أو بأبي الحارث وكتسمية الحرير بالخسرواني، والعسل بالأصبهانية نسبة إلى المكانين اللذين يشـتهران به. وقد يأتي تسمي يرم فيه البن بالبرازيلي والشساي بالهندي أو السـيلاني، والتبغ بالفرجيني. وفي فلسطين شيء من هذا القبيل بقولهم: خليلي للعنب، ويافساوي للبرتقال، وريحاوي الموز، ونبالي للزيتون، ونابلسـي للصابون ..الخ.

كذلك المجاز الذي يطول العهد به فيصبح حقيقة كاستعمال العين للجاسوس، والأذن لمن يسترق السمع. كذلك التضمين وهو التوسع في استعمال لفظ بحيث يؤدي معنى لفظ أخر مناسب له فيعطى الأول حكم الثاني في التعدي. وهو من قبيل حمل الشيء على نظيره كما يقول ابن جني في الخصائص كقوله تعالى: (عَنَوْا عِن أمر ربهم)(أنا ضُمُّن معنى انحرفوا وانصرفوا فعدِّي بعن وهو في الأصل بمعنى استكيروا.

كل ذلـك يجري على الألسـنة ويشـيع حتى ينتهي الأمـر به إِلَى أَن يصبـح نائباً عن المسمى ومرادفاً له.

(5) جاء في المزهر: " قال أبو الطيب اللغوي في كتابه: ليس المراد بالإبدال أن العرب تتعمد تعويض حرف من حرف وإنما هي لغات مختلفة لمعان متفقة، تتقارب اللفظتان في اللغتين لمعنى واحد حتى لا تختلف إلى حرف واحد، ومن أمثلة الإبدال الأيم والأين للحية، وفناء الدار وثناء الدار. ومن أمثلة القلب: ربض ورضب، وصاعقة صاقعة، وعميق ومعيق "(ث). وأعتبر ما رواه ابن جني عن الأصمعي من هذا القبيل حيث يقول: " اختلف رجلان في الصقر، فقال أحدهما: الصقر (بالصاد). وقال الآخر: السقر (بالسين) فتراضيا بأول وارد عليهما فحكيا له ما هما فيه، فقال: لا أقول كما قلتما. إنما هو الزقر" (ث). وتقاريت مخارج الحروف فخرج الحرف على صور صوتية متقاربة مما أدى إلى الخطأ في النطق أو في السماع نشأ عنه الترادف بين الألفاظ، يقول الأستاذ خلف الله عن هذه الظاهرة: " والناس يختلفون فيما يبنهم في القدرة على السماع وفي القدرة على إعادة المسموع بأصواته التي كان عليها، وهذا هو رأي الشدياق الذي يبني عليه بعض مسائل اختلاف اللغات واللهجات والقلب والإبدال والترادف، لهذا، كما يقول الأسدياق، جاءت أنعال كثيرة بمعنى واحد نحو نز الماء

⁽¹⁾ الذاربات: الآبة 44.

⁽²⁾ السيوطي: 273/1.

⁽³⁾ الخصائص: 1/374.

ونيش ونص، وبص وبض، وخشخش، وشخشخ "أ. ويؤيد ذلك ما نقله د.ظاظا عن دار مستنر Darmaesteter من كتابه (حياة الألفاظ) Ia via des mots وإن لم يفصح عن الأمر كما أفصح أبو الطيب والشدياق وإنما قال: "إن بعض الألفاظ مع تكونها ودورانها على الألسنة تأخذ شكلين مختلفين، يصبحان مع الاستعمال مترادفيين) (2) وقد مثل د. ظاظا للأمر بـ: جبند وجذب، وهو ما لا يفترق عن تمثيل أبي الطيب اللغوي بـ (ربض ورضب) أو تمثيل الشدياق بـ (شخشخ وخشخش). وأما الدكتور إبراهيم أنيس فيسمي ما جاء على شاكلة فناء وثناء اللتين أوردهما أبو

وأما الدكتور إبراميم أنيس فيسـمي ما جاء على شاكلة فناء وثناء اللتين أوردهما أبو الطيب اللغوي (كالجثل والجفل وأز وهز وكمح وكبح تطوراً صوتياً) (1. وأما د. رمضان عبد التواب فيسمي هذه الظاهرة (تعاقب الأصوات) ومثّل لذلك بـ: حَدَف وحَدَث، والحثالة والحفالة للرديء من كل شـيء. ويتفق مـع د. أنيس بانها لا تعد من قبيل الترادف بمعناه الدقيـق والحديث حيث يقـول: " وهناك انقلابات صوتية أخرى ليسـت إلا نتيجة لأخطاء السـمع، وإلى هذا السبب وهو الخطأ السـمعي يرجع في نظري معظم أمثلة ما يسـمى في اللغة العربية بحالات (تعاقب الأصوات) ... وقد عد القدماء مذه الأمثلة وما شـابهها من المترادفات، وهي في الواقع يثبت أن مثل هذا الأمر قد استعمل قديماً، وما زال كثير من الديرا لهذا الرأي فإن الواقع يثبت أن مثل هذا الأمر قد استعمل قديماً، وما زال كثير من الأدباء يلجئون إلى هذه المترادفات ينوعون بها تعبيراتهم ويلونون بها أساليبهم.

(6) وأما الدكتبور استماعيل عمايرة فلا يستبعد أن تكون هذه المترادفات قد تطوّرت صوتياً عن أصل ستامي واحد يمكن ردّما اليه بالبحث الدلالي التاريخي المقان، ويذكر عدة مواد تشترك في الدلالة على الموت السيريع أو السم القاتل نحو: دفف، دأف، دفف، ذأف، زعف، ذوف، نيف، ذرعف، نبب، ذلعب، زعلب وغيرها من المواد التي يقول فيها "أحسب أنها انحدرت فني الأصل من أصل واحد، كان يكون "ذفّ" أو "دفّ" أو "زبّ". ولا يَبُعُد أن تعود هذه الأصول كلها إلى أصل واحد، ولكن تقارب الأصوات،أدى إلى تباين بين القبائل أو الأجيال في نطقها، ثم انشعب من كل تلوين صوتي، اشتقاقات استمرتها اللغة العربية، واللغات السامية في أداء ما احتاجت إليه من توسع، أملته حاجة اللغة، ومقتضيات تطورها مع توالي في أداء ما

⁽¹⁾ أحمد فارس الشدياق: ص101.

⁽²⁾ كلام العرب: ص103.

[.] (3) في اللهمات العربية: ص179، ص184.

⁽⁴⁾ لمن العامة والتطور اللغوى: ص36.

الأجيــال اللاحقة، وقد بقــي من آثار الأصل البعيد لهذه الكلمات ما تذكره المعجمات مكرر المعانى، دون أن يكون بينها قُرْق يُنكَر "⁽¹⁾.

(7) ومـن أسـباب الترادف ما يتوهمه كثير من الناطقين باللغـة من أن رمق ولحظ ورنا. مشـلاً في معنـي " نظر " تماماً، والحقيقـة أن كل لفظة منها تدل علـي حالة للنظر تختلف عن الأخرى، والأمر نفسه، نجده في الخلط بين ألفاظ الحب كالهوى والغرام والمشق والوجد، وكذلك في ألفاظ النوم كالنعاس والكرى، والمقيقة أن كل لفظ من هذه الألفاظ يدل على درجة معينة من الحب أو النوم.

(8) ينقل السيوطي عن الأصوليين قولهم: " لوقوع الألفاظ المترادفة سببان أحدهما: أن
 يكون من واضعين (أي من قبيلتين) وهو الأكثر.

والثاني: أن يكون من واضع واحد وهو الأقل "(2) ولتقريب المسألة إلى الذهن أصور الأمر مكذا أن لفظاً ما يكون من واضع واحد وهو الأقل "(2) ولتقريب المسألة إلى الذهن أصور ويستعمل لفظاً آخر للمعنى نفسه، ويتقبل منه هذا اللفظ خاصة إذا كان شساعراً فصيحاً أو خطيباً منوها أقر للمعنى نفسه، ويتقبل منه هذا اللفظ ختسيع هذه اللفظة وتشتهر ويصبح اللفظان دالين على نفس المعنى، ومن ثم مترادفين، وأستطيع أن أقول إن هذا الأمر ينطبق على ما يطلقه الساسة والزعماء والقادة من مصطلحات أو ألفاظ يكون لها ما يشبهها في اللغة من حيث المعنى فيشيع ويشتهر على الألسنة ما ينطقه القائد أو الزعيم ويصبح للفظ المصطلح عليه أو الموجود منذ القدم ليؤدي المعنى نفسه، وكان هذا سنّة مقبطة عند العرب، فقد جاء في الخصائص: "إن العربي إذا قويت فصاحته، وسعت لفته، تصرف وارتجل ما لم يسبقه أحد قبله به، فقد حُكي عن رؤبة وأبيه أنهما كانا يرتجلان ألفاظاً لم يشمُقا ولا سبقا إليها" (3).

وبناء عليه يقول الأستاذ عباس حسن: "أن ينفرد واحد بشيء لا تعرفه قبياته ولا غيرها نقبله منه ونضمه إلى الصحيح الفصيح، إن لم يكن ذلك المتفرد متهماً في عقله أو عدالت، ذلك أن العربي الأصيل قد يبتكر، بل من حقه أن يبتكر...من غير تعقيب عليه أو مراجعة "(أ).

وإذا كان سبب إنكار الترابف أنه سيحرم الناطقين باللغة خاصة الأدباء والشعراء منهم من تلوين أسلوبهم وتنويع تعبيرهم، ظناً منهم أن هذه المترادفات متحدة في سماتها

⁽¹⁾ بحوث في الاستشراق واللغة: ص166.

⁽²⁾ المزهر: 1/406.(4) اللغة والنمو: ص35.

ولا تختلف أحوالها في الدلالة على المعنى؛ فإننا نرد عليهم بأن هذه الألفاظ المترادفة هي ذات دلالات متقاربة وليست كما تصوروها وإلا لسميت بالمتساوية لأن " اللغة بطبيعتها، وتدرج اسـتعمالها، تأبى لكاماتها المترادفة أن تتحد في سـماتها وشياتها وشاراتها، وإن اتحدت في مسـمياتها فللأسد والغزال والخمر والسيف أسـماء كثيرة، ولكل منها شحنته وأشعته وظلاله وهمسه وجرسه ووقعه وتأثيره "(أ) ولا غبار على هذا القول، لأننا لا نجد لفظين مترادفين يوحيان على قدم المساواة بمفهوم واحد، وبدقة تامة.

وأما الأستاذ الخولي فيرى في المترادفات " ثروة لا سـوق لهـا ولا وزن في منافع التمامل، مع كونها عقبة إلى حد ما في وجه متلقي منن اللغة ومحصًل مفراداتها ودارس أدبها، وهي مما يعوق اتصال الفصيحة بالدنيا والقرب من الألسنة والقلوب على ما نبتغي ونحاول "(أأ فهو لا يذكر وجودها، ولكنه لا يرى فيه مزية بل ضرراً يتمثل في كونها عقبة في عربها ويتم طريق من يتعلم اللغة، وبدلاً من أن تكون حلقة وصل ووسيلة ربط بين مسـتويات أسكة ما والمتكلمين بها تقف عائقاً يحول دون ذلك، على حد رأية، والمقبقة أننا إذا نظرنا للأم من وجه آخر سنتبين أن الألفاظ المترادفة، بالإضافة إلى أنها حقيقة واقعة ولا سبيل لإنكارها، عامل مساعد على فهم المعاني وتوضيح الأمـور، وأداة طبعة في متناول اليد تتبيح لنا بيان تقاصيل الأمر ودقائقة وزواياه. وأن هذا الألفاظ المترادفة قد يقوم بعضها مقام بعض معا يسمح لمتلقي اللغة أن يستخدم ما يتيسر من ألفاظ تعينه على التعبير عن رأيه ومكنون نفسـه بصوره أدق وأجلى بدلاً من أن يكون محصوراً بين ألفاظ قليلة تدور في فلكها، ولا يستطيع الفكاك منها.

وأما أنها تقف سداً وحاجراً بين توحيد مستويات اللغة فهذا مما يرفضه العقل والنقل؛ حيث اللغة نقلت إلينا تحتوي على المترادفات التي وردت في شعر العرب ونثرهم، هذا علاوة على أن اللغة الدارجة قلما تلجأ إلى المترادفات ؛ إذاً فعدم توحيد مستويات اللغة ليس الترادف سبباً فيه.

وأما أن المترادفات تحول دون قرب القلوب أي أنها بعبارة أخرى أداة مساعدة لبث التفرقة والشحناء بين الناس، بمعنى أن دورها سلبي لا إيجابية فيه، فهذا اعتراض متهافت لأننا بهذه الألفاظ المترادفة وخاصة بألفاظ المجاملة والاحترام نستطيع أن نبني جسوراً من العلاقات الطيبة، ونستطيع أن نوضح ما ساء فهمه، أو ترميم ما فسد أمره.

وإذا كان الأســتاذ الخولي يرى أن المترادفات تقوم بدور سلبي، فإن غيره يرى فيها ميزة: حيث يعد كثرتها دليلاً على النقدم الثقافي والحضاري فالأستاذ أحمد زكي في كتابه "مبادئ علم النفس التعليمي" يقول: "والنقدم الفكري في الجماعات والأفراد، يقاس بما

⁽¹⁾ على الجندي: البلاغة الغنية، ص214.

⁽²⁾ أمين الخولي: فن القول: ص127-128.

عندهم من ثروة لغوية، كما أنه تعد الألفاظ التي تطلق على الشيء الواحد، دليلاً على سعة الخبرة بالشيء "(أ)

هــذا بالإضافــة إلى ما تضفيه هــذه المترادفات على الأدب، شــعره ونثره، من جمال و توســـع في أســاليب البلاغة وطرق الفصاحة ســواء جاه ذلك على شـــكل صور بيانية أو صور بيعية.

ولا يقوتنا أن نذكر أن في الألفاظ المترادفة وسيلة يعوض بها الإنسان نقصاً، لما قد يصيبه من نسـيان لفظ يستمين بمرادف له كي يقوم مقامه، أو عيب خُلْقي في نطق لفظ يتحاشاه إلى لفظ آخر يداري به نقصه، ويدراً عنه استهزاء الناس به.



ما الترادف؟ واذكر مؤيديه ومفكريه وحجمهم.

2. ما المنهج الذي تحسن دراسته به؟ وما تجب مراعاته فيه؟

ما أسباب الترادف؟



تدریب (6)

1. اذكر بعض المرادفات لكلمة سرور، ولاشتعال الحرب.

 هل ترى بين الألفاظ التالية نوعاً من الترادف؟: النماس. النوم، الرّقاد، السّنة، الكرّى، الهجود، الهجوع، التهويم، الترنيق، السُّبات، القيلولة.

2.4 الاشتراك اللفظى

إذا كان الترادف يعني وجود كلمات عدة تدل على معنى واحد، فالمسترك نقيضه إذ هو: كلمة واحدة تدل على معان عدة على سبيل الحقيقة أو المجاز. ويتفق هذا مع تعريف الأصوليين الذين يرون أنه اللفظ الواحد السدال على معنيين مختلفين فأكثر مثل: العين: ا التي تطلق على الباصرة، وعين الماء، وعين الشيء أي حقيقته ونفسه، والعين التي تطلق على الجاسوس. وحينما نقول كلمة واحدة نعني أنها بلفظها وصورتها وأصواتها تؤدي أكثر من معنى.

ويبدو أن الغربيين في دراستهم للاشتراك يفصلون بين مصطلحين هما : Polysemy ويعني تعدد المعنى للكلمة، وهذا أقرب لمعنى المشترك في العربية. والثاني Homonymy (1) نقلاً عن اللاغة الفندة: ص. 220.

344 -----

وهو مجموعة من الكلمات لا علاقة بينها ســوى اتفاقها في الصيغة أو الشــكل وهو أقرب إلى الجناس التام عندنا.

وعن المصطلح الأول يقدول Palmer قد نطلق على الكلمة الواحدة عدة معان مختلفة ومتعددة، فتجد لكلمة Fiight في المعجم عدة معان وهي: المرور عبر الأجواء، وقوة الطيران، ورحلة جوية، ووحدة قوة جوية، وسلسلة من الخطوات، والكرة الطائرة و غدها "(ا).

وهـ و بهذا يتفق مع أولمان Ulmann الذي يسـتعمل المصطلح نفسـه Polysemy للدلالـة على الحالات التي تتعدد فيها منلولات الكلمـة "(2) وطبقاً لهذا التحديد فإنه يتفق بحق مع ما نطلق عليه في العربية المشترك اللفظي،

أما مصطلح Homonymy فلا خلاف بين بالمر وأولمان على تعريفه فعند الأول:
"كلمات عدة متحدة في شكلها أو صيغتها "، والثاني يطلق المصطلح على "الكلمات المتعددة المتحدة الصيفة "(أ. ويبدو أن العبرة عندهما هو في الاتفاق في النطق وطريقة إخراج الصوت أو أصوات الكلمة حتى لو اختلفت صورة الكتابة ويتضح ذلك من الأمثلة التي سيقت مثل: See "يرى " Sea " بحر " و Flower بمعنى دقيق، وerror بمعنى وردة. ويضرب سـترتفنت Read " بحر " و Flower بمعنى يقرأ، وكذلك معنى التي سيقت مثل: Read وتحدد ويضرب سـترتفنت Read " أمثلة مشابهة تتفق في طريقة نطقها وتختلف صورتها الكتابية نحو: 'Read " قصبة أو مزمار" و Read بعنى يقرأ، وكذلك Read أممر " و Read في موضع آخر: " إذا تصادف أن اتفقت كلمتان أو أكثر في أصواتها اتفاقاً تاماً فإن مثل قلي معنى المدن الأسقف "، والاسم عائم الله المعنى (البية لدون السياق الذي تقع فيه، مثل اتفاق الأصوات في حالة الفعد Sea (البحر)⁽³⁾.

The bishops see (البحر)⁽³⁾. sea (البحر)⁽³⁾.

ونستطيع أن نخلص من هذا الأمر أنه عند الغربيين نوعان من الاشتراك Polysemy بالإنجليزية، وبالفرنسية Polysemie وهو مصطلح من أصل إغريقي مؤلف من Poly بمعنى كثير أو متعدد، وSemy و تعنى المعنى.

وهي ما نستطيع أن نطلق عليه دون تجاوز " المشترك اللفظي ". وأما النوع الثاني الـذي ينـدرج تحت مصطلح Homonymy وقد ترجمه د. بشـر في كتـاب " دور الكلمة

- (2) دور الكلمة في اللغة: ص115. Palmer: Semantics, P P 65-67.
 - رد) المرجع السابق: ص126.
- An Introduction to Linguistic Science. New Haven, Yale University Press, 1961, P(4)
 - (5) دور الكلمة في اللغة: ص54.

في اللغة " بالمشترك اللفظي أيضاً بناء على التعريف الوارد عند صاحب الكتاب أولمان. والمصطلبح من أصبل إغريقي أيضاً بتألف من Homo يصبح ذات أو نفس و noma بمعنى لفظ، والمعنى الحرفي للمصطلح يصبح ذات اللفظ أو نفسه، وواضح أن المصطلح ليس فيه إشارة إلى ناحية المعنى وإنما يستفاد منه الناحية الصوتية اللفظية التي تتحد فيها كلمتان أو أكثر، ونحن نرى أن ترجمته بالمشترك اللفظي تجاوز عن المعنى عندهم، بل فيه إخضاع قوى للمصطلح حتى يؤدى ما يؤديه عندنا.

والاشتراك لم يجد معارضة شديدة من الدارسين العرب سسوى أن ابن درستويسه (*) (347هـ) يقول في شرح فصيح ثعلب لا يكون فَكَل وأقْعَل بمعنى واحد كسا لم يكونا على بناء واحد، إلاّ أن يجيء ذلك في لغتين مختلفتين فأما من لغة واحدة فمصال أن يختلف اللفظان والمعنى واحد ...وإنما اللغة موضوعة للإبانة عن المعاني فلو جاز وضع لفظ للدلالة على معنيين مختلفين أو أحدهما ضد الآخر لما كان ذلك إبانة بل تميه و تغطية و لكن قد يجيء الشيء النادر من هذا لعلل فيتوهم من لا يعرف العال أن

⁽¹⁾ الخصائص: 93/2.

⁽²⁾ من بحث الدكتور أحمد مختار عمر يعنوان "المنجد في اللغة اكراع النمل" مجلة مجمع اللغة العربية، العدد 23، القاهرة 1388هـ-1968م، ص95.

⁽³⁾ هو أبو محمد بن عبد الله بن جعفر بن درستويه الفارسي النحوي، أخذ عن ابن قتيبة والمبرد، وكان من كان عند المدرد، وكان من كبار المحدثين، انظر نزهة الألباء للأنباري: ص283.

اللفظ وضع لمعنيين والسماع في ذلك صحيح عن العرب وإنما يجيء من لغتين، لحذف واختصار في الكلام حتى اشتبه اللفظان وخفي ذلك على السامع فتأول فيه الخطأ "(أ).

يعترض على الاشــتراك بحجة أنه يؤدي إلى التعميـة والتغطية وهو اعتراض وجيه سبق إليه المحدثين. وقد أشار سترتفنت Sturtevant إلى هذا الأمر منبهاً إلى محل سوء الفهم ومبيناً كيفية كشف غموضه وذلك في قوله :

" يظهر كثير من اللغات أو معظمها تسامحاً كبيراً جداً مع المشتركات اللفظية ونادراً ما تتضارب ولكن السياق غالباً ما يحدد المعنى، وفي اللغات المعربة أقل ما يكون الاشتراك سبباً في الاضطراب والتشويش، وسوء الفهم ينشأ فقط حينما يتسع الموقف لشفل مشتركين لفظيين في الجملة نفسها "(أ) إذاً فهذه التفطية أوالتعمية منم ندرتها في لغتنا المعربة، يمكن إزالة غموضها والخلاص منها بمجرد التصرف على الظروف والملابسات السياقية، ومع ذلك فهو لا ينكر الاشتراك تماماً بل قد يأتي في ندرة لأسباب يذكرها.

ووجاهة اعتراض ابن درســـّويه لم تقف حائلاً دون ما حظي به الاشــــّراك من تأييد جارف عند اللغويين العرب كالخليل وســـيبويه وأبي زيد الأنصاري والأصمعي وأبي عبيد والمبرد وابن جنى وابن فارس والثعالبي والسيوطي.

ومنهم من صنّف في الاستراك كالأصمعي واليزيدي اللذين فقد كتاباهما، وأما أقدم كتاب وصلنا في هذا الموضوع فهو " كتاب الأجناس من كلام العرب وما اشتبه في اللفظ واختلف في المعنى " لأبي عبيد القاسم بن سلام (244 هـ.) يحتوي على مئة وخمسين كلمة، ويليه كتاب أبي العميث (240 هـ.) " ما اتفق لفظه واختلف معناه من القرآن المجيد "، شم كتاب المبرد (285 هـ.) " ما اتفق لفظه واختلف معناه من القرآن المجيد "، في وأشمل كتاب وصلنا في هذا الشأن الذي يحتوي على تسعمائة كلمة هو كتاب كراع النمل (310هـ) " المراحد على اللغة " (ق)

ونسـتطيع أن نحمل أسـباب المشـترك اللفظي فيما يلي : منها ما يعود إلى المعنى، ومنها ما سببه لهجي، ومنها ما سببه صوتي، ومنها ما هو خارجي.

1.2.4 ما يعود إلى المعنى

أ- وأهمها انتقال الألفاظ من معانيها الحقيقية أو الأصلية إلى معنى مجازي بحيث تكتسب الكلمة معنى جديداً يستقر بعد ذلك عن طريق الاستعارة أو المجاز، ونحن نعرف أن علاقات الاستعمال المجازي كثيرة قد تؤدي بالمعنى الأصلي إلى تطويره

⁽¹⁾ نقلاً عن السيوطي، المزهر: 1/384-385.

[.]An Introduction to Linguistic Science: P:1270(2)

[·] (2) انظر: أحمد مختار عمر، مجلة مجمع اللغة العربية، القاهرة، العدد 23 ص99-99.

أو تغييره أو تعميمـه أو تضييقه أو غموضـه أو توضيحه وينتج لنــا كلمات متحدة ومشــتركة في صورتها ومختلفة في معانيها كإطلاق لفظ الهلال على هلال الســماء وهلال الصيد وهلال النعل وهلال الأصبح، وعلى الحية إنا ســلخ جلدها، وعلى الجمل الهزيــل، وبقية الماء في الحوض، وهــلال البطيخة، ويدل لفظ الهلال في الأصل على المعنى الأول؛ ولكن أطلق على المعانى التالية له لعلاقة المشابهة.

وكذلك كان إطلاق العين الباصرة على عين الماء وعين المال وعين المران وعلى الجاسوس بناء على علاقات مجازية : إما المشابهة، أو إطلاق الجزء وإرادة الكل.

ب- وقد ينتج المشترك عن تطوق (الدلالة بتطور المدلول فإن كلمة ريشة التي تطلق على ريشة الطائر وريشة الكتابة حتى بعد أن استعاضوا بالآلة المعدنية عن ريشة الطائر في الكتابة إلا أنهم ظلوا يطلقون على الآلــة اســــم الريشة، وشبيه بهذا ما يحكيه أولمان حيث يقول "إن هناك كلمات أخرى تنشأ عن تطور مدلولات الكلمة الواحدة حين تمتد في خطوط متباعدة إلى أن تنعدم العلاقـة بينها وذلك كما في (1) الواحدة حين تمتد في خطوط متباعدة إلى أن تنعدم العلاقـة بينها وذلك كما في (1) تنعدم العلاقـة بينها وذلك كما في (1) نطقهما أو صور تهما الصوتية، وبعبارة أخرى كانت الكلمتان في الأصل كلمة واحدة بعنى واحد، ثم تطور اسـتعمالهما فاختلـف معنياهما، ولا تفاقهما في النطق اعتبرا من المشترك اللفظى.

— قد يكون معنى احدى الكلمات مستهجناً أو يحمل فكرة سيئة أو مرتبطاً بمعنى غير
مقبول "ففي أمريكا مثلاً طغت كلمة Donkey على الكلمة Ass وحلت محلها لسبب
التشابه بين هذه الكلمة وبين كلمة يتحاشى الناس استعمالها هناك "(أ) أي إن كلمة
Donkey أصبحت مشتركاً لفظياً يطلق على الذكر والأنثى أي على الحمار وأتانه.

لا يتفرد أولمان بهذا السبب وهوعندما يستجد معنى، يحاول العلماء أن يجعلوه واقعاً ضمن دائرة مصطلح متفق عليه أي لا يحاولون ابتكار لفظ جديد له وإنما يطلقون عليه افظاً أو مصطلحاً مستعملاً. وفي نظير هذا أو عكسه أن يبتكروا ألفاظاً جديدة لأشياء استقرت معرفتها فهو يقول " العاملون في الحقل العلمي سيجدون عندهم الميل دائماً إلى استخدام المصطلحات المتفق عليها في معان جديدة للدلالة على الأشياء المعروفة حق المعرفة وهم بهذا السلوك يساهمون في إيجاد مادة جديدة للرعرى المعنى المتعنى المتعدد "(د).

⁽¹⁾ دور الكلمة في اللغة: ص127.

⁽²⁾ المرجع السابق: ص132.

⁽³⁾ السابق: ص ص123-124.

وأما السبب الأخير فهو الذي ينتج عن سوء فهم معنى لفظ من الألفاظ وخاصة عند الأطفال. وهذا سبب انفرد به الدكتور أنيس حيث يرى من أسباب تغير المعاني واختلافها " سوء فهم المعنى من طفل أو من عبث أطفال "(") ولم يمثّل لذلك.

2.2.4 السبب اللهجي

وهو سبب رئيس يتمثل في استعمال كلمة ما بمعنيين مختلفين في قبيلتين مختلفتين أو بيئتيـن مختلفتيـن ؛ أي إن كل قبيلـة اصطلحت على معنى خاص للفظ نفسـه ثم جاء جامعو اللغة ودوّنوا معنيين لهذه الكلمة كالهجرس فإنه في الحجاز يدل على القرد وعند تعيم على الثعلب.

3.2.4 الأسباب الصوتية

وهي الأسباب التي يتطور فيها الصوت بحيث يتحد مع لفظ آخر يختلف في معناه أومدلولله ؛ أي إن الكلمتين في أصل وضعهما مختلفتان صوتاً ومعنى وحصل لأحدهما تطور وتغير في صوتها وتغير في معوتها جعلها تماثل الأخرى في صوتها وتختلف عنها في معناها فرويت لذا متحدة الصوت مختلفة المعنى يقول أولمان : " والمشترك اللفظي ينشأ عن اتفاق كلمتين مستقلتين أو أكثر في الصيفة اتفاقاً بطريق الصدفة مثل صيفة Sound في اللغة الانجليزية وأقل ما تمثل أربع كمات، فهذه الكلمات الأربع بعد أن اشتقت من أصول مختلفة أخذت تتقارب بعضها من بعض في الصيفة حتى اتحدت وتماثلت فكلمة Sound يمعنى "صحيح البدن " متطورة عن كلمة جرمانية قديمة وإما بمعنى "صوت" فترجع إلى الفرنسية Son وحرف كه ما هو إلا تطور متأخر الحدوث، وتعني "سبر الفور" امتداداً للفعل الفرنسية Sonder. وقد تعني مضيق الماء فعن الفرنسية Sound التي تحمل المعنى نفسه بالإضافة إلى وجودها في لغات جرمانية قديمة "(2).

وما يندرج تحت هذا السبب هو هذا التشابه الصوتي بين كلمتين لم ينتج عن طريق التطور الصوتي السابق الذكر؛ وإنما ينتج عن طريقة النطق في اللغة كما في الغرنسية فكلمة " Roi" بمعنى " ملك " تنطق مثل :A Rouet التي تعنى عجلة غزل ومن هذا القبيل التشابه الصوتي بين كلمتي Pen " قلم " و " Pin "دبوس أدى إلى الاشتراك

⁽¹⁾ في اللهجات العربية: ص196.

⁽²⁾ دور الكلمة في اللغة: ص127.

اللفظي بينهما على ما يحكيه سترتفنت في كتابه " مقدمة في علم اللغة "(1". حيث يقول:
" في الولايات المتحدة " en أصبحت تلفظ مثل ni ومن جراء ذلك صارت كلمتا Pen مشتركين لفظيين، حتى إن طالبة في السابعة طلبت من مدرِّستها أن تعطيها قلماً Pen ولكهنا نطقت الكملة بلفظ Pin فبحث لها المدرسة عن دبوس، وأعطته إياها، ولكن الطالبة قالت لمدرستها: إنها تريد دبوساً يكتب ونشأ سوء الفهم لأن المدرَّسة تتكلم بلهجة تقرق بين Pen Pin Pin.

وهكـذا أدى التشــابه الصوتي في نطــق Pin و Pin عند الطالبة إلــى عدم التفريق بينهما إلاّ بإضافة كلمة آخرى.

وأما ما سماه الدكتور وافي العوارض التصريفية التي تؤدي إلى الاشتراك في الظاهر فلا يبعد كثيراً عن هذا التشابه الصوتي حيث يقول: " تؤدي القواعد الصرفية إلى أن تتفق لفظتان متقاربتان في صيغة واحدة، فينشأ عن ذلك تعدد في معنى هذه الصيغة تؤدي إلى جعلها من قبل المشــترك "" ويمثل لذلك بالقعل " وجد " فهو يدل على العلم بالشــيء أو المتور عليه من الوجدان، وعلى الغضب من الموجدة، وعلى الحب الشديد من الوجد، وفي رأيــي أن هذا الاتفاق في الصيغــة ليس نتيجة لقواعد صرفية، وإنمــا هي المادة "و ج د" نشتق منها مصادر عديدة متنوعة المعنى مما يدل على أنها من المشترك اللفظي، فبمجرد النطق بالفعل " وجد" مثلاً تتراحم في الذهن هذه المعاني والسياق يحدد المقصود.

4.2.4 السبب الخارجي

ب معنى أن افظة أجنبية تدخل في اللغة فيتصادف أن يوجد لها نظير في صورتها وإن اختلفت عنها في المعنى " وهنا نرى كلمتين متحدتين في الصورة مختلفتين في المعنى وكن المعنى المعنى المعنى المعنى المعنى المعنى ولكن كلاً منهما ينتمي في الأصل إلى لغة مستقلة، ومثل هذا النوع من الكلمات وليد المصادفة كالبرج من اليونانية لتدل على الحمين وهي في العربية تدل على الجميل المسن الوجه، وكذلك كلمة Race في الإنجليزية من أصل جرماني بمعنى سباق وبمعنى جنس أو عرق في اللاتينية " (ق) أي إن كلمة Race خند الانجليزية واحتفظت بمعنيها الجرماني واللاتينية واحتفظت المشتركة.

[.]An Introduction to Linguistic Science: p:1270 (1)

ر (2) (2) فقه اللغة: ص159.

⁽³⁾ في اللهجات العربية: ص196.

4.2.5 ما يعود إلى القواعد التصريفية

كذلك قد يحدث الاشـتراك عـن طريق القواعد التصريفية وهو ما يسـميه د. ظاظا " الاشــتراك الذي قلّما يوقع في احتمال التأويلين عند الاستعمال إلاَّ إذا تكلف ذلك بعض من يريدون التورية وما يشبههامن دقائق البديع "(1) كأن تشبه في صيغة الجمع كلمة أخرى في صيغة مصدر مثل النوى جمع نواة تشـبه النوى بمعنى البعد، كذلك قد يتشــابه اســم وفعل في النطق مثل الفعل: هوى أي سقط والهوى بمعنى ميل النفس والحب.

بعد أن حاولنا تحديد الأسباب التي تساهم في اكتسباب الكلمات للمعاني المتعددة فتصبح من قبيل المشــترك اللفظــي، يجدر بنا أن نبين الطرق التــي تتبعها الكلمات حتى تشيع لها المعانى الجديدة وتستقر وتدور بعد ذلك على الألسنة. ويرسم لنا أولمان هذه الطرق قائلاً: " وهناك طريقتان رئيسيتان تتبعهما الكلمات في اكتساب معانيها المتعددة: الطريقة الأولى: الطريق التدريجي البطيء تبدأ بمجرد حدوث التغيير في تطبيق الكلمات واستعمالها ثم يعقب ذلك شعور المتكلمين بالحاجة إلى الاختصار في المواقف والسياقات التي يكثر فيها تكرار الكلمة تكريراً ملحوظاً ومن ثم يكتفون باستعمالها وحدها للدلالة على ما يريدون التعبير عنه فإذا ما تبلورت الكلمة تحدد معناها الجديد في بيئة خاصة ... وفي الوقت المناسب توسع في حدود دائرتها الاجتماعية الخاصة حتى تصبح مقررة ثابتة في الاستعمال اللغوى العام "(2) يعنى بذلك أن الكلمة تنتقل من دائرة ضيقة إلى دائرة تليها أوسبع وهكذا، يعنى أن الفرد يستعملها لتفيد معنى جديداً ويكررها في بيئته، فيتناقلها أفراد تلك البيئة حتى يستقر استعمالها فيما بينهم، ولا شك بعد ذلك في أنهم سيتناقلونها في مجتمعهم، حتى تشيع في هذا المجتمع بهذا المعنى الجديد الذي يثبت لها. ويتابع أولمان قائلاً: "ويقابل هذا الطريق التدريجي البطيء إلى تعدد المعنى طريق آخر قصير يتحقق في الاستعمال المجازي" (3) ويضرب المثل بكلمة Crane طائر الكركي الذي أصبح يطلق على الرافعة.

وإذا كان للمشــترك اللفظي من فائدة إيجابية فهــو يندع عن قدرة ألفاظ اللغة ومدى طواعيتهــا للقيام بأكثــر من دور، وأداء أكثر من معنى، وتحمــل أكثر من وظيفة بقبولها الاســتممالات الطارئة عليها مع احتفاظها بمعناها القديم؛ ولكن هذه الميزة التي تكتسبها الألفــاظ فــى تتويم معانيهــا لها جانب ســلبى يتمثل فى وقــوع الكلمة فى شـــرك اللبس

⁽¹⁾ كلام العرب: ص108.

⁽²⁾ دور الكلمة في اللغة: ص117.

⁽³⁾ المرجع السابق: ص17.

والغموض الذي سـيظل ماثلاً ومحتملاً، وإن كان يمكننا أن نعالجه بالرجوع إلى السـياق الذي يزيل غموضه، ولا نملك اجتثاثه واستثصاله.

أسئلة التقويم الذاتي (7)

?

- 1. ما المشترك اللفظي ؟
- 2. ما الفرق بين الاشتراك اللفظى والترادف ؟
 - 3. ما أسياب الاشتراك اللفظي ؟
- 4. للاشتراك جانبان: سلبي وإيجابي بينهما ؟



تدریب (7)

يمكن أن تكون كلمة "حديث" مشتركاً لفظياً، فكيف تفرِّق بين المعاني التي يمكن أن ترد عليها ؟

3.4 التضاد

الضد " مثل الشيء ونظيره وخلافه "(أ وقد أطلقه علماء اللغة على كل لفظ يدل على معنيين متضادين أو متقابلين. وهو بهذا الاصطلاح أو بهذا المعنى يتفق مع المشترك اللفظي في كونه دالاً على معنيين متخالفين. ولكنه يخالفه من وجه آخر وهو اشتراط أن يكون هذان المتخالفان متضادين، أي اللفظ يدل على النقيضين كالجون الذي يدل على الأبيض وعلى الأسود، والجلل على الأمرين الكبير والصغير.

ولا تنفــرد اللغة العربيــة بهذه الظاهرة بل هي ملحوظة في أكثر اللغات فنجدها مثلاً في اللاتينية في كلمة Altus التي تعنى المرتفع والعميق. وفي الفرنسية في كلمة Tuer تعنى حفظ وقتل أو مات.

⁽¹⁾ اللسان مادة "ضدد".

تحمل على إزالة ما قد يعترى بعض الآيات من غموض في القرن الثالث ثم تحول إلى رغبة في الدفاع عن العرب ولغتهم أمام الدعاوي الشعوبية في أوائل القرن الرابع، وحب المعرفة المجرد في ذلك القرن أيضاً، وانتهى إلى الرغبة في منح الباحثين عن المحسنات اللفظيسة ذخيسرة لغوية جديدة في العصور المتأخرة "(1)، وقوله: بدأ هواية في القرن الثاني الهجري فيه نظر ؛ لأن هذا القرن يشهد بواكير النهضة العلمية في بداية انطلاقتها وتقتضى هذه البداية أن يكون الانتشار والاهتمام بالعلوم بصورة أفقية، بمعنى أنه كان شيئاً طبيعياً أن تكون مهمتهم استقرائية لجميع المظاهر اللغوية، ولم تخل دراساتهم من العمق والشمول كالذي صدر عن الخليل وسببويه وغيرهما من علماء هذا القرن، ولكنهم لم يصلوا للمرحلة التي يجلس فيها أحدهم فيفض بأنه يحفظ للسيف خمسين اسماً وللأسد والجمل مثلها أو أكثر أو أقل. ونستطيع القول إنه في هذا القرن اقتصر الأمر على التنبيه على وجود ظاهرة الأضداد وذكر الخليل (175 هـ)، والكسائي (189 هـ)، واليزيدي (202 هـ) وغيرهم ممن لحقوا بربهم في بدايات القرن الثالث الهجري كالفراء (207 هـ) والشيباني (210 هـ) وأبي زيد الأنصاري (215 هـ). ومع أواخر القرن الثاني وبدايات الثالث يبدأ جمع هذه الأضداد ووضعها في مؤلفات كما فعل قطرب (206 هـ) الذي استقصاها من اللغة مباشرة، وأبو عبيدة (210 هـ) والأصمعي (213 هـ) والتَّوزي (238 هـ) وابن السكيت (246 هـ) والسجستاني (255 هـ). وفي القرن الرابع بأخذ الأنباري (328 هـ) على عاتقه جمعها من المؤلفات السابقة مضيفاً إليها الشواهد والعليل، وأبوالطيب اللغوى (351 هـ) الذي جمعها واختصرها. ويتوالي المؤلفون في القرون التالية كابن الدهان (569 هـ) وأبى البركات بن الأنباري (577 هـ) والصغاني (650 هـ)، وهناك من لم يخصه بكتاب أو مصنف، وإنما دونوا ما جاء منه في كتبهم على اعتبار أنه نوع من المشترك كالمبرد (285 هـ) في كتابه "ما اتفق لفظه واختلف معناه" وابن فارس في كتابه الصاحبي في فقه اللغة الصاحبي، والثعالبي (429 هـ) في فقه اللغة، وابن سيده (458 هـ) في المخصص، والسيوطي (911 هـ) في المزهر.

ومن أنكر الأضداد بحجة أنه من المشترك الذي يوقع في اللبس والإبهام أو التعمية والتغطية ابن دَرَسْتَوَيه (347 هـ) وقد ألف كتاباً في ذلك سماه إبطال الأضداد أو جحد الأضداد وهو مفقود. وقد بيّنا في الجزء الخاص بالمشترك أن هذا اللبس والتعمية يمكن

 ⁽¹⁾ من بحث لـه بعنـوان "الأضـداد في اللغة في مجلة اللســان العربــي، الجــزء الأول مــن المجلد التاسع،1811هــــ 1972م، ص101.

التخلص منها أو معالجتها بالسياق. كذلك يذكر ابن سيده " أن أحد شيوخه كان ينكر الأضداد التي حكاها أهل اللغة وأن تكون لفظة واحدة لشيء وضده "(1.

ويسوق الأنباري في كتابه الأضداد حجة المنكرين ويرد عليهم إذ يقول: " يظن أهل السدع والزيح والإزراء بالعرب، أن ذلك (أي التضاد) كان منهم لنقصان حكمتهم وقلة بلاغتهم وكثرة الالتباس في محاورتهم ... فإذا اعتور اللفظة الواحدة معنيان مختلفان المح يعرف المخاطب أيهما أراد المخاطب " . في ويرد على هذا الاعتراض متابعاً: " جاز وقوع اللفظة على المعنيين المتضاديين لأنه يتقدمها ويأتي بعدها ما يدل على خصوصية أحد المعنيين دون الآخر، ولا يراد بها في حال التكلم والإخبار إلا معنى واحد " وفي هذا الرد كفاية ؛ إذ سياق الكلمة بين المفردات وظروف الكلام وملابساته تخبر عن المعنى المقصود وتزيل اللبس وتكشف الغموض.

حتى ابن درسـتويه لم يكن برسـعه أن ينكره إنكاراً تاماً حين قال عن المشترك ومن ضمنسه التضـاد " وقد يجيء النـادر منه لعلل " وهـنا إقرار منه يضعف مـن حجته، لأن اعترافه بوجوده ولو في ندرة يرقعه في التناقض.

- (1) أن ما ذكر من الأضداد يعوز أكثره الشواهد القوية.
- (2) أنه لا يجوز الاعتماد في إثبات التضاد على موضع اللفظ من الكلم دون الاعتماد على
 الأصل اللغوى لهذا اللفظ.
- (3) يرى " رد سلوب " إخراج الحروف والصيغ الفعلية المختلفة للفعل الواحد وأسماء الأعلام من الأضداد.
- (4) يرى " رد سلوب " إخراج عدد كبير من الألفاظ التي تضاف إلى الأضداد لاشــتراك الحاليــة والمحليــة فيها، كذلك صيــغ فاعل ومفعــول والأفعال التي تشــعر صيغتها المجردة بمعنى التعدية.
 - (1) المخصص: 13 / 259.
 - (2) محمد بن القاسم الأنباري: الأضداد: ص ص1 -2.
- (3) مــن بحــث بعنوان "الأضداد" للدكتور منصور فهمي، في مجلة مجمــع اللغة العربية، القاهرة: العدد الثاني: ص ص234-232.

- (5) يخرج ألفاظ التهكم والاستهزاء والتفاؤل.
 - (6) يخرج الألفاظ التي تُكُلُّفت فيها الضدية.

وهكذا إذا طبقنا هذه الملاحظات وحذفنا على ضوثها متضادات من التي أوردها جامعو الأضداد، خاصة ابن الأنباري خرجنا بعدد غير كثير من الأضداد تكون نشأتها طبيعية،

وعوامل نشـــَّاة الأضداد كثيرة متناثرة هنا وهناك بشـــكل يعوزه التنظيم والننســيق ويمكن إجمائها في أسباب رئيسة خمسة:

1.3.4 السبب اللهجي

وهر أن نستعمل اللفظ في تبيلة بمعنى، وتستعمل قبيلة أخرى اللفظ نفسه في معنى مناقص له تماماً، فيصبح المعنيان جاربين عليه، ويدخل اللفظ بذلك في حظيرة الأصداد قسال الأنباري: " إذا وقع الحرف على معنيين متضاديات، فمحال أن يكون العربي أوقعه عليهما بمساواة بينهما ولكن أحد المعنيين لحي من العرب والمعنى الآخر لحي غيره، ثم سمع بعضهم لفة بعض فأخذ هؤلاء عن هؤلاء عن هؤلاء عن هؤلاء "(أ). مثال ذلك ما أورده السيوطي نقلاً عن الغريب المصنف " السدفة في لفة تميم الظلمة، وفي لغة قيس الضوء، ولمن كتب في لغة قيس الضوء، ولمن كتب في لغة بني عقيل، وسائر قيس يقولون لمقته محوته "(ق).

⁽¹⁾ المزهر: 1/396.

⁽²⁾ الأضداد: ص11.

⁽³⁾ المزهر: 389/1.

2.3.4 عامل المعنى

ويتقلب هذا العامل في أوضاع عدة هي:

- أ أن تدل الكلمة في وضعها الأصلي على معنى عام مشترك بيس ضدين بحيث تصلح الكلمة للشاهة قائمة الكلمة للسكل منهما لوجود هذا المعنى الجامع بينهما أو الذي يجعل العلاقة قائمة بينهما، ويحصل أن يغفل هذا المعنى العام فتظن الكلمة من قبيل الأضداد: كإطلاق لفظ القرء على اللوقت المعتاد" كقولتا: للانفلونات اللهور والحيض فالقرء يدل في وضعه الأصلي على "الوقت المعتاد" كقولتا: للانفلوناز اقرء: أي تعتاد المجيء فيه وهو الشاء مشلاً، ولما كان حيض المدرأة وطهرها يحصلان في وقت معين تعتاده المرأة فهما يتفقان مع القرء في هذا المعنى أو الضدين وهما المعنى والطهر، فأصبحت من الأضداد.
- ب- كذلك قد يأتي التضاد للفظ عن طريق انتقاله من معناه الحقيقي إلى معنى مجازي، بحيث تستعمل الكلمة في ضد معناها على سبيل الاستعارة، ومع طول الاستخدام ينسبى وجه المجاز فيها فيصبح استعمال اللفظ فيما يقابل أو يضاد معناه الأصلي في قوة المستعمل على حقيقته يقول في المخصص " لا يكون (أي التضاد) قصداً . في الوضح ولا أصلاً ولكنه من لغات تداخلت أو تكون كل لفظة تستعمل بمعنى ثم تستعار بمعنى ثم تستعار بمعنى ثم تستعار بمعنى ثم تستعار كشيء فتكثر وتغلب فتصير بمنزلة الأصل "(1).

وأما تداخل اللغات فقد سبقت الإشارة إليه في السبب اللهجي، ويشير بعده إلى السبب المجازي في استعارة التي تكثر السبب المجازي في استعمال اللفظ في ضد معناه على سبيل الاستعارة التي تكثر وتغلب وتشتهر في الاستعمال فتصبح كالمقيقة.

ج- قد يكون معنى اللفظ عاماً فتخصص دلالته مع الاستعمال، وقد يأخذ هذا التخصص طريقين متقابلين أو متناقضين يقول د. أنيس: " قد يؤدي إلى النضاد أن المعنى الأصلى للكلمة يكون عاماً غير محدود ثم يتحدد معناه مع الزمن، ولكن في تطوره وتحدد معناه مع الزمن، ولكن في تطوره وتحدد معناه قد يتخذ طريقين متضادين: ثبّ تخصص في لهجة الشمال بمعنى القفز، وفي لهجة الجوب بمعنى الجلوس "(2).

وقد يحدث العكس أن يكون اللفظ موضوعاً لمعنى خاص ثم يستعمل عاماً فيجمع في تعميمه بين النقيضين بقول الشدياق: " إن من عادة العرب أن تضع لفظاً مخصوصاً لمعنى مخصوص، ثم إذا كثر استعماله فكته عن ذاك القيد واستعماته

⁽¹⁾ المخصص: 13/259.

⁽²⁾ في اللهجات العربية: ص211.

- استعمال المطلبق العــام ومثالـه الجلل فإنه في الأصــل موضوع للأمــر العظيم ثم استعملته بمعنى مطلق الأمر فتناول المقير "(نا)
- د إن ما يسمى تداعي المعاني يشارك بنصيب قل أو كثر في ظاهرة التضاد فكل معنى
 يثير ما يشابهه أو يخالفه من المعاني وقد عبر يوست ترير Jost Trier العالم الألماني
 تعبيراً دقيقاً عن هذا الأمر بقوله: "كل كلمة تلفظ تثير معناها المضاد" (2).
- هـ ما يحصل للمعنى من تغير أو تبدل عبر الزُمن حيث يستعمل في عصر أو في وقت معين بعنى، وفي عصر أو في وقت معين بعنى، وفي عصر تأل يستعمل للدلالة على معنى آخر قد يضاد المعنى الأول وهكذا يتصاحب الاستعمال فينضم اللفظ إلى الأضداد يقول الأنطاكي: " ويجب ألا ننسى أن تبدلات المعنى كثيراً ما تنتهي باللفظ إلى أن يعبر عن عكس ما كان يعبر عن عكس ما كان يعبر عنه من قبل، ويحدث في بعض هذه الحالات أن يحتفظ بالدلالتين القديمة والحديثة فيصير من الأضداد ويمثل لذلك بكلمة (استهتر) تدل على معنى (أحب) وعلى معنى (استهان)(ق).
- و أن يكون أحد المعنيين نتيجة للآخر: كخفي البرق بمعنى ظهر لحظة وبمعنى استتر،
 وهذا سبب نقله الدكتور منصور فهمي عن المستشرق جيز فالاستتار نتيجة للظهور،
 وكلاهما تدل عليه " خفى "؛ فهى من الأضداد.

3.3.4 الأسباب الاجتماعية والنفسية

التي تشارك عن قصد وعن غير قصد في ظاهرة الأضداد، فللتفاؤل نقول للصحراء مفازة، وللركب المسافر قافلة " وكثيراً ما نعبر عن الشيء باسم ضده زيادة في تقوية التعبير به وإثارة اهتمام السامع ألا ترانا إذا أعبينا بشخص قلنا عنه: شيطان، ملعون. بهذا نستطيع أن نفسر كثيراً من الأضداد، ولا سيما تلك التي تعبر عن صفات لها في نفس المتكلم معنى خاص "(4) وقد يحدث عكس هذا أن نطلق على الضرير بصيراً وعلى الأطرش ثقيل السمع؛ هرياً من الألفاظ النابية التي تؤذي مشاعر من نخاطبهم، وإن كنا نلجأ أحياناً إلى التضاد من أجل التهكم فنطلق على الثقيل لفظ خفيف وعلى الأسود لفظ أبيض وعلى اللهارخ لفظ ملان وعلى الملدوغ لفظ سليم. وهكذا حمل النقيض على الثقيض لسبب

- (1) سر الليال في القلب والابدال: ص551.
- (2) الدكتور محمود السعران: علم اللغة: ص311.
 - (3) الوجيز في فقه اللغة: ص396.
 - (4) المرجع السابق،

وهناك ســبِ آخر وهو النســبية في تقبل الأشياء من قبل النقوس فما اعتبره طيباً قد تعتبره على المكس من ذلك يقول د. فهمي ويؤول جيز Giese الأضداد كذلك بعدم قابلية . التأثيــرات والانفعالات للضبــط المحدود لتأثير الرائحة في النفــوس كما لو قيل " ذفر " للرائحة الطدة والرائحة المنتنة "(⁽¹⁾

4.3.4 الأسباب الصرفية

قد تقع الألفاظ موقع الضدّية نتيجة لسبب صرفي كالتعدية مثلاً في " أشكيت الرجل أتيت إليه ما يشكوني فيه وكذلك إذا رجعت له من شكايته إلى ما يحب "(2) فالتعدية بالهمزة رجعت على اللفظ بالضدية، فأصبحت أشكى تدل على أنني فعلت شيئاً جعله يشكوني من أجله، وقد تدل على أنني أذلت شجمته أو جعلته معجماً وكذلك لفظ " مترجّم " فإنه يطلق على اللفظ الأجنبي المترجم إلى العربية وكذلك على اللفظ الذي تُرجم على لغة أجنبية، كذلك لو قلنا أقفلت القنطرة أو حتى فتحت فإن الفعل المقالدة أو حتى فتحت فإن الفعل أفقل قد يدل على معنيين متناقضين فهو إما أن القنطرة قد أقفلت في وجه المرور المعنى المعنى صحيح أيضاً بمعنى أنها قد يدل على معنيين متناقضين فهو إما أن القنطرة قد أقفلت في وجه المرور أنها المقالدة في أفقات ألم يوجه المرور المعنى المعنى صحيح أيضاً بمعنى إمالاق لفظ المارة، وكذلك يمكن إطلاق لفظ المبايعة على البيع والشراء.

5.3.4 الأسباب الصوتية

وتتمثل فيما حكاه ابن درسـتويه في الاشتراك وهو أن الحذف والاختصار قد يقعان في الخطر من الألفاظ حتى يشبه لفظاً آخر فيصيبه التضاد يقول بد. وافي: "قد ينال الأصوات الأصلية للفظ ما بعض التغيير أو الحذف أو الزيادة وفقاً لقوانين التطور الصوتي. ..فيصبح متحداً مع لفظ آخر يدل على ما يقابل معناه (ق ويؤيد ذلك ما قاله د. أنيسن: "قد يترتب على التطور الصوتي في كلمة، أن تصبح مماثلة في لفظها لكلمة أخرى مضادة في المعنى كالجون من جن ثم أصبحت بالتطور بمعنى سـتر وقابت إحدى النونين واوآ "(٩).

⁽¹⁾ د. منصور فهمي، بحث الأضداد، مجلة المجمع، القاهرة، العدد الثاني، ص241-242.

⁽²⁾ المزهر: 1/391.

⁽³⁾ على عبد الواحد وافي: فقه اللغة: م 164.

⁽⁴⁾ في اللهجات العربية: ص213.

أسئلة التقويم الذاتي (8)

- 1. ما التضاد؟ وما المنهج الأمثل لدراسته ؟
 - 2. وما حجة منكريه؟ وما رد الأنباري عليهم ؟
 - 3. ما عوامل نشأته ؟



- تدريب (8)
- 1. ما الفرق بين التضاد والطباق ؟
- 2. وما الفرق بين التضاد والاشتراك اللفظى ؟
 - 3. اذكر أضداد الكلمات التالية:

المخالَطة، الحرُّص، الرِّقَّة، الإقدام، الصير، القصد، العاجل، التقتير، التالد.

5. الخلاصة

- لقد فصُّلنا القول في هذه الوحدة، في الجوائب الصوتية والدلالية، وهي الجوائب التي تتعرَّض للتطوَّر والتغيير في اللغة أكثر من غيرها. ثم انتقلنا الى الحديث عن طراثق النمـق اللغوي كالاشـتقاق والنحت والتعريب، وأنهينا الوحدة بطـرق تعدّد المعنى كالترادف والاشتراك والتضاد وقد بيُّنا ما يلي:
- عوامل التطور اللغوي الصوتي والدلالي، كانتقال اللغة من السلف إلى النظف وتأثر
 اللغات ببعضها، ولأسباب اجتماعية ونفسية وجغرافية وأدبية.
- النطـــوّر الصوتـــي وخواصه وأقســامه من تغييرات صوتية تاريخية غير مشــروطة وتركيبية مشروطة وقوانينها من مماثله إلى مخالفة وأقسامهما
 - أشكال التطوّر الدلالي: من تخصيص إلى تعميم وانتقال وانحطاط ورقي للمعنى
- وعرّفنا الاشتقاق، وبيّنا حدوده وأنواعه (عام وكبير وأكبر) وجواز الاشتقاق من غير
 أسماء المعانى كأسماء النوات وغيرها.
 - عرّفنا النحت وشروطه وأنواعه.

- وعرّفنا التعريب ومعانيه، ومسـتوياته، وبيّنـا آراء العلماء في معرّب القرآن الكريم،
 وآراءهم في الاقتراض اللغوي بشكل عام والفرق بين المعرّب والدخيل والمولّد.
 - بيِّنا طرق أئمة اللغة في معرفة المعرّب والدخيل والمولّد.
 - وعرَّفنا الترادف والاشتراك اللفظى والتضاد وطريقة دراستها المثلى.
- وبيّنا المنكرين فالترادف مثلا نصو ثعلب والفارسي والترمذي والمؤيدين له
 الأصمعى وابن خالويه والرازي وعلى هذا النسق الاشتراك والتضاد.
- وبيّنا في كل منها الأسباب والعوامل التي تؤدي إليها مثلاً تذكر الأسباب والعوامل
 كالأسباب اللهجية، والاجتماعية، والنفسية، والقواعد اللغوية الصرفية، والصوتية
 والدلالية.

6. لمحة عن الوحدة الدراسية السادسة

عزيـزي الدارس، سنتناول في هـنه الوحدة وهي بعنـوان "العربيـة والمناهج اللغويـة" كالمنهاج المعياري والتاريخي والمقـارن والوصفي، والوصفي الإحصائي، وسنذكر مقوّمـات المنهـج المعياري ومبادئ التاريخـي وتيارات المقارن وأسـس الوصفي واتجاهات الوصفي الإحصائي.

7. إجابات التدريبات

تدریب (1)

- صحوت القــاف: الذي يلفظ في بعض المناطــق: كافاً وفي بعضها همــرة، وينطق أيضاً. صوتاً أشبه بصوت G في مثل good.
 - صوت الكاف يلفظ في الريف الفلسطيني ch (الكشكشة).
- صوت الهمزة يلفظ كذلك في بعض مناطق الريف الفلسطيني همزة فيقال اسـعل في
 اســأل مشــلاً ويمكن كل طالب أن يذكر ما يلاحظه مــن تغييرات صوتية فــي قريته أو
 مدينته.

تدریب (2)

- عقيدة: من العقد نقيض الحل، والعقدة للحبل ما يمسكه ويوثقه والعقيدة تطوّرت من

- هــذه المعاني المادية إلى معنى جديد في الاســلام ونقصد بهــا الصفات والأعمال التي توثق صلة العبد بربه وهى دليل الإيمان الوثيق بالله عز وجل.
- سبحان: أصلها من السبح والعوم وهو المعنى الأساسي اللغوي ثم تطوّر إلى معنى البعد والتباعد، فصار يعني التسبيح ذكر الله، الذي لا تدركه العين لبعده، وصارت تعني التنزيه والتبرئة لله ببعده عن كل عيب أو نقص.
- دين: من معانيها السلطة والحكم والأمر والسلطة واستخدام القــوة القاهرة للطاعة وجعلــه المخلــوق عبداً وقبوله الخضــوع، وكذلك الشــرع والمذهب والملــة والقضاء والمســاب ومن هذه المعاني مجتمعة أطلقت كلمة دين على الذي يخضع لسلطان الله عــز وجل ويخضع لربوبيتــه وعبوديته ويؤمن بوحدانيته، ولا تتــم حريته إلا بعبوديته الله عذ وجل.
- الجر: معناه السـحب ثمَّ اصطلح في النحو على تسـمية الاسـم المخفوض أو المكسور بالمجرور، والمجرور ويكون مخفوضاً أو مكسـوراً. فتطـوّر المعنى المادي الحقيقي إلى معنى مجازي.
- الجـزم: في اللغــة القطع، ولما كان في التســكين قطعاً ووقفاً فــي الـــديث، أطلق عليه مصطلح الجزم.

تدریب (3)

- قَتَل، قُتِل، تَقْتُل، اقتُل، قاتَل، قاتِلْ، قُوتِل، قاتِل، قتّال، مقاتل، مقتول، قَتيل، مَقْتُل، قَتْل.
 - بَعْشَ، بُعْشِ، يُبَعْشِ، بَعْشِ، بعشرة، مُبَعْشِ، مُبَعْشَ،
- تقاليب: ق ت ل فهي: قُتَل، قُنَتُ وهما المستعملان فقيط بمعنى الهلاك وأما تَلْق وتَقُل ولَقَت ولَتَّق فهي غير مستعملة ولا معنى لها طبعاً؛ ولا تجتمع كذلك على معنى جامع؛ إلا إذا اعتبرنا التقليبين المستعملين كافيين لتطبيق النظرية عليهما، وهو أمر مستبعد.

تدریب (4)

- درعمي: من دار العلوم / البرماثي: من البر والماء / هندواوروبي: من الهندي الأوروبي اللاإرادي: لا إرادة / سبطة: من سبمان الله (سَـبَّح لله) / مــا وردي: ماء، وورد / كهرومغناطيسي: كهرباء، ومغناطيس.
 - 2. أدام الله عزك: دمعز، أطال الله بقاءك: طليق/ الحمد الله: حُمْدل.

تدریب (5)

- بــاص مأخــودة مــن Bus يُص فقــد مُنَّت الفتحــة القصيرة فأصبحت طويئــة أي الفأ لتناسب الأوزان العربية عندما تصبح ثلاثية.
- ميكانيكي: من mechanical أخذ المصدر الانجليزي ومدت فتحة الكاف وكسرة النون واضيفت إليه ياء النسبة.
 - كاز من gas لقد غيرً صوت G إلى كاف.
- الليسانس في الأصل License أضيف إليها أل التعريف وتغيير في العلل تقصيراً أو مداً.
- سندويش: من sandwich وقد حصل تقصير للعلة الطويلة وتحول صوت ch الى شين صريحة.
 - جهنم، فردوس، سندس، أسبرق.

تدریب (6)

- 1. السرور: الحُبور، الجَذَل، الفَرح، البَهْجة، الاغتياط، الاستبشار.
- اشتعلت الحرب، ونشيت، واضطرمت، واتّقدت، واستعرت، والتهبت، واصطلت، واحتدمت، وتأججت.
- فيإنَّ الدلالـة الجامعـة بينها هي النـوم ولكنَّ هناك فروقـاً بينها فالنعـاس أول النوم والترنيق أعمقه، والسُّبات نوم المريض، والقيلولة نوم الظهر.

تدریب (7)

السياقات هي التي تفرّق فيقال:- هذا حديث كذب / وهذا حديث الرسول عليه السلام / وهذا أمر حديث عليّ فأنا لم أعهده من قبل.

تدریب (8)

- 1. التضاد: الكلمة الواحدة لها معنيان متضادان: كالجون للأبيض والأسود.
 - الطباق: كلمتان لها معنيان متضادان نحو: الأسود والأبيض.
- الاشتراك اللفظي: الكلمة لها عدة معانٍ غير متضادة، وأما التناقض فيشترط في التضاد.
 - 3. المخالطة: المجانبة/ الحرص: الإنفاق/ الرقَّة: الفظاظة/ الإقدام: الإحجام.
 - الصبر: الجَزَع/ القصد: السَّرَف/ العاجلة: الآجلة/ التقتير: التيذير/ التالد: الطارف.

9. المراجع

- أ- المراجع العربية :
- الله فغاني، سـعيد، في أصول النحو، دمشـق: مطبعة الجامعة السـورية، 1370هــــ
 1951م.
- 2. أميــن، أحمد، فـجــر الاســـلام، ط7، القاهرة: مكتبــة النهضة المصريـــة، 1374هــــ 1971م،
- الأنباري، محمد بن القاسم، الأضداد، تحقيق عبد الســـلام هارون، مصر: مؤسســـة الخانجي، 1378هـــ-1958م.
- الأنباري، نزهة الألباء في طبقات الأدباء، تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم، القاهرة:
 دار النهضة بمصر، بلات.
 - 5. الأنطاكي، محمد، الوجيز في فقه اللغة، بيروت: دار الثقافة، 1389هــ-1969م.
 - 6. أنيس، إبراهيم، الأصوات اللغوية، القاهرة: مكتبة الإنجلو المصرية، 1975م.
 - 7. أنيس، إبراهيم، دلالة الألفاظ، ط3، القاهرة: مكتبة الإنجلو المصرية، 1976م.
- أنيس، إبراهيم، في اللهجات العربية، ط6، القاهرة: مكتبة الإنجلو المصرية، 1984م.
 - 9. أولمان، ستيقن، دور الكلمة في اللغة، ترجمة كمال بشر، ط2، القاهرة: 1962م.
- باي، ماريو، أسس علم اللغة، ترجمة أحمد مختار عمر، طرابلس: جامعة طرابلس، 1973م.
- 11. البـركاوي، عبد الفتاح، قضية التعريب بين التراث وعلم اللغة الحديث، مجلة كلية اللغة المدربية المنصورة، جامعة الأزهر، العدد الحادي عشر، 1411هـ-1991م.
- 12. ابن بري، عبد الله أبو محمد المقدسي المصري، في التحريب والمعرب، (حاشـية ابن بري على كتاب المعرب الجو اليقي)، تقديم وتعليق، إبراهيم السـامراثي، ط1، ييروت: مؤسسة الرسالة، 1405هـ. 1985م.
- بوبو، مسعود، أثر الدخيل على العربية القصحي، دمشق: منشورات وزارة الثقافة والإرشاد القومى، 1982م.
- التهائري، محمد علي الفاروقي، تحقيق لطفي عبد البديع، القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، 1963م.
- الجمحي، محمد بن سلام، طبقات فحول الشعراء، تحقيق محمود شاكر، القاهرة: مطبعة المدنى، بلات.

- 16. الجندي، علي، البلاغة الغنية، القاهرة: مكتبة نهضة مصر ومطبعتها، 1375هـــ 1956م.
- ابن جني، أبو الفتح بن عثمان، الخصائص، تحقيق محمد علي النجار، ط2، بيروت:
 دار الهدى للطباعة والنشر، بلات.
- 18. ابن جني، أبن الفتح بن عثمان، ســر صناعة الإعراب، تحقيق حســن هنداوي، ط.1، دمشق: دار القلم، 1405هــ-1985م.
- 19. ابن جني، أبو الفتح بن عثمان، المجتسب في شرح شواذ القراءات، تحقيق على النجدي ناصف، وعبد الفتاح شلبي، القاهرة: المجلس الأعلى للشؤون الإسلامية، ج1: 1388هـ 1386هـ 1969م.
- 20. ابن جني، أبو الفتح بن عثمان، المنصف في شرح تصريف المازني، تحقيق إبراهيم مصطفى وعبد الله أمين، ط1، القاهرة: مكتبة ومطبعة مصطفى البابي الحلبي، 1373هـ –1954م.
- 21. الجو اليقي، موهوب بـن أحمد بن أبي طاهر (أبق منصـور)، تحقيق أحمد محمد شاكر، ط2، القاهرة: دار الكتب، 1969م.
- 22. حجازي، محمود فهمي، اللغة العربية عبر القرون، القاهرة: دار الثقافة للطباعة والنشر، 1978م.
- 23. حجازي، محمود فهمي، مدخل إلى علم اللغة، القامرة: دار الثقافة للطباعة والنشر، 1978م.
- 24. حسًان، تصام، اللغة العربية معناها ومبناها، القاهرة: الهيشة المصرية العامة للكتاب، 1973م.
- 25. حسًّان، تمام، مناهج البحث في اللغة، القاهرة: مكتبة الإنجلو المصرية، 1955م.
- 26. حسن، عبد الحميد، الألفاظ اللّفوية، القاهرة: معهد البحوث والدراسات، جامعة الدول العربية، 1971م.
- 27. الحسيني، عبد الرشيد، المقربات الرشيدية، ترجمة وتعليق نور الدين آل علي، أمين بدري، (ضمن كتاب التعريب وأثرة في الثقافتين العربية والفارسية)، القاهرة: دار الثقافة للطباعة والنشر، 1399هــ-1979م.
- 28. الخفاجي، شهاب الدين أحمد، شفاء الغليل نيما في كلام العرب من الدخيل، تصحيح وتعليق محمد عبد المنعم خفاجي، القاهرة: مكتبة القاهرة، مكتبة الحرم الحسيني التجارية، 171هـ–1952م.
- 29. خلف الله، محمد أحمد، أحمد قارس الشندياق، القاهرة: معهد الدراسنات العربية العالدة، 1955م.
- 30. خليل، حلمى، المولد، ط2، الاسكندرية: الهيئة المصرية العامة للكتاب، 1978م.

- 31. خليل، السيد، دراسات في القرآن الكريم، القاهرة: دار المعارف، 1972م،
- 32. الخولى، أمين، فن القول، القاهرة: دار الفكر العربية، 1366هـ-1948م.
- 33. ابن دريد، أبو بكر محمد بن الحســن، الاشتقاق، تحقيق عبد السلام هارون، مصر: مؤسسة الخانجى، 1378هـــ=1958م.
- 34. الراجعي، عبده، فقـه اللغـة فـي الكتب العربيـة، بيـروت: دار النهضـة العربيـة، بيـروت: دار النهضـة العربية،1974.
- 35. الرازي، أبو حاتم، كتاب الزينة في الكلمات الإسلامية العربية، تحقيق حسين فيض الله الهمداني، ط2، القاهرة: 1957م.
- 36. رمضان، عبد التواب، التطرّر اللغوي، مظاهره وعلله وقوانينه، القاهرة، الرياض: مكتبة الخانجي، دار الرفاعي، 1404هـ-1983م.
- 37. رمضيان، عبد التواب، لحن العامة والتطيور اللغوي، ط2، مصير: دار المعارف، 1967م.
- 38. رمضان، عبد التراب، العربية الفصحى وتحديات العصر، مجلة كلية اللغة العربية، الرياض: جامعة الإمام محمد بن سـعود الإسـلامية، العددان: 13، 14، 1403هـــ 1404هـــ 1404هـــ
 - 39. الزمخشري، جار الله محمود، أساس البلاغة، القاهرة: 1299هــ.
- 40. الزمخشري، جار الله محمود، الكشاف عن حقائق التنزيل وعيون الأقاويل في وجوه التأويل، بيروت: بلات.
- إلى المجيل المناسخة اللغوية، ط1، بيروت، دار الجيل للنشر والتوزيم،1982م.
- السامرائي، إبراهيم، التطوّر اللغوي التاريخي، ط3، بيروت: دار النهضة العربية، 1979م.
- السامرائي، إبراهيم، فق اللغة المقارن، ط2، بيروت: دار العلم للملايين، 1978م.
- 45. ســـلامة، إبراهيم، بلاغة أرسطو بين العرب واليونان، ط2، القاهرة: مكتبة الإنجلو المصرية، 1952م.
- ابن السكيت، يعقوب، القلب والإبدال، بيروت: نشــر هفنر (ضمن الكنز اللغوي)،
 1903م.

- 47. ســيبويه، أبو بشــر عمرو بن عثمان بن قنبر، الكتاب، تحقيق عبد الســـلام هارون، ط2، القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، 1977م.
 - 48. ابن سيده، المخصص، مصر: مطبعة بولاق، 1320هــ
 - 49. السيوطي، جلال الدين، الإتقان في علوم القرآن، بيروت: دار المعرفة.
- 50. السيوطي، جلال الدين، المزهر في علوم اللغة وأنواعها، تحقيق محمد جاد المولى، والبجاوي وأبي الفضل ابراهيم، القاهرة: دار إحياء العربية، عيســى البابي الحلبي وشركاه، بلات.
- 51. السـيوطي، جلال الدين، المهذَّب فيما وقع في القرآن من المعرب، تحقيق إبراهيم أبو سكين، القامرة، 1980م.
 - 52. الشافعي، الرسالة، تحقيق أحمد محمد شاكر، بيروت: 1990.
- 54. الطبري، ابن جريس، جامع البيان عن تأويـل القرآن، ط2، القاهـرة: طبع البابي الخلبي، 1373هــ1954م.
 - 55. ظاظاً، حسنْ، كلام العرب، مصر: 1976م.
- 56. عابدين، عبد المجيد، محاضرات في علم اللغة ألقاها على طالب الدراســـات العليا ، جامعة الاســكندرية، من فصل بعنوان، نظرية المجال الدلالي.. في العام الدراسي، 1978-1978م.
 - 57. عباس، حسن، اللغة والنحو، مصر: دار المعارف، 1966م.
- 58. أبس عبيـدة، معمر بـن المثني، مجاز القـرآن، تحقيق فؤاد ســزكين، مصر: مكتبة : الـخانجي،
- 59. المســكري، أبو هلال، الفروق فــي اللغة، بيروت، دار الآفــاق الجديدة،1393هــــ 1973م.
- 60. ابــن عصفور، الممتع فــي التصريف، تحقيق فـَـض الدين قبــاوة، ط4، بيروت: دار الآفاق الجديدة، 1399هـــ-1979م.
- 61. عمايرة، إســماعيل، بحوث في الاستشراق واللغة، بيروت، عمّان: مؤسسة الرسالة، دار البشير، 1996م.
- 62. عمر، أحمد مختار، دراسة الصوت اللغوي، ط1، القاهرة: عالم الكتـــب 1402هــــ 1982م.

- 63. أبو عودة، عودة خليل، التطوّر الدلالي بين لغة الشعر ولغة القرآن، الزرقاء، الأردن:
 مكتبة المنار، 1405هـ 1985م.
- 64. ابن فارس، الصاحبي في فقه اللغة، القاهرة: المكتبة السـلفية، القاهرة 1328هـــ-1960م.
- أبـن فارس، معجم مقاييس اللغة، تحقيق عبد الســـلام هارون، القاهرة: دار إجياء الكتب العربية، 1379هـــ
 - 66. فاضل، عبد الحق، مغامرات لغوية، بيروت: دار العلم للملايين، بلات،
- 67. الفراهيدي، الخليل بن أحمد، العين، تحقيق عبد الله درويش، بغداد: مطبعة العاني، 1386هـــ1967م.
- 68. ثندريس، جوزيف، اللغة، تعريب عبد الحميد الدواخلي ومحمد القصاص، القاهرة: مكتبة الإنجلو المصرية، 1950م.
 - 69. القاسمي، على، علم اللغة وصناعة المعاجم، مصر: دار المعارف، 1962م.
- 70. القرطبي، أبو عبد الله الأنصاري، الجامع لأحكام القرآن، مصر: دار الكتب المصريه، 1354هـ–1935م
- 71. القرزان، عبد الجبار، الدراسات اللغوية في العراق، بغداد: دار الرشيد للنشر، منشورات وزارة الثقافة العراقية، 1981م.
- 72. القيرواني، ابن رشــيق، العمدة في الشــعر ونقده، القاهرة: ط1907م، 1344هـــ 1925م.
- 73. الكرملي، أنسـتاس، نشـوء اللغـة العربية ونموهـا واكتهالها، القاهـرة: المطبعة العصرية، 1938م.
- .74 ابن كمال، باشــا، رســالتان في المعرب للمنشــي وابن كمال باشـا، تحقيق سليمان العايد، مكة المكرمة: 1989م.
 - 75. اللغوي، أبو الطيب، الإبدال، تحقيق عز الدين التنوخي، دمشق: 1961م.
- 76. المبارك، محمد، فقه اللغة وخصائص العربية، ط3، بيروت: دار الفكر، 1968م.
- 77. متــز، آدم، الحضارة الاســلامية في القرن الرابع الهجــري، ترجمة أبو ريده، ط4، بيروت، دار الكتاب العربي، 1387هـــ-1967م.
- 78. المخزومي، مهدي، الخليل بن احمد الفراهيدي، بغداد: مطبعة الزهراء، 1960م.
- ابن مـراد، إبراهيم، المصطلح الأعجمي في كتب الطب والصيدلة العربية، بيروت:
 دار الفرب الاسلامي، 1985م.

- 80. المغربي، عبد القادر، الاشــتقاق التعريب، ط1، القاهــرة: لجنة التأليف والترجمة والنشر، 1366هــ-1947م.
- . مكرم، عبد العال سـالم، دفـاع عن كتاب الله تعالى، قضيـة الكلمات الأعجمية في القرآن الكريم، الكويت: مجلة الوعى الاسلامى، العدد 82، 1391هــ
 - 82. ابن منظور، لسان العرب، مصر: دار المعارف، بلات.
- النشار، علي سامي، مناهج البحث عند مفكري الاسلام، مصر: دار المعارف، 1966م.
- 84. واقي، علي عبد الواحد، علم اللغة، ط9، القاهرة: دار نهضة مصر للطبع والنشـر،
 دلات.
 - ب- المراجع الأجنبية:
- Alexander (Henry): The Story of Our Language, Anchor Books, NewYork: 1969
- Jones (Daniel): The Phoneme, Its Nature and Use, Cambridge: 1962.
- 3. Palmer (F. R.): Semantics, Cambridge University Press: 1977.
- Sturtevant (Edgar): An Introduction to Linguistic Science, New Haven, Yale U. Press: 1961.
- Trench (Richard): On the Study of Words, Dent Sons Ltd, London: 1930.
- The Encyclopedia Britannica, Helen Hemingway. Publisher, 15th ed, 1973-1994, V. 111.



محتويات الوحدة

صفحا	الموضوع . ال
373	1. المقدمة
373	1.1 تمهيد
373	2.1 أهداف الوحدة
373	3.1 أقسام الوحدة
374	4.1 القراءات المساعدة
374	5.1 ما تحتاج إليه لدراسة الوحدة
375	2. المنهج المعياري ومقوماته
378	3. المنهج المقارن: تياراته - ومبادئه
383	4. المنهج التاريخي وأهدافه
386	5. المنهج الوصفي، والوصفي الإحصائي
392	6. الخلاصة
392	7. إجابات التدريبات
394	8. المراجع

1. المقدمة

1.1 تمهيد

عزيزي الدارس:

مرحبا بك في هذه الوحدة وعنوانها (العربية والمناهج اللغوية) ومن أجل الوصول إلى مفهوم واضح للمناهج اللغوية التي يمكن دراسة أنظمة العربية بوساطتها، عرّفت بكل منهج منها، بأن بينت جذوره التاريخية وأسسه التي يقوم عليها وتميزه عن غيره من المناهج، وهذه المناهج هي: المعياري، والمقارن، والتاريخي، والوصفي والوصفي الإحصائي اللغوي.

2.1 أهداف الوحدة

يتوقع منك، عزيزي الدارس، بعد دراسة الوحدة أن تصبح قادراً على أن :

1- تعرف أظهر المناهب اللغوية: التاريخي، والمقارن، والمعياري، والوصفي
 والإحصائي.

- 2- تبين الفروق بين المناهج سالفة الذكر.
- 3- تحدد مزايا المناهج اللغوية من خلال أمثلة مطبقة على اللغة العربية.
- 4- تقدم أمثلة عملية تبين كيف يمكن أن يتوصل إلى الحقيقة اللغوية خلال تكامل المناهج في إلقاء الضوء على أبعادها المتعددة.

3.1 أقسام الوحدة

تقسم الوحدة إلى أربعة أقسام هي:

- 1- المنهج المعياري ومقوماته.
- 2- المنهج المقارن بتياراته ومبادئه
 - 3- المنهج التاريخي وأهدافه
- 4- المنهج الوصفي والوصفي الاحصائي والأسس التي يقوم عليها.

بعد دراسـتها سـبجد الدارس أنهـا تغطي الأمداف الأربعة سـالفة النكـر والمنهج المعيــاري فيه حديث عن مقوماته التــي تميزه عن بقية المناهج، وفي آخر الوحدة تطبيق عملــي لـجميع المناهج للوصــول إلى الحقائق اللغوية من خلالها، فأقســام الوحدة تغطي كلما محتمعة أمداف الوحدة.



4.1 القراءات المساعدة

- 1- باي، ماريو، أسـس علـم اللغة، ترجمة أحمـد مختار عمر، طرابلس: منشـورات جامعة طرابلس، 1973م.
- الراجصي، عبده، النحو العربي والدرس الحديث، بيـروت: دار النهضة العربية للنشر، 1979م.
- د- رمضان، عبد التواب: المدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي، ط1، القاهرة،
 الرياض: مكتبة الخانجي، دار الرفاعي، 1403هــ1982-م
- 4- عمايرة، إسماعيل، المستشرقون ومناهجهم اللغوية ط1، اربد: دار الملاحي للنشر والتوزيع، 1408هـ - 1988م.
 - 5- مصلوح، سعد، الأسلوب، ط2، القاهرة: دار الفكر العربي، 1404هــ-1984م.

5.1 ما تحتاج اليه لدراسة الوحدة

- 1- دراسة الوحدة.
- 2- الاطلاع على المراجع ذات العلاقة.
- 3- متابعة ما يكتبه المعاصرون حول مباحث الوحدة.

2. المنهج المعياري ومقوماته

وهي الدراسة اللغوية التي تستهدف استخراج القواعد من النصوص و فرضها معياراً للاسـتممال اللغوي، وكما يقول الدكتور تمام حسان هي (أنواع من الدراسات اللغوية، يغنّب القاعدة على النص فيجعلها قانوناً حتمياً يجب احترامه وطاعته. حتى على أصحاب السليقة اللغوية "أن. قاذا جعل الباحث دراسته "مؤسسة على المنطق خالية من كل وجهة نظـ علميات، وهي لا تهتم باللغة نفسـها، بل ترى فقط أن تسـنَّ القواعد التي تفرق بين الاسـتممالات المحديمة وغير المحيحة، يكون المنهج معيارياً. "(2) وهذا المنهج تفيض به كتب النحو العربي؛ وكأن المناحة يتعاملون مع الاسـتممال اللغوي تعاملهم مع السـلوك الاجتماعي؛ فإنهم ينقلون المقاييس الاجتماعية ويجعلون منها معاييس لغوية لوصف الاسـتممالات اللغوية؛ فهذا قبيح أو محال، وذاك حسـن أو مسـتقيم؛ وهو اتجاه معياري يعتبـر السـمة الغالبة على الدرس النحـوي العربي منذ كتاب سـيبويه الذي لو تصفحناه لوجدنا بعض العبارات التي لا يمكن عدها إلا من قبيل البحث عن المقياس الصوابي نحو: يحوز ولا يجوز، ولم يَجُز ويحسن ولا يحسن ويقبح، والحد والوجه، ولا يكون فيها ذلك، وهو عربي جيد مستقيم وحسن ومحال، ولتوثيق هذا الأمر نقتبس منه ما يلي:

"أفلا ترى أن هذا يقيح "(2)، فمنه مستقيم حسن، ومحال، ومستقيم كنب، ومستقيم قبيح، وما هو محال كنب، فأما المستقيم الحسن فقولك أنيتك أمس وسآتيك غداً، وأما المستقيم الحسال فيإن تنقض أول كلامك بآخره... "(4) (واعلم أنه يجوز في الشحر ما لا يجوز في الكلم "(5) (فهو يجوز في كل شيء من أسحاء الزمان كما جاز في كل شيء من أسحاء الكلم "(5) وهذا شاذ(7) (وترك التاء الحد والوجه) وإثبات التاء.. حسن...)(8) ولو قلت : كان رجلٌ في قوم عاقلًا لم يحسن .. فعلى هذا النحو يحسن ويقبح .. ولا يجوز لأحد.. لو قلت

⁽¹⁾ اللغة بين المعيارية والوصفية، ص 25.

⁽²⁾ دي سوسير نقلاً عن المرجع السابق، ص 155.

⁽³⁾ الكتاب : 21/1.

⁽⁴⁾ السابق: 1/25-26.

⁽⁵⁾ السابق: 1/26.

⁽⁶⁾ السابق: 1/35.

⁽⁷⁾ السابق نفسه،

⁽⁸⁾ المرجم السابق: 1/53.

⁽⁹⁾ السابق: 1/54–55 .

والأمثلة في الكتاب تفوق الحصر، وإذا انتقانا إلى كثير من مصطلحات الخصائص سنجد ابن جني قد استخدم المطرد والشاذ، والصحيح والفاسد، وإجازة الرفع، وصحة المذهب،، ويجوز جوازاً صحيحاً، وجواز الاستدلال، وجواز العطف ولم يجز لك.." (ثا ومرذول مطرح، وفاش في الاستعمال وقوي في القياس (2)، وهي اصطلاحات لها دلالة واضحة على المعياريةً.

وإذا انتقائــًا إلى نحوي متأخر كابن هشــام في كتابه المغني ســنظفر بما يغنينا عن البحث في كتب النحاة الآخرين في الاســتدلال على الاتجــاه المعياري الغالب على الدرس النحوي عند العرب ونجده يردد كثيراً هو الصواب .. وهو والأصح، هو الصحيح والأرجح والوجوب والاختيار، وغلَّط وصوَّب، ولم يجز قياساً وجاز قياسا، والشذوذ.. الخ.

ويبدو أن النحاة لم يستطيعوا أن يتناسوا الطابع التعليمي للدرس النحوي الذي كان من دوافعه الأولية تصويب الأخطاء أو اللحون التي وردت على السنة العرب والعجم في قراءة بعض الآيات القرآنية، وهو أمر لم يستطع النحاة الفكاك منه في تحليلاتهم اللغوية؛ حيث حرصوا على بيان المقاييس الصوابية والمعايير الصحيحة في الصرف ه النحه و الدلالة.

وبهذا تنسجم المعيارية اللغوية مع المعيارية الدينية والاجتماعية بمعاملة المدت اللغوي معاملة السلوك الديني والاجتماعي، يتضح ذلك من وصف مخالفة القاعدة اللغوية بأنه خطأ أو شذود أو قبيح أو فاسد، وغير جائز ومردول، ووصف الموافقة بأنها صواب أو حسن، أو جائز، أو مطرد، أو صدعيح أو الأصح، وكلها في المقيقة أوصاف لأي عمل أو موسف لي المقيقة والمائل بي موسا موقف ديني أو اجتماعي يصادف رفضاً أو قبولاً في المجتمع، وكل ذلك من قبيل حرص النحاة على الصحواب اللغوي فقد بلغ الأصر بأحدهم إلى عد تقديس المقياس الصوابي في اللغة حين قال بعد بوار تجارته (أنهم يلحنون ويربحون) يقصد التجار الذين تلقى تجارتهم رواجاً مع أنهم يلحنون في أحاديثهم، والوجه الآخر لعبارته هو أنه لا يحق لمن يلمن في كلامه أن يربح في تجارته وهذا أقرب إلى الحكم الديني منه إلى المحكم اللغوي، بهذا أقرب إلى المحيار الديني شسدة تقديسه للغة ومقاييسها الصوابية؛ والمعيار اللغوي بهذا أقرب إلى المعيار الديني شسدة تقديسه للغة ومقاييسها الصوابية؛ أهم مقومات المنهج المعياري ومميزاته وهي:

- 1- يسعى إلى تثبيت المعايير اللغوية والمقاييس الصوابية في المستويات اللغوية لمواجهة أي تطور لغوى، لأنهم بعتبرون أي تغير انحرافاً عن النمط الفصيح الصميح.
- 2- هـمُّ المعياريين فــرض القواعد التي تتصف بالعموم والاطــراد وليس بالضرورة أن
 تكين شاملة.
 - (1) انظر الخصائص: 97/1، ومابعدها من باب القول في الاطراد والشذوذ.
 - (2) المرجع السابق: 1/126.

- 3_ القاعدة معيار فما وافقها صواب، وكل ما لا ينطبق عليها بعد خطأ أو شاذاً أو خروجاً على النمط الصحيح.
- ـ تغليب القاعدة على النص، أي يعتمدون على الأقيس في اللغة وليس على الأفشــى في
 اللغة أو الأقصح.
- 2. يهتم المعياريون بتوثيق النص أو الشاهد، وبقائله وزمانه لانهم يقيمون عليه قواعدهم، فهو الحجة على النمط اللغوى.
- _ يتمسك المعياريون العرب بالحدود الزمانية والمكانية والاحتجاج، ولم يولوا عناية بالأطوار اللغوية التالية؛ وذلك من أجل المحافظة على ثوابت المرحلة المعيارية، خاصة المعاسر القرآنية.
- مع اعتراف المعياريين بالازدواجية إلا أنهم يميلون إلى النمط الفصيح ويخططون من
 أجل غلبته ويهملون اللهجات التي لم تظفر بعنايتهم.
- 8_ ينظرون إلى لغة القرآن الكريم على أنها لغة الحضارة الجديدة؛ لذلك كان من أهدافهم التوقف في اسـتنباط القواعد والمعايير الصوابية عندما تمثل هذه اللغة ما اتخذوه أو اعتبروه لغة مركزية.
- و_ لم يشـغل بـال المعياريين العرب آخر الصـور المنطوقة للغـة، وكان اعتمادهم على
 المكتوب أكثر من اعتمادهم على المنطوق.
- 10- المعيارية لها هـدف تعليمي وحضاري؛ بحرص المعياريين على العنصر الموخّد للأمة وهو الفصحي.
 - 11- ويعتبر المعياريون الفصمي مؤشراً لقياس ثقافة الفرد والجماعة.

وبهذه المواصفات استطاع المعياريون أن يوفروا للعربية الفصحى أسباباً من الاستمرار والحياة والازنهار والصمود بالمحافظة على المقاييس الصوابية والقواعد المعيارية فيها التي فُرضت على المتكلمين باعتبارها نسانج يجب ألا يضرجوا عنها، ولا المحلّ للاستغراب من التمامل بهذا المنهج في اللغة العربية فهي شريان حياتنا الدينية باعتبارها لغا القرآن الكريم التي يجب تثبيت قواعدها المعيارية؛ لحمايتها من معايير التطور المتلاحقة.

[2]	سئلة التقويم الذاتي (1)
	1-عرف المعياريّة ؟
	2 . بالدين قبيلة البندة المميلية ؟

المحمدة السادسة والمشاهم اللغويية



1- ما الغرض التعليمي من المعيارية ؟

2- ما الهدف الحضاري لها ؟

3. المنهج المقارن: تياراته ومبادئه Comparative

وهدو أقدم مناهج علم اللسان الحديث، وكانت نقطة البدء فيه 1786 على يد وليم
جونز، الذي تنبه إلى القرابة اللغوية بين اللغة السنسكريتية من جهة وبين اللغات الأوروبية
عامة، اليونانية واللاتينية خصوصاً وهكذا نشأت المقارنة العلمية بين اللغات ونمت شيئاً
فشيئاً، وانتقلت إلى دراسة اللغات الشرقية أيضاً، وقد تجنب الدارسون بهذا المنهج،
الدراسات التي تهتم بالمعايير والحدود، وقد ظهر أول كتاب يتبنى هذا المنهج لفرانز
بوب سنة 1816 بعنوان (تصاريف الأفعال في السنسكريتية بالمقارنة بينه وبين نظام
اليونانية واللاتينية والفارسية والجرمانية)، وأخرج بين سنتي 1833 و 1832 الكتاب
الدي صار عماد كل المختصين في المقارنة الأنظمة الصوتية والمعرفية والتركيبية للغات
المذكورة في كتابه السابق وزاد عليها لغات أخرى (أل. ومن الكتب التي كان موضوعها
البحث في العلاقات بين مجموعة اللغات السامية، ما صنفه المستشرقون (3) من أمثال وليم
رايت الذي ألف سنة 1890 كتاب (محاضرات في النحو المقارن للغات السامية). وكذلك
النح الدي ألف سنة 1890 كتاب (محاضرات في النحو المقارن للغات السامية).

وظهر الجزءان على التوالي، الأول سنة 1908 وموضوعه أصوات اللغات السامية وأبنيتها الصرفية، والثاني سنة 1913 وموضوعه : دراسة الجملة في اللغات السامية، وله أيضاً كتابان صغيران أولهما "فقه اللغات السامية" والثاني "مختصر النحو المقارن للغات السامية". ولبرجشتراسر المدخل إلى اللغات السامية، ومجموعة من المحاضرات القيت في الجامعة المصرية. يقارن فيها بين العربية واللغات السامية الأخرى، طبعت بعنوان التطور النحوي سنة 1919 م.

 ⁽¹⁾ انظر: مدخل إلى علم اللسان الحديث 3 للدكتور عبد الرحمن الحاج صالح، مجلة اللسانيات، الجزائر
 المجلد الثاني، 1972: ص ص 10-11.

 ⁽²⁾ انظر: فقه للغات السامية، كارل بروكلمان، ترجمة رمضان عبد التواب، مقدمة المترجم ص ص
 6-7، والمدخل إلى علم اللغة للدكتور رمضان عبد التواب: ص ص 202-204.

وهكذا يتناول هذا المنهج وبالدراسة المقارنة مجموعة لغات تنتمي إلى أسرة لغويـــة واحدة⁽¹⁾، وقد انقسم هذا النوع من الدراسات اللغوية المقارنة إلى ثلاثة تيارات⁽²⁾، هي:

- المقارنة من أجل بيان القرابة بين اللغات الهندية والأوروبية.
 - عقد الموازنة بين اللغات والكائنات الحية.
 - التتبع التاريخي الدقيق والاهتمام بتقنين التطور وتعليله.

ولم يكتف بعضهم بالمقارنة بين اللغات التي تنتمي إلى أسـرة لغوية واحدة بل راح يقارن بين أسـرتين لغويتين على نحو ما فعل مولرات (Müller في كتابه اللغات السـامية والهندية الجرمانية (الأوروبية)، ونشـر في كوبنهاجن سنة 707، وله معجم يقارن فيه بين المفردات السـامية والهندية والأوروبية ونشـر كوني Cony في باريس سـنة 1924 كتابا أقامه على المقارنات النحوية بين اللغات الهندية الأوروبية والسامية.

وقد سبعى العلماء من خلال مقارناتهم إلى تحقيق أهداف عدة منها طموحهم إلى الوصول إلى اللغة الهندية الأوروبية الأم أو اللغة السامية الأم، ثم أرادوا الكشف عن أصل كل لغة والأسرة اللغوية التي تنتمي إليها عن طريق التشابه في البنى الصرفية والتراكيب النحوية. فإنه لايمكن الاعتماد على المفردات في إثبات القرابة بين اللغات والتوافق النصوي الحوي دلالة على القرابة؛ لأن اللغة التي تمتزج بفيرها لاتقتبس إلا نادراً تحولات الصرف والاعراب وقد لاتقتبسها مطلقاً (أن كان من أهداف بعضهم سبير أغوار الفكر الإنساني باعتبار أن اللغة وسيلة للتعبير عن الروح القومية، ونيس تنوع اللغات إلا دليلاً على تنوع العقليات وإن تقوق البنية اللغوية دليل على تفوق الذهنية والعرق، كما يقرر همبولت (أن النغة والمرن، كما يقرر همبولت (أن النفق المارات تنوعاً في النظرة إلى الكون (أن واللغة في نظر هذه الفئة عبارة عن صيغة نفسية أو عقلية وأنها عند شلايشر ظاهرة طبيعي لا علماً إنسانياً (أن المقارنات المبات اجتماعية وأن علم اللغة علم طبيعي لا علماً إنسانياً (أن وهكذا أرادوا من المقارنات إثبات تفوق عرق على عرق لغوياً وحضارياً؛ مع أن تحقيق ولكراطة بين اللغة والجنس أمر مستحيل كما يقول فندريس (أل كذلك من أهدافهم البحث عن

⁽¹⁾ حجازي، مدخل إلى علم اللغة: ص 21.

²⁾ انظر: عبد الرحمُنُ الماج صالح، المرجع السابق: ص ص 12-13.

⁽³⁾ اسماعيل عمايرة: المستشرقون ومناهجهم اللغوية: ص 28.

⁽⁴⁾ جورج مونين : تاريخ علم اللغة، ص 172.

⁵⁾ المرجع السابق: ص 197.

⁽⁶⁾ المرجع السابق: ص 198.

⁽⁷⁾ المرجع السابق : ص 200.

⁽⁸⁾ اللغة: ص 376.

القوانين المطردة لكل لغة على حدة (1) ثم لكل مجموعة متجانسة من اللغات ثم القوانين المطردة لكل لغة على حدة (1) ثم لكل مجموعة متجانسة من اللغات ثم القوانين المشتركة بين اللغات العسامية، ونظرائهم واللغات حتى لنستطيع أن نعد جهود المستشرقين في ميدان اللغات السامية، ونظرائهم من الباحثين في اللغات الهذدية الأوروبية حلقة من سلسلة البحث عن الحضارات القديمة واللغات القديمة. والبحث عن الوثاثق القديمة الأثرية للغات اليونانية واللاتينية، والنقوش العربية الشمالية والجنوبية والعبرية والأرامية والفنيقية وغيرها من أجل الوقوف على نصوص تمثل حقباً تاريخية متنوعة تمكنهم من المقارنة المتعمقة التي تستهدف لغوياً كشف العلاقة بين لغة وأخرى، ومعرفة ما إن كانت اللغات الانسانية ترجع إلى أصل واحد، وهل تربطها قواعد عامة، وكيف تطورت وانفصلت، وكيف يمكن أن يفسر ذلك النطور، وما موقع اللغات الأوروبية من اللغات الأضرى والأجناس الأخرى(2).

وأما ميادين البحث المقارن فشملت الجانب الصوتي في اللغات التي تنتمي إلى أسرة لغوية واحدة من أجل الوصول إلى قواعد تفسر التطور الصوتي أو التغيرات الصوتية التي أصابت الوحدات الصوتية، مما أسفر عن انقسام اللغة إلى لهجات، واللهجات إلى لغات، وإذا أردنسا أن نمثل لذلك في العربية نقـول إن صوت الجيم مثلاً مجهور رخو في العربية الفصحى ولكنه تطور في اللهجة القاهرية إلى صوت (ع) كما في good الإنجليزية، أي أصبح صوتاً انفجارياً، ويبدو أن هذا هو النطق الأصلي لهذا الصوت بالمقارنة بما جاء في اللغات السامية الأخرى كما في جَمَل gamla الجبشية، في الاكدية gamlu في العبرية agmla وفي العبرية أخرى في المعرونية gamla ومما يجدر ذكره أيضاً أن هـذا الحرف أصابته تغيرات أخـرى فينطـق دالاً في صعيـد مصر، وأقرب إلى الشـين في لهجات أخـرى كما في بلاد الشام، أي إن هذا الصوت المركب من الدال والشين انحل إلى أحدهما في لهجة، وإلى الآخر في لهجة أخرى ولا يقوتنا أذها تنطق ياء في بعض البيئات العربية.

وقد تحدث المقارنات على المستوى الصرفي كدراسة الضمائر بين اللغات السامية وأبنية الأفعال وصيغ المشتقات، كالذي فعله بروكلمان في كتابه فقة اللغات السامية. وأما المستوى النصوي فيمكننا إجراء المقارنات في الإعراب والحركة الإعرابية في اللغات السامية ومدى أصالة الإعراب في العربية وأخواتها، وعلى مستوى المفردات؛ فإن المقارنة تجعلنا نقف على الأصيل من الدخيل في العربية مثلاً، أو في الساميات من جهة والفاحات الهندية الأوروبية من جهة أخرى؛ فإن ذلك يفيد في معرفة الألفاظ المشتركة بين الساميات وما طرأ على الألفاظ من تطور دلالي، سواء أكانت هذه الألفاظ من تقارض

⁽¹⁾ المستشرقون ومناهجهم اللغوية: ص 26.

⁽²⁾ المرجع السابق: ص ص 27-28 (بتصرف).

اللغات السامية فيما بينها كالذي حدث بين العربية وأختها السريانية أم كانت من المعرّب الذي جرى اقتراضه من اللغات الأخرى كالذي حدث بين العربية والفارسـية، على سـبيل المثال.

والمنهج المقسارن يعتمد على مبادىء أساسية يحدِّدهما أنطوان مييه (Meillet (ميده) Meillet وتحدث الأخطاء من جرّاه عدم مراعاتها عند المقارنات، وأول تلك المدادىء:

هـ وأن اللغـات تصدر عن تغييرات في عناصرها الموجودة لا عـن خلق جديد، فمن يريد، فمن يريد، فمن يريد، فمن يريد، أن يضع اسـماً لشـيء جديد يسـتعير عادة عناصر الكامة من لغته أو من لغة أجنبية sprecher (الهاتف) مأشـوذة من fern (بعيدا) fernsprecher (متحـدث) .. وإذن فالأمر ليس أمر خلق خالص .. وأنه إذا لم يكن من الثابت قط أن بعض الكلمات لا يمكن أن تعتبر مخلوقة من العدم على نحو ما، بحيث لا نجد لها أصلاً اشتقاقياً، الإ أن عمن المسـلم به أن كل طريقـة خاصة للنطق، وكل نظام نحـوي عام لا بد أن يكون استعراراً لطريقة أو نظام سابقين.

والمبدأ الثاني، هو أنه ليس ثمة بين الاصطلاح اللغوي والشيء الذي وضع له ذلك الاصطلاح أية علاقة طبيعية، وإنما هي علاقة تقاليد فليس في الضمائر أنا وأنت وهو، شيء يدل بذاته على أحد الأشخاص الثلاثة، وإنما تستعمل لأنه في جماعة بشرية ما، جرت شيء يدل بذاته على أحد الأشخاص الثلاثة، وإنما تستعمل لأنه في جماعة بشرية ما، جرت التقاليد بأن تستعمل تلك الصيغ، ومن ثمّ نرى أكثر علماء اللسان حنكة عاجزاً كغيره من الناس أمام خطبة أو نص مكتوب في لغة مجهولة جهاً تأماً.. وكل اتفاق في التفاصيل الاستعارة تلعب دوراً عاماً في نمو اللغات، وهي ليست ظاهرة شاذة، بل عادية كثيرة المدوث بين لغتين، تدل على أن هاتين اللغتين تمثلان حالتين للغة واحدة تطورت فانتهت نحو ما تدل كلمة bad في اللغتين الفارسية والإنجليزية على معنى (دريء). كما أنه من الممكن أن يكون تتيجة لاستعارة اللغتين مفردات منعزلة نتيجة للمصادفة البحثة على الممكن أن يكون تتيجة لاستعارة اللغتين من نفة واحدة ومجموعة من الموافقات في عوامل الصيفة لا في قواعد ترتيب الألفاظ فحسب، تدل على وحدة الأصل دلالة ثابتة، عامله المنه إلى نفرد حدود معارفنا إلى ما خلف أقدم الوثاقق التي لدينا.

⁽¹⁾ علم اللسان : ص ص 453-463، الملحق بكتاب النقد المنهجي عند العرب للدكتور محمد مندور.

والمبدأ الثالث: مضمونه أن التغير لا يحدث على نحو مستت غير مطرد بل يحدث وفقاً لقواعد ثابتة يمكن أن تصوغها في دقة، إذا تناولنا لفة في عصرين متتابعين من تاريخ تطورها، وإن التغير يحدث على نحو مستقل متميز في كل عنصر من عناصر اللغة الثلاثية: الصدت وعامل الصيغة والكلمة.. فالمقابلات الصوتية في العادة مطردة، ما لم تعارضها عوامل صوتية أخرى، ونحن نسمي أمثال تلك المقابلات المطردة قانوناً محوتياً، الذي يعبر عن علاقة بين حالتين متنابعتين للغة واحدة في وسحط اجتماعي ما وهو ليس قانوناً عاماً شبيهاً بقانون علم الطبيعة أو علم الكيمياء، وهو يعبر عن وقائع خاصة بلفظة ما في فترتين متميزتين في مكان ما .. وإذا عارضنا الصيغ النحوية للغة ما في فترتين متنابخين من تاريخها، نجد أن هناك مقابلات مطردة .. وأما عن المفردات فلكل كلمة حياتها المستقلة فالتغيرات التي تصيب كلمة ما خاصة بتلك الكلمة، فإن أصابت غيرها لم



أسئلة التقويم الذاتي (2)

1-كانت تتوزع الدراسات اللغوي في أواخر القرن التاسع عشر ثلاثة تيارات، اذكرها؟

2- ذكر أنطوان مييه ثلاثة مبادئ يقوم عليها المنهج المقارن وضعها ؟



تدریب (2)

1- ما موضوع الدراسات المقارنة في اللغة ؟

2- لقد كان لبعـض العلماء أهـداف غير لغوية من الدراســات اللغويــة المقارنة اذكر بعضها.

4. المنهج التاريخي وأهدافه Diachronic

لقد بدأت الدراسات اللغوية التاريخية سنة 1816م متداخلة مع الدراسات المقارنة، وقد اعتبر جريم Grimm مؤسساً لهذا النوع من الدراسات اللغوية التي تستهدف معرفة جميم التطورات في لغة ما من خلال مجموع تاريخها، وليس إثبات القرابة بين اللغات. وقد اعتبر هرمان بول أن الدراسة العلمية الوحيدة للغة، هي الطريقة التاريخية (1). واعتبر ماييه من جانبه أن النحويين الشباب Junggrammatikers هم نقطة التحول الحقيقية من القواعد المقارنة إلى المنهج التاريخي⁽²⁾، لأنهم يعتبرون علم اللسبان علماً تاريخياً. وتغلبت النزعة التاريخية على الدراسات اللغوية إلى أواخر القرن التاسع عشر؛ حتى إن مصطلح Linguistics منذ ساخة 1826 في فرنسا، و سنة 1855 في بريطانيا كان يعني العلم الذي يدرس عن طريق المناهج المقارنة والتتبع التاريخي لأطوار اللغات:

"ويرمى المنهج التاريخي من دراسة اللغة إلى تتبع الظاهرة اللغوية في ماضيها وحاضرها سعياً وراء تفسير مقنع لما قد يطرأ عليها من تطورات، ورغبة في اكتشاف القوانيس التي تحكمها ومحاولة للإفادة من ذلك في تصور الوجهة التي تسير إليها هذه الظاهرة في المستقبل "(3) فالمنهج التاريخي وسيلة لا غنى عنها لتفسير الظاهرة اللغوية التي تحتاح للتفسير التاريخي أكثر من غيرها من الظواهر الاجتماعية الأخرى لمعرفة:

أ- التطورات والتغييرات الطارئة عليها بمقارنة الظاهرة في زمن معين ثم زمن سالف، لمعرفة مظاهر التحول وتفسيرها.

ب- الوقوف على القوانين التي تحكم الظاهرة في حاضرها.

جـ- وضع أو تصور الوجهة التي يمكن أن تسير هذه الظاهرة إليها في المستقبل وهو هدف عملى، يفيد في التخطيط اللغوي الذي قد يحول دون استفحال ظاهرة لا ترغب في انتشارها.

ونستطيع أن نعد ما قام به لغويونا القدماء من ملاحظتهم للحن على الألسن ومحاولة الحد من هذه الظاهرة بما أقاموه من دراسات وصنفوه من مؤلفات لمحاربته، من قبيل المنهج التاريخي الذي لاحظوا به هذه الظاهرة، ووقفوا على أسبابها وخططوا للخلاص منها لأنهم اعتبروها تراجعاً أو تطوراً غير مقبول، لأنه خروج على صورة اللغة في عصر الاحتجاج.

⁽¹⁾ تاريخ علم اللفة، جورج مونين، ص 215.

⁽²⁾ المرجع السابق نفسه. (3) اسماعيل عمايرة : المستشرقون ومناهجهم اللغوية : ص 15.

كذلك ملاحظة التطورات الدلالية والأسـلوبية التي تلحق بمعاني الألفاظ وأســاليب العربية وبيان حدود هذا التطور والتغيير ومعرفة أنواعه وأسبابه، ومحاولة الحد منه في المستقبل.

وقد استثمر المستشرقون المنهج التاريخي؛ فعلى ضوء منه وضع رينهارت دوزي، ذيل المعاجم العربية، الذي ترجمه إلى العربية من الفرنسية الدكتور محمد سليم النعيمي. وقد تتبع دوزي المعاجم العربية وذكر الكلمات التي فات أصحابها تدوينها: ومن هذا القبيل مشروع المعجم اللغوي التاريخي لفيشر الذي بدأه ولم يكمله لوفاته سنة 1949م.

ويعتمد المنهج التاريخي في تتبعه للظواهر اللغوية على المادة المكتوبة من الوثائق والنصوص. "فالمنهج التاريخي في الدرس اللغوي، عبارة عن تتبع أية ظاهرة لغوية في لغم المدرس اللغوي، عبارة عن تتبع أية ظاهرة لغوية في لغم المدرس الغوية ما خوية أي إنه عبارة عن بحث التطور اللغوي في لغة ما عبر القرون" (أكتتبع أصوات العربية القصحى وأبنيتها الصرفية ودلالة مفرداتها ونظام الجملة فيها تتبعاً تاريخياً منذ القدم إلى وقتنا. وعليه المدنهج وحركي، أي يهتم برصد الحركة اللغوية في تغيرها وتطورها فالمنهج التاريخي منهج حركي، أي يهتم برصد الحركة اللغوية في تغيرها وتطورها خدلال تغيراتها المختلفة، وتغير اللغة عبر الزمان والمكان خاصة عملية، فطرية في داخل اللغة، وفي كل اللغات "والوظيفة اللغوية لعلم اللغة الوصفي هي أن يصف، ولعلم مجال التطبيق العلمي" (أي فكل وصف في الحقيقة تاريخي والمنهج التاريخي قائم على أستخراج أساس اشتماله على ملاحظات وصفية من عصور كثيرة ومتتابعة بحيث يمكن استخراج أساس اشتماله على ملاحظات وصفية من عصور كثيرة ومتتابعة بحيث يمكن استخراج وصفية.

وكذلك يمكن أن يتداخل المنهجان لأن اللغة في حالة حركة، فقد نصف موقفاً لغوياً في زمن معين وقد يكون متطوراً عن وصف سابق، وقد يتبعه تطور لاحق، وهكذا تبقى الطواهـ اللغويـة عرضة لأحداث التغيـ التي يمكن جمع عناصرها فـي مرحلة تاريخية لاحقـة وقد تكون فـي كثرتها عصية على التتبع كاسـتعمال القاف فـي اللهجات العربية الحديثـة المـذي قد يتفق أو يختلف مع نطقها التاريخي القصيح، وما لحقها من تغيرات لا بد من وضعها في إطارها الزماني والمكاني، والبحث عن تفسير حقيقي لهذه التغيرات.

⁽¹⁾ رمضان عبد التواب: المدخل إلى علم اللغة: ص 197.

⁽²⁾ ماريو باي: أسس علم اللغة: ص 137.

⁽³⁾ عبد الصبور شاهين: في التطور اللغوي: ص ص 18-19.

وكأن هم المنهج التاريخي والمهتمين به هو ملاحقة حركة اللغة ووصف ما يصيبها من تغيرات وبيان أسبابها من أبعد نقطة يبلغها علمنا ومروراً بكل المراحل التاريخية التي تعرضت فيها لأحداث التغيير(⁽¹⁾

ولا يقتصر البحث التاريخي على تتبع تغيير البنية اللغوية من جوانبها الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية بل يتناول بالضرورة مستويات الانتشار اللغوي في البيئات المختلفة وتغير ذلك عبر الزمن، كما يتناول الانتشار اللغوي وبخول اللغة إلى مناطق جديدة والانحسار اللغوي عن مناطق بعينها (كانحسار العربية في إيران والأندلس، ودراسة موجات التعريب..."(2).

أسئلة التقويم الذاتي (3) 1-ما المنهج التاريخي في الدرس اللغوي ؟ 2- ما أهداف المنهج التاريخي في تتبعه للظواهر اللغوية ؟

1- اذكـر أمثلــة مـن الدراســات اللغويــة العربيــة التي يمكــن عدها من قبيــل المنهج التاريخي.

2- هل من ضرورة للمنهج التاريخي في الدراسات اللغوية؟

تدریب (3)

⁽¹⁾ المرجع السابق: ص 23.

⁽²⁾ حجازى: مدخل إلى علم اللغة: ص 26.

5. المنهج الوصفي Synchronic والوصفى الإحصائي

وهــو أحد مناهــج البحث اللغــوي الحديث، وقد ظهــر أوائل هذا القــرن على يد دي سوســير وقد جاء رداً على المنهــج التاريخي الذي كان متبعاً حتى أواخر القرن الســابق الــذي ســيطرت عليه البحــوث التاريخيــة والمقارنة منذ أن أعلن الســير وليــم جونز عن السنسكريتية وقرابتها من اللغات الأوروبية.

وقد عارض دي سوسير الاتجاهات السابقة في البحث اللغوي، ورأى أنه ينبغي أن
تدرس اللغة في مرحلة خاصة وهي حال استقرارها في بيئة مكانية معينة وفترة زمانية
محددة واتخذ له مصطلح Synchronic أي المنهج الوصفي، وهو المنهج الصالح لدراسة
اللغة على أساس علمي، وهذه أهم إضافة إلى الدرس اللغوي الحديث، قدّمها دي سوسير
في كتابه: Cours de Linguistique Generale ويتناول المنهج الوصفي بالدراسة
في العلمية لغة واحدة في زمن بعينه ومكان بعينه، (أ).

وعند مييه إنه " يعنى بدراسة الاستعمال اللغوي في عمومه، عند شخص بعينه، في زمان بعينه، ومكّان بعينه "(2) وإنه يبحث المستوى اللغوي الواحد القصحى أو للهجة من جوانبه الصوتية والصرفية والنحوية والمعجمية، فالدراسة الوصفية، كما يقول الدكتور إبراهيم السامرائي نوعان:

" نوع يعني بدراسة جميع الحقائق اللغوية للغة واحدة في مكان بعينه. ونوع يعني بدراسة حقيقة لغوية واحدة في مختلف أنحاء الوطن اللغوي... وتتناول هذه الدراسات الإحاطة باللغة في جميع جهاتها الزمانية والمكانية "(⁽²⁾ وقد ساد هذا المنهج خلال القرن العشرين حتى أصبح علم اللغة الوصفى مرادفاً لعلم اللغة الحديث.

وقد تأثر كثير من العلماء واللغويين بنظرية دي سوسيرمثل فرانز بوز Franz Baos الأنثروبولوجي الأمريكي الذي امتم بالنظام الصوتي للغة ثم يليب الصرفي والتركيبي وتبعه تلميذه إدوارد سابير Edward Sapir الذي انصب اهتمامه على الوحدات الأساسية للكلام كالأسماء والأفعال وترتيبها، وجاء بعدهما بلو مفيلد BloomField الذي وضح قوانين المنهج الوصفي الأساسية في كتابه (اللغة Language) وقد ركز على التحليل الصوتي أولاً ثم تحليل الجملة إلى مكوّناتها المباشرة من المورفيمات واستبعد المعنى من تحليلاته، وهو تطبيق نموذجي لمبدأ دي سوسير " أن اللسان شكل لا مادة".

⁽¹⁾ محمود حجازي، أسمى علم اللغة العربية، ص 37.

⁽²⁾ علم اللسان : ص 453.

⁽³⁾ التطور اللغوى التاريخي: ص 39.

- ويقوم المنهج الوصفي على الأسس التالية⁽¹⁾ التي تميزه عن المناهج الأخرى: 1) يعتمد على الدراسة الحقلية القائمة على المادة اللغوية المستقاة من الاتصال المدا
- (1) يعتمد على الدراسة المقلية القائمة على المادة اللغوية المستقاة من الاتصال المباشر
 بالواقم اللغوى الحي والمستعمل.
- (2) وصف الظاهرة اللغوية حال استقرارها في مرحلة زمنية معينة وفي بقعة مكانية محدَّدة، حيث يقوم الباحث بعمليات الملاحظة والفصص والمقارنة والتحليل والتصنيف.
- (3) إقامة الدراسة والبحث على الصورة المنطوقة للغة أكثر من الاعتماد على الصورة المكتوبة.
- (4) الاهتمام باللغات الحية؛ لذا يحرصون على السـماع مـن أحد أبناء اللغة الناطقين بها وهو المسمى الراوي اللغوي Informant .
 - (5) الاهتمام باللهجات المحلية أكثر من الاهتمام باللغة المعيارية القصحي.
- (6) إغفال الفروق بين الاستعمالات اللغوية النموذجية والرديئة والعامية على قاعدة أترك لغتك وشأنها، لأن لكل مستوى نظامه وقوانينه.
- (7) لكل لســان بنيته التي ينفرد بها، لذا ينبغي أن يتم وصفه على حده بدقة، على أن لها نظاماً من العناصر المترابطة صوتاً ونجواً وبلالة.
- (8) اللغة في نظر دي سوسير نظام من العلامات، وفي نظر سابير نظام من الأشكال باعتبارها أنماطاً يسبهل رصدها، والتركيبات الشكلية هي ممّ اللغوي وهي التي يجب أن تحدرس، كذلك العلامة هي الشيء الذي يمكن تحديده وتعيينه فقد تنطبق على الجملة والكلمة والمورفيم والعدارة.
- (9) الوصفي لا يحقل بتفسير الظواهر وإنما همه استنتاج الحقائق اللغوية ببيان القواعد المطردة منها والشاذة حسابما تدل عليه الملاحظة والتصنيف من خلال واقع اللغة المنطوق كذلك يغضون النظر عن مقارنة حاضر اللغة بماضيها.
- (10) من أهداف الدراسة الوصفية وضع المناهج التي تساعد في تعليم اللغة من خلال نصوصها المستقرة في آخر صورة لها.
- (11) كثير من الوصفيين يهتمون بالمفردات من جانبها الصوتي أولاً والوظيفي النحوي ثانياً ويستبعدون المعنى والجانب الاشتقاقي من دراستهم لذلك يتجنبون الاعتماد على المادة المكتربة، وهذا أمر طبيعي عند الوصفيين لأنه ناتج عن الاهتمام بالصورة المنطوقة للغة وباللهجات من أجل الوقوف على خصائصها لذلك نجدهم يحرصون على استخدام الآلات والأجهزة في تسجيل الأصوات لأنها أكثر دقة في التقاط الصورة الصوتية.

 ⁽¹⁾ انظر: عبده الراجعي: النحو العربي والدرس الحديث: ص 23-60؛ وإسماعيل عمايرة: المستشرقون ونظرياتهم اللغوية: ص 25-79.

(12) العنايـة بالدراســات الإحصائية الوصفية لتحديد المميــزات اللغوية في طرق الأداء اللغوي، الفصيح أن العامي، والمســتعمل في اللغة سواء أكان مكتوباً أم منطوقاً، لآنه من أكثر المناهج موضوعية للوقوف على الظاهرة اللغوية الأكثر شيوعاً.

وقد مر استخدام الإحصاء في دراسة اللغة بمرحلتين كما يقول الدكتور سعد مصلوح ⁽¹⁾ ساد في أولاهما تجاه يهدف إلى قياس الخصائص العامة أو المشتركة في الاستعمال. وقد طبقه المستشـرقون⁽²⁾ في دراسـة العربية ففي باب المفردات قام المستشــرق الألماني هانــز فــير بتصنيــف "معجم اللغة العربية المعاصرة" وترجم إلى الإنجليزية.

وأما موشــيه بريل قيجمع المفردات الأساسية أو الأكثر شيوعاً في الصحافة العربية بين سنتي 1937–1939 ويقوم لانداو بجمع المفردات الأساسية في النثر الادبي.

وظهــرت قائمــة 1974 يعنــوان "الرصيد اللغــوي الوظيفي" وهي قائمــة بالألفاظ العربية الشائمة في معجم ثناثي فرنسي في تونس.

ويقوم هارتموت بوبتسـين المستشـرق الألماني بإعداد قائمتين في العربية بعنوان "الأقمال الشــائحة في العربية المعاصرة". ومستشرق ألماني آخر هو فروم Fromm يعد هو الآخر قائمة بالألفاظ الشــائمة في لغة الصحافة وقد نشــر في ليبزيج في معجم ثلاثي اللغة: عربى، ألماني، إنجليزي.

وأظنن أن ما حدث في تاريخنا من جمع لألفاظ الدخيل والمعجمي إلا من هذا القبيل في زمانة كالمعرب الجواليقي وشعاء الغليل للخفاجي، وأما في المرحلة الثانية فقد ساد تجاه هدفه التوصل إلى الخصائص الفارقة أو المعيّزة بين الأساليب. لأن العمل الأدبي مثلاً هو في حقيقته نص لغوي، وتتنوع طرق الأداء في الفنون الأدبية، من شعر إلى نثر، ومن قصة إلى مقالة في النثر، وكذلك عند المنشيء نفسه، يختلف ترتيب الوحدات اللغوية وتركيبها، ومواقعها تختلف بحسب ما بينها من علاقات نحوية لأن النحو يضبط نظام الكلام وقوانينه واتجهت عناية الباحثين إلى الدراسة الأسلوبية على أسس أنها علم ألسني يُعنى بدراسة مجال التصرف في حدود القواعد البنيوية لانتظام جهاز اللغة"(د).

وتخلى المنهج الوصفي أو البنيوي عن نحو الجملة وانتقل إلى نحو النص واعتباره وحدة للتطيل والوصف؛ لأن النص هو الذي تتكرر فيه السمات اللغوية التي في الحقيقة الخصائص الأسلوبية التي هي يمكن ملاحظتها وتصنيفها وإحصاؤها. ويمكننا أن نمثل

- (1) الأسلوب، دراسة لغوية احصائية: ص ص37-38
- (2) انظر: المستشـرةون ومناهجهم اللخوية للدكتور إســماعيل عمايــرة: ص ص80ــ81. وقد نقلنا عنه جهود المستشرقين في هذا الانجاه.
 - (3) عبد السلام المسدى: الأسلوبية والأسلوب ص 56.

- السمات الأسلوبية التي يمكن إخضاعها في الدراسة اللغوية الوصفية للإحصاء بما يلي:
 - (1) نوع الجمل أهي اسمية أم فعلية، خبرية أم إنشائية، طويلة أم قصيرة.
 - (2) استخدام الوحدات المعجمية كألفاظ الحرب والقتال أو ألفاظ الرقة والغزل.
- (3) استخدام الصدغ في زيادة نوع منها أو نقص نوع آخر كاستعمال الصفة المشبهة وصيغ المبالغة مثلاً.
 - (4) الميل إلى استخدام ألفاظ البديع وبكثرة والابتعاد عن التراكيب والصور البيانية.
 - (5) استعمال الأفعال الماضية أكثر من المضارعة، أو أفعال الأمر.
 - (6) استخدام أدوات الربط بكثرة مما يعد مميّزاً أسلوبياً... وغيرها.

فإن تكرار سـمة مما ســبق يوصف بأنه من الخصائص الأسلوبية، ولا يكتفى لتقرير هــذه الســمة، بمجرد الإشــارة إليها وملاحظتها بإجمــال بل لا بد من اللجــوء إلى المعيار الموضوعى وهو القياس الكمي الذي يجري على المسموع أن المكتوب.

ونجني من المنهج الوصفي الإحصائي نتائج يمكن أن نفيد منها عملياً (¹) في عدة جوانب منها المعجمي حيث تقدّم قوائم المغردات الأكثر شيوعاً مما يمكن أن يخدم المعجمي عند تصنيف المعاجم حيث تكون المادة أمامه ميسورة، ويأخذ ما يناسبه حسب المعجم الذي يريد تصنيفه سواء أكان متخصصاً أم غير متخصص.

ويقدّم هذا المنهج فائدة قصوى لبرامج تعليم اللغات خاصة لغير الناطقين حيث يضع أمام مصنفى الكتب ومعديها أشهر المفردات والتركيب.

وأمــا على الصعيد الثقافي فإن هذا المنهج يفيد في معرفة المســتوى اللغوى للقراء فيقدم لهم ما يناســب مســتواهم اللغوي والثقافي فيما يصنّف لهــم من مؤلفات علمية أو أدبدة أو مقالات صحفية.

هــذا عدا ما تيســره لنا هذه المناهج مــن معرفة الظواهر اللغوية ومــا طرأ عليها من تغيرات في الأصوات أو تطوير في الدلالات، بعد موازنة صورة الماضي بصورة الحاضر، مما قد يدفعنا لإقامة دراســة تاريخية تضع أيدينا على أســباب هذا التطور لتلافيه إذا كان غدراً.

والمثال الذي يمكن أن نقدمه للدارس ونطبق عليه التكامل المنهجي هو صوت الجيم في العربية.

(1) انظر: إسماعيل عمايرة: المستشرقون ومناهجهم اللغوية: ص ص82-85.

لو طبقنا المنهج المعياري سنقول إنها صوت مجهور يجمع بين الشدة والرخاوة، أو بين (الانفجار والاحتكاك) أي هو صوت مركب وهي الجيم التي نجد نطقها الفصيح عند مجيدي القراءات القرآنية "ويتكون بأن يندفع الهدواء إلى الحنجرة فيحرك الوترين الصوتيين، ثم يتخذ مجراه في الحلق والفم حتى يصل إلى المخرج، وهو عند التقاء وسط اللسان بوسط الحنك الأعلى التقاء يكاد ينحبس معه مجرى الهواء، فإذا انفصل العضوان انفصالاً بطيئاً، سمع صوت يكاد يكون انفجارياً هو الجيم العربية الفصيحة".(1)

ويفسر الدكتور كمال بشر معنى قولنا إن هذا الصوت المركب بقوله "جزؤه الأول صوت صوت قريب من الدال، والثاني صوت معطش كالجيم الشامية، أو جزؤه الأول صوت قريب من الجيم القاهرية (الكاف المجهورة) والثاني صوت معطش كالجيم الشامية "(ق) ويقرر الدكتور رمضان عبد التواب أنها صوت مزدوج "صوت دال مغور، يعقبه، صوت شين مجهور "(ق) ويتابع الدكتور رمضان معتمداً على المنهج التاريضي "والظاهر أن صوت الجيم المزدوج هذا، ليس أصلياً في اللغة العربية القديمة، وإنما هو متطور عن جيم تشبه نطق المصريين لهذا الصوت "(أ) يقصد الجيم القاهرية "الخالية من التعطيش الذي عبارة عن شين مجهورة أنه المجهورة التي تنطق من الطبق.. وهي في لهجة أهل سوريا عبارة عن شين مجهورة، كما تطورت في نطق بعض أهالي الصعيد إلى دال أسنانية لثوية "(أ) أن هذا الصوت قد انحل في اللهجات العامية إلى صوت الشين بانتقال مخرجه إلى الأمام في الشام، وإلى الدال بانتقال مخرجه إلى الخلف عند أهل صعيد مصر، وفي اليمن وهمان وهذا يمكن إثباته بالمنهج الوصفي بالسماع من هذا ومن هناك حتى نقف على كيفية نطقها في وقتنا الماضر، في بلاد العرب.

ونستطيع أن نُحكِّم المنهج المقارن لإثبات أصل هذه الجيم والتدليل على أنها كانت أخت الكاف فتخرج من مخرجها، فيكون نطقها كنطق الجيم القامرية ثم عطَّشت كنطقها عند مجيدي القراءات وهذا ما قال به ليتمان Aittmann معتمداً على نطقها في اللغات السامية حين يقول "نعرف أن نطق هذا الحرف الأصلي، كان كما هو الآن في مصر وكما كان ويكون في اللغات السامية الباقية مثلاً كلمة: "جمل" في العبرية gamāl ، وفي السريانية gamāl .

- (1) إبراهيم أنيس: الأصوات اللغوية: ص ص 77-78.
 - (2) كمال بشر: الأصوات: ص61.
 - (3) المدخل إلى علم اللغة: ص51.
 - (4) المرجع السابق: ص52.
- (5) نقلاً عن الدكتور رمضان عبد التواب، المدخل إلى علم اللغة: ص52.

أما الدكتور إبراهيم أنيس فقد برهن على أنها كانت في الأصل خالية من التعطيش لعلة صوتية غلبت عليها، وهي "أن الحركة الأمامية قد جذبتها إلى الأمام وأصبح مخرجها أقرب إلى وسط الحتك بعد أن كان في أقصى الفم" (أ) وقد أثبت غلبة هذه العلة بالمنهج الرسفى الإحصائي حين قام بعملية إحصاء للكلمات القرآنية التي تشقل على الجيم بوصفها فاء الكلمة فوجدها في المعجم المفهرس لألفاظ القرآن الكريم محركة بالفتح بالمندة، ومحركة بالفتح المرات التي شكلت فيها الجيم بالمفتحة والكسرة وجد أنها في حدود 126 أي إنها مشكلة في التي شكلت فيها الجيم بالفتحة والكسرة وجد أنها في حدود 1264 أي إنها مشكلة في أغلب حالاتها بحركة أمامية، وأن الحركة الخلفية فيها أي الضمة قليلة جداً، إذا قيست بصرات الحركة الأمامية. وعليه فإن غلبة الحركة الأمامية وكثرتها يجعل الاحتمال قرياً أن نطقها تحرك إلى الأمام بسبب الحركة المراقة، أي انتقل مخرجها إلى الأمام فأكسبها صفة التعطيش الذي نجده في القراءات القرآنية.

أسئلة التقويم الذاتي (4)

1- ما أهم الأسس التي يقوم عليها المنهج الوصفي ؟

2- لقد مر المنهج الوصفي الإحصائي بمرحلتين اذكرهما واذكر الأمثلة تبين توجهات
 الدارسين فيها.

تدریب (4)

1- اذكر ما يمكنك من فروق بين المنهجين التاريخي والوصفي.

2- أقم دراسـة تطبيقيـة على صــوت القــاف، مــن وجهة نظــر وصفيــة وتاريخية ومعيارية.

(1) الأصوات اللغوية: ص81 وما بعدها.

تناولت هذه الوحدة مناهج البحث اللغوي. وعرفنا مقوِّماتها والأسـس التي تقوم عليها نحو:

- تمسك المعياريين بالقاعدة المطردة فهي معيار الصواب، ويفرضونها باعتبارها
 التمط اللغوى الذي ينبغي استعماله.
 - الهمّ الأول للمنهج المقارن هو بيان القرابة بين اللغات في الجوانب اللغوية.
- أما المنهج التاريخي فيسعي إلى تتبع الظواهر اللغوية في ماضيها وحاضرها لمعرفة ما طرأ عليها من تطور لتفسيره.
- المنهج الوصفي يقوم على الدراسة العلمية للغة أو اللهجة في زمن بعينه ومكان
 بعينه، فهو منهج سماعي.
- المنهج الوصفي الإحصائي يهدف إلى قياس الخصائص العامة للاستعمال اللغوي
 أو الخصائص الفارقة بين الأساليب، كميّاً.

7. إجابات التدريبات

تدریب (1)

- 1- الغرض التعليمي من المعيارية يتمثل في أنته يجب أن يكون لكل لغتة قواعد ثابتة ومعايير صوابية باعتبارها نماذج بمكن احتذاؤها عند تعلم هذه اللغة أو تلك. وهذه المعايير توفر لهذه اللغة مستوى يجب المحافظة عليه.
- أما الهدف الحضاري للمعيارية فهي تحافظ على العنصر الموحد للأمة وهي القصحى،
 وكذلك توفر المعيارية للقصحى أسباباً من الاستمرار والازدهار.

تدریب (2)

- 1- إن ميادين البحث في الدراسات اللغوية المقارنة تشمل الجوانب اللغوية: الصوتية والصرفية والتحرفية والدلالية؛ من أجل الوصول إلى تفسير لمنا يحدث من تطور صوتي، أو من أجل إجراء المقارنات بين اللغات في الأفعال والمشتقات على المستوى الصرفي، وعلى المستويات الأخرى من أجل تأصيل الظواهر اللغوية.
- 2- أما الأهداف غير اللغوية من الدراسات المقارنة فتمثل في محاولة إثبات تفوق حضاري لبعض الأعراق والعقول على غيرها.

تدریب (3)

1- وضع المعاجم وملاحقة ما يصيب الألفاظ من تطور في معانيها، والكتب النحوية التي أقيمت على مادة مكتوبة في غير من وضعها، وكذلك كتب الدراسات اللغوية فإنها قد وضعت معايير تأصيلية للتحليل اللغوي والظواهر اللغوية من خلال التتبع الدقيق للبني اللغوية صرّفاً ونحواً ودلالة، نحو كتاب الخصائص لابن جني والصاحبي في فقه اللغة لأحمد بن فارس.

2- للدراسات اللغوية التاريخية ضرورة قصوى في بناء قواعد اللغة على المسـموع من اللغة ولا يمكننا معرفة ما أصاب البنى اللغوية من تطور دون الرجوع إلى الصورة التي كانت عليها، وكذلك لا يمكننا معرفة أصـول اللغات دون الرجوع إلى تاريخها، كذلك يضطرنا في كثير من الأحيان الانحسار اللغوى وانتشاره للعودة إلى الماضى.

تدریب (4)

1- الفروق كالتالي :

المنهج الوصقي

1- يقوم على الصورة المنطوقة منها.

2- الاهتمام باللهجات المطلية عند دراستها.
 3- ينصب على استنتاج الحقائق اللغوية من

خلال الواقع اللفوى.

 4- وصف الظاهرة اللغوية وقت حدوثها في مرحلة زمانية معينة ثم القيام بالفحص والملاحظة والتعليل والاستنتاج. المنهج التاريخي

1- يعتمد على الصورة المكتوبة من اللغة.

2- الاهتمام بدراسة القصصى،

3- همّه تفسير الظواهر اللغوية.

4- وصف الظاهرة اللغوية في مرحلة زمنية سابقة ثم تفسيرها.

2- نطق القاف القياسي (المعياري): إنها صوت طبقي، أي يرتفع مؤخر اللسان حتى يتصل بالطبق فيسد المجرى أو يضيقه تضييقاً يؤدي إلى احتكاك الهواء بهما. وهي صوت لهوي (نسبة الى اللهاة وهي عضلة صغيرة متصلة بنهاية سقف الحنك) وهي صوت مجهور، انفجاري (شديد) أيضاً، وهو وصف اللغويين العرب.

وبمقارنة نطقها في اللغات السامية يستدل على نطق تاريخي قديم لها وهو أنها صوت شديد مهموس، وهو النطق الذي يسُمع من أفواه مجيدي القراءات القرآنية. وقد حدث لهذا الصوت تغييرات وإذا أردنا أن نقوم بدراسة وصفية لنطقها في وقتنا الماضر، وعلى مساحة الوطن العربي سنجد أنها تنطق: همزة في البيئات الحضرية من مصر والشام، وتنطق غيناً في السودان وأحياناً في جنوبي العراق وبلدان الخليج العربي فيقال : الاستغلال في الاستقلال.

وتنطق جيماً في بلدان الخليج أيضاً فيقال: فريج، وصدج في (فريق وصدق). قتنطق صوتاً أقرب إلى الكاف في ريف فلسطين فيقال: كال في قال، وفي السودان وكذلك. فتنطق كذلك صوتاً مزدوجاً كالجيم القاهرية في كثير من بلدان الوطن العربي خاصة في شمال إفريقيا، أي تنطق كما ينطق صوت G في الإنجليزية كما في Good.



. 8. المراجع

- 1- أنيس، إبراهيم، الأصوات اللغوية، ط5، القاهرة : مكتبة الإنجلو المصرية، 1975م.
- باي، ماريو، أسس علم اللغة، ترجمة أحمد مختمار عمر، طرابلس: ط جامعة طرابلس، 1973م.
- بروكلمان، كارل، فقه اللغات السامية، ترجمة رمضان عبد التواب، الرياض: ط جامعة الرياض، 1397هـ 1977م.
 - 4- بشر، كمال، الأصوات (من علم اللغة العام)، ط1، مصر: دار المعارف.
- ابن جني، أبو الفتح عثمان، الخصائص، تحقيق محمد علي النجار، ط2، بيروت:
 دار الهدى للطباعة والنشر، بلا ت.
- الصاح صالح، عبد الرحمن، مدخل إلى علم اللسان الحديث 3، مجلة اللسانيات،
 المجلد الثاني، الجزائر: 1972م.
- حجازي، محمود، أسـس علم اللغة العربية، القاهرة: دار الثقافة للطباعة والنشـر، 1979م.
 - مدخل إلى علم اللغة، القاهرة: دار الثقافة للطباعة والنشر، 1978م.
- 8- حسان، تمام، اللغة بين المعيارية والوصفية. الدار البيضاء: دار الثقافة، 1958م.
- الراجمي، عبده، النحو العربي والـدرس الحديث، بيـروت: دار النهضة العربية،
 1979.
- 10- السامرائي، إبراهيم، التطور اللغوي التاريخي: ط3، بيروت: دار النهضة العربية، 1979م.

- 11- سيبويه، أبو بشـر عمرو بن عثمـان، الكتاب: تحقيق عبد السـلام هارون، ط2، القاهرة: الهيئة المصرية العامة، 1977م.
- 12- شــاهين، عبــد الصبــور، في التطــور اللغوي، ط2، بيروت: مؤسســة الرســالة، 1405هــ 1985م.
- 13- عمايرة، إسماعيل، المستشرقون ومناهجهم اللغوية، ط1، إربـ د: دار الملاحي للنشر والتوزيم، 1408، 1988م.
- 14- عبد التواب، رمضان، المدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي، ط1، القاهرة، الرياض : مكتبة الخانجي، دار الرفاعي، 1982م-1403هـــ
- 15- قندريس، جوزيف، اللغة، تعريب الدواخلي والقصاص، مصر: لجنة البيان العربي، مكتبة الإنجلو المصرية، 1950م.
- 16- المسدي، عبد السلام، الأسلوبية والأسلوب، ط1، تونس ليبيا، الدار العربية للكتاب، 1992م.
- 17- مصلوح، سعد، الأسلوب، دراسة لغوية إحصائية، ط1، القاهرة : دار الفكر العربي، 1404~1982م.
- 18- مونين، جورج، تاريخ علم اللغة، ترجمة بدر الدين القاسم، دمشق: مطبعة جامعة دمشق، بلا ت.
- 19- مييه، أنطوان، علم اللسان، ترجمة د. محمد مندور (ملحق بكتابه النقد المنهجي عند العرب)، القاهرة : دار نهضة مصر للطبع والنشر، بلات.

مسرد مصطلحات المقرر

		Ī	
Pejoration	انحطاط المعنى	Ablaut	إبدال
Plosive	انفجاري (صوت)	Replacement	إبدال الأصوات
Nasal	أتفي	Sound Shift	
	ت	Fricative	احتكاكي
Diachronic	التاريخي (المنهج)	وصفي)	الإحصائي (منهج
(Historical)		Statistical	
Alternation	تبديل	Syncope/ Comp	الإدغام lete
Simplification	تبسيط الصوت	assimilation	
Nasal Chambe	تجويف أنفي r:	ي المثى)	ارتفاع المعنى (رقم
Mouth Cavity	تجويف الفم	Enhancement	
Analysis	تحليل	Diglossia	ازدواجية
Transformation	تعويل ۵	A Family of	أسرة لغوية
Diluteness	تخفيف	Languages	
Synonymy	تراوف	Style	أسلوب
Structure,	تركيب، .	Dental	أستاثي
Construction,	Composition	Semi vowels	أشياه العلل
Consonantne	تسكين 88	Polysemy/	اشتراك لفظي
Liaison	تسهيل	Homonymy	
Declension	تصريف الا	Derivation	الاشتقاق
أساس القرابة	تصنيف اللغات على	Velarization	إطباق .
Genetic Class	ification	Neutralization	التحهيد
Narrowing of	تضيبق المعنى	Inflection	إعراب.
Meaning		Organs of Spee	أعضاء النطق ch:
Antonymy	تطاد	Borrowing	الافتراض
Sound Chang	تطير صوتي ١٥	Imalut	الإمالة
Lengthening	بطويل الصوت	Transition.	التقال (المني)
Multilingual	تغدد اللغات	نریة) Linguistic Anthropology	(لانثروبولوچيا)(الله

		26101.26	
Long vowel	حركة طويلة	Multiple Mean	
Short vowel	حركة قصيرة	Arabization	التعريب
Redundancy	حشو	Definition	التعريف
Guttural	حلقي (صوبت)	Sound Change	التقير الصرتي
(Pharyngeal)		Semantic Chan	تغيير دلالي ge
Larynx	الحنجرة	Zero Change	التغيير الصفري
Glottal	حنجري	Contrast	تقابل
Palate	ابامتك	Shortening	تقصير (الصرت)
		Intonation	تلغيم
	Ė	Widening	ترسيع المنى
Cuneiform	الخط السماري	Meaning	
	•		
	à	. 4	ಶಿ
Significant	ائدال	Static	ثايت
Pitch	درجة الصوت	Culture	تقافة
لبيعية Sound	الدلالة الناتية الع	عائية اللغة Bilingualism	
Symbolism			
			Ε
	3	Unilateral	جأثبي
Vibration	ذيذية	Genitive	جر (إضافة)
	ر		τ .
Lungs	الرئتان	Case	حالة
Informant	الراري اللغوي	Nominative	حالة الرقع
Regressive	رجعية (مماثلة)	_	حجرة الرئينıamber
Sonority	الرئين	Discourse	حديث
		Haplology	الحلف (الصوتي)
س		Preposition	حرف الجر
Prefix	سايقة	Vowel	الحركة
Characteristics	سمات	Diphthong	حركة ثنائية

Uvular	لهوي	ن
Uvula	اللهاة	Law of Least قانون الجهد الأقل
Slang	لهجة عامية	Effort
		Wind-pipe القصية الهوائية
	۴	القلب Interversion
Voiced	مجهور	(metathesis)
Dissimilation	المغالفة	قرانین صرتیة Phonetic Laws
Point of	مخرج الصوت	Sound Laws
articulation		Analogy قیاس
Derivatives	مشتقات	
Stressed	مشده	ك
Conditional	مشروطة	Syllabic Script الكتابة المقطمية
Idiom (term)	مصطلح	Quantitative کٹیں
Grammatical	المعتى التحوي	
Meaning		J
Prescriptive	معياري	Suffix الاحقة
Contrast	مغايرة	Solecism اللحن
Emphatic	مقاقم	اللثقة Lisping
بدال قولیمی)	مقابل استبدالي (استر	Alveolar لثري
Phonemic St		اللغاّت العازلة (المفردة)
comparative	مقارن	Isolating Languages
Syllable	مقطع	اللغات الهندية الأوروبية -Indo
Immediate	مكونات مباشرة	European Languages
Constituents		لفة لاصقة Agglutinative
Features of	ملامح الأصوات	Language
Sounds		Standard Language لفة معيارية
Distinctive	ملامح قييزية	لغة مقلسة Liturgical Language
Features		لغري Linguist
Assimilation	zitle	Dialect بتجمة

System	تظام	Archaism	مهمل (من الكلمات)
		Unvoiced	مهموس
	ه	Morpheme	مرزقيم
Glottal Stop	الهمزة	Creole	المولد
	و		ن
Vocal Cord	وثر صوتي	Accent/Stres	الثير 85
Unit	وهدة	Primary Acces	ئبرأولي nt
Synchronic	الوصفي	Secondary Ac	ئبر ثانوي cent
Descriptive	_	Sandhi	النحت

هذا الكتاب

يحدد الإطار العام لأنظمة العربية . وقضاياها في الماضي والحاضر . وخصائصها وعلاقتها بغيرها من اللغات . والجاهات البحث فيها. ومن أجل أن نفي هذه المسائل حقها من البحث والدرس والتحليل فنصل إلي الغاية المرجوة .

ويأتى هذا الكتاب في ست وحدات هي: (مفهوم علم اللسان. العربي . أصالة جهود علماء العربية القدماء في علم اللسان. أصول العربية . العربية الفصحى واللهجات . العربية والتطور اللغوي . العربية والمناهج اللغوية).



P.O Box: 203 Heliopolis 11757 Cairo - Egypt Mobile: 002-010-1763677 Mobile: 002 - 010 - 3401184 E-mail: info@uarab.net u_arab@yahoo.com Web : www.uarab.net